叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 婚礼进行曲；一天(the Bridal March; One Day) 000001

2. 婚礼进行曲；一天(the Bridal March; One Day) 000002

3. 婚礼进行曲；一天(the Bridal March; One Day) 000003

4. 婚礼进行曲；一天(the Bridal March; One Day) 000004

5. 婚礼进行曲；一天(the Bridal March; One Day) 000005

6. 婚礼进行曲；一天(the Bridal March; One Day) 000006

7. 婚礼进行曲；一天(the Bridal March; One Day) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

婚礼进行曲；一天(The Bridal March; One Day)

[[-] [noʊt] : [frʌnt] ['mætər] ['lɪstɪŋ] [ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv] - - [muːvd]
[Transcriber's note : Front matter listing the novels of BJÖRNSTJERNE BJÖRNSON moved
[转录员的 笔记 : 正面 事情 列表 这 小说 的 - - 已搬
[tuː; tə][end][ʌv; əv] [bʊk]]
to end of book]
到 结尾 的 书]

[转录者注：列出比约恩斯捷尔内·比约恩松小说的前言部分已移至书末]

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt]
BIBLIOGRAPHICAL NOTE
书目 笔记

参考文献

[ðə; ði] ['braɪdl] [mɑːrtʃ]
THE BRIDAL MARCH
这 新娘 行进

婚礼进行曲

[wʌn] [deɪ]
ONE DAY
一 天

一天

[ðə; ði] ['nɑːvəlz] [ʌv; əv] - -
THE NOVELS OF BJÖRNSTJERNE BJÖRNSON
这 小说 的 - -

比约恩斯特杰恩·比约恩松的小说

[ðə; ði] ['braɪdl] [mɑːrtʃ]
THE BRIDAL MARCH
这 新娘 行进

婚礼进行曲

[wʌn] [deɪ]
ONE DAY
一 天

一天

[baɪ]
BY
经过

经过

- -
BJÖRNSTJERNE BJÖRNSON
- -

比约恩斯特耶尔内·比约恩森

([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən])
(Translated from the Norwegian)
(翻译 从 这 挪威)

（译自挪威语）

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['wɪljəm] HEINEMANN1896
WILLIAM HEINEMANN1896
威廉 HEINEMANN1896

威廉·海涅曼 1896

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt]
BIBLIOGRAPHICAL NOTE
书目 笔记

参考文献

[[ðə; ði] ['braɪdl] [mɑːrtʃ] ([bruːd] - -) [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['kristi'aːniə] [ɪn] - .
[The Bridal March (Brude - Slaatten) was written in Christiania in 1872 .
[这 新娘 行进 (布鲁德 - -) 曾是 书面 在 克里斯蒂安尼亚 在 - .

[新娘进行曲 (Brude-Slaatten) 于 1872 年在克里斯蒂安尼亚写成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['pɑːpjələr] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
It was originally published in the second volume of the first popular edition of
它 曾是 起初 已发布 在 这 第二 体积 的 这 第一的 受欢迎的 版 的
- [kə'lektɪd] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
Björnson's collected tales ,
- 集 故事 ,

它最初发表于比约恩森短篇小说集第一版通俗版的第二卷中。

['ɪʃuːd] [ɪn][ˌkəupən'heigən][ɪn] [ðæt] [jɪr] .
issued in Copenhagen in that year .
发布 在 哥本哈根 在 那 年 .

同年在哥本哈根发行。

[ɪn] [noʊ'vembər] - , [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['seprət] [fɔːrm] ,
In November 1873 , a small edition was published in separate form ,
在 十一月 - , 一个 小的 版 曾是 已发布 在 分离 形式 ,

1873年11月，该书以独立形式出版了一个小版本。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['ɪʃuː] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn]
and this was followed by an illustrated issue , of which a second edition
和 这 曾是 随后 经过 一个 插图 问题 , 的 哪个 一个 第二 版
[ə'pɪrd] [ɪn] - .
appeared in 1877 .
出现 在 - .

随后推出了一期插图版，第二版于 1877 年面世。

[ðə; ði] ['braɪdl] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [kəm'poʊzd] [æz; əz][ðə; ði][tekst][tuː; tə] [fɔːr] [dɪ'zaɪnz] [baɪ][ðə; ði]
The Bridal March was originally composed as the text to four designs by the
这 新娘 行进 曾是 起初 由 作为 这 文本 到 四 设计 经过 这
[nɔːr'wiːdʒən] ['peɪntər] , [taɪdmənd] .
Norwegian painter , Tidemand .
挪威 画家 , 需求 .

《婚礼进行曲》最初是为挪威画家蒂德曼的四幅画作所作的歌词而创作的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hæns] ['krɪstʃən] ['ændəsn] .
It was dedicated to Hans Christian Andersen .
它 曾是 投入的 到 汉斯 基督教 安徒生 .

它献给汉斯·克里斯蒂安·安徒生。

[wʌn] [deɪ] ([ɪn] [dæg]) [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['ɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] ['mægəziːn] " [ˌɛn'waɪ'tiː] -
One Day (En Dag) was originally issued in the Norwegian Magazine " Nyt Tidsscrift
一 天 (恩 达格) 曾是 起初 发布 在 这 挪威 杂志 " 纽约时报 -
, " [leɪt] [ɪn] - ;
, " late in 1893 ;
, " 晚的 在 - ;

《一天》（En Dag）最初于 1893 年末在挪威杂志《Nyt Tidsscrift》上发表；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri:'pʌbliʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] .

and	was	republished	in	a	volume	of	short	stories	during	the	following	year	.
和	曾是	重新发布	在	一个	体积	的	短的	故事	期间	这	下列的	年	.

第二年，该故事被收录于一本短篇小说集中再版。

[i:] . [dʒi:] .]

E	.	G	.	]
E	.	G	.	]

例如]

[ðə; ði] ['braɪdl] [mɑ:rtʃ]

THE	BRIDAL	MARCH
这	新娘	行进

婚礼进行曲

[ðer; ðər] [lɪvd] [læst] ['sentʃəri] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['laɪɪŋ] ['ɪnlənd] ['væliz] [ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] , [ə; eɪ]

There	lived	last	century	,	in	one	of	the	high	-	lying	inland	valleys	of	Norway	,	a
那里	居住地	最后的	世纪	,	在	一	的	这	高的	-	说谎	内陆	山谷	的	挪威	,	一个

['fɪdlər] ,

fiddler	,
小提琴手	,

上个世纪，在挪威地势较高的内陆山谷中，住着一位小提琴手。

[hu:] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ə; eɪ] ['ledʒənderi] ['pɜ:rsənɪdʒ] .

who	has	become	in	some	degree	a	legendary	personage	.
WHO	有	变得	在	一些	程度	一个	传奇	人士	.

他已经成为某种程度上的传奇人物。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tju:nz] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃiz] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Of	the	tunes	and	marches	ascribed	to	him	,
的	这	曲调	和	游行	归因于	到	他	,

在归于他名下的曲调和进行曲中，

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði][troʊlz] , [wʌn][hi:; hi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]

some	are	said	to	have	been	inspired	by	the	Trolls	,	one	he	heard	from
一些	是	说	到	有	到过	灵感	经过	这	喷子	,	一	他	听到	从

[ðə; ði]['devə(ə)l] [hɪm'self] ,

the	devil	himself	,
这	魔鬼	他自己	,

据说有些灵感来自巨魔，其中一个灵感则来自魔鬼本人。

[ə'nʌðər] [hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , & [si:] . , & [si:] .

another	he	made	to	save	his	life	,	&	c	.	,	&	c	.
其他	他	制成	到	节省	他的	生活	,	&	c	.	,	&	c	.

他为了保命而做的另一个，等等。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪz][ə; eɪ]['braɪdl] [mɑ:rtʃ] ;

But	the	most	famous	of	all	is	a	Bridal	March	;
但	这	最多	著名的	的	全部	是	一个	新娘	行进	;

但其中最著名的当属婚礼进行曲；

[ænd; ənd][ɪts] ['stɔ:ri] [dʌz] [nɑ:t][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	its	story	does	not	end	with	the	story	of	his	life	.
和	它是	故事	做	不是	结尾	和	这	故事	的	他的	生活	.

而他的故事并没有随着他的一生而结束。

['fɪdlər] [oʊl] ['haʊgən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['kɑ:tər] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

Fiddler	Ole	Haugen	was	a	poor	cottar	high	among	the	mountains	.
小提琴手	奥莱	豪根	曾是	一个	贫穷的	棉农	高的	之中	这	山脉	.

小提琴手奥勒·豪根是住在高山上的一个贫穷的佃农。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] , ['ɑːslɔːg] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['klevərnəs] .

He	had	a	daughter	,	Aslaug	,	who	had	inherited	his	cleverness	.
他	有	一个	女儿	,	笑	,	WHO	有	遗传	他的	聪明才智	.

他有一个女儿，名叫阿斯劳格，继承了他的聪明才智。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mjuːzɪk][ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] — [ɪn]

Though	she	could	not	play	his	fiddle	,	there	was	music	in	everything	she	did	—	in
尽管	她	可以	不是	玩	他的	小提琴	,	那里	曾是	音乐	在	一切	她	做过	—	在

[hɜːr; hər] [tɔːk] ,

her	talk	,
她	讲话	,

虽然她不会拉他的小提琴，但她的一举一动都充满了音乐——在她的言谈举止中，

[hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] , [hɜːr; hər] [wɔːk] , [hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] .

her	singing	,	her	walk	,	her	dancing	.
她	歌唱	,	她	走	,	她	跳舞	.

她的歌声、她的步态、她的舞蹈。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [fɑːrm][ʌv; əv] - , [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

At	the	great	farm	of	Tingvold	,	down	in	the
在	这	伟大的	农场	的	-	,	向下	在	这

在廷沃尔德的大农场，就在下方

['væli] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

valley	,	a	young	man	had	come	home	from	his	travels	.
谷	,	一个	年轻的	男人	有	来	家	从	他的	旅行	.

山谷里，一位年轻人结束了旅行回到了家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['pez(ə)nt] ['oʊnər] ,

He	was	the	third	son	of	the	rich	peasant	owner	,
他	曾是	这	第三	儿子	的	这	富有的	农民	所有者	,

他是富裕农场主的第三个儿子，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tuː] ['eldər] ['brʌðərz] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] ,

but	his	two	elder	brothers	had	been	drowned	in	a	flood	,
但	他的	二	长老	兄弟	有	到过	溺水	在	一个	洪水	,

但他的两个哥哥在洪水中溺亡了。

[soʊ][ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

so	the	farm	was	to	come	to	him	.
所以	这	农场	曾是	到	来	到	他	.

所以农场就归他所有了。

[hiː; hi] [met] ['ɑːslɔːg] [æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

He	met	Aslaug	at	a	wedding	and	fell	in	love	with	her	.
他	遇见	笑	在	一个	婚礼	和	跌倒	在	爱	和	她	.

他在一场婚礼上遇到了阿斯劳格，并爱上了她。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['pez(ə)nt]

In	those	days	it	was	an	unheard	-	of	thing	that	a	well	-	to	-	do	peasant
在	那些	天	它	曾是	一个	闻所未闻	-	的	事物	那	一个	出色地	-	到	-	做	农民

[ʌv; əv][oʊld]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːrt] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] - [klæs] .

of	old	family	should	court	a	girl	of	Aslaug's	class	.
的	老的	家庭	应该	法庭	一个	女孩	的	-	班级	.

在那个年代，一个家境富裕的老农追求像阿斯劳格这样出身的女子是闻所未闻的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'weɪ] ,

But	this	young	fellow	had	been	long	away	,
但	这	年轻的	同伴	有	到过	长的	离开	,

但这个年轻人已经离开很久了，

[ænd; ənd][hiː; hi][let][hɪz; ɪz]['perənts] [noʊ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪ'nʌf] [aʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

and	he	let	his	parents	know	that	he	had	made	enough	out	in	the	world
和	他	让	他的	父母	知道	那	他	有	制成	足够的	出去	在	这	世界

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] ,

to	live	upon	,
到	居住	之上	,

他告诉父母，他在外面挣的钱足够生活了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	that	if	he	could	not	have	what	he	wanted	at	home	,
和	那	如果	他	可以	不是	有	什么	他	通缉	在	家	,

如果他在家得不到自己想要的东西，

[hiː; hi] [wʊd] [let][ðə; ði][fɑːrm][goʊ] .

he	would	let	the	farm	go	.
他	会	让	这	农场	去	.

他会放弃农场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv]['fæməli][ænd; ənd] ['prɑːpərti]

It	was	prophesied	that	this	indifference	to	the	claims	of	family	and	property
它	曾是	预言	那	这	漠不关心	到	这	索赔	的	家庭	和	财产

[wʊd] [brɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt] .

would	bring	its	own	punishment	.
会	带来	它是	自己的	惩罚	.

预言说，这种对家庭和财产诉求的漠视将会招致惩罚。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [oʊl] ['haʊgən] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] , [baɪ] [miːnz] ['oʊnli] ['dɑːrkli]

Some	said	that	Ole	Haugen	had	brought	it	about	,	by	means	only	darkly
一些	说	那	奥莱	豪根	有	带来	它	关于	,	经过	方法	仅有的	黑暗

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] .

hinted	at	.
暗示	在	.

有人说这是奥勒·豪根一手造成的，但具体手段却语焉不详。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,

So	much	is	certain	,
所以	很多	是	肯定	,

很多事情是可以确定的。

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

that	while	the	conflict	between	the	young	man	and	his	parents	was	going	on	,
那	尽管	这	冲突	之间	这	年轻的	男人	和	他的	父母	曾是	去	在	,

在年轻人与父母发生冲突期间，

['haʊgən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

Haugen	was	in	the	best	of	spirits	.
豪根	曾是	在	这	最好的	的	烈酒	.

豪根心情非常好。

[wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

When	the	battle	was	over	,	he	said	that	he	had	already	made	them	a
什么时候	这	战斗	曾是	超过	,	他	说	那	他	有	已经	制成	他们	一个

['braɪdl] [mɑːrtʃ] ,

Bridal	March	,
新娘	行进	,

战斗结束后，他说他已经为他们创作了一首婚礼进行曲。

[wʌn] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] - — [bʌt; bət]

one	that	would	never	go	out	of	the	family	of	Tingvold	—	but
一	那	会	绝不	去	出去	的	这	家庭	的	-	—	但

一个永远不会离开廷沃尔德家族的人——但是

[woʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

woe	**to**	**the**	**girl**	**,**	**he**	**added**	**,**
悲哀	到	这	女孩	,	他	额外	,

“这女孩真可怜，”他补充道。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [pleɪ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ] [breɪd] [æz; əz] [ðə; ði] - ['dɔːtər] ,

whom	**it**	**did**	**not**	**play**	**to**	**church**	**as**	**happy**	**a**	**bride**	**as**	**the**	**cottar's**	**daughter**	**,**
谁	它	做过	不是	玩	到	教会	作为	快乐的	一个	新娘	作为	这	-	女儿	,

['ɑːslɔːg] ['haʊgən] !

Aslaug	**Haugen**	**!**
笑	豪根	!

它没有像农夫的女儿阿斯劳格·豪根那样，在教堂里扮演一个幸福的新娘！

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['iːv(ə)l] ['paʊər] .

And	**here**	**again**	**people**	**talked**	**of**	**the**	**influence**	**of**	**some**	**mysterious**	**evil**	**power**	**.**
和	这里	再次	人们	谈话	的	这	影响	的	一些	神秘	邪恶的	力量	.

人们再次谈到了某种神秘邪恶力量的影响。

[soʊ] [rʌnz] [ðə; ði] ['stɔːri] .

So	**runs**	**the**	**story**	**.**
所以	跑步	这	故事	.

故事就是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] ['dɪstrɪkt] [hæv; həv] [ə; eɪ]

It	**is**	**a**	**fact**	**that**	**to**	**this**	**day**	**the**	**people**	**of**	**that**	**mountain**	**district**	**have**	**a**
它	是	一个	事实	那	到	这	天	这	人们	的	那	山	区	有	一个

[pɪ'kjuːliər] [gɪft] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,

peculiar	**gift**	**of**	**music**	**and**	**song**	**,**
奇特	礼物	的	音乐	和	歌曲	,

时至今日，那个山区的人们仍然拥有独特的音乐和歌唱天赋，这是不争的事实。

[wɪtʃ] [ðen] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtər] [stɪl] .

which	**then**	**must**	**have**	**been**	**greater**	**still**	**.**
哪个	然后	必须	有	到过	更大的	仍然	.

那必然还要更大。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [kept] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [wʌn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Such	**a**	**thing**	**is**	**not**	**kept**	**up**	**without**	**some**	**one**	**caring**	**for**	**and**	**adding**	**to**	**the**
这样的	一个	事物	是	不是	保留	向上	没有	一些	一	关怀	为了	和	添加	到	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['treʒər] ,

original	**treasure**	**,**
原来的	宝藏	,

如果没有人精心照料和增添原有的珍宝，这样的宝物就无法保存至今。

[ænd; ənd] [oʊl] ['haʊgən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

and	**Ole**	**Haugen**	**was**	**the**	**man**	**who**	**did**	**it**	**in**	**his**	**time**	**.**
和	奥莱	豪根	曾是	这	男人	WHO	做过	它	在	他的	时间	.

而奥勒·豪根就是当年做到这一点的人。

[trə'dɪʃ(ə)n] [goʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [oʊl] - ['breɪdl] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɛrɪɪst]

Tradition	**goes**	**on**	**to**	**tell**	**that**	**just**	**as**	**Ole**	**Haugen's**	**Bridal**	**March**	**was**	**the**	**merriest**
传统	去	在	到	告诉	那	只是	作为	奥莱	-	新娘	行进	曾是	这	最快乐的

['evər] [hɜːrd] ,

ever	**heard**	**,**
曾经	听到	,

传统说法是，正如奥勒·豪根的《婚礼进行曲》是有史以来最欢快的乐曲一样，

[soʊ] [ðə; ði] ['breɪdl] [per] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

so	**the**	**bridal**	**pair**	**that**	**it**	**played**	**to**	**church**	**,**
所以	这	新娘	一对	那	它	玩	到	教会	,

所以，这对新人把它带到了教堂。

[ðæt] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːltər] ,

that	were	met	by	it	again	as	they	came	from	the	altar	,
那	是	遇见	经过	它	再次	作为	他们	来了	从	这	坛	,

当他们从祭坛出来时，再次遇到了它。

[ænd; ənd] [ðæt] [droʊv] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [streɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

and	that	drove	home	with	its	strain	in	their	ears	,
和	那	驾驶	家	和	它是	拉紧	在	他们的	耳朵	,

而这刺耳的声音更是让他们的耳朵倍感压力。

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['kʌp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [siːn] .

were	the	happiest	couple	that	had	ever	been	seen	.
是	这	最快乐	夫妻	那	有	曾经	到过	已见	.

他们是我们见过的最幸福的一对夫妇。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [reɪs] ,

And	though	the	race	of	Tingvold	had	always	been	a	handsome	race	,
和	尽管	这	种族	的	-	有	总是	到过	一个	英俊的	种族	,

尽管廷沃尔德人一直以来都是相貌英俊的种族，

[ænd; ənd] ['æftər] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['hænsə(ə)m] [ðæn; ðən] ['evər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [nʌn] , [bɪ'fɔːr]

and	after	this	were	handsomer	than	ever	,	it	is	maintained	that	none	,	before
和	后	这	是	更英俊	比	曾经	,	它	是	维持	那	没有任何	,	前

[ɔːr] ['æftər] ,

or	after	,
或者	后	,

此后，他们比以往任何时候都更加英俊，据说此前或此后，没有人比他们更加英俊。

[kʊd; kəd] ['iːkwəl] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['kʌp(ə)l] .

could	equal	this	particular	couple	.
可以	平等的	这	特别的	夫妻	.

可能就是这对夫妇的情况。

[wɪð; wɪθ] [oʊl] ['haʊgən] ['ledʒənd] ['ɛndz] , [ænd; ənd] [naʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'gɪnz] .

With	Ole	Haugen	legend	ends	,	and	now	history	begins	.
和	奥莱	豪根	传奇	结束	,	和	现在	历史	开始	.

随着奥勒·豪根的传奇落幕，历史也由此开启。

[oʊləz] ['braɪdl] [mɑːrtʃ] [kept] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - .

Ole's	bridal	march	kept	its	place	in	the	house	of	Tingvold	.
奥莱的	新娘	行进	保留	它是	地方	在	这	房子	的	-	.

奥勒的婚礼进行曲在廷沃尔德的家中依然保留着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [hʌmd] , [ænd; ənd] ['hwɪsld] , [ænd; ənd] ['fɪdld] , [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]

It	was	sung	,	and	hummed	,	and	whistled	,	and	fiddled	,	in	the	house
它	曾是	唱	,	和	哼唱	,	和	吹口哨	,	和	拨弄	,	在	这	房子

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

and	in	the	stable	,
和	在	这	稳定的	,

在屋里，在马厩里，人们唱着歌，哼着歌，吹着口哨，拉着小提琴。

[ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .

in	the	field	and	on	the	mountain	-	side	.
在	这	场地	和	在	这	山	-	边	.

在田野里和山坡上。

[ðə; ði] ['oʊnli] [tʃaɪld] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , ['lɪt(ə)l] ['æstrid] ,

The	only	child	born	of	the	marriage	,	little	Astrid	,
这	仅有的	孩子	出生	的	这	婚姻	,	小的	阿斯特丽德	,

这段婚姻中唯一的孩子，小阿斯特丽德，

[wʌz; wəz] [rɔkt] [ænd; ənd] [sʌŋ] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈmʌðər] , [baɪ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][baɪ]

was	rocked	and	sung	to	sleep	with	it	by	mother	,	by	father	,	and	by
曾是	摇滚	和	唱	到	睡觉	和	它	经过	母亲	,	经过	父亲	,	和	经过

[ˈsɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

母亲、父亲和仆人们抱着它摇晃着唱歌哄他入睡。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [ˈlɜːrnɪd] .

and	it	was	one	of	the	first	things	she	herself	learned	.
和	它	曾是	一	的	这	第一的	事物	她	她自己	学习	.

这也是她自己最早学会的事情之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l][wʌn][hæd; həd][hɜːr; hər] [fʊl] [ʃer]

There	was	music	in	the	race	,	and	this	bright	little	one	had	her	full	share
那里	曾是	音乐	在	这	种族	,	和	这	明亮的	小的	一	有	她	满的	分享

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

比赛中有音乐，这个活泼的小姑娘也充分感受到了音乐的魅力。

[ænd; ənd] [suːn] [kʊd; kəd] [hʌm] [hɜːr; hər] [ˈpɛrənts] [traɪˈʌmfl] [mɑːrtʃ] , [ðə; ði]['tæləsmən][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	soon	could	hum	her	parent's	triumphal	march	,	the	talisman	of	her
和	很快	可以	哼	她	父母	凯旋的	行进	,	这	护符	的	她

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

她很快就能哼唱出父母的凯旋进行曲，那是她家族的象征。

[ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mæstərli] [weɪ] .

in	quite	a	masterly	way	.
在	相当	一个	精湛	方式	.

手法相当精湛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] ,

It	was	hardly	to	be	wondered	at	that	when	she	grew	up	,
它	曾是	几乎	到	是	想知道	在	那	什么时候	她	生长	向上	,

她长大后出现这种情况也就不足为奇了。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

she	too	wished	to	choose	her	lover	.
她	也	希望	到	选择	她	情人	.

她也希望能够选择自己的爱人。

['meni] [keɪm] [tuː; tə] [wuː] ,

Many	came	to	woo	,
许多	来了	到	哇	,

许多人前来求爱，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] [gɜːrl][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪŋg(ə)l] .

but	at	the	age	of	twenty	-	three	the	rich	and	gifted	girl	was	still	single	.
但	在	这	年龄	的	二十	-	三	这	富有的	和	天才	女孩	曾是	仍然	单身的	.

但这位家境优渥、才华横溢的女孩，到了23岁仍然单身。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [læst] .

The	reason	came	out	at	last	.
这	原因	来了	出去	在	最后的	.

原因最终揭晓了。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [lɪvd] [ə; eɪ] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [juːθ] , [huːm] ['ɑːslɔːg] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti]

In	the	house	lived	a	quick	-	witted	youth	,	whom	Aslaug	had	taken	in	out	of	pity
在	这	房子	居住地	一个	快的	-	机智的	青年	,	谁	笑	有	已采取	在	出去	的	遗憾

.

:

.

房子里住着一个机智聪颖的年轻人，阿斯劳格出于怜悯收留了他。

[hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp][ɔːr]['dʒɪpsi] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] .

He	went	by	the	name	of	the	tramp	or	gipsy	,	though	he	was	neither	.
他	去	经过	这	姓名	的	这	流浪汉	或者	吉普赛人	,	尽管	他	曾是	两者都不	.

他自称流浪汉或吉普赛人，但他既不是流浪汉也不是吉普赛人。

[bʌt; bət] ['ɑːslɔːg] [wʌz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm][soʊ]

But	Aslaug	was	ready	enough	to	call	him	so
但	笑	曾是	准备好	足够的	到	称呼	他	所以

但阿斯劳格已经准备好这样称呼他了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] ['æstrid] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] [bɪ'troʊðd] .

when	she	heard	that	Astrid	and	he	were	betrothed	.
什么时候	她	听到	那	阿斯特丽德	和	他	是	未婚妻	.

当她听说阿斯特丽德和他订婚了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pledʒd] [feɪθ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ɔːl] ['siːkrəsi] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ['pɑːstʃəz] ,

They	had	pledged	faith	to	each	other	in	all	secrecy	out	on	the	hill	pastures	,
他们	有	承诺	信仰	到	每个	其他	在	全部	保密	出去	在	这	爬坡道	牧场	,

他们在山坡上的牧场上秘密地互相许下了忠诚的誓言。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði] ['braɪdl] [mɑːrtʃ] [tə'geðər] , [ʃiː; ʃi][ɑːn][ðə; ði] [haɪt] , [hiː; hi] ['ænsər]

and	had	sung	the	bridal	march	together	,	she	on	the	height	,	he	answering
和	有	唱	这	新娘	行进	一起	,	她	在	这	高度	,	他	回答

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

from	below	.
从	以下	.

他们一起唱了婚礼进行曲，她在高处，他在下方应和。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

The	lad	was	sent	away	at	once	.
这	小伙子	曾是	发送	离开	在	一次	.

那孩子立刻被送走了。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [naʊ] [ʃoʊ] [mɔːr] [praɪd] [ʌv; əv] [reɪs] [ðæn; ðən] ['ɑːslɔːg] , [ðə; ði] [pʊr] -

No	one	could	now	show	more	pride	of	race	than	Aslaug	,	the	poor	cottar's
不	一	可以	现在	展示	更多的	自豪	的	种族	比	笑	,	这	贫穷的	-

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

现在没有人能比贫穷佃农的女儿阿斯劳格更能展现出种族自豪感了。

['æs.trɪdz] ['fɑːðər] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɔfɪˌsaɪd] [wen] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n]

Astrid's	father	called	to	mind	what	was	prophesied	when	he	broke	the	tradition
阿斯特丽德的	父亲	称为	到	头脑	什么	曾是	预言	什么时候	他	打破	这	传统

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

of	his	family	.
的	他的	家庭	.

阿斯特丽德的父亲打破了家族传统，这让人想起了当时的预言。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ?

Had	it	now	come	to	a	husband	being	taken	in	from	the	wayside	?
有	它	现在	来	到	一个	丈夫	存在	已采取	在	从	这	路边	?

难道现在连丈夫都要从路边捡回来吗?

[wer] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [end] ?

Where	would	it	end	?
在哪里	会	它	结尾	?

这一切最终会走向何方?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbərz] [sed] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

And	the	neighbours	said	much	the	same	.
和	这	邻居	说	很多	这	相同的	.

邻居们也说了类似的话。

" [ðə; ði] [træmp] , " [nʌt] [baɪ] [neɪm] , [suːn] [bɪˈkeɪm] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

"	The	tramp	,	"	Knut	by	name	,	soon	became	well	known	to	every	one	,
"	这	流浪汉	,	"	克努特	经过	姓名	,	很快	成为	出色地	已知	到	每一个	一	,

这个名叫克努特的流浪汉很快就家喻户晓了。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['diːlɪŋ] [ɪn] ['kæt(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

as	he	took	to	dealing	in	cattle	on	his	own	account	.
作为	他	采取	到	处理	在	牛	在	他的	自己的	帐户	.

他开始独立从事牛只买卖。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] ,

He	was	the	first	in	that	part	of	the	country	to	do	it	to	any	extent	,
他	曾是	这	第一的	在	那	部分	的	这	国家	到	做	它	到	任何	程度	,

他是该地区第一个大规模开展这项工作的人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] , ['reɪzɪŋ] ['praɪsɪz] ,

and	his	enterprise	had	begun	to	benefit	the	whole	district	,	raising	prices	,
和	他的	企业	有	开始	到	益处	这	所有的	区	,	提高	价格	,

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['kæpɪt(ə)l] .

and	bringing	in	capital	.
和	带来	在	首都	.

他的事业开始惠及整个地区，提高了物价，并带来了资本。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['drɪŋkɪŋ] [baʊts] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ['faɪtɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪn] ;

But	he	was	apt	to	bring	drinking	bouts	,	and	often	fighting	,	in	his	train	;
但	他	曾是	易于	到	带来	喝	回合	,	和	经常	斗争	,	在	他的	火车	;

但他身边常常会有酗酒闹事，而且经常会有打架斗殴;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] [ʌv; əv] [æz; əz] [jet] ;

and	this	was	all	that	people	talked	of	as	yet	;
和	这	曾是	全部	那	人们	谈话	的	作为	然而	;

这就是人们目前为止谈论的全部内容;

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .

they	had	not	begun	to	understand	his	capabilities	as	a	business	man	.
他们	有	不是	开始	到	理解	他的	能力	作为	一个	商业	男人	.

他们当时还不了解他作为商人的能力。

['æstrid] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['twenti] - [θriː] ,

Astrid	was	determined	,	and	she	was	twenty	-	three	,
阿斯特丽德	曾是	决定	,	和	她	曾是	二十	-	三	,

阿斯特丽德意志坚定，她当时23岁。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['perənts] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['iːðər] [ðə; ði] [fɑːrm] [mʌst; məst] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	her	parents	came	to	see	that	either	the	farm	must	go	out	of	the
和	她	父母	来了	到	看	那	任何一个	这	农场	必须	去	出去	的	这

['fæməli] [ɔːr] [nʌt] [mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ;

family	or	Knut	must	come	into	it	;
家庭	或者	克努特	必须	来	进入	它	;

她的父母意识到，要么农场要离开家族，要么克努特要继承农场;

[θruː] [ðer; ðər] [oʊn] ['mærɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]

through	their	own	marriage	they	had	lost	the	moral	authority	that	might	have
通过	他们的	自己的	婚姻	他们	有	丢失的	这	道德	权威	那	可能	有

[stʊd] [ðem; ðəm] [ɪn] [gʊd] [sted] [naʊ] .

stood	them	in	good	stead	now	.
站立	他们	在	好的	坚定	现在	.

他们因为自己的婚姻而失去了道德权威，而这种权威原本可能在现在对他们大有裨益。

[soʊ] ['æstrid] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [wei] .

So	Astrid	had	her	way	.
所以	阿斯特丽德	有	她	方式	.

所以阿斯特丽德如愿以偿了。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [ðə; ði] ['hænsəm] , ['meri] [nʌt] [droʊv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

One	fine	day	the	handsome	,	merry	Knut	drove	with	her	to	church	.
一	美好的	天	这	英俊的	,	欢乐	克努特	驾驶	和	她	到	教会	.

一天，英俊开朗的克努特开车送她去教堂。

[ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['braɪdl] [mɑːrtʃ] , [hɜːr; hər] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ['mæstərpiːs] ,

The	strains	of	the	family	bridal	march	,	her	grandfather's	masterpiece	,
这	菌株	的	这	家庭	新娘	行进	,	她	祖父的	杰作	,

[wɜːr; wər] [wɑːftid] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] ,

were	wafted	back	over	the	great	procession	,
是	飘散	后退	超过	这	伟大的	游行	,

她祖父的杰作——家族婚礼进行曲的旋律，飘荡在盛大的游行队伍中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] ['hʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi]

and	the	two	seemed	to	be	sitting	humming	it	quietly	,	and	very	happy
和	这	二	似乎	到	是	坐着	哼唱	它	悄悄	,	和	非常	快乐的

[ðeɪ] [lʊkt] .

they	looked	.
他们	看起来	.

两人似乎正静静地坐着，轻轻地哼着歌，看起来非常开心。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðə; ði] ['perənts] [lʊkt] [soʊ] ['hæpi] [tuː] ,

And	every	one	wondered	how	the	parents	looked	so	happy	too	,
和	每一个	一	想知道	如何	这	父母	看起来	所以	快乐的	也	,

每个人都好奇父母为什么看起来也那么开心。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnətli] .

for	they	had	opposed	the	marriage	long	and	obstinately	.
为了	他们	有	反对	这	婚姻	长的	和	顽固地	.

因为他们长期以来一直顽固地反对这桩婚事。

['æftər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [nʌt] [tʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɑːrm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['piːp(ə)l] [rɪ'taɪərd] [ɑːn] [ðer; ðər]

After	the	wedding	Knut	took	over	the	farm	,	and	the	old	people	retired	on	their
后	这	婚礼	克努特	采取	超过	这	农场	,	和	这	老的	人们	退休	在	他们的

[ə'laʊəns] .

allowance	.
津贴	.

婚礼之后，克努特接管了农场，老人们靠着津贴退休了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [wʌn] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [nʌt] [ænd; ənd]

It	was	such	a	liberal	one	that	people	could	not	understand	how	Knut	and
它	曾是	这样的	一个	自由主义	一	那	人们	可以	不是	理解	如何	克努特	和

['æstrid] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Astrid	were	able	to	afford	it	;
阿斯特丽德	是	有能力的	到	买得起	它	;

那栋房子如此奢华，以至于人们无法理解克努特和阿斯特丽德是如何负担得起的；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] -

for	though	the	farm	was	the	largest	in	the	district	,	it	was	not	well	-
为了	尽管	这	农场	曾是	这	最大	在	这	区	,	它	曾是	不是	出色地	-

['kʌltɪveɪtɪd] .

cultivated	.
栽培	.

虽然这座农场是该地区最大的农场，但耕种得并不好。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

But	this	was	not	all	.
但	这	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɜːrkˌpipl] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɑːn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

Three	times	the	number	of	workpeople	were	taken	on	,	and	everything	was
三	时代	这	数字	的	工人	是	已采取	在	,	和	一切	曾是

雇佣的工人数量是原来的三倍，一切都.....

['stɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [weɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtleɪ] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .

started	in	a	new	way	,	with	an	outlay	unheard	of	in	these	parts	.
开始	在	一个	新的	方式	,	和	一个	支出	闻所未闻	的	在	这些	部分	.

以一种全新的方式开始，投入的资金在这一地区是闻所未闻的。

['sɜːrt(ə)n]['ruːɪn][wʌz; wəz][fɔːr'toʊld] .

Certain	ruin	was	foretold	.
肯定	废墟	曾是	预言	.

预言中必将发生毁灭性灾难。

[bʌt; bət] " [ðə; ði][træmp] " — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz][æz; əz]

But	"	the	tramp	"	—	for	his	nickname	had	stuck	to	him	—	was	as
但	"	这	流浪汉	"	—	为了	他的	昵称	有	卡住	到	他	—	曾是	作为

['meri] [æz; əz]['evər] ,

merry	as	ever	,
欢乐	作为	曾经	,

但是，这个绰号一直伴随着他的“流浪汉”依然像以往一样快乐。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'fektɪd] ['æstrid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] .

and	seemed	to	have	infected	Astrid	with	his	humour	.
和	似乎	到	有	已感染	阿斯特丽德	和	他的	幽默	.

他的幽默感似乎也感染了阿斯特丽德。

[ðə; ði]['kwaɪət] , ['dʒent(ə)l][gɜːrl] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['laɪvli] , ['bʌksəm] [waɪf] .

The	quiet	,	gentle	girl	became	the	lively	,	buxom	wife	.
这	安静的	,	温和的	女孩	成为	这	热闹	,	丰满	妻子	.

安静温柔的女孩变成了活泼丰满的妻子。

[hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] .

Her	parents	were	satisfied	.
她	父母	是	使满意	.

她的父母很满意。

[æt; ət] [læst] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [nʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] - [wʌt] [noʊ]

At	last	people	began	to	understand	that	Knut	had	brought	to	Tingvold	what	no
在	最后的	人们	开始	到	理解	那	克努特	有	带来	到	-	什么	不

[wʌn][hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ,

one	had	had	there	before	,
一	有	有	那里	前	,

人们最终开始明白，克努特给廷沃尔德带来了以前从未有过的东西。

['wɜːrkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] !

working	capital	!
在职的	首都	!

营运资金！

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [geɪnd] [ɪn] ['treɪdɪŋ] ,

And	along	with	it	he	had	brought	the	experience	gained	in	trading	,
和	沿着	和	它	他	有	带来	这	经验	获得	在	贸易	,

此外，他还带来了他在贸易中积累的经验。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [kə'mɑːdətiz] [ænd; ənd] ['mʌni] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['sɜːrvənt]

and	a	gift	of	handling	commodities	and	money	,	and	of	keeping	servants
和	一个	礼物	的	处理	商品	和	钱	,	和	的	保持	仆人

['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] .

willing	and	happy	.
愿意的	和	快乐的	.

以及处理商品和金钱的天赋，还有让仆人心甘情愿、快乐工作的天赋。

[ɪn] [twelv] ['jɪrz] [wʌn] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [noʊn] - [ə'gen] .

In	twelve	years	one	would	hardly	have	known	Tingvold	again	.
在	十二	年	一	会	几乎	有	已知	-	再次	.

十二年后，人们恐怕很难再认出廷沃尔德了。

[haʊs] [ænd; ənd] [aʊt'bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] ['meni]

House	and	outbuildings	were	different	;	there	were	three	times	as	many
房子	和	附属建筑	是	不同的	;	那里	是	三	时代	作为	许多

['wɜːrkˌpipl] ,

workpeople	,
工人	,

房屋和附属建筑有所不同；工人的数量是原来的三倍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [wel] [ɔːf] , [ænd; ənd] [nʌt] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɔːdˌklɔːθ] [koʊt] ,

they	were	three	times	as	well	off	,	and	Knut	himself	,	in	his	broadcloth	coat	,
他们	是	三	时代	作为	出色地	离开	,	和	克努特	他自己	,	在	他的	府绸	外套	,

他们的境况比以前好三倍，克努特本人则穿着他的呢绒大衣。

[sæt][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz]['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm][paɪp][ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] [glæs]

sat	in	the	evenings	and	smoked	his	meerschaum	pipe	and	drank	his	glass
卫星	在	这	晚上	和	熏制	他的	海泡石	管道	和	喝	他的	玻璃

[ʌv; əv] ['tɑːdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['pæstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪlɪf] .

of	toddy	with	the	Captain	and	the	Pastor	and	the	Bailiff	.
的	托迪	和	这	队长	和	这	牧师	和	这	法警	.

晚上，他坐在那里，和船长、牧师和法警一起抽着海泡石烟斗，喝着热饮。

[tuː; tə] ['æstrid] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [ænd; ənd][best][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

To	Astrid	he	was	the	cleverest	and	best	man	in	the	world	,
到	阿斯特丽德	他	曾是	这	最聪明的	和	最好的	男人	在	这	世界	,

在阿斯特丽德眼中，他是世界上最聪明、最优秀的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['telɪŋ] [haʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz]

and	she	was	fond	of	telling	how	in	his	young	days
和	她	曾是	喜爱	的	讲述	如何	在	他的	年轻的	天

她喜欢讲述他年轻时的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] [drʌŋk] [dʒʌst][tuː; tə][get] [hɪm'self] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə]

he	had	fought	and	drunk	just	to	get	himself	talked	about	,	and	to
他	有	战斗	和	醉	只是	到	得到	他自己	谈话	关于	,	和	到

['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ;

frighten	her	;
吓唬	她	;

他打架喝酒只是为了博取关注，吓唬她；

" [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kʌnɪŋ] !

"	for	he	was	so	cunning	!
"	为了	他	曾是	所以	狡猾	!

因为他太狡猾了！

" [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ɔːf] ['pez(ə)nt] [dres] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ;

"	She	followed	him	in	everything	except	in	leaving	off	peasant	dress	and	customs	;
"	她	随后	他	在	一切	除了	在	离开	离开	农民	裙子	和	海关	;

“她事事都跟随他，只是没有放弃农民的服装和习俗；

[tuː; tə] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kept] .

to	these	she	always	kept	.
到	这些	她	总是	保留	.

她始终把这些铭记于心。

[nʌt] [dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] [weɪz] , [soʊ] [ðɪs] [kɔːzd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn]

Knut	did	not	interfere	with	other	people's	ways	,	so	this	caused	no	trouble	between
克努特	做过	不是	干扰	和	其他	人们的	方式	,	所以	这	导致	不	麻烦	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

克努特不干涉别人的生活方式，所以他们之间没有发生任何冲突。

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [set] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [sɔː] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌentər'teɪnmənt] , [wɪtʃ]

He	lived	with	his	"	set	,	"	and	his	wife	saw	to	their	entertainment	,	which
他	居住地	和	他的	"	放	,	"	和	他的	妻子	锯	到	他们的	娱乐	,	哪个

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他与他的“圈子”住在一起，他的妻子负责他们的娱乐活动，这些活动包括：

[haʊ'evər] , ['mɑːdɪst] [ɪ'nʌf] ,

however	,	modest	enough	,
然而	,	谦虚的	足够的	,

然而，还算谦虚，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['pruːd(ə)nt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ʌn'nesəseri] [ʃoʊ] [ɔːr] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] ['eni]

for	he	was	too	prudent	a	man	to	make	unnecessary	show	or	outlay	of	any
为了	他	曾是	也	谨慎	一个	男人	到	制作	不必要	展示	或者	支出	的	任何

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

因为他为人谨慎，不会做任何不必要的铺张浪费。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [geɪnd] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði][kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] ,

Some	said	that	he	gained	more	by	the	card	-	playing	,
一些	说	那	他	获得	更多的	经过	这	卡片	-	玩耍	,

有人说他通过打牌赢了更多钱。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	by	the	popularity	this	mode	of	life	won	for	him	,
和	经过	这	人气	这	模式	的	生活	韩元	为了	他	,

而这种生活方式为他赢得了广泛的欢迎，

[ðæn; ðən][ɔːl][hiː; hi][leɪd] [aʊt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [pjʊr] [mə'levələns] .

than	all	he	laid	out	upon	it	,	but	this	was	probably	pure	malevolence	.
比	全部	他	铺设	出去	之上	它	,	但	这	曾是	大概	纯的	恶意	.

比他所倾注的一切还要多，但这很可能是纯粹的恶意。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][kən'sɜːrnz][ˌjuː 'es][ɪz]

They	had	several	children	,	but	the	only	one	whose	history	concerns	us	is
他们	有	一些	孩子们	,	但	这	仅有的	一	谁	历史	担忧	我们	是

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ,

the	eldest	son	,
这	长子	儿子	,

他们有几个孩子，但我们只关注长子的故事。

-　，[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

Endrid	,	who	was	to	inherit	the	farm	and	carry	on	the	honour	of	the	house
-	,	WHO	曾是	到	继承	这	农场	和	携带	在	这	荣誉	的	这	房子

.

:

.

恩德里德将继承农场，延续家族的荣耀。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [lʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

He	had	all	the	good	looks	of	his	race	,	but	not	much	in	the	way	of
他	有	全部	这	好的	看起来	的	他的	种族	,	但	不是	很多	在	这	方式	的

[breɪnz] ,

brains	,
大脑	,

他拥有同族人典型的俊美容貌，但头脑却很贫乏。

[æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['speʃəli] ['æktɪv] - ['maɪndɪd] ['perənts] .

as	is	often	the	case	with	children	of	specially	active	-	minded	parents	.
作为	是	经常	这	案件	和	孩子们	的	特别	积极的	-	有思想	父母	.

这种情况在那些思维特别活跃的父母的孩子身上经常发生。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [suːn]

His	father	soon
他的	父亲	很快

他的父亲很快

[əb'zɜːrvd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

observed	this	,	and	tried	to	make	up	for	it	by	giving	him	a	very	good
观察到	这	,	和	尝试	到	制作	向上	为了	它	经过	给予	他	一个	非常	好的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

他注意到了这一点，并试图通过给他提供良好的教育来弥补这一点。

[ə; eɪ]['tuːtər][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

A	tutor	was	brought	into	the	house	for	the	children	,
一个	导师	曾是	带来	进入	这	房子	为了	这	孩子们	,

家里请了一位家庭教师给孩子们上课。

[ænd; ənd] [wen] - [gruː] [ʌp][hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['treɪnɪŋ]

and	when	Endrid	grew	up	he	was	sent	to	one	of	the	agricultural	training
和	什么时候	-	生长	向上	他	曾是	发送	到	一	的	这	农业	训练

[skuːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] ['nɔːrweɪ] ,

schools	that	were	now	beginning	to	flourish	in	Norway	,
学校	那	是	现在	开始	到	繁荣	在	挪威	,

恩德里德长大后，被送往挪威当时开始蓬勃发展的一所农业培训学校。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔːf] [ɪn] [taʊn] .

and	after	that	to	finish	off	in	town	.
和	后	那	到	结束	离开	在	镇	.

最后，再到镇上结束行程。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] [ə; eɪ]['kwaɪət] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

He	came	home	again	a	quiet	young	fellow	,
他	来了	家	再次	一个	安静的	年轻的	同伴	,

他回家时，变成了一个安静的年轻人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['oʊvər] - ['bə:dnd] [breɪn] [ænd; ənd] [fju:ər] [taʊn] [weɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]

with	a	rather	over	-	burdened	brain	and	fewer	town	ways	than	his	father
和	一个	相当	超过	-	负担	脑	和	更少	镇	方式	比	他的	父亲

[hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] .

had	hoped	for	.
有	希望	为了	.

他的大脑负担过重，而且不像他父亲希望的那样懂世故。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] - ['wɪtɪd] [ju:θ] .

But	Endrid	was	a	slow	-	witted	youth	.
但	-	曾是	一个	慢的	-	机智的	青年	.

但恩德里德是个反应迟钝的年轻人。

[ðə; ði]['pæstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [bəuθ][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['dɔtɚz] , [hæd; həd]

The	Pastor	and	the	Captain	,	both	with	large	families	of	daughters	,	had
这	牧师	和	这	队长	,	两个都	和	大的	家庭	的	女儿们	,	有

[ðer; ðər] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

their	eye	on	him	.
他们的	眼睛	在	他	.

牧师和船长都家有大批女儿，他们都对他很感兴趣。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [peɪd] [tu:; tə] [nʌt] ,

But	if	this	was	the	reason	of	the	increased	attention	they	paid	to	Knut	,
但	如果	这	曾是	这	原因	的	这	增加	注意力	他们	有薪酬的	到	克努特	,

但如果这就是他们更加关注克努特的原因，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ;

they	made	a	great	mistake	;
他们	制成	一个	伟大的	错误	;

他们犯了一个大错；

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] ['pæstɚz] [ɔ:r] ['kæptənz]

the	idea	of	a	marriage	between	his	son	and	a	poor	pastor's	or	captain's
这	主意	的	一个	婚姻	之间	他的	儿子	和	一个	贫穷的	牧师的	或者	船长的

['dɔ:tər] ,

daughter	,
女儿	,

他设想儿子娶一位贫穷牧师或船长的女儿。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə][fɪt][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑ:rmɚz] [waɪf] ,

with	no	training	to	fit	her	for	a	rich	farmer's	wife	,
和	不	训练	到	合身	她	为了	一个	富有的	农民的	妻子	,

她没有接受过任何培训，无法胜任富裕农妇的角色。

[wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][wɔ:rn]

was	so	ridiculous	to	him	that	he	did	not	even	think	it	necessary	to	warn
曾是	所以	荒谬的	到	他	那	他	做过	不是	甚至	思考	它	必要的	到	警告

- .

Endrid	.
-	.

这件事在他看来太荒谬了，以至于他甚至觉得没有必要警告恩德里德。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [noʊ] ['wɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læd] [sɔ:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]

And	indeed	no	warning	was	needed	,	for	the	lad	saw	as	well	as	his
和	的确	不	警告	曾是	需要	,	为了	这	小伙子	锯	作为	出色地	作为	他的

['fɑ:ðər] [ðæt] ,

father	that	,
父亲	那	,

事实上，根本不需要任何警告，因为这孩子和他的父亲一样清楚地看到：

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [mɔːr] [welθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] [θruː]

though	there	was	no	need	for	his	bringing	more	wealth	into	the	family	through
尽管	那里	曾是	不	需要	为了	他的	带来	更多的	财富	进入	这	家庭	通过

尽管他没有必要通过其他方式为家族带来更多财富。

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

his	marriage	,
他的	婚姻	,

他的婚姻，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [əd'ventɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'gen] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['iːkwəl]

it	would	be	of	advantage	if	he	could	again	connect	it	with	one	of	equal
它	会	是	的	优势	如果	他	可以	再次	连接	它	和	一	的	平等的

[bɜːrθ][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] .

birth	and	position	.
出生	和	位置	.

如果他能再次将它与出身和地位相当的人联系起来，那将对他有利。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['wʊər] .

But	,	as	ill	-	luck	would	have	it	,	he	was	but	an	awkward	wooer	.
但	,	作为	患病的	-	运气	会	有	它	,	他	曾是	但	一个	尴尬的	求爱者	.

但不幸的是，他只是个笨拙的追求者。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]

The	worst	of	it	was	that	he	began	to	get	the	name	of	being	a	fortune
这	最差	的	它	曾是	那	他	开始	到	得到	这	姓名	的	存在	一个	财富

- ['hʌntər] ;

-	hunter	;
-	猎人	;

最糟糕的是，他开始落得个“拜金女”的名声；

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][gets] [ðɪs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['pesnts] [faɪt] [ʃaɪ] [ʌv; əv]

and	when	once	a	young	man	gets	this	reputation	,	the	peasants	fight	shy	of
和	什么时候	一次	一个	年轻的	男人	获得	这	名声	,	这	农民	斗争	害羞的	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一旦一个年轻人有了这样的名声，农民们就会对他避之不及。

- [suːn] ['noʊtɪst] [ðɪs] [hɪm'self] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [kwɪk] ,

Endrid	soon	noticed	this	himself	;	for	though	he	was	not	particularly	quick	,
-	很快	注意到	这	他自己	;	为了	尽管	他	曾是	不是	特别	快的	,

恩德里德很快也注意到了这一点；虽然他反应并不特别快，

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sensətɪv] .

to	make	up	for	it	he	was	very	sensitive	.
到	制作	向上	为了	它	他	曾是	非常	敏感的	.

为了弥补这一点，他变得非常敏感。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ]

He	saw	that	it	did	not	improve	his	position	that	he	was	dressed	like	a
他	锯	那	它	做过	不是	提升	他的	位置	那	他	曾是	穿着	喜欢	一个

['taʊnzmən] ,

townsman	,
镇民	,

他发现，自己穿着打扮像个城里人并没有改善他的处境。

[ænd; ənd] " [hæd; həd] ['lɜːrnɪŋ] , " [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [sed] .

and	"	had	learning	,	"	as	the	country	people	said	.
和	"	有	学习	,	"	作为	这	国家	人们	说	.

正如当地人民所说，“他们学到了很多东西”。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [saʊnd] [æt; ət] [hɑːrt] ,

The	boy	was	sound	at	heart	,
这	男生	曾是	声音	在	心	,

这男孩心地善良。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz] [ðæt] [baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [left] [ɔːf]

and	the	result	of	the	slights	he	met	with	was	that	by	degrees	he	left	off
和	这	结果	的	这	轻蔑	他	遇见	和	曾是	那	经过	学位	他	左边	离开

[hɪz; ɪz] [taʊn] [dres] [ænd; ənd] [taʊn] [spiːtʃ] ,

his	town	dress	and	town	speech	,
他的	镇	裙子	和	镇	演讲	,

他所遭受的轻视导致他逐渐放弃了城镇的服装和语言。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [greɪt] [fɑːrm][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['leɪbərər] .

and	began	to	work	on	his	father's	great	farm	as	a	simple	labourer	.
和	开始	到	工作	在	他的	父亲的	伟大的	农场	作为	一个	简单的	劳动者	.

于是，他开始在父亲的大农场里做一名普通的工人。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ˌʌndər'stʊd] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læd] [dɪd] —

His	father	understood	—	he	had	begun	to	understand	before	the	lad	did	—
他的	父亲	理解	—	他	有	开始	到	理解	前	这	小伙子	做过	—

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] .

and	he	told	his	wife	to	take	no	notice	.
和	他	讲述	他的	妻子	到	拿	不	注意	.

他的父亲明白了——其实他比孩子更早明白了——于是他告诉妻子不必在意。

[soʊ] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] , [nɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - [weɪz] ;

So	they	said	nothing	about	marriage	,	nor	about	the	change	in	Endrid's	ways	;
所以	他们	说	没有什么	关于	婚姻	,	也不	关于	这	改变	在	-	方式	;

所以他们对婚姻只字未提，对恩德里德的改变也只字未提；

['oʊnli][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['frendli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

only	his	father	was	more	and	more	friendly	to	him	,
仅有的	他的	父亲	曾是	更多的	和	更多的	友好的	到	他	,

只有他父亲对他越来越友善。

[ænd; ənd] [kən'sʌltid] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	consulted	him	in	everything	connected	with	the
和	咨询	他	在	一切	连接	和	这

并就所有相关事宜咨询他的意见

[fɑːrm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [treɪd] ,

farm	and	with	his	other	trade	,
农场	和	和	他的	其他	贸易	,

农场以及他的其他营生

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [geɪv] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] [ˌɔːltə'geðər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

and	at	last	gave	the	management	of	the	farm	altogether	into	his	hands	.
和	在	最后的	给予	这	管理	的	这	农场	共	进入	他的	双手	.

最后，他将农场的管理权完全交给了他。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] ['nevər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'pent] .

And	of	this	they	never	needed	to	repent	.
和	的	这	他们	绝不	需要	到	悔改	.

对此，他们从未需要忏悔。

[soʊ][ðə; ði] [taɪm] [pæst] [tɪl] - [wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [wʌn] .

So	the	time	passed	till	Endrid	was	thirty	-	one	.
所以	这	时间	通过了	直到	-	曾是	三十	-	一	.

就这样，时间飞逝，恩德里德三十一岁了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [welθ] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	had	been	steadily	adding	to	his	father's	wealth	and	to	his	own
他	有	到过	稳步	添加	到	他的	父亲的	财富	和	到	他的	自己的

[ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ;

experience	and	independence	;
经验	和	独立	;

他一直在稳步增加父亲的财富，同时也在不断积累经验，增强自己的独立性；

[bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'tempt] [æt; ət] ['kɔːrtʃɪp] ; [hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [æt; ət]

but	had	never	made	the	smallest	attempt	at	courtship	;	had	not	looked	at
但	有	绝不	制成	这	最小	试图	在	求爱	;	有	不是	看起来	在

[ə; eɪ][gɜːrl] ,

a	girl	,
一个	女孩	,

但他从未有过丝毫追求的尝试；甚至从未正眼看过女孩。

['iːðər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['dɪstrɪkt] [ɔːr] ['elsˌwer] .

either	in	their	own	district	or	elsewhere	.
任何一个	在	他们的	自己的	区	或者	别处	.

无论是在他们自己的选区还是其他地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp]

And	now	his	parents	were	beginning	to	fear	that	he	had	given	up
和	现在	他的	父母	是	开始	到	害怕	那	他	有	给定	向上

[θɔːts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .

thoughts	of	it	altogether	.
想法	的	它	共	.

现在他的父母开始担心他已经彻底放弃了这个想法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

But	this	was	not	the	case	.
但	这	曾是	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

[ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɑːrm] [lɪvd] [ɪn] [gʊd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'nʌðər] [wel] - [dɪ'sendɪd] ['pez(ə)nt]

On	a	neighbouring	farm	lived	in	good	circumstances	another	well	-	descended	peasant
在	一个	邻接	农场	居住地	在	好的	情况	其他	出色地	-	下降	农民

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

在邻近的农场里，住着另一户家境优渥、出身良好的农民家庭。

[ðæt] [hæd; həd][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ˌɪntə'mæriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] - .

that	had	at	different	times	intermarried	with	the	race	of	Tingvold	.
那	有	在	不同的	时代	近亲结婚	和	这	种族	的	-	.

他们曾在不同时期与廷沃尔德人通婚。

[ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [huːm] - [hæd; həd] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

A	girl	was	growing	up	there	whom	Endrid	had	been	fond	of	since	she	was
一个	女孩	曾是	生长	向上	那里	谁	-	有	到过	喜爱	的	自从	她	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ;

a	little	child	;
一个	小的	孩子	;

那里住着一个女孩，恩德里德从她还是个小孩子的时候就很喜欢她；

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd]['kwaɪətli] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

no	doubt	he	had	quietly	set	his	heart	on	her	,
不	怀疑	他	有	悄悄	放	他的	心	在	她	,

毫无疑问，他早已悄悄地爱上了她。

[fɔːr; fər]['oʊnli][sɪks] [mʌnθs] ['æftər][hɜːr; hər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi] [spoʊk] .

for	only	six	months	after	her	confirmation	he	spoke	.
为了	仅有的	六	几个月	后	她	确认	他	辐	.

在她获得任命后的仅仅六个月里，他就发表了讲话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ðen] [ænd; ənd][hiː; hi] ['θɜːrti] - [wʌn] .

She	was	seventeen	then	and	he	thirty	-	one	.
她	曾是	十七	然后	和	他	三十	-	一	.

当时她十七岁，他三十一岁。

['rændi] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɜːlz] [neɪm] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət][fɜːrst] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] ;

Randi	,	that	was	the	girl's	name	,	did	not	know	at	first	what	to	answer	;
兰迪	,	那	曾是	这	女孩们	姓名	,	做过	不是	知道	在	第一的	什么	到	回答	;

女孩名叫兰迪，起初不知道该如何回答；

[ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [hɜːr; hər] ['perənts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

she	consulted	her	parents	,	but	they	said	she	must	decide	for	herself	.
她	咨询	她	父母	,	但	他们	说	她	必须	决定	为了	她自己	.

她咨询了父母，但他们说她必须自己做决定。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

He	was	a	good	man	,
他	曾是	一个	好的	男人	,

他是个好人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [mætʃ] ,

and	from	a	worldly	point	of	view	she	could	not	make	a	better	match	,
和	从	一个	世俗	观点	的	看法	她	可以	不是	制作	一个	更好的	匹配	,

从世俗的角度来看，她不可能找到比这更好的归宿了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər]['eɪdʒɪz][wʌz; wəz] [greɪt] ,

but	the	difference	in	their	ages	was	great	,
但	这	不同之处	在	他们的	年龄	曾是	伟大的	,

但他们的年龄差距很大。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [nuː]

and	she	must	know	herself	if	she	had	the	courage	to	undertake	the	new
和	她	必须	知道	她自己	如果	她	有	这	勇气	到	承担	这	新的

['duːtiz] [ænd; ənd] ['kɛrz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][fɑːrm] .

duties	and	cares	that	would	come	upon	her	as	mistress	of	the	large	farm	.
职责	和	关心	那	会	来	之上	她	作为	情妇	的	这	大的	农场	.

她必须扪心自问，自己是否有勇气承担起作为大农场女主人将要承担的新职责和责任。

[ðə; ði][gɜːrl] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['perənts] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hɜːr; hər] [seɪ] [jes] [ðæn; ðən][noʊ] ,

The	girl	felt	that	her	parents	would	rather	have	her	say	Yes	than	No	,
这	女孩	毛毡	那	她	父母	会	相当	有	她	说	是的	比	不	,

女孩觉得父母宁愿她答应而不是答应。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'freɪd] .

but	she	was	really	afraid	.
但	她	曾是	真的	害怕的	.

但她真的很害怕。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ,

She	went	to	his	mother	,	whom	she	had	always	liked	,
她	去	到	他的	母亲	,	谁	她	有	总是	喜欢	,

她去找了他的母亲，她一直都很喜欢他的母亲。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

and	found	to	her	surprise	that	she	knew	nothing	.
和	成立	到	她	惊喜	那	她	知道	没有什么	.

令她惊讶的是，她发现自己竟然一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt]

But	the	mother	was	so	delighted	with	the	idea	that	with	all	her	might
但	这	母亲	曾是	所以	高兴极了	和	这	主意	那	和	全部	她	可能

[ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] ['rændi][tuː; tə][ək'sept][hɪm; ɪm] .

she	urged	Randi	to	accept	him	.
她	敦促	兰迪	到	接受	他	.

但母亲对这个主意非常高兴，她竭尽全力劝说兰迪接受他。

" [aɪl] [help][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'll	help	you	,	"	she	said	.
"	患病的	帮助	你	,	"	她	说	.

“我会帮你的，”她说。

" ['fɑːðər] [wɪl] [wɑːnt][noʊ] [ə'laʊəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] .

"	Father	will	want	no	allowance	from	the	farm	.
"	父亲	将要	想	不	津贴	从	这	农场	.

“父亲不会从农场领取任何零用钱。”

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][hiː; hi] [niːdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔːŋɪŋ]

He	has	all	he	needs	,	and	he	doesn't	wish	his	children	to	be	longing
他	有	全部	他	需求	,	和	他	不	希望	他的	孩子们	到	是	渴望

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] .

for	his	death	.
为了	他的	死亡	.

他拥有他所需要的一切，他不希望他的孩子们盼望他的离世。

[θɪŋz] [wɪl] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][æt; ət][wʌns] ,

Things	will	be	divided	at	once	,
事物	将要	是	分割	在	一次	,

东西会立刻被分开，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [wɪl] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [tuː] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]

and	the	little	that	we	keep	to	live	on	will	be	divided	too	when	we	are
和	这	小的	那	我们	保持	到	居住	在	将要	是	分割	也	什么时候	我们	是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

我们留下的那点生活必需品，在我们离开人世后也会被瓜分。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

So	you	see	there	will	be	no	trouble	with	us	.
所以	你	看	那里	将要	是	不	麻烦	和	我们	.

所以你看，我们这边不会有任何问题。

" [jes] , ['rændi] [nuː] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [nʌt] [ænd; ənd] ['æstrid] [wɜːr; wər][kaɪnd][ænd; ənd][naɪs] .

"	Yes	,	Randi	knew	all	along	that	Knut	and	Astrid	were	kind	and	nice	.
"	是的	,	兰迪	知道	全部	沿着	那	克努特	和	阿斯特丽德	是	种类	和	好的	.

“是的，兰迪一直都知道克努特和阿斯特丽德善良友好。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , " [sed] ['æstrid] , " [ɪz] [gʊd]

"	And	the	boy	,	"	said	Astrid	,	"	is	good
"	和	这	男生	,	"	说	阿斯特丽德	,	"	是	好的

“而且这孩子，”阿斯特丽德说，“很乖。”

[ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

and	thoughtful	about	everything	.
和	周到	关于	一切	.

并且对所有事情都考虑周全。

" [jes] , ['rændi][hæd; həd][felt] [ðæt] [tuː] ;

"	Yes	,	Randi	had	felt	that	too	;
"	是的	,	兰迪	有	毛毡	那	也	;

“是的，兰迪也有这种感觉；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd][bʌt; bət][ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ɪf][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['oʊnli]

she	was	not	afraid	but	that	she	would	get	on	with	him	—	if	she	were	only
她	曾是	不是	害怕的	但	那	她	会	得到	在	和	他	—	如果	她	是	仅有的

['keɪpəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [hɜːrˈself] !

capable	enough	herself	!
有能力的	足够的	她自己	!

她并不害怕，她相信自己能和他相处融洽——如果她自己足够有能力的话!

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] .

A	few	days	later	everything	was	settled	.
一个	很少	天	之后	一切	曾是	定居	.

几天后，一切都解决了。

- [wʌz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['perənts] ;

Endrid	was	happy	,	and	so	were	his	parents	;
-	曾是	快乐的	,	和	所以	是	他的	父母	;

恩德里德很高兴，他的父母也很高兴;

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [rɪˈspektɪd] ['fæməli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mæriŋ] ['ɪntuː] ,

for	this	was	a	much	respected	family	that	he	was	marrying	into	,
为了	这	曾是	一个	很多	受人尊敬	家庭	那	他	曾是	结婚	进入	,

因为他要娶的是一个备受尊敬的家族的女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][bəuθ][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['klevər] ;

and	the	girl	was	both	nice	-	looking	and	clever	;
和	这	女孩	曾是	两个都	好的	-	寻找	和	聪明的	;

这个女孩既漂亮又聪明;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['betər] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

there	was	not	a	better	match	for	him	in	the	district	.
那里	曾是	不是	一个	更好的	匹配	为了	他	在	这	区	.

该地区没有比这更适合他的职位了。

[ðə; ði] ['perənts] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [kənˈsʌltid] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] ['setld] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

The	parents	on	both	sides	consulted	together	,	and	settled	that	the	wedding	should
这	父母	在	两个都	侧面	咨询	一起	,	和	定居	那	这	婚礼	应该

[biː; bi][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] ['hɑːrvɪst] ,

be	just	before	harvest	,
是	只是	前	收成	,

双方父母商议后，决定婚礼在收割前举行。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] .

as	there	was	nothing	to	wait	for	.
作为	那里	曾是	没有什么	到	等待	为了	.

因为没有什么需要等待的。

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['dʒen(ə)rəli][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [æz; əz]

The	neighbourhood	generally	did	not	look	on	the	engagement	in	the	same	light	as
这	邻里	一般来说	做过	不是	看	在	这	订婚	在	这	相同的	光	作为

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [kənˈsɜːrnd] .

the	parties	concerned	.
这	各方	担心的	.

邻里街坊普遍对这桩婚事持与当事人不同的看法。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] " [soʊld][hɜːrˈself] .

It	was	said	that	the	pretty	young	girl	had	"	sold	herself	.
它	曾是	说	那	这	漂亮的	年轻的	女孩	有	"	卖	她自己	.

据说这位漂亮的年轻女孩"出卖了自己"。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ,

"	She	was	so	young	that	she	hardly	knew	what	marriage	was	,
"	她	曾是	所以	年轻的	那	她	几乎	知道	什么	婚姻	曾是	,

她年纪太小，几乎不知道婚姻是什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][slaɪ] [nʌt] [hæd; həd] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['lʌvəz] [hæd; həd]

and	the	sly	Knut	had	pushed	forward	his	son	before	any	other	lovers	had
和	这	狡猾	克努特	有	推动	向前	他的	儿子	前	任何	其他	恋人	有

[ðə; ði] [tʃæns] .

the	chance	.
这	机会	.

狡猾的克努特抢在其他恋人有机会之前，把自己的儿子推到了前面。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] ['rændiz] [ɪrz] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Something	of	this	came	to	Randi's	ears	,	but	Endrid	was	so	loving	to	her
某物	的	这	来了	到	兰迪的	耳朵	,	但	-	曾是	所以	爱	到	她

,

,
,

兰迪隐约听到了一些话，但恩德里德对她非常疼爱。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['ɔːlmoʊst]['hʌmb(ə)l] [weɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

and	in	such	a	quiet	,	almost	humble	way	,	that	she	would	not	break	off	with
和	在	这样的	一个	安静的	,	几乎	谦逊的	方式	,	那	她	会	不是	休息	离开	和

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

而且她表现得如此平静，近乎谦卑，以至于她不愿与他断绝关系；

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kuːl] .

only	it	made	her	a	little	cool	.
仅有的	它	制成	她	一个	小的	凉爽的	.

只是这让她有点冷淡了。

[bəuθ][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [bʌt; bət] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] .

Both	his	and	her	parents	heard	what	was	said	,	but	took	no	notice	.
两个都	他的	和	她	父母	听到	什么	曾是	说	,	但	采取	不	注意	.

他的父母和她的父母都听到了谈话内容，但都没有在意。

[pər'hæps][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːk] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪn] [greɪt]

Perhaps	just	because	of	this	talk	they	determined	to	hold	the	wedding	in	great
也许	只是	因为	的	这	讲话	他们	决定	到	抓住	这	婚礼	在	伟大的

[staɪl] ,

style	,
风格	,

或许正是因为这次谈话，他们才决定举办一场盛大的婚礼。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnək'septəbl] [tuː; tə]['rændi] .

and	this	,	for	the	same	reason	,	was	not	unacceptable	to	Randi	.
和	这	,	为了	这	相同的	原因	,	曾是	不是	不可接受	到	兰迪	.

出于同样的原因，兰迪对此也并不反感。

[nuːts] [frendz] , [ðə; ði]['pæstər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪlɪf] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑːrdʒ]

Knut's	friends	,	the	Pastor	,	the	Captain	,	and	the	Bailiff	,	with	their	large
克努特的	朋友们	,	这	牧师	,	这	队长	,	和	这	法警	,	和	他们的	大的

['fæməliz] ,

families	,
家庭	,

克努特的几位朋友，牧师、船长和法警，以及他们各自的大家庭，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][tuː; tə]

were	to	be	among	the	guests	,	and	some	of	them	were	to
是	到	是	之中	这	客人	,	和	一些	的	他们	是	到

[ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [per] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

accompany	the	pair	to	church	.
陪伴	这	一对	到	教会	.

他们原本是宾客之一，其中一些人还将陪同这对新人去教堂。

[ɑːn][ðer; ðər] [əˈkaʊnt] [nʌt] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfidləz] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld]

On	their	account	Knut	wanted	to	dispense	with	the	fiddlers	—	it	was	too	old
在	他们的	帐户	克努特	通缉	到	分配	和	这	小提琴手	—	它	曾是	也	老的

- [ˈfæʃnd] [ænd; ənd] [ˈpez(ə)nt] - [laɪk] .

-	fashioned	and	peasant	-	like	.
-	造型	和	农民	-	喜欢	.

据他们所说，克努特想解散提琴手——这太老套、太像农民的作风了。

[bʌt; bət] [ˈæstrɪd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [pleɪd] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [hoʊm] [əˈgen]

But	Astrid	insisted	that	they	must	be	played	to	church	and	home	again
但	阿斯特丽德	坚持	那	他们	必须	是	玩	到	教会	和	家	再次

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbraɪdl] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [reɪs] .

with	the	Bridal	March	of	her	race	.
和	这	新娘	行进	的	她	种族	.

但阿斯特丽德坚持说，他们去教堂和回家时都必须播放她种族的婚礼进行曲。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [soʊ] [ˈhæpi] ;

It	had	made	her	and	her	husband	so	happy	;
它	有	制成	她	和	她	丈夫	所以	快乐的	;

这让她和她的丈夫非常开心；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ɑːn] [ðer; ðər] [dɪr] [ˈtʃɪldrənz] [greɪt]

they	could	not	but	wish	to	hear	it	again	on	their	dear	children's	great
他们	可以	不是	但	希望	到	听到	它	再次	在	他们的	亲爱的	孩子们的	伟大的

[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [deɪ] .

festival	day	.
节日	天	.

他们多么希望能在孩子们盛大的节日里再次听到这首歌啊！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈsentɪmənt] [əˈbaʊt] [nʌt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæv; həv] [hɜːr; hər]

There	was	not	much	sentiment	about	Knut	;	but	he	let	his	wife	have	her
那里	曾是	不是	很多	情绪	关于	克努特	;	但	他	让	他的	妻子	有	她

[weɪ] .

way	.
方式	.

克努特并没有多少感情，但他还是顺从了妻子的意愿。

[ðə; ði] [ˈbraɪdz] [ˈperənts] [gɑːt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪnˈgeɪdʒ] [ðə; ði] [ˈfidləz] ,

The	bride's	parents	got	a	hint	that	they	might	engage	the	fiddlers	,
这	新娘的	父母	得到	一个	暗示	那	他们	可能	从事	这	小提琴手	,

新娘的父母隐约觉得他们可能会请来小提琴手。

[huː] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [oʊld] [mɑːrtʃ] , [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈbraɪdl] [mɑːrtʃ] ,

who	were	asked	to	play	the	old	March	,	the	family	Bridal	March	,
WHO	是	问	到	玩	这	老的	行进	,	这	家庭	新娘	行进	,

他们被要求演奏古老的进行曲，也就是家族的婚礼进行曲。

[ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [ˈkwaɪət] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [wɜːrkt]

that	had	lain	quiet	now	for	a	time	,	because	this	generation	had	worked
那	有	莱恩	安静的	现在	为了	一个	时间	,	因为	这	一代	有	工作

[wɪˈðaʊt] [sɔːŋ] .

without	song	.
没有	歌曲	.

这首歌已经沉寂了一段时间，因为这一代人没有歌唱。

[bʌt; bət] [əˈlæs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ɑːn][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [reɪn] [pɔːd] [hɑːrd] .

on	the	wedding	day	the	rain	poured	hard	.
在	这	婚礼	天	这	雨	倾倒	难的	.

婚礼当天下起了瓢泼大雨。

[ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [hæd; həd][tuː; tə] [ræp] [ʌp][ðer; ðər] ['fidlz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd]

The	players	had	to	wrap	up	their	fiddles	as	soon	as	they	had	played
这	玩家	有	到	裹	向上	他们的	小提琴	作为	很快	作为	他们	有	玩

[ðə; ði] ['braɪdl] ['pɑːrti] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] ,

the	bridal	party	away	from	the	farm	,
这	新娘	派对	离开	从	这	农场	,

演奏者们在为新婚夫妇演奏完毕离开农场后，就不得不收拾好他们的小提琴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

and	they	did	not	take	them	out	again	till	they	came	within	sound	of	the	church
和	他们	做过	不是	拿	他们	出去	再次	直到	他们	来了	之内	声音	的	这	教会

- ['belz] .

-	bells	.
-	铃铛	.

直到他们听到教堂的钟声，才再次把他们带出去。

[ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stænd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd][hoʊld][æn; ən]

Then	a	boy	had	to	stand	up	at	the	back	of	the	cart	and	hold	an
然后	一个	男生	有	到	站立	向上	在	这	后退	的	这	大车	和	抓住	一个

[ʌm'brelə] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

umbrella	over	them	,
伞	超过	他们	,

然后，一个男孩必须站在车厢后面，为他们撑伞。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [sæt] ['hʌdld] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sɔːd] [ə'weɪ] .

and	below	it	they	sat	huddled	together	and	sawed	away	.
和	以下	它	他们	卫星	蜷缩着	一起	和	锯	离开	.

他们围坐在木柴下，锯木头。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [laɪk] [ɪt'self] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,

The	March	did	not	sound	like	itself	in	such	weather	,	naturally	enough	,
这	行进	做过	不是	声音	喜欢	本身	在	这样的	天气	,	自然	足够的	,

在这种天气下，三月乐队的演奏自然也失去了往日的风采。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['meri] - ['lʊkɪŋ] ['braɪdl] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

nor	was	it	a	very	merry	-	looking	bridal	procession	that	followed	.
也不	曾是	它	一个	非常	欢乐	-	寻找	新娘	游行	那	随后	.

随后的婚礼队伍看起来也并不喜庆。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] ['braɪdˌgruːmz] [hæt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [suː]

The	bridegroom	sat	with	the	high	bridegroom's	hat	between	his	legs	and	a	sou
这	新郎	卫星	和	这	高的	新郎的	帽子	之间	他的	腿	和	一个	苏

- - ['westər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ;

'	-	wester	on	his	head	;
-	-	西方	在	他的	头	;

新郎坐在那里，高高的新郎帽夹在两腿之间，头上戴着一顶防风帽；

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [fɜːr][koʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [æn; ən] [ʌm'brelə] ['oʊvər][ðə; ði] [braɪd] ,

he	had	on	a	great	fur	coat	,	and	he	held	an	umbrella	over	the	bride	,
他	有	在	一个	伟大的	毛皮	外套	,	和	他	握住	一个	伞	超过	这	新娘	,

他穿着一件厚重的皮草大衣，为新娘撑着一把伞。

[huː] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɔːl] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

who	,	with	one	shawl	on	the	top	of	another	,
WHO	,	和	一	披肩	在	这	顶部	的	其他	,

他，身上披着一条披肩，

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['braɪdl] [kraʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['faɪnəri] ,

to	protect	the	bridal	crown	and	the	rest	of	her	finery	,
到	保护	这	新娘	王冠	和	这	休息	的	她	服饰	,

为了保护新娘的皇冠和她其他华丽的服饰，

[lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] ['heɪˌrɪk] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

looked	more	like	a	wet	hayrick	than	a	human	being	.
看起来	更多的	喜欢	一个	湿的	草垛	比	一个	人类	存在	.

看起来更像一堆湿漉漉的干草，而不是一个人。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , ['kærɪdʒ] ['æftər] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði] [men] ['drɪpɪŋ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ]

On	they	came	,	carriage	after	carriage	,	the	men	dripping	,	the	women	hidden	away
在	他们	来了	,	运输	后	运输	,	这	男人	滴落	,	这	女性	隐	离开

['ʌndər] [ðer; ðər] ['ræpɪŋz] .

under	their	wrappings	.
在下面	他们的	包装	.

他们来了，一辆接一辆的马车，男人们浑身湿透，女人们则用裹布遮盖着。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [bɪ'wɪtʃt] [prə'seʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz]

It	looked	like	a	sort	of	bewitched	procession	,	in	which	one	could	not	recognise
它	看起来	喜欢	一个	种类	的	着迷	游行	,	在	哪个	一	可以	不是	认出

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [feɪs] ;

a	single	face	;
一个	单身的	脸	;

看起来就像是一场被施了魔法的游行，队伍里没有一张面孔可以辨认；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ]

for	there	was	not	a
为了	那里	曾是	不是	一个

因为当时并没有

[feɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hʌdld] - [ʌp] [hiːps] [ʌv; əv] [wʊl] [ɔːr] [fɜːr] .

face	to	be	seen	,	nothing	but	huddled	-	up	heaps	of	wool	or	fur	.
脸	到	是	已见	,	没有什么	但	蜷缩着	-	向上	堆积如山	的	羊毛	或者	毛皮	.

看不到脸，只有一堆堆蜷缩在一起的羊毛或皮毛。

[ə; eɪ] [læf] [broʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['speʃəli] [lɑːrdʒ] [kraʊd] ['gæðərd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn]

A	laugh	broke	out	among	the	specially	large	crowd	gathered	at	the	church	on
一个	笑	打破	出去	之中	这	特别	大的	人群	聚集	在	这	教会	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['wedɪŋ] .

account	of	the	great	wedding	.
帐户	的	这	伟大的	婚礼	.

由于这场盛大的婚礼，教堂里聚集了特别多的人群，人群中爆发出一阵笑声。

[æt; ət] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['staɪf(ə)ld] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['laʊdər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['kærɪdʒ] [ðæt] [droʊv]

At	first	it	was	stifled	,	but	it	grew	louder	with	each	carriage	that	drove
在	第一的	它	曾是	窒息	,	但	它	生长	更大声	和	每个	运输	那	驾驶

[ʌp] .

up	.
向上	.

起初声音很小，但随着每辆马车驶来，声音就越来越大。

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dresɪz]

At	the	large	house	where	the	procession	was	to	alight	and	the	dresses
在	这	大的	房子	在哪里	这	游行	曾是	到	点燃	和	这	连衣裙

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] ,

were	to	be	arranged	a	little	for	going	into	church	,
是	到	是	安排	一个	小的	为了	去	进入	教会	,

在游行队伍将要下车的大房子里，人们要稍微整理一下去教堂的服装。

[ə; eɪ] [heɪ] - [kɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]

a	hay	-	cart	had	been	drawn	out	of	the	way	,	into	the	corner	formed	by	the
一个	干草	-	大车	有	到过	绘制	出去	的	这	方式	,	进入	这	角落	形成	经过	这

[pɔːrtʃ] .

porch	.
门廊	.

一辆运草车被拉到一边，停在了门廊形成的角落里。

['maʊntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ]['pedlər] , [ə; eɪ]['dʒoʊkɪŋ] ['feloʊ] , ['æslæk][baɪ] [neɪm] .

Mounted	on	it	stood	a	pedlar	,	a	joking	fellow	,	Aslak	by	name	.
安装	在	它	站立	一个	小贩	,	一个	开玩笑	同伴	,	阿斯拉克	经过	姓名	.

上面站着一个名叫阿斯拉克的卖货小贩，他是个爱开玩笑的人。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [daʊn] [hiː; hi] [kɔːld] :

Just	as	the	bride	was	lifted	down	he	called	:
只是	作为	这	新娘	曾是	抬起	向下	他	称为	:

新娘刚被抬下来，他就喊道：

" ['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [oʊl] - ['braɪdl] [mɑːrtʃ] [ɪz] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] !

"	Devil	take	me	if	Ole	Haugen's	Bridal	March	is	any	good	to	-	day	!
"	魔鬼	拿	我	如果	奥莱	-	新娘	行进	是	任何	好的	到	-	天	!

“如果奥勒·豪根的《婚礼进行曲》今天还好听，那我宁愿去死！”

" [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['plenti] .

"	He	said	no	more	,	but	that	was	plenty	.
"	他	说	不	更多的	,	但	那	曾是	很多	.

他没有再说别的，但这已经足够了。

[ðə; ði] [kraʊd] [læft] ,

The	crowd	laughed	,
这	人群	笑了	,

人群哄堂大笑。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	though	many	of	them	tried	not	to	let	it	be	seen	that	they	were
和	尽管	许多	的	他们	尝试	不是	到	让	它	是	已见	那	他们	是

['læfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

尽管他们中的许多人努力不让别人看出他们在笑，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [felt] [wʌt] [ɔːl][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] .

it	was	clearly	felt	what	all	were	thinking	and	trying	to	hide	.
它	曾是	清楚地	毛毡	什么	全部	是	思维	和	尝试	到	隐藏	.

每个人都清楚地感受到了自己在想什么，以及试图隐藏什么。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['braɪdz] [ʃɔːlz] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

When	they	took	off	the	bride's	shawls	they	saw	that	she	was	as	white	as	a
什么时候	他们	采取	离开	这	新娘的	披肩	他们	锯	那	她	曾是	作为	白色的	作为	一个

[ʃiːt] .

sheet	.
床单	.

当他们脱下新娘的披肩时，发现她像床单一样白皙。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [traɪd] [tuː; tə] [læf] ,

She	began	to	cry	,	tried	to	laugh	,
她	开始	到	哭	,	尝试	到	笑	,

她开始哭泣，又试图笑出来，

[kraɪd] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ðæt]

cried	again	—	and	then	all	at	once	the	feeling	came	over	her	that
哭	再次	—	和	然后	全部	在	一次	这	感觉	来了	超过	她	那

她又哭了——然后突然间，一种感觉涌上心头：

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

she	could	not	go	into	the	church	.
她	可以	不是	去	进入	这	教会	.

她无法进入教堂。

[ə'mɪdst] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [ruːm] ,

Amidst	great	excitement	she	was	laid	on	a	bed	in	a	quiet	room	,
在……之中	伟大的	激动	她	曾是	铺设	在	一个	床	在	一个	安静的	房间	,

在极度的兴奋中，她被安置在一间安静房间的床上。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ]

for	such	a	violent	fit	of	crying	had	seized	her	that	they	were	much
为了	这样的	一个	暴力	合身	的	哭泣	有	查获	她	那	他们	是	很多

[ə'lɑːrmd] .

alarmed	.
惊慌	.

她突然放声大哭，令他们十分惊恐。

[hɜːr; hər] [gʊd] ['perənts] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə][let]

Her	good	parents	stood	beside	the	bed	,	and	when	she	begged	them	to	let
她	好的	父母	站立	旁	这	床	,	和	什么时候	她	乞求	他们	到	让

[hɜːr; hər][goʊ] [bæk] ,

her	go	back	,
她	去	后退	,

她善良的父母站在床边，当她恳求他们让她回去时，

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

they	said	that	she	might	do	just	as	she	liked	.
他们	说	那	她	可能	做	只是	作为	她	喜欢	.

他们说她可能会随心所欲。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn] - .

Then	her	eyes	fell	on	Endrid	.
然后	她	眼睛	跌倒	在	-	.

然后她的目光落在了恩德里德身上。

['eni] [wʌn][soʊ] ['ʌtərli] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['helpləs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ;

Any	one	so	utterly	miserable	and	helpless	she	had	never	seen	before	;
任何	一	所以	完全地	悲惨的	和	无助	她	有	绝不	已见	前	;

她从未见过如此悲惨无助的人；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ,

and	beside	him	stood	his	mother	,	silent	and	motionless	,
和	旁	他	站立	他的	母亲	,	沉默的	和	静止不动	,

他的母亲站在他身旁，沉默不语，一动不动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] ['rændiz] .

with	the	tears	running	down	her	face	and	her	eyes	fixed	on	Randi's	.
和	这	眼泪	跑步	向下	她	脸	和	她	眼睛	固定的	在	兰迪的	.

她泪流满面，目光紧紧地盯着兰迪。

[ðen] ['rændi] [reɪzd] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] ['elboʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Then	Randi	raised	herself	on	her	elbow	and	looked	straight	in	front	of	her
然后	兰迪	提高	她自己	在	她	弯头	和	看起来	直的	在	正面	的	她

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

for	a	little	,
为了	一个	小的	,

然后兰迪用手肘撑起身子，直视前方一会儿。

[stɪl] ['sɔbiŋ] ['æftər][ðə; ði][fɪt][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] .

still	sobbing	after	the	fit	of	crying	.
仍然	啜泣	后	这	合身	的	哭泣	.

哭过之后，仍然在抽泣。

" [noʊ] , [noʊ] , !
" No , no , !
" 不 , 不 , !

“不，不！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
" she said , " I'm going to church .
" 她 说 , " 我是 去 到 教会 .

她说：“我要去教堂。”

" [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] .
" Once more she lay back and cried for a little , and then she got up .
" 一次 更多的 她 躺 后退 和 哭 为了 一个 小的 , 和 然后 她 得到 向上 .

她又躺下哭了一会儿，然后起身去了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] ['mjuːzɪk] ,
She said that she would have no more music ,
她 说 那 她 会 有 不 更多的 音乐 ,

她说她以后不会再有音乐了。

[soʊ] [ðə; ði] ['fidləz] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [dɪd] [nɑːt] [luːz] [ɪn] [ðer; ðər] ['telɪŋ]
so the fiddlers were dismissed — and the story did not lose in their telling
所以 这 小提琴手 是 解雇 — 和 这 故事 做过 不是 失去 在 他们的 讲述
[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
when they got among the crowd .
什么时候 他们 得到 之中 这 人群 .

于是，提琴手们被打发走了——当他们混入人群中讲述这个故事时，这个故事并没有因此而逊色。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['braɪdl] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [naʊ] [muːvd] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
It was a mournful bridal procession that now moved on towards the church .
它 曾是 一个 悲哀 新娘 游行 那 现在 已搬 在 向 这 教会 .

这是一支哀伤的新娘送葬队伍，他们正朝着教堂方向行进。

[ðə; ði] [reɪn] [ə'laʊd]
The rain allowed
这 雨 允许

雨水允许

[ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
of the bride and bridegroom hiding their faces from the curiosity of the
的 这 新娘 和 新郎 隐藏 他们的 面孔 从 这 好奇心 的 这
['ɒnlʊkəz] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [ˌɪn'saɪd]
onlookers till they got inside
旁观者 直到 他们 得到 里面

新郎新娘为了躲避围观者的好奇，一直用手遮住脸，直到进入室内。

; [bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːntlət] ,
; but they felt that they were running the gauntlet ,
; 但 他们 毛毡 那 他们 是 跑步 这 手套 ,

但他们感觉自己像是在闯关。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [tuː] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət]
and they felt too that their own friends were annoyed at being laughed at
和 他们 毛毡 也 那 他们的 自己的 朋友们 是 恼怒 在 存在 笑了 在
[æz; əz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [prə'seʃ(ə)n] .
as part of such a foolish procession .
作为 部分 的 这样的 一个 愚蠢 游行 .

他们也觉得自己的朋友因为参与这样愚蠢的游行而被嘲笑而感到恼火。

[ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['fɪdlər] , [oʊl] ['haʊgən] , [leɪ] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [dɔːr] .
The grave of the famous fiddler , Ole Haugen , lay close by the church - door .
这 严重 的 这 著名的 小提琴手 , 奥莱 豪根 , 躺 关闭 经过 这 教会 - 门 .

著名小提琴手奥勒·豪根的墓就在教堂门口附近。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tendid] [ˌaɪ 'tiː] ,

Without	**saying**	**much**	**about**	**it**	**,**	**the**	**family**	**had**	**always**	**tended**	**it**	**,**
没有	说	很多	关于	它	,	这	家庭	有	总是	倾向于	它	,

虽然很少提及，但家人一直都在照料它。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [hed] - [bɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [wen] [ðə; ði][oʊld][wʌn][hæd; həd] [rɔtid]

and	**a**	**new**	**head**	**-**	**board**	**had**	**been**	**put**	**up**	**when**	**the**	**old**	**one**	**had**	**rotted**
和	一个	新的	头	-	木板	有	到过	放	向上什么时候		这	老的	一	有	腐烂的

[ə'weɪ] [bɪ'loʊ] .

away	**below**	**.**
离开	以下	.

旧床头板腐烂后，换上了新的床头板。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːl] , [æz; əz] [oʊl] [hɪm'self]

The	**upper**	**part**	**of**	**it**	**was**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**wheel**	**,**	**as**	**Ole**	**himself**
这	上	部分	的	它	曾是	在	这	形状	的	一个	车轮	,	作为	奥莱	他自己

[hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] .

had	**desired**	**.**
有	想要的	.

它的上半部分呈轮子形状，正如奥勒本人所希望的那样。

[ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [spɑːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪkli] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ][waɪld]

The	**grave**	**was**	**in**	**a**	**sunny**	**spot**	**,**	**and**	**was**	**thickly**	**overgrown**	**with**	**wild**
这	严重	曾是	在	一个	阳光明媚	点	,	和	曾是	浓密	长得太茂盛了	和	荒野

['flaʊərz] .

flowers	**.**
花朵	.

坟墓位于阳光充足的地方，上面长满了茂密的野花。

['evri] ['tʃɜːrtʃgoʊər] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [stʊd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɔːr]

Every	**churchgoer**	**that**	**had**	**ever**	**stood**	**by**	**it**	**had**	**heard**	**from**	**some**	**one**	**or**
每一个	教堂信徒	那	有	曾经	站立	经过	它	有	听到	从	一些	一	或者

['ʌðər] [haʊ] [ə; eɪ]['bɑːtənɪst][ɪn] ['gʌvərnmənt] [peɪ] ,

other	**how**	**a**	**botanist**	**in**	**government**	**pay**	**,**
其他	如何	一个	植物学家	在	政府	支付	,

每一个曾经在教堂里待过的人，都从别人那里听说过政府部门的植物学家是如何领取薪水的。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði]

making	**a**	**collection**	**of**	**the**	**plants**	**and**	**flowers**	**of**	**the**	**valley**	**and**	**the**
制作	一个	收藏	的	这	植物	和	花朵	的	这	谷	和	这

['maʊntnz] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

mountains	**round**	**about**	**,**
山脉	圆形的	关于	,

采集山谷及周边山脉的植物和花卉，

[hæd; həd] [faʊnd] ['flaʊərz] [ɑːn] [ðæt] [greɪv] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [groʊ] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði]

had	**found**	**flowers**	**on**	**that**	**grave**	**that**	**did**	**not**	**grow**	**anywhere**	**else**	**in**	**the**
有	成立	花朵	在	那	严重	那	做过	不是	生长	任何地方	别的	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	**.**
邻里	.

在那座坟墓上发现了附近其他地方都没有生长过的花朵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pesnts] , [huː] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] " [wiːdz] ,

And	**the**	**peasants**	**,**	**who**	**as**	**a**	**rule**	**cared**	**little**	**about**	**what**	**they**	**called**	**"**	**weeds**	**,**
和	这	农民	,	WHO	作为	一个	规则	关心	小的	关于	什么	他们	称为	"	杂草	,

而农民们，通常不太在意他们所谓的“杂草”，

" [tʊk] [praɪd] [ɪn] [ðiːz] [pər'tɪkjələr] [wʌnz] — [ə; eɪ] [praɪd]

"	**took**	**pride**	**in**	**these**	**particular**	**ones**	**—**	**a**	**pride**
"	采取	自豪	在	这些	特别的	一个	—	一个	自豪

我为这些特别的人感到自豪——一种自豪感

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɔː] .

mixed	**with**	**curiosity**	**and**	**even**	**awe**	**.**
混合	和	好奇心	和	甚至	敬畏	.

既有好奇，也有敬畏。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Some	**of**	**the**	**flowers**	**were**	**remarkably**	**beautiful**	**.**
一些	的	这	花朵	是	非常	美丽的	.

有些花非常漂亮。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['braɪdl] [per] [pæst] [ðə; ði] [greɪv] , - , [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['rændiz] [hænd]

But	**as**	**the**	**bridal**	**pair**	**passed**	**the**	**grave**	**,**	**Endrid**	**,**	**who**	**was**	**holding**	**Randi's**	**hand**
但	作为	这	新娘	一对	通过了	这	严重	,	-	,	WHO	曾是	保持	兰迪的	手

,

,

,

但当这对新人经过墓地时，牵着兰迪手的恩德里德

[felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] ; [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'gen] , [wɔːkt] ['kraɪɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

felt	**that**	**she**	**shivered**	**;**	**immediately**	**she**	**began**	**to**	**cry**	**again**	**,**	**walked**	**crying**	**into**	**the**
毛毡	那	她	瑟瑟发抖	;	立即地	她	开始	到	哭	再次	,	步行	哭泣	进入	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	**,**
教会	,

她感到一阵寒意袭来；随即又开始哭泣，哭着走进了教堂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][led] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] .

and	**was**	**led**	**crying**	**to**	**her**	**place**	**.**
和	曾是	引领	哭泣	到	她	地方	.

她哭着被领回了家。

[noʊ] [braɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðæt]

No	**bride**	**within**	**the**	**memory**	**of**	**man**	**had**	**made**	**such**	**an**	**entrance**	**into**	**that**
不	新娘	之内	这	记忆	的	男人	有	制成	这样的	一个	入口	进入	那

[tʃɜːrtʃ] .

church	**.**
教会	.

在人类的记忆中，从未有新娘以这样的方式步入那座教堂。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	**felt**	**as**	**she**	**sat**	**there**	**that**	**all**	**this**	**was**	**helping**	**to**	**confirm**	**the**	**report**	**that**	**she**
她	毛毡	作为	她	卫星	那里	那	全部	这	曾是	帮助	到	确认	这	报告	那	她

[hæd; həd] [bɪn] [soʊld] .

had	**been**	**sold**	**.**
有	到过	卖	.

她坐在那里，感觉这一切都在印证她已被卖掉的报道。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['perənts] [meɪd] [hɜːr; hər][tɜːrn]

The	**thought**	**of**	**the**	**shame**	**she**	**was**	**bringing**	**on**	**her**	**parents**	**made**	**her**	**turn**
这	想法	的	这	耻辱	她	曾是	带来	在	她	父母	制成	她	转动

[koʊld] ,

cold	**,**
寒冷的	,

想到自己给父母带来的耻辱，她顿时感到一阵寒意。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp] ['kraɪɪŋ] .

and	**for**	**a**	**little**	**she**	**was**	**able**	**to**	**stop**	**crying**	**.**
和	为了	一个	小的	她	曾是	有能力的	到	停止	哭泣	.

她短暂地停止了哭泣。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] [ə'gen] [baɪ][sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsts] ,

But	at	the	altar	she	was	moved	again	by	some	word	of	the	priest's	,
但	在	这	坛	她	曾是	已搬	再次	经过	一些	单词	的	这	牧师的	,

但在祭坛前，她又被牧师的一句话所感动。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðæt] [deɪ] [keɪm] ['oʊvər]

and	immediately	the	thought	of	all	she	had	gone	through	that	day	came	over
和	立即地	这	想法	的	全部	她	有	已消失	通过	那	天	来了	超过

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她立刻想起了当天经历的一切；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['nevər] , [noʊ] , ['nevər] [ə'gen] ,

and	for	the	moment	she	had	the	feeling	that	never	,	no	,	never	again	,
和	为了	这	片刻	她	有	这	感觉	那	绝不	,	不	,	绝不	再次	,

那一刻，她觉得永远，不，永远不会再发生了。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [lʊk] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

could	she	look	people	in	the	face	,	and	least	of	all	her	own	father	and
可以	她	看	人们	在	这	脸	,	和	至少	的	全部	她	自己的	父亲	和

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

她能直视别人的眼睛吗？更何况是自己的父母。

[θɪŋz] [gɑːt][noʊ] ['betər] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [went] [ɑːn] .

Things	got	no	better	as	the	day	went	on	.
事物	得到	不	更好的	作为	这	天	去	在	.

随着时间推移，情况并没有好转。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ;

She	was	not	able	to	sit	with	the	guests	at	the	dinner	-	table	;
她	曾是	不是	有能力的	到	坐	和	这	客人	在	这	晚餐	-	桌子	;

她无法与客人们一起坐在餐桌旁；

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf]

in	the	evening	she	was	half
在	这	晚上	她	曾是	一半

晚上她半

[kəukst] , [hæf] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] ['sʌpər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spɔɪld] ['evri] [wʌnz] ['pleʒər] ,

coaxed	,	half	forced	to	appear	at	supper	,	but	she	spoiled	every	one's	pleasure	,
哄骗	,	一半	强制	到	出现	在	晚餐	,	但	她	被宠坏了	每一个	一个人的	乐趣	,

她被哄骗着，半推半就地出现在晚宴上，但却破坏了所有人的兴致。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə][bed] .

and	had	to	be	taken	away	to	bed	.
和	有	到	是	已采取	离开	到	床	.

然后被抬去睡觉了。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [fe'stɪvɪtiːz] , [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , ['endɪd]

The	wedding	festivities	,	that	were	to	have	gone	on	for	several	days	,	ended
这	婚礼	庆祝活动	,	那	是	到	有	已消失	在	为了	一些	天	,	结束

[ðæt] ['iːvnɪŋ] .

that	evening	.
那	晚上	.

原计划持续数日的婚礼庆典于当晚结束。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] [ɪl] .

It	was	given	out	that	the	bride	was	ill	.
它	曾是	给定	出去	那	这	新娘	曾是	患病的	.

有消息称新娘生病了。

[ðoʊ] ['niːðər] [ðoʊz] [huː] [sed] [ðɪs] [nɔːr] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Though	neither	those	who	said	this	nor	those	who	heard	it	believed	it	,
尽管	两者都不	那些	WHO	说	这	也不	那些	WHO	听到	它	相信	它	,

虽然说出这番话的人和听到这番话的人都不相信，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [truː] .

it	was	only	too	true	.
它	曾是	仅有的	也	真的	.

这完全是事实。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [suːn] [rɪ'kʌvər] .

She	was	really	ill	,	and	she	did	not	soon	recover	.
她	曾是	真的	患病的	,	和	她	做过	不是	很快	恢复	.

她病得很重，而且很久没有康复。

[wʌn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][fɜːrst][tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['sɪkli] .

One	consequence	of	this	was	that	their	first	child	was	sickly	.
一	结果	的	这	曾是	那	他们的	第一的	孩子	曾是	病弱的	.

其后果之一是他们的第一个孩子体弱多病。

[ðə; ði] ['perənts] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [les] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

The	parents	were	not	the	less	devoted	to	it	from	understanding	that	they
这	父母	是	不是	这	较少的	奉献	到	它	从	理解	那	他们

[ðəm'selvz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌfərɪŋ] .

themselves	were	to	a	certain	extent	the	cause	of	its	suffering	.
他们自己	是	到	一个	肯定	程度	这	原因	的	它是	痛苦	.

即使父母们明白自己在某种程度上也是孩子受苦的原因，但他们对孩子的爱丝毫没有减少。

[ðeɪ] ['nevər] [left] [ðæt] [tʃaɪld] .

They	never	left	that	child	.
他们	绝不	左边	那	孩子	.

他们从未离开过那个孩子。

[ðeɪ] ['nevər] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

They	never	went	to	church	,	for	they	had	got	shy	of	people	.
他们	绝不	去	到	教会	,	为了	他们	有	得到	害羞的	的	人们	.

他们从不去教堂，因为他们害怕与人接触。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [gɑːd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

For	two	years	God	gave	them	the	joy	of	the	child	,
为了	二	年	上帝	给予	他们	这	喜悦	的	这	孩子	,

上帝赐予他们两年的育儿之乐，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	then	He	took	it	from	them	.
和	然后	他	采取	它	从	他们	.

然后祂把它从他们手中夺走了。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] [strʌk] [ðem; ðəm]['æftər] [ðɪs] [bloʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː]

The	first	thought	that	struck	them	after	this	blow	was	that	they	had	been	too
这	第一的	想法	那	击	他们	后	这	吹	曾是	那	他们	有	到过	也

[fɑːnd][ʌv; əv][ðer; ðər][tʃaɪld] .

fond	of	their	child	.
喜爱	的	他们的	孩子	.

遭受打击后，他们脑海中浮现的第一个念头就是，他们太溺爱自己的孩子了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

That	was	why	they	had	lost	it	.
那	曾是	为什么	他们	有	丢失的	它	.

这就是他们失去它的原因。

[soʊ] , [wen] [ə'nʌðər] [keɪm] ,
So , when another came ,
所以 , 什么时候 其他 来了 ,

所以，当另一个人到来时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [derd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
it seemed as if neither of them dared to show their love for it .
它 似乎 作为 如果 两者都不 的 他们 敢于 到 展示 他们的 爱 为了 它 .

他们俩似乎都不敢表达对它的喜爱。

[bʌt; bət]
But
但

但

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wʌz; wəz] ['sɪkli] [æt; ət][fɜːrst] , [gruː] [strɔːŋgər] ,
this little one , though it too was sickly at first , grew stronger ,
这 小的 一 , 尽管 它 也 曾是 病弱的 在 第一的 , 生长 更强 ,

这个小家伙虽然起初体弱多病，但后来渐渐强壮起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [braɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] .
and was so sweet and bright that they could not restrain their feelings .
和 曾是 所以 甜的 和 明亮的 那 他们 可以 不是 抑制 他们的 情怀 .

他如此甜美可爱，光芒四射，让他们无法抑制自己的感情。

[ə; eɪ] [nuː] , [pjʊr] ['hæpinəs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fər'get] [ɔːl] [ðæt]
A new , pure happiness had come to them ; they could almost forget all that
一个 新的 , 纯的 幸福 有 来 到 他们 ; 他们 可以 几乎 忘记 全部 那
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

他们感受到了一种全新的、纯粹的幸福；他们几乎可以忘记之前发生的一切。

[wen] [ðɪs] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [gɑːd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
When this child was two years old , God took it too .
什么时候 这 孩子 曾是 二 年 老的 , 上帝 采取 它 也 .

这个孩子两岁的时候，上帝也把他带走了。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [aʊt] [baɪ] ['sɑːroʊ] .
Some people seem to be chosen out by sorrow .
一些 人们 似乎 到 是 选定 出去 经过 悲哀 .

有些人似乎注定要被悲伤吞噬。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [liːst] ,
They are the very people that seem to us to need it least ,
他们 是 这 非常 人们 那 似乎 到 我们 到 需要 它 至少 ,

他们恰恰是我们眼中最不需要帮助的人。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [best] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ber] ['traɪəlz]
but at the same time they are those that are best fitted to bear trials
但 在 这 相同的 时间 他们 是 那些 那 是 最好的 适配 到 熊 试验
[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [feɪθ] .
and yet to keep their faith .
和 然而 到 保持 他们的 信仰 .

但与此同时，他们也是最适合经受考验并保持信仰的人。

[ðiːz] [tuː] [hæd; həd] ['ɜːrli] [sɔːt] [gɑːd] [tə'geðər] ; ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [lɪvd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn]
These two had early sought God together ; after this they lived as it were in
这些 二 有 早期的 寻求 上帝 一起 ; 后 这 他们 居住地 作为 它 是 在
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
His presence .
他的 在场 .

这两个人很早就一起寻求神；此后，他们仿佛生活在神的同在之中。

[ðə; ði] [laɪf] [æt; ət] - [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wʌn] ;

The	life	at	Tingvold	had	long	been	a	quiet	one	;
这	生活	在	-	有	长的	到过	一个	安静的	一	;

廷沃尔德的生活一直都很平静；

[naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [priːst] [kʌmz] [ɪn] .

now	the	house	was	like	a	church	before	the	priest	comes	in	.
现在	这	房子	曾是	喜欢	一个	教会	前	这	牧师	来	在	.

现在，这房子就像牧师到来之前的教堂一样。

[ðə; ði] [wɜːrk] [went] [ɑːn] ['pɜːrfɪktli] ['stedəli] , [bʌt; bət] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] - [ænd; ənd]

The	work	went	on	perfectly	steadily	,	but	at	intervals	during	the	day	Endrid	and
这	工作	去	在	完美	稳步	,	但	在	间隔	期间	这	天	-	和

['rændi] ['wəːʃip] [tə'geðər] ,

Randi	worshipped	together	,
兰迪	崇拜	一起	,

工作进展得非常顺利，但白天恩德里德和兰迪会不时一起做礼拜。

['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] " [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

communing	with	those	"	on	the	other	side	.
沟通	和	那些	"	在	这	其他	边	.

与“另一边”的人沟通。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðer; ðər] ['hæbɪts] [ðæt] ['rændi] , [suːn] ['æftər] [ðer; ðər] [læst] [lɔːs] ,

"	It	made	no	change	in	their	habits	that	Randi	,	soon	after	their	last	loss	,
"	它	制成	不	改变	在	他们的	习惯	那	兰迪	,	很快	后	他们的	最后的	损失	,

“兰迪在他们上次失利后不久，并没有改变他们的习惯，

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

had	a	little	daughter	.
有	一个	小的	女儿	.

有个小女儿。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɜːr; wər] [ded] [wɜːr; wər] [bɔɪz] ,

The	children	that	were	dead	were	boys	,
这	孩子们	那	是	死的	是	男孩们	,

死者都是男孩。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [nɑːt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

and	this	made	them	not	care	so	much	for	a	girl	.
和	这	制成	他们	不是	关心	所以	很多	为了	一个	女孩	.

这使得他们对女孩不太在意。

[bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

Besides	they	did	not	know	if	they	were	to	be	allowed	to
除了	他们	做过	不是	知道	如果	他们	是	到	是	允许	到

此外，他们也不知道自己是否会被允许……

[kiːp] [hɜːr; hər] .

keep	her	.
保持	她	.

留住她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm]

But	the	health	and	happiness	that	the	mother	had	enjoyed	up	to	the	time
但	这	健康	和	幸福	那	这	母亲	有	享受	向上	到	这	时间

[ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

of	the	death	of	the	last	little	boy	,
的	这	死亡	的	这	最后的	小的	男生	,

但是，在最后一个小男孩去世之前，这位母亲一直享有的健康和幸福，

[hæd; həd] ['benɪfɪtɪd] [ðɪs] [tʃaɪld] , [huː] [suːn] [ʃoʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

had	benefited	this	child	,	who	soon	showed	herself	to	be	a	bright	little	girl	,
有	受益	这	孩子	,	WHO	很快	显示	她自己	到	是	一个	明亮的	小的	女孩	,

这让这个孩子受益匪浅，她很快就展现出聪明伶俐的性格。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['prɪti] [feɪs] .

with	her	mother's	pretty	face	.
和	她	母亲的	漂亮的	脸	.

她长着一张像她母亲一样漂亮的脸蛋。

[ðə; ði] [tuː] ['loʊnli] ['piːp(ə)l] [ə'gen] [felt] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn]

The	two	lonely	people	again	felt	the	temptation	to	be	hopeful	and	happy	in
这	二	孤独	人们	再次	毛毡	这	诱惑	到	是	充满希望	和	快乐的	在

[ðer; ðər][tʃaɪld] ;

their	child	;
他们的	孩子	;

这两个孤独的人再次感受到了对孩子抱有希望和快乐的诱惑；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪtfl] [tuː] ['jɪrz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] .

but	the	fateful	two	years	were	not	over	,	and	they	dared	not	.
但	这	命运的	二	年	是	不是	超过	,	和	他们	敢于	不是	.

但那决定命运的两年还没有结束，他们不敢。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪr] , [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['respɪt] .

As	the	time	drew	near	,	they	felt	as	if	they	had	only	been	allowed	a	respite	.
作为	这	时间	画	靠近	,	他们	毛毡	作为	如果	他们	有	仅有的	到过	允许	一个	喘息	.

随着时间临近，他们感觉自己仿佛只被允许喘息片刻。

[nʌt] [ænd; ənd] ['æstrid] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

Knut	and	Astrid	kept	a	good	deal	to	themselves	.
克努特	和	阿斯特丽德	保留	一个	好的	交易	到	他们自己	.

克努特和阿斯特丽德有很多事情都藏在心里。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['teɪkən] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [mʌtʃ]

The	way	in	which	the	young	people	had	taken	things	did	not	allow	of	much
这	方式	在	哪个	这	年轻的	人们	有	已采取	事物	做过	不是	允许	的	很多

['sɪmpəθi] [ɔːr][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] .

sympathy	or	consolation	being	offered	them	.
同情	或者	安慰	存在	提供	他们	.

年轻人处理事情的方式让人难以给予他们多少同情或安慰。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[nʌt] [wʌz; wəz] [tuː] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] - ['maɪndɪd][tuː; tə][sɪt] [lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ]

Knut	was	too	lively	and	worldly	-	minded	to	sit	long	in	a	house	of	mourning
克努特	曾是	也	热闹	和	世俗	-	有思想	到	坐	长的	在	一个	房子	的	丧

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ə; eɪ] [prer] ['miːtɪŋ] .

or	to	be	always	coming	in	upon	a	prayer	meeting	.
或者	到	是	总是	未来	在	之上	一个	祷告	会议	.

克努特生性活泼，见多识广，不适合长时间待在哀悼的房子里，也不适合总是参加祈祷会。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ænd; ənd][let] ,

He	moved	to	a	small	farm	that	he	had	bought	and	let	,
他	已搬	到	一个	小的	农场	那	他	有	买	和	让	,

他搬到了他买下并出租的一个小农场居住。

[bʌt; bət] [naʊ] [tʊk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

but	now	took	back	into	his	own	hands	.
但	现在	采取	后退	进入	他的	自己的	双手	.

但现在一切又回到了他自己手中。

[ðer; ðər][hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [ˈevriθɪŋ] [soʊ][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ænd; ənd] [ˈnaɪsli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪr]

There	he	arranged	everything	so	comfortably	and	nicely	for	his	dear
那里	他	安排	一切	所以	舒适地	和	很好	为了	他的	亲爱的

[ˈæstrid] ,

Astrid	,
阿斯特丽德	,

他为他亲爱的阿斯特丽德把一切都安排得舒适又周到。

[ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [huːz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ,

that	people	whose	intention	it	was	to	go	to	Tingvold	,
那	人们	谁	意图	它	曾是	到	去	到	-	,

那些原本打算去廷沃尔德的人，

[ˈræðər] [steɪd] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [went] [ɑːn][tuː; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

rather	stayed	and	laughed	with	him	than	went	on	to	cry	with	his
相当	入住	和	笑了	和	他	比	去	在	到	哭	和	他的

[ˈtʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

与其去和他的孩子们一起哭泣，我宁愿留下来和他一起欢笑。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ˈæstrid] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [haʊs] ,

One	day	when	Astrid	was	in	her	daughter	-	in	-	law's	house	,
一	天	什么时候	阿斯特丽德	曾是	在	她	女儿	-	在	-	法律的	房子	,

有一天，当阿斯特丽德在她儿媳家时，

[ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪldɜɪd] [went] [əˈbaʊt] [kwaɪt] [əˈloʊn] ;

she	noticed	how	little	Mildrid	went	about	quite	alone	;
她	注意到	如何	小的	米尔德里德	去	关于	相当	独自的	;

她注意到米尔德里德很少独自行动；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈhɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .

it	seemed	as	if	her	mother	hardly	dared	to	touch	her	.
它	似乎	作为	如果	她	母亲	几乎	敢于	到	触碰	她	.

她母亲似乎都不敢碰她。

[wen] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [keɪm] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmɔːrnf(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈzɜːrv] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]

When	the	father	came	in	,	she	saw	the	same	mournful	sort	of	reserve	towards	his
什么时候	这	父亲	来了	在	,	她	锯	这	相同的	悲哀	种类	的	预订	向	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

父亲进来时，她看到他对自己的家人也流露出同样的悲伤和矜持。

[ˈoʊnli] [tʃaɪld] .

only	child	.
仅有的	孩子	.

独生子。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsiːld] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] [nʌt] ,

She	concealed	her	thoughts	,	but	when	she	got	home	to	her	own	dear	Knut	,
她	暗	她	想法	,	但	什么时候	她	得到	家	到	她	自己的	亲爱的	克努特	,

她掩饰了自己的想法，但当她回到家，见到她亲爱的克努特时，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ˈædɪd] : " [ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɪz][ðer; ðər]

she	told	him	how	things	stood	at	Tingvold	,	and	added	:	"	Our	place	is	there
她	讲述	他	如何	事物	站立	在	-	,	和	额外	:	"	我们的	地方	是	那里

[naʊ] .

now	.
现在	.

她告诉他廷沃尔德的情况，并补充说："我们现在就住在那里。"

['lɪt(ə)l] ['mɪldɹɪd] [niːdz] [sʌm; səm] [wʌn] [ðæt] [dɛəz] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ; ['prɪti] , [swiːt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]

Little	Mildrid	needs	some	one	that	dares	to	love	her	;	pretty	,	sweet	little	child
小的	米尔德里德	需求	一些	一	那	敢于	到	爱	她	;	漂亮的	,	甜的	小的	孩子

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !

that	she	is	!
那	她	是	!

小米尔德里德需要一个敢于爱她的人；她是一个漂亮、可爱的小女孩！

" [nʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'fektɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['iːgərnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['piːp(ə)l] [pækt] [ʌp]

"	Knut	was	infected	by	her	eagerness	,	and	the	two	old	people	packed	up
"	克努特	曾是	已感染	经过	她	渴望	,	和	这	二	老的	人们	包装	向上

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

and	went	home	.
和	去	家	.

“克努特被她的热情所感染，两个老人收拾行装回家了。”

['mɪldɹɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['grænperənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːt] [hɜːr; hər]

Mildrid	was	now	much	with	her	grandparents	,	and	they	taught	her
米尔德里德	曾是	现在	很多	和	她	祖父母	,	和	他们	教授	她

['perənts] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .

parents	to	love	her	.
父母	到	爱	她	.

米尔德里德现在和她的祖父母住在一起，他们教会了她的父母如何爱她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz]

When	she	was	five	years	old	her	mother	had	another	daughter	,	who	was
什么时候	她	曾是	五	年	老的	她	母亲	有	其他	女儿	,	WHO	曾是

[kɔːld] [bə'reɪ] ;

called	Beret	;
称为	贝雷帽	;

她五岁时，她的母亲又生了一个女儿，名叫贝雷特；

[ænd; ənd] ['æftər] [ðɪs] ['mɪldɹɪd] [lɪvd] ['ɔːlmoʊst] [ˌɔːltə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['piːp(ə)l] .

and	after	this	Mildrid	lived	almost	altogether	with	the	old	people	.
和	后	这	米尔德里德	居住地	几乎	共	和	这	老的	人们	.

此后，米尔德里德几乎完全和老人们一起生活。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['perənts] [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [jet] [biː; bi] ['pleʒər]

The	anxious	parents	began	once	more	to	feel	as	if	there	might	yet	be	pleasure
这	焦虑的	父母	开始	一次	更多的	到	感觉	作为	如果	那里	可能	然而	是	乐趣

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [laɪf] ,

for	them	in	life	,
为了	他们	在	生活	,

焦虑的父母再次开始觉得，生活中或许还存在着属于他们的快乐。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [helpt] [ðem; ðəm] .

and	a	change	in	the	popular	feeling	towards	them	helped	them	.
和	一个	改变	在	这	受欢迎的	感觉	向	他们	帮助	他们	.

公众对他们的态度转变也对他们有所帮助。

['æftər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [tʃaɪld] ,

After	the	loss	of	the	second	child	,
后	这	损失	的	这	第二	孩子	,

在失去第二个孩子之后，

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,

though	there	were	often	the	traces	of	tears	on	their	faces	,
尽管	那里	是	经常	这	痕迹	的	眼泪	在	他们的	面孔	,

尽管他们的脸上常常留有泪痕，

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [ðem; ðəm] [wiːp] — [ðer; ðər] [griːf] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

no	one	had	ever	seen	them	weep	—	their	grief	was	silent	.
不	一	有	曾经	已见	他们	哭泣	—	他们的	悲伤	曾是	沉默的	.

从来没有人见过他们哭泣——他们的悲伤是无声的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [æt; ət] - , [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	no	changing	of	servants	at	Tingvold	,	that	was	one	result	of	the
那里	曾是	不	变化	的	仆人	在	-	,	那	曾是	一	结果	的	这

['piːsf(ə)l] ,

peaceful	,
和平	,

廷沃尔德没有更换仆人，这是和平的结果之一。

[gɑːd] - [fiərɪŋ] [laɪf][ðer; ðər] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [ʌv; əv]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz]['evər]

God	-	fearing	life	there	;	nothing	but	praise	of	master	and	mistress	was	ever
上帝	-	害怕	生活	那里	;	没有什么	但	称赞	的	掌握	和	情妇	曾是	曾经

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

那里人们敬畏上帝，除了赞美主人和女主人之外，什么也听不到。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [nuː] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

They	themselves	knew	this	,	and	it	gave	them	a	feeling	of	comfort	and
他们	他们自己	知道	这	,	和	它	给予	他们	一个	感觉	的	舒适	和

[sɪ'kjʊrəti] .

security	.
安全	.

他们自己也明白这一点，这让他们感到安心和安全。

[rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

Relations	and	friends	began	to	visit	them	again	;	and	went	on	doing	so	,
关系	和	朋友们	开始	到	访问	他们	再次	;	和	去	在	正在做	所以	,

亲朋好友开始再次探望他们，并且一直持续这样做。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [meɪd] [noʊ] [rɪ'tɜːrn] .

even	though	the	Tingvold	people	made	no	return	.
甚至	尽管	这	-	人们	制成	不	返回	.

尽管廷沃尔德人再也没有回来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [sɪns] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] - [deɪ] !

But	they	had	not	been	at	church	since	their	wedding	-	day	!
但	他们	有	不是	到过	在	教会	自从	他们的	婚礼	-	天	!

但他们自结婚那天起就没去过教堂了！

[ðeɪ] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][held] ['wɜːrʃɪp] [ðer; ðər] .

They	partook	of	the	Communion	at	home	,	and	held	worship	there	.
他们	参与	的	这	圣餐	在	家	,	和	握住	崇拜	那里	.

他们在家中领受圣餐，并在家中举行礼拜。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['sekənd][gɜːrl][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

But	when	the	second	girl	was	born	,
但	什么时候	这	第二	女孩	曾是	出生	,

但第二个女儿出生后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['gɑːdperənt] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp]

they	were	so	desirous	to	be	her	godparents	themselves	that	they	made	up
他们	是	所以	渴望	到	是	她	教父母	他们自己	那	他们	制成	向上

[ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] ['ventʃər] .

their	minds	to	venture	.
他们的	思想	到	风险投资	.

他们非常渴望成为她的教父母，于是下定决心去尝试。

[ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [æt; ət][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] [greɪvz; grɑːvz] ; [ðeɪ] [pæst] [oʊl] - [wɪ'ðaʊt]

They	stood	together	at	their	children's	graves	;	they	passed	Ole	Haugen's	without
他们	站立	一起	在	他们的	孩子们的	坟墓	;	他们	通过了	奥莱	-	没有

[wɜːrd][ɔːr] ['muːvmənt] ;

word	or	movement	;
单词	或者	移动	;

他们并肩站在孩子们的坟前；他们默默地经过奥勒·豪根的坟前，一言不发，一动不动；

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [rɪ'spekt] .

the	whole	congregation	showed	them	respect	.
这	所有的	会众	显示	他们	尊重	.

全体教友都对他们表示了尊重。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

But	they	continued	to	keep	themselves	very	much	to	themselves	,
但	他们	持续	到	保持	他们自己	非常	很多	到	他们自己	,

但他们依然非常注重与世隔绝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['paɪəs] [piːs] ['restɪd] ['oʊvər][ðer; ðər] [haʊs] .

and	a	pious	peace	rested	over	their	house	.
和	一个	虔诚的	和平	休息	超过	他们的	房子	.

虔诚的宁静笼罩着他们的家。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['grændˌməðɚz] [haʊs] ['lɪt(ə)l] ['mɪldɹɪd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['braɪdl]

One	day	in	her	grandmother's	house	little	Mildrid	was	heard	singing	the	Bridal
一	天	在	她	祖母的	房子	小的	米尔德里德	曾是	听到	歌唱	这	新娘

[mɑːrtʃ] .

March	.
行进	.

有一天，在奶奶家，人们听到小米尔德里德在唱婚礼进行曲。

[oʊld] ['æstrid] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] ,

Old	Astrid	stopped	her	work	in	a	fright	,
老的	阿斯特丽德	停止	她	工作	在	一个	惊吓	,

老阿斯特丽德吓得停下了手中的工作。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] .

and	asked	her	where	in	the	world	she	had	learned	that	.
和	问	她	在哪里	在	这	世界	她	有	学习	那	.

然后问她，她是在世界上的哪个地方学到的。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['ænsər] : " [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['grænmʌðər] .

The	child	answered	:	"	From	you	,	grandmother	.
这	孩子	回答	:	"	从	你	,	祖母	.

孩子回答说："来自您，奶奶。"

" [nʌt] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [læft] ['hɑːrtɪli] ,

"	Knut	,	who	was	sitting	in	the	house	,	laughed	heartily	,
"	克努特	,	WHO	曾是	坐着	在	这	房子	,	笑了	衷心地	,

坐在屋里的克努特开怀大笑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['æstrid] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət]

for	he	knew	that	Astrid	had	a	habit	of	humming	it	when	she	sat	at
为了	他	知道	那	阿斯特丽德	有	一个	习惯	的	哼唱	它	什么时候	她	卫星	在

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

因为他知道阿斯特丽德有个习惯，就是工作时喜欢哼这首歌。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [sed] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['mɪldɝɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['nevər] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hɜːr; hər]

But	they	both	said	to	little	Mildrid	that	she	must	never	sing	it	when	her
但	他们	两个都	说	到	小的	米尔德里德	那	她	必须	绝不	唱歌	它	什么时候	她

['perənts] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .

parents	were	within	hearing	.
父母	是	之内	听力	.

但他们都告诉小米尔德里德，当着父母的面绝对不能唱这首歌。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [æskt] " [waɪ] ?

Like	a	child	,	she	asked	"	Why	?
喜欢	一个	孩子	,	她	问	"	为什么	?

她像个孩子一样问："为什么？"

" [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][gɑːt][noʊ] ['ænsər] .

"	But	to	this	question	she	got	no	answer	.
"	但	到	这	问题	她	得到	不	回答	.

但是对于这个问题，她没有得到答案。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuː] [hɜːrd] - [bɔɪ] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [wʊd] .

One	evening	she	heard	the	new	herd	-	boy	singing	it	as	he	was	cutting	wood	.
一	晚上	她	听到	这	新的	一群	-	男生	歌唱	它	作为	他	曾是	切割	木头	.

一天晚上，她听到新来的牧童一边砍柴一边唱着这首歌。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

She	told	her	grandmother	,	who	had	heard	it	too	.
她	讲述	她	祖母	,	WHO	有	听到	它	也	.

她把这件事告诉了她的祖母，祖母也听到了。

[ɔːl] ['grænmʌðər] [sed] [wʌz; wəz] : " ['hiːl] [nɑːt] [groʊ] [oʊld] [hɪr] !

All	grandmother	said	was	:	"	He'll	not	grow	old	here	!
全部	祖母	说	曾是	:	"	地狱	不是	生长	老的	这里	!

奶奶只说了一句："他不会在这里老去的！"

" — [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][nekst] [deɪ] .

"	—	and	sure	enough	he	had	to	go	next	day	.
"	—	和	当然	足够的	他	有	到	去	下一个	天	.

——果然，第二天他就得走了。

[noʊ] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ; [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

No	reason	was	given	;	he	got	his	wages	and	was	sent	about	his	business
不	原因	曾是	给定	;	他	得到	他的	工资	和	曾是	发送	关于	他的	商业

.

:

.

没有给出任何理由；他领到了工资，然后被派去继续他的工作。

['mɪldɝɪd] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

Mildrid	was	so	excited	about	this	,
米尔德里德	曾是	所以	兴奋的	关于	这	,

米尔德里德对此感到非常兴奋。

[ðæt] ['grænmʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdl] [mɑːrtʃ] .

that	grandmother	had	to	try	to	tell	her	the	story	of	the	Bridal	March	.
那	祖母	有	到	尝试	到	告诉	她	这	故事	的	这	新娘	行进	.

那位祖母不得不试着给她讲《婚礼进行曲》的故事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [eɪt] [jɪr] [oʊld][gɜːrl] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] ,

The	little	eight	year	old	girl	understood	it	well	enough	,
这	小的	八	年	老的	女孩	理解	它	出色地	足够的	,

这个八岁的小女孩理解得很好。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðen] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['leɪtər] .

and	what	she	did	not	understand	then	became	clear	to	her	later	.
和	什么	她	做过	不是	理解	然后	成为	清除	到	她	之后	.

当时她不明白的事情，后来都明白了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] - [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt]

It	had	an	influence	on	her	child	-	life	,	and	especially	on	her	conduct
它	有	一个	影响	在	她	孩子	-	生活	,	和	尤其	在	她	执行

[tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ['perənts] ,

towards	her	parents	,
向	她	父母	,

这影响了她的童年生活，尤其影响了她对待父母的态度。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [hæd; həd][ɔ:r][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] .

that	nothing	else	had	or	could	have	had	.
那	没有什么	别的	有	或者	可以	有	有	.

这是其他任何东西都没有或不可能拥有的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] ['kwaɪətnəs] .

She	had	always	noticed	that	they	liked	quietness	.
她	有	总是	注意到	那	他们	喜欢	寂静	.

她一直注意到他们喜欢安静。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['hɑ:rdʃɪp] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [pli:z] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ]

It	was	no	hardship	to	her	to	please	them	in	this	;	they	were	so
它	曾是	不	困境	到	她	到	请	他们	在	这	;	他们	是	所以

['dʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

取悦他们对她来说并不难；他们非常温柔。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] ['swi:tli] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [greɪt] [frend]

and	talked	so	much	and	so	sweetly	to	her	of	the	children's	great	Friend
和	谈话	所以	很多	和	所以	甜蜜地	到	她	的	这	孩子们的	伟大的	朋友

[ɪn] ['hev(ə)n] ,

in	heaven	,
在	天堂	,

他跟她谈了很多，语气也很温柔，谈到了天上孩子们的伟大朋友。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæst][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃɑ:rm] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .

that	it	cast	a	sort	of	charm	over	the	whole	house	.
那	它	投掷	一个	种类	的	魅力	超过	这	所有的	房子	.

它给整栋房子蒙上了一层迷人的光彩。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdl] [mɑ:rtʃ] [ə'fektɪd] [hɜ:r; hər] ['di:pli] ,

The	story	of	the	Bridal	March	affected	her	deeply	,
这	故事	的	这	新娘	行进	做作的	她	深	,

《婚礼进行曲》的故事深深打动了她。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] .

and	gave	her	an	understanding	of	all	that	they	had	gone	through	.
和	给予	她	一个	理解	的	全部	那	他们	有	已消失	通过	.

并让她了解了他们所经历的一切。

[ʃi:; ʃi] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['eni] ['peɪnf(ə)l] ['meməriz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd]

She	carefully	avoided	recalling	to	them	any	painful	memories	,	and	showed
她	小心	避免	回忆	到	他们	任何	痛苦	回忆	,	和	显示

[ðem; ðəm][ðə; ði] ['tendə] [ə'fekʃ(ə)n] ,

them	the	tenderest	affection	,
他们	这	最嫩的	感情	,

她小心翼翼地避免让他们想起任何痛苦的回忆，并对他们表现出最温柔的爱意。

['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðer; ðər] ['truːθflnəs] , [ðer; ðər] ['kwaɪətnəs] ,

sharing	with	them	their	love	of	God	,	their	truthfulness	,	their	quietness	,
分享	和	他们	他们的	爱	的	上帝	,	他们的	真实性	,	他们的	寂静	,

[ðer; ðər] ['ɪndəstri] .

their	industry	.
他们的	行业	.

与他们分享他们对上帝的爱、他们的诚实、他们的安静和他们的勤劳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [bə'reɪ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

And	she	taught	Beret	to	do	the	same	.
和	她	教授	贝雷帽	到	做	这	相同的	.

她还教会了贝雷特这样做。

[ɪn][ðer; ðər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [haʊs] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sə'prest] [æt; ət]

In	their	grandfather's	house	the	life	that	had	to	be	suppressed	at
在	他们的	祖父的	房子	这	生活	那	有	到	是	被抑制	在

[hoʊm] [gɑːt] [liːv] [tuː; tə][ɪk'spænd] .

home	got	leave	to	expand	.
家	得到	离开	到	扩张	.

在祖父家，他们在家里不得不压抑的生活得以发展。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] ['stɔːri] - ['telɪŋ] .

Here	there	was	singing	and	dancing	and	play	and	story	-	telling	.
这里	那里	曾是	歌唱	和	跳舞	和	玩	和	故事	-	讲述	.

这里有唱歌、跳舞、游戏和讲故事。

[soʊ][ðə; ði] ['sɪstər] - [jʌŋ] [deɪz] [pæst] [bɪ'twiːn] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['meləŋkɑːli] ['perənts] [ɪn]

So	the	sisters	'	young	days	passed	between	devotion	to	their	melancholy	parents	in
所以	这	姐妹	-	年轻的	天	通过了	之间	虔诚	到	他们的	忧郁	父母	在

[ðə; ði]['kwaɪət] [haʊs] ,

the	quiet	house	,
这	安静的	房子	,

于是，姐妹俩的童年时光在宁静的房子里，在对忧郁父母的无比奉献中度过。

[ænd; ənd][ðə; ði][glæd][laɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][æt; ət][ðer; ðər]

and	the	glad	life	they	were	allowed	to	take	part	in	at	their
和	这	高兴的	生活	他们	是	允许	到	拿	部分	在	在	他们的

['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] .

grandfather's	.
祖父的	.

以及他们在祖父家所享受的快乐生活。

[ðə; ði] ['fæməliz] [lɪvd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

The	families	lived	in	perfect	understanding	.
这	家庭	居住地	在	完美的	理解	.

两家人相处得非常融洽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['perənts] [huː] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]

It	was	the	parents	who	told	them	to	go	to	the	old	people	and	enjoy
它	曾是	这	父母	WHO	讲述	他们	到	去	到	这	老的	人们	和	享受

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

是父母让他们去老人家玩的。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [huː] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'gen] ,

and	the	old	people	who	told	them	to	go	back	again	,
和	这	老的	人们	WHO	讲述	他们	到	去	后退	再次	,

还有那些让他们回去的老人。

" [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['gɝːlz] .

"	and	be	sure	to	be	good	girls	.
"	和	是	当然	到	是	好的	女孩们	.

“而且一定要做乖女孩。”

" [wen] [ə; eɪ][gɜːrl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [teɪks] [ə; eɪ] ['sɪstər] [bɪ'twiːn]

"	When	a	girl	between	the	age	of	twelve	and	sixteen	takes	a	sister	between
"	什么时候	一个	女孩	之间	这	年龄	的	十二	和	十六	需要	一个	姐姐	之间

['sev(ə)n][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n]['ɪntuː][hɜːr; hər] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] ,

seven	and	eleven	into	her	full	confidence	,
七	和	十一	进入	她	满的	信心	,

“当一个十二岁到十六岁的女孩对一个七岁到十一岁的妹妹完全信任时，

[ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ɪz] [ri'wɔːdid] [baɪ] [greɪt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

the	confidence	is	rewarded	by	great	devotion	.
这	信心	是	奖励	经过	伟大的	虔诚	.

自信会换来极大的奉献。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['jɪrz] .

But	the	little	one	is	apt	to	become	too	old	for	her	years	.
但	这	小的	一	是	易于	到	变得	也	老的	为了	她	年	.

但这个小家伙很可能长大后会显得比实际年龄大。

[ðɪs] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ][bə'reɪ] ,

This	happened	with	Beret	,
这	发生	和	贝雷帽	,

贝雷特也遇到过这种情况。

[waɪl] ['mɪldɝɪd]['oʊnli] [geɪnd] [baɪ] ['biːɪŋ] [fɔːr'berɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] — [ænd; ənd]

while	Mildrid	only	gained	by	being	forbearing	and	kind	and	sympathetic	—	and
尽管	米尔德里德	仅有的	获得	经过	存在	忍耐	和	种类	和	交感神经	—	和

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd] ['grænperənts] ['hæpi] .

she	made	her	parents	and	grandparents	happy	.
她	制成	她	父母	和	祖父母	快乐的	.

而米尔德里德则凭借她的宽容、善良和同情心而受益——她让她的父母和祖父母感到快乐。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [tɪl] ['mɪldɝɪd] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪr] ; [ðen] [oʊld] [nʌt]

There	is	no	more	to	tell	till	Mildrid	was	in	her	fifteenth	year	;	then	old	Knut
那里	是	不	更多的	到	告诉	直到	米尔德里德	曾是	在	她	第十五	年	;	然后	老的	克努特

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

米尔德里德十五岁那年，再无其他故事可讲；之后老克努特去世了。

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['iːzəli] .

suddenly	and	easily	.
突然	和	容易地	.

突然且轻易地。

[ðer; ðər] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][noʊ][taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][sæt]['dʒoʊkɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] -

There	seemed	almost	no	time	between	the	day	when	he	sat	joking	in	the	chimney	-
那里	似乎	几乎	不	时间	之间	这	天	什么时候	他	卫星	开玩笑	在	这	烟囱	-

['kɔːrnər][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn] .

corner	and	the	day	when	he	lay	in	his	coffin	.
角落	和	这	天	什么时候	他	躺	在	他的	棺材	.

从他坐在壁炉旁开玩笑的那一天到他躺在棺材里的那一天，似乎几乎没有时间。

['æftər] [ðɪs] , ['grænd,məðɝz] ['gretɪst] ['pleʒər] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv]['mɪldɝɪd] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]

After	this	,	grandmother's	greatest	pleasure	was	to	have	Mildrid	sitting	on	a
后	这	,	祖母的	最	乐趣	曾是	到	有	米尔德里德	坐着	在	一个

[stu:l] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ,

stool	at	her	feet	,
凳子	在	她	脚	,

此后，祖母最大的乐趣就是让米尔德里德坐在她脚边的凳子上。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

as	she	had	done	ever	since	she	was	a	little
作为	她	有	完毕	曾经	自从	她	曾是	一个	小的

她从小就一直这样做。

[tʃaɪld] , [ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [nʌt] ,

child	,	and	to	tell	her	stories	about	Knut	,
孩子	,	和	到	告诉	她	故事	关于	克努特	,

孩子，并给她讲克努特的故事，

[ɔ:r] [els] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər][tu:; tə] [hʌm] [ðə; ði]['braɪdl] [mɑ:rtʃ] .

or	else	to	get	her	to	hum	the	Bridal	March	.
或者	别的	到	得到	她	到	哼	这	新娘	行进	.

或者让她哼唱婚礼进行曲。

[æz; əz] ['æstrid] [sæt] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

As	Astrid	sat	listening	to	it	,
作为	阿斯特丽德	卫星	聆听	到	它	,

阿斯特丽德坐着听着，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [nu:ts] ['hænsəm] [dɑ:rk] [hed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [deɪz] ;

she	saw	Knut's	handsome	dark	head	as	she	used	to	see	it	in	her	young	days	;
她	锯	克努特的	英俊的	黑暗的	头	作为	她	用过的	到	看	它	在	她	年轻的	天	;

她看到了克努特英俊的黑发，就像她年轻时看到的那样；

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , [wer] [hi:; hi] [blu:] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

she	followed	him	out	to	the	mountain	-	side	,	where	he	blew	the	March	on	his
她	随后	他	出去	到	这	山	-	边	,	在哪里	他	吹	这	行进	在	他的

[hɜ:rd] - ['bɔɪz] [hɔ:rn] ,

herd	-	boy's	horn	,
一群	-	男孩们	喇叭	,

她跟着他来到山坡上，他用牧童号角吹奏了进行曲。

[ʃi:; ʃi] [droʊv] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] — [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['klevərnəs] [lɪvd] [ə'gen]

she	drove	to	church	by	his	side	—	all	his	brightness	and	cleverness	lived	again
她	驾驶	到	教会	经过	他的	边	—	全部	他的	亮度	和	聪明才智	居住地	再次

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !

for	her	!
为了	她	!

她开车送他去教堂——他所有的才华和智慧在她面前再次展现出来！

[bʌt; bət][ɪn] - [soʊl][ə; eɪ] [nu:] ['fi:lɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə][stɜ:r] .

But	in	Mildrid's	soul	a	new	feeling	began	to	stir	.
但	在	-	灵魂	一个	新的	感觉	开始	到	搅拌	.

但米尔德里德的内心深处开始涌动一种新的感觉。

[waɪlst] [ʃi:; ʃi][sæt][ænd; ənd] [sæŋ] [fɔ:r; fər] ['grænmʌðər] , [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self] : " [wɪl] [ˌaɪ 'ti:]['evər][bi:; bi]

Whilst	she	sat	and	sang	for	grandmother	,	she	asked	herself	:	"	Will	it	ever	be
而	她	卫星	和	唱	为了	祖母	,	她	问	她自己	:	"	将要	它	曾经	是

[pleɪd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?

played	for	me	?
玩	为了	我	?

她坐着为祖母唱歌时，心里想着："这首歌以后会为我播放吗？"

" [ðə; ði] [θɔ:t] [gru:] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['reɪdiənt]
" The thought grew upon her , the March spoke to her of such radiant
" 这 想法 生长 之上 她 , 这 行进 辐 到 她 的 这样的 辐射状
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

“这个想法在她心中不断滋长，三月的景象让她感受到如此灿烂的幸福。”

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['braɪdz] [kraʊn] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ɪts] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [braɪt] ['fju:tʃər]
She saw a bride's crown glittering in its sunshine , and a long , bright future
她 锯 一个 新娘的 王冠 闪闪发光 在 它是 阳光 , 和 一个 长的 , 明亮的 未来
[bɪ'jɑ:nd] [ðæt] .
beyond that .
超过 那 .

她看到新娘的皇冠在阳光下闪闪发光，以及更广阔、更美好的未来。

[ˌsɪks'ti:n] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self] : " [ʃæl; ʃəl][aɪ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] ['sɪtɪŋ]
Sixteen — and she asked herself : " Shall I , shall I ever have some one sitting
十六 — 和 她 问 她自己 : " 将 我 , 将 我 曾经 有 一些 一 坐着
[bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ,
beside me ,
旁 我 ,

十六岁——她问自己：“我，我身边会不会有人陪伴呢？”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['braɪdl] [mɑ:rtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ?
with the Bridal March shining in his eyes ?
和 这 新娘 行进 灼灼 在 他的 眼睛 ?

他眼中是否闪烁着婚礼进行曲的光芒?

['oʊnli] [θɪŋk] , [ɪf] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər][wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Only think , if father and mother were one day to drive with me in such a
仅有的 思考 , 如果 父亲 和 母亲 是 一 天 到 驾驶 和 我 在 这样的 一个
[prə'seʃ(ə)n] ,
procession ,
游行 ,

试想一下，如果有一天，我的父母和我一起驾车参加这样的游行，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['gri:tɪŋ] [ˌju: 'es][ɑ:n] ['evri] [saɪd] ,
with the people greeting us on every side ,
和 这 人们 问候 我们 在 每一个 边 ,

四面八方都有人向我们打招呼，

[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dʒɪəd] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] , [pæst] [oʊl] - ['flaʊər]
on to the house where mother was jeered at that day , past Ole Haugen's flower
在 到 这 房子 在哪里 母亲 曾是 嘲笑 在 那 天 , 过去的 奥莱 - 花
- ['kʌvərd] [greɪv] ,
- covered grave ,
- 涵盖 严重 ,

继续往前走，来到母亲那天被嘲笑的那栋房子前，经过奥勒·豪根被鲜花覆盖的坟墓。

[ʌp][tu:; tə]
up to
向上 到

至多

[ðə; ði]['ɔ:ltər] , [ɪn][ə; eɪ]['glɔ:ri][ʌv; əv] ['hæpinəs] !
the altar , in a glory of happiness !
这 坛 , 在 一个 荣耀 的 幸福 !

祭坛上，洋溢着幸福的光辉!

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ðæt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] !

Think	**what**	**it**	**would**	**be**	**if**	**I**	**could**	**give**	**father**	**and**	**mother**	**that**	**consolation**	**!**
思考	什么	它	会	是	如果	我	可以	给	父亲	和	母亲	那	安慰	!

想想如果我能给父母带来这样的安慰该有多好啊！

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] [sweld] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	**And**	**the**	**child's**	**heart**	**swelled**	**,**	**imagining**	**all**	**this**	**to**	**herself**	**,**
"	和	这	孩子的	心	肿胀	,	想象	全部	这	到	她自己	,

“孩子想象着这一切，心中充满了喜悦。”

[sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [dɪr] ['perənts] [huː] [hæd; həd]

swelled	**with**	**pride**	**and**	**with**	**devotion**	**to**	**those**	**dear**	**parents**	**who**	**had**
肿胀	和	自豪	和	和	虔诚	到	那些	亲爱的	父母	WHO	有

['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] .

suffered	**so**	**much**	**.**
遭受	所以	很多	.

心中充满了自豪和对那些遭受了太多苦难的亲爱的父母的深切缅怀。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɔːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kən'faɪd][tuː; tə][bə'reɪ] .

These	**were**	**the**	**first**	**thoughts**	**that**	**she**	**did**	**not**	**confide**	**to**	**Beret**	**.**
这些	是	这	第一的	想法	那	她	做过	不是	信任	到	贝雷帽	.

这些是她最初没有告诉贝雷特的想法。

[suːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] .

Soon	**there**	**were**	**more**	**.**
很快	那里	是	更多的	.

很快，又出现了更多。

[bə'reɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'lev(ə)n] , ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

Beret	**,**	**who**	**was**	**now**	**eleven**	**,**	**noticed**	**that**	**she**	**was**	**left**	**more**	**to**	**herself**	**,**
贝雷帽	,	WHO	曾是	现在	十一	,	注意到	那	她	曾是	左边	更多的	到	她自己	,

当时十一岁的贝雷特注意到，她越来越少有机会独处了。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] -

but	**did**	**not**	**understand**	**that**	**she**	**was**	**being**	**gradually**	**shut**	**out**	**from**	**Mildrid's**	-
但	做过	不是	理解	那	她	曾是	存在	逐步地	关闭	出去	从	-	

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	**,**
信心	,

但她并不明白自己正逐渐被米尔德里德疏远。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'nʌðər] ['teɪkən]['ɪntuː][hɜːr; hər] [pleɪs] .

till	**she**	**saw**	**another**	**taken**	**into**	**her**	**place**	**.**
直到	她	锯	其他	已采取	进入	她	地方	.

直到她看到另一个人取代了她的位置。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['iːŋgə] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɑːrm] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [ðer; ðər] [oʊn]

This	**was**	**Inga**	**,**	**from**	**the**	**neighbouring**	**farm**	**,**	**a**	**girl**	**of**	**eighteen**	**,**	**their**	**own**
这	曾是	英加	,	从	这	邻接	农场	,	一个	女孩	的	十八	,	他们的	自己的

['kʌz(ə)n] , ['nuːli] [bɪ'troʊðd] .

cousin	**,**	**newly**	**betrothed**	**.**
表哥	,	新	未婚妻	.

这是来自邻近农场的英加，一个十八岁的女孩，是他们的表妹，刚刚订婚。

[wen] ['mɪldɜ-ɪd][ænd; ənd]['iːŋgə] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] , ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,

When	**Mildrid**	**and**	**Inga**	**walked**	**about**	**in**	**the**	**fields**	**,**	**whispering**	**and**	**laughing**	**,**
什么时候	米尔德里德	和	英加	步行	关于	在	这	字段	,	耳语	和	笑	,

米尔德里德和英加在田野里散步，低声交谈，欢声笑语。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æz; əz]['gɜ-ːlz] [lʌv] [tuː; tə][goʊ] ,

with	**their**	**arms**	**round**	**each**	**other**	**,**	**as**	**girls**	**love**	**to**	**go**	**,**
和	他们的	武器	圆形的	每个	其他	,	作为	女孩们	爱	到	去	,

她们像女孩子喜欢的那样，互相搂着对方。

[pʊr] [bə'reɪ] [wʊd] [θroʊ] [hɜːr'self] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ][wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] .

poor	Beret	would	throw	herself	down	and	cry	with	jealousy	.
贫穷的	贝雷帽	会	扔	她自己	向下	和	哭	和	妒忌	.

可怜的贝雷特会因为嫉妒而倒地痛哭。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ɑːn][fɔːr; fər] ['mɪldɝɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrmd] ;

The	time	came	on	for	Mildrid	to	be	confirmed	;
这	时间	来了	在	为了	米尔德里德	到	是	确认的	;

米尔德里德的确认时间到了；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,

she	made	acquaintance	with	other	young	people	of	her	own	age	,
她	制成	熟人	和	其他	年轻的	人们	的	她	自己的	年龄	,

她结识了其他与她同龄的年轻人，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] - [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] .

and	some	of	them	began	to	come	up	to	Tingvold	on	Sundays	.
和	一些	的	他们	开始	到	来	向上	到	-	在	星期日	.

他们中的一些人开始在星期天来到廷沃尔德。

['mɪldɝɪd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['iːðər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɔːr][ɪn][hɜːr; hər] ['grænd͵məðɝz] [ruːm] .

Mildrid	saw	them	either	out	of	doors	or	in	her	grandmother's	room	.
米尔德里德	锯	他们	任何一个	出去	的	门	或者	在	她	祖母的	房间	.

米尔德里德要么是在户外，要么是在她祖母的房间里看到了它们。

- [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [fər'bɪdn] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [mɪ'stɪriəsli] [ə'træktɪv]

Tingvold	had	always	been	a	forbidden	,	and	consequently	mysteriously	attractive
-	有	总是	到过	一个	禁止	,	和	最后	神秘地	吸引人的

[pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

place	to	the	young	people	.
地方	到	这	年轻的	人们	.

廷沃尔德一直是年轻人眼中一个禁忌之地，因此也因此对他们有着神秘的吸引力。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] , ['oʊnli] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv]

But	even	now	,	only	those	with	a	certain	quietness	and	seriousness	of
但	甚至	现在	,	仅有的	那些	和	一个	肯定	寂静	和	严肃	的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [went] [ðer; ðər] ,

disposition	went	there	,
处置	去	那里	,

但即便到了现在，也只有那些性格沉稳内敛的人才会去那里。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səb'duːd] [ə'baʊt] ['mɪldɝɪd] ,

for	it	could	not	be	denied	that	there	was	something	subdued	about	Mildrid	,
为了	它	可以	不是	是	否认	那	那里	曾是	某物	低沉的	关于	米尔德里德	,

因为不可否认，米尔德里德身上有一种内敛的气质。

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [ə'trækt] ['evri] [wʌn] .

that	did	not	attract	every	one	.
那	做过	不是	吸引	每一个	一	.

但这并没有吸引所有人。

[æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ]

At	this	particular	time	there	was	a	great	deal	of	music	and	singing	among
在	这	特别的	时间	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	音乐	和	歌唱	之中

[ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

the	youth	of	the	district	.
这	青年	的	这	区	.

当时，该地区的青少年中盛行音乐和歌唱活动。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [pɪrɪədz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [pɪrɪədz] [hæv; həv]

For	some	reason	or	other	there	are	such	periods	,	and	these	periods	have
为了	一些	原因	或者	其他	那里	是	这样的	时期	,	和	这些	时期	有

[ðer; ðər] ['lidər] .

their	leaders	.
他们的	领导人	.

由于种种原因，总会有这样的时期，而这些时期也都有自己的领袖。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [naʊ] [wʌz; wəz] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['haʊgən] .

One	of	the	leaders	now	was	,	curiously	enough	,	again	of	the	race	of	Haugen	.
一	的	这	领导人	现在	曾是	,	奇怪的是	足够的	,	再次	的	这	种族	的	豪根	.

奇怪的是，现在的领导人之一又是豪根家族的人。

[ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [wer] [wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

Amongst	a	people	where	once	on	a	time	,	even	though	it	were	hundreds	of
在	一个	人们	在哪里	一次	在	一个	时间	,	甚至	尽管	它	是	数百	的

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

在一个曾经有过那样一段历史的民族中，即便那是几百年前的事了，

['ɔːlmoʊst] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪntɛnsɪst]

almost	every	man	and	woman	sought	and	found	expression	for	their	intensest
几乎	每一个	男人	和	女士	寻求	和	成立	表达	为了	他们的	最激烈

['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ɪks'piərɪənsɪz] [ɪn] [sɔːŋ] ,

feelings	and	experiences	in	song	,
情怀	和	经历	在	歌曲	,

几乎每个男人和女人都试图通过歌曲来表达他们最强烈的情感和经历。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [vəːsiz] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [rɪ'liːf] —

and	were	able	themselves	to	make	the	verses	that	gave	them	relief	—
和	是	有能力的	他们自己	到	制作	这	诗句	那	给予	他们	宽慰	—

[ə'mʌŋst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðə; ði][ɑːrt][kæn; kən] ['nevər] [kwaɪt] [daɪ] [aʊt] .

amongst	such	a	people	the	art	can	never	quite	die	out	.
在	这样的	一个	人们	这	艺术	能	绝不	相当	死	出去	.

他们自己也能创作出能给他们带来慰藉的诗歌——在这样的人民中，艺术永远不会真正消亡。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ɪt'self]

Here	and	there	,	even	though	it	does	not	make	itself
这里	和	那里	,	甚至	尽管	它	做	不是	制作	本身

这里那里，即使它并不自行形成

[hɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪg'zɪst] , ['redi] [ɑːn] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [nuː] [laɪf] .

heard	,	it	must	exist	,	ready	on	occasion	to	be	awakened	to	new	life	.
听到	,	它	必须	存在	,	准备好	在	场合	到	是	觉醒	到	新的	生活	.

既然听到了，它就一定存在，随时准备被唤醒，获得新生。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ['sɔŋz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .

But	in	this	district	songs	had	been	made	and	sung	from	time	immemorial	.
但	在	这	区	歌曲	有	到过	制成	和	唱	从	时间	远古的	.

但是，在这个地区，歌曲的创作和传唱已经持续了很久很久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mɪr] [tʃæns] [ðæt] [oʊl] ['haʊgən] [wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] ,

It	was	by	no	mere	chance	that	Ole	Haugen	was	born	here	,
它	曾是	经过	不	仅仅	机会	那	奥莱	豪根	曾是	出生	这里	,

奥勒·豪根出生在这里绝非偶然。

[ænd; ənd] [hɪr] [bɪ'keɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	here	became	what	he	was	.
和	这里	成为	什么	他	曾是	.

他在这里变成了他原本的样子。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [ɪn] [huːm] [ðə; ði][gɪft][hæd; həd] [ˌriːəˈpiəd] .

Now	**it**	**was**	**his**	**grandson**	**in**	**whom**	**the**	**gift**	**had**	**reappeared**	**.**
现在	它	曾是	他的	孙子	在	谁	这	礼物	有	再次出现	.

如今，这份天赋在他的孙子身上再次显现。

[oʊləz] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [huː] [hæd; həd] [ˈmærid] [ˈɪntuː]

Ole's	**son**	**had**	**been**	**so**	**much**	**younger**	**than**	**the**	**daughter**	**who**	**had**	**married**	**into**
奥莱的	儿子	有	到过	所以	很多	年轻	比	这	女儿	WHO	有	已婚	进入

[ðə; ði] - [ˈfæməli] ,

the	**Tingvold**	**family**	**,**
这	-	家庭	,

奥勒的儿子比嫁入廷沃尔德家的女儿小得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

婚礼进行曲；一天(The Bridal March; One Day)
第2/7页

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] , [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] , [hæd; həd] [stʊd] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
that 那 **the** 这 **latter** 后者 **,** , **already** 已经 **a** 一个 **married** 已婚 **woman** 女士 **,** , **had** 有 **stood** 站立 **godmother** 教母 **to** 到 **her** 她 **little** 小的
['brʌðər] .
brother 兄弟 **.** .

后者当时已婚，却做了她弟弟的教母。

['æftər][ə; eɪ][laɪf] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] , [ðɪs] [sʌn] , [æz; əz][æn; ən][oʊld][mæn] ,
After 后 **a** 一个 **life** 生活 **full** 满的 **of** 的 **changes** 变化 **,** , **this** 这 **son** 儿子 **,** , **as** 作为 **an** 一个 **old** 老的 **man** 男人 **,** ,

经历了人生种种变迁，这位儿子如今已是耄耋之年。

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hoʊm] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][lænd][fɑːr] [ʌp]
had 有 **come** 来 **into** 进入 **possession** 拥有 **of** 的 **his** 他的 **father's** 父亲的 **home** 家 **and** 和 **little** 小的 **bit** 少量 **of** 的 **land** 土地 **far** 远的 **up** 向上
[ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ;
on 在 **the** 这 **mountain** 山 **-** - **side** 边 **;** ;

他继承了父亲的房子和山坡上一小块土地；

[ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [nɑːt] [tɪl] [ðen] [dɪd][hiː; hi] ['mæri] .
and 和 **,** , **strangely** 奇怪的 **enough** 足够的 **,** , **not** 不是 **till** 直到 **then** 然后 **did** 做过 **he** 他 **marry** 结婚 **.** .

奇怪的是，直到那时他才结婚。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːld] [hæns] ,
He 他 **had** 有 **several** 一些 **children** 孩子们 **,** , **among** 之中 **them** 他们 **a** 一个 **boy** 男生 **called** 称为 **Hans** 汉斯 **,** ,

他有几个孩子，其中一个男孩名叫汉斯。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] [gɪfts] — [nɑːt][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði]
who WHO **seemed** 似乎 **to** 到 **have** 有 **inherited** 遗传 **his** 他的 **grandfather's** 祖父的 **gifts** 礼物 **—** — **not** 不是 **exactly** 确切地 **in** 在 **the** 这
[wei] [ʌv; əv] ['fɪdl] - ['pleɪɪŋ] ,
way 方式 **of** 的 **fiddle** 小提琴 **-** - **playing** 玩耍 **,** ,

他似乎继承了祖父的天赋——虽然并非体现在小提琴演奏方面。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [pleɪ] — [bʌt; bət][hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði][oʊld] ['sɔŋz] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] [meɪd] [nuː]
though 尽管 **he** 他 **did** 做过 **play** 玩 **—** — **but** 但 **he** 他 **sang** 唱 **the** 这 **old** 老的 **songs** 歌曲 **beautifully** 非常漂亮 **and** 和 **made** 制成 **new** 新的
[wʌnz] [hɪm'self] .
ones 一个 **himself** 他自己 **.** .

虽然他也会演奏——但他把老歌唱得非常动听，而且自己还创作了新歌。

['piːpəlz] [ə͵priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ædɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]
People's 人们的 **appreciation** 欣赏 **of** 的 **his** 他的 **songs** 歌曲 **was** 曾是 **not** 不是 **a** 一个 **little** 小的 **added** 额外 **to** 到 **by** 经过 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那
[soʊ] [fjuː] [nuː] [hɪm'self] ;
so 所以 **few** 很少 **knew** 知道 **himself** 他自己 **;** ;

人们对他的歌曲的欣赏，很大程度上是因为很少有人认识他本人；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [ðæt] [hæd; həd]

there	were	not	many	that	had
那里	是	不是	许多	那	有

拥有这种能力的人并不多。

['iːv(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] .

even	seen	him	.
甚至	已见	他	.

甚至见过他。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌntər] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [smɔːl] ,

His	old	father	had	been	a	hunter	,	and	while	the	boys	were	quite	small	,
他的	老的	父亲	有	到过	一个	猎人	,	和	尽管	这	男孩们	是	相当	小的	,

他年迈的父亲曾是一名猎人，孩子们当时年纪还很小，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [loʊd]

the	old	man	took	them	out	to	the	hillside	and	taught	them	to	load
这	老的	男人	采取	他们	出去	到	这	山坡	和	教授	他们	到	加载

[ænd; ənd] [eɪm] [ə; eɪ] [gʌn] .

and	aim	a	gun	.
和	目的	一个	枪	.

老人带着他们到山坡上，教他们装弹和瞄准。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [haʊ] [pliːzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn]

They	always	remembered	how	pleased	he	was	when	they	were	able	to	earn
他们	总是	记得	如何	高兴	他	曾是	什么时候	他们	是	有能力的	到	赚

[ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃuːtɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] .

enough	with	their	shooting	to	pay	for	their	own	powder	and	shot	.
足够的	和	他们的	射击	到	支付	为了	他们的	自己的	粉末	和	射击	.

他们始终记得，当他们靠射击挣到足够的钱来购买自己的火药和弹丸时，他有多么高兴。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [daɪd] [tuː]

He	did	not	live	long	after	this	,	and	soon	after	his	death	their	mother	died	too
他	做过	不是	居住	长的	后	这	,	和	很快	后	他的	死亡	他们的	母亲	死亡	也

,

,

,

此后不久他就去世了，他的母亲也在他去世后不久去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd]

and	the	children	were	left	to	take	care	of	themselves	,	which	they	managed
和	这	孩子们	是	左边	到	拿	关心	的	他们自己	,	哪个	他们	管理

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

孩子们被留下来照顾自己，而他们也做到了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hʌntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [fɑːrm] .

The	boys	hunted	and	the	girls	looked	after	the	little	hill	farm	.
这	男孩们	猎杀	和	这	女孩们	看起来	后	这	小的	爬坡道	农场	.

男孩们去打猎，女孩们则照看山坡上的小农场。

['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [ɪn]

People	turned	to	look	at	them	when	they	once	in	a	way	showed	themselves	in
人们	转向	到	看	在	他们	什么时候	他们	一次	在	一个	方式	显示	他们自己	在

[ðə; ði] ['væli] ;

the	valley	;
这	谷	;

当他们以某种方式出现在山谷中时，人们都转头去看他们；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['seldəm] [ðer; ðər] .

they	were	so	seldom	there	.
他们	是	所以	很少	那里	.

他们很少在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [bæd][roʊd] [daʊn] .

It	was	a	long	,	bad	road	down	.
它	曾是	一个	长的	,	坏的	路	向下	.

这是一条漫长而糟糕的下坡路。

[ɪn] ['wɪntər] [ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [keɪm] [tuː; tə] [sel] [ɔːr] [send] [ɔːf] [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] ;

In	winter	they	occasionally	came	to	sell	or	send	off	the	produce	of	their	hunting	;
在	冬天	他们	偶尔	来了	到	卖	或者	发送	离开	这	生产	的	他们的	打猎	;

冬天，他们偶尔会来出售或寄送狩猎所得的猎物；

[ɪn] ['sʌmər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

in	summer	they	were	busy	with	the	strangers	.
在	夏天	他们	是	忙碌的	和	这	陌生人	.

夏天的时候，他们忙着接待陌生人。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hoʊldɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

Their	little	holding	was	the	highest	lying	in	the	district	,
他们的	小的	保持	曾是	这	最高	说谎	在	这	区	,

他们的小块地是该地区地势最高的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [feɪmd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðæt] [pjʊr] ['maʊnt(ə)n] [er] [wɪtʃ] ['kjʊrz] ['piːp(ə)l]

and	it	became	famed	for	having	that	pure	mountain	air	which	cures	people
和	它	成为	著名的	为了	拥有	那	纯的	山	空气	哪个	治愈	人们

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lʌŋz] [ɔːr] [nəːvs] ,

suffering	from	their	lungs	or	nerves	,
痛苦	从	他们的	肺	或者	神经	,

它因拥有纯净的山间空气而闻名，据说这种空气可以治愈肺部或神经系统疾病患者。

['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [jet] [dɪ'skʌvərd] ['medɪs(ə)n] ; ['evri] [jɪr] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] ['meni] ['sʌmər]

better	than	any	yet	discovered	medicine	;	every	year	they	had	as	many	summer
更好的	比	任何	然而	发现	药品	;	每一个	年	他们	有	作为	许多	夏天

['vɪzɪtər] ,

visitors	,
访客	,

比任何已知的药物都有效；每年夏天都有许多游客前来参观。

[frʌm; frəm] [taʊn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ə'brɔːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmədeɪt] .

from	town	,	and	even	from	abroad	,	as	they	could	accommodate	.
从	镇	,	和	甚至	从	国外	,	作为	他们	可以	容纳	.

他们接待来自城里甚至国外的客人。

[ðeɪ] ['ædɪd] ['sevrəl] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] .

They	added	several	rooms	to	their	house	,	and	still	it	was	always	full	.
他们	额外	一些	房间	到	他们的	房子	,	和	仍然	它	曾是	总是	满的	.

他们在房子里加盖了好几个房间，但房子仍然总是住满了人。

[soʊ] [ðiːz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [pʊr] , ['veri] [pʊr] , [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt]

So	these	brothers	and	sisters	,	from	being	poor	,	very	poor	,	came	to	be	quite
所以	这些	兄弟	和	姐妹	,	从	存在	贫穷的	,	非常	贫穷的	,	来了	到	是	相当

[wel] - [tuː; tə] - [duː] .

well	-	to	-	do	.
出色地	-	到	-	做	.

所以这些兄弟姐妹从贫穷，非常贫穷，变成了相当富裕的人。

['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [st'reɪndʒəz][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

Intercourse	**with**	**so**	**many**	**strangers**	**had**	**made**	**them**	**a**	**little**	**different**	**from**
交往	和	所以	许多	陌生人	有	制成	他们	一个	小的	不同的	从

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] — [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

the	**other**	**country**	**people**	**—**	**they**	**even**	**knew**	**something**	**of**	**foreign**	**languages**	**.**
这	其他	国家	人们	—	他们	甚至	知道	某物	的	外国的	语言	.

与这么多陌生人接触，使他们与当地其他人有些不同——他们甚至懂一些外语。

[hæns][wʌz; wəz] [naʊ] ['twenti] - ['sev(ə)n] .

Hans	**was**	**now**	**twenty**	**-**	**seven**	**.**
汉斯	曾是	现在	二十	-	七	.

汉斯当时二十七岁。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - [ænd; ənd] ['sɪstər] - ['ʃɛrz] ,

Some	**years**	**before**	**he**	**had**	**bought**	**up**	**his**	**brothers**	**'**	**and**	**sisters**	**'**	**shares**	**,**
一些	年	前	他	有	买	向上	他的	兄弟	-	和	姐妹	-	分享	,

几年前，他买下了兄弟姐妹们的股份。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

so	**that**	**the**	**whole**	**place**	**belonged**	**to**	**him**	**.**
所以	那	这	所有的	地方	属于	到	他	.

所以整个地方都归他所有了。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]['evər] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [æt; ət]

Not	**one**	**of**	**the**	**family**	**had**	**ever**	**set**	**foot**	**in**	**the**	**house**	**of**	**their**	**relations**	**at**
-															.

Tingvold	**.**
-	.

家族中没有一个人曾踏足过他们在廷沃尔德的亲戚家。

- [ænd; ənd]['rændi] - , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['daʊtləs] ['nevər] [pʊt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['ɪntuː]

Endrid	**and**	**Randi**	**Tingvold**	**,**	**though**	**they**	**had**	**doubtless**	**never**	**put**	**the**	**feeling**	**into**
-	和	兰迪	-	,	尽管	他们	有	毫无疑问	绝不	放	这	感觉	进入

[wɜːrdz] ,

words	**,**
字	,

恩德里德和兰迪·廷沃尔德，虽然他们无疑从未用语言表达过这种感觉，

[kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['haʊgən] [æz; əz][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]

could	**just**	**as**	**little**	**bear**	**to**	**hear**	**the**	**name**	**of**	**Haugen**	**as**	**to**	**hear**	**the**
可以	只是	作为	小的	熊	到	听到	这	姓名	的	豪根	作为	到	听到	这

['braɪdl] [mɑːrtʃ] .

Bridal	**March**	**.**
新娘	行进	.

听到豪根这个名字，就像听到婚礼进行曲一样令人难以忍受。

[ðiːz] ['tʃɪldrənz] [pʊr] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

These	**children's**	**poor**	**father**	**had**	**been**	**made**	**to**	**feel**	**this**	**,**	**and**	**in**	**consequence**	**,**
这些	孩子们的	贫穷的	父亲	有	到过	制成	到	感觉	这	,	和	在	结果	,

这些孩子可怜的父亲因此深感痛苦，结果，

[hæns][hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['evər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Hans	**had**	**forbidden**	**his**	**brothers**	**and**	**sisters**	**ever**	**to**	**go**	**to**	**the**	**house**	**.**
汉斯	有	禁止	他的	兄弟	和	姐妹	曾经	到	去	到	这	房子	.

汉斯禁止他的兄弟姐妹们去那所房子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝ:lz][æt; ət] - , [hu:] [lʌvd] ['mju:zɪk] , [lɔŋd] [tu:; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

But	the	girls	at	Tingvold	,	who	loved	music	,	longed	to	make	acquaintance	with
但	这	女孩们	在	-	,	WHO	喜爱	音乐	,	渴望	到	制作	熟人	和

[hæns] ,

Hans	,
汉斯	,

但廷沃尔德的女孩们热爱音乐，渴望结识汉斯。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	when	they	and	their
和	什么时候	他们	和	他们的

当他们和他们的

[gɜ:rl] [frendz] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] , [ðeɪ] [tɔ:kt] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] ['haʊgən] [ðæn; ðən]

girl	friends	were	together	,	they	talked	more	about	the	family	at	Haugen	than
女孩	朋友们	是	一起	,	他们	谈话	更多的	关于	这	家庭	在	豪根	比

[ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .

about	anything	else	.
关于	任何事物	别的	.

闺蜜们聚在一起，她们谈论的更多的是豪根家族的事情，而不是其他任何事情。

[hænz] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [tju:nz] [wɜ:r; wər] [sʌŋ] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [tu:; tə] ,

Hans's	songs	and	tunes	were	sung	and	danced	to	,
汉斯的	歌曲	和	曲调	是	唱	和	跳舞	到	,

人们唱着汉斯的歌曲，跳着舞，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər]['evər] ['plænɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	they	were	for	ever	planning	how	they	could	manage	to	meet	the	young
和	他们	是	为了	曾经	规划	如何	他们	可以	管理	到	见面	这	年轻的

['fɑ:rmər][ʌv; əv] ['haʊgən] .

farmer	of	Haugen	.
农民	的	豪根	.

他们一直在计划如何才能见到豪根的那位年轻农夫。

['æftər] [ðɪs] ['hæpi] [taɪm] [ʌv; əv] [jʌŋ] [kəm'pænjənʃɪp] [keɪm] - [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] .

After	this	happy	time	of	young	companionship	came	Mildrid's	confirmation	.
后	这	快乐的	时间	的	年轻的	友谊	来了	-	确认	.

在这段快乐的青涩时光之后，米尔德里德接受了坚信礼。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [pɔ:z] , [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'nʌðər] .

Just	before	it	there	was	a	quiet	pause	,	and	after	it	came	another	.
只是	前	它	那里	曾是	一个	安静的	暂停	,	和	后	它	来了	其他	.

之前有一段短暂的静默，之后又是一段静默。

['mɪldɜ:ɪd] , [naʊ] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [spent] [ðə; ði] ['ɔ:təm] ['ɔ:lmoʊst][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['perənts] .

Mildrid	,	now	about	seventeen	,	spent	the	autumn	almost	alone	with	her	parents	.
米尔德里德	,	现在	关于	十七	,	花费	这	秋天	几乎	独自的	和	她	父母	.

米尔德里德当时大约十七岁，整个秋天几乎都是和父母一起度过的。

[ɪn] [sprɪŋ] , [ɔ:r] ['ræðər] ['sʌmər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz]['æftər][ðer; ðər]

In	spring	,	or	rather	summer	,	she	was	,	like	all	the	other	girls	after	their
在	春天	,	或者	相当	夏天	,	她	曾是	,	喜欢	全部	这	其他	女孩们	后	他们的

[ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] ,

confirmation	,
确认	,

春天，或者更确切地说是夏天，她和其他所有接受坚信礼的女孩一样，

[tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] - [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

to	go	to	the	sœter	in	charge	of	cattle	.
到	去	到	这	-	在	收费	的	牛	.

去见负责放牛的管理员。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

She	was	delighted	at	the	thought	of	this	,
她	曾是	高兴极了	在	这	想法	的	这	,

想到这一点，她欣喜不已。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hɜːr; hər] [frend] [ˈiːŋgə][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][nekst] - .

especially	as	her	friend	Inga	was	to	be	at	the	next	sœter	.
尤其	作为	她	朋友	英加	曾是	到	是	在	这	下一个	-	.

尤其是她的朋友英格将在下一场活动中。

[æt; ət][læst][hɜːr; hər] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [gruː] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

At	last	her	longing	for	the	time	to	come	grew	so	strong	that	she	had	no
在	最后的	她	渴望	为了	这	时间	到	来	生长	所以	强的	那	她	有	不

[piːs] [æt; ət] [hoʊm] ,

peace	at	home	,
和平	在	家	,

最终，她对未来的渴望变得如此强烈，以至于在家中也无法安宁。

[ænd; ənd][bəˈreɪ] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] , [gruː] [ˈrestləs] [tuː] .

and	Beret	,	who	was	to	accompany	her	,	grew	restless	too	.
和	贝雷帽	,	WHO	曾是	到	陪伴	她	,	生长	不安	也	.

而原本要陪同她的贝雷特也开始坐立不安。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] - [bəˈreɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] , [streɪndʒ] [laɪf]

When	they	got	settled	in	the	sœter	Beret	was	quite	absorbed	in	the	new	,	strange	life
什么时候	他们	得到	定居	在	这	-	贝雷帽	曾是	相当	吸收	在	这	新的	,	奇怪的	生活

,

,
,

当他们安顿下来后，贝雷特完全沉浸在这种新的、陌生的生活中。

[bʌt; bət][ˈmɪldɝɪd][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈrestləs] .

but	Mildrid	was	still	restless	.
但	米尔德里德	曾是	仍然	不安	.

但米尔德里德仍然焦躁不安。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈbɪzi] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] , [bʌt; bət]

She	had	her	busy	times	with	the	cattle	and	the	milk	,	but
她	有	她	忙碌的	时代	和	这	牛	和	这	牛奶	,	但

她忙着照料牛群和挤牛奶，但是

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ˈaɪd(ə)l] [ˈaʊərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][dɪˈspoʊz] [ʌv; əv] .

there	were	long	idle	hours	that	she	did	not	know	how	to	dispose	of	.
那里	是	长的	闲置的	小时	那	她	做过	不是	知道	如何	到	处置	的	.

她有很多空闲时间，不知道该如何打发。

[sʌm; səm] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [spent] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈiːŋgə] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Some	days	she	spent	them	with	Inga	,	listening	to	her	stories	of	her
一些	天	她	花费	他们	和	英加	,	聆听	到	她	故事	的	她

[ˈlʌvər] ,

lover	,
情人	,

有时她会和英加一起度过，听她讲述她情人的故事。

[bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

but	often	she	had	no	inclination	to	go	there	.
但	经常	她	有	不	倾角	到	去	那里	.

但她往往没有去那里的意愿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ˈiːŋgə] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] ,

She	was	glad	when	Inga	came	to	her	,	and	affectionate	,
她	曾是	高兴的	什么时候	英加	来了	到	她	,	和	亲热	,

英加来找她时，她很高兴，而且很亲切。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['feɪθlɪsnɪs] .

as	if	she	wanted	to	make	up	for	her	faithlessness	.
作为	如果	她	通缉	到	制作	向上	为了	她	不忠	.

仿佛她想弥补自己的背信弃义。

[ʃiː; ʃi] ['seldəm] [tɔːkt] [tuː; tə] [bə'reɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [wen] [bə'reɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['ænsər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

She	seldom	talked	to	Beret	,	and	often	when	Beret	talked	to	her	,	answered	nothing	but
她	很少	谈话	到	贝雷帽	,	和	经常	什么时候	贝雷帽	谈话	到	她	,	回答	没有什么	但

她很少和贝雷特说话，而且贝雷特跟她说话时，她也常常一言不发。

[jes] [ɔːr] [noʊ] .

Yes	or	No	.
是的	或者	不	.

是还是不是。

[wen] ['iːŋgə] [keɪm] , [bə'reɪ] [tʊk] [hɜːr'self] [ɔːf] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪldɜˠɪd] [went] [tuː; tə] [siː] ['iːŋgə] ,

When	Inga	came	,	Beret	took	herself	off	,	and	when	Mildrid	went	to	see	Inga	,
什么时候	英加	来了	,	贝雷帽	采取	她自己	离开	,	和	什么时候	米尔德里德	去	到	看	英加	,

英加来的时候，贝雷特自己脱了下来，米尔德里德去看英加的时候，

[bə'reɪ] [went] ['kraɪɪŋ] [ə'weɪ] ['æftər] [ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɜːrd] - [bɔɪz] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

Beret	went	crying	away	after	the	cows	,	and	had	the	herd	-	boys	for	company	.
贝雷帽	去	哭泣	离开	后	这	牛	,	和	有	这	一群	-	男孩们	为了	公司	.

贝雷特哭着追着牛群跑开了，牧童们陪着她。

['mɪldɜˠɪd] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ,

Mildrid	felt	that	there	was	something	wrong	in	all	this	,
米尔德里德	毛毡	那	那里	曾是	某物	错误的	在	全部	这	,

米尔德里德觉得这一切有些不对劲。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [set] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

but	with	the	best	will	she	could	not	set	it	right	.
但	和	这	最好的	将要	她	可以	不是	放	它	正确的	.

但即便她尽了最大的努力，也无法纠正错误。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] [deɪ] [nɪr] [ðə; ði] - , ['hɜˠːdɪŋ] [ðə; ði] [goʊts] [ænd; ənd] [ʃiːp] ,

She	was	sitting	one	day	near	the	sœter	,	herding	the	goats	and	sheep	,
她	曾是	坐着	一	天	靠近	这	-	,	放牧	这	山羊	和	羊	,

有一天，她坐在河边，放牧着山羊和绵羊。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜːrd] - [bɔɪz] [hæd; həd] [pleɪd] ['truːənt]

because	one	of	the	herd	-	boys	had	played	truant
因为	一	的	这	一群	-	男孩们	有	玩	逃学

因为其中一个牧童逃学了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

and	she	had	to	do	his	work	.
和	她	有	到	做	他的	工作	.

她不得不做他的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ˌmɪd'deɪ] ;

It	was	a	warm	midday	;
它	曾是	一个	温暖的	正午	;

那天中午天气很暖和；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪlək] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ][bɜːrtʃ][ænd; ənd]

she	was	sitting	in	the	shade	of	a	hillock	overgrown	with	birch	and
她	曾是	坐着	在	这	阴影	的	一个	岗	长得太茂盛了	和	桦木	和

['ʌndərˌwʊd] ;

underwood	;
安德伍德	;

她坐在长满桦树和灌木的小山丘的阴凉处；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf][hɜːr; hər]['dʒækɪt][ænd; ənd]['teɪkən][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

she	had	thrown	off	her	jacket	and	taken	her	knitting	in	her	hand	,
她	有	抛掷	离开	她	夹克	和	已采取	她	针织	在	她	手	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['iːŋgə] .

and	was	expecting	Inga	.
和	曾是	期待	英加	.

她脱下外套，手里拿着毛线，等着英加的到来。

['sʌmθɪŋ] ['rʌsld] [bɪ'haɪnd]

Something	rustled	behind
某物	沙沙作响	在后面

后面传来一阵窸窣声。

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [kʌmz] , " [θɔːt] ['mɪldɜ˞ɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

"	There	she	comes	,	"	thought	Mildrid	,	and	looked	up	.
"	那里	她	来	,	"	想法	米尔德里德	,	和	看起来	向上	.

“她来了，”米尔德里德心想，然后抬起头来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən]['iːŋgə][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] ,

But	there	was	more	noise	than	Inga	was	likely	to	make	,
但	那里	曾是	更多的	噪音	比	英加	曾是	可能	到	制作	,

但现场的噪音比英加可能发出的要大得多。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	such	a	breaking	and	cracking	among	the	bushes	.
和	这样的	一个	打破	和	裂纹	之中	这	灌木丛	.

灌木丛中传来噼啪作响的声音。

['mɪldɜ˞ɪd] [tɜːrnd] [peɪl] , [gɑːt][ʌp] ,

Mildrid	turned	pale	,	got	up	,
米尔德里德	转向	苍白	,	得到	向上	,

米尔德里德脸色苍白，起身离开。

[ænd; ənd] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['heri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

and	saw	something	hairy	and	a	pair	of	eyes	below	it	—	it	must	be
和	锯	某物	毛茸茸	和	一个	一对	的	眼睛	以下	它	—	它	必须	是

[ə; eɪ] ['bɛrz] [hed] !

a	bear's	head	!
一个	熊的	头	!

看到一个毛茸茸的东西，下面还有一双眼睛——那一定是熊头！

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [skriːm] , [bʌt; bət][noʊ] [vɔɪs] [wʊd] [kʌm] ; [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət]

She	wanted	to	scream	,	but	no	voice	would	come	;	she	wanted	to	run	,	but
她	通缉	到	尖叫	,	但	不	嗓音	会	来	;	她	通缉	到	跑步	,	但

[kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr] .

could	not	stir	.
可以	不是	搅拌	.

她想尖叫，却发不出声音；她想逃跑，却动弹不得。

[ðə; ði] [θɪŋ] [reɪzd] [ɪt'self] [ʌp] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːr]

The	thing	raised	itself	up	—	it	was	a	tall	,	broad	-	shouldered	man	with	a	fur
这	事物	提高	本身	向上	—	它	曾是	一个	高的	,	广阔	-	肩部	男人	和	一个	毛皮

[kæp] ,

cap	,
帽	,

那东西站了起来——那是一个身材高大、肩膀宽阔的男人，戴着一顶毛皮帽。

[ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

a	gun	in	his	hand	.
一个	枪	在	他的	手	.

他手里拿着一把枪。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	stopped	short	among	the	bushes	and	looked	at	her	sharply	for	a
他	停止	短的	之中	这	灌木丛	和	看起来	在	她	尖锐地	为了	一个

['sekənd] [ɔːr] [tuː] ,

second	or	two	,
第二	或者	二	,

他突然在灌木丛中停住，锐利地看了她一两秒钟。

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] , [ə; eɪ][dʒʌmp] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

then	took	a	step	forward	,	a	jump	,	and	stood	in	the	field	beside	her	.
然后	采取	一个	步	向前	,	一个	跳	,	和	站立	在	这	场地	旁	她	.

然后他向前迈了一步，跳了起来，站在她身旁的田野里。

['sʌmθɪŋ] [muːvd] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

Something	moved	at	her	feet	,	and	she	gave	a	little	cry	;	it	was	his
某物	已搬	在	她	脚	,	和	她	给予	一个	小的	哭	;	它	曾是	他的

[dɔːg] ,

dog	,
狗	,

她脚边有什么东西动了，她轻呼了一声；原来是他的狗。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

that	she	had	not	seen	before	.
那	她	有	不是	已见	前	.

她以前从未见过。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

"	she	said	;	"	I	thought	it	was	a	bear	breaking	through	the	bushes	,
"	她	说	;	"	我	想法	它	曾是	一个	熊	打破	通过	这	灌木丛	,

她说：“我以为是熊从灌木丛里钻了出来。”

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] !

and	I	got	such	a	fright	!
和	我	得到	这样的	一个	惊吓	!

我吓了一跳！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [læf] .

"	And	she	tried	to	laugh	.
"	和	她	尝试	到	笑	.

她试图笑出来。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət]
" **Well** , **it** **might** **almost** **have** **been** **that** , " **said** **he** , **speaking** **in** **a** **very** **quiet**
" 出色地 , 它 可能 几乎 有 到过 那 , " 说 他 , 请讲 在 一个 非常 安静的
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;

“嗯，很有可能就是这样，”他轻声说道；

" [kvɑːs][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ; [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv]
" **Kvas** **and** **I** **were** **on** **the** **track** **of** **a** **bear** ; **but** **now** **we** **have**
" 克瓦斯 和 我 是 在 这 追踪 的 一个 熊 ; 但 现在 我们 有

“我和克瓦斯原本在追踪一头熊；但现在我们……”

[lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] - - , - [[wʌn]] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ber] .
lost **it** ; **and** **if** **I** **have** **a** ' **Vardöger** , ' **[** **1** **]** **it** **is** **certainly** **a** **bear** .
丢失的 它 ; 和 如果 我 有 一个 - - , - [1] 它 是 当然 一个 熊 .

弄丢了；如果我有一个“Vardöger”，[1] 那它肯定是一头熊。

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" **He** **smiled** .
" 他 微笑 .

他笑了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She **looked** **at** **him** .
她 看起来 在 他 .

她看着他。

[huː] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ?
Who **can** **he** **be** **?**
WHO 能 他 是 ?

他究竟是谁?

[tɔːl] , [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] , [ˈweɪəri] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestləs] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm]
Tall , **broad** - **shouldered** , **wiry** ; **his** **eyes** **restless** , **so** **that** **she** **could** **not** **see** **them**
高的 , 广阔 - 肩部 , 细长的 ; 他的 眼睛 不安 , 所以 那 她 可以 不是 看 他们
[ˈraɪtli] ; [bɪˈsaɪdz] ,
rightly ; **besides** ,
没错 ; 除了 ,

他身材高大，肩膀宽阔，体格精瘦；他的眼神不安，以至于她看不清他的眼睛；此外，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
she **was** **standing** **quite** **close** **to** **him** ,
她 曾是 常设 相当 关闭 到 他 ,

她当时站得离他很近。

[dʒʌst] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
just **where** **he** **had** **suddenly** **appeared** **before** **her** **with** **his** **dog** **and** **his**
只是 在哪里 他 有 突然 出现 前 她 和 他的 狗 和 他的
[gʌn] .
gun .
枪 .

他突然带着他的狗和枪出现在她面前。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ðɪ][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] , " [goʊ] [əˈweɪ] !
She **felt** **the** **inclination** **to** **say** , " **Go** **away** !
她 毛毡 这 倾角 到 说 , " 去 离开 !

她很想说：“走开！”

" [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [æskt] : " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **but** **instead** **she** **drew** **back** **a** **few** **steps** , **and** **asked** : " **Who** **are** **you** **?**
" 但 反而 她 画 后退 一个 很少 步骤 , 和 问 : " WHO 是 你 ?

但她却后退了几步，问道：“你是谁？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] .

"	She	was	really	frightened	.
"	她	曾是	真的	害怕	.

她真的很害怕。

" [hæns] ['haʊgən] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ['ræðər] ['æbsəntli] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] ,

"	Hans	Haugen	,	"	answered	the	man	rather	absently	;	for	he	was	paying	attention	to	the	dog	,
"	汉斯	豪根	,	"	回答	这	男人	相当	心不在焉地	;	为了	他	曾是	付费	注意力	到	这	狗	,

“汉斯·豪根，”那人心不在焉地回答道；因为他正专注于照看那条狗。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ə'gen] .

which	seemed	to	have	found	the	track	of	the	bear	again	.
哪个	似乎	到	有	成立	这	追踪	的	这	熊	再次	.

似乎又找到了熊的踪迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , " [gʊd] - [baɪ] !

He	was	just	going	to	add	,	"	Good	-	bye	!
他	曾是	只是	去	到	添加	,	"	好的	-	再见	!

他正要补充一句：“再见！”

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] ; [tʃiːks] , [nek] , [ænd; ənd] ['bʊzəm] ['krɪmz(ə)n] .

"	but	when	he	looked	at	her	she	was	blushing	;	cheeks	,	neck	,	and	bosom	crimson	.
"	但	什么时候	他	看起来	在	她	她	曾是	脸红	;	脸颊	,	脖子	,	和	怀	赤红	.

但当他看向她时，她却脸红了；脸颊、脖子和胸脯都红透了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] [hiː; hi] , [ə'stɑːnɪʃt] .

"	What's	the	matter	?	"	said	he	,	astonished	.
"	是什么	这	事情	?	"	说	他	,	惊讶	.

“怎么了？”他惊讶地问道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [wer] [tuː; tə][goʊ] ,

She	did	not	know	what	to	do	or	where	to	go	,
她	做过	不是	知道	什么	到	做	或者	在哪里	到	去	,

她不知道该怎么办，也不知道该去哪里。

['weðər] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ɔːr][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

whether	to	run	away	or	to	sit	down	.
无论	到	跑步	离开	或者	到	坐	向下	.

是逃跑还是坐下?

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [hæns][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

"	Who	are	you	?	"	asked	Hans	in	his	turn	.
"	WHO	是	你	?	"	问	汉斯	在	他的	转动	.

“你是谁？”汉斯反问道。

[wʌns] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['krɪmz(ə)n] , [fɔːr; fər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] .

Once	again	she	turned	crimson	,	for	to	tell	him	her	name	was	to	tell	him	everything	.
一次	再次	她	转向	赤红	,	为了	到	告诉	他	她	姓名	曾是	到	告诉	他	一切	.

她再次脸红了，因为告诉他她的名字就等于告诉了他一切。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	he	repeated	,	as	if	it	were	the	most	natural	question	in	the	world	,
"	他	重复	,	作为	如果	它	是	这	最多	自然的	问题	在	这	世界	,

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvd] [æn; ən] ['ænsər] .

and	deserved	an	answer	.
和	应得的	一个	回答	.

“他重复道，仿佛这是世界上最自然的问题，理应得到回答。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['ænsər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

And	she	could	not	refuse	the	answer	,	though	she	felt	ashamed	of	herself	,
和	她	可以	不是	拒绝	这	回答	,	尽管	她	毛毡	羞愧	的	她自己	,

虽然她为自己感到羞愧，但她无法拒绝这个答案。

[ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] , [huː] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɪndrəd] .

and	ashamed	of	her	parents	,	who	had	neglected	their	own	kindred	.
和	羞愧	的	她	父母	,	WHO	有	被忽视的	他们的	自己的	亲属	.

她为自己的父母感到羞愧，因为他们忽视了自己的亲人。

[ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sed] .

The	name	had	to	be	said	.
这	姓名	有	到	是	说	.

这个名字必须被说出来。

" ['mɪldɝɪd] - , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

"	Mildrid	Tingvold	,	"	she	whispered	,	and	burst	into	tears	.
"	米尔德里德	-	,	"	她	低声说道	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

“米尔德里德·廷沃尔德，”她低声说道，然后嚎啕大哭起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] ; [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

It	was	true	enough	;	the	Tingvold	people	had	given	him	little	reason	to
它	曾是	真的	足够的	;	这	-	人们	有	给定	他	小的	原因	到

[ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

care	for	them	.
关心	为了	他们	.

这确实如此；廷沃尔德人并没有给他任何理由去关心他们。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] [hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Of	his	own	free	will	he	would	scarcely	have	spoken	to	one	of	them	.
的	他的	自己的	自由的	将要	他	会	几乎	有	说	到	一	的	他们	.

如果完全出于他的意愿，他几乎不会和他们中的任何人说话。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [fɔːr'siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl]

But	he	had	never	foreseen	anything	like	this	,	and	he	looked	at	the	girl
但	他	有	绝不	预见	任何事物	喜欢	这	,	和	他	看起来	在	这	女孩

[ɪn] [ə'meɪzmənt] .

in	amazement	.
在	惊愕	.

但他从未预料到会发生这样的事，他惊讶地看着那个女孩。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [sʌm; səm]['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['hævɪŋ] [kraɪd] [laɪk] [ðæt] [ɪn]

He	seemed	to	remember	some	story	of	her	mother	having	cried	like	that	in
他	似乎	到	记住	一些	故事	的	她	母亲	拥有	哭	喜欢	那	在

[tʃɜːrtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

church	on	her	wedding	-	day	.
教会	在	她	婚礼	-	天	.

他似乎记得她母亲在婚礼当天在教堂里也曾这样哭泣过。

" [pər'hæps] [ɪts] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

"	Perhaps	it's	in	the	family	,	"	he	thought	,	and	turned	to	go	.
"	也许	它是	在	这	家庭	,	"	他	想法	,	和	转向	到	去	.

“也许是家族遗传吧，”他想，然后转身要走。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi]

"	Forgive	me	for	having	frightened	you	,	"	he
"	原谅	我	为了	拥有	害怕	你	,	"	他

“对不起，我吓到你了。”他

[sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['æftər] [hɪz; ɪz] [dɔːg] .

said	,	and	took	his	way	up	the	hillside	after	his	dog	.
说	,	和	采取	他的	方式	向上	这	山坡	后	他的	狗	.

说完，他便追着他的狗上了山坡。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

By	the	time	she	ventured	to	look	up	he	had	just	reached	the	top	of	the
经过	这	时间	她	冒险	到	看	向上	他	有	只是	达到	这	顶部	的	这

[rɪdʒ] ,

ridge	,
岭	,

当她鼓起勇气抬头看时，他已经爬到了山脊顶端。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

and	there	he	turned	to	look	at	her	.
和	那里	他	转向	到	看	在	她	.

于是他转过身去看她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [fɔːr; fər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dɔːg] [bɑːrkt] [ɑːn] [ðə; ði]

It	was	only	for	an	instant	,	for	at	that	moment	the	dog	barked	on	the
它	曾是	仅有的	为了	一个	立即的	,	为了	在	那	片刻	这	狗	吠叫	在	这

['ʌðər] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

那只是一瞬间，因为就在那时，另一边的狗叫了起来。

[hæns] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːrt] , [held] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] ['redinəs] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] .

Hans	gave	a	start	,	held	his	gun	in	readiness	,	and	hurried	on	.
汉斯	给予	一个	开始	,	握住	他的	枪	在	准备就绪	,	和	慌忙	在	.

汉斯吓了一跳，举起枪做好射击准备，然后加快了脚步。

['mɪldɜ-ɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] , [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːt]

Mildrid	was	still	gazing	at	the	place	where	he	had	stood	,	when	a	shot
米尔德里德	曾是	仍然	凝视	在	这	地方	在哪里	他	有	站立	,	什么时候	一个	射击

['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .

startled	her	.
惊慌	她	.

米尔德里德仍然凝视着他刚才站立的地方，这时一声枪响吓了她一跳。

[kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [ðə; ði] [ber] ?

Could	that	be	the	bear	?
可以	那	是	这	熊	?

那会不会是熊?

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] ?

Could	it	have	been	so	near	her	?
可以	它	有	到过	所以	靠近	她	?

难道它离她那么近?

[ɔːf] [ʃiː; ʃi] [went] , ['klaɪmɪŋ] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [klaɪmd] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wer] [hiː; hi]

Off	she	went	,	climbing	where	he	had	just	climbed	,	till	she	stood	where	he
离开	她	去	,	攀登	在哪里	他	有	只是	攀登	,	直到	她	站立	在哪里	他

[hæd; həd] [stʊd] ,

had	stood	,
有	站立	,

她继续向上攀登，沿着他刚才攀登过的地方向上，直到她站在他刚才站过的地方。

['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] — [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

shading	her	eyes	with	her	hand	,	and	—	sure	enough	,	there	he	was	,
阴影	她	眼睛	和	她	手	,	和	—	当然	足够的	,	那里	他	曾是	,

[hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

half	hidden	by	a	bush	,
一半	隐	经过	一个	衬套	,

她用手遮住眼睛，果然，他就在那里，半个身子藏在灌木丛里。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ber] !

on	his	knees	beside	a	huge	bear	!
在	他的	膝盖	旁	一个	巨大的	熊	!

他跪在一头巨大的熊旁边!

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Before	she	knew	what	she	was	doing	,	she	was	down	beside	him	.
前	她	知道	什么	她	曾是	正在做	,	她	曾是	向下	旁	他	.

她还没反应过来，就已经倒在他身边了。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ]

He	gave	her	a	smile	of	welcome	,	and	explained	to	her	,	in	his	low
他	给予	她	一个	微笑	的	欢迎	,	和	解释	到	她	,	在	他的	低的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

他朝她露出欢迎的微笑，并低声向她解释道：

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ðɪ] [træk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔːg][hæd; həd]

how	it	had	happened	that	they	had	lost	the	track	and	the	dog	had
如何	它	有	发生	那	他们	有	丢失的	这	追踪	和	这	狗	有

[nɑːt] ['sentɪd] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

not	scented	the	animal	till	they	were	almost	upon	it	.
不是	香味	这	动物	直到	他们	是	几乎	之上	它	.

事情的经过是怎样的，他们失去了踪迹，直到几乎接近猎物时，猎犬才闻到猎物的气味。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bæʃf(ə)lnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi]

By	this	time	she	had	forgotten	her	tears	and	her	bashfulness	,	and	he
经过	这	时间	她	有	被遗忘的	她	眼泪	和	她	臊	,	和	他

[hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [naɪf]

had	drawn	his	knife
有	绘制	他的	刀

这时她已忘却了泪水和羞涩，而他已拔出了刀。

[tuː; tə] [skɪn] [ðə; ðɪ] [ber] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] .

to	skin	the	bear	on	the	spot	.
到	皮肤	这	熊	在	这	点	.

当场剥熊皮。

[ðə; ðɪ] [fleʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

The	flesh	was	of	no	value	at	this	time	;
这	肉	曾是	的	不	价值	在	这	时间	;

当时肉体没有任何价值；

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ðɪ] ['kɑːrkəs] [ænd; ənd] [teɪk] ['oʊnli][ðə; ðɪ] [skɪn] .

he	meant	to	bury	the	carcass	and	take	only	the	skin	.
他	意思是	到	埋葬	这	尸体	和	拿	仅有的	这	皮肤	.

他本打算埋葬尸体，只取走皮毛。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [held] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skɪnd] ;

So	she	held	,	and	he	skinned	;
所以	她	握住	,	和	他	去皮	;

于是她抱着他，他剥皮；

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [fɔːr; fər][æn; ən][æks][ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪd] ;

then	she	ran	down	to	the	sœter	for	an	axe	and	a	spade	;
然后	她	跑	向下	到	这	-	为了	一个	斧头	和	一个	铲	;

然后她跑到街边拿了一把斧子和一把铁锹；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [smel] ,

and	although	she	still	felt	afraid	of	the	bear	,	and	it	had	a	bad	smell	,
和	虽然	她	仍然	毛毡	害怕的	的	这	熊	,	和	它	有	一个	坏的	闻	,

尽管她仍然害怕那头熊，而且它身上散发着难闻的气味，

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .

she	kept	on	helping	him	till	all	was	finished	.
她	保留	在	帮助	他	直到	全部	曾是	完成的	.

她一直帮助他，直到事情全部完成。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] [twelv] [əˈklɔk, əu-] ,

By	this	time	it	was	long	past	twelve	o'clock	,
经过	这	时间	它	曾是	长的	过去的	十二	点钟	,

这时早已过了十二点。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði] - .

and	he	invited	himself	to	dinner	at	the	sœter	.
和	他	受邀	他自己	到	晚餐	在	这	-	.

他不请自来地到店里吃晚饭。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] , [noʊ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

He	washed	himself	and	the	skin	,	no	small	piece	of	work	,
他	洗过	他自己	和	这	皮肤	,	不	小的	片	的	工作	,

他清洗了自己和皮肤，这可不是件容易的事。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] .

and	then	came	in	and	sat	beside	her	while	she	finished	preparing	the	food	.
和	然后	来了	在	和	卫星	旁	她	尽管	她	完成的	准备	这	食物	.

然后走进来坐在她旁边，等她把饭菜准备好。

[hiː; hi] [tʃæt] [əˈbaʊt] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [ˈplezntli] ,

He	chatted	about	one	thing	and	another	,	easily	and	pleasantly	,
他	聊天	关于	一	事物	和	其他	,	容易地	和	愉快	,

他轻松地聊着天，话题一会儿聊这个，一会儿聊那个，语气轻松愉快。

[ɪn][ðə; ði] [loʊ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [əˈloʊn] .

in	the	low	voice	that	seems	to	become	natural	to	people	who	are	much	alone	.
在	这	低的	嗓音	那	似乎	到	变得	自然的	到	人们	WHO	是	很多	独自的	.

用那种似乎很自然的低沉嗓音，这种嗓音似乎是那些经常独处的人的自然反应。

[ˈmɪldɜ-ɪd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [ˈænsər] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈsɪtɪŋ]

Mildrid	gave	the	shortest	answers	possible	,	and	when	it	came	to	sitting
米尔德里德	给予	这	最短	答案	可能的	,	和	什么时候	它	来了	到	坐着

[ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

opposite	him	at	the	table	,
对面的	他	在	这	桌子	,

米尔德里德的回答总是尽可能简短，当她被安排坐在他对面时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [spiːk] [nɔːr] [iːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['saɪləns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

she	could	neither	speak	nor	eat	,	and	there	was	often	silence	between	them	.
她	可以	两者都不	说话	也不	吃	,	和	那里	曾是	经常	沉默	之间	他们	.

她既不能说话也不能吃饭，他们之间常常一片沉默。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [fɪld] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz]

When	**she**	**had**	**finished**	**he**	**turned**	**round**	**his**	**chair**	**and**	**filled**	**and**	**lit**	**his**
什么时候	她	有	完成的	他	转向	圆形的	他的	椅子	和	已填	和	点燃	他的

[paɪp] .

pipe	**.**
管道	.

她讲完后，他转过椅子，装满烟斗并点燃。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz]['kwaɪətər] [naʊ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][gɑːt] [ʌp] .

He	**too**	**was**	**quieter**	**now**	**,**	**and**	**presently**	**he**	**got**	**up**	**.**
他	也	曾是	更安静	现在	,	和	目前	他	得到	向上	.

他也安静了下来，过了一会儿，他起身离开了。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , " [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [hoʊm]

"	**I**	**must**	**be**	**going**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**holding**	**out**	**his**	**hand**	**,**	**"**	**it's**	**a**	**long**	**way**	**home**
"	我	必须	是	去	,	"	他	说	,	保持	出去	他的	手	,	"	它是	一个	长的	方式	家

“我得走了，”他伸出手说，“回家的路还很长。”

[frʌm; frəm] [hɪr] .

from	**here**	**.**
从	这里	.

从这里开始。

" [ðen] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['loʊər] [vɔɪs] : " [duː][juː; jʊ][sɪt] ['evri] [deɪ] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] -

"	**Then**	**added**	**,**	**in**	**a**	**still**	**lower**	**voice**	**:**	**"**	**Do**	**you**	**sit**	**every**	**day**	**where**	**you**	**were**	**to**	**-**
"	然后	额外	,	在	一个	仍然	降低	嗓音	:	"	做	你	坐	每一个	天	在哪里	你	是	到	-

[deɪ] ?

day	**?**
天	?

然后他用更低的声音补充道：“你每天都坐在今天这个位置吗？”

" [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd]

"	**He**	**held**	**her**	**hand**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**expecting**	**an**	**answer**	**;**	**but**	**she**	**dared**
"	他	握住	她	手	为了	一个	片刻	,	期待	一个	回答	;	但	她	敢于

[nɑːt] [lʊk] [ʌp] ,

not	**look**	**up**	**,**
不是	看	向上	,

他握着她的手片刻，期待着她的回答；但她不敢抬头。

[mʌtʃ] [les] [spiːk] .

much	**less**	**speak**	**.**
很多	较少的	说话	.

更少说话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪm; ɪm] [pres] [hɜːr; hər][hænd] ['kwɪkli] .

Then	**she**	**felt**	**him**	**press**	**her**	**hand**	**quickly**	**.**
然后	她	毛毡	他	按	她	手	迅速地	.

然后她感觉到他迅速地按压了她的手。

" [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**then**	**,**	**and**	**thank**	**you**	**!**
"	好的	-	再见	,	然后	,	和	感谢	你	!

“那么，再见，谢谢！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm]

"	**he**	**said**	**in**	**a**	**louder**	**tone**	**,**	**and**	**before**	**she**	**could**	**collect**	**herself**	**,**	**she**	**saw**	**him**
"	他	说	在	一个	更大声	语气	,	和	前	她	可以	收集	她自己	,	她	锯	他

,

,
,

“他提高了音量说道，她还没来得及回过神来，就看到了他。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['berskɪn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ðə; ði][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][æt; ət]

with	the	bearskin	over	his	shoulder	,	the	gun	in	his	hand	,	and	the	dog	at
和	这	熊皮	超过	他的	肩膀	,	这	枪	在	他的	手	,	和	这	狗	在

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

他肩上披着熊皮，手里拿着枪，身边跟着一条狗。

[straɪdɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['heðər] .

striding	away	over	the	heather	.
大步走	离开	超过	这	希瑟	.

大步走过石楠丛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [dʒʌst][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [klɪr] [ə'genst] [ðə; ði]

There	was	a	dip	in	the	hills	just	there	,	and	she	saw	him	clear	against	the
那里	曾是	一个	蘸	在	这	丘陵	只是	那里	,	和	她	锯	他	清除	反对	这

[skaɪ] ;

sky	;
天空	;

那里山坡有个低洼处，她从那里可以清楚地看到他在天空的映衬下；

[hɪz; ɪz] [laɪt] , [fɜːrm][step] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

his	light	,	firm	step	taking	him	quickly	away	.
他的	光	,	公司	步	采取	他	迅速地	离开	.

他迈着轻快而坚定的步伐，迅速离去。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ðen] [keɪm] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

She	watched	till	he	was	out	of	sight	,	then	came	outside	and	sat	down	,
她	观看	直到	他	曾是	出去	的	视线	,	然后	来了	外部	和	卫星	向下	,

她一直看着他消失在视线中，然后才走到外面坐下。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

still	looking	in	the	same	direction	.
仍然	寻找	在	这	相同的	方向	.

仍然朝着同一个方向看。

[nɑːt] [tɪl] [naʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'wer] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Not	till	now	was	she	aware	that	her	heart	was	beating	so	violently	that	she
不是	直到	现在	曾是	她	意识到的	那	她	心	曾是	殴打	所以	暴力	那	她

[hæd; həd][tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

had	to	press	her	hands	over	it	.
有	到	按	她	双手	超过	它	.

直到此刻，她才意识到自己的心脏跳得如此剧烈，以至于她不得不按住心脏。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

In	a	minute	or	two	she	lay	down	on	the	grass	,	leaning	her	head	on	her	arm	,
在	一个	分钟	或者	二	她	躺	向下	在	这	草	,	倾斜	她	头	在	她	手臂	,

过了一两分钟，她躺在草地上，头枕在手臂上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] ['kerfəli] ['oʊvər] ['evri] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

and	began	to	go	carefully	over	every	event	of	the	day	.
和	开始	到	去	小心	超过	每一个	事件	的	这	天	.

然后开始仔细回顾当天发生的每一件事。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːrt][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][stænd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [strɔːŋ] [ænd; ənd]

She	saw	him	start	up	among	the	bushes	and	stand	before	her	,	strong	and
她	锯	他	开始	向上	之中	这	灌木丛	和	站立	前	她	,	强的	和

['æktɪv] ,

active	,
积极的	,

她看见他从灌木丛中起身，强壮有力地站在她面前。

['lʊkɪŋ] ['restləsli] [raʊnd] .
looking restlessly round .
寻找 躁动不安 圆形的 .

焦躁地环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['oʊvər] [ə'gen]
She felt over again
她 毛毡 超过 再次

她又一次感到一阵眩晕。

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fraɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
the bewilderment and the fright , and her tears of shame .
这 困惑 和 这 惊吓 , 和 她 眼泪 的 耻辱 .

困惑、恐惧，以及羞愧的泪水。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] , [ɑːn][ðə; ði] [haɪt] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːt] ,
She saw him against the sun , on the height ; she heard the shot ,
她 锯 他 反对 这 太阳 , 在 这 高度 ; 她 听到 这 射击 ,

她看见他站在高处，逆着太阳的照射方向；她听见了枪声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪnɪŋ]
and was again on her knees before him , helping him with the skinning
和 曾是 再次 在 她 膝盖 前 他 , 帮助 他 和 这 剥皮
[ʌv; əv][ðə; ði] [ber] .
of the bear .
的 这 熊 .

她又一次跪在他面前，帮他剥熊皮。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌns] [mɔːr] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ðæt] [loʊ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [soʊ]
She heard once more every word that he said , in that low voice that sounded so
她 听到 一次 更多的 每一个 单词 那 他 说 , 在 那 低的 嗓音 那 听起来 所以
['frendli] ,
friendly ,
友好的 ,

她再次听到了他说的每一个字，那低沉的声音听起来那么友善。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
and that touched her heart as she thought of it ;
和 那 感动 她 心 作为 她 想法 的 它 ;

想到这件事，她不禁心生感动；

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːrθ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] ,
she listened to it as he sat beside the hearth while she was cooking ,
她 听着 到 它 作为 他 卫星 旁 这 炉 尽管 她 曾是 烹饪 ,

她做饭的时候，他坐在壁炉旁，她就听着他唱歌。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and then at table with her .
和 然后 在 桌子 和 她 .

然后和她一起坐在桌旁。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] [derd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
She felt that she had no longer dared to look into his face ,
她 毛毡 那 她 有 不 更长 敢于 到 看 进入 他的 脸 ,

她觉得自己再也不敢直视他的脸了。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['ɔːkwərd] [tuː] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn]
so that at last she had made him feel awkward too ; for he had grown
所以 那 在 最后的 她 有 制成 他 感觉 尴尬的 也 ; 为了 他 有 生长
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

结果，她最终也让他感到尴尬；因为他变得沉默不语。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [wʌns] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] ;

Then	she	heard	him	speak	once	again	,	as	he	took	her	hand	;
然后	她	听到	他	说话	一次	再次	,	作为	他	采取	她	手	;

然后，当他握住她的手时，她又听到他说话了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz][klæsp] — [felt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] , [θruː] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi] .

and	she	felt	his	clasp	—	felt	it	still	,	through	her	whole	body	.
和	她	毛毡	他的	搭扣	—	毛毡	它	仍然	,	通过	她	所有的	身体	.

她感觉到了他的拥抱——这种感觉至今仍然传遍她的全身。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['heðər] — [ə'weɪ] , [ə'weɪ] !

She	saw	him	go	away	over	the	heather	—	away	,	away	!
她	锯	他	去	离开	超过	这	希瑟	—	离开	,	离开	!

她看见他穿过石楠丛远去——远去，远去！

[wʊd] [hiː; hi] ['evər] [kʌm] [bæk] ?

Would	he	ever	come	back	?
会	他	曾经	来	后退	?

他会回来吗?

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['æftər][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] .

Impossible	,	after	the	way	she	had	behaved	.
不可能的	,	后	这	方式	她	有	表现	.

不可能，就她之前的行为来看。

[haʊ] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪənt][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

How	strong	,	and	brave	,	and	self	-	reliant	was	everything	she	had	seen	of	him	,
如何	强的	,	和	勇敢的	,	和	自己	-	依赖	曾是	一切	她	有	已见	的	他	,

她所见到的他，无不展现出坚强、勇敢和自立的品质。

[ænd; ənd] [haʊ] ['stuːpɪd][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	how	stupid	and	miserable	all	that	he	had	seen	of	her	,
和	如何	愚蠢的	和	悲惨的	全部	那	他	有	已见	的	她	,

他所看到的她的一切，是多么愚蠢和可怜啊！

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst] [skriːm] [ʌv; əv] [fraɪt] [wen] [ðə; ði][dɔːg] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [blʌʃ] [ʌv; əv]

from	her	first	scream	of	fright	when	the	dog	touched	her	,	to	her	blush	of
从	她	第一的	尖叫	的	惊吓	什么时候	这	狗	感动	她	,	到	她	脸红	的

从狗碰到她时她第一次惊恐的尖叫，到她脸红的样子

[ʃeɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌmzi] [help] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

shame	and	her	tears	;	from	the	clumsy	help	she	gave	him	,
耻辱	和	她	眼泪	;	从	这	笨拙	帮助	她	给予	他	,

羞愧和泪水；源于她笨拙的帮助，

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['sloʊnəs] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] .

to	her	slowness	in	preparing	the	food	.
到	她	缓慢	在	准备	这	食物	.

她准备食物的速度太慢了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ;

And	to	think	that	when	he	looked	at	her	she	was	not	able	to	speak	;
和	到	思考	那	什么时候	他	看起来	在	她	她	曾是	不是	有能力的	到	说话	;

想想看，当他看着她时，她却说不出话来；

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [noʊ] ,

not	**even**	**to**	**say**	**No**	**,**
不是	甚至	到	说	不	,

甚至连一句“不”都没有。

[wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] ['evri] [deɪ] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [sɪt]

when	**he**	**asked**	**her**	**if**	**she**	**sat**	**under**	**the**	**hill**	**every**	**day**	**—**	**for**	**she**	**didn't**	**sit**
什么时候	他	问	她	如果	她	卫星	在下面	这	爬坡道	每一个	天	—	为了	她	没有	坐

[ðer; ðər] ['evri] [deɪ] !

there	**every**	**day**	**!**
那里	每一个	天	!

当他问她是否每天都坐在山坡下时——因为她并非每天都坐在那里!

[maɪt] [nɑːt][hɜːr; hər] ['saɪləns] [ðen] [hæv; həv] [siːmd] [laɪk] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm]

Might	**not**	**her**	**silence**	**then**	**have**	**seemed**	**like**	**an**	**invitation**	**to**	**him**	**to**	**come**
可能	不是	她	沉默	然后	有	似乎	喜欢	一个	邀请	到	他	到	来

[ænd; ənd] [siː] ?

and	**see**	**?**
和	看	?

那么，她的沉默是否像是在邀请他过来看看呢?

[maɪt] [nɑːt][hɜːr; hər] [hoʊl] ['mɪzrəb(ə)l] ['helpləsnəs] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

Might	**not**	**her**	**whole**	**miserable**	**helplessness**	**have**	**been**	**misunderstood**	**in**	**the**	**same**
可能	不是	她	所有的	悲惨的	无助	有	到过	被误解	在	这	相同的

[weɪ] ?

way	**?**
方式	?

她的那种悲惨无助会不会也同样被误解了呢?

[wʌt] [ʃeɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [naʊ] !

What	**shame**	**she**	**felt**	**now**	**!**
什么	耻辱	她	毛毡	现在	!

她现在感到多么羞愧啊!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɑːt][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

She	**was**	**hot**	**all**	**over**	**with**	**it**	**,**
她	曾是	热的	全部	超过	和	它	,

她浑身都热了起来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [feɪs] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

and	**she**	**buried**	**her**	**burning**	**face**	**deeper**	**and**	**deeper**	**in**	**the**	**grass**	**.**
和	她	埋葬	她	燃烧	脸	更深	和	更深	在	这	草	.

她将滚烫的脸更深地埋进草丛里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] [wʌns] [mɔːr] ; [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɛksələnsɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Then	**she**	**called**	**up**	**the**	**whole**	**picture**	**once**	**more**	**;**	**all**	**his**	**excellences**	**and**	**her**
然后	她	称为	向上	这	所有的	图片	一次	更多的	;	全部	他的	卓越	和	她

['ʃɔːtkʌmɪŋz] ;

shortcomings	**;**
缺点	;

然后她再次把整件事想了一遍：他的所有优点和她的缺点;

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər] .

and	**again**	**the**	**shame**	**of**	**it**	**all**	**overwhelmed**	**her**	**.**
和	再次	这	耻辱	的	它	全部	不堪重负	她	.

羞耻感再次将她淹没。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l]

She	was	still	lying	there	when	the	sound	of	the	bells	told	her	that	the	cattle
她	曾是	仍然	说谎	那里	什么时候	这	声音	的	这	铃铛	讲述	她	那	这	牛

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ;

were	coming	home	;
是	未来	家	;

她还躺在那里，这时铃铛声告诉她，牛群要回家了；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] .

then	she	jumped	up	and	began	to	work	.
然后	她	跳了起来	向上	和	开始	到	工作	.

然后她跳起来开始工作。

[bə'reɪ] [sɔː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Beret	saw	as	soon	as	she	came	that	something	had	happened	.
贝雷帽	锯	作为	很快	作为	她	来了	那	某物	有	发生	.

贝雷特一进来就看出出事了。

['mɪldɝɪd] [æskt] [sʌtʃ] ['stuːpɪd] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ] [əb'sɜːrd] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər]

Mildrid	asked	such	stupid	questions	and	gave	such	absurd	answers	,	and	altogether
米尔德里德	问	这样的	愚蠢的	问题	和	给予	这样的	荒诞	答案	,	和	共

[bɪ'heɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]

behaved	in	such	an	extraordinary
表现	在	这样的	一个	非凡的

米尔德里德问了一些愚蠢的问题，给出了一些荒谬的答案，她的整体行为举止也十分怪异。

[wei] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sevrəl] [taɪmz] [dʒʌst] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

way	,	that	she	several	times	just	stopped	and	stared	at	her	.
方式	,	那	她	一些	时代	只是	停止	和	凝视	在	她	.

她好几次都停下来盯着她看。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌpər] - [taɪm] , [ænd; ənd]['mɪldɝɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs]

When	it	came	to	supper	-	time	,	and	Mildrid	,	instead	of	taking	her	place
什么时候	它	来了	到	晚餐	-	时间	,	和	米尔德里德	,	反而	的	采取	她	地方

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

at	the	table	,
在	这	桌子	,

到了晚餐时间，米尔德里德却没有像往常一样在餐桌旁就座，

[went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] ['dɪnər] ,

went	and	sat	down	outside	,	saying	that	she	had	just	had	dinner	,
去	和	卫星	向下	外部	,	说	那	她	有	只是	有	晚餐	,

她走到外面坐下，说她刚吃过晚饭。

[bə'reɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'tensli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [huː] [sents] [geɪm] [æt; ət][hænd] .

Beret	was	as	intensely	on	the	alert	as	a	dog	who	scents	game	at	hand	.
贝雷帽	曾是	作为	强烈地	在	这	警报	作为	一个	狗	WHO	气味	游戏	在	手	.

贝雷特像嗅到猎物的猎犬一样高度警惕。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

She	took	her	supper	and	went	to	bed	.
她	采取	她	晚餐	和	去	到	床	.

她吃过晚饭后就去睡觉了。

[ðə; ði] ['sɪstər] [slept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bed] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪldɝɪd] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ,

The	sisters	slept	in	the	same	bed	,	and	,	as	Mildrid	did	not	come	,
这	姐妹	睡着了	在	这	相同的	床	,	和	,	作为	米尔德里德	做过	不是	来	,

姐妹俩睡在同一张床上，由于米尔德里德没有来，

[bə'reɪ] [gɑːt] [ʌp] ['sɔːftli] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ɪf] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər]

Beret	got	up	softly	once	or	twice	to	look	if	her	sister	were	still	sitting	out	there
贝雷帽	得到	向上	轻轻	一次	或者	两次	到	看	如果	她	姐姐	是	仍然	坐着	出去	那里

,

,

,

贝雷特轻轻地起身一两次，看看她妹妹是否还坐在外面。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

and	if	she	were	alone	.
和	如果	她	是	独自的	.

如果她独自一人的话。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ə'loʊn] .

Yes	,	she	was	there	,	and	alone	.
是的	,	她	曾是	那里	,	和	独自的	.

是的，她当时在那里，而且是一个人。

[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðen] [twelv] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] , [ænd; ənd] [stɪl] ['mɪldɜ-ɪd] [sæt] [ænd; ənd]

Eleven	o'clock	,	and	then	twelve	,	and	then	one	,	and	still	Mildrid	sat	and
十一	点钟	,	和	然后	十二	,	和	然后	一	,	和	仍然	米尔德里德	卫星	和

[bə'reɪ] [weɪkt] .

Beret	waked	.
贝雷帽	醒来	.

十一点，然后十二点，然后一点，米尔德里德依然坐着，贝雷特醒了。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] [wen] ['mɪldɜ-ɪd] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] ['mɪldɜ-ɪd] [muːvd]

She	pretended	to	be	asleep	when	Mildrid	came	at	last	,	and	Mildrid	moved
她	假装	到	是	睡着了	什么时候	米尔德里德	来了	在	最后的	,	和	米尔德里德	已搬

['sɔːftli] , [soʊ] ['sɔːftli] ;

softly	,	so	softly	;
轻轻	,	所以	轻轻	;

当米尔德里德终于到来时，她假装睡着了，米尔德里德的动作很轻柔，非常轻柔；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sɔbiŋ] ,

but	her	sister	heard	her	sobbing	,
但	她	姐姐	听到	她	啜泣	,

但她妹妹听到了她的啜泣声。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɑːt] ['ɪntuː] [bed] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['iːvnɪŋ] [prer]

and	when	she	had	got	into	bed	she	heard	her	say	her	usual	evening	prayer
和	什么时候	她	有	得到	进入	床	她	听到	她	说	她	通常	晚上	祷告

[soʊ] ['sædli] ,

so	sadly	,
所以	令人遗憾的是	,

当她躺到床上时，她听到她像往常一样悲伤地做着晚祷。

[hɜːrd] [hɜːr; hər] ['wɪspər] : " [oʊ] [gɑːd] , [help] [ˌem 'iː] , [help] [ˌem 'iː] !

heard	her	whisper	:	"	O	God	,	help	me	,	help	me	!
听到	她	耳语	:	"	哦	上帝	,	帮助	我	,	帮助	我	!

听到她低声说："哦，上帝，救救我，救救我！"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [bə'reɪ] [soʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [tuː; tə] [sliːp] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

"	It	made	Beret	so	unhappy	that	she	could	not	get	to	sleep	even	now	.
"	它	制成	贝雷帽	所以	不开心	那	她	可以	不是	得到	到	睡觉	甚至	现在	.

"这件事让贝雷特非常难过，以至于她现在都睡不着觉。"

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['restləsli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː]

She	felt	her	sister	restlessly	changing	from	one	position	to	another	;	she	saw
她	毛毡	她	姐姐	躁动不安	变化	从	一	位置	到	其他	;	她	锯

[hɜːr; hər][æt; ət][læst] ['gɪvɪŋ]

her	at	last	giving
她	在	最后的	给予

她感觉到妹妹焦躁不安地变换着姿势；她看到妹妹最终放弃了抵抗。

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['oʊpən] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz]

it	up	,	throwing	aside	the	covering	,	and	lying	open	-	eyed	,	with	her	hands
它	向上	,	投掷	旁边	这	覆盖	,	和	说谎	打开	-	眼睛	,	和	她	双手

[bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [hed] ,

below	her	head	,
以下	她	头	,

她掀开被子，扔到一边，睁着眼睛躺着，双手放在脑后。

['sterɪŋ] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] .

staring	into	vacancy	.
凝视	进入	空缺	.

凝视着空旷的天空。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

She	saw	and	heard	no	more	,	for	at	last	she	fell	asleep	.
她	锯	和	听到	不	更多的	,	为了	在	最后的	她	跌倒	睡着了	.

她再也看不见也听不见了，最终睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] ['empti] .

When	she	awoke	next	morning	Mildrid's	place	was	empty	.
什么时候	她	醒来	下一个	早晨	-	地方	曾是	空的	.

第二天早上醒来时，米尔德里德的住处空无一人。

[bə'reɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] ; [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ; [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Beret	jumped	up	;	the	sun	was	high	in	the	sky	;	the	cattle	were	away	long	ago	.
贝雷帽	跳了起来	向上	;	这	太阳	曾是	高的	在	这	天空	;	这	牛	是	离开	长的	前	.

贝雷特跳了起来；太阳高挂天空；牛群早已走远了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [set] ['redi] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː]

She	found	her	breakfast	set	ready	,	took	it	hurriedly	,	and	went	out	and	saw
她	成立	她	早餐	放	准备好	,	采取	它	匆匆	,	和	去	出去	和	锯

['mɪldɜ˞ɪd] [æt; ət] [wɜːrk] ,

Mildrid	at	work	,
米尔德里德	在	工作	,

她发现早餐已经准备好了，便匆匆拿了起来，出门去看望正在工作的米尔德里德。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ɪl] .

but	looking	ill	.
但	寻找	患病的	.

但他看起来病恹恹的。

[bə'reɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːri] ['æftər] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] .

Beret	said	that	she	was	going	to	hurry	after	the	cattle	.
贝雷帽	说	那	她	曾是	去	到	匆忙	后	这	牛	.

贝雷特说她要赶紧去追赶牛群。

['mɪldɜ˞ɪd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['ænsər] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [glæns] [æz; əz] [ðoʊ] [ʌv; əv] [θæŋks] .

Mildrid	said	nothing	in	answer	,	but	gave	her	a	glance	as	though	of	thanks	.
米尔德里德	说	没有什么	在	回答	,	但	给予	她	一个	瞥一眼	作为	尽管	的	谢谢	.

米尔德里德没有回答，只是看了她一眼，似乎在表示感谢。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔːf] .

The	younger	girl	stood	a	minute	thinking	,	and	then	went	off	.
这	年轻	女孩	站立	一个	分钟	思维	,	和	然后	去	离开	.

小女孩站在那里思考了一会儿，然后就走开了。

['mɪldɜ-ɪd] [lʊkt] [raʊnd] ; [jes] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

Mildrid	looked	round	;	yes	,	she	was	alone	.
米尔德里德	看起来	圆形的	;	是的	,	她	曾是	独自的	.

米尔德里德环顾四周；是的，她独自一人。

[ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , ['li:vɪŋ] ['evriθɪŋ] [els] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

She	hastily	put	away	the	dishes	,	leaving	everything	else	as	it	was	.
她	草草	放	离开	这	菜肴	,	离开	一切	别的	作为	它	曾是	.

她匆匆收拾好碗碟，其他东西都保持原样。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɑ:ʃt] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [dres] , [tʊk] [hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd][set]

Then	she	washed	herself	and	changed	her	dress	,	took	her	knitting	,	and	set
然后	她	洗过	她自己	和	已更改	她	裙子	,	采取	她	针织	,	和	放

[ɔ:f] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

off	up	the	hill	.
离开	向上	这	爬坡道	.

然后她洗漱完毕，换了衣服，带上毛线，出发上山了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [nu:] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [deɪ] ,

She	had	not	the	new	strength	of	the	new	day	,
她	有	不是	这	新的	力量	的	这	新的	天	,

她没有迎来新的一天所带来的力量。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['hɑ:rdli] [slept] [ɔ:r] ['i:tn] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .

for	she	had	hardly	slept	or	eaten	anything	for	twenty	-	four	hours	.
为了	她	有	几乎	睡着了	或者	吃	任何事物	为了	二十	-	四	小时	.

因为她已经二十四小时几乎没睡觉也没吃东西了。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd] [nu:] ['nʌθɪŋ] ['klɪrli] [tɪl] [ʃi:; ʃi]

She	walked	in	a	dream	,	and	knew	nothing	clearly	till	she
她	步行	在	一个	梦	,	和	知道	没有什么	清楚地	直到	她

她如梦似幻地行走，直到她才真正明白一切。

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sæt] ['jestərdeɪ] .

was	at	the	place	where	she	had	sat	yesterday	.
曾是	在	这	地方	在哪里	她	有	卫星	昨天	.

她就坐在昨天坐过的地方。

['hɑ:rdli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] : " [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm]

Hardly	had	she	seated	herself	when	she	thought	:	"	If	he	were	to	come
几乎	有	她	坐着	她自己	什么时候	她	想法	:	"	如果	他	是	到	来

[ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'i:] [hɪr] ,

and	find	me	here	,
和	寻找	我	这里	,

她刚坐下不久，就想到："如果他来这里找到我，

[hi:; hi] [wʊd] [bɪ'li:v] — " [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [mə'kænɪkli] .

he	would	believe	—	"	She	started	up	mechanically	.
他	会	相信	—	"	她	开始	向上	机械地	.

他会相信的——"她机械地开始说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɔ:g][ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

There	was	his	dog	on	the	hillside	.
那里	曾是	他的	狗	在	这	山坡	.

他的狗在山坡上。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ðen] [rʌʃt] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['wægɪŋ] [ɪts]

It	stood	still	and	looked	at	her	,	then	rushed	down	to	her	,	wagging	its
它	站立	仍然	和	看起来	在	她	,	然后	匆忙	向下	到	她	,	摇尾巴	它是

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

它站在那里看着她，然后摇着尾巴冲向她。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] .

Her	heart	stopped	beating	.
她	心	停止	殴打	.

她的心脏停止了跳动。

[ðer; ðər] — [ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

There	—	there	he	stood	,	with	his	gun	gleaming	in	the	sun	,	just	as	he
那里	—	那里	他	站立	,	和	他的	枪	闪闪发光	在	这	太阳	,	只是	作为	他

[hæd; həd] [stʊd] ['jestərdeɪ] .

had	stood	yesterday	.
有	站立	昨天	.

他就站在那里，枪在阳光下闪闪发光，就像昨天一样。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'nʌðər] [weɪ] .

To	-	day	he	had	come	another	way	.
到	-	天	他	有	来	其他	方式	.

今天他走了另一条路。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ræn] [daʊn] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

He	smiled	to	her	,	ran	down	,	and	stood	before	her	.
他	微笑	到	她	,	跑	向下	,	和	站立	前	她	.

他朝她笑了笑，跑下楼，站在她面前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ænd; ənd] [sʌŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ə'gen] .

She	had	given	a	little	scream	and	sunk	down	on	the	grass	again	.
她	有	给定	一个	小的	尖叫	和	沉没	向下	在	这	草	再次	.

她轻声尖叫了一声，又瘫倒在草地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][stænd] [ʌp] ; [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [drɑːp] ,

It	was	more	than	she	could	do	to	stand	up	;	she	let	her	knitting	drop	,
它	曾是	更多的	比	她	可以	做	到	站立	向上	;	她	让	她	针织	降低	,

她站起来已经很吃力了，手中的毛线球也掉在了地上。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] .

and	put	her	hands	up	to	her	face	.
和	放	她	双手	向上	到	她	脸	.

她双手捂住了脸。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

He	did	not	say	a	word	.
他	做过	不是	说	一个	单词	.

他一句话也没说。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

He	lay	down	on	the	grass	in	front	of	her	,	and	looked	up	at	her	,
他	躺	向下	在	这	草	在	正面	的	她	,	和	看起来	向上	在	她	,

他躺在她面前的草地上，抬头看着她。

[ðə; ði][dɔːg][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

the	dog	at	his	side	with	its	eyes	fixed	on	him	.
这	狗	在	他的	边	和	它是	眼睛	固定的	在	他	.

他身边的狗目不转睛地盯着他。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][hɑːt]

She	felt	that	though	she	was	turning	her	head	away	,	he	could	see	her	hot
她	毛毡	那	尽管	她	曾是	转弯	她	头	离开	,	他	可以	看	她	热的

[blʌʃ] ,

blush	,
脸红	,

她感觉即使她把头扭向一边，他还是能看到她脸颊上的红晕。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] .

her	eyes	,	her	whole	face	.
她	眼睛	,	她	所有的	脸	.

她的眼睛，她的整张脸。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['briːðɪŋ] ['kwɪkli] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] .

She	heard	him	breathing	quickly	;	she	thought	she	felt	his	breath	on	her	hand	.
她	听到	他	呼吸	迅速地	;	她	想法	她	毛毡	他的	气息	在	她	手	.

她听到他呼吸急促；她觉得她感觉到了他的呼吸喷在她的手上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] .

She	did	not	want	him	to	speak	,	and	yet	his	silence	was	dreadful	.
她	做过	不是	想	他	到	说话	,	和	然而	他的	沉默	曾是	可怕	.

她不想让他说话，但他的沉默却让她感到恐惧。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ;

She	knew	that	he	must	understand	why	she	was	sitting	there	;
她	知道	那	他	必须	理解	为什么	她	曾是	坐着	那里	;

她知道他一定明白她为什么坐在那里；

[ænd; ənd] ['greɪtər] [ʃeɪm] [ðæn; ðən] [ðɪs] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [felt] .

and	greater	shame	than	this	no	one	had	ever	felt	.
和	更大的	耻辱	比	这	不	一	有	曾经	毛毡	.

没有人感受到过比这更大的耻辱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['iːðər] , [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ,

But	it	was	not	right	of	him	,	either	,	to	have	come	,
但	它	曾是	不是	正确的	的	他	,	任何一个	,	到	有	来	,

但他来这里也是不合适的。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɜːrs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

and	still	worse	of	him	to	be	lying	there	.
和	仍然	更糟	的	他	到	是	说谎	那里	.

更糟糕的是，他竟然躺在那里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪm; ɪm] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [taɪt] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər]

Then	she	felt	him	take	one	of	her	hands	and	hold	it	tight	,	then	the	other
然后	她	毛毡	他	拿	一	的	她	双手	和	抓住	它	紧的	,	然后	这	其他

,

,
,

然后她感觉到他握住了她的一只手，紧紧地握着，接着又握住了另一只手。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wei] ; [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər]['dʒentli] ,

so	that	she	had	to	turn	a	little	that	way	;	he	drew	her	gently	,
所以	那	她	有	到	转动	一个	小的	那	方式	;	他	画	她	轻轻地	,

所以她不得不稍微往那边转一下身；他轻轻地拉着她，

[bʌt; bət] ['strɔːŋli] [ænd; ənd]['fɜːrmli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪ] [ænd; ənd][hænd] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

but	strongly	and	firmly	towards	him	with	eye	and	hand	,	till	she	was
但	强烈	和	牢牢	向	他	和	眼睛	和	手	,	直到	她	曾是

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

at	his	side	,
在	他的	边	,

但她却坚定地用眼神和手势走向他，直到走到他身边。

[hɜːr; hər] [hed] ['fɔːlən] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

her	head	fallen	on	his	shoulder	.
她	头	倒下	在	他的	肩膀	.

她的头靠在了他的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪm; ɪm] [stroʊk] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] .

She	felt	him	stroke	her	hair	with	one	hand	,	but	she	dared	not	look	up	.
她	毛毡	他	中风	她	头发	和	一	手	,	但	她	敢于	不是	看	向上	.

她感觉到他用一只手抚摸着她的头发，但她不敢抬头。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː] ['pæʃənət] ['wiːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʃeɪmfl] [bɪ'heɪvjər] .

Presently	she	broke	into	passionate	weeping	at	the	thought	of	her	shameful	behaviour	.
目前	她	打破	进入	热情的	哭泣	在	这	想法	的	她	可耻	行为	.

想到自己可耻的行为，她顿时放声痛哭。

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [kraɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [læf] ;

"	Yes	,	you	may	cry	,	"	said	he	,	"	but	I	will	laugh	;
"	是的	,	你	可能	哭	,	"	说	他	,	"	但	我	将要	笑	;

“是的，你可以哭，”他说，“但我会笑；

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː 'es] [tuː] [ɪz] ['mætər] [bəuθ] [fɔːr; fər] ['læftər] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [terz] .

what	has	happened	to	us	two	is	matter	both	for	laughter	and	for	tears	.
什么	有	发生	到	我们	二	是	事情	两个都	为了	笑声	和	为了	眼泪	.

我们俩的遭遇，既让人欢笑，也让人落泪。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] .

"	His	voice	shook	.
"	他的	嗓音	摇晃	.

他的声音颤抖了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] ['nɪrər] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

And	now	he	bent	over	her	and	whispered	that	the	farther	away	he	went	from	her	yesterday	the	nearer	he	seemed	to	be	to	her	.
和	现在	他	弯曲	超过	她	和	低声说道	那	这	更远	离开	他	去	从	她	昨天	这	更近	他	似乎	到	是	到	她	.

现在他俯身在她耳边低语，说昨天他离她越远，感觉离她就越近。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['əuvə'mɑːstəd] [hɪm; ɪm] [soʊ] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] ['kæbɪn] , [wer]

The	feeling	overmastered	him	so	,	that	when	he	reached	his	little	shooting	cabin	,	where
这	感觉	过度掌握	他	所以	,	那	什么时候	他	达到	他的	小的	射击	舱	,	在哪里

这种感觉完全压倒了他，以至于当他到达他的小狩猎小屋时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['sʌmər] , [rɪ'kruːtɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [wɔːr] ,

he	had	a	German	officer	with	him	this	summer	,	recruiting	after	the	war	,
他	有	一个	德语	官	和	他	这	夏天	,	招聘	后	这	战争	,

今年夏天他身边有一位德国军官，负责战后征兵。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [gest] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

he	left	the	guest	to	take	care	of	himself	,	and	wandered	farther	up	the	mountain	.
他	左边	这	客人	到	拿	关心	的	他自己	,	和	漫步	更远	向上	这	山	.

他留下客人自生自灭，自己则继续向上山走去。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪts] , ['sʌmtaɪmz] ['sɪtɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] .

He	spent	the	night	on	the	heights	,	sometimes	sitting	,	sometimes	wandering	about	.
他	花费	这	夜晚	在	这	高度	,	有时	坐着	,	有时	漫游	关于	.

他当晚在高处过夜，有时坐着，有时四处走动。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə] ['brekfəst] , [bʌt; bət] [ə'weɪ] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] .

He	went	home	to	breakfast	,	but	away	again	immediately	.
他	去	家	到	早餐	,	但	离开	再次	立即地	.

他回家吃了顿早餐，但随即又离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [eɪt] [naʊ] , [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

He	was	twenty	-	eight	now	,	no	longer	a	boy	,
他	曾是	二十	-	八	现在	,	不	更长	一个	男生	,

他现在二十八岁了，不再是男孩了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['iːðər] [ðɪs] [gɜːrl][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz][ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ]['bædli][wɪð; wɪθ]

and	he	felt	that	either	this	girl	must	be	his	or	it	would	go	badly	with
和	他	毛毡	那	任何一个	这	女孩	必须	是	他的	或者	它	会	去	糟糕	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他觉得，要么这个女孩必须属于他，要么他就不会有好下场。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ['jestərdeɪ] ;

He	wandered	to	the	place	where	they	had	met	yesterday	;
他	漫步	到	这	地方	在哪里	他们	有	遇见	昨天	;

他漫步走到他们昨天相遇的地方；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

he	did	not	expect	that	she	would	be	there	again	;	but	when	he	saw	her	,
他	做过	不是	预计	那	她	会	是	那里	再次	;	但	什么时候	他	锯	她	,

他没想到她还会再出现；但当他再次见到她时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] ['ventʃər] ;

he	felt	that	he	must	make	the	venture	;
他	毛毡	那	他	必须	制作	这	风险投资	;

他觉得自己必须冒险一试；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] — "

and	when	he	came	to	see	that	she	was	feeling	just	as	he	was	—	"
和	什么时候	他	来了	到	看	那	她	曾是	感觉	只是	作为	他	曾是	—	"

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

当他发现她和他感同身受时——“为什么，

[ðen] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ['dʒentli] .

then	"	—	and	he	raised	her	head	gently	.
然后	"	—	和	他	提高	她	头	轻轻地	.

然后——他轻轻地抬起了她的头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪpt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]

And	she	had	stopped	crying	,	and	his	eyes	shone	so	that	she	had	to
和	她	有	停止	哭泣	,	和	他的	眼睛	闪耀	所以	那	她	有	到

[lʊk] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

look	into	them	,
看	进入	他们	,

她停止了哭泣，他的眼睛闪闪发光，让她不由自主地抬头看去。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [red] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ə'gen] .

and	then	she	turned	red	and	put	her	head	down	again	.
和	然后	她	转向	红色的	和	放	她	头	向下	再次	.

然后她脸涨得通红，又低下了头。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ] , [hæf] - ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] .

He	went	on	talking	in	his	low	,	half	-	whispering	voice	.
他	去	在	说	在	他的	低的	,	一半	-	耳语	嗓音	.

他继续用低沉的、近乎耳语的声音说话。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , [ðə; ði] [bɜːtʃiz] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,

The	sun	shone	through	the	tree	-	tops	,	the	birches	trembled	in	the	breeze	,
这	太阳	闪耀	通过	这	树	-	最高额	,	这	白桦树	颤抖	在	这	微风	,

阳光透过树梢洒下，白桦树在微风中摇曳。

[ðə; ði][bɜːrdz] ['miŋgld] [ðer; ðər] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] ['rɪplɪŋ] ['oʊvər][ɪts] ['stoʊni][bed] .

the	birds	mingled	their	song	with	the	sound	of	a	little	stream	rippling	over	its	stony	bed	.
这	鸟类	混合	他们的	歌曲	和	这	声音	的	一个	小的	溪流	涟漪	超过	它是	石质的	床	.

鸟儿的鸣叫声与小溪潺潺流过石质河床的声音交织在一起。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [tuː] [sæt][ðer; ðər] [tə'geðər] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] .

How	long	the	two	sat	there	together	,	neither	of	them	knew	.
如何	长的	这	二	卫星	那里	一起	,	两者都不	的	他们	知道	.

两人并肩坐了多久，谁也不知道。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [dɔːg] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] .

At	last	the	dog	startled	them	.
在	最后的	这	狗	惊慌	他们	.

最后，那条狗吓了他们一跳。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [iks'kəːʃənz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [leɪn] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ;

He	had	made	several	excursions	,	and	each	time	had	come	back	and	lain	down	beside	them	again	;
他	有	制成	一些	短途旅行	,	和	每个	时间	有	来	后退	和	莱恩	向下	旁	他们	再次	;

他曾多次外出，每次回来后都又躺在他们身边；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ræn] ['bɑːkiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

but	now	he	ran	barking	down	the	hill	.
但	现在	他	跑	叫声	向下	这	爬坡道	.

但现在他却一边吠叫一边跑下山坡。

[ðeɪ] [bəuθ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['lɪsnɪŋ] .

They	both	jumped	up	and	stood	for	a	minute	listening	.
他们	两个都	跳了起来	向上	和	站立	为了	一个	分钟	聆听	.

他们俩都跳了起来，站了一会儿，认真地听了一会儿。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] .

But	nothing	appeared	.
但	没有什么	出现	.

但什么也没出现。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæns] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Then	they	looked	at	each	other	again	,	and	Hans	lifted	her	up	in	his	arms	.
然后	他们	看起来	在	每个	其他	再次	,	和	汉斯	抬起	她	向上	在	他的	武器	.

然后他们再次对视，汉斯将她抱了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['lɪftɪd] [laɪk] [ðɪs] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

She	had	not	been	lifted	like	this	since	she	was	a	child	,
她	有	不是	到过	抬起	喜欢	这	自从	她	曾是	一个	孩子	,

她自从孩提时代起就没被这样抱过。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ['helpləs] .

and	there	was	something	about	it	that	made	her	feel	helpless	.
和	那里	曾是	某物	关于	它	那	制成	她	感觉	无助	.

这件事让她感到无助。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['biːmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,

When	he	looked	up	beaming	into	her	face	,
什么时候	他	看起来	向上	光芒四射	进入	她	脸	,

当他抬起头，满脸笑容地望着她时，

[ʃiː; ʃi] [bent] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːr; hər] [streŋθ] ,

she	bent	and	put	her	arms	round	his	neck	—	he	was	now	her	strength	,
她	弯曲	和	放	她	武器	圆形的	他的	脖子	—	他	曾是	现在	她	力量	,

[hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] ,

her	future	,
她	未来	,

她弯下腰，双臂环住他的脖子——他现在是她的力量，她的未来。

[hɜːr; hər] ['hæpinəs] , [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪt'self] — [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] .

her	happiness	,	her	life	itself	—	she	resisted	no	longer	.
她	幸福	,	她	生活	本身	—	她	抵抗	不	更长	.

她的幸福，她的生命本身——她不再抵抗了。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] .

Nothing	was	said	.
没有什么	曾是	说	.

两人什么也没说。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [taɪt] ; [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	held	her	tight	;	she	clung	to	him	.
他	握住	她	紧的	;	她	紧紧抓住	到	他	.

他紧紧地抱着她；她也紧紧地抱着他。

[hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sæt] [æt; ət] [fɜːrst] ,

He	carried	her	to	the	place	where	she	had	sat	at	first	,
他	携带	她	到	这	地方	在哪里	她	有	卫星	在	第一的	,

他把她抱到她最初坐的地方。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] .

and	sat	down	there	with	her	on	his	knee	.
和	卫星	向下	那里	和	她	在	他的	膝盖	.

然后他抱着她坐在那里，让她坐在他的膝盖上。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌn'luːs] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

She	did	not	unloose	her	arms	,
她	做过	不是	放开	她	武器	,

她没有松开双臂。

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [kloʊz] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm]

she	only	bent	her	head	close	down	to	his	so	as	to	hide	her	face	from
她	仅有的	弯曲	她	头	关闭	向下	到	他的	所以	作为	到	隐藏	她	脸	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她只是低下头，靠近他，好让自己的脸不被他看到。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [wen]

He	was	just	going	to	force	her	to	let	him	look	into	it	,	when
他	曾是	只是	去	到	力量	她	到	让	他	看	进入	它	,	什么时候

他原本打算强迫她让他调查此事，结果却……

[sʌm; səm] [wʌn] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] : " ['mɪldɝɪd] !

some	one	right	in	front	of	them	called	in	a	voice	of	astonishment	:	"	Mildrid	!
一些	一	正确的	在	正面	的	他们	称为	在	一个	嗓音	的	惊讶	:	"	米尔德里德	!

他们面前有人惊愕地喊道："米尔德里德！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːŋgə] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp]['æftər][ðə; ði][dɔːg] .

"	It	was	Inga	,	who	had	come	up	after	the	dog	.
"	它	曾是	英加	,	WHO	有	来	向上	后	这	狗	.

“是英加，她追着狗跑过来的。”

['mɪldɜ-ɪd] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen]

Mildrid	sprang	to	her	feet	,	looked	at	her	friend	for	an	instant	,	then
米尔德里德	弹簧	到	她	脚	,	看起来	在	她	朋友	为了	一个	立即的	,	然后

[went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

went	up	to	her	,
去	向上	到	她	,

米尔德里德猛地站起身，看了她的朋友一眼，然后走到她跟前。

[pʊt] [wʌn][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

put	one	arm	round	her	neck	,	and	laid	her	head	on	her	shoulder	.
放	一	手臂	圆形的	她	脖子	,	和	铺设	她	头	在	她	肩膀	.

她用一只胳膊搂住她的脖子，让她的头靠在她的肩膀上。

['iːŋgə] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] - [weɪst] .

Inga	put	her	arm	round	Mildrid's	waist	.
英加	放	她	手臂	圆形的	-	腰部	.

英加将手臂搭在米尔德里德的腰上。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Who	is	he	?
"	WHO	是	他	?

他是谁?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd]['mɪldɜ-ɪd] [felt] [hɜːr; hər]['tremb(ə)l] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	she	whispered	,	and	Mildrid	felt	her	tremble	,	but	said	nothing	.
"	她	低声说道	,	和	米尔德里德	毛毡	她	颤抖	,	但	说	没有什么	.

她低声说道，米尔德里德感到她浑身颤抖，但她什么也没说。

['iːŋgə] [nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [nuː] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [wel] — [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər]

Inga	knew	who	he	was	—	knew	him	quite	well	—	but	could	not	believe	her
英加	知道	WHO	他	曾是	—	知道	他	相当	出色地	—	但	可以	不是	相信	她

[oʊn] [aɪz] .

own	eyes	.
自己的	眼睛	.

英格知道他是谁——非常了解他——但她简直不敢相信自己的眼睛。

[ðen] [hæns] [keɪm] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ;

Then	Hans	came	slowly	forward	,	"	I	thought	you	knew	me	,	"	he	said	quietly	;
然后	汉斯	来了	缓慢地	向前	,	"	我	想法	你	知道	我	,	"	他	说	悄悄	;

然后汉斯慢慢走上前去，平静地说：“我还以为你认识我呢。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hæns] ['haʊgən] .

"	I	am	Hans	Haugen	.
"	我	是	汉斯	豪根	.

我是汉斯·豪根。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['mɪldɜ-ɪd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] .

"	When	she	heard	his	voice	,	Mildrid	lifted	her	head	.
"	什么时候	她	听到	他的	嗓音	,	米尔德里德	抬起	她	头	.

“听到他的声音，米尔德里德抬起了头。”

[haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] !

How	good	and	true	he	looked	as	he	stood	there	!
如何	好的	和	真的	他	看起来	作为	他	站立	那里	!

他站在那里，看起来多么善良真诚啊!

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	held	out	his	hand	;	she	went	forward	and	took	it	,
他	握住	出去	他的	手	;	她	去	向前	和	采取	它	,

他伸出手；她走上前去握住了他的手。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [frend] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

and	looked	at	her	friend	with	a	flush	of	mingled	shame	and	joy	.
和	看起来	在	她	朋友	和	一个	冲洗	的	混合	耻辱	和	喜悦	.

她看着朋友，脸上既有羞愧又有喜悦。

[ðen] [hæns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] , ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] ['mɪldɜːrɪd] :

Then	Hans	took	his	gun	and	said	good	-	bye	,	whispering	to	Mildrid	:
然后	汉斯	采取	他的	枪	和	说	好的	-	再见	,	耳语	到	米尔德里德	:

然后汉斯拿起枪，低声对米尔德里德道别：

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪl] [kʌm] [suːn] [ə'gen] !

"	You	may	be	sure	I'll	come	soon	again	!
"	你	可能	是	当然	患病的	来	很快	再次	!

“请放心，我很快就会再来的！”

" [ðə; ðiˌ] ['gɜːlz] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ðiˌ] - , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

"	The	girls	walked	with	him	as	far	as	the	sæter	,	and	watched	him	,
"	这	女孩们	步行	和	他	作为	远的	作为	这	-	,	和	观看	他	,

[æz; əz] ['mɪldɜːrɪd] [hæd; həd] [dʌn]

as	Mildrid	had	done
作为	米尔德里德	有	完毕

女孩们陪着他走到海边，像米尔德里德那样看着他。

['jestərdeɪ] , [straidɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ðiˌ] ['heðər] [ɪn] [ðə; ðiˌ] ['sʌnlaɪt] .

yesterday	,	striding	away	over	the	heather	in	the	sunlight	.
昨天	,	大步走	离开	超过	这	希瑟	在	这	阳光	.

昨天，他大步走过阳光下的石楠丛。

[ðeɪ] [stʊd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ; ['mɪldɜːrɪd] , [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn] ['iːŋgə]

They	stood	as	long	as	they	could	see	him	;	Mildrid	,	who	was	leaning	on	Inga
他们	站立	作为	长的	作为	他们	可以	看	他	;	米尔德里德	,	WHO	曾是	倾斜	在	英加

,

,

,

他们一直站着，直到看不见他为止；米尔德里德靠在英加身上，

[wʊd] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] ; ['iːŋgə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [muːv] [ɔːr] [spiːk] .

would	not	let	her	go	;	Inga	felt	that	she	did	not	want	her	to	move	or	speak	.
会	不是	让	她	去	;	英加	毛毡	那	她	做过	不是	想	她	到	移动	或者	说话	.

不让她走；英格觉得她不想让她动弹或说话。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ðiˌ] ['ʌðər] ['wɪspəd] : " ['hiːz] ['lʊkɪŋ] [bæk] !

From	time	to	time	one	or	the	other	whispered	:	"	He's	looking	back	!
从	时间	到	时间	一	或者	这	其他	低声说道	:	"	他是	寻找	后退	!

不时有人低声说：“他在回头看！”

" [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['mɪldɜːrɪd] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] ['iːŋgə] [ænd; ənd] [sed] : " [dəunt]

"	When	he	was	out	of	sight	Mildrid	turned	round	to	Inga	and	said	:	"	Don't
"	什么时候	他	曾是	出去	的	视线	米尔德里德	转向	圆形的	到	英加	和	说	:	"	不

[æsk] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .

ask	me	anything	.
问	我	任何事物	.

“当他的视线消失后，米尔德里德转身对英加说：‘别问我任何问题。’

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

I	can't	tell	you	about	it	!
我	不能	告诉	你	关于	它	!

我不能告诉你！

" [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [taɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] - -
" She held her tight for a second , and then they walked towards the sœter -
" 她 握住 她 紧的 为了 一个 第二 , 和 然后 他们 步行 向 这 - -
[haʊs] .
house .
房子 .

她紧紧地抱了她一会儿，然后她们朝姐妹之家走去。

['mɪldɜɪd] [rɪ'membər] [naʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɔːl] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ʌn'dʌn] .
Mildrid remembered now how she had left all her work undone .
米尔德里德 记得 现在 如何 她 有 左边 全部 她 工作 未完成 .

米尔德里德现在才想起来，她所有的工作都还没完成。

['iːŋgə] [helpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Inga helped her with it .
英加 帮助 她 和 它 .

英加帮了她一把。

[ðeɪ] [spoʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] .
They spoke very little , and only about the work .
他们 辐 非常 小的 , 和 仅有的 关于 这 工作 .

他们很少说话，而且只谈论工作。

[dʒʌst] [wʌns] ['mɪldɜɪd] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " ['iznt] [hiː; hi] ['hænsəm] ?
Just once Mildrid stopped , and whispered : " Isn't he handsome ?
只是 一次 米尔德里德 停止 , 和 低声说道 : " 不是 他 英俊的 ?

米尔德里德只停了下来一次，低声说道："他是不是很帅？"

" [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [sʌm; səm] ['dɪnər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [iːt] ['lɪt(ə)l] [hɜːr'self] ,
" She set out some dinner , but could eat little herself ,
" 她 放 出去 一些 晚餐 , 但 可以 吃 小的 她自己 ,

她准备了晚餐，但自己却吃不下多少。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [bəuθ][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [sliːp] .
though she felt the need both of food and sleep .
尽管 她 毛毡 这 需要 两个都 的 食物 和 睡觉 .

虽然她感到既需要食物也需要睡眠。

['iːŋgə] [left] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['mɪldɜɪd] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi]
Inga left as soon as she could , for she saw that Mildrid would rather be
英加 左边 作为 很快 作为 她 可以 , 为了 她 锯 那 米尔德里德 会 相当 是
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

英加一有机会就离开了，因为她看出米尔德里德宁愿一个人待着。

[ðen] ['mɪldɜɪd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] .
Then Mildrid lay down on her bed .
然后 米尔德里德 躺 向下 在 她 床 .

然后米尔德里德躺在了床上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [hæf] [ə'sliːp] [ɔːl'redi] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
She was lying , half asleep already , thinking over the events of the morning ,
她 曾是 说谎 , 一半 睡着了 已经 , 思维 超过 这 活动 的 这 早晨 ,
[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər]
and trying to remember
和 尝试 到 记住

她躺着，已经半睡半醒，回想着早上发生的事情，努力回忆着。

[ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋz] [ðæt] [hæns][hæd; həd] [sed] ,
the nicest things that Hans had said ,
这 最友善的 事物 那 汉斯 有 说 ,

汉斯说过的最美好的话语

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][æsk][hɜːr'self] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ænsər] .

when	it	suddenly	occurred	to	her	to	ask	herself	what	she	had	answered	.
什么时候	它	突然	发生	到	她	到	问	她自己	什么	她	有	回答	.

她突然想到应该问问自己，她到底回答了什么。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊl] ['miːtɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] ,

Then	it	flashed	upon	her	that	during	their	whole	meeting	she	had	not	spoken	,
然后	它	闪光灯	之上	她	那	期间	他们的	所有的	会议	她	有	不是	说	,

她突然意识到，在整个会面过程中，她一句话都没说过。

[nɑːt] [sed] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] !

not	said	a	single	word	!
不是	说	一个	单身的	单词	!

一句话也没说！

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :

She	sat	up	in	bed	and	said	to	herself	:
她	卫星	向上	在	床	和	说	到	她自己	:

她从床上坐起来，自言自语道：

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] [tɪl] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm] [tuː] — [ænd; ənd]

"	He	could	not	have	gone	far	till	this	must	have	struck	him	too	—	and
"	他	可以	不是	有	已消失	远的	直到	这	必须	有	击	他	也	—	和

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [θɔːt] ?

what	can	he	have	thought	?
什么	能	他	有	想法	?

“他走不了多远，这件事肯定也让他想到了——他会怎么想呢？”

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪl] , ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

He	must	take	me	for	a	creature	without	a	will	,	going	about	in	a	dream	.
他	必须	拿	我	为了	一个	生物	没有	一个	将要	,	去	关于	在	一个	梦	.

他一定把我当成了没有意志、在梦中游荡的生物。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][goʊ][ɑːn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

How	can	he	go	on	caring	for	me	?
如何	能	他	去	在	关怀	为了	我	?

他怎么还能继续照顾我呢?

['jestərdeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt]

Yesterday	it	was	not	till	he	had	gone	away	from	me	that	he	found	out
昨天	它	曾是	不是	直到	他	有	已消失	离开	从	我	那	他	成立	出去

[hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] — [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][faɪnd] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ?

he	cared	for	me	at	all	—	what	will	he	find	out	to	-	day	?
他	关心	为了	我	在	全部	—	什么	将要	他	寻找	出去	到	-	天	?

昨天他离开我之后才发现自己其实很在乎我——今天他又会发现什么呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [dred] .

"	she	asked	herself	with	a	shiver	of	dread	.
"	她	问	她自己	和	一个	颤抖	的	恐惧	.

她带着一丝恐惧的颤栗问自己。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] , [went] [aʊt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][soʊ] [lɔːŋ] ['jestərdeɪ] .

She	got	up	,	went	out	,	and	sat	down	where	she	had	sat	so	long	yesterday	.
她	得到	向上	,	去	出去	,	和	卫星	向下	在哪里	她	有	卫星	所以	长的	昨天	.

她起身，走到外面，然后坐在昨天坐了很久的地方。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] ['mɪldɜ-ɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]

All	her	life	Mildrid	had	been	accustomed	to	take	herself	to	account	for
全部	她	生活	米尔德里德	有	到过	习惯	到	拿	她自己	到	帐户	为了

[hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] ;

her	behaviour	;
她	行为	;

米尔德里德一生都习惯于为自己的行为负责；

['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd][ə'blaɪdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] ['kerfəli] .

circumstances	had	obliged	her	to	walk	carefully	.
情况	有	有义务	她	到	走	小心	.

种种情况迫使她小心翼翼地行走。

[naʊ] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðiːz] [læst] [tuː] [deɪz] ,

Now	,	thinking	over	what	had	happened	these	last	two	days	,
现在	,	思维	超过	什么	有	发生	这些	最后的	二	天	,

现在，回想起这两天发生的事情，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] ['fɔːrsəbli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [wɪ'ðaʊt] [tækt] , [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] ,

it	struck	her	forcibly	that	she	had	behaved	without	tact	,	without	thought	,
它	击	她	强制	那	她	有	表现	没有	策略	,	没有	想法	,

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['mɑːdəsti] .

almost	without	modesty	.
几乎	没有	谦逊	.

她猛然意识到，自己的行为缺乏分寸，缺乏思考，几乎没有谦逊可言。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [riːd] [ɔːr] [hɜːrd]

She	had	never	read	or	heard
她	有	绝不	读	或者	听到

她从未读过或听过。

[ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɛzənts] [pɔɪnt]

about	anything	happening	like	this	;	she	looked	at	it	from	the	peasant's	point
关于	任何事物	发生	喜欢	这	;	她	看起来	在	它	从	这	农民的	观点

[ʌv; əv] [vjuː] ,

of	view	,
的	看法	,

对于这类事情，她都是从农民的角度来看待的。

[ænd; ənd] [nʌn] [teɪk] [ðiːz] ['mætərz] [mɔːr] ['strɪktli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

and	none	take	these	matters	more	strictly	than	they	.
和	没有任何	拿	这些	事情	更多的	严格	比	他们	.

而且没有人比他们更严格地对待这些事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['siːmli] [tuː; tə][kən'troʊl] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [sloʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ]

It	is	seemly	to	control	one's	feelings	—	it	is	honourable	to	be	slow	to	show
它	是	似乎	到	控制	一个人的	情怀	—	它	是	光荣的	到	是	慢的	到	展示

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

克制自己的情感是合情合理的，不轻易表露情感是高尚的。

[ʃiː; ʃi] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [bɪn] [rɪ'spektɪd] [baɪ] ['evri]

She	,	who	had	done	this	all	her	life	,	and	consequently	been	respected	by	every
她	,	WHO	有	完毕	这	全部	她	生活	,	和	最后	到过	受人尊敬	经过	每一个

[wʌn] ,

one	,
一	,

她一生都在做这件事，因此受到所有人的尊敬。

[hæd; həd][ɪn][wʌn] [deɪ] ['gɪv(ə)n][hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] !

had	in	one	day	given	herself	to	a	man	she	had	never	seen	before	!
有	在	一	天	给定	她自己	到	一个	男人	她	有	绝不	已见	前	!

一天之内，她就把自己献给了一个素未谋面的男人！

[waɪ] , [hiː; hi] [hɪm'self] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɜːr; hər] !

Why	,	he	himself	must	be	the	first	to	despise	her	!
为什么	,	他	他自己	必须	是	这	第一的	到	鄙视	她	!

为什么？他自己肯定最讨厌她！

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [haʊ] [bæd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [tel] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

It	showed	how	bad	things	were	,	that	she	dared	not	tell	what	had	happened	,
它	显示	如何	坏的	事物	是	,	那	她	敢于	不是	告诉	什么	有	发生	,

这说明情况有多糟糕，她不敢说出发生了什么事。

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə]['iːŋgə] !

not	even	to	Inga	!
不是	甚至	到	英加	!

甚至对英加来说也不是!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] [bə'reɪ] ,

With	the	first	sound	of	the	cow	-	bells	in	the	distance	came	Beret	,
和	这	第一的	声音	的	这	奶牛	-	铃铛	在	这	距离	来了	贝雷帽	,

远处传来第一声牛铃声，贝雷特出现了。

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [haʊs] , ['lʊkɪŋ]

to	find	her	sister	sitting	on	the	bench	in	front	of	the	sœter	-	house	,	looking
到	寻找	她	姐姐	坐着	在	这	长椅	在	正面	的	这	-	-	房子	,	寻找

[hæf] [ded] .

half	dead	.
一半	死的	.

发现她的妹妹坐在姐妹会会所前的长椅上，奄奄一息。

[bə'reɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]

Beret	stood	in	front	of	her	till	she	was	forced	to	raise	her	head	and
贝雷帽	站立	在	正面	的	她	直到	她	曾是	强制	到	增加	她	头	和

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

look	at	her	.
看	在	她	.

贝雷特站在她面前，直到她被迫抬起头看向她。

- [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn]

Mildrid's	eyes	were	red	with	crying	,	and	her	whole	expression	was	one
-	眼睛	是	红色的	和	哭泣	,	和	她	所有的	表达	曾是	一

[ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

of	suffering	.
的	痛苦	.

米尔德里德双眼通红，哭得泣不成声，脸上满是痛苦的神情。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bə'reɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['skɑːrlət][wɪð; wɪθ]

But	it	changed	to	surprise	when	she	saw	Beret's	face	,	which	was	scarlet	with
但	它	已更改	到	惊喜	什么时候	她	锯	贝雷帽	脸	,	哪个	曾是	猩红	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

但当她看到贝雷特兴奋得满脸通红的脸时，惊讶之情顿时涌上心头。

" [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Whatever	is	the	matter	with	you	?	"	she	exclaimed	.
"	任何	是	这	事情	和	你	?	"	她	惊呼	.

“你到底怎么了？”她惊呼道。

" ['nʌθɪŋ] ! " ['ænsər] [bə'reɪ] , ['stændɪŋ] ['sterɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət] ['mɪldɜːd] , [huː] [æt; ət] [læst] [lʊkt]

"	Nothing	!	"	answered	Beret	,	standing	staring	fixedly	at	Mildrid	,	who	at	last	looked
"	没有什么	!	"	回答	贝雷帽	,	常设	凝视	固定地	在	米尔德里德	,	WHO	在	最后的	看起来

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“没什么！”贝雷特回答道，目光死死地盯着米尔德里德，米尔德里德最终移开了视线。

[ænd; ənd][gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] .

and	got	up	to	go	and	attend	to	the	cows	.
和	得到	向上	到	去	和	出席	到	这	牛	.

然后起身去照看牛群。

[ðə; ði] ['sɪstər] [dɪd][nɑːt] [miːt] [ə'gen] [tɪl] ['sʌpər] , [wen] [ðeɪ] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	sisters	did	not	meet	again	till	supper	,	when	they	sat	opposite	to	each	other	.
这	姐妹	做过	不是	见面	再次	直到	晚餐	,	什么时候	他们	卫星	对面的	到	每个	其他	.

姐妹俩直到晚餐时才再次见面，她们面对面坐着。

['mɪldɜ˞ɪd][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [mɔːr] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] ['maʊθˌfʊlz] .

Mildrid	was	not	able	to	eat	more	then	a	few	mouthfuls	.
米尔德里德	曾是	不是	有能力的	到	吃	更多的	然后	一个	很少	一口一口	.

米尔德里德只能吃下几口东西。

[ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] ['æbsəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , ['ɒf(ə)n] [æt; ət] [bə'reɪ] , [huː] [eɪt] [ɑːn]

She	sat	and	looked	absently	at	the	others	,	oftenest	at	Beret	,	who	ate	on
她	卫星	和	看起来	心不在焉地	在	这	其他的	,	最常	在	贝雷帽	,	WHO	吃	在

['stedəli] ,

steadily	,
稳步	,

她坐着，心不在焉地看着其他人，目光常常落在贝雷特身上，贝雷特则一直在不停地吃着东西。

[gʌlpɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [fuːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [dɔːg] .

gulping	down	her	food	like	a	hungry	dog	.
吞咽	向下	她	食物	喜欢	一个	饥饿的	狗	.

她像饿狗一样狼吞虎咽地吃着食物。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] ['mɪldɜ˞ɪd] .

"	Have	you	had	nothing	to	eat	to	-	day	?	"	asked	Mildrid	.
"	有	你	有	没有什么	到	吃	到	-	天	?	"	问	米尔德里德	.

“你今天什么都没吃吗？”米尔德里德问道。

" [noʊ] ! " ['ænsər] [bə'reɪ] , [ænd; ənd] [eɪt] [ɑːn] .

"	No	!	"	answered	Beret	,	and	ate	on	.
"	不	!	"	回答	贝雷帽	,	和	吃	在	.

“不！”贝雷特回答道，然后继续吃东西。

['prez(ə)ntli] ['mɪldɜ˞ɪd] [spoʊk] [ə'gen] : " [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [həːdz] [ðen] ? "

Presently	Mildrid	spoke	again	:	"	Have	you	not	been	with	the	herds	then	?	"
目前	米尔德里德	辐	再次	:	"	有	你	不是	到过	和	这	畜群	然后	?	"

米尔德里德这时又开口问道：“你当时不是和牛群在一起吗？”

" [noʊ] ! " ['ænsər] [hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	No	!	"	answered	her	sister	and	both	of	the	boys	.
"	不	!	"	回答	她	姐姐	和	两个都	的	这	男孩们	.

“不！”她妹妹和两个男孩都回答道。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]['mɪldɜ˞ɪd] [wʊd] [nɑːt][æsk] [mɔːr] ,

Before	them	Mildrid	would	not	ask	more	,
前	他们	米尔德里德	会	不是	问	更多的	,

在他们面前，米尔德里德不会再提更多要求了。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mɔːrbɪd] [rɪ'flekʃnz] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'gen] ,

and	afterwards	her	own	morbid	reflections	took	possession	of	her	again	,
和	然后	她	自己的	病态的	反思	采取	拥有	的	她	再次	,

随后，她那些病态的思绪再次占据了她的心头。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ][fɪt]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bɪ][ɪn]

and	along	with	them	the	feeling	that	she	was	no	fit	person	to	be	in
和	沿着	和	他们	这	感觉	那	她	曾是	不	合身	人	到	是	在

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [bə'reɪ] .

charge	of	Beret	.
收费	的	贝雷帽	.

与此同时，他们也觉得她不适合担任贝雷特的负责人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [riˈprəutʃiz] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ]

This	was	one	more	added	to	the	reproaches	she	made	to	herself	all	that	long
这	曾是	一	更多的	额外	到	这	责备	她	制成	到	她自己	全部	那	长的

['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] .

summer	evening	and	far	into	the	night	.
夏天	晚上	和	远的	进入	这	夜晚	.

在那漫长的夏夜，直到深夜，她又一次责备自己，这次便是其中之一。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][sæt] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [bentʃ] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [tɪl]

There	she	sat	,	on	the	bench	by	the	door	,	till
那里	她	卫星	,	在	这	长椅	经过	这	门	,	直到

她就坐在门口的长凳上，直到

[ðə; ðɪ] [blʌd] - [red] [klaʊdz] [tʃeɪndʒd] ['grædʒuəli] [tuː; tə][koʊld] [greɪ] ,

the	blood	-	red	clouds	changed	gradually	to	cold	grey	,
这	血	-	红色的	云	已更改	逐步地	到	寒冷的	灰色的	,

血红色的云层逐渐变成了冷灰色，

[noʊ] [piːs] [ænd; ənd][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [sliːp] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

no	peace	and	no	desire	for	sleep	coming	to	her	.
不	和平	和	不	欲望	为了	睡觉	未来	到	她	.

她内心毫无平静，也毫无睡眠的欲望。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃaɪld][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪn]['riːəl] [dɪ'stres] .

The	poor	child	had	never	before	been	in	real	distress	.
这	贫穷的	孩子	有	绝不	前	到过	在	真实的	痛苦	.

这个可怜的孩子以前从未经历过真正的苦难。

[oʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [preɪd] !

Oh	,	how	she	prayed	!
哦	,	如何	她	祈祷	!

她祈祷得多么虔诚啊！

[ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæn] [ə'gen] ; [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'piːtɪd] [prerz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ,

She	stopped	and	she	began	again	;	she	repeated	prayers	that	she	had	learned	,
她	停止	和	她	开始	再次	;	她	重复	祈祷	那	她	有	学习	,

她停了下来，又重新开始；她重复着她学过的祷文。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ʌp] [pə'tɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	she	made	up	petitions	of	her	own	.
和	她	制成	向上	请愿书	的	她	自己的	.

她还自行起草了请愿书。

[æt; ət] [læst] , ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [bed] .

At	last	,	utterly	exhausted	,	she	went	to	bed	.
在	最后的	,	完全地	筋疲力尽的	,	她	去	到	床	.

最后，她筋疲力尽，上床睡觉了。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]

There	she	tried	once	more	to	collect	her	thoughts	for	a	final	struggle	with
那里	她	尝试	一次	更多的	到	收集	她	想法	为了	一个	最终的	斗争	和

[ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] ['kwestʃən] ,

the	terrible	question	,
这	糟糕的	问题	,

她再次尝试整理思绪，准备与这个可怕的问题进行最后的斗争。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɔːr] [nɑːt] ?
Should she give him up or not ?
应该 她 给 他 向上 或者 不是 ?

她该不该放弃他?

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [streŋθ] [left] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [seɪ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] : "
But she had no strength left ; she could only say over and over again : "
但 她 有 不 力量 左边 ; 她 可以 仅有的 说 超过 和 超过 再次 : "
[help] [ˌem 'iː] ,
Help me ,
帮助 我 ,

但她已经没有力气了；她只能一遍又一遍地说："救救我，

[oʊ] [gɑːd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊!

[help] [ˌem 'iː] !
help me !
帮助 我 !

帮我!

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['sʌmtaɪmz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
" She went on like this for a long time , sometimes saying it in to herself ,
" 她 去 在 喜欢 这 为了 一个 长的 时间 , 有时 说 它 在 到 她自己 ,

她这样持续了很长时间，有时是自言自语。

['sʌmtaɪmz] [aʊt] [laʊd] .
sometimes out loud .
有时 出去 大声 .

有时会大声说出来。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] .
All at once she got such a fright that she gave a loud scream .
全部 在 一次 她 得到 这样的 一个 惊吓 那 她 给予 一个 大声 尖叫 .

她突然受到惊吓，发出了一声尖叫。

[bə'reɪ] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , [hɑːt] [feɪs] ,
Beret was kneeling up in bed looking at her ; her sparkling eyes , hot face ,
贝雷帽 曾是 跪着 向上 在 床 寻找 在 她 ; 她 闪闪发光 眼睛 , 热的 脸 ,

贝雷特跪在床上看着她；她闪亮的眼睛，滚烫的脸颊，

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['briːðɪŋ] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
and short breathing showing a terrible state of excitement .
和 短的 呼吸 显示 一个 糟糕的 状态 的 激动 .

呼吸急促，表现出极度的兴奋状态。

" [huː] [ɪz] [hiː; hi] ?
" Who is he ?
" WHO 是 他 ?

他是谁?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['ɔːlmoʊst] ['θretnɪŋli] .
" she whispered , almost threateningly .
" 她 低声说道 , 几乎 威胁地 .

她低声说道，语气近乎威胁。

['mɪldɚɪd] , [krʌʃt] [baɪ] [hɜːr; hər] [self] - ['tɔːrtʃər] , [ænd; ənd] [wɔːrn]
Mildrid , crushed by her self - torture , and worn
米尔德里德 , 碎 经过 她 自己 - 酷刑 , 和 磨损

米尔德里德被自我折磨折磨得精疲力竭，

[aʊt] [ɪn] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑːdi] , [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ænsər] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

out	in	soul	and	body	,	could	not	answer	;	she	began	to	cry	.
出去	在	灵魂	和	身体	,	可以	不是	回答	;	她	开始	到	哭	.

她身心俱疲，无法回答；她开始哭泣。

" [huː] [ɪz] [hiː; hi] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['kloʊzər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] ;

"	Who	is	he	?	"	repeated	the	other	,	closer	to	her	face	;
"	WHO	是	他	?	"	重复	这	其他	,	更近	到	她	脸	;

“他是谁？”另一个人凑近她的脸，重复道；

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [traɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] ; [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] !

"	you	needn't	try	to	hide	it	any	longer	;	I	was	watching	you	to	-	day	the	whole	time	!
"	你	不必	尝试	到	隐藏	它	任何	更长	;	我	曾是	观看	你	到	-	天	这	所有的	时间	!

“你不用再隐瞒了；我今天一直都在看着你！”

" ['mɪldʒɪd] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] , [bʌt; bət] [bə'reɪ] [biːt] [ðem; ðəm] [bæk] ,

"	Mildrid	held	up	her	arms	as	if	to	defend	herself	,	but	Beret	beat	them	back	,
"	米尔德里德	握住	向上	她	武器	作为	如果	到	保卫	她自己	,	但	贝雷帽	打	他们	后退	,

米尔德里德举起双臂似乎要自卫，但贝雷特击退了她。

[lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] , " [huː] [ɪz] [hiː; hi] , [aɪ] [seɪ] ? "

looked	straight	into	her	eyes	,	and	again	repeated	,	"	Who	is	he	,	I	say	?	"
看起来	直的	进入	她	眼睛	,	和	再次	重复	,	"	WHO	是	他	,	我	说	?	"

他直视着她的眼睛，再次问道：“他是谁？”

" [bə'reɪ] , [bə'reɪ] ! " [moʊn] ['mɪldʒɪd] ;

"	Beret	,	Beret	!	"	moaned	Mildrid	;
"	贝雷帽	,	贝雷帽	!	"	呻吟	米尔德里德	;

“贝雷帽，贝雷帽！”米尔德里德呻吟道。

" [hæv; həv] [aɪ] ['evər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

"	have	I	ever	been	anything	but	kind	to	you	since	you	were	a	little	child	.
"	有	我	曾经	到过	任何事物	但	种类	到	你	自从	你	是	一个	小的	孩子	.

从你还是个小孩子的时候起，我岂有此理不待你?

[waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] ['kruːəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

Why	are	you	so	cruel	to	me	now	that	I	am	in	trouble	?
为什么	是	你	所以	残忍的	到	我	现在	那	我	是	在	麻烦	?

现在我遇到麻烦了，你为什么对我这么残忍?

" [ðen] [bə'reɪ] , [muːvd] [baɪ] [hɜːr; hər] [terz] , [let] [goʊ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ;

"	Then	Beret	,	moved	by	her	tears	,	let	go	her	arms	;
"	然后	贝雷帽	,	已搬	经过	她	眼泪	,	让	去	她	武器	;

“然后贝雷特被她的眼泪感动了，松开了手臂；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [hɑːrd] ['briːðɪŋ] [stɪl] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .

but	her	short	hard	breathing	still	betrayed	her	excitement	.
但	她	短的	难的	呼吸	仍然	背叛	她	激动	.

但她急促的呼吸仍然泄露了她的兴奋之情。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hæns] ['haʊgən] ?

"	Is	it	Hans	Haugen	?
"	是	它	汉斯	豪根	?

是汉斯·豪根吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['breθləs] [sə'spens] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪldɝɪd] ['wɪspəd] [bæk]
There was a moment of breathless suspense , and then Mildrid whispered back
那里 曾是 一个 片刻 的 喘不过气 悬念 , 和 然后 米尔德里德 低声说道 后退
: " [jes] " — [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .
: " Yes " — and began to cry again .
: " 是的 " — 和 开始 到 哭 再次 .

一阵令人窒息的紧张气氛后，米尔德里德低声回应道："是的"——然后又开始哭泣。

[bə'reɪ] [druː] [daʊn] [hɜːr; hər][ɑːrmz][wʌns] [mɔːr] ; [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
Beret drew down her arms once more ; she wanted to see her face .
贝雷帽 画 向下 她 武器 一次 更多的 ; 她 通缉 到 看 她 脸 .

贝雷特再次放下手臂；她想看看她的脸。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt]
" Why did you not
" 为什么 做过 你 不是

你为什么不

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪldɝɪd] ?
tell me about it , Mildrid ?
告诉 我 关于 它 , 米尔德里德 ?

跟我说说吧，米尔德里德?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fɪrs] ['iːgərnəs] .
" she asked , with the same fierce eagerness .
" 她 问 , 和 这 相同的 凶猛的 渴望 .

她带着同样的强烈渴望问道。

" [bə'reɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
" Beret , I didn't know it myself .
" 贝雷帽 , 我 没有 知道 它 我 .

"贝雷帽，我自己也不知道。"

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tɪl] ['jestərdeɪ] .
I never saw him till yesterday .
我 绝不 锯 他 直到 昨天 .

直到昨天我才见到他。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
And as soon as I saw him I loved him , and let him see it ,
和 作为 很快 作为 我 锯 他 我 喜爱 他 , 和 让 他 看 它 ,

我一见到他就爱上了他，并且让他也感受到了这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] [ʌn'hæpi] ,
and that is what is making me so unhappy ,
和 那 是 什么 是 制作 我 所以 不开心 ,

这就是让我如此不开心的原因。

[soʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "
so unhappy that I feel as if I must die of it ! "
所以 不开心 那 我 感觉 作为 如果 我 必须 死 的 它 ! "

我痛苦得感觉自己快要死了！

" [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ? " [skriːmd] [bə'reɪ] , [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" You never saw him before yesterday ? " screamed Beret , so astonished that she
" 你 绝不 锯 他 前 昨天 ? " 尖叫 贝雷帽 , 所以 惊讶 那 她
[kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
could hardly believe it .
可以 几乎 相信 它 .

“你昨天之前从没见过他？”贝雷特尖叫道，她惊讶得简直不敢相信。

" ['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪldɜ˞ɪd] .
" Never in my life ! " replied Mildrid .
" 绝不 在 我的 生活 ! " 回复 米尔德里德 .

“我这辈子都不可能！”米尔德里德回答道。

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪmfl] , [bə'reɪ] ?
" Isn't it shameful , Beret ?
" 不是 它 可耻 , 贝雷帽 ?

“贝雷特，这难道不令人羞耻吗？”

" [bʌt; bət] [bə'reɪ] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪstɜ˞z] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]['oʊvər]
" But Beret threw her arms round her sister's neck , and kissed her over
" 但 贝雷帽 扔 她 武器 圆形的 她 姐妹 脖子 , 和 亲吻 她 超过
[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
and over again .
和 超过 再次 .

“但贝雷特一把搂住姐姐的脖子，一遍又一遍地亲吻她。

" [dɪr] , [swiːt] ['mɪldɜ˞ɪd] , [aɪm][soʊ][glæd] !
" Dear , sweet Mildrid , I'm so glad !
" 亲爱的 , 甜的 米尔德里德 , 我是 所以 高兴的 !

“亲爱的米尔德里德，我太高兴了！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [naʊ] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" she whispered , now radiant with joy .
" 她 低声说道 , 现在 辐射状 和 喜悦 .

她轻声说道，脸上洋溢着喜悦。

" [aɪm][soʊ][glæd] , [soʊ][glæd] !
" I'm so glad , so glad !
" 我是 所以 高兴的 , 所以 高兴的 !

我太高兴了，太高兴了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] .
" and she kissed her once more .
" 和 她 亲吻 她 一次 更多的 .

她又吻了她一次。

" [ænd; ənd] [juːl] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] , ['mɪldɜ˞ɪd] !
" And you'll see how I can keep a secret , Mildrid !
" 和 你会 看 如何 我 能 保持 一个 秘密 , 米尔德里德 !

“你很快就会知道我是怎么保守秘密的，米尔德里德！”

" [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] , [bʌt; bət][sæt][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] ['sɑːroʊfəli] :
" She hugged her to her breast , but sat up again , and said sorrowfully :
" 她 拥抱 她 到 她 胸部 , 但 卫星 向上 再次 , 和 说 悲伤地 :

她把她抱在怀里，但又坐了起来，悲伤地说：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ;
" And you thought I couldn't do it ;
" 和 你 想法 我 不能 做 它 ;

“你以为我做不到吗？”

[oʊ] ['mɪldɜ-ɪd] !
O Mildrid !
哦 米尔德里德 !

哦，米尔德里德!

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] !
not even when it was about you !
不是 甚至 什么时候 它 曾是 关于 你 !

即使这件事与你有关!

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bə'reɪz] [tɜ:rn] [tu:; tə] [kraɪ] .
" And now it was Beret's turn to cry .
" 和 现在 它 曾是 贝雷帽 转动 到 哭 .

“现在轮到贝雷特哭了。”

" [waɪ]
" Why
" 为什么

“为什么

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [pʊt] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] ?
have you put me away ?
有 你 放 我 离开 ?

你把我关起来了吗?

[waɪ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['teɪkən] ['i:ŋgə] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] ?
Why have you taken Inga instead of me ?
为什么 有 你 已采取 英加 反而 的 我 ?

为什么你带走了英加而不是我?

[ju:v] [meɪd] [ˌem 'i:] [soʊ] ['dredfəli] [ʌn'hæpi] , ['mɪldɜ-ɪd] !
You've made me so dreadfully unhappy , Mildrid !
你已经 制成 我 所以 极其糟糕 不开心 , 米尔德里德 !

米尔德里德，你让我非常不开心!

[oʊ] ['mɪldɜ-ɪd] , [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !
O Mildrid , you don't know how I love you !
哦 米尔德里德 , 你 不 知道 如何 我 爱 你 !

哦，米尔德里德，你不知道我有多爱你!

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
" and she clung to her .
" 和 她 紧紧抓住 到 她 .

她紧紧地抱着她。

[ðen] ['mɪldɜ-ɪd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ,
Then Mildrid kissed her ,
然后 米尔德里德 亲吻 她 ,

然后米尔德里德吻了她。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,
and told her that she had done it without thinking what she was doing ,
和 讲述 她 那 她 有 完毕 它 没有 思维 什么 她 曾是 正在做 ,

并告诉她，她做这件事时没有经过思考。

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər]
but that now she would never again put her aside , and would tell her
但 那 现在 她 会 绝不 再次 放 她 旁边 , 和 会 告诉 她
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

但她发誓，以后再也不会把她冷落了，会把一切都告诉她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] .

because	she	was	so	good	and	true	and	faithful	.
因为	她	曾是	所以	好的	和	真的	和	忠实	.

因为她为人善良、真诚、忠贞。

[ðə; ðiː] ['sɪstər] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðen] [bə'reɪ] [sæt] [ʌp] [ə'gen] ;

The	sisters	lay	for	a	little	with	their	arms	round	each	other	;	then	Beret	sat	up	again	;
这	姐妹	躺	为了	一个	小的	和	他们的	武器	圆形的	每个	其他	;	然后	贝雷帽	卫星	向上	再次	;

姐妹俩互相搂着肩膀躺了一会儿；然后贝雷特又坐了起来；

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [feɪs] [ɪn][ðə; ðiː] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sʌmər] [naɪt] ,

she	wanted	to	look	into	her	sister's	face	in	the	light	of	the	summer	night	,
她	通缉	到	看	进入	她	姐妹	脸	在	这	光	的	这	夏天	夜晚	,

她想在夏夜的灯光下看看姐姐的脸。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [red] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['kʌmɪŋ] [dɑːn] .

that	was	gradually	taking	a	tinge	of	red	from	the	coming	dawn	.
那	曾是	逐步地	采取	一个	色调	的	红色的	从	这	未来	黎明	.

随着黎明的临近，天空渐渐泛起了一抹红色。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɜːrst] [aʊt][wɪð; wɪθ] : " ['mɪldɚɪd] , [haʊ] ['hænsəm] [hiː; hi][ɪz] !

Then	she	burst	out	with	:	"	Mildrid	,	how	handsome	he	is	!
然后	她	爆裂	出去	和	:	"	米尔德里德	,	如何	英俊的	他	是	!

然后她突然说道："米尔德里德，他真帅！"

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] ?

How	did	he	come	?
如何	做过	他	来	?

他是怎么来的?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ?

How	did	you	see	him	first	?
如何	做过	你	看	他	第一的	?

你第一次见到他是什么时候?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

What	did	he	say	?
什么	做过	他	说	?

他说了什么?

[duː] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

Do	tell	me	about	it	!
做	告诉	我	关于	它	!

快跟我说说!

" [ænd; ənd] ['mɪldɚɪd] [naʊ] [pɔːd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [tel] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

"	And	Mildrid	now	poured	out	to	her	sister	all	that	a	few	hours	ago	it	had	seemed	to	her	she	could	never	tell	to	anybody	.
"	和	米尔德里德	现在	倾倒	出去	到	她	姐姐	全部	那	一个	很少	小时	前	它	有	似乎	到	她	她	可以	绝不	告诉	到	任何人	.

"米尔德里德现在向她姐姐倾诉了几个小时前她觉得永远无法告诉任何人的所有事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [bə'reɪz] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ,

She	was	sometimes	interrupted	by	Beret's	throwing	her	arms	round	her	and	hugging	her	,
她	曾是	有时	中断	经过	贝雷帽	投掷	她	武器	圆形的	她	和	拥抱	她	,

她有时会被贝雷特打断，贝雷特会张开双臂抱住她，拥抱她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['pleʒər] .

but	she	went	on	again	with	all	the	more	pleasure	.
但	她	去	在	再次	和	全部	这	更多的	乐趣	.

但她却更加兴致勃勃地继续下去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

It	seemed	to
它	似乎	到

似乎是

[hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

her	like	a	strange	legend	of	the	woods	.
她	喜欢	一个	奇怪的	传奇	的	这	树林	.

她就像森林里一个奇异的传说。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] .

They	laughed	and	they	cried	.
他们	笑了	和	他们	哭	.

他们又哭又笑。

[sliːp] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][bəuθ] .

Sleep	had	gone	from	them	both	.
睡觉	有	已消失	从	他们	两个都	.

他们俩都彻夜难眠。

[ðə; ði] [sʌn] [faʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] [ɪn'trænst] [baɪ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [teɪl] — ['mɪldɜ-ɪd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɔːr] ['restɪŋ] [ɑːn][wʌn] ['elboʊ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,

The	sun	found	them	still	entranced	by	this	wonderful	tale	—	Mildrid	lying	down	or	resting	on	one	elbow	and	talking	,
这	太阳	成立	他们	仍然	着迷	经过	这	精彩的	故事	—	米尔德里德	说谎	向下	或者	休息	在	一	弯头	和	说	,

阳光洒在他们身上，他们仍然沉浸在这个奇妙的故事中——米尔德里德或躺着，或用一只胳膊肘撑着身体，一边讲述着。

[bə'reɪ] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [hæf]['oʊpən] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] ,

Beret	kneeling	beside	her	,	her	mouth	half	open	,	her	eyes	sparkling	,
贝雷帽	跪着	旁	她	,	她	嘴	一半	打开	,	她	眼睛	闪闪发光	,

贝雷特跪在她身边，嘴巴半张着，眼睛闪闪发光。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

from	time	to	time	giving	a	little	cry	of	delight	.
从	时间	到	时间	给予	一个	小的	哭	的	喜	.

时不时发出一声喜悦的轻呼。

[ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [tə'geðər] [ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər][wɜːrk] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

They	got	up	together	and	did	their	work	together	,	and	when	they	had	finished	,
他们	得到	向上	一起	和	做过	他们的	工作	一起	,	和	什么时候	他们	有	完成的	,

他们一起起床，一起干活，干完活后，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] ['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brekfəst] , [ðeɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hæns] .

and	for	the	sake	of	appearances	taken	a	little	breakfast	,	they	prepared	for	the	meeting	with	Hans	.
和	为了	这	清酒	的	外貌	已采取	一个	小的	早餐	,	他们	准备	为了	这	会议	和	汉斯	.

为了面子，他们吃了点早餐，为与汉斯的会面做准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [suːn] !

He	was	sure	to	come	soon	!
他	曾是	当然	到	来	很快	!

他肯定很快就会来!

[ðeɪ] [drest] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [best] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] - [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] .

They	dressed	themselves	out	in	their	best	,	and	went	up	to	Mildrid's	place	on	the	hill	.
他们	穿着	他们自己	出去	在	他们的	最好的	,	和	去	向上	到	-	地方	在	这	爬坡道	.

他们穿上最好的衣服，去了米尔德里德在山上的住处。

[bə'reɪ] [ʃoʊd] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪn] ['hɪd(ə)n] ['jestərdeɪ] .

Beret	showed	where	she	had	lain	hidden	yesterday	.
贝雷帽	显示	在哪里	她	有	莱恩	隐	昨天	.

贝雷帽指出了她昨天藏身的地方。

[ðə; ði] [dɔːg] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɜːr; hər] ['sevrəl] ['vɪzɪts] .

The	dog	had	found	her	out	,	she	said	,	and	paid	her	several	visits	.
这	狗	有	成立	她	出去	,	她	说	,	和	有薪酬的	她	一些	访问	.

她说，那条狗发现了她的行踪，并且多次来拜访她。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

The	weather	was	fine	to	-	day	too	,	though	there	were	some	clouds	in	the	sky	.
这	天气	曾是	美好的	到	-	天	也	,	尽管	那里	是	一些	云	在	这	天空	.

今天天气也很好，虽然天空有些云。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [faʊnd] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	girls	found	plenty	to	say	to	each	other	,
这	女孩们	成立	很多	到	说	到	每个	其他	,

女孩们有很多话要对彼此说。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hæns] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

till	it	was	about	the	time	when	Hans	might	be	expected	.
直到	它	曾是	关于	这	时间	什么时候	汉斯	可能	是	预期的	.

直到汉斯大概该到的时候。

[bə'reɪ] [ræn] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

Beret	ran	once	or	twice	up	to	the	top	of	the	hill	,
贝雷帽	跑	一次	或者	两次	向上	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,

贝雷特曾一两次跑到山顶上，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

to	see	if	he	were	in	sight	,	but	there	was	no	sign	of	him	.
到	看	如果	他	是	在	视线	,	但	那里	曾是	不	符号	的	他	.

他四处张望，看看是否在视线范围内，但却不见他的踪影。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['mɪldɜːɪd] [gɑːt] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [bə'reɪ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

Then	they	began	to	grow	impatient	,	and	at	last	Mildrid	got	so	excited	that	Beret	was	frightened	.
然后	他们	开始	到	生长	不耐烦	,	和	在	最后的	米尔德里德	得到	所以	兴奋的	那	贝雷帽	曾是	害怕	.

然后她们开始变得不耐烦，最后米尔德里德激动得把贝雷特吓坏了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər][baɪ] [ri'maindɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hæns][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər]

She	tried	to	soothe	her	by	reminding	her	that	Hans	was	not	his	own	master
她	尝试	到	舒缓	她	经过	提醒	她	那	汉斯	曾是	不是	他的	自己的	掌握
;														
;														
;														

她试图安抚她，提醒她汉斯不是他自己的主人；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['dʒent(ə)lmən] [tuː] [hoʊl] [deɪz] [tuː; tə] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ʃuːt]

that	he	had	left	the	German	gentleman	two	whole	days	to	fish	and	shoot
那	他	有	左边	这	德语	绅士	二	所有的	天	到	鱼	和	射击

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

他竟然让那位德国绅士独自一人钓鱼和打猎整整两天。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [fuːd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli] [der] [tuː; tə] [liːv]

and	prepare	food	for	himself	;	and	that	he	would	hardly	dare	to	leave
和	准备	食物	为了	他自己	;	和	那	他	会	几乎	敢	到	离开

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][θɜːrd] .

him	a	third	.
他	一个	第三	.

他还要为自己准备食物；而且他几乎不敢给他留三分之一。

[ænd; ənd] ['mɪldɝɪd] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][soʊ] .

And	Mildrid	acknowledged	that	this	might	be	so	.
和	米尔德里德	已确认	那	这	可能	是	所以	.

米尔德里德也承认，情况可能确实如此。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ? " [æskt] [bə'reɪ] ,

"	What	do	you	think	father	and	mother	will	say	to	all	this	?	"	asked	Beret	,
"	什么	做	你	思考	父亲	和	母亲	将要	说	到	全部	这	?	"	问	贝雷帽	,

“你觉得爸爸妈妈会怎么看待这一切？”贝雷特问道。

[dʒʌst][tuː; tə][daɪ'vɜːrt] - [θɔːts] .

just	to	divert	Mildrid's	thoughts	.
只是	到	转移	-	想法	.

只是为了转移米尔德里德的注意力。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pentid] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] .

She	repented	the	moment	the	words	were	uttered	.
她	悔改	这	片刻	这	字	是	说出	.

话一出口，她就后悔了。

['mɪldɝɪd] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] [bə'reɪ] , [huː] [stɛərd] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Mildrid	turned	pale	and	stared	at	Beret	,	who	stared	back	at	her	.
米尔德里德	转向	苍白	和	凝视	在	贝雷帽	,	WHO	凝视	后退	在	她	.

米尔德里德脸色苍白，盯着贝雷特，贝雷特也盯着她。

[bə'reɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ]

Beret	wondered	if	her	sister	had	never	thought	of	this	till	now	,	and	said	so
贝雷帽	想知道	如果	她	姐姐	有	绝不	想法	的	这	直到	现在	,	和	说	所以

.

:
.

贝雷特心想，她姐姐是不是之前从来没想过这个问题，于是就这么说了。

[jes] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [fɑːr][ɔːf] .

Yes	;	she	had	thought	of	it	,	but	as	of	something	very	far	off	.
是的	;	她	有	想法	的	它	,	但	作为	的	某物	非常	远的	离开	.

是的，她想过这个问题，但当时觉得那是件很遥远的事情。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [hæns] ['haʊgən] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

The	fear	of	what	Hans	Haugen	might	think	of	her	,
这	害怕	的	什么	汉斯	豪根	可能	思考	的	她	,

她害怕汉斯·豪根会怎么看待她。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [stuː'pɪdəti] ,

the	shame	of	her	own	weakness	and	stupidity	,
这	耻辱	的	她	自己的	弱点	和	愚蠢	,

她为自己软弱和愚蠢感到羞耻。

[hæd; həd][soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

had	so	occupied	her	mind	that	they	had	left	no	room	for	anything	else	.
有	所以	占领	她	头脑	那	他们	有	左边	不	房间	为了	任何事物	别的	.

这件事占据了她全部的心思，让她没有余力去想其他事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [θɪŋz] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [raʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

But	now	things	suddenly	changed	round	,	and	she	could	think	of	nothing	but
但	现在	事物	突然	已更改	圆形的	,	和	她	可以	思考	的	没有什么	但

[hɜːr; hər] ['perənts] .

her	parents	.
她	父母	.

但现在情况突然发生了变化，她满脑子想的都是她的父母。

[bə'reɪ] [ə'gen] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

Beret	again	tried	to	comfort	her	.
贝雷帽	再次	尝试	到	舒适	她	.

贝雷特再次试图安慰她。

[wen'evər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sɔː] [hæns] ,

Whenever	father	and	mother	saw	Hans	,
每当	父亲	和	母亲	锯	汉斯	,

每当父母看到汉斯时，

[ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [ðæt] ['mɪldɹɪd] [wʌz; wəz] [raɪt] — [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] [huː]

they	would	feel	that	Mildrid	was	right	—	they	would	never	make	her	unhappy	who
他们	会	感觉	那	米尔德里德	曾是	正确的	—	他们	会	绝不	制作	她	不开心	WHO

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['gretɪst] ['hæpinəs] .

had	given	them	their	greatest	happiness	.
有	给定	他们	他们的	最	幸福	.

他们会觉得米尔德里德是对的——他们绝不会让她不开心，因为她给了他们最大的幸福。

['grænmʌðər] [wʊd] [help] [hɜːr; hər] .

Grandmother	would	help	her	.
祖母	会	帮助	她	.

祖母会帮助她。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [hæns] ['haʊgən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [hɜːr; hər]

No	one	could	say	a	word	against	Hans	Haugen	,	and	he	would	never	give	her
不	一	可以	说	一个	单词	反对	汉斯	豪根	,	和	他	会	绝不	给	她

[ʌp] !

up	!
向上	!

谁都不敢说汉斯·豪根的坏话，他也绝不会放过她！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

婚礼进行曲；一天(The Bridal March; One Day)
第3/7页

['mɪldɜ˞ɪd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

Mildrid	**heard**	**all**	**this**	**,**	**but**	**did**	**not**	**take**	**it**	**in**	**,**	**for**	**she**	**was**	**thinking**	**of**
米尔德里德	听到	全部	这	,	但	做过	不是	拿	它	在	,	为了	她	曾是	思维	的

['sʌmθɪŋ] [els] ,

something	**else**	**,**
某物	别的	,

米尔德里德听到了这一切，但她并没有听进去，因为她正在想着别的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['raɪtli] ,

and	**to**	**get**	**time**	**to**	**think**	**it**	**out**	**rightly**	**,**
和	到	得到	时间	到	思考	它	出去	没错	,

并且要有时间好好思考一下，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [bə'reɪ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði] ['dɪnər] .

she	**asked**	**Beret**	**to**	**go**	**and**	**prepare**	**the**	**dinner**	**.**
她	问	贝雷帽	到	去	和	准备	这	晚餐	.

她让贝雷特去准备晚餐。

[ænd; ənd][bə'reɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'weɪ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['sevrəl] [taɪmz] .

And	**Beret**	**walked**	**slowly**	**away**	**,**	**looking**	**back**	**several**	**times**	**.**
和	贝雷帽	步行	缓慢地	离开	,	寻找	后退	一些	时代	.

贝雷特慢慢地走开了，期间回头看了好几次。

['mɪldɜ˞ɪd] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][left] [ə'loʊn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] ['weðər] [ʃiː; ʃi]

Mildrid	**wanted**	**to**	**be**	**left**	**alone**	**a**	**little**	**to**	**make**	**up**	**her**	**mind**	**whether**	**she**
米尔德里德	通缉	到	是	左边	独自的	一个	小的	到	制作	向上	她	头脑	无论	她

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] ['perənts] .

should	**go**	**at**	**once**	**and**	**tell**	**her**	**parents**	**.**
应该	去	在	一次	和	告诉	她	父母	.

米尔德里德想独自待一会儿，好好想想是否应该立刻去告诉父母。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['mætər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪd] , [ɪg'zɔːstɪd] [steɪt] .

It	**seemed**	**a**	**terrible**	**matter**	**to**	**her**	**in**	**her**	**excited**	**,**	**exhausted**	**state**	**.**
它	似乎	一个	糟糕的	事情	到	她	在	她	兴奋的	,	筋疲力尽的	状态	.

在她既兴奋又疲惫的状态下，这在她看来是一件非常糟糕的事情。

[ʃiː; ʃi] [felt] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hæns] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]

She	**felt**	**now**	**that**	**it**	**would**	**be**	**a**	**sin**	**if**	**she**	**saw**	**Hans**	**again**	**without**	**their**
她	毛毡	现在	那	它	会	是	一个	罪	如果	她	锯	汉斯	再次	没有	他们的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	**.**
知识	.

她现在觉得，如果瞒着他们再次见到汉斯，那将是一种罪过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['veri] [rɔːŋ] [ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðer; ðər]

She	**had**	**done**	**very**	**wrong**	**in**	**engaging**	**herself**	**to**	**him**	**without**	**having**	**their**
她	有	完毕	非常	错误的	在	引人入胜	她自己	到	他	没有	拥有	他们的

[kən'sent] ;

consent	**;**
同意	;

她未经他们同意就与他订婚，这是非常错误的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [sər'praɪzd] ['ɪntuː] [ðæt] ;

but	**she**	**had**	**been**	**in**	**a**	**manner**	**surprised**	**into**	**that**	**;**
但	她	有	到过	在	一个	方式	惊讶	进入	那	;

但她对此感到十分意外；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [wɪl] .

it	had	come	about	almost	without	her	will	.
它	有	来	关于	几乎	没有	她	将要	.

这件事几乎是在她不情愿的情况下发生的。

[hɜːr; hər]['duːti] [naʊ] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz] ['klɪrli] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] .

Her	duty	now	,	though	,	was	clearly	to	go	and	tell	them	.
她	责任	现在	,	尽管	,	曾是	清楚地	到	去	和	告诉	他们	.

但她现在的职责显然是去告诉他们。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	rose	to	her	feet	,	with	a	new	light	in	her	eyes	.
她	玫瑰	到	她	脚	,	和	一个	新的	光	在	她	眼睛	.

她站起身来，眼中闪过一丝光彩。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

She	would	do	what	was	right	.
她	会	做	什么	曾是	正确的	.

她会做她认为正确的事。

[bɪ'fɔːr] [hæns] [stʊd] [ðer; ðər] [ə'gen] , [hɜːr; hər] ['perənts] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] .

Before	Hans	stood	there	again	,	her	parents	should	know	all	.
前	汉斯	站立	那里	再次	,	她	父母	应该	知道	全部	.

在汉斯再次站在那里之前，她的父母应该知道一切。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	!

“就是这样！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'laʊd] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

"	she	said	,	aloud	,	as	if	some	one	were	there	,
"	她	说	,	大声	,	作为	如果	一些	一	是	那里	,

她大声说道，仿佛有人在场一样。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [tuː; tə] [tel] [bə'reɪ] .

and	then	hurried	down	to	the	sœter	to	tell	Beret	.
和	然后	慌忙	向下	到	这	-	到	告诉	贝雷帽	.

然后匆匆跑到楼下告诉贝雷特。

[bʌt; bət] [bə'reɪ] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

But	Beret	was	nowhere	to	be	seen	.
但	贝雷帽	曾是	无处	到	是	已见	.

但贝雷特却不见踪影。

" [bə'reɪ] ! [bə'reɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪldɜ-ɪd] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['ekoʊz] [geɪv] ['ænsər] .

"	Beret	!	Beret	!	"	shouted	Mildrid	,	but	only	the	echoes	gave	answer	.
"	贝雷帽	!	贝雷帽	!	"	喊叫	米尔德里德	,	但	仅有的	这	回声	给予	回答	.

“贝雷帽！贝雷帽！”米尔德里德喊道，但只有回声回应。

[ɪk'saɪtɪd] ['mɪldɜ-ɪd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [tuː] .

Excited	Mildrid	was	already	,	but	now	she	got	frightened	too	.
兴奋的	米尔德里德	曾是	已经	,	但	现在	她	得到	害怕	也	.

米尔德里德原本就很兴奋，但现在她也感到害怕了。

[bə'reɪz] [greɪt] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [seɪ]

Beret's	great	eyes	,	as	she	asked	:	"	What	do	you	think	father	and	mother	will	say
贝雷帽	伟大的	眼睛	,	作为	她	问	:	"	什么	做	你	思考	父亲	和	母亲	将要	说

[tuː; tə] [ðɪs] ?

to	this	?
到	这	?

贝雷特睁着她那双大眼睛问道：“你觉得爸爸妈妈会怎么说呢？”

" [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['evər] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['θretnɪŋ] .

"	seemed	to	grow	ever	greater	and	more	threatening	.
"	似乎	到	生长	曾经	更大的	和	更多的	威胁	.

“似乎变得越来越强大，越来越具有威胁性。”

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ?

Surely	she	could	never	have	gone	off	to	tell	them	?
一定	她	可以	绝不	有	已消失	离开	到	告诉	他们	?

她肯定不可能跑去告诉他们吧?

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][laɪk][hɜːr; hər]['heɪsti] [wei] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['set(ə)l][ðə; ði] [θɪŋ]

Yet	it	would	be	just	like	her	hasty	way	to	think	she	would	settle	the	thing
然而	它	会	是	只是	喜欢	她	仓促	方式	到	思考	她	会	定居	这	事物

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

然而，她这种草率的做法，恰恰符合她一贯的作风，她以为自己能立刻解决问题。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] .

and	bring	comfort	to	her	sister	.
和	带来	舒适	到	她	姐姐	.

并安慰她的妹妹。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !

To	be	sure	that	was	it	!
到	是	当然	那	曾是	它	!

确定就是这样!

[ænd; ənd] [ɪf] [bə'reɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [get] [ə; eɪ]

And	if	Beret	reached	home	before	her	,	father	and	mother	would	get	a
和	如果	贝雷帽	达到	家	前	她	,	父亲	和	母亲	会	得到	一个

[rɔːŋ] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] !

wrong	idea	of	everything	!
错误的	主意	的	一切	!

如果贝雷特比她先到家，爸爸妈妈就会误会一切!

[ɔːf] ['mɪldɜ-ɪd] [went] , [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] .

Off	Mildrid	went	,	down	the	road	that	led	to	the	valley	.
离开	米尔德里德	去	,	向下	这	路	那	引领	到	这	谷	.

米尔德里德就这样离开了，沿着通往山谷的路走去。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ]

She	walked	unconsciously	faster	and	faster	,	carried	away	by	ever	-	increasing
她	步行	不知不觉	快点	和	快点	,	携带	离开	经过	曾经	-	增加

她不知不觉地走得越来越快，被越来越强烈的……所裹挟。

[ɪk'saɪtmənt] ; [tɪl] [hɜːr; hər] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [tuː; tə][get]

excitement	;	till	her	head	began	to	turn	and	her	breathing	to	get
激动	;	直到	她	头	开始	到	转动	和	她	呼吸	到	得到

[ə'prest] .

oppressed	.
受压迫者	.

兴奋之情溢于言表；直到她的头开始转动，呼吸也变得急促起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] .

She	had	to	sit	down	for	a	rest	.
她	有	到	坐	向下	为了	一个	休息	.

她需要坐下来休息一下。

['sɪtɪŋ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr'self] [aʊt] ,

Sitting	did	not	seem	to	help	her	,	so	she	stretched	herself	out	,
坐着	做过	不是	似乎	到	帮助	她	,	所以	她	拉伸	她自己	出去	,

坐着似乎对她没什么帮助，于是她伸展了一下身体。

['restɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] , ['fiːlɪŋ] [fər'seɪkən] , ['helpləs] ,

resting	her	head	on	her	arm	,	and	lay	there	,	feeling	forsaken	,	helpless	,
休息	她	头	在	她	手臂	,	和	躺	那里	,	感觉	被遗弃的	,	无助	,

她把头枕在手臂上，躺在那里，感到被遗弃，无助。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'treɪd] — [baɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] — [bʌt; bət] [stɪl] [bɪ'treɪd] .

almost	betrayed	—	by	affection	it	was	true	—	but	still	betrayed	.
几乎	背叛	—	经过	感情	它	曾是	真的	—	但	仍然	背叛	.

几乎被背叛——虽然是被感情所背叛——但仍然是被背叛了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] !

In	a	few	moments	she	was	asleep	!
在	一个	很少	时刻	她	曾是	睡着了	!

没过多久她就睡着了!

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [slept] [ɔːr] ['iːtn] ;

For	two	days	and	nights	she	had	hardly	slept	or	eaten	;
为了	二	天	和	夜晚	她	有	几乎	睡着了	或者	吃	;

她两天两夜几乎没怎么睡觉也没怎么吃东西;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðɪs] [hæd; həd][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd]

and	she	had	no	idea	of	the	effect	this	had	had	on	her	mind
和	她	有	不	主意	的	这	影响	这	有	有	在	她	头脑

[ænd; ənd]['bɑːdi] — [ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [slept] [soʊ] ['regjələrli] [ænd; ənd]

and	body	—	the	child	who	till	now	had	eaten	and	slept	so	regularly	and
和	身体	—	这	孩子	WHO	直到	现在	有	吃	和	睡着了	所以	经常	和

['piːsfəli] [ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət] [hoʊm] .

peacefully	in	her	quiet	home	.
和平地	在	她	安静的	家	.

她完全没有意识到这对她的身心造成了怎样的影响——这个孩子直到现在还在安静的家中规律地吃喝睡觉。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

How	was	it	possible	that	she	could	understand	anything	at	all	of	what	had
如何	曾是	它	可能的	那	她	可以	理解	任何事物	在	全部	的	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

happened	to	her	?
发生	到	她	?

她怎么可能理解发生在她身上的事情呢?

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'fekʃənət] [bʌt; bət] ['melənkɑːli]

All	that	she	had	been	able	to	give	to	her	affectionate	but	melancholy
全部	那	她	有	到过	有能力的	到	给	到	她	亲热	但	忧郁

['perənts] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɑːrts] [rɪtʃ] [stɔːr] [ʌv; əv] [lʌv] ,

parents	out	of	her	heart's	rich	store	of	love	,
父母	出去	的	她	心脏的	富有的	店铺	的	爱	,

她将心中满满的爱倾注于慈爱却又忧郁的父母身上。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɑːtʃfl] [ker] ;

was	a	kind	of	watchful	care	;
曾是	一个	种类	的	警惕	关心	;

是一种悉心照料;

[ɪn][hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] [braitə] [hoʊm] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [kʌm]

in	her	grandmother's	brighter	home	longings	for	something	more	had	often	come
在	她	祖母的	更亮	家	渴望	为了	某物	更多的	有	经常	来

['oʊvər][hɜːr; hər] ,

over	her	,
超过	她	,

在她祖母明亮舒适的家中，她常常渴望拥有更好的生活。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['i:v(ə)n][ðer; ðər][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] .

but	there	was	nothing	even	there	to	satisfy	them	.
但	那里	曾是	没有什么	甚至	那里	到	满足	他们	.

但那里没有任何东西能让他们满意。

[soʊ] [naʊ] [wen] ['lʌvz] [fʊl] [sprɪŋ] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

So	now	when	love's	full	spring	burst	upon	her	,
所以	现在	什么时候	爱的	满的	春天	爆裂	之上	她	,

所以现在，当爱情的春天在她身上彻底爆发时，

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'mɪdst] [ɪts] [reɪn] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .

she	stood	amidst	its	rain	of	blossoms	frightened	and	ashamed	.
她	站立	在……之中	它是	雨	的	花朵	害怕	和	羞愧	.

她站在漫天飞舞的花雨中，既害怕又羞愧。

['tɔ:mentid] [baɪ][hɜ:r; hər] ['ɪnəs(ə)nt] ['kɑ:nʃəns] ,

Tormented	by	her	innocent	conscience	,
饱受折磨	经过	她	清白的	良心	,

饱受无辜良心的折磨，

[ðə; ði] [pʊr] ['taɪərd][tʃaɪld][hæd; həd][rʌn][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [fel] — [naʊ] [ʃi:; ʃi] [slept] ,

the	poor	tired	child	had	run	a	race	with	herself	till	she	fell	—	now	she	slept	,
这	贫穷的	疲劳的	孩子	有	跑步	一个	种族	和	她自己	直到	她	跌倒	—	现在	她	睡着了	,

这个可怜的、疲惫的孩子和自己赛跑了一会儿，直到筋疲力尽才倒下——现在她睡着了。

[kə'rest] [baɪ][ðə; ði] [pjʊr] ['maʊnt(ə)n] [bri:z] .

caressed	by	the	pure	mountain	breeze	.
被爱抚	经过	这	纯的	山	微风	.

沐浴在纯净的山风中。

[bə'reɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ə'weɪ] [tu:; tə] [fetʃ] [hæns] ['haʊgən] .

Beret	had	not	gone	home	,	but	away	to	fetch	Hans	Haugen	.
贝雷帽	有	不是	已消失	家	,	但	离开	到	拿来	汉斯	豪根	.

贝雷特没有回家，而是去接汉斯·豪根。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɑ:r][tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

She	had	far	to	go	,	and	most	of	the	way	was	unknown	to	her	.
她	有	远的	到	去	,	和	最多	的	这	方式	曾是	未知	到	她	.

她还有很长的路要走，而且大部分路程对她来说都是陌生的。

[ˌaɪ 'ti:] [went] [fɜ:rst][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ['haɪər] ['oʊvər] [ber] [flæts] ,

It	went	first	by	the	edge	of	a	wood	,	and	then	higher	over	bare	flats	,
它	去	第一的	经过	这	边缘	的	一个	木头	,	和	然后	更高	超过	裸	公寓	,

它先是沿着树林边缘延伸，然后越过裸露的平原，向上延伸。

[nɑ:t] [kwaɪt] [seɪf] [frʌm; frəm][waɪld] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ðer; ðər] ['leɪtli] .

not	quite	safe	from	wild	animals	,	which	she	knew	had	been	seen	there	lately	.
不是	相当	安全的	从	荒野	动物	,	哪个	她	知道	有	到过	已见	那里	最近	.

她知道最近有人在那里看到过野生动物，但她也知道那里并不完全安全。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [fɔ:r; fər][hæns] ['ri:əli] [mʌst; məst] [kʌm] .

But	she	went	on	,	for	Hans	really	must	come	.
但	她	去	在	,	为了	汉斯	真的	必须	来	.

但她还是继续前行，因为汉斯真的必须来了。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [θɪŋz] [wʊd] [goʊ]['bædli][wɪð; wɪθ]['mɪldɜ·ɪd] ;

If	he	did	not	,	she	was	sure	things	would	go	badly	with	Mildrid	;
如果	他	做过	不是	,	她	曾是	当然	事物	会	去	糟糕	和	米尔德里德	;

如果他不这样做，她确信她和米尔德里德的关系会变得很糟糕；

[ʃi:; ʃi] [si:md] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] - [deɪ] .

she	seemed	so	changed	to	-	day	.
她	似乎	所以	已更改	到	-	天	.

她今天看起来判若两人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt] ['mɪldʒɪd] , [bə'reɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

In	spite	of	her	anxiety	about	Mildrid	,	Beret's	heart	was	light	,	and	she
在	尽管如此	的	她	焦虑	关于	米尔德里德	,	贝雷帽	心	曾是	光	,	和	她

[stept] ['merəli] [ɑːn] ,

stepped	merrily	on	,
步	兴高采烈地	在	,

尽管贝雷特担心米尔德里德，但她心情轻松，脚步轻快地继续前行。

[hɜːr; hər] [θɔːts] ['rʌnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɑːn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃər] .

her	thoughts	running	all	the	time	on	this	wonderful	adventure	.
她	想法	跑步	全部	这	时间	在	这	精彩的	冒险	.

她的思绪一直萦绕在这段奇妙的冒险之旅中。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] ['betər] [ɔːr] ['grændʒ] [ðæn; ðən][hæns] ['haʊgən] ,

She	could	think	of	no	one	better	or	grander	than	Hans	Haugen	,
她	可以	思考	的	不	一	更好的	或者	更宏伟	比	汉斯	豪根	,

她觉得没有人比汉斯·豪根更优秀、更伟大。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [best] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['mɪldʒɪd] .

and	none	but	the	very	best	was	good	enough	for	Mildrid	.
和	没有任何	但	这	非常	最好的	曾是	好的	足够的	为了	米尔德里德	.

只有最好的才配得上米尔德里德。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ɪn] - ['gɪvɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp]

There	was	nothing	whatever	to	be	surprised	at	in	Mildrid's	giving	herself	up
那里	曾是	没有什么	任何	到	是	惊讶	在	在	-	给予	她自己	向上

[tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ;

to	him	at	once	;
到	他	在	一次	;

米尔德里德立刻把自己献给他，这完全在意料之中；

[dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][æt; ət][wʌns] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv]

just	as	little	as	in	his	at	once	falling	in	love
只是	作为	小的	作为	在	他的	在	一次	坠落	在	爱

就像他瞬间坠入爱河一样。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

和她一起。

[ɪf] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ,

If	father	and	mother	could	not	be	brought	to	understand	this	,
如果	父亲	和	母亲	可以	不是	是	带来	到	理解	这	,

如果父母无法理解这一点，

[ðeɪ] [mʌst; məst][dʒʌst][biː; bi][left][tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] ,

they	must	just	be	left	to	do	as	they	chose	,
他们	必须	只是	是	左边	到	做	作为	他们	选择	,

应该让他们自由选择做什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [mʌst; məst] [faɪt] [ðer; ðər] [oʊn] ['bæt(ə)l][æz; əz][hɜːr; hər] [greɪt] - ['grænperənts]

and	the	two	must	fight	their	own	battle	as	her	great	-	grandparents
和	这	二	必须	斗争	他们的	自己的	战斗	作为	她	伟大的	-	祖父母

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

两人必须像她的曾祖父母一样，独自面对这场战斗。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænperənts] [tuː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['braɪdl] [mɑːrtʃ] .

and	her	grandparents	too	—	and	she	began	to	sing	the	old	Bridal	March	.
和	她	祖父母	也	—	和	她	开始	到	唱歌	这	老的	新娘	行进	.

还有她的祖父母——于是她开始唱起了古老的婚礼进行曲。

[ɪts] ['dʒɔɪfl] [toʊnz] ['saʊndɪd] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [ber] [haɪts] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ]

Its	joyful	tones	sounded	far	over	the	bare	heights	and	seemed	to	die	away	among
它是	快乐	音调	听起来	远的	超过	这	裸	高度	和	似乎	到	死	离开	之中

[ðə; ði] [klaʊdz] .

the	clouds	.
这	云	.

它欢快的歌声响彻光秃秃的山巅，仿佛消失在云层之中。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] ,

When	she	got	right	on	the	top	of	the	hill	she	was	crossing	,
什么时候	她	得到	正确的	在	这	顶部	的	这	爬坡道	她	曾是	过境	,

当她走到她正在穿越的山顶时，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] " [hə'rɑː] !

she	stood	and	shouted	"	Hurrah	!
她	站立	和	喊叫	"	欢呼	!

她站起来高喊：“万岁！”

" [frʌm; frəm] [hɪr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][ðə; ði][læst] [strɪp] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər]

"	From	here	she	could	see	only	the	last	strip	of	cultivated	land	on	the	farther
"	从	这里	她	可以	看	仅有的	这	最后的	条	的	栽培	土地	在	这	更远

[saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['væli] ;

side	of	their	valley	;
边	的	他们的	谷	;

从这里她只能看到山谷另一边最后一块耕地；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] ['ʌpər] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]

and	on	this	side	the	upper	margin	of	the	forest	,	above	it	stretches	of
和	在	这	边	这	上	利润	的	这	森林	,	多于	它	伸展	的

['heðər] ,

heather	,
希瑟	,

森林的上缘这一侧，上方是一片石楠丛。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['boʊldərz] [ænd; ənd] [flæt] ['rɑːks] .

and	where	she	stood	,	nothing	but	boulders	and	flat	rocks	.
和	在哪里	她	站立	,	没有什么	但	巨石	和	平坦的	岩石	.

她所站的地方，除了巨石和扁平的岩石，什么也没有。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [er] .

She	flew	from	stone	to	stone	in	the	light	air	.
她	飞翔	从	石头	到	石头	在	这	光	空气	.

她在轻盈的空气中从一块石头飞到另一块石头。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hænz] [hʌt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ['maʊnt(ə)n] [huːz] [tɑːp]

She	knew	that	Hans's	hut	lay	in	the	direction	of	the	snow	mountain	whose	top
她	知道	那	汉斯的	小屋	躺	在	这	方向	的	这	雪	山	谁	顶部

[stʊd] [aʊt] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,

stood	out	above	all	the	others	,
站立	出去	多于	全部	这	其他的	,

她知道汉斯的小屋位于那座雪山的方向，那座雪山的山顶比其他所有山峰都更加显眼。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	presently	she	thought	that	she	must	be	getting	near	it	.
和	目前	她	想法	那	她	必须	是	获得	靠近	它	.

她心想，自己应该快要到达终点了。

[tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [ə'raʊnd] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [stoʊn] ,

To	get	a	better	look	around	she	climbed	up	on	to	an	enormous	stone	,
到	得到	一个	更好的	看	大约	她	攀登	向上	在	到	一个	巨大的	石头	,

为了看得更清楚，她爬上了一块巨大的石头。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] .

and	from	the	top	of	it	she	saw	a	mountain	lake	just	below	.
和	从	这	顶部	的	它	她	锯	一个	山	湖	只是	以下	.

从山顶上，她看到下方有一个高山湖泊。

['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɑːk] [ɔːr][ə; eɪ] [hʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

Whether	it	was	a	rock	or	a	hut	she	saw	by	the	water's	edge	she	could	not
无论	它	曾是	一个	岩石	或者	一个	小屋	她	锯	经过	这	水的	边缘	她	可以	不是

[biː; bi] [ʃʊr] ;

be	sure	;
是	当然	;

她无法确定水边看到的是一块岩石还是一间小屋；

[wʌn] ['mɪnɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hʌt] , [ðə; ði][nekst] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] .

one	minute	it	looked	like	a	hut	,	the	next	like	a	big	stone	.
一	分钟	它	看起来	喜欢	一个	小屋	,	这	下一个	喜欢	一个	大的	石头	.

前一秒它看起来像个小屋，下一秒它就变成了一块大石头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] [leɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] .

But	she	knew	that	his	cabin	lay	by	a	mountain	lake	.
但	她	知道	那	他的	舱	躺	经过	一个	山	湖	.

但她知道他的小屋位于一个山间湖泊旁。

[jes] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [boʊt] ['roʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

Yes	,	that	must	be	it	,	for	there	came	a	boat	rowing	round	the	point	.
是的	,	那	必须	是	它	,	为了	那里	来了	一个	船	划船	圆形的	这	观点	.

是的，肯定就是那里，因为有一艘船绕着岬角划过来了。

[tuː] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [boʊt] — [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][hæns][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] .

Two	men	were	in	the	boat	—	they	must	be	Hans	and	the	German	officer	.
二	男人	是	在	这	船	—	他们	必须	是	汉斯	和	这	德语	官	.

船上有两个人——他们一定是汉斯和那位德国军官。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [ɔːf] [ə'gen] .

Down	she	jumped	and	off	again	.
向下	她	跳了起来	和	离开	再次	.

她跳下去，然后又跳了下去。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [nɪr] [wʌz; wəz] ['riːəli] [fɑːr] [ɔːf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd][ræn] ,

But	what	had	looked	so	near	was	really	far	off	,	and	she	ran	and	ran	,
但	什么	有	看起来	所以	靠近	曾是	真的	远的	离开	,	和	她	跑	和	跑	,

但原本近在咫尺的东西其实很远，她拼命地跑啊跑。

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hæns] ['haʊgən] .

excited	by	the	thought	of	meeting	Hans	Haugen	.
兴奋的	经过	这	想法	的	会议	汉斯	豪根	.

想到能见到汉斯·豪根，我就兴奋不已。

[hæns][sæt]['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns]

Hans	sat	quietly	in	his	boat	with	the	German	,	ignorant	of	all	the	disturbance
汉斯	卫星	悄悄	在	他的	船	和	这	德语	,	无知	的	全部	这	干扰

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] .

he	had	caused	.
他	有	导致	.

汉斯和那个德国人静静地坐在船上，对他所造成的骚动浑然不觉。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ;

He	had	never	known	what	it	was	to	be	frightened	;
他	有	绝不	已知	什么	它	曾是	到	是	害怕	;

他从未体会过恐惧的滋味；

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi]['evər] [tɪl] [naʊ] [noʊn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] .

nor	had	he	ever	till	now	known	the	feeling	of	being	in	love	.
也不	有	他	曾经	直到	现在	已知	这	感觉	的	存在	在	爱	.

他此前从未体会过恋爱的滋味。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	soon	as	he	did	feel	it	,
作为	很快	作为	他	做过	感觉	它	,

他一感觉到，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] .

it	was	intolerable	to	him	until	he	had	settled	the	matter	.
它	曾是	无法容忍	到	他	直到	他	有	定居	这	事情	.

这件事直到他解决之前，他都无法忍受。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['setɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði]

Now	it	was	settled	,	and	he	was	sitting	there	setting	words	to	the
现在	它	曾是	定居	,	和	他	曾是	坐着	那里	环境	字	到	这

['braɪdl] [mɑːrtʃ] !

Bridal	March	!
新娘	行进	!

现在事情已经定下来了，他坐在那里为《婚礼进行曲》填词！

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər][raɪd]

He	was	not	much	of	a	poet	,	but	he	made	out	something	about	their	ride
他	曾是	不是	很多	的	一个	诗人	,	但	他	制成	出去	某物	关于	他们的	骑

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

to	church	,
到	教会	,

他算不上什么诗人，但他还是把他们去教堂的路上的见闻写成了诗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv] ['evri] [vɜːrs] [toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

and	the	refrain	of	every	verse	told	of	their	meeting	in	the	wood	.
和	这	避免	的	每一个	诗	讲述	的	他们的	会议	在	这	木头	.

每首诗的副歌都讲述了他们在树林中的相遇。

[hiː; hi] ['hwɪsld] [ænd; ənd] [fɪʃt] [ænd; ənd] [felt] ['veri]

He	whistled	and	fished	and	felt	very
他	吹口哨	和	钓鱼	和	毛毡	非常

他吹着口哨，钓着鱼，感觉非常.....

['hæpi] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fiʃt] [ə'weɪ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [piːs] .

happy	;	and	the	German	fished	away	quietly	and	left	him	in	peace	.
快乐的	;	和	这	德语	钓鱼	离开	悄悄	和	左边	他	在	和平	.

高兴极了；德国人安静地钓着鱼，让他安然无恙。

[ə; eɪ] [hæ'luː] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

A	halloo	sounded	from	the	shore	,
一个	你好	听起来	从	这	支撑	,

岸边传来一声呼喊，

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['dʒɜːrmən] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrl] ['weɪvɪŋ] .

and	both	he	and	the	bearded	German	looked	up	and	saw	a	girl	waving	.
和	两个都	他	和	这	留着胡子的	德语	看起来	向上	和	锯	一个	女孩	挥手	.

他和那个留着胡子的德国人同时抬头，看到一个女孩在挥手。

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ænd; ənd] [rəud] [ə'ʃɔːr] .

They	exchanged	a	few	words	and	rowed	ashore	.
他们	交换	一个	很少	字	和	划船	岸上	.

他们简单交谈了几句，然后划船上岸。

[hæns] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['gʌnz] , [koʊts] ,

Hans	**jumped**	**out**	**and**	**tied**	**up**	**the**	**boat**	**,**	**and**	**they**	**lifted**	**out**	**the**	**guns**	**,**	**coats**	**,**
汉斯	跳了起来	出去	和	系	向上	这	船	,	和	他们	抬起	出去	这	枪支	,	外套	,

汉斯跳下船，系好船，然后他们把枪支、外套等物品搬了出来。

[fɪʃ] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] ; [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [went] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

fish	**,**	**and**	**fishing**	**tackle**	**;**	**the**	**German**	**went**	**away**	**towards**	**the**	**cabin**	**,**
鱼	,	和	钓鱼	处理	;	这	德语	去	离开	向	这	舱	,

鱼和渔具；德国人朝小屋走去。

[bʌt; bət] [hæns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [loʊd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [bə'reɪ] ,

but	**Hans**	**with**	**his**	**load**	**came**	**up**	**to**	**Beret**	**,**
但	汉斯	和	他的	加载	来了	向上	到	贝雷帽	,

但汉斯背着重物来到了贝雷特面前，

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] .

who	**was**	**standing**	**on**	**a**	**stone**	**a**	**little**	**way**	**off**	**.**
WHO	曾是	常设	在	一个	石头	一个	小的	方式	离开	.

他当时站在不远处的一块石头上。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [æskt] ['dʒentli] .

"	**he**	**asked**	**gently**	**.**
"	他	问	轻轻地	.

他轻声问道。

" [bə'reɪ] , - ['sɪstər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [blʌʃt] [tuː] .

"	**Beret**	**,**	**Mildrid's**	**sister**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**,**	**blushing**	**,**	**and**	**he**	**blushed**	**too**	**.**
"	贝雷帽	,	-	姐姐	,	"	她	回答	,	脸红	,	和	他	脸红了	也	.

“贝雷特，米尔德里德的妹妹，”她回答道，脸红了，他也脸红了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] .

But	**the**	**next**	**moment**	**he**	**turned**	**pale**	**.**
但	这	下一个	片刻	他	转向	苍白	.

但下一刻，他的脸色就变得苍白了。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	**Is**	**there**	**anything**	**the**	**matter**	**?**	**"**
"	是	那里	任何事物	这	事情	?	"

出什么事了吗?

" [noʊ] ! [dʒʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] .

"	**No**	**!**	**just**	**that**	**you**	**must**	**come**	**.**
"	不	!	只是	那	你	必须	来	.

“不！只是你必须来。”

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [dʒʌst] [naʊ] .

She	**can't**	**bear**	**to**	**be**	**left**	**alone**	**just**	**now**	**.**
她	不能	熊	到	是	左边	独自的	只是	现在	.

她现在无法忍受独自一人待着。

" [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz]

"	**He**	**stood**	**a**	**minute**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**,**	**then**	**turned**	**and**	**went**	**towards**
"	他	站立	一个	分钟	和	看起来	在	她	,	然后	转向	和	去	向

[ðə; ði] [hʌt] .

the	**hut**	**.**
这	小屋	.

他站了一会儿，看了她一眼，然后转身朝小屋走去。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , ['hæŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] ; [hæns] [hʌŋ] [ʌp]

The	German	was	standing	outside	,	hanging	up	his	fishing	tackle	;	Hans	hung	up
这	德语	曾是	常设	外部	,	绞刑	向上	他的	钓鱼	处理	;	汉斯	悬挂	向上

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

德国人站在外面，挂起他的钓具；汉斯也挂起了他的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spoʊk] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn] .

and	they	spoke	together	,	and	then	went	in	.
和	他们	辐	一起	,	和	然后	去	在	.

他们交谈了几句，然后就进去了。

['evər] [sɪns] [bə'reɪz]

Ever	since	Beret's
曾经	自从	贝雷帽

自从贝雷帽

[hæ'luː] , [tuː] [dɔːgz] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [hæd; həd] [bɪn] ['bɑːkiŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] .

halloo	,	two	dogs	,	shut	up	in	the	cabin	,	had	been	barking	with	all	their	might	.
你好	,	二	狗	,	关闭	向上	在	这	舱	,	有	到过	叫声	和	全部	他们的	可能	.

喂，两只被关在小屋里的狗一直在拼命地吠叫。

[wen] [ðə; ði] [men] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [bɜːrst] [aʊt] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] ['stɜːrnli] [kɔːld]

When	the	men	opened	the	door	they	burst	out	,	but	were	at	once	sternly	called
什么时候	这	男人	打开	这	门	他们	爆裂	出去	,	但	是	在	一次	严厉地	称为

[bæk] .

back	.
后退	.

男人们打开门就冲了出去，但立刻被严厉地叫了回去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hæns] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .

It	was	some	time	before	Hans	came	out	again	.
它	曾是	一些	时间	前	汉斯	来了	出去	再次	.

过了一段时间，汉斯才再次出现。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][dɔːg][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

He	had	changed	his	clothes	,	and	had	his	gun	and	dog	with	him
他	有	已更改	他的	衣服	,	和	有	他的	枪	和	狗	和	他

.

:
.

他换了衣服，带上了枪和狗。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	German	gentleman	came	to	the	door	,
这	德语	绅士	来了	到	这	门	,

那位德国绅士来到门口，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

and	they	shook	hands	as	if	saying	good	-	bye	for	a	considerable	time	.
和	他们	摇晃	双手	作为	如果	说	好的	-	再见	为了	一个	大量	时间	.

他们握手告别，久久不愿松口。

[hæns] [keɪm] [ʌp] ['kwɪkli] [tuː; tə] [bə'reɪ] .

Hans	came	up	quickly	to	Beret	.
汉斯	来了	向上	迅速地	到	贝雷帽	.

汉斯很快走到贝雷帽跟前。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] [fæst] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Can	you	walk	fast	?	"	he	asked	.
"	能	你	走	快速地	?	"	他	问	.

他问：“你能走快吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] .

"	Of	course	I	can	.
"	的	课程	我	能	.

当然可以。

" [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] , [ʃiː; ʃi] ['rʌnɪŋ] , [ðə; ði][dɔːg][fɑːr] [ə'hed] .

"	And	off	they	went	,	she	running	,	the	dog	far	ahead	.
"	和	离开	他们	去	,	她	跑步	,	这	狗	远的	前方	.

于是她们就出发了，她跑着，狗远远地跑在前面。

[bə'reɪz] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [hænz] [θɔːts] .

Beret's	message	had	entirely	changed	the	current	of	Hans's	thoughts	.
贝雷帽	信息	有	完全	已更改	这	当前的	的	汉斯的	想法	.

贝雷特的话语彻底改变了汉斯的思路。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['mɪldɹɪd] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]

It	had	never	occurred	to	him	before	that	Mildrid	might	not	have	the	same
它	有	绝不	发生	到	他	前	那	米尔德里德	可能	不是	有	这	相同的

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

他之前从未想过米尔德里德可能不会拥有同样的幸福。

[ʃʊr] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .

sure	feeling	about	their	engagement	that	he	had	.
当然	感觉	关于	他们的	订婚	那	他	有	.

他对他们订婚这件事感到非常确定。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

But	now	he	saw	how	natural	it	was	that	she	should	be	uneasy	about	her
但	现在	他	锯	如何	自然的	它	曾是	那	她	应该	是	不安	关于	她

['perənts] ;

parents	;
父母	;

但现在他明白了，她对父母感到不安是多么自然的事情；

[ænd; ənd] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl] , [tuː] ,

and	how	natural	,	too	,
和	如何	自然的	,	也	,

而且多么自然啊！

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['hɜːrid] [rʌʃ] [ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt]

that	she	should	feel	alarmed	by	the	hurried	rush	in	which	everything	had	come	about
那	她	应该	感觉	惊慌	经过	这	慌忙	匆忙	在	哪个	一切	有	来	关于

.

:
.

她应该对事情发生的仓促和匆忙感到惊慌。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː]

He	understood	it
他	理解	它

他明白了。

[soʊ] [wel] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [θɔːt]

so	well	now	that	he	was	perfectly	astonished	at	himself	for	not	having	thought
所以	出色地	现在	那	他	曾是	完美	惊讶	在	他自己	为了	不是	拥有	想法

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] — [ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [stroʊd] .

of	it	before	—	and	on	he	strode	.
的	它	前	—	和	在	他	大步走	.

他现在想得如此透彻，以至于他对自己之前竟然没想到这一点感到非常惊讶——然后他大步向前走去。

['i:v(ə)n][ɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪldɹɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələns]

Even	on	him	the	suddenness	of	the	meeting	with	Mildrid	,	and	the	violence
甚至	在	他	这	突然	的	这	会议	和	米尔德里德	,	和	这	暴力

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] ,

of	their	feelings	,
的	他们的	情怀	,

甚至对他来说，与米尔德里德的突然相遇以及他们之间强烈的情感也同样如此。

[hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪm'preʃ(ə)n] ; [wʌt] [mʌst; məst][ʃi:; ʃi] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

had	at	first	made	a	strange	impression	;	what	must	she	,	a	child	,
有	在	第一的	制成	一个	奇怪的	印象	;	什么	必须	她	,	一个	孩子	,

起初给人的印象很奇怪；她，一个孩子，究竟是什么呢?

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['kwaɪət] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['perənts] - [haʊs] , [hæv; həv] [felt] ,

knowing	nothing	but	the	quiet	reserve	of	her	parents	'	house	,	have	felt	,
会心	没有什么	但	这	安静的	预订	的	她	父母	-	房子	,	有	毛毡	,

除了父母家那份宁静之外，她一无所知，也感受到了

[ðʌs] [lɔ:ntʃt] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɔ:rmi] [si:] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ! — [ænd; ənd][ɑ:n][hi:; hi] [stroʊd] .

thus	launched	suddenly	on	the	stormy	sea	of	passion	!	—	and	on	he	strode	.
因此	发射	突然	在	这	暴风雨	海	的	热情	!	—	和	在	他	大步走	.

于是，他突然踏入了波涛汹涌的激情之海！——他迈着大步向前。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [lɔ:st] [ɪn] [ði:z] [rɪ'flekʃnz] , [bə'reɪ] [wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [æt; ət]

While	he	was	marching	along	,	lost	in	these	reflections	,	Beret	was	trotting	at
尽管	他	曾是	行军	沿着	,	丢失的	在	这些	反思	,	贝雷帽	曾是	小跑	在

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

他一边行进一边陷入沉思，贝雷特则在他身边小跑着。

['ɔ:lweɪz] , [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] .

always	,	when	she	could	,	with	her	face	turned	towards	his	.
总是	,	什么时候	她	可以	,	和	她	脸	转向	向	他的	.

只要有机会，她总是会把脸转向他。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɪg] [aɪz] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ]

Now	and	then	he	had	caught	a	glimpse	of	her	big	eyes	and	flaming
现在	和	然后	他	有	捕捉	一个	一瞥	的	她	大的	眼睛	和	炽盛

[tʃi:ks] ;

cheeks	;
脸颊	;

他时不时会瞥见她的大眼睛和绯红的双颊；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][laɪk][ə; eɪ][veɪl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [saɪt] ; [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] ,

but	his	thoughts	were	like	a	veil	over	his	sight	;	he	saw	her	indistinctly	,
但	他的	想法	是	喜欢	一个	面纱	超过	他的	视线	;	他	锯	她	模糊不清	,

但他的思绪如同蒙蔽双眼的面纱，他只能模糊地看到她。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

and	then	suddenly	not	at	all	.
和	然后	突然	不是	在	全部	.

然后突然就完全消失了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [bɪ'haɪnd] , ['tɔɪlɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]

He	turned	round	;	she	was	a	good	way	behind	,	toiling	after	him	as	hard	as
他	转向	圆形的	;	她	曾是	一个	好的	方式	在后面	,	辛勤劳作	后	他	作为	难的	作为

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

she	could	.
她	可以	.

他转过身；她远远地落在后面，正拼命地追赶他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['eni]

She	had	been	too	proud	to	say	that	she	could	not	keep	up	with	him	any
她	有	到过	也	自豪的	到	说	那	她	可以	不是	保持	向上	和	他	任何

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

她太骄傲了，不肯承认自己再也跟不上他了。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['breθləs] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn]

He	stood	and	waited	till	she	made	up	to	him	,	breathless	,	with	tears	in
他	站立	和	等待	直到	她	制成	向上	到	他	,	喘不过气	,	和	眼泪	在

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

他站着等着，直到她气喘吁吁、眼里含着泪水向他道歉。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[aɪm] ['wɔːkɪŋ] [tuː] [fæst] ,

I'm	walking	too	fast	,
我是	步行	也	快速地	,

我走得太快了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	and	he	held	out	his	hand	.
"	和	他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .

She	was	panting	so	that	she	could	not	answer	.
她	曾是	喘息	所以	那	她	可以	不是	回答	.

她气喘吁吁，无法回答。

" [let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; " [kʌm] !

"	Let	us	sit	down	a	little	,	"	he	said	,	drawing	her	to	him	;	"	come	!
"	让	我们	坐	向下	一个	小的	,	"	他	说	,	绘画	她	到	他	;	"	来	!

“我们坐一会儿吧，”他一边说着，一边把她拉到身边；“来吧！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][sɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	and	he	made	her	sit	close	to	him	.
"	和	他	制成	她	坐	关闭	到	他	.

他让她坐在他旁边。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][gɑːt] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

If	possible	she	got	redder	than	before	,	and	did	not	look	at	him	;
如果	可能的	她	得到	更红	比	前	,	和	做过	不是	看	在	他	;

她脸比之前更红了，却不敢看他；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [breθ] [soʊ] ['peɪnfəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]

and	she	drew	breath	so	painfully	that	it	seemed	as	if	she	were	almost
和	她	画	气息	所以	痛苦地	那	它	似乎	作为	如果	她	是	几乎

['tʃoʊkɪŋ] .

choking	.
窒息	.

她呼吸困难，仿佛快要窒息了。

" [aɪm][soʊ] ['θɜːrsti] !

"	I'm	so	thirsty	!
"	我是	所以	渴	!

“我好渴啊！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	was	the	first	thing	she	managed	to	say	.
"	曾是	这	第一的	事物	她	管理	到	说	.

这是她好不容易才说出的第一句话。

[ðeɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [striːm] [nɪr] .

They	rose	and	he	looked	round	,	but	there	was	no	stream	near	.
他们	玫瑰	和	他	看起来	圆形的	,	但	那里	曾是	不	溪流	靠近	.

他们起身，他环顾四周，但附近并没有溪流。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	We	must	wait	till	we	get	a	little	farther	on	,	"	he	said	;
"	我们	必须	等待	直到	我们	得到	一个	小的	更远	在	,	"	他	说	;

“我们必须等到我们再走得更远一些，”他说；

" [ænd; ənd] ['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [drɪŋk] [dʒʌst] [naʊ] .

"	and	anyhow	it	wouldn't	be	good	for	you	to	drink	just	now	.
"	和	无论如何	它	不会	是	好的	为了	你	到	喝	只是	现在	.

“而且，你现在喝酒也没什么好处。”

" [soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

"	So	they	sat	down	again	,	she	on	a	stone	in	front	of	him	.
"	所以	他们	卫星	向下	再次	,	她	在	一个	石头	在	正面	的	他	.

于是他们又坐了下来，她坐在他面前的一块石头上。

" [aɪ] [ræn] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [hɜːr'self] — [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]

"	I	ran	the	whole	way	,	"	she	said	,	as	if	to	excuse	herself	—	and	presently
"	我	跑	这	所有的	方式	,	"	她	说	,	作为	如果	到	原谅	她自己	—	和	目前

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“我全程跑的，”她说，仿佛在为自己辩解——随后又补充道，

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪnər] , " [ænd; ənd] ['æftər] [ə'nʌðər] [pɔːz] — " [ænd; ənd] [aɪ]

"	and	I	have	had	no	dinner	,	"	and	after	another	pause	—	"	and	I
"	和	我	有	有	不	晚餐	,	"	和	后	其他	暂停	—	"	和	我

['dɪdnt] [sliːp] [læst] [naɪt] .

didn't	sleep	last	night	.
没有	睡觉	最后的	夜晚	.

“我还没吃晚饭，”停顿了一下——“我昨晚也没睡。”

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['eni] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [æskt] ['ʃɑːrpli] :

"	Instead	of	expressing	any	sympathy	with	her	,	he	asked	sharply	:
"	反而	的	表达	任何	同情	和	她	,	他	问	尖锐地	:

他非但没有对她表示任何同情，反而厉声问道：

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] ['mɪldɝɪd] [dɪd] [nɑːt] [sliːp] [læst] [naɪt] ['iːðər] ?

"	Then	I	suppose	Mildrid	did	not	sleep	last	night	either	?
"	然后	我	认为	米尔德里德	做过	不是	睡觉	最后的	夜晚	任何一个	?

“那么我猜米尔德里德昨晚也没睡吧？”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] ['iːtn] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ'self] ,

And	she	has	not	eaten	,	I	saw	that	myself	,
和	她	有	不是	吃	,	我	锯	那	我	,

她没吃东西，我亲眼看到的。

[nɑːt] [fɔːr; fər] " — [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — " [nɑːt] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] .

not	for	"	—	he	thought	a	little	—	"	not	for	ever	so	long	.
不是	为了	"	—	他	想法	一个	小的	—	"	不是	为了	曾经	所以	长的	.

“不会”——他想了想——“不会永远这样下去。”

" [hiː; hi] [roʊz] .

"	He	rose	.
"	他	玫瑰	.

他站了起来。

" [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [naʊ] ? "

"	Can	you	go	on	now	?	"
"	能	你	去	在	现在	?	"

你现在可以继续了吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [peɪs] .

"	He	took	her	hand	,	and	they	set	off	again	at	a	tremendous	pace	.
"	他	采取	她	手	,	和	他们	放	离开	再次	在	一个	巨大的	步伐	.

他牵起她的手，他们再次以惊人的速度出发了。

[suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] ,

Soon	he	saw	that	she	could	not	keep	it	up	,	so	he	took	off	his	coat	,
很快	他	锯	那	她	可以	不是	保持	它	向上	,	所以	他	采取	离开	他的	外套	,

他很快发现她坚持不下去了，于是就脱掉了外套。

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][hoʊld] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] .

gave	it	to	her	to	hold	,	and	lifted	her	up	and	carried	her	.
给予	它	到	她	到	抓住	,	和	抬起	她	向上	和	携带	她	.

他把东西递给她让她拿着，然后抱起她，把她背了起来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [went] ['iːzəli] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

She	did	not	want	him	to	do	it	,	but	he	just	went	easily	off	with	her	,
她	做过	不是	想	他	到	做	它	,	但	他	只是	去	容易地	离开	和	她	,

她并不想让他这么做，但他却轻易地和她一起离开了。

[ænd; ənd] [bə'reɪ] [held] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] ['nekərtʃiːf] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

and	Beret	held	on	by	his	neckerchief	,	for	she	dared	not	touch	him	.
和	贝雷帽	握住	在	经过	他的	围巾	,	为了	她	敢于	不是	触碰	他	.

贝雷特紧紧抓住他的领巾，因为她不敢碰他。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rʌn] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] ,

Soon	she	said	that	she	had	got	her	breath	and	could	run	quite	well	again	,
很快	她	说	那	她	有	得到	她	气息	和	可以	跑步	相当	出色地	再次	,

她很快说她喘过气来了，又能跑得很快了。

[soʊ][hiː; hi][pʊt][hɜːr; hər] [daʊn] , [tʊk] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz][gʌn] — [ænd; ənd]

so	he	put	her	down	,	took	his	coat	and	hung	it	over	his	gun	—	and
所以	他	放	她	向下	,	采取	他的	外套	和	悬挂	它	超过	他的	枪	—	和

[ɔːf] [ðeɪ] [went] !

off	they	went	!
离开	他们	去	!

于是他把她放下，拿起外套挂在枪上——然后他们就出发了!

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʊk]

When	they	came	to	a	stream	they	stopped	and	rested	a	little	before	she	took
什么时候	他们	来了	到	一个	溪流	他们	停止	和	休息	一个	小的	前	她	采取

[ə; eɪ] [drɪŋk] .

a	drink	.
一个	喝	.

他们来到一条小溪边，停下来休息了一会儿，然后她喝了口水。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] : " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd]

As	she	got	up	he	gave	her	a	friendly	smile	,	and	said	:	"	You're	a	good
作为	她	得到	向上	他	给予	她	一个	友好的	微笑	,	和	说	:	"	你是	一个	好的

['lɪt(ə)l] [wʌn] .

little	one	.
小的	一	.

她起身时，他友好地对她说："你真是个乖孩子。"

" ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] - .

"	Evening	was	coming	on	when	they	reached	the	sœter	.
"	晚上	曾是	未来	在	什么时候	他们	达到	这	-	.

"当他们到达目的地时，夜幕已经降临。"

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['mɪldɜ-ɪd] , [bəuθ][ðer; ðər][ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

They	looked	in	vain	for	Mildrid	,	both	there	and	at	her	place	on	the	hillside
他们	看起来	在	徒劳	为了	米尔德里德	,	两个都	那里	和	在	她	地方	在	这	山坡

.

:
.

他们在那里和山坡上她住的地方都找不到米尔德里德。

[ðer; ðər] [kɔːlz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Their	calls	died	away	in	the	distance	,
他们的	呼叫	死亡	离开	在	这	距离	,

他们的呼喊声渐渐消失在远方。

[ænd; ənd] [wen] [hæns] ['noʊtɪst] [ðə; ði][dɔːg] ['stændɪŋ] ['snʌfɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [felt] [kwaɪt]

and	when	Hans	noticed	the	dog	standing	snuffing	at	something	they	felt	quite
和	什么时候	汉斯	注意到	这	狗	常设	吸鼻烟	在	某物	他们	毛毡	相当

[ə'lɑːrmd] .

alarmed	.
惊慌	.

当汉斯注意到那条狗站在那里嗅着什么东西时，他们感到非常惊恐。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə] [lʊk] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ʃɔːl] .

They	ran	to	look	—	it	was	her	little	shawl	.
他们	跑	到	看	—	它	曾是	她	小的	披肩	.

他们跑过去一看——原来是她的小披肩。

[æt; ət] [wʌns] [hæns] [set] [ðə; ði]

At	once	Hans	set	the
在	一次	汉斯	放	这

汉斯立刻设定了

[dɔːg][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːl] .

dog	to	seek	the	owner	of	the	shawl	.
狗	到	寻找	这	所有者	的	这	披肩	.

狗去寻找披肩的主人。

[hiː; hi] [spræŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

He	sprang	off	,	and	they	after	him	,	across	the	hill	and	down	on	the	other
他	弹簧	离开	,	和	他们	后	他	,	穿过	这	爬坡道	和	向下	在	这	其他

[saɪd] ,

side	,
边	,

他纵身跃下，他们也跟着他，翻过山丘，来到山坡的另一边。

[tɔːrdz] - .

towards	Tingvold	.
向	-	.

朝廷沃尔德方向。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [gɔːn] [hoʊm] ?

Could	she	have	gone	home	?
可以	她	有	已消失	家	?

她有可能回家吗?

[bəˈreɪ] [toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['θɔːtləs] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [ænd; ənd][hæns]

Beret	told	of	her	own	thoughtless	question	and	its	consequences	,	and	Hans
贝雷帽	讲述	的	她	自己的	轻率	问题	和	它是	结果	,	和	汉斯

[sed] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

said	he	saw	it	all	.
说	他	锯	它	全部	.

贝雷特讲述了她自己欠考虑的问题及其后果，汉斯说他目睹了这一切。

[bəˈreɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] .

Beret	began	to	cry	.
贝雷帽	开始	到	哭	.

贝雷特开始哭泣。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ]['æftər][hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] ? " [sed] [hæns] .

"	Shall	we	go	after	her	or	not	?	"	said	Hans	.
"	将	我们	去	后	她	或者	不是	?	"	说	汉斯	.

“我们到底要不要追上去？”汉斯问道。

" [jes] , [jes] ! " ['ɝːdʒd] [bəˈreɪ] , [hæf] [dɪˈstræktɪd] .

"	Yes	,	yes	!	"	urged	Beret	,	half	distracted	.
"	是的	,	是的	!	"	敦促	贝雷帽	,	一半	愣	.

“对，对！”贝雷特心不在焉地催促道。

[bʌt; bət][fɜːrst] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][nekst] - ,

But	first	they	would	have	to	go	to	the	next	sœter	,
但	第一的	他们	会	有	到	去	到	这	下一个	-	,

但首先他们得去下一个站点。

[ænd; ənd][æsk][ðer; ðər] ['neɪbərz] [tuː; tə][send][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

and	ask	their	neighbours	to	send	some	one	to	attend	to	the	cows	for	them	.
和	问	他们的	邻居	到	发送	一些	一	到	出席	到	这	牛	为了	他们	.

并请邻居派人来帮他们照看牛。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɔːg] ,

While	they	were	still	talking	about	this	,	and	at	the	same	time	following	the	dog	,
尽管	他们	是	仍然	说	关于	这	,	和	在	这	相同的	时间	下列的	这	狗	,

他们一边谈论着这件事，一边跟着那条狗，

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːp][ænd; ənd] [lʊk] [bæk] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .

they	saw	him	stop	and	look	back	,	wagging	his	tail	.
他们	锯	他	停止	和	看	后退	,	摇尾巴	他的	尾巴	.

他们看到他停下来回头看，摇着尾巴。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] ['mɪldɝɪd] !

They	ran	to	him	,	and	there	lay	Mildrid	!
他们	跑	到	他	,	和	那里	躺	米尔德里德	!

他们跑向他，发现米尔德里德就躺在那里!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [hɜːr; hər] [feɪs] [hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði]

She	was	lying	with	her	head	on	her	arm	,	her	face	half	buried	in	the
她	曾是	说谎	和	她	头	在	她	手臂	,	她	脸	一半	埋葬	在	这

['heðər] .

heather	.
希瑟	.

她躺着，头枕在手臂上，脸一半埋在石楠花丛中。

[ðeɪ] [stept] [ʌp] ['dʒentli] ; [ðə; ði][dɔːg] [likt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [tʃiːk] ,

They	stepped	up	gently	;	the	dog	licked	her	hands	and	cheek	,
他们	步	向上	轻轻地	;	这	狗	舔过	她	双手	和	脸颊	,

她们轻轻走上前去；狗狗舔了舔她的手和脸颊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr'self][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][slept][ɑːn] .

and	she	stretched	herself	and	changed	her	position	,	but	slept	on	.
和	她	拉伸	她自己	和	已更改	她	位置	,	但	睡着了	在	.

她伸展了一下身体，换了个姿势，但仍然睡着了。

" [let] [hɜːr; hər] [sliːp] !

"	Let	her	sleep	!
"	让	她	睡觉	!

让她睡觉吧！

" ['wɪspəd] [hæns] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði] [kaʊz] .

"	whispered	Hans	;	"	and	you	go	and	put	in	the	cows	.
"	低声说道	汉斯	;	"	和	你	去	和	放	在	这	牛	.

“汉斯低声说：‘然后你去把牛赶进去。’”

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['belz] .

I	hear	the	bells	.
我	听到	这	铃铛	.

我听到了钟声。

" [æz; əz] [bə'reɪ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [hiː; hi] [went] ['æftər][hɜːr; hər] .

"	As	Beret	was	running	off	he	went	after	her	.
"	作为	贝雷帽	曾是	跑步	离开	他	去	后	她	.

“贝雷特跑开的时候，他就追了上去。”

" [brɪŋ] [sʌm; səm] [fuːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

"	Bring	some	food	with	you
"	带来	一些	食物	和	你

“带些食物来。”

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

when	you	come	back	,	"	he	whispered	.
什么时候	你	来	后退	,	"	他	低声说道	.

“当你回来的时候，”他低声说道。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm]['mɪldɜːɪd] , [meɪd] [ðə; ði][dɔːg][laɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd]

Then	he	sat	down	a	little	way	from	Mildrid	,	made	the	dog	lie	down	beside
然后	他	卫星	向下	一个	小的	方式	从	米尔德里德	,	制成	这	狗	说谎	向下	旁

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后他坐在离米尔德里德不远的地方，让狗躺在他旁边。

[ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bɑːkiŋ] .

and	sat	and	held	him	to	keep	him	from	barking	.
和	卫星	和	握住	他	到	保持	他	从	叫声	.

然后坐下来抱着他，不让他吠叫。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [ˈiːvnɪŋ] .

It	was	a	cloudy	evening	.
它	曾是	一个	多云	晚上	.

那是一个阴天的傍晚。

[ðə; ði] [nɪr] [haɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [tɑːps][wɜːr; wər] [greɪ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] ;

The	near	heights	and	the	mountain	-	tops	were	grey	;	it	was	very	quiet	;
这	靠近	高度	和	这	山	-	最高额	是	灰色的	;	它	曾是	非常	安静的	;

近处的山峰和山顶都是灰色的；周围非常安静；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

there	was	not	even	a	bird	to	be	seen	.
那里	曾是	不是	甚至	一个	鸟	到	是	已见	.

连一只鸟的影子都看不到。

[hiː; hi][sæt][ɔːr] [leɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][dɔːg] .

He	sat	or	lay	,	with	his	hand	on	the	dog	.
他	卫星	或者	躺	,	和	他的	手	在	这	狗	.

他或坐着或躺着，手放在狗身上。

[hiː; hi][hæd; həd] [suːn] ['setld] [wʌt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['mɪldɜ-ɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] .

He	had	soon	settled	what	to	arrange	with	Mildrid	when	she	awoke	.
他	有	很快	定居	什么	到	安排	和	米尔德里德什么时候		她	醒来	.

他很快就想好了米尔德里德醒来后该如何安排。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [klaʊd] [ɪn][ðer; ðər]['fjuːtʃər] ; [hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪətli] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

There	was	no	cloud	in	their	future	;	he	lay	quietly	looking	up	into	the	sky	.
那里	曾是	不	云	在	他们的	未来	;	他	躺	悄悄	寻找	向上	进入	这	天空	.

他们的未来一片光明；他静静地躺着，望着天空。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

He	knew	that	their	meeting	was	a	miracle	.
他	知道	那	他们的	会议	曾是	一个	奇迹	.

他知道他们的相遇是个奇迹。

[gɑːd] [hɪm'self] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [θruː] [laɪf] [tə'geðər] .

God	Himself	had	told	him	that	they	were	to	go	through	life	together	.
上帝	他本人	有	讲述	他	那	他们	是	到	去	通过	生活	一起	.

上帝亲自告诉他，他们要一起走过人生。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['braɪdl] [mɑːrtʃ] [ə'gen] ,

He	fell	to	working	away	at	the	Bridal	March	again	,
他	跌倒	到	在职的	离开	在	这	新娘	行进	再次	,

他又开始埋头研究《婚礼进行曲》了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪk'sprest] [ðə; ði]['kwaɪət] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	words	that	came	to	him	now	expressed	the	quiet	happiness	of	the
和	这	字	那	来了	到	他	现在	表达	这	安静的	幸福	的	这

['aʊər] .

hour	.
小时	.

他此刻脱口而出的话语，表达了此刻的宁静与喜悦。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [wen] [bə'reɪ] [keɪm] [bæk] , ['brɪŋɪŋ] [fuːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

It	was	about	eight	o'clock	when	Beret	came	back	,	bringing	food	with	her	.
它	曾是	关于	八	点钟	什么时候	贝雷帽	来了	后退	,	带来	食物	和	她	.

贝雷特大约在八点钟回来，还带了些食物。

['mɪldɜ-ɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] .

Mildrid	was	still	sleeping	.
米尔德里德	曾是	仍然	睡眠	.

米尔德里德还在睡觉。

[bə'reɪ] [set] [daʊn] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Beret	set	down	what	she	was	carrying	,	looked	at	them	both	for	a	minute	,
贝雷帽	放	向下	什么	她	曾是	携带	,	看起来	在	他们	两个都	为了	一个	分钟	,

贝雷特放下手里的东西，看了他们俩一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	then	went	and	sat	down	a	little	way	from	them	.
和	然后	去	和	卫星	向下	一个	小的	方式	从	他们	.

然后他走到离他们稍远的地方坐了下来。

['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] [pæst] , [bə'reɪ] ['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]

Nearly	an	hour	passed	,	Beret	getting	up	from
几乎	一个	小时	通过了	,	贝雷帽	获得	向上	从

将近一个小时过去了，贝雷帽起身离开。

[taɪm][tu:; tə][taɪm][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r'self][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] .

time	to	time	to	keep	herself	from	falling	asleep	.
时间	到	时间	到	保持	她自己	从	坠落	睡着了	.

她时不时会提醒自己不要睡着。

[su:n] ['æftər][naɪn] ['mɪldɝɪd] [ə'woʊk] .

Soon	after	nine	Mildrid	awoke	.
很快	后	九	米尔德里德	醒来	.

九点刚过，米尔德里德醒了。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['sevrəl] [taɪmz] , [æt; ət][læst] ['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] , [sɔ:] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

She	turned	several	times	,	at	last	opened	her	eyes	,	saw	where	she	was	lying	,
她	转向	一些	时代	,	在	最后的	打开	她	眼睛	,	锯	在哪里	她	曾是	说谎	,

[sæt][ʌp] ,

sat	up	,
卫星	向上	,

她翻了好几圈，终于睁开眼睛，看到了自己躺着的地方，然后坐了起来。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	noticed	the	others	.
和	注意到	这	其他的	.

并注意到了其他人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ] [sli:p] ,

She	was	still	bewildered	with	sleep	,
她	曾是	仍然	困惑	和	睡觉	,

她仍然睡意朦胧，神情恍惚。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ɪn] ['raɪtli] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:r] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ,

so	that	she	did	not	take	in	rightly	where	she	was	or	what	she	saw	,
所以	那	她	做过	不是	拿	在	没错	在哪里	她	曾是	或者	什么	她	锯	,

所以她没有正确意识到自己身在何处，也没有意识到自己看到了什么。

[tɪl] [hæns] [roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] ['smaɪlɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .

till	Hans	rose	and	came	smiling	towards	her	.
直到	汉斯	玫瑰	和	来了	微笑	向	她	.

直到汉斯起身，面带微笑地向她走来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Then	she	held	out	her	hands	to	him	.
然后	她	握住	出去	她	双手	到	他	.

然后她向他伸出了双手。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] :

He	sat	down	beside	her	:
他	卫星	向下	旁	她	:

他坐在她旁边：

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [sliːp] [naʊ] , ['mɪldɜ-ɪd] ? "

"	You've	had	a	sleep	now	,	Mildrid	?	"
"	你已经	有	一个	睡觉	现在	,	米尔德里德	?	"

“米尔德里德，你睡醒了吗？”

" [jes] , [aɪv] [slept] [naʊ] . "

"	Yes	,	I've	slept	now	.	"
"	是的	,	我已经	睡着了	现在	.	"

“是的，我已经睡着了。”

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] ? "

"	And	you're	hungry	?	"
"	和	你是	饥饿的	?	"

“你饿了吗？”

" [jes] , [aɪm] ['hʌŋgri] — — " [ænd; ənd] [bə'reɪ] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fuːd] .

"	Yes	,	I'm	hungry	—	—	"	and	Beret	came	forward	with	the	food	.
"	是的	,	我是	饥饿的	—	—	"	和	贝雷帽	来了	向前	和	这	食物	.

“是的，我饿了——”贝雷特拿着食物走了过来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðem; ðəm] .

She	looked	at	it	and	then	at	them	.
她	看起来	在	它	和	然后	在	他们	.

她看了看它，又看了看他们。

" [hæv; həv][aɪ] [slept] [lɔːŋ] ?

"	Have	I	slept	long	?
"	有	我	睡着了	长的	?

我睡得久吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [wel] , [its] ['ɔːlmoʊst] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ; [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] !

"	Well	,	it's	almost	nine	o'clock	;	look	at	the	sun	!
"	出色地	,	它是	几乎	九	点钟	;	看	在	这	太阳	!

“哎呀，都快九点了；看看太阳！”

" [nɑːt] [tɪl] [naʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] .

"	Not	till	now	did	she	begin	to	remember	everything	.
"	不是	直到	现在	做过	她	开始	到	记住	一切	.

直到现在，她才开始记起一切。

" [hæv; həv][juː; jʊ][sæt] [hɪr] [lɔːŋ] ? "

"	Have	you	sat	here	long	?	"
"	有	你	卫星	这里	长的	?	"

你在这里坐很久了吗?

" [noʊ] , [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] !

"	No	,	not	very	long	—	but	you	must	eat	!
"	不	,	不是	非常	长的	—	但	你	必须	吃	!

“不，不会太久——但你必须吃饭！”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	She	began	to	do	so	.
"	她	开始	到	做	所以	.

她开始这么做了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][jʊr; jər] [wei]

"	You	were	on	your	way
"	你	是	在	你的	方式

你当时正在路上

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ? " [æskt] [hæns]['dʒentli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['nɪrər] [hɜːrz] .

down	to	the	valley	?	"	asked	Hans	gently	,	with	his	head	nearer	hers	.
向下	到	这	谷	?	"	问	汉斯	轻轻地	,	和	他的	头	更近	她的	.

“下到山谷去吗？”汉斯轻声问道，头凑近了她的头。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [jes] . "

She	blushed	and	whispered	,	"	Yes	.	"
她	脸红了	和	低声说道	,	"	是的	.	"

她脸红了，低声说：“是的。”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [juːv] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [ænd; ənd] [rest] , [wiːl] [goʊ] [daʊn] [tə'geðər] .

"	To	-	morrow	,	when	you've	really	had	a	good	sleep	and	rest	,	we'll	go	down	together	.
"	到	-	明天	,	什么时候	你已经	真的	有	一个	好的	睡觉	和	休息	,	出色地	去	向下	一起	.

“明天，等你好好睡了一觉、休息好了，我们一起下去。”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] , [fɜːrst][ɪn] [sər'praɪz] , [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	Her	eyes	looked	into	his	,	first	in	surprise	,	then	as	if	she	were	thanking	him	,
"	她	眼睛	看起来	进入	他的	,	第一的	在	惊喜	,	然后	作为	如果	她	是	谢谢	他	,

“她的目光与他对视，先是惊讶，然后仿佛在感谢他。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	she	said	nothing	.
但	她	说	没有什么	.

但她什么也没说。

['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ; [ʃiː; ʃi] [æskt] [bə'reɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,

After	this	she	seemed	to	revive	;	she	asked	Beret	where	she	had	been	,
后	这	她	似乎	到	复活	;	她	问	贝雷帽	在哪里	她	有	到过	,

之后她似乎恢复了过来；她问贝雷特她去了哪里，

[ænd; ənd] [bə'reɪ] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [fetʃ] [hæns] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ɔːl][ðə; ði] [rest] .

and	Beret	told	that	she	had	gone	to	fetch	Hans	,	and	he	told	all	the	rest	.
和	贝雷帽	讲述	那	她	有	已消失	到	拿来	汉斯	,	和	他	讲述	全部	这	休息	.

贝雷特说她去叫汉斯了，汉斯又把剩下的事情都告诉了其他人。

['mɪldɹɪd] [eɪt] [ænd; ənd] ['lisnd] , [ænd; ənd] ['jiːldɪd] ['grædʒuəli] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

Mildrid	ate	and	listened	,	and	yielded	gradually	once	again	to	the	old	fascination	.
米尔德里德	吃	和	听着	,	和	产生	逐步地	一次	再次	到	这	老的	魅力	.

米尔德里德一边吃一边听，渐渐地，她再次被那种旧时的迷恋所吸引。

[ʃiː; ʃi] [læft] [wen] [hæns][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,

She	laughed	when	Hans	told	her	how	the	dog	had	found	her	,
她	笑了	什么时候	汉斯	讲述	她	如何	这	狗	有	成立	她	,

当汉斯告诉她那条狗是如何找到她的时，她笑了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪkt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkənɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	had	licked	her	face	without	wakening	her	.
和	有	舔过	她	脸	没有	觉醒	她	.

他舔了舔她的脸，却没有吵醒她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['griːdɪli] ['wɑtʃɪŋ] ['evri] [baɪt][ʃiː; ʃi] [tʊk] ,

He	was	at	this	moment	greedily	watching	every	bite	she	took	,
他	曾是	在	这	片刻	贪婪地	观看	每一个	咬	她	采取	,

此刻，他贪婪地注视着她吃的每一口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	she	began	to	share	with	him	.
和	她	开始	到	分享	和	他	.

于是她开始和他分享。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [went] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] - — [ænd; ənd]

As	soon	as	she	had	finished	,	they	went	slowly	towards	the	sœter	—	and
作为	很快	作为	她	有	完成的	,	他们	去	缓慢地	向	这	-	—	和

[bə'reɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [bed] .

Beret	was	soon	in	bed	.
贝雷帽	曾是	很快	在	床	.

她一说完，他们就慢慢地走向床边——贝雷特很快就上床睡觉了。

[ðə; ði] [tuː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	two	sat	on	the	bench	outside	the	door	.
这	二	卫星	在	这	长椅	外部	这	门	.

两人坐在门外的长椅上。

[smɔːl] [reɪn][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [brɔːd] [iːvz] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

Small	rain	was	beginning	to	fall	,	but	the	broad	eaves	kept	them	from
小的	雨	曾是	开始	到	落下	,	但	这	广阔	檐	保留	他们	从

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

feeling	it	.
感觉	它	.

开始下起了小雨，但宽阔的屋檐让他们感觉不到雨水的侵袭。

[ðə; ði] [mɪst] [kloʊzd] [raʊnd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mædʒɪk]

The	mist	closed	round	the	sœter	,	and	shut	them	in	in	a	sort	of	magic
这	薄雾	关闭	圆形的	这	-	,	和	关闭	他们	在	在	一个	种类	的	魔法

['sɜːrk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

迷雾笼罩了他们，将他们困在一个类似魔法阵的环境中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [deɪ] [nɔːr] [naɪt] , [bʌt; bət][dɑːrk] ['ræðər] [ðæn; ðən] [laɪt] .

It	was	neither	day	nor	night	,	but	dark	rather	than	light	.
它	曾是	两者都不	天	也不	夜晚	,	但	黑暗的	相当	比	光	.

既非白天也非黑夜，而是黑暗而非光明。

[iːtʃ] ['sɔːftli] ['spoʊkən][wɜːrd] [brɔːt] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] ['ɪntuː][ðer; ðər] [tɔːk] .

Each	softly	spoken	word	brought	more	confidence	into	their	talk	.
每个	轻轻	说	单词	带来	更多的	信心	进入	他们的	讲话	.

他们轻声细语，谈话中也因此多了几分自信。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Now	for	the	first	time	they	were	really	speaking	to	each	other	.
现在	为了	这	第一的	时间	他们	是	真的	请讲	到	每个	其他	.

现在，他们第一次真正地交谈起来。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][soʊ] ['hʌmbli] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

He	asked	her	so	humbly	to	forgive	him	for	not	having	remembered	that	she
他	问	她	所以	谦卑地	到	原谅	他	为了	不是	拥有	记得	那	她

[mʌst; məst] [fiːl] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

must	feel	differently	from	him	,
必须	感觉	不同	从	他	,

他谦卑地请求她原谅他，因为他忘记了她与他感受不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['perənts] [hu:] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sʌltid] .

and	that	she	had	parents	who	must	be	consulted	.
和	那	她	有	父母	WHO	必须	是	咨询	.

而且她还有父母，必须征求他们的意见。

[ʃi:; ʃi] [kən'fest] [hɜ:r; hər] [fɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['ri:əl]

She	confessed	her	fear	,	and	then	she	told	him	that	he	was	the	first	real
她	坦白	她	害怕	,	和	然后	她	讲述	他	那	他	曾是	这	第一的	真实的

,

,

,

她坦白了自己的恐惧，然后告诉他，他是第一个真正的.....

[strɔ:ŋ] , [self] - [rɪ'laɪənt][mæn][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [noʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ,

strong	,	self	-	reliant	man	she	had	ever	known	,	and	that	this	,
强的	,	自己	-	依赖	男人	她	有	曾经	已知	,	和	那	这	,

她所认识的最坚强、最自立的男人，而且，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] — [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][ɑ:n] .

and	other	things	she	had	heard	about	him	,	had	—	she	would	not	go	on	.
和	其他	事物	她	有	听到	关于	他	,	有	—	她	会	不是	去	在	.

还有她听到的关于他的其他事情，她不愿继续说下去。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['tremblɪŋ] ['hæpinəs] ['evriθɪŋ] [spoʊk] , [tu:; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] [breθ] [ðeɪ]

But	in	their	trembling	happiness	everything	spoke	,	to	the	slightest	breath	they
但	在	他们的	发抖	幸福	一切	辐	,	到	这	丝毫	气息	他们

[dru:] .

drew	.
画	.

但在他们颤抖的幸福中，一切尽在不言中，就连他们最轻微的呼吸都诉说着一切。

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪntərkɔ:rs] [bɪ'gæn][ʌv; əv][soʊl][wɪð; wɪθ][soʊl] ,

That	wonderful	intercourse	began	of	soul	with	soul	,
那	精彩的	交往	开始	的	灵魂	和	灵魂	,

那美妙的性爱始于灵魂与灵魂的交融。

[wɪtʃ] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [ˌpri'si:dz] [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'breɪs] ,

which	in	most	cases	precedes	and	prepares	for	the	first	embrace	,
哪个	在	最多	案例	之前	和	准备	为了	这	第一的	拥抱	,

大多数情况下，这发生在第一次拥抱之前，并为第一次拥抱做准备。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ði:z] [tu:] [keɪm] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] .

but	with	these	two	came	after	it	.
但	和	这些	二	来了	后	它	.

但随后出现了这两个人。

[ðə; ði][fɜ:rst]['tɪmɪd] ['kwestʃənz] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ðə; ði][fɜ:rst]['tɪmɪd] ['ænsər] [faʊnd]

The	first	timid	questions	came	through	the	darkness	,	the	first	timid	answers	found
这	第一的	胆小	问题	来了	通过	这	黑暗	,	这	第一的	胆小	答案	成立

[ðer; ðər] [wei] [bæk] .

their	way	back	.
他们的	方式	后退	.

最初的怯懦提问从黑暗中传来，最初的怯懦回答也悄然返回。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [fel] ['sɔ:ftli] , [laɪk] ['spɪrɪt] [saʊndz] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [er] .

The	words	fell	softly	,	like	spirit	sounds	on	the	night	air	.
这	字	跌倒	轻轻	,	喜欢	精神	声音	在	这	夜晚	空气	.

话语轻柔地落下，如同夜空中飘荡的精灵之声。

[æt; ət] [læst] ['mɪldɝɪd] [tʊk] ['kɜ:rɪdʒ]

At	last	Mildrid	took	courage
在	最后的	米尔德里德	采取	勇气

最后，米尔德里德鼓起了勇气。

[tuː; tə][æsk] ['hezəˌteɪtɪŋli] [ɪf] [hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [hæd; həd][nɑːt] ['sʌmtaɪmz] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['veri]
to **ask** **hesitatingly** **if** **her** **behaviour** **had** **not** **sometimes** **struck** **him** **as** **very**
到 问 犹豫地 如果 她 行为 有 不是 有时 击 他 作为 非常
[streɪndʒ] .
strange **.**
奇怪的 .

他犹豫地问，她的行为有时是否让他觉得非常奇怪。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , ['nevər] [wʌns] .
He **assured** **her** **that** **he** **had** **never** **thought** **it** **so** **,** **never** **once** **.**
他 保证 她 那 他 有 绝不 想法 它 所以 , 绝不 一次 .

他向她保证，他从来没有那样想过，一次也没有。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [wʌn] [wɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Had **he** **not** **noticed** **that** **she** **had** **not** **said** **one** **word** **all** **the** **time** **they** **were**
有 他 不是 注意到 那 她 有 不是 说 一 单词 全部 这 时间 他们 是
[tə'geðər] ['jestərdeɪ] ?
together **yesterday** **?**
一起 昨天 ?

昨天他们在一起的时候，她一句话都没说，难道他没注意到吗?

[noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] .
No **,** **he** **had** **not** **noticed** **that** **.**
不 , 他 有 不是 注意到 那 .

不，他没有注意到这一点。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['wʌndɚd] [æt; ət][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [ɔːf] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] ?
Had **he** **not** **wondered** **at** **her** **going** **off** **down** **to** **her** **parents** **?**
有 他 不是 想知道 在 她 去 离开 向下 到 她 父母 ?

他难道没有对她回父母家这件事感到奇怪吗?

[noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [raɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
No **,** **he** **had** **thought** **it** **only** **right** **of** **her** **.**
不 , 他 有 想法 它 仅有的 正确的 的 她 .

不，他认为她这样做才是正确的。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [θɔːt] ([fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðɪs] ,
Had **he** **not** **thought** **(** **for** **a** **long** **time** **she** **would** **not** **say** **this** **,**
有 他 不是 想法 (为了 一个 长的 时间 她 会 不是 说 这 ,

如果他没有想到（很久以来她都不会这么说），

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [ə'weɪ]) ,
but **at** **last** **the** **words** **came** **,** **in** **a** **whisper** **,** **with** **her** **face** **turned** **away** **)** **,**
但 在 最后的 这 字 来了 , 在 一个 耳语 , 和 她 脸 转向 离开) ,

但最终，她还是低声说道（脸转向一边）。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [let] [θɪŋz] [goʊ] [tuː] ['kwɪkli] ?
had **he** **not** **thought** **that** **she** **had** **let** **things** **go** **too** **quickly** **?**
有 他 不是 想法 那 她 有 让 事物 去 也 迅速地 ?

难道他没想过她放手太快了吗?

[noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [θɔːt] [haʊ] ['bjuːtɪfli] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
No **,** **he** **had** **only** **thought** **how** **beautifully** **everything** **had** **happened** **.**
不 , 他 有 仅有的 想法 如何 非常漂亮 一切 有 发生 .

不，他当时只是觉得一切都发生得多么美好。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kraɪd][æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst]
But **what** **had** **he** **thought** **of** **the** **way** **she** **had** **cried** **at** **their** **first**
但 什么 有 他 想法 的 这 方式 她 有 哭 在 他们的 第一的
['miːtɪŋ] ?
meeting **?**
会议 ?

但他对他们初次见面时她哭泣的样子作何感想呢?

[wel] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Well	**,**	**at**	**the**	**time**	**it**	**had**	**puzzled**	**him**	**,**	**but**	**now**	**he**	**understood**	**it**	**,**
出色地	,	在	这	时间	它	有	困惑	他	,	但	现在	他	理解	它	,

当时他对此感到困惑，但现在他明白了。

[kwaɪt] [wel] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] .

quite	**well**	**—**	**and**	**he**	**was**	**glad**	**she**	**was**	**like**	**that**	**.**
相当	出色地	—	和	他	曾是	高兴的	她	曾是	喜欢	那	.

很好——他很高兴她是这样的人。

[ɔːl] [ðiːz] ['ænsər] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] .

All	**these**	**answers**	**made**	**her**	**so**	**happy**	**that**	**she**	**felt**	**she**	**wanted**	**to**	**be**	**alone**	**.**
全部	这些	答案	制成	她	所以	快乐的	那	她	毛毡	她	通缉	到	是	独自的	.

这些答案让她无比开心，以至于她只想一个人待着。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gest] [ðɪs] ,

And	**as**	**if**	**he**	**had**	**guessed**	**this**	**,**
和	作为	如果	他	有	猜对了	这	,

仿佛他早就猜到了这一点，

[hiː; hi][gɑːt] [ʌp] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] .

he	**got**	**up**	**quietly**	**and**	**said**	**that**	**now**	**she**	**must**	**go**	**to**	**bed**	**.**
他	得到	向上	悄悄	和	说	那	现在	她	必须	去	到	床	.

他静静地起身，说她现在必须去睡觉了。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] .

She	**rose**	**.**
她	玫瑰	.

她站了起来。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃed] [wer] [hiː; hi]

He	**nodded**	**and**	**went**	**off**	**slowly**	**towards**	**the**	**shed**	**where**	**he**
他	点头	和	去	离开	缓慢地	向	这	棚	在哪里	他

他点点头，慢慢地朝棚子走去，他

[wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] ; [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɪn] , [ʌn'drest] ,

was	**to**	**sleep**	**;**	**she**	**hurried**	**in**	**,**	**undressed**	**,**
曾是	到	睡觉	;	她	慌忙	在	,	脱光衣服	,

她正要睡觉；她匆匆走进去，脱掉衣服，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][bed] [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd] .

and	**when**	**she**	**had**	**got**	**into**	**bed**	**she**	**folded**	**her**	**hands**	**and**	**thanked**	**God**	**.**
和	什么时候	她	有	得到	进入	床	她	折叠	她	双手	和	谢谢	上帝	.

她躺到床上后，双手合十感谢上帝。

[oʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] !

Oh	**,**	**how**	**she**	**thanked**	**Him**	**!**
哦	,	如何	她	谢谢	他	!

她多么感谢他啊！

[θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [hænz] [lʌv] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

Thanked	**Him**	**for**	**Hans's**	**love**	**,**	**and**	**patience**	**,**	**and**	**kindness**	**—**	**she**	**had**	**not**
谢谢	他	为了	汉斯的	爱	,	和	耐心	,	和	仁慈	—	她	有	不是

[wɜːrdz] [ɪ'nʌf] !

words	**enough**	**!**
字	足够的	!

她感谢汉斯给予她的爱、耐心和善良——她无法用言语表达她的感激之情！

[θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl] , [ɔːl] ,

Thanked	**Him**	**for**	**all**	**,**	**all**	**,**
谢谢	他	为了	全部	,	全部	,

感谢他赐予的一切，所有的一切。

['evriθɪŋ] — ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] — [fɔːr; fər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

everything	—	even	for	the	suffering	of	the	last	two	days	—	for	had	it
一切	—	甚至	为了	这	痛苦	的	这	最后的	二	天	—	为了	有	它

[nɑːt] [meɪd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] ?

not	made	the	joy	all	the	greater	?
不是	制成	这	喜悦	全部	这	更大的	?

一切——甚至包括过去两天的苦难——难道不是让快乐更加强烈了吗?

[θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'loʊn] [ʌp][ðer; ðər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Thanked	Him	for	their	having	been	alone	up	there	at	this	time	,
谢谢	他	为了	他们的	拥有	到过	独自的	向上	那里	在	这	时间	,

他们感谢上帝让他们在这个时候独自待在那里。

[ænd; ənd] [preɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə]

and	prayed	Him	to	be	with	her	to	-	morrow	when	she	went	down	to
和	祈祷	他	到	是	和	她	到	-	明天	什么时候	她	去	向下	到

[hɜːr; hər] ['perənts] ,

her	parents	,
她	父母	,

她祈求上帝明天与她同在，当她下到父母家时。

[ðen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ə'gen] [tuː; tə][hæns] , [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʌns]

then	turned	her	thoughts	again	to	Hans	,	and	gave	thanks	for	him	once
然后	转向	她	想法	再次	到	汉斯	,	和	给予	谢谢	为了	他	一次

[mɔːr] , [oʊ] , [haʊ] ['greɪtfəli] !

more	,	oh	,	how	gratefully	!
更多的	,	哦	,	如何	感激不尽	!

然后她又把思绪转向汉斯，再次向他表达了感激之情，哦，多么感激啊!

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bə'reɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] .

When	she	came	out	of	the	sœter	-	house	in	the	morning	,	Beret	was	still	sleeping	.
什么时候	她	来了	出去	的	这	-	-	房子	在	这	早晨	,	贝雷帽	曾是	仍然	睡眠	.

早上她从旅馆出来时，贝雷特还在睡觉。

[hæns][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

Hans	was	standing	in	the	yard	.
汉斯	曾是	常设	在	这	院子	.

汉斯站在院子里。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][fɔːr; fər] ['raʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['tɑːrmɪgən] ,

He	had	been	punishing	the	dog	for	rousing	a	ptarmigan	,
他	有	到过	惩罚	这	狗	为了	振奋人心的	一个	雷鸟	,

他当时正在惩罚那条狗，因为它惊扰了一只雷鸟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] ['fɔːnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	it	was	now	lying	fawning	on	him	.
和	它	曾是	现在	说谎	谄媚	在	他	.

现在它正卑躬屈膝地趴在他身上。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪldɜ-ɪd][hiː; hi][let][ðə; ði][dɔːg][aʊt][ʌv; əv] [dɪs'greɪs] ;

When	he	saw	Mildrid	he	let	the	dog	out	of	disgrace	;
什么时候	他	锯	米尔德里德	他	让	这	狗	出去	的	耻辱	;

当他看到米尔德里德时，他出于羞愧放走了那条狗;

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] , [bɑːrkt] [ænd; ənd] [kə'rest] [ðem; ðəm] ,

it	jumped	up	on	him	and	her	,	barked	and	caressed	them	,
它	跳了起来	向上	在	他	和	她	,	吠叫	和	被爱抚	他们	,

它跳到他和她身上，吠叫着，抚摸着他们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] ['hæpinəs] .

and	was	like	a	living	expression	of	their	own	bright	morning	happiness	.
和	曾是	喜欢	一个	活的	表达	的	他们的	自己的	明亮的	早晨	幸福	.

就像是他们清晨灿烂幸福的活生生的体现。

[hæns] [helpt] ['mɪldɝɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːrk] .

Hans	**helped**	**Mildrid**	**and**	**the**	**boys**	**with**	**the**	**morning**	**work**	**.**
汉斯	帮助	米尔德里德	和	这	男孩们	和	这	早晨	工作	.

汉斯帮助米尔德里德和男孩们完成了上午的作业。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm]

By	**the**	**time**
经过	这	时间

到.....的时候

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

they	**had**	**done**	**it**	**all**	**and**	**were**	**ready**	**to**	**sit**	**down**	**to**	**breakfast**	**,**
他们	有	完毕	它	全部	和	是	准备好	到	坐	向下	到	早餐	,

他们已经做完了所有事情，准备坐下来吃早餐了。

[bə'reɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] ['redi] [tuː] .

Beret	**was**	**up**	**and**	**ready**	**too**	**.**
贝雷帽	曾是	向上	和	准备好	也	.

贝雷特也已经起床准备就绪了。

['evri] [taɪm] [hæns] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [red] ,

Every	**time**	**Hans**	**looked**	**at**	**her**	**she**	**turned**	**red**	**,**
每一个	时间	汉斯	看起来	在	她	她	转向	红色的	,

汉斯每次看她，她都会脸红。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪldɝɪd] ['æftər] ['brekfəst] [stʊd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

and	**when**	**Mildrid**	**after**	**breakfast**	**stood**	**playing**	**with**	**his**	**watch**	**chain**	**while**	**she**
和	什么时候	米尔德里德	后	早餐	站立	玩耍	和	他的	手表	链	尽管	她

[spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

spoke	**to**	**him**	**,**
辐	到	他	,

早餐后，米尔德里德一边和他说话，一边摆弄着他的表链。

[bə'reɪ] ['hɜːrid] [aʊt] ,

Beret	**hurried**	**out**	**,**
贝雷帽	慌忙	出去	,

贝雷帽匆匆走了出去，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [goʊ] .

and	**was**	**hardly**	**to**	**be**	**found**	**when**	**it**	**was**	**time**	**for**	**the**	**two**	**to**	**go**	**.**
和	曾是	几乎	到	是	成立	什么时候	它	曾是	时间	为了	这	二	到	去	.

当两人该离开的时候，却几乎找不到他了。

" ['mɪldɝɪd] , " [sed] [hæns] , ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] ,

"	**Mildrid**	**,**	**"**	**said**	**Hans**	**,**	**coming**	**close**	**to**	**her**	**and**	**walking**	**slowly**	**,**
"	米尔德里德	,	"	说	汉斯	,	未来	关闭	到	她	和	步行	缓慢地	,

“米尔德里德，”汉斯说着，走近她，缓缓地走着。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

when	**they**	**had**	**got**	**on**	**a**	**little**	**way**	**,**
什么时候	他们	有	得到	在	一个	小的	方式	,

当他们走了一小段路后，

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] .

"	**I**	**have**	**been**	**thinking**	**about**	**something**	**that**	**I**	**didn't**	**say**	**to**	**you**	**yesterday**	**.**
"	我	有	到过	思维	关于	某物	那	我	没有	说	到	你	昨天	.

“我一直在想一件昨天没跟你说的事。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**His**	**voice**	**sounded**	**so**	**serious**	**that**	**she**	**looked**	**up**	**into**	**his**	**face**	**.**
"	他的	嗓音	听起来	所以	严肃的	那	她	看起来	向上	进入	他的	脸	.

他的声音听起来非常严肃，她抬起头看着他的脸。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['sloʊli] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ;

He	went	on	slowly	,	without	looking	at	her	;
他	去	在	缓慢地	,	没有	寻找	在	她	;

他慢悠悠地走着，没有看她一眼；

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] — [gɑːd] [g'rɑːntɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [get] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ]
[hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] ['haʊgən] .

"	I	want	to	ask	you	if	—	God	granting	that	we	get	each	other	—	if	you	will	go
"	我	想	到	问	你	如果	—	上帝	授予	那	我们	得到	每个	其他	—	如果	你	将要	去

home	with	me	after	the	wedding	and	live	at	Haugen	.
家	和	我	后	这	婚礼	和	居住	在	豪根	.

“我想问你，如果上帝保佑我们能相遇，婚礼之后你是否愿意跟我回家，住在豪根。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [red] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['ænsər] [ɪ'veɪsɪvli] :

"	She	turned	red	,	and	presently	answered	evasively	:
"	她	转向	红色的	,	和	目前	回答	闪烁其词	:

她脸涨得通红，随即含糊其辞地回答道：

" [wʌt] [wɪl] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

"	What	will	father	and	mother	say	to	that	?
"	什么	将要	父亲	和	母亲	说	到	那	?

父母会怎么说呢?

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	He	walked	on	without	answering	for	a	minute	,	and	then	said	:
"	他	步行	在	没有	回答	为了	一个	分钟	,	和	然后	说	:

他沉默了一会儿，没有回答，然后说道：

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['mætəd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ɪf] [wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər] [ə'griːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	did	not	think	that	mattered	so	much	,	if	we	two	were	agreed	about	it	.
"	我	做过	不是	思考	那	重要	所以	很多	,	如果	我们	二	是	同意	关于	它	.

“我觉得如果我们两个意见一致，这件事就没那么重要了。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hɜːrt][hɜːr; hər] .

"	This	was	the	first	time	he	had	said	a	thing	that	hurt	her	.
"	这	曾是	这	第一的	时间	他	有	说	一个	事物	那	伤害	她	.

这是他第一次说了伤害她的话。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

She	made	no	reply	.
她	制成	不	回复	.

她没有回答。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] , [ænd; ənd] [wen] [nʌn] [keɪm] , ['ædɪd] ['dʒentli] :

He	seemed	to	be	waiting	for	one	,	and	when	none	came	,	added	gently	:
他	似乎	到	是	等待	为了	一	,	和	什么时候	没有任何	来了	,	额外	轻轻地	:

他似乎在等一个人，但始终没有人来，于是他轻声补充道：

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es] [tuː] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] [tə'geðər] , [tuː; tə] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	I	wanted	us	two	to	be	alone	together	,	to	get	accustomed	to	each	other	.
"	我	通缉	我们	二	到	是	独自的	一起	,	到	得到	习惯	到	每个	其他	.

“我希望我们两个人单独待在一起，互相熟悉一下。”

" [naʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ['betər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Now	she	began	to	understand	him	better	,	but	she	could	not	answer	.
"	现在	她	开始	到	理解	他	更好的	,	但	她	可以	不是	回答	.

“现在她开始更好地理解他了，但她却无法回答。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [naʊ] [kwaɪt] ['saɪlənt] .

He	walked	on	as	before	,	not	looking	at	her	,	and	now	quite	silent	.
他	步行	在	作为	前	,	不是	寻找	在	她	,	和	现在	相当	沉默的	.

他像之前一样继续往前走，没有看她一眼，现在更是沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʌn'iːzi] , [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd]

She	felt	uneasy	,	stole	a	glance	at	him	,	and	saw	that	he	had	turned
她	毛毡	不安	,	偷窃	一个	瞥一眼	在	他	,	和	锯	那	他	有	转向

[kwaɪt] [peɪl] .

quite	pale	.
相当	苍白	.

她感到不安，偷偷瞥了他一眼，发现他脸色变得很苍白。

" [hæns] !

"	Hans	!
"	汉斯	!

“汉斯！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	she	cried	,	and	stood	still	without	being	conscious	of	doing	it	.
"	她	哭	,	和	站立	仍然	没有	存在	有意识的	的	正在做	它	.

她哭了起来，站在那里一动不动，却没有意识到自己在做什么。

[hæns] [stɑːpt] [tuː] , [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

Hans	stopped	too	,	looked	quickly	at	her	,	and	then	down	at	his	gun	,
汉斯	停止	也	,	看起来	迅速地	在	她	,	和	然后	向下	在	他的	枪	,

汉斯也停了下来，迅速地看了她一眼，然后低头看了看自己的枪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

which	he	was	resting	on	the	ground	and	turning	in	his	hand	.
哪个	他	曾是	休息	在	这	地面	和	转弯	在	他的	手	.

他把它放在地上，手里拿着它转来转去。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑːt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [hoʊm] ?

"	Can	you	not	go	with	me	to	my	home	?
"	能	你	不是	去	和	我	到	我的	家	?

你不能跟我一起回家吗?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] , [bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [lʊkt] [hɜːr; hər] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði]

"	His	voice	was	very	low	,	but	all	at	once	he	looked	her	straight	in	the
"	他的	嗓音	曾是	非常	低的	,	但	全部	在	一次	他	看起来	她	直的	在	这

[feɪs] .

face	.
脸	.

他的声音很低，但突然间，他直视着她的脸。

" [jes] , [aɪ] [kæn; kən] !

"	Yes	,	I	can	!
"	是的	,	我	能	!

“是的，我可以！”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwɪkli] .

"	she	answered	quickly	.
"	她	回答	迅速地	.

她很快回答道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] ['kɑːmli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [feɪnt] [blʌʃ] [keɪm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

Her	eyes	looked	calmly	into	his	,	but	a	faint	blush	came	over	her	cheeks	.
她	眼睛	看起来	平静地	进入	他的	,	但	一个	头晕的	脸红	来了	超过	她	脸颊	.

她的目光平静地注视着他，但她的脸颊上却泛起了一丝淡淡的红晕。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

He	changed	his	gun	into	his	left	hand	,	and	held	out	the	right	to	her	.
他	已更改	他的	枪	进入	他的	左边	手	,	和	握住	出去	这	正确的	到	她	.

他把枪换到左手，然后向她伸出右手。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

“谢谢你!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːrz][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][klæsp] ; [ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn] .
" he whispered , holding hers in a firm clasp ; Then they went on .
" 他 低声说道 , 保持 她的 在 一个 公司 搭扣 ; 然后 他们 去 在 .

他紧紧握着她的手，低声说道；然后他们继续前行。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp]
She was brooding over one thought all the time , and at last could not keep
她 曾是 沉思 超过 一 想法 全部 这 时间 , 和 在 最后的 可以 不是 保持
[ˌaɪ ˈtiː][ɪn] :
it in :
它 在 :

她一直想着一件事，最终再也忍不住了：

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
" You don't know my father and mother .
" 你 不 知道 我的 父亲 和 母亲 .

你不认识我的父母。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] : " [noʊ] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd]
" He went on a little before he answered : " No , but when you come and
" 他 去 在 一个 小的 前 他 回答 : " 不 , 但 什么时候 你 来 和
[lɪv; laɪv][æt; ət] ['haʊgən] ,
live at Haugen ,
居住 在 豪根 ,

他接着说了一会儿才回答：“不，但是当你来豪根居住的时候，

[aɪl] [hæv; həv] [taɪm] [ðen] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] . "
I'll have time then to get to know them . "
患病的 有 时间 然后 到 得到 到 知道 他们 . "

到时候我就有时间去了解他们了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] !
" They are so good !
" 他们 是 所以 好的 !

“他们太棒了！”

" ['ædɪd] ['mɪldɝɪd] .
" added Mildrid .
" 额外 米尔德里德 .

“添加了Mildrid。”

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] .
" So I have heard from every one .
" 所以 我 有 听到 从 每一个 一 .

“我已经听取了每个人的意见。”

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [dɪ'saɪdɪdli] , [bʌt; bət]['koʊldli] .
" He said this decidedly , but coldly .
" 他 说 这 绝对地 , 但 冷冷地 .

他说这话时语气坚定，但语气冷淡。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt]
Before she had time to think or say anything more , he began to tell about
前 她 有 时间 到 思考 或者 说 任何事物 更多的 , 他 开始 到 告诉 关于
[hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
his home ,
他的 家 ,

她还没来得及思考或说些什么，他就开始讲述他的家。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪndəstri] , [ə'fekʃnitnis] , [ænd; ənd]

his	brothers	and	sisters	,	and	their	industry	,	affectionateness	,	and
他的	兄弟	和	姐妹	,	和	他们的	行业	,	亲昵	,	和

['tʃɪrflnəs] ;

cheerfulness	;
愉悦	;

他的兄弟姐妹，以及他们的勤劳、友爱和乐观；

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːvərti] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ;

about	the	poverty	they	had	raised	themselves	from	;
关于	这	贫困	他们	有	提高	他们自己	从	;

讲述他们如何从贫困中崛起；

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʊrɪsts] [huː] [keɪm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [geɪv] ; [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

about	the	tourists	who	came	and	all	the	work	they	gave	;	about	the	house	,
关于	这	游客	WHO	来了	和	全部	这	工作	他们	给予	;	关于	这	房子	,

关于来的游客以及他们所做的一切；关于房子，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [wʌn][hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [bɪld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [hɪm'self]

and	especially	about	the	new	one	he	would	now	build	for	her	and	himself
和	尤其	关于	这	新的	一	他	会	现在	建造	为了	她	和	他自己

.

:
.

尤其是关于他现在要为她和他自己建造的新房子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [help]

She	was	to	be	the	mistress	of	the	whole	place	—	but	they	would	help
她	曾是	到	是	这	情妇	的	这	所有的	地方	—	但	他们	会	帮助

[hɜːr; hər][ɪn] ['evriθɪŋ] ;

her	in	everything	;
她	在	一切	;

她将成为整个地方的女主人——但他们会在各方面帮助她；

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][laɪf] ['hæpi] , [hiː; hi][nɑːt]

they	would	all	try	to	make	her	life	happy	,	he	not
他们	会	全部	尝试	到	制作	她	生活	快乐的	,	他	不是

他们都会努力让她过上幸福的生活，他却不会。

[liːst] .

least	.
至少	.

至少。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn]['fæstər] ; [hiː; hi] [spoʊk] ['wɔːrmli] , [keɪm] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

As	he	talked	they	walked	on	faster	;	he	spoke	warmly	,	came	closer	to	her	,
作为	他	谈话	他们	步行	在	快点	;	他	辐	热情地	,	来了	更近	到	她	,

他边说边走，他们加快了脚步；他语气温暖，走近了她。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd] .

and	at	last	they	walked	hand	in	hand	.
和	在	最后的	他们	步行	手	在	手	.

最后，他们手牵着手走了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hoʊm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [meɪd]

It	could	not	be	denied	that	his	love	for	his	home	and	his	family	made
它	可以	不是	是	否认	那	他的	爱	为了	他的	家	和	他的	家庭	制成

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

a	strong	impression	on	her	,
一个	强的	印象	在	她	,

不可否认，他对家乡和家人的爱给她留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['nuːnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

and	there	was	a	great	attraction	in	the	newness	of	it	all	;
和	那里	曾是	一个	伟大的	景点	在	这	新奇	的	它	全部	;

一切都如此新鲜，这本身就极具吸引力；

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [leɪ] [wʌn][ʌv; əv] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['perənts] , [hɜːr; hər] [dɪr]

but	behind	this	feeling	lay	one	of	wrong	-	doing	towards	her	parents	,	her	dear
但	在后面	这	感觉	躺	一	的	错误的	-	正在做	向	她	父母	,	她	亲爱的

, [kaɪnd] ['perənts] .

,	kind	parents	.
,	种类	父母	.

但这种感觉背后，是她对父母，她亲爱的、善良的父母的愧疚之情。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə'gen] :

So	she	began	again	:
所以	她	开始	再次	:

于是她重新开始：

" [hæns] ! ['mʌðər] [ɪz] ['getɪŋ] [oʊld] [naʊ] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɪz]['oʊldər] ;

"	Hans	!	mother	is	getting	old	now	,	and	father	is	older	;
"	汉斯	!	母亲	是	获得	老的	现在	,	和	父亲	是	老	;

“汉斯！妈妈年纪大了，爸爸年纪也大了；

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] — [ðeɪ] [niːd] [help] ; [ðeɪv] [wɜːrkt] [soʊ]

they	have	had	a	great	deal	of	trouble	—	they	need	help	;	they've	worked	so
他们	有	有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	—	他们	需要	帮助	;	他们有	工作	所以

[hɑːrd] ,

hard	,
难的	,

他们遇到了很多困难——他们需要帮助；他们已经非常努力了，

[ænd; ənd] — " [ʃiː; ʃi] ['iːðər] [wʊd] [nɑːt][ɔːr][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [mɔːr] .

and	—	"	she	either	would	not	or	could	not	say	more	.
和	—	"	她	任何一个	会	不是	或者	可以	不是	说	更多的	.

“然后——”她要么不愿要么不能再说更多了。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['smaɪlɪŋ] .

He	walked	slower	and	looked	at	her	,	smiling	.
他	步行	慢点	和	看起来	在	她	,	微笑	.

他放慢脚步，看着她，微笑着。

" ['mɪldɜːɪd] , [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['setld] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][fɑːrm] ?

"	Mildrid	,	you	mean	that	they	have	settled	to	give	you	the	farm	?
"	米尔德里德	,	你	意思是	那	他们	有	定居	到	给	你	这	农场	?

“米尔德里德，你的意思是他们同意把农场给你了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	She	blushed	,	but	did	not	answer	.
"	她	脸红了	,	但	做过	不是	回答	.

她脸红了，但没有回答。

" [wel] , [ðen] — [wiːl] [let] [ðæt] [ə'loʊn] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .

"	Well	,	then	—	we'll	let	that	alone	till	the	time	comes	.
"	出色地	,	然后	—	出色地	让	那	独自的	直到	这	时间	来	.

“那么，我们就先不谈这件事了，等时机成熟再说吧。”

[wen] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [ɪts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə]

When	they	want	us	to	take	their	places	,	it's	for	them	to	ask	us	to
什么时候	他们	想	我们	到	拿	他们的	地方	,	它是	为了	他们	到	问	我们	到

[duː][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

当他们想让我们取代他们的位置时，应该由他们来请求我们这样做。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ['veri] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['tendərli] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

"	He	said	this	very	gently	and	tenderly	,	but	she	felt	what	it	meant	.
"	他	说	这	非常	轻轻地	和	温柔地	,	但	她	毛毡	什么	它	意思是	.

“他说这话时语气非常温柔，但她能感受到其中的含义。”

['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]

Thoughtful	of	others	,	as	she	always
周到	的	其他的	,	作为	她	总是

她总是那么体贴他人。

[wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd]

was	,	and	accustomed	to	consider	their	feelings	before	her	own	,	she	yielded
曾是	,	和	习惯	到	考虑	他们的	情怀	前	她	自己的	,	她	产生

[ɪn] [ðɪs] [tuː] .

in	this	too	.
在	这	也	.

她一向习惯于先顾及他人的感受，所以在这件事上也顺从了。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] - [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ]

But	very	soon	they	came	to	where	they	could	see	Tingvold	in	the	valley	below
但	非常	很快	他们	来了	到	在哪里	他们	可以	看	-	在	这	谷	以下

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但很快，他们就来到了可以俯瞰山谷下方廷沃尔德的地方。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [spiːk] [fɔːr; fər]

She	looked	down	at	it	,	and	then	at	him	,	as	if	it	could	speak	for
她	看起来	向下	在	它	,	和	然后	在	他	,	作为	如果	它	可以	说话	为了

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

她低头看了看它，又看了看他，仿佛它自己就能说明一切。

[ðə; ði][bɪg] ['sʌni] [fiːldz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [sloʊp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] [ɪn'sɜːrkl] [ænd; ənd] ['ʃɛltɚɪŋ]

The	big	sunny	fields	on	the	hill	slope	,	with	the	wood	encircling	and	sheltering
这	大的	阳光明媚	字段	在	这	爬坡道	坡	,	和	这	木头	包围	和	庇护所

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

山坡上阳光普照的大片田野，被树林环绕和庇护着。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

the	house	and	farm	buildings	a	little	in	the	shadow	,
这	房子	和	农场	建筑物	一个	小的	在	这	阴影	,

房屋和农场建筑略微处于阴影中，

[bʌt; bət][bɪg][ænd; ənd] [faɪn] — [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊkt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

but	big	and	fine	—	it	all	looked	so	beautiful	.
但	大的	和	美好的	—	它	全部	看起来	所以	美丽的	.

但是又大又精致——一切看起来都很美。

[ðə; ði] ['væli] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rʌʃɪŋ] , ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] , [stretʃt] [əˈweɪ] [daʊn] [bɪ'jɑːnd] ,

The	valley	,	with	its	rushing	,	winding	river	,	stretched	away	down	beyond	,
这	谷	,	和	它是	匆忙	,	绕线	河	,	拉伸	离开	向下	超过	,

山谷中奔腾蜿蜒的河流一直延伸到远处。

[wɪð; wɪθ][fɑːrm]['æftər][fɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [sloʊps] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] — [bʌt; bət] [nʌn]

with	farm	after	farm	in	the	bottom	and	on	its	slopes	on	both	sides	—	but	none
和	农场	后	农场	在	这	底部	和	在	它是	连续下坡	在	两个都	侧面	—	但	没有任何

,

,

,

山脚下和两侧山坡上都是农场，但没有一个农场。

[nɑːt][wʌn][tuː; tə]['iːkwəl] - — [nʌn] [soʊ] ['fɜːrtl] [ɔːr][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [nʌn] [soʊ]

not	one	to	equal	Tingvold	—	none	so	fertile	or	so	pleasant	to	the	eye	,	none	so
不是	一	到	平等的	-	—	没有任何	所以	沃	或者	所以	令人愉快的	到	这	眼睛	,	没有任何	所以

['snʌgli] ['ʃeltərd] ,

snugly	sheltered	,
舒适地	避难所	,

没有一个地方能与廷沃尔德相提并论——没有一个地方像廷沃尔德那样肥沃，没有一个地方像廷沃尔德那样赏心悦目，也没有一个地方像廷沃尔德那样舒适隐蔽。

[ænd; ənd] [jet] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['væli] .

and	yet	commanding	the	whole	valley	.
和	然而	指挥	这	所有的	谷	.

然而，他却能俯瞰整个山谷。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hæns][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] , [ʃiː; ʃi] ['rednd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

When	she	saw	that	Hans	was	struck	by	the	sight	,	she	reddened	with	joy	.
什么时候	她	锯	那	汉斯	曾是	击	经过	这	视线	,	她	发红	和	喜悦	.

当她看到汉斯被眼前的景象惊呆时，她高兴得脸都红了。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌn'spoʊkən] ['kwestʃən] — " [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

"	Yes	,	"	he	said	,	in	answer	to	her	unspoken	question	—	"	yes	,	it	is	true	;
"	是的	,	"	他	说	,	在	回答	到	她	未说出口的	问题	—	"	是的	,	它	是	真的	;

“是的，”他回答了她未说出口的问题——“是的，这是真的；

- [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ɪts] ['iːkwəl] .

Tingvold	is	a	fine	place	;	it	would	be	hard	to	find	its	equal	.
-	是	一个	美好的	地方	;	它	会	是	难的	到	寻找	它是	平等的	.

廷沃尔德是个好地方，很难找到能与之媲美的地方。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [bent] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	He	smiled	and	bent	down	to	her	.
"	他	微笑	和	弯曲	向下	到	她	.

他笑着弯下腰对她。

" [bʌt; bət][aɪ] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪldɝɪd] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər] - ;

"	But	I	care	more	for	you	,	Mildrid	,	than	for	Tingvold	;
"	但	我	关心	更多的	为了	你	,	米尔德里德	,	比	为了	-	;

“但是，米尔德里德，我更关心你，而不是廷沃尔德；

[ænd; ənd][pər'hæps] — [juː; jʊ] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən][fɔːr; fər] - ?

and	perhaps	—	you	care	more	for	me	than	for	Tingvold	?
和	也许	—	你	关心	更多的	为了	我	比	为了	-	?

或许——你更关心我而不是廷沃尔德?

" [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

"	When	he	took	it	this	way	she	could	say	no	more	.
"	什么时候	他	采取	它	这	方式	她	可以	说	不	更多的	.

当他这样理解时，她再也说不出话来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['hæpi] [tuː] ; [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	looked	so	happy	too	;	he	sat	down	,	and	she	beside	him	.
他	看起来	所以	快乐的	也	;	他	卫星	向下	,	和	她	旁	他	.

他看起来也很高兴；他坐了下来，她坐在他旁边。

" [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Now	I'm	going	to	sing	something	for	you	,	"	he	whispered	.
"	现在	我是	去	到	唱歌	某物	为了	你	,	"	他	低声说道	.

“现在我要为你唱首歌，”他低声说道。

[ʃiː; ʃi] [felt] [glæd] .

She	felt	glad	.
她	毛毡	高兴的	.

她感到很高兴。

" [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [sɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	never	heard	you	sing	,	"	she	said	.
"	我已经	绝不	听到	你	唱歌	,	"	她	说	.

“我从没听过你唱歌，”她说。

" [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ] ['sɪŋɪŋ] ,

"	No	,	I	know	you	have	not	;	and	though	people	talk	about	my	singing	,
"	不	,	我	知道	你	有	不是	;	和	尽管	人们	讲话	关于	我的	歌唱	,

“不，我知道你没有；虽然人们谈论我的歌声，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [its] ['eniθɪŋ] ['veri] [greɪt] .

you	must	not	think	it's	anything	very	great	.
你	必须	不是	思考	它是	任何事物	非常	伟大的	.

你肯定觉得它没什么了不起的。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli] [ðɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]

There's	only	this	about	it	,	that	it	comes	upon	me	sometimes	,	and	then	I
有	仅有的	这	关于	它	,	那	它	来	之上	我	有时	,	和	然后	我

[mʌst; məst] [sɪŋ] .

must	sing	.
必须	唱歌	.

唯一不同的是，它有时会突然降临到我身上，然后我就不得不唱歌。

" [hiː; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

"	He	sat	thinking	for	a	good	while	,
"	他	卫星	思维	为了	一个	好的	尽管	,

他坐着思考了很久，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sæŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]

and	then	he	sang	her	the	song	that	he	had	made	for	their	own
和	然后	他	唱	她	这	歌曲	那	他	有	制成	为了	他们的	自己的

['wedɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['reɪsɪz] ['braɪdl] [mɑːrtʃ] .

wedding	to	the	tune	of	her	race's	Bridal	March	.
婚礼	到	这	调	的	她	种族	新娘	行进	.

然后他为她演唱了他为他们的婚礼创作的歌曲，这首歌的曲调是她所在民族的婚礼进行曲。

[kwaɪt] ['sɔːftli] [hiː; hi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Quite	softly	he	sang	it	,
相当	轻轻	他	唱	它	,

他轻声唱着这首歌。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ɪn] ['eni] [vɔɪs] [bɪ'fɔːr] .

but	with	such	exultation	as	she	had	never	heard	in	any	voice	before	.
但	和	这样的	大喜	作为	她	有	绝不	听到	在	任何	嗓音	前	.

但其中的喜悦之情，她从未在任何声音中听过。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hoʊm] , [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɑːn]

She	looked	down	on	her	home	,	the	house	she	was	to	drive	away	from	on
她	看起来	向下	在	她	家	,	这	房子	她	曾是	到	驾驶	离开	从	在

[ðæt] [deɪ] ;

that	day	;
那	天	;

她俯视着自己的家，那栋她那天就要开车离开的房子；

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd]

followed	the	road	with	her	eyes	down	to	the	bridge	across	the	river	,	and
随后	这	路	和	她	眼睛	向下	到	这	桥	穿过	这	河	,	和

[ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

along	on	the
沿着	在	这

她的目光沿着道路向下望去，一直延伸到河上的桥，然后继续向前.....

['ʌðər] [saɪd] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪt] , [ə'mʌŋ] [bɜːrtʃ] - [triːz] ,

other	side	right	up	to	the	church	,	which	lay	on	a	height	,	among	birch	-	trees	,
其他	边	正确的	向上	到	这	教会	,	哪个	躺	在	一个	高度	,	之中	桦木	-	树木	,

另一边一直延伸到教堂，教堂坐落在高处，周围环绕着白桦树。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	group	of	houses	near	it	.
和	一个	团体	的	房屋	靠近	它	.

附近还有一群房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [deɪ] ,

It	was	not	a	very	clear	day	,
它	曾是	不是	一个	非常	清除	天	,

那天天气不太好。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [səb'duːd] [laɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [səb'duːd]

but	the	subdued	light	over	the	landscape	was	in	sympathy	with	the	subdued
但	这	低沉的	光	超过	这	景观	曾是	在	同情	和	这	低沉的

['pɪktʃər] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

picture	in	her	mind	.
图片	在	她	头脑	.

但笼罩在风景中的柔和光线，与她心中柔和的画面相呼应。

[haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] ['drɪvn] [ðæt] [roʊd] [ɪn] ['fænsi] ,

How	many	hundred	times	had	she	not	driven	that	road	in	fancy	,
如何	许多	百	时代	有	她	不是	驱动	那	路	在	想要	,

她曾经多少次幻想着驾车行驶在那条路上?

['oʊnli] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] [wɪð; wɪθ] [huːm] !

only	she	never	knew	with	whom	!
仅有的	她	绝不	知道	和	谁	!

只是她始终不知道和谁在一起!

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuːn] [ɪn'trænst] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [wɔːrm] ,

The	words	and	the	tune	entranced	her	;	the	peculiar	warm	,
这	字	和	这	调	着迷	她	;	这	奇特	温暖的	,

歌词和旋律令她着迷；那独特的温暖，

[sɔːft] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]

soft	voice	seemed	to	touch	the	very	depths	of	her	being	;	her	eyes	were
柔软的	嗓音	似乎	到	触碰	这	非常	深度	的	她	存在	;	她	眼睛	是

[fʊl] ,

full	,
满的	,

柔和的声音仿佛触动了她灵魂深处；她的眼中充满了泪水。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kraɪɪŋ] ; [nɔːr] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['læfɪŋ] .

but	she	was	not	crying	;	nor	was	she	laughing	.
但	她	曾是	不是	哭泣	;	也不	曾是	她	笑	.

但她既没有哭，也没有笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] , [naʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [naʊ]['oʊvər]

She	was	sitting	with	her	hand	on	his	,	now	looking	at	him	,	now	over
她	曾是	坐着	和	她	手	在	他的	,	现在	寻找	在	他	,	现在	超过

[ðə; ði] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

她坐在那里，手放在他的手上，一会儿看着他，一会儿又望向山谷。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [smoʊk] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊm] ;

when	she	saw	smoke	beginning	to	rise	from	the	chimney	of	her	home	;
什么时候	她	锯	抽烟	开始	到	上升	从	这	烟囱	的	她	家	;

当她看到自家烟囱开始冒烟时；

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [lɪt][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] .

the	fire	was	being	lit	for	making	the	dinner	.
这	火	曾是	存在	点燃	为了	制作	这	晚餐	.

生火是为了准备晚餐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊmən] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hæns][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

This	was	an	omen	;	she	turned	to	Hans	and	pointed	.
这	曾是	一个	预兆	;	她	转向	到	汉斯	和	尖	.

这是一个不祥之兆；她转向汉斯，指着他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] .

He	had	finished	his	song	now	,	and	they	sat	still	and	looked	.
他	有	完成的	他的	歌曲	现在	,	和	他们	卫星	仍然	和	看起来	.

他唱完了歌，他们静静地坐着看着他。

['veri] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][bɜːrtʃ] [wʊd] ,

Very	soon	they	were	on	their	way	down	through	the	birch	wood	,
非常	很快	他们	是	在	他们的	方式	向下	通过	这	桦木	木头	,

很快，他们就沿着小路穿过白桦林了。

[ænd; ənd][hæns][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kiːp] ['kwaɪət] .

and	Hans	was	having	trouble	with	the	dog	,	to	make	him	keep	quiet	.
和	汉斯	曾是	拥有	麻烦	和	这	狗	,	到	制作	他	保持	安静的	.

汉斯很难让那条狗安静下来。

- [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə][θrɑːb] .

Mildrid's	heart	began	to	throb	.
-	心	开始	到	搏动	.

米尔德里德的心脏开始怦怦直跳。

[hæns] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] [nɪr]

Hans	arranged	with	her	that	he	would	stay	behind	,	but	near
汉斯	安排	和	她	那	他	会	停留	在后面	,	但	靠近

汉斯和她约定好他会留下来，但就在附近

[ðə; ði] [haʊs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɪn][fɜːrst] [ə'loʊn] .

the	house	;	it	was	better	that	she	should	go	in	first	alone	.
这	房子	;	它	曾是	更好的	那	她	应该	去	在	第一的	独自的	.

房子；最好让她先独自进去。

[hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər]['oʊvər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['mɑːrʃi] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər][hændz]

He	carried	her	over	one	or	two	marshy	places	,	and	he	felt	that	her	hands
他	携带	她	超过	一	或者	二	沼泽地	地方	,	和	他	毛毡	那	她	双手

[wɜːr; wər][koʊld] .

were	cold	.
是	寒冷的	.

他抱着她走过一两处沼泽地，感觉她的手很冷。

" [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊə(r)] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ; " [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ]
" Don't think of what you're to say , " he whispered ; " just wait and see how
" 不 思考 的 什么 你是 到 说 , " 他 低声说道 ; " 只是 等待 和 看 如何
[θɪŋz] [kʌm] .
things come .
事物 来 .

“别想你要说什么，”他低声说，“等着瞧事情会如何发展就好。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [saʊnd] [ɪn] ['ænsər] , [nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" She gave no sound in answer , nor did she look at him .
" 她 给予 不 声音 在 回答 , 也不 做过 她 看 在 他 .

她没有发出任何声音回答，也没有看他一眼。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] — [ðə; ði] [læst] [pɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪg] [dɑːrk] [fɜːr] - [triːz] ,
They came out of the wood — the last part had been big dark fir - trees ,
他们 来了 出去 的 这 木头 — 这 最后的 部分 有 到过 大的 黑暗的 冷杉 - 树木 ,

他们从树林里走了出来——树林的最后一部分是高大的深色冷杉树，

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] ['sloʊli] ,
among which they had walked slowly ,
之中 哪个 他们 有 步行 缓慢地 ,

他们缓慢地走在中间，

[hiː; hi] ['kwaɪətli] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [greɪt] - ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [wuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
he quietly telling her about her great - grandfather's wooing of his
他 悄悄 讲述 她 关于 她 伟大的 - 祖父的 求爱 的 他的
['fɑːðɚz] ['sɪstər] , ['ɑːslɔːg] ; [æn; ən] [oʊld] ,
father's sister , Aslaug ; an old ,
父亲的 姐姐 , 笑 ; 一个 老的 ,

他悄悄地告诉她，她的曾祖父当年是如何追求他父亲的妹妹阿斯劳格的；一个老家伙，

[streɪndʒ] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [hæf] [hɜːrd] ,
strange story , which she only half heard ,
奇怪的 故事 , 哪个 她 仅有的 一半 听到 ,

一个奇怪的故事，她只听了一半。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [helpt] [hɜːr; hər] — [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən]
but which all the same helped her — came out of the wood into the open
但 哪个 全部 这 相同的 帮助 她 — 来了 出去 的 这 木头 进入 这 打开
[fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] ;
fields and meadows ;
字段 和 草地 ;

但这仍然对她有所帮助——她走出了树林，来到了开阔的田野和草地；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ['kwaɪət] [tuː] .
and he became quiet too .
和 他 成为 安静的 也 .

他也变得沉默了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
Now she turned to him ,
现在 她 转向 到 他 ,

她转过身看着他，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ɪkˈsprest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [dred] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ðæt]
and her look expressed such a great dread of what was before her that
和 她 看 表达 这样的 一个 伟大的 恐惧 的 什么 曾是 前 她 那
[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['retʃɪd] .
it made him feel wretched .
它 制成 他 感觉 可怜 .

她脸上流露出的对即将发生之事的极度恐惧，让他感到十分难过。

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ; [ðə; ði] ['mætər] [kən'sɜːrnd] [hɪm; ɪm] [tuː] ['nɪrli] .

He	found	no	words	of	encouragement	;	the	matter	concerned	him	too	nearly	.
他	成立	不	字	的	鼓励	;	这	事情	担心的	他	也	几乎	.

他没有得到任何鼓励的话语；这件事与他息息相关。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,

They	walked	on	a	little	farther	,	side	by	side	,
他们	步行	在	一个	小的	更远	,	边	经过	边	,

他们并肩又往前走了一小段路。

[sʌm; səm] [bʊʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [kən'siːlɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɪts]

some	bushes	between	them	and	the	house	concealing	them	from	its
一些	灌木丛	之间	他们	和	这	房子	隐藏	他们	从	它是

[ɪn'hæbɪtənts] .

inhabitants	.
居民	.

他们和房子之间隔着一些灌木丛，使房子里的居民无法看到他们。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][soʊ] [nɪr] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

When	they	got	so	near	that	he	thought	she
什么时候	他们	得到	所以	靠近	那	他	想法	她

当他们靠得那么近，以至于他以为她

[mʌst; məst] [naʊ] [goʊ][ɑːn] [ə'loʊn] , [hiː; hi] ['hwɪsld] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] ,

must	now	go	on	alone	,	he	whistled	softly	to	the	dog	,
必须	现在	去	在	独自的	,	他	吹口哨	轻轻	到	这	狗	,

“现在我得独自前行了，”他轻轻地吹着口哨对狗说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] [saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][pɑːrt] .

and	she	took	this	as	the	sign	that	they	must	part	.
和	她	采取	这	作为	这	符号	那	他们	必须	部分	.

她把这当作他们必须分离的征兆。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌtərli] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][fər'lɔːrn] ; [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

She	stopped	and	looked	utterly	unhappy	and	forlorn	;	he	whispered	to	her	:
她	停止	和	看起来	完全地	不开心	和	绝望	;	他	低声说道	到	她	:

她停下脚步，神情无比悲伤和沮丧；他低声对她说：

" [aɪl] [biː; bi] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] , ['mɪldɜ·ɪd] — [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] .

"	I'll	be	praying	for	you	here	,	Mildrid	—	and	I'll	come	when	you	need	me	.
"	患病的	是	祈祷	为了	你	这里	,	米尔德里德	—	和	患病的	来	什么时候	你	需要	我	.

“我会在这里为你祈祷，米尔德里德——当你需要我的时候，我会来找你。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'stræktɪd] [lʊk] [ʌv; əv] [θæŋks] ;

"	She	gave	him	a	kind	of	distracted	look	of	thanks	;
"	她	给予	他	一个	种类	的	愣	看	的	谢谢	;

她带着一种心不在焉的感谢眼神看着他；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ʌn'eɪb(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr][tuː; tə] [siː] ['klɪrli] .

she	was	really	unable	either	to	think	or	to	see	clearly	.
她	曾是	真的	无法	任何一个	到	思考	或者	到	看	清楚地	.

她当时完全无法思考，也无法看清事物。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] .

Then	she	walked	on	.
然后	她	步行	在	.

然后她继续往前走。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [ruːm]

As	soon	as	she	came	out	from	the	bushes	she	saw	right	into	the	big	room
作为	很快	作为	她	来了	出去	从	这	灌木丛	她	锯	正确的	进入	这	大的	房间

[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] — [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['wɪndoʊz] [æt; ət][bəuθ]

of	the	main	building	—	right	through	it	—	for	it	had	windows	at	both
的	这	主要的	建筑	—	正确的	通过	它	—	为了	它	有	视窗	在	两个都

['ɛndz] ,

ends	,
结束	,

她一从灌木丛里出来，就直接看到了主楼的大房间——穿过房间就能看到——因为房间两端都有窗户。

[wʌn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][wʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

one	looking	up	towards	the	wood	and	one	down	the	valley	.
一	寻找	向上	向	这	木头	和	一	向下	这	谷	.

一个抬头望向树林，一个俯视山谷。

[hæns][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['nɪrəst] [bʊʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Hans	had	seated	himself	behind	the	nearest	bush	,	with	the	dog	at	his	side	,
汉斯	有	坐着	他自己	在后面	这	最近的	衬套	,	和	这	狗	在	他的	边	,

汉斯躲在最近的灌木丛后面坐了下来，狗依偎在他身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ;

and	he	too	could	see	everything	in	the	room	;
和	他	也	可以	看	一切	在	这	房间	;

他也能看到房间里的一切;

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

at	this	moment	there	was	no	one	in	it	.
在	这	片刻	那里	曾是	不	一	在	它	.

此时此刻，里面空无一人。

['mɪldɜ-ɪd] [lʊkt] [bæk] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]

Mildrid	looked	back	once	when	she	came	to	the	barn	,	and	he	nodded	to
米尔德里德	看起来	后退	一次	什么时候	她	来了	到	这	谷仓	,	和	他	点头	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

米尔德里德走到谷仓时回头看了一眼，他向她点了点头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] , ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

Then	she	went	round	the	end	of	the	barn	,	into	the	yard	.
然后	她	去	圆形的	这	结尾	的	这	谷仓	,	进入	这	院子	.

然后她绕到谷仓的尽头，进了院子。

['evriθɪŋ] [stʊd] [ɪn][ɪts][oʊld] , [ə'kʌstəmd] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

Everything	stood	in	its	old	,	accustomed	order	,	and	it	was	very	quiet	.
一切	站立	在	它是	老的	,	习惯	命令	,	和	它	曾是	非常	安静的	.

一切都保持着往日的秩序，周围非常安静。

[sʌm; səm] [henz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] - [steps] .

Some	hens	were	walking	on	the	barn	-	steps	.
一些	母鸡	是	步行	在	这	谷仓	-	步骤	.

有些母鸡在谷仓的台阶上走来走去。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['freɪmwɜːrk]

The	wooden	framework
这	木制的	框架

木框架

[fɔːr; fər][ðə; ði] [stæks] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [aʊt][ænd; ənd][set] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [wɔːl]
for **the** **stacks** **had** **been** **brought** **out** **and** **set** **up** **against** **the** **storehouse** **wall**
为了 这 堆栈 有 到过 带来 出去 和 放 向上 反对 这 库 墙
[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][læst] ;
since **she** **was** **there** **last** **;**
自从 她 曾是 那里 最后的 ;

因为自从她上次来之后，那些书堆已经被搬出来，靠着仓库的墙堆放好了；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃeɪndʒ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .
that **was** **the** **only** **change** **she** **saw** **.**
那 曾是 这 仅有的 改变 她 锯 .

这是她看到的唯一变化。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][goʊ][fɜːrst]['ɪntuː] ['grænd,məðɚz] [haʊs] ,
She **turned** **to** **the** **right** **to** **go** **first** **into** **grandmother's** **house** **,**
她 转向 到 这 正确的 到 去 第一的 进入 祖母的 房子 ,

她向右转，率先走进了奶奶家。

[hɜːr; hər] [fɪr] ['temptɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['respɪt] [bɪ'fɔːr] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['perənts] ;
her **fear** **tempting** **her** **to** **take** **this** **little** **respite** **before** **meeting** **her** **parents** **;**
她 害怕 诱人的 她 到 拿 这 小的 喘息 前 会议 她 父母 ;
[wen] ,
when **,**
什么时候 ,

恐惧驱使她在见父母之前稍作休息；当，

[dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - [blɑːk] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
just **between** **the** **two** **houses** **,** **at** **the** **wood** **-** **block** **,** **she** **came** **on** **her** **father** **,**
只是 之间 这 二 房屋 , 在 这 木头 - 堵塞 , 她 来了 在 她 父亲 ,

就在两栋房子之间的木块旁，她遇到了她的父亲。

['fɪtɪŋ] [ə; eɪ]['hænd(ə)l][tuː; tə][æn; ən][æks] .
fitting **a** **handle** **to** **an** **axe** **.**
配件 一个 处理 到 一个 斧头 .

给斧头装上斧柄。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɪtɪd] ['dʒɜːrzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['breɪsɪz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ˌber'hedɪd] ,
He **was** **in** **his** **knitted** **jersey** **with** **the** **braces** **over** **it** **,** **bareheaded** **,**
他 曾是 在 他的 针织 球衣 和 这 牙套 超过 它 , 免冠 ,

他穿着针织衫，外面套着背带，没戴帽子。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [lɔːŋ] [her] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm]
his **thin** **long** **hair** **blowing** **in** **the** **breeze** **that** **was** **beginning** **to** **come** **up** **from**
他的 薄的 长的 头发 吹 在 这 微风 那 曾是 开始 到 来 向上 从
[ðə; ði] ['væli] .
the **valley** **.**
这 谷 .

他稀疏的长发在从山谷吹来的微风中飘动。

[hiː; hi] [lʊkt] [wel] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['tʃɪrf(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ]
He **looked** **well** **,** **and** **almost** **cheerful** **at** **his** **work** **,** **and** **she** **took** **courage**
他 看起来 出色地 , 和 几乎 快乐 在 他的 工作 , 和 她 采取 勇气
[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
at **the** **sight** **.**
在 这 视线 .

他看起来气色不错，工作时也显得兴致勃勃，看到这一幕，她也鼓起了勇气。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [soʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði]

He	did	not	notice	her	,	she	had	come	so	quietly	and	cautiously	over	the
他	做过	不是	注意	她	,	她	有	来	所以	悄悄	和	谨慎地	超过	这

['flægstoʊn] .

flagstones	.
石板	.

他没有注意到她，她悄无声息、小心翼翼地走过石板路。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !

"	Good	morning	!
"	好的	早晨	!

“早上好！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	she	said	in	a	low	voice	.
"	她	说	在	一个	低的	嗓音	.

她低声说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	looked	at	her	in	surprise	for	a	moment	.
他	看起来	在	她	在	惊喜	为了	一个	片刻	.

他惊讶地看了她一会儿。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪldɝɪd] ?

"	Is	that	you	,	Mildrid	?
"	是	那	你	,	米尔德里德	?

“是你吗，米尔德里德？”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?

Is	there	anything	the	matter	?
是	那里	任何事物	这	事情	?

出什么事了吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	he	added	hastily	,	examining	her	face	.
"	他	额外	草草	,	检查	她	脸	.

“他一边打量着她的脸，一边急忙补充道。”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	No	,	"	she	said	,	and	blushed	a	little	.
"	不	,	"	她	说	,	和	脸红了	一个	小的	.

“不，”她说，脸颊微微泛红。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

But	he	kept	his	eyes	on	hers	,	and	she	did	not	dare	to	look	up	.
但	他	保留	他的	眼睛	在	她的	,	和	她	做过	不是	敢	到	看	向上	.

但他始终盯着她，她不敢抬头。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][æks] , ['seɪɪŋ] :

Then	he	put	down	the	axe	,	saying	:
然后	他	放	向下	这	斧头	,	说	:

然后他放下斧头，说道:

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɪn][tuː; tə] ['mʌðər] !

"	Let	us	go	in	to	mother	!
"	让	我们	去	在	到	母亲	!

“我们进去见妈妈吧！”

" [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [æskt] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] - ,

"	On	the	way	he	asked	one	or	two	questions	about	things	up	at	the	sœter	,
"	在	这	方式	他	问	一	或者	二	问题	关于	事物	向上	在	这	-	,

“途中他问了一两个关于南方那边的事情，

[ænd; ənd][gɑːt] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] .

and	got	satisfactory	answers	.
和	得到	令人满意的	答案	.

并得到了满意的答复。

" [naʊ] [hæns] [siːz] [ˌjuː 'es]['goʊɪŋ][ɪn] , " [θɔːt] ['mɪldɜ·ɪd] ,

"	Now	Hans	sees	us	going	in	,	"	thought	Mildrid	,
"	现在	汉斯	看到	我们	去	在	,	"	想法	米尔德里德	,

“现在汉斯看到我们进去了，”米尔德里德心想。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər]

as	they	passed	a	gap	between	the	barn	and	some	of	the	smaller
作为	他们	通过了	一个	差距	之间	这	谷仓	和	一些	的	这	较小的

['authaus] .

outhouses	.
户外厕所	.

他们经过谷仓和一些较小的附属厕所之间的缝隙时。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː]

When	they	got	into	the	living	-	room	,	her	father	went	to	the	door	leading	into
什么时候	他们	得到	进入	这	活的	-	房间	,	她	父亲	去	到	这	门	领导	进入

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

他们走进客厅后，她父亲走向通往厨房的门。

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɔːld] :

opened	it	,	and	called	:
打开	它	,	和	称为	:

打开电话，然后拨打了以下号码：

" [kʌm] [hɪr] , ['mʌðər] !

"	Come	here	,	mother	!
"	来	这里	,	母亲	!

“过来，妈妈！”

['mɪldɜ·ɪd][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] . "

Mildrid	has	come	down	.	"
米尔德里德	有	来	向下	.	"

米尔德里德下来了。

" [waɪ] , ['mɪldɜ·ɪd] , [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [gɔːn] [rɔːŋ] ? " [wʌz; wəz] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Why	,	Mildrid	,	has	anything	gone	wrong	?	"	was	answered	from	the	kitchen	.
"	为什么	,	米尔德里德	,	有	任何事物	已消失	错误的	?	"	曾是	回答	从	这	厨房	.

“米尔德里德，出什么事了吗？”厨房里传来一个声音。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪldɜ·ɪd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	No	,	"	replied	Mildrid	from	behind	her	father	,	and	then	coming	to	the
"	不	,	"	回复	米尔德里德	从	在后面	她	父亲	,	和	然后	未来	到	这

[dɔːr] [hɜːr'self] ,

door	herself	,
门	她自己	,

“不，”米尔德里德在她父亲身后回答道，然后自己走到门口。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

she	went	into	the	kitchen	and	stood	beside	her	mother	,
她	去	进入	这	厨房	和	站立	旁	她	母亲	,

她走进厨房，站在她母亲身边。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] ['perɪŋ] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pɑːt] .

who	was	sitting	by	the	hearth	paring	potatoes	and	putting	them	in	the	pot	.
WHO	曾是	坐着	经过	这	炉	削皮	土豆	和	推杆	他们	在	这	锅	.

他当时正坐在炉边，削着土豆，然后把它们放进锅里。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [naʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dʌn]

Her	mother	now	looked	as	inquiringly	at	her	as	her	father	had	done
她	母亲	现在	看起来	作为	询问地	在	她	作为	她	父亲	有	完毕

, [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

,	with	the	same	effect	.
,	和	这	相同的	影响	.

她的母亲现在也像她父亲一样，用探寻的目光看着她，效果也一样。

[ðen] ['rændi] [set] [ə'weɪ] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [dɪʃ] , [went] [tuː; tə]

Then	Randi	set	away	the	potato	dish	,	went	to
然后	兰迪	放	离开	这	土豆	盘子	,	去	到

然后兰迪把土豆盘收起来，去了

[ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər] , [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,

the	outer	door	and	spoke	to	some	one	there	,	came	back	again	,
这	外	门	和	辐	到	一些	一	那里	,	来了	后退	再次	,

从外面的门进去，跟那里的人说了几句话，然后又回来了。

[tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] ['eɪprən][ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tə'geðər]

took	off	her	kitchen	apron	and	washed	her	hands	,	and	they	went	together
采取	离开	她	厨房	围裙	和	洗过	她	双手	,	和	他们	去	一起

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

into	the	room	.
进入	这	房间	.

她脱下厨房围裙，洗了手，然后他们一起进了房间。

['mɪldɜ-ɪd] [nuː] [hɜːr; hər] ['perənts] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [ment] [ðæt] [ðeɪ]

Mildrid	knew	her	parents	,	and	knew	that	these	preparations	meant	that	they
米尔德里德	知道	她	父母	,	和	知道	那	这些	准备工作	意思是	那	他们

[ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

expected	something	unusual	.
预期的	某物	异常	.

米尔德里德了解她的父母，知道这些准备意味着他们期待着一些不寻常的事情发生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [les] .

She	had	had	little	courage	before	,	but	now	it	grew	less	.
她	有	有	小的	勇气	前	,	但	现在	它	生长	较少的	.

她以前就没什么勇气，现在更是胆小如鼠了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [reɪzd] [siːt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [ə'weɪ] ['wɪndoʊ] ,

Her	father	took	his	raised	seat	close	to	the	farthest	away	window	,
她	父亲	采取	他的	提高	座位	关闭	到	这	最远	离开	窗户	,

她父亲坐在靠近最远处窗户的高台上，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

the	one	that	looked	down	the	valley	.
这	一	那	看起来	向下	这	谷	.

那个可以俯瞰山谷的人。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [bentʃ] , [bʌt; bət] ['nɪrər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Her	mother	sat	on	the	same	bench	,	but	nearer	the	kitchen	.
她	母亲	卫星	在	这	相同的	长椅	,	但	更近	这	厨房	.

她的母亲坐在同一条长凳上，但离厨房更近一些。

['mɪldɜ-ɪd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wʌn] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

Mildrid	seated	herself	on	the	opposite	one	,	in	front	of	the	table	.
米尔德里德	坐着	她自己	在	这	对面的	一	,	在	正面	的	这	桌子	.

米尔德里德在桌子对面的一张椅子上坐了下来。

[hæns][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

Hans	**could**	**see**	**her**	**there**	**;**	**and**	**he**	**could**	**see**	**her**	**father**	**,**	**right**	**in**	**the**
汉斯	可以	看	她	那里	;	和	他	可以	看	她	父亲	,	正确的	在	这

[feɪs] ,

face	**,**
脸	,

汉斯能看到她；他也能看到她父亲，就在他眼前。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] .

but	**her**	**mother**	**he**	**could**	**hardly**	**see**	**.**
但	她	母亲	他	可以	几乎	看	.

但他几乎看不见她的母亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

婚礼进行曲；一天(The Bridal March; One Day)
第4/7页

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [æskt] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , [ə'baʊt] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]
Her **mother** **asked** **,** **as** **her** **father** **had** **done** **before** **,** **about** **things** **at** **the**
她 母亲 问 , 作为 她 父亲 有 完毕 前 , 关于 事物 在 这
- ;
sæter **;**
- ;

她的母亲像她父亲以前那样，询问了教堂里发生的事情；

[gɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [æskt] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] .
got **the** **same** **information** **and** **a** **little** **more** **;** **for** **she** **asked** **more** **particularly** **.**
得到 这 相同的 信息 和 一个 小的 更多的 ; 为了 她 问 更多的 特别 .

她得到了相同的信息，甚至更多；因为她问得更具体了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [bəuθ] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [læst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
It **was** **evident** **that** **both** **sides** **were** **making** **this** **subject** **last** **as** **long** **as**
它 曾是 明显 那 两个都 侧面 是 制作 这 主题 最后的 作为 长的 作为
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible **,**
可能的 ,

很明显，双方都在尽可能地拖延这个问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] .
but **it** **was** **soon** **exhausted** **.**
但 它 曾是 很快 筋疲力尽的 .

但它很快就耗尽了能量。

[ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [ðæt] [keɪm] , [bəuθ] ['perənts] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪldɜɪd] .
In **the** **pause** **that** **came** **,** **both** **parents** **looked** **at** **Mildrid** **.**
在 这 暂停 那 来了 , 两个都 父母 看起来 在 米尔德里德 .

在短暂的沉默中，父母都看向了米尔德里德。

[ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [nuːz]
She **avoided** **the** **look** **,** **and** **asked** **what** **news**
她 避免 这 看 , 和 问 什么 消息

她避开了对方的目光，问有什么消息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] .
there **was** **of** **the** **neighbours** **.**
那里 曾是 的 这 邻居 .

邻居们也在那里。

[ðɪs] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [drɔːn] [aʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]
This **subject** **was** **also** **drawn** **out** **as** **long** **as** **possible** **,** **but** **it** **came** **to**
这 主题 曾是 还 绘制 出去 作为 长的 作为 可能的 , 但 它 来了 到
[æn; ən][end] [tuː] .
an **end** **too** **.**
一个 结尾 也 .

这个话题也被尽可能地拖延了很久，但最终也还是结束了。

[ðə; ði] [seɪm] ['saɪləns] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spektənt] [aɪz] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːtər] .
The **same** **silence** **,** **the** **same** **expectant** **eyes** **turned** **on** **the** **daughter** **.**
这 相同的 沉默 , 这 相同的 怀孕 眼睛 转向 在 这 女儿 .

同样的沉默，同样的期待的目光转向女儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][æsk][ə'baʊt] ,

There	was	nothing	left	for	her	to	ask	about	,
那里	曾是	没有什么	左边	为了	她	到	问	关于	,

她已经没有什么可问的了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb][hɜːr; hər][hænd] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

and	she	began	to	rub	her	hand	back	and	forwards	on	the	bench	.
和	她	开始	到	擦	她	手	后退	和	前进	在	这	长椅	.

她开始在长凳上来回摩擦她的手。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][æt; ət] ['grænd,məðɚz] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz]

"	Have	you	been	in	at	grandmother's	?	"	asked	her	mother	,	who	was
"	有	你	到过	在	在	祖母的	?	"	问	她	母亲	,	WHO	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['fraɪt(ə)nd] .

beginning	to	get	frightened	.
开始	到	得到	害怕	.

“你去过奶奶家吗？”她妈妈问道，语气中带着一丝恐惧。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] .

No	,	she	had	not	been	there	.
不	,	她	有	不是	到过	那里	.

不，她当时不在那里。

[ðɪs] [ment] [ðen] [ðæt] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

This	meant	then	that	their	daughter	had	something	particular	to	say	to	them
这	意思是	然后	那	他们的	女儿	有	某物	特别的	到	说	到	他们

,

,

,

这意味着他们的女儿有特别的话要对他们说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][wɪð; wɪθ]['eni] ['siːmlinis] [biː; bi][pʊt] [ɔːf] [lɔːŋgər] .

and	it	could	not	with	any	seemliness	be	put	off	longer	.
和	它	可以	不是	和	任何	体面	是	放	离开	更长	.

这件事再拖延下去就显得很不体面了。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt][æt; ət][læst] ,

"	There	is	something	that	I	must	tell	you	,	"	she	got	out	at	last	,
"	那里	是	某物	那	我	必须	告诉	你	,	"	她	得到	出去	在	最后的	,

“我必须告诉你一件事，”她终于开口说道。

[wɪð; wɪθ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] [aɪz] .

with	changing	colour	and	downcast	eyes	.
和	变化	颜色	和	沮丧	眼睛	.

脸色变化，眼神低垂。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [iks'tʃeindʒd] ['trʌbld] [lʊks] .

Her	father	and	mother	exchanged	troubled	looks	.
她	父亲	和	母亲	交换	麻烦	看起来	.

她的父母交换了一个忧虑的眼神。

['mɪldɚɪd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪm'plɔːrɪŋ] [aɪz] .

Mildrid	raised	her	head	and	looked	at	them	with	great	imploring	eyes	.
米尔德里德	提高	她	头	和	看起来	在	他们	和	伟大的	恳求	眼睛	.

米尔德里德抬起头，用恳求的眼神望着他们。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][tʃaɪld] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['æŋkʃəsli] .

"	What	is	it	,	my	child	?	"	asked	her	mother	anxiously	.
"	什么	是	它	,	我的	孩子	?	"	问	她	母亲	焦虑地	.

“孩子，怎么了？”母亲焦急地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'troʊðd] , " [sed] ['mɪldʒɪd] ; [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

"	I	am	betrothed	,	"	said	Mildrid	;	hung	her	head	again	,	and	burst	into	tears	.
"	我	是	未婚妻	,	"	说	米尔德里德	;	悬挂	她	头	再次	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

“我已经订婚了，”米尔德里德说着，又低下了头，嚎啕大哭起来。

[noʊ] [mɔːr] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət]['sɜːrk(ə)l] .

No	more	stunning	blow	could	have	fallen	on	the	quiet	circle	.
不	更多的	令人惊叹的	吹	可以	有	倒下	在	这	安静的	圆圈	.

对于平静的圈子来说，再也没有比这更令人震惊的打击了。

[ðə; ði] ['perənts] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [peɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

The	parents	sat	looking	at	each	other	,	pale	and	silent	.
这	父母	卫星	寻找	在	每个	其他	,	苍白	和	沉默的	.

父母面面相觑，脸色苍白，沉默不语。

[ðə; ði] ['stedi] , ['dʒent(ə)l]['mɪldʒɪd] , [fɔːr; fər] [huːz] ['kerf(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] [huːz] [ə'biːdiəns] [ðeɪ]

The	steady	,	gentle	Mildrid	,	for	whose	careful	ways	and	whose	obedience	they
这	稳定的	,	温和的	米尔德里德	,	为了	谁	小心	方式	和	谁	服从	他们

[hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [θæŋkt] [gɑːd] ,

had	so	often	thanked	God	,
有	所以	经常	谢谢	上帝	,

沉稳温柔的米尔德里德，他们曾多次感谢上帝，感谢她谨慎的行事方式和顺服的品格。

[hæd; həd] , [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ðer; ðər] [əd'vaɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] , ['teɪkən] ['laɪfs] [moʊst]

had	,	without	asking	their	advice	,	without	their	knowledge	,	taken	life's	most
有	,	没有	问	他们的	建议	,	没有	他们的	知识	,	已采取	生活的	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [step] ,

important	step	,
重要的	步	,

他没有征求他们的意见，也没有征求他们的意见，就迈出了人生中最重要的一步。

[ə; eɪ] [step] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'saɪsɪv] [fɔːr; fər][ðer; ðər][pæst][ænd; ənd]['fjuːtʃər] .

a	step	that	was	also	decisive	for	their	past	and	future	.
一个	步	那	曾是	还	决定性	为了	他们的	过去的	和	未来	.

这一步对他们的过去和未来都具有决定性意义。

['mɪldʒɪd] [felt] [iːtʃ] [θɔːt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fɪr] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] .

Mildrid	felt	each	thought	along	with	them	,	and	fear	stopped	her	crying	.
米尔德里德	毛毡	每个	想法	沿着	和	他们	,	和	害怕	停止	她	哭泣	.

米尔德里德感同身受地体会着他们的每一个想法，恐惧让她止住了哭泣。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æskt] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['sloʊli] : " [tuː; tə] [huːm] , [maɪ] [tʃaɪld] ?

Her	father	asked	gently	and	slowly	:	"	To	whom	,	my	child	?
她	父亲	问	轻轻地	和	缓慢地	:	"	到	谁	,	我的	孩子	?

她父亲轻声缓缓地问道：“给谁，我的孩子？”

" ['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪspəd] ['ænsər] : " [tuː; tə][hæns] ['haʊgən] .

"	After	a	silence	came	the	whispered	answer	:	"	To	Hans	Haugen	.
"	后	一个	沉默	来了	这	低声说道	回答	:	"	到	汉斯	豪根	.

一阵沉默之后，传来低声的回答：“给汉斯·豪根。”

" [noʊ] [neɪm] [ɔːr] [ɪ'vent] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['haʊgən] [hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [fɔːr; fər]

"	No	name	or	event	connected	with	Haugen	had	been	mentioned	in	that	room	for
"	不	姓名	或者	事件	连接	和	豪根	有	到过	提及	在	那	房间	为了

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] .

more	than	twenty	years	.
更多的	比	二十	年	.

“二十多年来，那个房间里从未提及过与豪根有关的任何名字或事件。”

[ɪn] [hɜːr; hər] ['perənts] - [ə'pɪnjən] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['iːv(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [frʌm; frəm]

In	her	parents	'	opinion	nothing	but	evil	had	come	to	Tingvold	from
在	她	父母	-	观点	没有什么	但	邪恶的	有	来	到	-	从

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

在她父母看来，廷沃尔德从那里得到的只有邪恶。

['mɪldɜɪd] [ə'gen] [nuː] [ðer; ðər] [θɔːts] : [ʃiː; ʃi] [sæt] ['moʊʃnləs] , [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['sentəns] .

Mildrid	again	knew	their	thoughts	:	she	sat	motionless	,	awaiting	her	sentence	.
米尔德里德	再次	知道	他们的	想法	:	她	卫星	静止不动	,	等待中	她	句子	.

米尔德里德再次察觉到了他们的心思：她一动不动地坐着，等待着判决。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [spoʊk] [ə'gen] ['maɪldli] [ænd; ənd] ['sloʊli] : " [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [mæn] ,

Her	father	spoke	again	mildly	and	slowly	:	"	We	don't	know	the	man	,
她	父亲	辐	再次	轻微地	和	缓慢地	:	"	我们	不	知道	这	男人	,

她父亲再次开口，语气平静而缓慢："我们不认识这个人，

['niːðər] [aɪ] [nɔːr] [jʊr; jər] ['mʌðər] — [ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] . "

neither	I	nor	your	mother	—	and	we	didn't	know	that	you	knew	him	.	"
两者都不	我	也不	你的	母亲	—	和	我们	没有	知道	那	你	知道	他	.	"

我和你母亲都不知道——我们也不知道你认识他。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['iːðər] , " [sed] ['mɪldɜɪd] .

"	And	I	didn't	know	him	either	,	"	said	Mildrid	.
"	和	我	没有	知道	他	任何一个	,	"	说	米尔德里德	.

"我也不认识他，"米尔德里德说。

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['perənts] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	astonished	parents	looked	at	each	other	.
这	惊讶	父母	看起来	在	每个	其他	.

震惊的父母面面相觑。

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðen] ?

"	How	did	it	happen	then	?
"	如何	做过	它	发生	然后	?

"那究竟是怎么发生的呢？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [huː] [æskt] [ðɪs] .

"	It	was	her	mother	who	asked	this	.
"	它	曾是	她	母亲	WHO	问	这	.

这是她母亲问的。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [maɪ'self] , " [sed] ['mɪldɜɪd] .

"	That	is	what	I	don't	know	myself	,	"	said	Mildrid	.
"	那	是	什么	我	不	知道	我	,	"	说	米尔德里德	.

"那是我自己也不知道的，"米尔德里德说。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [tʃaɪld] , ['ʃʊrli] [jʊə(r)] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['ækʃnz] ?

"	But	,	my	child	,	surely	you're	mistress	of	your	own	actions	?
"	但	,	我的	孩子	,	一定	你是	情妇	的	你的	自己的	行动	?

"但是，我的孩子，你难道不能掌控自己的行为吗？"

" ['mɪldɜɪd] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

"	Mildrid	did	not	answer	.
"	米尔德里德	做过	不是	回答	.

米尔德里德没有回答。

" [wiː; wi] [θɔːt] , " ['ædɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['dʒentli] , " [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv]

"	We	thought	,	"	added	her	father	gently	,	"	that	we	could	be	quite	sure	of
"	我们	想法	,	"	额外	她	父亲	轻轻地	,	"	那	我们	可以	是	相当	当然	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我们以为，”她父亲温和地补充道，“我们完全可以信任你。”

" ['mɪldɜ-ɪd] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

"	Mildrid	did	not	answer	.
"	米尔德里德	做过	不是	回答	.

米尔德里德没有回答。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? " [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [mɔːr] [ɪm'peɪʃntli] ; " [juː; jʊ]

"	But	how	did	it	happen	?	"	repeated	her	mother	more	impatiently	;	"	you
"	但	如何	做过	它	发生	?	"	重复	她	母亲	更多的	不耐烦地	;	"	你

[mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ! "

must	know	that	!	"
必须	知道	那	!	"

“可是到底是怎么发生的？”她母亲更加不耐烦地重复道，“你肯定知道！”

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] , [aɪ] ['kudnt]

"	No	,	I	don't	know	it	—	I	only	know	that	I	could	not	help	it	—	no	,	I	couldn't
"	不	,	我	不	知道	它	—	我	仅有的	知道	那	我	可以	不是	帮助	它	—	不	,	我	不能

!

!
!

“不，我不知道——我只知道我无能为力——不，我无能为力！”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bentʃ] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .

"	She	was	sitting	holding	on	to	the	bench	with	both	hands	.
"	她	曾是	坐着	保持	在	到	这	长椅	和	两个都	双手	.

她当时坐在那里，双手紧紧抓住长椅。

" [gɑːd] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] !

"	God	forgive	and	help	you	!
"	上帝	原谅	和	帮助	你	!

上帝会宽恕你并帮助你！

[wət'evər] [keɪm] ['oʊvər] [juː; jʊ] ?

Whatever	came	over	you	?
任何	来了	超过	你	?

你这是怎么了？

" ['mɪldɜ-ɪd] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] .

"	Mildrid	gave	no	answer	.
"	米尔德里德	给予	不	回答	.

米尔德里德没有回答。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kɑːmd] [ðer; ðər] ['raɪzɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] , ['frendli] [vɔɪs] :

Her	father	calmed	their	rising	excitement	by	saying	in	a	gentle	,	friendly	voice	:
她	父亲	平静下来	他们的	上升	激动	经过	说	在	一个	温和的	,	友好的	嗓音	:

她父亲用温柔友好的声音安抚了他们越来越激动的情绪：

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] , [maɪ] [tʃaɪld] ?

"	Why	did	you	not	speak	to	one	of	us	,	my	child	?
"	为什么	做过	你	不是	说话	到	一	的	我们	,	我的	孩子	?

“孩子，你为什么不跟我们中的任何一个人说话？”

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [kən'troʊld] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] : " [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ]

" And her mother controlled herself , and said quietly : " You know how much

" 和 她 母亲 受控 她自己 , 和 说 悄悄 : " 你 知道 如何 很多

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,

we think of our children ,

我们 思考 的 我们的 孩子们 ,

她的母亲强忍住情绪，平静地说："你知道我们有多爱我们的孩子，

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊnli] [laɪf] ; [ænd; ənd] — [jes] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

we who have lived such a lonely life ; and — yes , we may say it ,

我们 WHO 有 居住地 这样的 一个 孤独 生活 ; 和 — 是的 , 我们 可能 说 它 ,

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

especially of you ,

尤其 的 你 ,

我们这些过着如此孤独生活的人；而且——是的，我们尤其要这样说，对于你们来说，

['mɪldɜ˞ɪd] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Mildrid ; for you have been so much to us .

米尔德里德 ; 为了 你 有 到过 所以 很多 到 我们 .

米尔德里德，你对我们帮助太大了。

" ['mɪldɜ˞ɪd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

" Mildrid felt as if she did not know where she was .

" 米尔德里德 毛毡 作为 如果 她 做过 不是 知道 在哪里 她 曾是 .

米尔德里德感觉自己好像不知道自己身在何处。

" [jes] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['dezərt] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðɪs] .

" Yes , we did not think you would desert us like this .

" 是的 , 我们 做过 不是 思考 你 会 沙漠 我们 喜欢 这 .

"是的，我们没想到你会这样抛弃我们。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [huː] [spoʊk] [læst] .

" It was her father who spoke last .

" 它 曾是 她 父亲 WHO 辐 最后的 .

最后发言的是她的父亲。

[ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] ['dʒentli] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hɜːrt][ðə; ði] [les] .

Though the words came gently , they did not hurt the less .

尽管 这 字 来了 轻轻地 , 他们 做过 不是 伤害 这 较少的 .

虽然话语温和，却依然伤人。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['dezərt] [juː; jʊ] !

" I will not desert you !

" 我 将要 不是 沙漠 你 !

"我不会抛弃你！"

" [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .

" she stammered .

" 她 结结巴巴 .

她结结巴巴地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [mɔːr] ['greɪvli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

" You must not say that , " he answered , more gravely than before ,

" 你 必须 不是 说 那 , " 他 回答 , 更多的 严重地 比 前 ,

"你不能这么说，"他回答道，语气比之前更加严肃。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

" for you have done it already .

" 为了 你 有 完毕 它 已经 .

因为你们已经做到了。

" ['mɪldɝɪd] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

"	Mildrid	felt	that	this	was	true	,	and	at	the	same	time	that	it	was	not
"	米尔德里德	毛毡	那	这	曾是	真的	,	和	在	这	相同的	时间	那	它	曾是	不是

[truː] ,

true	,
真的	,

“米尔德里德觉得这是真的，但同时又觉得这不是真的。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] ['ɪntuː][wɜːrdz] .

but	she	could	not	put	her	feeling	into	words	.
但	她	可以	不是	放	她	感觉	进入	字	.

但她无法用语言表达自己的感受。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] [ɑːn] : " [ʌv; əv] [wʌt] [gʊd] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪn] ,

Her	mother	went	on	:	"	Of	what	good	has	it	all	been	,
她	母亲	去	在	:	"	的	什么	好的	有	它	全部	到过	,

她母亲接着说：“这一切究竟有什么好处呢？”

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,

the	love	that	we	have	shown	our	children	,
这	爱	那	我们	有	所示	我们的	孩子们	,

我们向孩子们表达的爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm] ?

and	the	fear	of	God	that	we	have	taught	them	?
和	这	害怕	的	上帝	那	我们	有	教授	他们	?

以及我们教导他们的敬畏上帝之心?

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [temp'teɪʃ(ə)n] — " [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔtɝz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

In	the	first	temptation	—	"	for	her	daughter's	sake	she	could	say	no	more	.
在	这	第一的	诱惑	—	"	为了	她	女儿的	清酒	她	可以	说	不	更多的	.

在第一次诱惑中——“为了女儿，她再也说不出话来。

[bʌt; bət]['mɪldɝɪd][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

But	Mildrid	could	bear	it	no	longer	.
但	米尔德里德	可以	熊	它	不	更长	.

但米尔德里德再也无法忍受了。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz]['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , [leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] [feɪs]

She	threw	her	arms	over	the	table	,	laid	her	head	on	them	,	her	face
她	扔	她	武器	超过	这	桌子	,	铺设	她	头	在	他们	,	她	脸

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

towards	her	father	,
向	她	父亲	,

她双臂搭在桌子上，头枕在上面，脸朝向父亲。

[ænd; ənd] ['sɒbd] .

and	sobbed	.
和	啜泣	.

然后她啜泣起来。

['niːðər] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ædɪŋ] [baɪ] [ə'nʌðər] [rɪ'proʊtʃfl] [wɜːrd][tuː; tə]

Neither	father	nor	mother	was	capable	of	adding	by	another	reproachful	word	to
两者都不	父亲	也不	母亲	曾是	有能力的	的	添加	经过	其他	责备的	单词	到

[ðə; ði] [rɪ'mɔːrs] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] .

the	remorse	she	seemed	to	feel	.
这	悔恨	她	似乎	到	感觉	.

父母都无法再用一句责备的话语来加重她似乎感受到的悔恨。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

So	there	was	silence	.
所以	那里	曾是	沉默	.

于是，一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['læstɪd] [lɔːŋ] — [bʌt; bət] [hæns] ['haʊgən] [sɔː] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [sæt] [ðæt]

It	might	have	lasted	long	—	but	Hans	Haugen	saw	from	where	he	sat	that
它	可能	有	持续	长的	—	但	汉斯	豪根	锯	从	在哪里	他	卫星	那

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [help] .

she	was	in	need	of	help	.
她	曾是	在	需要	的	帮助	.

虽然时间可能很长，但汉斯·豪根从他坐的位置上看出她需要帮助。

[hɪz; ɪz] ['hʌntɚz] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːt] ['evri] [lʊk] , [siːn] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɪps] , [siːn]

His	hunter's	eye	had	caught	every	look	,	seen	the	movement	of	their	lips	,	seen
他的	猎人的	眼睛	有	捕捉	每一个	看	,	已见	这	移动	的	他们的	嘴唇	,	已见

[hɜːr; hər] ['saɪlənt] ['strʌg(ə)l] ;

her	silent	struggle	;
她	沉默的	斗争	;

他那双猎人的眼睛捕捉到了每一个眼神，看到了他们嘴唇的动作，看到了她无声的挣扎；

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [θroʊ] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

now	he	saw	her	throw	herself	on	the	table	,	and	he	jumped	up	,
现在	他	锯	她	扔	她自己	在	这	桌子	,	和	他	跳了起来	向上	,

他看到她扑到桌子上，也跟着跳了起来。

[ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] [laɪt] [fʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	soon	his	light	foot	was	heard	in	the	passage	.
和	很快	他的	光	脚	曾是	听到	在	这	通道	.

很快，走廊里就传来他轻快的脚步声。

[hiː; hi] [nɑːkt] ; [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [sed] , " [kʌm] [ɪn] !

He	knocked	;	they	all	looked	up	,	but	no	one	said	,	"	Come	in	!
他	敲门	;	他们	全部	看起来	向上	,	但	不	一	说	,	"	来	在	!

他敲了敲门；他们都抬起头来，但没有人说："进来！"

" ['mɪldɚɪd] [hæf] [roʊz] , ['blʌʃɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] ; [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

"	Mildrid	half	rose	,	blushing	through	her	tears	;	the	door	opened	,
"	米尔德里德	一半	玫瑰	,	脸红	通过	她	眼泪	;	这	门	打开	,

米尔德里德半起身，泪水盈眶，脸颊绯红；门开了，

[ænd; ənd] [hæns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [dɔːg] [stʊd] [ðer; ðər] , [peɪl] [bʌt; bət] [kwaɪt] [kəm'poʊzd] .

and	Hans	with	his	gun	and	dog	stood	there	,	pale	but	quite	composed	.
和	汉斯	和	他的	枪	和	狗	站立	那里	,	苍白	但	相当	由	.

汉斯带着枪和狗站在那里，脸色苍白，但神态镇定。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [waɪl] [ðə; ði] [dɔːg] , ['wægɪŋ] [ɪts] [teɪl] , [went] [ʌp] [tuː; tə]

He	turned	and	shut	the	door	,	while	the	dog	,	wagging	its	tail	,	went	up	to
他	转向	和	关闭	这	门	,	尽管	这	狗	,	摇尾巴	它是	尾巴	,	去	向上	到

['mɪldɚɪd] .

Mildrid	.
米尔德里德	.

他转身关上了门，而那条狗摇着尾巴走到米尔德里德身边。

[hænz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [priˈɑːkjupaɪd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

Hans	had	been	too	preoccupied	to	notice	that	it	had	followed	him	in	.
汉斯	有	到过	也	心事重重	到	注意	那	它	有	随后	他	在	.

汉斯当时太过专注，没有注意到它已经跟着他进来了。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Good	morning	!	"	said	he	.
"	好的	早晨	!	"	说	他	.

"早上好！"他说道。

['mɪldɚɪd] [fel] [bæk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [siːt] , [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [lʊkt]

Mildrid	fell	back	on	her	seat	,	drew	a	long	breath	,	and	looked
米尔德里德	跌倒	后退	在	她	座位	,	画	一个	长的	气息	,	和	看起来

米尔德里德倒回座位上，长长地吸了一口气，然后望着

[æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ; [hɜːr; hər] [fɪr] , [hɜːr; hər][bæd] ['kɑːnʃəns] — [ɔːl] [gɔːn]

at	him	with	relief	in	her	eyes	;	her	fear	,	her	bad	conscience	—	all	gone
在	他	和	宽慰	在	她	眼睛	;	她	害怕	,	她	坏的	良心	—	全部	已消失

!

!

!

她眼中流露出如释重负的神情；她的恐惧、她的愧疚——全都消失了！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [jes] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] — [let] [kʌm] [naʊ] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə]

She	was	right	,	yes	;	she	was	right	—	let	come	now	whatever	it	pleased	God	to
她	曾是	正确的	,	是的	;	她	曾是	正确的	—	让	来	现在	任何	它	高兴	上帝	到

[send] !

send	!
发送	!

她说的没错，她是对的——就让上帝想赐予的一切到来吧！

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['ænsər] [hænz] ['griːtɪŋ] , [nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [kʌm]

No	one	had	answered	Hans's	greeting	,	nor	had	he	been	asked	to	come
不	一	有	回答	汉斯的	问候	,	也不	有	他	到过	问	到	来

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

没有人回应汉斯的问候，也没有人请他上前。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hæns] ['haʊgən] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ; ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	am	Hans	Haugen	,	"	he	said	quietly	;	lowered	his	gun	and	stood	holding	it
"	我	是	汉斯	豪根	,	"	他	说	悄悄	;	降低	他的	枪	和	站立	保持	它

.

:
.

“我是汉斯·豪根，”他平静地说；放下枪，握着枪站在那里。

['æftər][ðə; ði] ['perənts] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [lʊks] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

After	the	parents	had	exchanged	looks	once	or	twice	,	he	went	on	,	but	with
后	这	父母	有	交换	看起来	一次	或者	两次	,	他	去	在	,	但	和

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] :

a	struggle	:
一个	斗争	:

父母交换了一两次眼神后，他继续说道，但过程十分吃力：

" [aɪ] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['mɪldɝɪd] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [rɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .

"	I	came	down	with	Mildrid	,	for	if	she	has	done	wrong	,	it	was	my	fault	.
"	我	来了	向下	和	米尔德里德	,	为了	如果	她	有	完毕	错误的	,	它	曾是	我的	过错	.

“我和米尔德里德一起下病，因为如果她做错了什么，那就是我的错。”

" ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sed] .

"	Something	had	to	be	said	.
"	某物	有	到	是	说	.

“总得说点什么。”

[ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

The	mother	looked	at	the	father	,
这	母亲	看起来	在	这	父亲	,

母亲看着父亲，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['noʊɪŋ]

and	at	last	he	said	that	all	this	had	happened	without	their	knowing
和	在	最后的	他	说	那	全部	这	有	发生	没有	他们的	会心

['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

anything	of	it	,
任何事物	的	它	,

最后他说，这一切发生的时候，他们对此一无所知。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪldɜ˞ɪd] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm]

and	that	Mildrid	could	give	them	no	explanation	of	how	it	had	come
和	那	米尔德里德	可以	给	他们	不	解释	的	如何	它	有	来

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

而米尔德里德也无法向他们解释这是怎么回事。

[hæns] ['ænsər] [ðæt] ['ni:ðər] [kʊd; kəd][hi:; hi] .

Hans	answered	that	neither	could	he	.
汉斯	回答	那	两者都不	可以	他	.

汉斯回答说，他也做不到。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [eɪt] ;

"	I	am	not	a	boy	,	"	he	said	,	"	for	I	am	twenty	-	eight	;
"	我	是	不是	一个	男生	,	"	他	说	,	"	为了	我	是	二十	-	八	;

“我不是个男孩，”他说，“因为我已经二十八岁了；

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] , [ðæt] [aɪ] , [hu:] ['nevər] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] ,

but	yet	it	came	this	way	,	that	I	,	who	never	cared	for	any	one	before	,
但	然而	它	来了	这	方式	,	那	我	,	WHO	绝不	关心	为了	任何	一	前	,

然而事情却发展成了这样，我，一个以前从未在乎过任何人的人，

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .

could	think	of	nothing	else	in	the	world	from	the	time	I	saw	her	.
可以	思考	的	没有什么	别的	在	这	世界	从	这	时间	我	锯	她	.

从见到她的那一刻起，我的脑海里就再也没有其他东西了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [noʊ] — [wel] , [aɪ] [kɑ:nt] [tel] — [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd]

If	she	had	said	No	—	well	,	I	can't	tell	—	but	I	shouldn't	have	been	good
如果	她	有	说	不	—	出色地	,	我	不能	告诉	—	但	我	不应该	有	到过	好的

[fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ['æftər] [ðæt] .

for	much	after	that	.
为了	很多	后	那	.

如果她说“不”——嗯，我不知道——但之后我应该就帮不上什么忙了。

" [ðə; ði]['kwaɪət] , [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [weɪ] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] .

"	The	quiet	,	straightforward	way	he	said	this	made	a	good	impression	.
"	这	安静的	,	直截了当	方式	他	说	这	制成	一个	好的	印象	.

“他说话的方式平静而直接，给人留下了深刻的印象。”

['mɪldɜ˞ɪd] ['trembld] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [geɪv] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lʊk] .

Mildrid	trembled	;	for	she	felt	that	this	gave	things	a	different	look	.
米尔德里德	颤抖	;	为了	她	毛毡	那	这	给予	事物	一个	不同的	看	.

米尔德里德浑身颤抖；因为她觉得这让事情看起来不一样了。

[hæns][hæd; həd][hɪz; ɪz][kæp][ɑ:n] ,

Hans	had	his	cap	on	,
汉斯	有	他的	帽	在	,

汉斯戴着帽子，

[fɔ:r; fər][ɪn][ðer; ðər] ['dɪstrɪkt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f]

for	in	their	district	it	was	not	the	custom	for	a	passer	-	by	to	take	off
为了	在	他们的	区	它	曾是	不是	这	风俗	为了	一个	过路人	-	经过	到	拿	离开

[hɪz; ɪz][hæt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ;

his	hat	when	he	came	in	;
他的	帽子	什么时候	他	来了	在	;

因为在他们所在的地区，路人进门时并没有脱帽的习俗；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

but	now	he	took	it	off	unconsciously	,	hung	it	on	the	barrel	of	his	gun	,
但	现在	他	采取	它	离开	不知不觉	,	悬挂	它	在	这	桶	的	他的	枪	,

但现在他却无意识地把它取了下来，挂在了枪管上。

[ænd; ənd] [krɔːst] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	crossed	his	hands	over	it	.
和	交叉	他的	双手	超过	它	.

他双手交叉放在上面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] [ðæt] [kleɪmd]

There	was	something	about	his	whole	appearance	and	behaviour	that	claimed
那里	曾是	某物	关于	他的	所有的	外貌	和	行为	那	声称

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

他的外表和举止都给人一种引人注目的感觉。

" ['mɪldɜ˞ɪd] [ɪz][soʊ] [jʌŋ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

"	Mildrid	is	so	young	,	"	said	her	mother	;
"	米尔德里德	是	所以	年轻的	,	"	说	她	母亲	;

“米尔德里德还这么小，”她母亲说；

" [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɔːl'redi]

"	none	of	us	had	thought	of	anything	like	this	beginning	with	her	already
"	没有任何	的	我们	有	想法	的	任何事物	喜欢	这	开始	和	她	已经

. "

:	"
.	"

“我们谁也没想到会是这样，竟然是从她开始的。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər] , " [hiː; hi] ['ænsər] ;

"	That	is	true	enough	,	but	to	make	up	I	am	so	much	older	,	"	he	answered	;
"	那	是	真的	足够的	,	但	到	制作	向上	我	是	所以	很多	老	,	"	他	回答	;

“这倒也算属实，但要说的话，我年纪要大得多，”他回答道；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪn][maɪ] [haʊs] , [ɪz][noʊ] [greɪt] [ə'fer] ;

"	and	the	housekeeping	at	home	,	in	my	house	,	is	no	great	affair	;
"	和	这	家政	在	家	,	在	我的	房子	,	是	不	伟大的	事务	;

“而我家里的家务活，根本不算什么大事；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][tæsk][hɜːr; hər] [tuː] [hɑːrd] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [help] .

it	will	not	task	her	too	hard	—	and	I	have	plenty	of	help	.
它	将要	不是	任务	她	也	难的	—	和	我	有	很多	的	帮助	.

这不会给她造成太大的负担——而且我有很多帮手。

" [ðə; ði] ['perənts] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æt; ət] ['mɪldɜ˞ɪd] , [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	The	parents	looked	at	each	other	,	at	Mildrid	,	at	him	.
"	这	父母	看起来	在	每个	其他	,	在	米尔德里德	,	在	他	.

父母互相看了看，又看了看米尔德里德，又看了看他。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Do	you	mean	her	to	go	home	with	you	?
"	做	你	意思是	她	到	去	家	和	你	?

你是想让她跟你回家吗?

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] , ['ɔːlmoʊst] [aɪ'rɑːnɪkli] .

"	the	father	asked	incredulously	,	almost	ironically	.
"	这	父亲	问	难以置信地	,	几乎	讽刺的是	.

“父亲难以置信地问道，语气中带着一丝讽刺。

" [jes] , " [sed] [hæns] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɑːrm] [ðæt]

"	Yes	,	"	said	Hans	;	"	it	is	not	the	farm	that
"	是的	,	"	说	汉斯	;	"	它	是	不是	这	农场	那

“是的，”汉斯说，“那不是农场……”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ['æftər] .
I am coming after .
我 是 未来 后 .

我随后就到。

" [hiː; hi] ['rednd] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['mɪldɜ-ɪd] .
" He reddened , and so did Mildrid .
" 他 发红 , 和 所以 做过 米尔德里德 .

“他脸红了，米尔德里德也脸红了。”

[ɪf] [ðə; ði][fɑːrm][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['perənts] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]
If the farm had sunk into the ground the parents could not have been more
如果 这 农场 有 沉没 进入 这 地面 这 父母 可以 不是 有 到过 更多的
[ə'stɑːnɪʃt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [dɪ'spaɪzd] ,
astonished than they were at hearing it thus despised ,
惊讶 比 他们 是 在 听力 它 因此 被鄙视的 ,

如果农场真的沉入了地里，父母听到它被如此轻蔑地对待，恐怕也不会比现在更加震惊了。

[ænd; ənd] - ['saɪləns] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hæns] .
and Mildrid's silence showed that she agreed with Hans .
和 - 沉默 显示 那 她 同意 和 汉斯 .

米尔德里德的沉默表明她同意汉斯的观点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ˌʌnɪn'tenʃənl] [ɑːn]
There was something in this resolution of the young people , unintentional on
那里 曾是 某物 在 这 解决 的 这 年轻的 人们 , 无意的 在
[ðer; ðər][pɑːrt] , [ðæt] ,
their part , that ,
他们的 部分 , 那 ,

年轻人的这种决心中蕴含着某种东西，虽然并非他们有意为之，那就是：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['perənts] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [ðeɪ] [felt]
as it were , took away from the parents the right of decision ; they felt
作为 它 是 , 采取 离开 从 这 父母 这 正确的 的 决定 ; 他们 毛毡
[ðəm'selvz] ['hʌmbld] .
themselves humbled .
他们自己 谦卑 .

这仿佛剥夺了父母的决定权；他们感到自己受到了羞辱。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [fər'seɪk] [ˌjuː 'es] ,
" And it was you who said that you would not forsake us ,
" 和 它 曾是 你 WHO 说 那 你 会 不是 背叛 我们 ,

“是你说过你不会抛弃我们，

" [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn]['kwaɪət] [rɪ'proʊtʃ] , [ðæt] [went] [tuː; tə] - [hɑːrt] .
" said her mother in quiet reproach , that went to Mildrid's heart .
" 说 她 母亲 在 安静的 责备 , 那 去 到 - 心 .

“她母亲平静地责备道，这话深深刺痛了米尔德里德的心。”

[bʌt; bət][hæns] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] :
But Hans came to her assistance :
但 汉斯 来了 到 她 协助 :

但汉斯出手相助：

" ['evri] [tʃaɪld] [ðæt] ['mæriz] [hæz; həz][tuː; tə] [liːv] [ɪts] ['perənts] .
" Every child that marries has to leave its parents .
" 每一个 孩子 那 结婚 有 到 离开 它是 父母 .

“每个结婚的孩子都必须离开父母。”

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] :
" He smiled , and added in a friendly way :
" 他 微笑 , 和 额外 在 一个 友好的 方式 :

他笑了笑，友好地补充道：

" [bʌt; bət] [its] [nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['haʊgən] [frʌm; frəm] [hɪr] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [fɔːr]

"	But	it's	not	a	long	journey	to	Haugen	from	here	—	just	a	little	over	four
"	但	它是	不是	一个	长的	旅行	到	豪根	从	这里	—	只是	一个	小的	超过	四

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

“但从这里到豪根的路程并不长——只有四英里多一点。”

" [wɜːrdz] [ɑːr; ər]['aɪd(ə)l] [θɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ;

"	Words	are	idle	things	at	a	time	like	this	;
"	字	是	闲置的	事物	在	一个	时间	喜欢	这	;

在这样的时刻，言语是无用的；

[θɔːts] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

thoughts	take	their	own	way	in	spite	of	them	.
想法	拿	他们的	自己的	方式	在	尽管如此	的	他们	.

尽管有人阻挠，思绪还是会按照自己的方式发展。

[ðə; ði] ['perənts] [felt] [ðəm'selvz] [dɪ'zɜːrtɪd] , ['ɔːlmoʊst] [di'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] .

The	parents	felt	themselves	deserted	,	almost	deceived	by	the	young	ones	.
这	父母	毛毡	他们自己	荒凉的	,	几乎	受骗	经过	这	年轻的	一个	.

父母感到被抛弃，几乎被孩子们欺骗了。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt]

They	knew	that
他们	知道	那

他们知道这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['haʊgən] ;

there	was	no	fault	to	be	found	with	the	way	of	living	at	Haugen	;
那里	曾是	不	过错	到	是	成立	和	这	方式	的	活的	在	豪根	;

豪根的生活方式没有任何问题；

[ðə; ði] ['tʊrɪsts] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ;

the	tourists	had	given	the	place	a	good	name	;
这	游客	有	给定	这	地方	一个	好的	姓名	;

游客们给这个地方赢得了好名声；

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ; [bʌt; bət] ['haʊgən]

from	time	to	time	it	had	been	noticed	in	the	newspapers	;	but	Haugen
从	时间	到	时间	它	有	到过	注意到	在	这	报纸	;	但	豪根

[wʌz; wəz] ['haʊgən] ,

was	Haugen	,
曾是	豪根	,

报纸上偶尔会报道这件事；但豪根就是豪根。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['dɪrɪst] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] [reɪs] [bæk] [tuː; tə] ['haʊgən]

and	that	their	dearest	child	should	wish	to	carry	their	race	back	to	Haugen
和	那	他们的	亲爱的	孩子	应该	希望	到	携带	他们的	种族	后退	到	豪根

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ber] !

was	more	than	they	could	bear	!
曾是	更多的	比	他们	可以	熊	!

他们最亲爱的孩子竟然想把他们的种族带回豪根，这让他们难以承受！

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [moʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['laɪkli] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri] ,

In	such	circumstances	most	people	would	likely	have	been	angry	,
在	这样的	情况	最多	人们	会	可能	有	到过	生气的	,

在这种情况下，大多数人可能会感到愤怒。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðiːz] [tuː] [dɪˈzaɪrd] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ˈkwaɪətli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [peɪnd] [ðem; ðəm]

but	what	these	two	desired	was	to	get	quietly	away	from	what	pained	them
但	什么	这些	二	想要的	曾是	到	得到	悄悄	离开	从	什么	痛苦	他们

.

:

.

但这两个人真正想要的，是悄悄地逃离让他们痛苦的事情。

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [sed] [ˈmaɪldli] :

They	exchanged	a	look	of	understanding	,	and	the	father	said	mildly	:
他们	交换	一个	看	的	理解	,	和	这	父亲	说	轻微地	:

他们交换了一个心照不宣的眼神，父亲温和地说：

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ɔːl][æt; ət][wʌns] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [wel] [gɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsər] [jet] . "

"	This	is	too	much	for	us	all	at	once	;	we	can't	well	give	our	answer	yet	.	"
"	这	是	也	很多	为了	我们	全部	在	一次	;	我们	不能	出色地	给	我们的	回答	然而	.	"

“这件事一下子对我们来说太复杂了；我们现在还无法给出确切的答案。”

" [noʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ; " [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌtʃ] [greɪt] [nuːz] — [nɔːr]

"	No	,	"	continued	the	mother	;	"	we	were	not	expecting	such	great	news	—	nor
"	不	,	"	持续	这	母亲	;	"	我们	是	不是	期待	这样的	伟大的	消息	—	也不

[tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][laɪk] [ðɪs] .

to	get	it	like	this	.
到	得到	它	喜欢	这	.

“不，”母亲继续说道，“我们没想到会有这么好的消息——也没想到会以这种方式得到它。”

" [hæns] [stʊd] [ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sed] :

"	Hans	stood	quiet	for	a	minute	before	he	said	:
"	汉斯	站立	安静的	为了	一个	分钟	前	他	说	:

汉斯沉默了一会儿，然后说道：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ˈmɪldɝɪd] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst][hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈperənts] - [liːv] .

"	It	is	true	enough	that	Mildrid	should	first	have	asked	her	parents	'	leave	.
"	它	是	真的	足够的	那	米尔德里德	应该	第一的	有	问	她	父母	-	离开	.

“米尔德里德的确应该先征得父母的同意。”

[bʌt; bət] [rɪˈembər] [ðæt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː]

But	remember	that	neither	of	us	knew	what	was	happening	till	it	was	too
但	记住	那	两者都不	的	我们	知道	什么	曾是	发生	直到	它	曾是	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

但请记住，直到为时已晚，我们俩都不知道发生了什么。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [truːθ] .

For	that	is	really	the	truth	.
为了	那	是	真的	这	真相	.

因为那才是事实。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kʌm] [æt; ət][wʌns] ,

Then	we	could	do	no	more	than	come	at	once	,
然后	我们	可以	做	不	更多的	比	来	在	一次	,

那我们只能立即赶来，

[bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .

both	of	us	,	and	that	we	have	done	.
两个都	的	我们	,	和	那	我们	有	完毕	.

我们俩都做到了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][ˌjuː ˈes] .

You	must	not	be	too	hard	on	us	.
你	必须	不是	是	也	难的	在	我们	.

请不要对我们太苛刻。

" [ðɪs] [left] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] ,

"	This	left	really	nothing	more	to	be	said	about	their	behaviour	,
"	这	左边	真的	没有什么	更多的	到	是	说	关于	他们的	行为	,

“至此，他们的行为已无可指摘，无需再多言了。”

[ænd; ənd] [hænz] ['kwaɪət] ['mænər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [saʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['trʌstwɜːrði] .

and	Hans's	quiet	manner	made	his	words	sound	all	the	more	trustworthy	.
和	汉斯的	安静的	方式	制成	他的	字	声音	全部	这	更多的	值得信赖的	.

汉斯沉稳的举止更使他的话语显得值得信赖。

[ˌɔːltə'geðər] - [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

Altogether	Endrid	felt	that	he	was	not	holding	his	own	against	him	,
共	-	毛毡	那	他	曾是	不是	保持	他的	自己的	反对	他	,

总之，恩德里德觉得自己根本无法与他抗衡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [hɪm'self] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəs]

and	the	little	confidence	he	had	in	himself	made	him	the	more	desirous
和	这	小的	信心	他	有	在	他自己	制成	他	这	更多的	渴望

[tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

to	get	away	.
到	得到	离开	.

他对自己缺乏自信，这让他更加渴望逃离。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	We	do	not	know	you	,	"	he	said	,	and	looked	at	his	wife	.
"	我们	做	不是	知道	你	,	"	他	说	,	和	看起来	在	他的	妻子	.

“我们不认识你，”他说着，看向他的妻子。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "

"	We	must	be	allowed	to	think	it	over	.	"
"	我们	必须	是	允许	到	思考	它	超过	.	"

“我们应该有时间仔细考虑。”

" [jes] , [ðæt] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [best] , " [went] [ɑːn] ['rændi] ;

"	Yes	,	that	will	certainly	be	best	,	"	went	on	Randi	;
"	是的	,	那	将要	当然	是	最好的	,	"	去	在	兰迪	;

“是的，那肯定是最好的，”兰迪继续说道；

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr][tʃaɪld]

"	we	ought	to	know	something	about	the	man	we	are	to	give	our	child
"	我们	应该	到	知道	某物	关于	这	男人	我们	是	到	给	我们的	孩子

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“我们应该对即将把孩子托付给的男人有所了解。”

" ['mɪldɚɪd] [felt] [ðə; ði] [ə'fens] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [lʊkt] [im'plɔːrɪŋli] [æt; ət]

"	Mildrid	felt	the	offence	there	was	in	these	words	,	but	looked	imploringly	at
"	米尔德里德	毛毡	这	罪行	那里	曾是	在	这些	字	,	但	看起来	恳求地	在

[hæns] .

Hans	.
汉斯	.

“米尔德里德觉得这些话里有冒犯之处，但她恳求地看着汉斯。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " ['ænsər] [hæns] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [gʌn] ['ʌndər] [ðə; ði][wʌn][hænd] ;

"	That	is	true	,	"	answered	Hans	,	beginning	to	turn	his	gun	under	the	one	hand	;
"	那	是	真的	,	"	回答	汉斯	,	开始	到	转动	他的	枪	在下面	这	一	手	;

“没错，”汉斯回答道，一边说着一边用一只手转动着枪；

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [men] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [mʌtʃ] ['betər] [noʊn]

"	although	I	don't	believe	there	are	many	men	in	the	district	much	better	known
"	虽然	我	不	相信	那里	是	许多	男人	在	这	区	很多	更好的	已知

[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

than	I	am	.
比	我	是	.

“虽然我不认为该地区有很多比我更有名的人。”

[bʌt; bət][pər'hæps][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]['spoʊkən] [ɪl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

But	perhaps	some	one	has	spoken	ill	of	me	?
但	也许	一些	一	有	说	患病的	的	我	?

但或许有人说了我的坏话?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	He	looked	up	to	them	.
"	他	看起来	向上	到	他们	.

他很敬仰他们。

['mɪldɜˠɪd][sæt][ðer; ðər] ['fiːlɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ɑːn][hɜːr; hər]['perənts] - [ə'kaʊnt] ,

Mildrid	sat	there	feeling	ashamed	on	her	parents	'	account	,
米尔德里德	卫星	那里	感觉	羞愧	在	她	父母	-	帐户	,

米尔德里德坐在那里，为父母感到羞愧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][pər'hæps] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [fɔːls] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

and	they	themselves	felt	that	they	had	perhaps	awakened	a	false	suspicion	,
和	他们	他们自己	毛毡	那	他们	有	也许	觉醒	一个	错误的	怀疑	,

他们自己也觉得，自己或许引起了不必要的怀疑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] .

and	this	they	had	no	desire	to	do	.
和	这	他们	有	不	欲望	到	做	.

他们根本不想这样做。

[soʊ][bəuθ] [sed] [æt; ət][wʌns] :

So	both	said	at	once	:
所以	两个都	说	在	一次	:

于是两人异口同声地说：

" [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bæd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	No	,	we	have	heard	nothing	bad	of	you	.
"	不	,	我们	有	听到	没有什么	坏的	的	你	.

“不，我们没有听到任何关于你的坏话。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðeɪ]

"	And	the	mother	hastened	to	add	that	it	was	really	the	case	that	they
"	和	这	母亲	加快	到	添加	那	它	曾是	真的	这	案件	那	他们

['hɑːrdli] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

hardly	knew	anything	about	him	,
几乎	知道	任何事物	关于	他	,

“母亲连忙补充说，事实上，他们对这个男人几乎一无所知。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['seldəm] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊgən] ['piːp(ə)l] .

for	they	had	so	seldom	asked	about	the	Haugen	people	.
为了	他们	有	所以	很少	问	关于	这	豪根	人们	.

因为他们很少打听豪根人的情况。

[ʃiː; ʃi] [ment] [noʊ][hɑːrm][æt; ət][ɔːl][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

She	meant	no	harm	at	all	by	saying	this	,
她	意思是	不	伤害	在	全部	经过	说	这	,

她这么说完全没有恶意。

[ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər][lɪps] ,

and	not	till	the	words	had	passed	her	lips	,
和	不是	直到	这	字	有	通过了	她	嘴唇	,

直到话音刚落，

[dɪd][ʃiː; ʃi]['noʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜːr'self] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

did	she	notice	that	she	had	expressed	herself	unfortunately	,
做过	她	注意	那	她	有	表达	她自己	很遗憾	,

她是否注意到自己表达得不太恰当?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [bəuθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['mɪldɜ-ɪd] [felt] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

and	she	could	see	that	both	her	husband	and	Mildrid	felt	the	same	.
和	她	可以	看	那	两个都	她	丈夫	和	米尔德里德	毛毡	这	相同的	.

她看得出来，她的丈夫和米尔德里德也有同样的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [keɪm] :

It	was	a	little	time	before	the	answer	came	:
它	曾是	一个	小的	时间	前	这	回答	来了	:

过了一会儿才得到答案:

" [ɪf] [ðə; ðɪ]['fæməli][ʌv; əv] - [hæv; həv]['nevər] [æskt] ['æftər][ðə; ðɪ] ['haʊgən] ['piːp(ə)l] , [ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ɪz]

"	If	the	family	of	Tingvold	have	never	asked	after	the	Haugen	people	,	the	fault	is
"	如果	这	家庭	的	-	有	绝不	问	后	这	豪根	人们	,	这	过错	是

[nɑːt]['aʊərz] ;

not	ours	;
不是	我们的	;

“如果廷沃尔德家族从未询问过豪根人的情况，那也不是我们的错；

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [pʊr] ['piːp(ə)l] [tɪl] [ðiːz] [læst] ['jɪrz] .

we	have	been	poor	people	till	these	last	years	.
我们	有	到过	贫穷的	人们	直到	这些	最后的	年	.

直到最近几年，我们一直都很穷。

" [ɪn] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] [leɪ] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ] [ɔːl] [θriː] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrvd] ,

"	In	these	few	words	lay	a	reproach	that	was	felt	by	all	three	to	be	deserved	,
"	在	这些	很少	字	躺	一个	责备	那	曾是	毛毡	经过	全部	三	到	是	应得的	,

“这寥寥数语中蕴含着三人都认为理应受到的谴责。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['θɜːrəli] .

and	that	thoroughly	.
和	那	彻底	.

彻底地。

[bʌt; bət]['nevər] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['iːðər] ['hʌzbənd] [ɔːr] [waɪf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

But	never	till	now	had	it	occurred	to	either	husband	or	wife	that	they	had
但	绝不	直到	现在	有	它	发生	到	任何一个	丈夫	或者	妻子	那	他们	有

[bɪn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [nɪ'glektɪŋ] [ə; eɪ]['duːti] ;

been	in	this	case	neglecting	a	duty	;
到过	在	这	案件	疏忽	一个	责任	;

但直到现在，夫妻二人都没有意识到，他们在这种情况下疏忽了自身的责任；

['nevər] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd]

never	till	now	had
绝不	直到	现在	有

直到现在才有

[ðeɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] [æt; ət] ['haʊgən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]

they	reflected	that	their	poor	relations	at	Haugen	should	not	have	been	made	to
他们	反映	那	他们的	贫穷的	关系	在	豪根	应该	不是	有	到过	制成	到

['sʌfər] [fɔːr; fər] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][noʊ] [weɪ] [ðə; ðɪ] [kɔːz] .

suffer	for	misfortunes	of	which	they	had	been	in	no	way	the	cause	.
遭受	为了	不幸	的	哪个	他们	有	到过	在	不	方式	这	原因	.

他们反思说，他们位于豪根的贫困亲戚不应该因为他们与这些不幸无关而遭受苦难。

[ðeɪ] [stoʊl] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [glæns] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][sæt] [stɪl] , ['fiːlɪŋ] ['riːəl] [ʃeɪm] .

They	stole	an	awkward	glance	at	each	other	,	and	sat	still	,	feeling	real	shame	.
他们	偷窃	一个	尴尬的	瞥一眼	在	每个	其他	,	和	卫星	仍然	,	感觉	真实的	耻辱	.

他们尴尬地互相看了一眼，然后呆呆地坐着，感到非常羞愧。

[hæns][hæd; həd]['spoʊkən]['kwaɪətli] , [ðoʊ] ['rændiz] [wɜːrdz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Hans	had	spoken	quietly	,	though	Randi's	words	must	have	been	very	irritating	to	him	.
汉斯	有	说	悄悄	,	尽管	兰迪的	字	必须	有	到过	非常	令人恼火的	到	他	.

汉斯说话声音很小，但兰迪的话肯定让他很恼火。

[ðɪs] [meɪd] [bəuθ][ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] ,

This	made	both	the	old	people	feel	that	he	was	a	fine	fellow	,
这	制成	两个都	这	老的	人们	感觉	那	他	曾是	一个	美好的	同伴	,

这让两位老人都觉得他是个好人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [rɔŋz] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ə'gen] .

and	that	they	had	two	wrongs	to	make	good	again	.
和	那	他们	有	二	错误	到	制作	好的	再次	.

他们还有两件错事需要弥补。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] - [sed] :

Thus	it	came	about	that	Endrid	-	said	:
因此	它	来了	关于	那	-		说	:

于是，恩德里德说道：

" [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [taɪm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər] ; [kɑːnt] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

"	Let	us	take	time	and	think	things	over	;	can't	you	stay	here	and	have	dinner	with	us	?
"	让	我们	拿	时间	和	思考	事物	超过	;	不能	你	停留	这里	和	有	晚餐	和	我们	?

“让我们花点时间好好考虑一下；您能不能留下来和我们一起吃晚饭？”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Then	we	can	talk	a	little	.
然后	我们	能	讲话	一个	小的	.

那我们就可以聊一会儿了。

" [ænd; ənd]['rændi] ['ædɪd] : " [kʌm] [ə'weɪ] [hɪr] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

"	And	Randi	added	:	"	Come	away	here	and	sit	down	.
"	和	兰迪	额外	:	"	来	离开	这里	和	坐	向下	.

兰迪补充道：“过来坐下。”

" [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][roʊz] .

"	Both	of	them	rose	.
"	两个都	的	他们	玫瑰	.

他们两人都站了起来。

[hæns] [set] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Hans	set	away	the	gun	with	his	cap	on	it	,
汉斯	放	离开	这	枪	和	他的	帽	在	它	,

汉斯把枪连同他的帽子一起收了起来。

[ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪldʒɪd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [gɑːt] [ʌp] ,

and	went	forward	to	the	bench	on	which	Mildrid	was	sitting	,	whereupon	she	at	once	got	up	,
和	去	向前	到	这	长椅	在	哪个	米尔德里德	曾是	坐着	,	于是	她	在	一次	得到	向上	,

然后走到米尔德里德坐着的长凳前，米尔德里德立刻站了起来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] .

she	did	not	know	why	.
她	做过	不是	知道	为什么	.

她不知道为什么。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Her	mother	said	she	had	things	to	see	to	in	the	kitchen	,	and	went	out	.
她	母亲	说	她	有	事物	到	看	到	在	这	厨房	,	和	去	出去	.

她母亲说她厨房里还有事要办，然后就出去了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [tuː] ; [bʌt; bət] ['mɪldɜ-ɪd] [dɪd]

Her	father	was	preparing	to	go	too	;	but	Mildrid	did
她	父亲	曾是	准备	到	去	也	;	但	米尔德里德	做过

她父亲也准备去；但米尔德里德却.....

[nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hæns] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['perənts] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld]

not	wish	to	be	alone	with	Hans	as	long	as	her	parents	withheld
不是	希望	到	是	独自的	和	汉斯	作为	长的	作为	她	父母	隐瞒

[ðer; ðər] [kən'sent] ,

their	consent	,
他们的	同意	,

只要父母不同意，她就不愿意单独和汉斯在一起。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] ,

so	she	went	towards	the	other	door	,
所以	她	去	向	这	其他	门	,

于是她走向了另一扇门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [hɜːr; hər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænd,meðɜ-z] [haʊs] .

and	they	presently	saw	her	crossing	the	yard	to	her	grandmother's	house	.
和	他们	目前	锯	她	过境	这	院子	到	她	祖母的	房子	.

他们随即看到她穿过院子，朝她祖母家走去。

[æz; əz] - [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hæns] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

As	Endrid	could	not	leave	Hans	alone	,	he	turned	and	sat	down	again	.
作为	-	可以	不是	离开	汉斯	独自的	,	他	转向	和	卫星	向下	再次	.

恩德里德不忍心让汉斯一个人待着，于是他转身又坐了下来。

[ðə; ði] [tuː] [men] [tɔːkt] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ɪn'dɪfrənt] ['mætərz] — [fɜːrst][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	two	men	talked	together	about	indifferent	matters	—	first	it	was	about	the
这	二	男人	谈话	一起	关于	冷漠	事情	—	第一的	它	曾是	关于	这

['hʌntɪŋ] ,

hunting	,
打猎	,

两人闲聊着一些无关紧要的事情——起初聊的是狩猎，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊgən] ['brʌðərz] - [ə'reɪndʒmənts] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌmər] [hʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [haɪ]

about	the	Haugen	brothers	'	arrangements	in	the	little	summer	huts	they	had	high
关于	这	豪根	兄弟	-	安排	在	这	小的	夏天	小屋	他们	有	高的

[ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

up	on	the	mountains	,
向上	在	这	山脉	,

关于豪根兄弟在山上避暑小屋里的安排，

[ə'baʊt] [ðə; ði]['prɑːfɪts] [ðeɪ] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , & [siː] . & [siː] .

about	the	profits	they	made	by	this	sort	of	thing	,	&	c	.	&	c	.
关于	这	利润	他们	制成	经过	这	种类	的	事物	,	&	c	.	&	c	.

关于他们通过这类事情获得的利润，等等。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['haʊgən] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʊrɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm]

From	this	they	came	to	Haugen	itself	,	and	the	tourists	,	and	the	farm
从	这	他们	来了	到	豪根	本身	,	和	这	游客	,	和	这	农场

['mænɪdʒmənt] ;

management	;
管理	;

由此他们了解到豪根镇本身、游客以及农场管理人员；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][hiː; hi] [hɜːrd] - [gɑːt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [prɑː'sperəti]

and	from	all	he	heard	Endrid	got	the	impression	of	there	being	prosperity
和	从	全部	他	听到	-	得到	这	印象	的	那里	存在	繁荣

[ðer; ðər] [naʊ] ,

there	now	,
那里	现在	,

根据他听到的一切，恩德里德感觉那里现在很繁荣。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][laɪf] .

and	plenty	of	life	.
和	很多	的	生活	.

生活丰富多彩。

['rændi] [keɪm] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] , ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] ,

Randi	came	backwards	and	forwards	,	making	preparations	for	the	dinner	,
兰迪	来了	向后	和	前进	,	制作	准备工作	为了	这	晚餐	,

兰迪来回走动，为晚餐做准备。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] ;

and	often	listened	to	what	was	being	said	;
和	经常	听着	到	什么	曾是	存在	说	;

而且经常会倾听别人说话；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['piːp(ə)l] , [æt; ət][fɜːrst][soʊ] [ʃaɪ] [ʌv; əv]

and	it	was	easy	to	see	that	the	two	old	people	,	at	first	so	shy	of
和	它	曾是	简单的	到	看	那	这	二	老的	人们	,	在	第一的	所以	害羞的	的

[hæns] ,

Hans	,
汉斯	,

很容易看出，这两位老人起初对汉斯非常害羞，

[bɪ'keɪm] [baɪ] [dɪ'griːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʊrɚ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]

became	by	degrees	a	little	surer	of	him	;	for	the	questions	began	to	be
成为	经过	学位	一个	小的	确定	的	他	;	为了	这	问题	开始	到	是

[mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] .

more	personal	.
更多的	个人的	.

他渐渐对他产生了一些信任；因为问题开始变得更加私人化。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['mænərz]

They	did	not	fail	to	observe	his	good	manners
他们	做过	不是	失败	到	观察	他的	好的	礼仪

他们并没有忽视他的良好礼仪。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] .

at	the	dinner	-	table	.
在	这	晚餐	-	桌子	.

在餐桌上。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , ['ɑːpəzɪt] ['mɪldɚɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

He	sat	with	his	back	to	the	wall	,	opposite	Mildrid	and	her	mother	;
他	卫星	和	他的	后退	到	这	墙	,	对面的	米尔德里德	和	她	母亲	;

他背靠着墙坐着，对面是米尔德里德和她的母亲；

[ðə; ði] ['fɑːðər] [sæt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [siːt] .

the	father	sat	at	the	end	of	the	table	on	his	high	seat	.
这	父亲	卫星	在	这	结尾	的	这	桌子	在	他的	高的	座位	.

父亲坐在桌子尽头的高位上。

[ðə; ði][fɑːrm] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [daind] ['ɜːrliər] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

The	farm	people	had	dined	earlier	,	in	the	kitchen	,
这	农场	人们	有	用餐	早些时候	,	在	这	厨房	,

农场里的人们早些时候已经在厨房里吃过饭了。

[wer] [ɪn'diːd] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [ðer; ðər] [miːlz] [tə'geðər] .

where	indeed	all	in	the	house	generally	took	their	meals	together	.
在哪里	的确	全部	在	这	房子	一般来说	采取	他们的	餐	一起	.

事实上，家里的所有人通常都一起吃饭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [hæns]

They	were	making	the	difference	to	-	day	because	they	were	unwilling	that	Hans
他们	是	制作	这	不同之处	到	-	天	因为	他们	是	不情愿	那	汉斯

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] .

should	be	seen	.
应该	是	已见	.

今天，他们之所以能起到作用，是因为他们不愿意让汉斯被人看到。

['mɪldɝɪd] [felt] [æt; ət] ['teɪbl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wen'evər] [hæns] [smaɪld] .

Mildrid	felt	at	table	that	her	mother	looked	at	her	whenever	Hans	smiled	.
米尔德里德	毛毡	在	桌子	那	她	母亲	看起来	在	她	每当	汉斯	微笑	.

米尔德里德在餐桌上感觉，每当汉斯微笑时，她母亲都会看向她。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪriəs] ['feɪsɪz] [ðæt] [groʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [smaɪl] .

He	had	one	of	those	serious	faces	that	grow	very	pleasant	when	they	smile	.
他	有	一	的	那些	严肃的	面孔	那	生长	非常	令人愉快的	什么时候	他们	微笑	.

他长着一张严肃的脸，但笑容一出口就显得非常和蔼可亲。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['mɪldɝɪd] ['ædɪd] [tə'geðər] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

One	or	two	such	things	Mildrid	added	together	in	her	mind	,
一	或者	二	这样的	事物	米尔德里德	额外	一起	在	她	头脑	,

米尔德里德在脑海中把这样一两件事联系起来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] .

and	brought	them	to	the	sum	she	wanted	to	arrive	at	.
和	带来	他们	到	这	和	她	通缉	到	到达	在	.

并将它们合并成她想要的总数。

['oʊnli][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [hɜːr'self][soʊ] [ʃʊr] ,

Only	she	did	not	feel	herself	so	sure	,
仅有的	她	做过	不是	感觉	她自己	所以	当然	,

只是她自己并没有那么确定。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

but	that	the	strain	in	the	room	was	too	great	for	her	,
但	那	这	拉紧	在	这	房间	曾是	也	伟大的	为了	她	,

但房间里的气氛对她来说太紧张了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['goʊɪŋ]['æftər] ['dɪnər] [ə'gen]

and	she	was	glad	enough	to	escape	from	it	by	going	after	dinner	again
和	她	曾是	高兴的	足够的	到	逃脱	从	它	经过	去	后	晚餐	再次

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['grændˌməðɝz] .

to	her	grandmother's	.
到	她	祖母的	.

晚饭后，她很高兴能再次去奶奶家，以此逃避现实。

[ðə; ði] [men] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːrm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːðər] [went] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

The	men	took	a	walk	about	the	farm	,	but	they	neither	went	where	the	people
这	男人	采取	一个	走	关于	这	农场	,	但	他们	两者都不	去	在哪里	这	人们

[wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ,

were	working	,
是	在职的	,

男人们在农场里散步，但他们既没有去人们干活的地方，也没有去其他地方。

[nɔːr] [wer] ['grænmʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

nor	where	grandmother	could	see	them	.
也不	在哪里	祖母	可以	看	他们	.

也不是奶奶能看到的地方。

['æftərwərdz] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] ,

Afterwards	they	came	and	sat	in	the	room	again	,
然后	他们	来了	和	卫星	在	这	房间	再次	,

之后他们又回到房间里坐了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mʌðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	now	mother	had	finished	her	work	and	could	sit	with	them	.
和	现在	母亲	有	完成的	她	工作	和	可以	坐	和	他们	.

现在母亲已经做完了工作，可以和他们一起坐着了。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

By	degrees	the	conversation
经过	学位	这	对话

对话逐渐展开

['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ([bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt]

naturally	became	more	confidential	,	and	in	course	of	time	(	but	this	was	not
自然	成为	更多的	机密的	,	和	在	课程	的	时间	(	但	这	曾是	不是

[tɪl] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ])

till	towards	evening	)
直到	向	晚上	)

自然而然地变得更加隐秘，随着时间的推移（但直到傍晚时分才如此）。

['rændi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [æsk] [hæns] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

Randi	ventured	to	ask	Hans	how	it	had	all	come	about	between	him	and
兰迪	冒险	到	问	汉斯	如何	它	有	全部	来	关于	之间	他	和

['mɪldɜ-ɪd] ;

Mildrid	;
米尔德里德	;

兰迪鼓起勇气问汉斯，他和米尔德里德之间到底是怎么回事；

['mɪldɜ-ɪd] [hɜːr'self] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Mildrid	herself	had	been	able	to	give	no	account	of	it	.
米尔德里德	她自己	有	到过	有能力的	到	给	不	帐户	的	它	.

米尔德里德本人对此也无能为力。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [aʊt] [ʌv; əv] ['femənɪn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [æskt] ,

Possibly	it	was	principally	out	of	feminine	curiosity	that	the	mother	asked	,
可能	它	曾是	主要	出去	的	女性	好奇心	那	这	母亲	问	,

或许母亲提出这个问题主要是出于女性的好奇心。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['welkəm] [wʌn] [tuː; tə] [hæns] .

but	the	question	was	a	very	welcome	one	to	Hans	.
但	这	问题	曾是	一个	非常	欢迎	一	到	汉斯	.

但汉斯非常乐意回答这个问题。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ['evriθɪŋ] [maɪ'nuːtli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['evɪdənt] ['hæpinəs] ,

He	described	everything	minutely	,	and	with	such	evident	happiness	,
他	描述	一切	精确到分钟	,	和	和	这样的	明显	幸福	,

他事无巨细地描述了一切，而且脸上洋溢着明显的喜悦。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .

that	the	old	people	were	almost	at	once	carried	away	by	his	story	.
那	这	老的	人们	是	几乎	在	一次	携带	离开	经过	他的	故事	.

老人们几乎立刻就被他的故事深深吸引了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['jestərdeɪ] — [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rst] [mɑ:rtʃ] [bə'reɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn]

And	when	he	came	to	yesterday	—	to	the	forced	march	Beret	had	made	in
和	什么时候	他	来了	到	昨天	—	到	这	强制	行进	贝雷帽	有	制成	在

[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪldɹɪd][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][maɪnd][ɑ:n][hɜ:r; hər]

search	of	him	because	Mildrid	was	plunged	in	anguish	of	mind	on	her
搜索	的	他	因为	米尔德里德	曾是	暴跌	在	痛苦	的	头脑	在	她

['perənts] - [ə'kaʊnt] — [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tu:; tə]['mɪldɹɪd] [hɜ:r'self] ,

parents	'	account	—	and	then	came	to	Mildrid	herself	,
父母	-	帐户	—	和	然后	来了	到	米尔德里德	她自己	,

当他回想起昨天——贝雷特为了寻找他而被迫进行的行军，因为米尔德里德因父母的遭遇而陷入了极度的痛苦——然后他来到了米尔德里德身边。

[ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] [rɪ'mɔ:rs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] ['perənts] [nu:]

and	told	of	her	ever	-	increasing	remorse	because	her	parents	knew
和	讲述	的	她	曾经	-	增加	悔恨	因为	她	父母	知道

['nʌθɪŋ] ;

nothing	;
没有什么	;

她还讲述了自己日益加深的悔恨，因为她的父母对此一无所知；

[toʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [flaɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [haʊ] , [wɔ:rn] - [aʊt] [ɪn] [soʊl] [ænd; ənd]

told	of	her	flight	down	to	them	,	and	how	,	worn	-	out	in	soul	and
讲述	的	她	航班	向下	到	他们	,	和	如何	,	磨损	-	出去	在	灵魂	和

['bɑ:di] ,

body	,
身体	,

她向他们讲述了自己坠落到他们面前的经历，以及她身心俱疲的情形。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] ,

she	had	had	to	sit	down	and	rest	and	had	fallen	asleep	,
她	有	有	到	坐	向下	和	休息	和	有	倒下	睡着了	,

她不得不坐下来休息，结果睡着了。

[ə'loʊn] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] — [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)l] [felt] [ðæt] [ðeɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [ðer; ðər] [tʃaɪld] [ə'gen]

alone	and	unhappy	—	then	the	old	people	felt	that	they	recognised	their	child	again
独自的	和	不开心	—	然后	这	老的	人们	毛毡	那	他们	已确认	他们的	孩子	再次

.

:
.

孤独而悲伤——然后老人们感觉他们又认出了自己的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪ'speʃəli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][pər'hæps] [bɪn] [tu:] [hɑ:rd]

And	the	mother	especially	began	to	feel	that	she	had	perhaps	been	too	hard
和	这	母亲	尤其	开始	到	感觉	那	她	有	也许	到过	也	难的

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

with	her	.
和	她	.

尤其是母亲，开始觉得她可能对女儿太严厉了。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪldɹɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [tu:] , [wɪ'ðaʊt]

While	the	young	man	was	telling	about	Mildrid	,	he	was	telling	too	,	without
尽管	这	年轻的	男人	曾是	讲述	关于	米尔德里德	,	他	曾是	讲述	也	,	没有

['bi:ɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

being	aware	of	it	,
存在	意识到的	的	它	,

当那个年轻人讲述米尔德里德的故事时，他也在不知不觉中讲述了自己的故事。

[əˈbaʊt] [hɪmˈself] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ˈmɪldɘɪd] [ʃoʊd] [ˈklɪrli] [ɪn] [ˈevri] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [meɪd]

about	himself	;	for	his	love	to	Mildrid	showed	clearly	in	every	word	,	and	made
关于	他自己	;	为了	他的	爱	到	米尔德里德	显示	清楚地	在	每一个	单词	,	和	制成

[hɜːr; hər] [ˈperənts] [glæd] .

her	parents	glad	.
她	父母	高兴的	.

关于他自己；因为他对米尔德里德的爱在每一句话中都清晰可见，这让她的父母感到高兴。

[hiː; hi] [felt] [ðɪs] [hɪmˈself] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkʌp(ə)l] ,

He	felt	this	himself	at	last	,	and	was	glad	too	—	and	the	old	couple	,
他	毛毡	这	他自己	在	最后的	,	和	曾是	高兴的	也	—	和	这	老的	夫妻	,

他最终也感受到了这一点，并且感到很高兴——而那对老夫妇，

[ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈkwaɪət] [self] - [rɪˈlaɪəns] [ænd; ənd] [streŋθ] , [felt] [ˈriːəl] [ˈhæpinəs] .

unaccustomed	to	such	quiet	self	-	reliance	and	strength	,	felt	real	happiness	.
不习惯	到	这样的	安静的	自己	-	依赖	和	力量	,	毛毡	真实的	幸福	.

不习惯这种平静的自立和坚强，感到无比幸福。

[ðɪs] [went] [ɑːn] [ɪnˈkriːsɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [æt; ət] [læst] , [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] , [sed] [ˈsmaɪlɪŋli] :

This	went	on	increasing	,	till	the	mother	at	last	,	without	thinking	,	said	smilingly	:
这	去	在	增加	,	直到	这	母亲	在	最后的	,	没有	思维	,	说	微笑着	:

这种情况愈演愈烈，直到最后，母亲不假思索地笑着说道：

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juːv] [əˈreɪndʒd] [ˈevriθɪŋ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] , [juː; jʊ] [tuː] — [bɪˈfɔːr]

"	I	suppose	you've	arranged	everything	right	up	to	the	wedding	,	you	two	—	before
"	我	认为	你已经	安排	一切	正确的	向上	到	这	婚礼	,	你	二	—	前

[ˈæskɪŋ] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] ?

asking	either	of	us	?
问	任何一个	的	我们	?

“我猜你们俩在问过我们之前，就已经把婚礼的一切都安排好了？”

" [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [læft] [tuː] , [ænd; ənd] [hæns] [ˈænsər] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

"	The	father	laughed	too	,	and	Hans	answered	,	just	as	it	occurred	to	him
"	这	父亲	笑了	也	,	和	汉斯	回答	,	只是	作为	它	发生	到	他

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] ,

at	the	moment	,
在	这	片刻	,

父亲也笑了，汉斯想到什么就说什么，便回答道。

[baɪ] [ˈsɔːftli] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [mɑːrtʃ] ,

by	softly	singing	a	single	line	of	the	Wedding	March	,
经过	轻轻	歌唱	一个	单身的	线	的	这	婚礼	行进	,

轻轻哼唱婚礼进行曲的一句歌词，

" [pleɪ] [əˈweɪ] !

"	Play	away	!
"	玩	离开	!

尽情玩耍吧！

[spiːd] [ˌjuː ˈes] [ɑːn] !

speed	us	on	!
速度	我们	在	!

加速前进！

[wɪə(r)] [ɪn] [heɪst] , [aɪ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] !

we're	in	haste	,	I	and	you	!
是	在	匆忙	,	我	和	你	!

我们都很着急，你也是！

" [ænd; ənd] [læft] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz]['mɑːdɪst] [ɪ'nʌf] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]
" and laughed ; but was modest enough at once to turn to something
" 和 笑了 ; 但 曾是 谦虚的 足够的 在 一次 到 转动 到 某物
[els] .
else .
别的 .

“然后笑了；但他又谦虚地立刻把话题转移到了别处。

[hiː; hi] ['hæpənd] [ˌæksɪ'dentəli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['rændi] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [peɪl]
He happened accidentally to look at Randi , and saw that she was quite pale
他 发生 偶然 到 看 在 兰迪 , 和 锯 那 她 曾是 相当 苍白
.
:
.

他无意间瞥了一眼兰迪，发现她脸色很苍白。

[hiː; hi] [felt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðæt] [tuːn] [tuː; tə]
He felt in an instant that he had made a mistake in recalling that tune to
他 毛毡 在 一个 立即的 那 他 有 制成 一个 错误 在 回忆 那 调 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他立刻意识到自己不该向她提起那首曲子。

- [lʊkt] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Endrid looked apprehensively at his wife ,
- 看起来 忧心忡忡地 在 他的 妻子 ,

恩德里德忧心忡忡地看着他的妻子，

[huːz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [gruː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ;
whose emotion grew till it became so strong that she could not stay in the room ;
谁 情感 生长 直到 它 成为 所以 强的 那 她 可以 不是 停留 在 这 房间 ;

她的情绪逐渐高涨，最终变得如此强烈，以至于她无法待在房间里；

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
she got up and went out .
她 得到 向上 和 去 出去 .

她起身出去了。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , " [sed] [hæns] ['æŋkʃəsli] .
" I know I have done something wrong , " said Hans anxiously .
" 我 知道 我 有 完毕 某物 错误的 , " 说 汉斯 焦虑地 .

“我知道我做错了什么，”汉斯焦急地说。

- [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
Endrid made no reply .
- 制成 不 回复 .

恩德里德没有回复。

[hæns] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'hæpi] , [gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ]['æftər]['rændi][ænd; ənd][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] , [bʌt; bət]
Hans , feeling very unhappy , got up to go after Randi and excuse himself , but
汉斯 , 感觉 非常 不开心 , 得到 向上 到 去 后 兰迪 和 原谅 他自己 , 但
[sæt] [daʊn] [ə'gen] ,
sat down again ,
卫星 向下 再次 ,

汉斯感到非常不高兴，起身想去找兰迪告辞，但又坐了下来。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [noʊ][hɑːrm][æt; ət][ɔːl] .
declaring that he had meant no harm at all .
声明 那 他 有 意思是 不 伤害 在 全部 .

他声称自己绝无恶意。

" [noʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['raɪtli] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] -

"	No	,	you	could	hardly	be	expected	to	understand	rightly	about	that	,	"	said	Endrid
"	不	,	你	可以	几乎	是	预期的	到	理解	没错	关于	那	,	"	说	-

.

:

.

“不，你很难正确理解这一点，”恩德里德说道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][goʊ]['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'gen] !

"	Can't	you	go	after	her	and	put	it	right	again	!
"	不能	你	去	后	她	和	放	它	正确的	再次	!

“你难道不能去找她，把事情纠正过来吗！”

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [derd] [æsk][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] .

"	He	had	already	such	confidence	in	this	man	that	he	dared	ask	him	anything	.
"	他	有	已经	这样的	信心	在	这	男人	那	他	敢于	问	他	任何事物	.

“他对这个人已经非常信任，以至于敢于向他提出任何问题。”

[bʌt; bət] - [sed] : " [noʊ] ; ['ræðər] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [dʒʌst] [naʊ] ; [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] .

But	Endrid	said	:	"	No	;	rather	leave	her	alone	just	now	;	I	know	her	.
但	-	说	:	"	不	;	相当	离开	她	独自的	只是	现在	;	我	知道	她	.

但恩德里德说：“不，现在还是让她一个人待着吧；我了解她。”

" [hæns] , [huː] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [felt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [goʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Hans	,	who	a	few	minutes	before	had	felt	himself	at	the	very	goal	of	his
"	汉斯	,	WHO	一个	很少	分钟	前	有	毛毡	他自己	在	这	非常	目标	的	他的

[dɪ'zaɪɜ-z] ,

desires	,
欲望	,

汉斯，几分钟前还觉得自己已经实现了所有愿望，

[naʊ] [felt] [hɪm'self] [kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tʃɪrd] [ʌp] ,

now	felt	himself	cast	into	the	depths	of	despair	,	and	would	not	be	cheered	up	,
现在	毛毡	他自己	投掷	进入	这	深度	的	绝望	,	和	会	不是	是	欢呼	向上	,

他现在感到自己陷入了绝望的深渊，怎么也高兴不起来。

[ðoʊ] - [stroʊv] ['peɪʃntli] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

though	Endrid	strove	patiently	to	do	it	.
尽管	-	努力	耐心	到	做	它	.

尽管恩德里德耐心地努力去做这件事。

[ðə; ði][dɔːg] [helpt] [baɪ] ['kʌmɪŋ]

The	dog	helped	by	coming
这	狗	帮助	经过	未来

狗狗过来帮忙了。

['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] - [went] [ɑːn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

forward	to	them	;	for	Endrid	went	on	asking	questions	about	him	,
向前	到	他们	;	为了	-	去	在	问	问题	关于	他	,

把事情告诉他们；因为恩德里德继续询问有关他的问题，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [toʊld][wɪð; wɪθ]['riːəl] ['pleʒər] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dɔːg][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][hæd; həd] ,

and	afterwards	told	with	real	pleasure	about	a	dog	he	himself	had	had	,
和	然后	讲述	和	真实的	乐趣	关于	一个	狗	他	他自己	有	有	,

之后，他兴高采烈地讲述了他自己养过的一条狗的故事。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] , [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l]

and	had	taken	much	interest	in	,	as	is	generally	the	way	with	people
和	有	已采取	很多	兴趣	在	,	作为	是	一般来说	这	方式	和	人们

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['loʊnli] [laɪf] .

leading	a	lonely	life	.
领导	一个	孤独	生活	.

他对孤独的生活表现出了浓厚的兴趣，这在孤独的人中很常见。

['rændi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] .

Randi	had	gone	out	and	sat	down	on	the	doorstep	.
兰迪	有	已消失	出去	和	卫星	向下	在	这	家门口	.

兰迪走出去，坐在了门阶上。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdl] [mɑːrtʃ]

The	thought	of	her	daughter's	marriage	and	the	sound	of	the	Bridal	March
这	想法	的	她	女儿的	婚姻	和	这	声音	的	这	新娘	行进

[tə'geðər] [hæd; həd] [stɜːrd] [ʌp][oʊld] ['meməriz] [tuː] ['peɪnfəli] .

together	had	stirred	up	old	memories	too	painfully	.
一起	有	搅拌	向上	老的	回忆	也	痛苦地	.

想到女儿的婚礼和婚礼进行曲的旋律，不禁勾起了她尘封已久的痛苦回忆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] , [laɪk][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , ['gɪv(ə)n][hɜːr'self] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] !

She	had	not	,	like	her	daughter	,	given	herself	willingly	to	a	man	she	loved	!
她	有	不是	,	喜欢	她	女儿	,	给定	她自己	心甘情愿	到	一个	男人	她	喜爱	!

她不像她的女儿那样，心甘情愿地将自己献给一个自己所爱的男人！

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [deɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrvd] ; [ænd; ənd][ðæt] [ʃeɪm] ,

The	shame	of	her	wedding	-	day	had	been	deserved	;	and	that	shame	,
这	耻辱	的	她	婚礼	-	天	有	到过	应得的	;	和	那	耻辱	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

and	the	trouble	,
和	这	麻烦	,

她婚礼当天的耻辱是咎由自取；而那份耻辱，以及随之而来的麻烦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] — [ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz]

and	the	loss	of	their	children	—	all	the	suffering	and	struggle	of	years
和	这	损失	的	他们的	孩子们	—	全部	这	痛苦	和	斗争	的	年

[keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ə'gen] .

came	over	her	again	.
来了	超过	她	再次	.

失去孩子的痛苦——多年来的所有苦难和挣扎再次袭来。

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] - ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [preɪɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ]

And	so	all	her	Bible	-	reading	and	all	her	praying	had	been	of	no
和	所以	全部	她	圣经	-	阅读	和	全部	她	祈祷	有	到过	的	不

[ə'veɪl] !

avail	!
可用	!

所以，她所有的读经和祈祷都毫无用处！

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] !

She	sat	there	in	the	most	violent	agitation	!
她	卫星	那里	在	这	最多	暴力	搅动	!

她坐在那里，情绪极度激动！

[hɜːr; hər] [griːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ðʌs] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [kɔːzd] [hɜːr; hər][ɪn] [dɪ'sper] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]

Her	grief	that	she	could	thus	be	overcome	caused	her	in	despair	to	begin	the
她	悲伤	那	她	可以	因此	是	克服	导致	她	在	绝望	到	开始	这

['bɪtɚəst] [self] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

bitterest	self	-	accusation	.
最苦涩的	自己	-	指控	.

她因无法克服这种悲痛而陷入绝望，并开始进行最痛苦的自我谴责。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] ['braɪdl] [prə'seʃ(ə)n] ;

Again	she	felt	the	scorn	of	the	crowd	at	her	foolish	bridal	procession	;
再次	她	毛毡	这	轻蔑	的	这	人群	在	她	愚蠢	新娘	游行	;

她再次感受到人群对她愚蠢的婚礼队伍的鄙夷；

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [ləʊðd] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['wiːknəs] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɑːp] [hɜːr; hər]

again	she	loathed	herself	for	her	own	weakness	—	that	she	could	not	stop	her
再次	她	令人厌恶	她自己	为了	她	自己的	弱点	—	那	她	可以	不是	停止	她

她再次痛恨自己的软弱——她无法阻止自己

['kraɪɪŋ] [ðen] ,

crying	then	,
哭泣	然后	,

然后哭了起来，

[nɔːr] [hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [ðæt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [self] - [kənˈtroʊl] [ʃiː; ʃi]

nor	her	thinking	of	it	now	—	that	with	her	want	of	self	-	control	she
也不	她	思维	的	它	现在	—	那	和	她	想	的	自己	-	控制	她

[hæd; həd] [kæst] [ˌʌndɪˈzɜːrvd] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['perənts] ,

had	cast	undeserved	suspicion	on	her	parents	,
有	投掷	不应得的	怀疑	在	她	父母	,

她现在也没有想到——由于缺乏自制力，她无端地怀疑了自己的父母。

[dɪˈstrɔɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [helθ] [ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

destroyed	her	own	health	and	through	this	caused	the	death	of	the	children
损毁	她	自己的	健康	和	通过	这	导致	这	死亡	的	这	孩子们

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] ,

she	bore	,
她	钻孔	,

她损害了自己的健康，并因此导致她所生的孩子夭折。

[ænd; ənd] ['læstli] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪmˈbɪtərd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd]

and	lastly	that	with	all	this	she	had	embittered	the	life	of	a	loving	husband
和	最后	那	和	全部	这	她	有	愤懑	这	生活	的	一个	爱	丈夫

,

,

,

最后，她所做的一切也让一位深爱她的丈夫的生活变得痛苦不堪。

[ænd; ənd] [feɪnd] [ə; eɪ] ['paɪəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['riːəl] , [æz; əz] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] [bɪ'heɪvjər] ['klɪrli]

and	feigned	a	piety	that	was	not	real	,	as	her	present	behaviour	clearly
和	假装	一个	虔诚	那	曾是	不是	真实的	,	作为	她	展示	行为	清楚地

[ʃoʊd] !

showed	!
显示	!

她假装虔诚，但她现在的行为清楚地表明了这一点！

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɑːt] [noʊ] ['fɑːrðər] !

How	dreadful	that	she	still	felt	it	in	this	way	—	that	she	had	got	no	farther	!
如何	可怕	那	她	仍然	毛毡	它	在	这	方式	—	那	她	有	得到	不	更远	!

她仍然有这种感觉，真是太可怕了——她再也没有任何进展了！

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrst] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] — [bəuθ] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˈsuːmɪŋ]

Then	it	burst	upon	her	—	both	her	crying	in	church	and	the	consuming
然后	它	爆裂	之上	她	—	两个都	她	哭泣	在	教会	和	这	消费

['bɪtərnəs] [ðæt] [hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn]

bitterness	that	had	spoiled	the	early	years	of	her	married	life	had	been
苦味	那	有	被宠坏了	这	早期的	年	的	她	已婚	生活	有	到过

['wuːndɪd] ['vænəti] .

wounded	vanity	.
受伤	虚荣	.

然后，她突然意识到——她在教堂里的哭泣和毁掉她婚姻生活早期岁月的痛苦都是虚荣心在作祟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ['vænəti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [naʊ] ;

It	was	wounded	vanity	that	was	weeping	now	;
它	曾是	受伤	虚荣	那	曾是	哭泣	现在	;

此刻哭泣的，是受伤的虚荣心；

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ['seprət] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][gɑːd] ,

and	that	might	at	any	moment	separate	her	from	God	,
和	那	可能	在	任何	片刻	分离	她	从	上帝	,

而这随时可能使她与上帝分离。

[hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [kʌm] !

her	happiness	in	this	world	and	the	world	to	come	!
她	幸福	在	这	世界	和	这	世界	到	来	!

她今生来世的幸福!

[soʊ] ['wɜːrθləs] , [soʊ] ['wɜːrθləs] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [fiːl] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [gɑːd] ;

So	worthless	,	so	worthless	did	she	feel	herself	that	she	dared	not	look	up	to	God	;
所以	毫无价值	,	所以	毫无价值	做过	她	感觉	她自己	那	她	敢于	不是	看	向上	到	上帝	;

她觉得自己如此一文不值，如此一文不值，以至于不敢仰望上帝；

[fɔːr; fər] [oʊ] !

for	oh	!
为了	哦	!

哦!

[haʊ] [greɪt] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] !

how	great	were	her	shortcomings	towards	Him	!
如何	伟大的	是	她	缺点	向	他	!

她对他的亏欠是多么巨大啊!

[bʌt; bət] [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] , [waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [sə'kʌmd] [dʒʌst] [naʊ] — [æt; ət] [ðə; ði]

But	why	,	she	began	to	wonder	,	why	had	she	succumbed	just	now	—	at	the
但	为什么	,	她	开始	到	想知道	,	为什么	有	她	屈服了	只是	现在	—	在	这

['moʊmənt] [wen] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

moment	when	her	daughter	,
片刻	什么时候	她	女儿	,

但她开始疑惑，为什么，为什么她会在此时此刻屈服——就在她女儿……的那一刻

[ɪn] [ɔːl] [truː] - ['hɑːrtɪdnəs] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ]

in	all	true	-	heartedness	and	overflowing
在	全部	真的	-	真心	和	溢出

满怀真诚和满溢

['hæpinəs] , [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ?

happiness	,	had	given	herself	to	the	man	she	loved	?
幸福	,	有	给定	她自己	到	这	男人	她	喜爱	?

幸福，让她把自己献给了自己心爱的男人?

[waɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə'raʊz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌgli] ['memərɪz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ðæt] [leɪ] ['dɔːrmənt] [ɪn] [hɜːr; hər][maɪnd] ?

Why	at	this	moment	arouse	all	the	ugly	memories	and	thoughts	that	lay	dormant	in	her	mind	?
为什么	在	这	片刻	引起	全部	这	丑陋的	回忆	和	想法	那	躺	休眠	在	她	头脑	?

为什么偏偏在这个时候，要唤醒她脑海中沉睡已久的那些丑陋的回忆和想法?

[wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['enviəs] [ʌv; əv] ['mɪldɜɪd] ; ['enviəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] ?

Was	she	envious	of	Mildrid	;	envious	of	her	own	daughter	?
曾是	她	羡慕	的	米尔德里德	;	羡慕	的	她	自己的	女儿	?

她是不是嫉妒米尔德里德？嫉妒自己的女儿?

[noʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr'self] .

No	,	that	she	knew	she	was	not	—	and	she	began	to	recover	herself	.
不	,	那	她	知道	她	曾是	不是	—	和	她	开始	到	恢复	她自己	.

不，她知道自己不是——她开始恢复过来。

[wʌt] [ə; eɪ][grænd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][pər'hæps]['goʊɪŋ][tuː; tə]

What	a	grand	thought	it	was	that	her	daughter	was	perhaps	going	to
什么	一个	盛大	想法	它	曾是	那	她	女儿	曾是	也许	去	到

[ə'toʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɔːlt] !

atone	for	her	fault	!
赎罪	为了	她	过错	!

她多么希望女儿能弥补自己的过错!

[kʊd; kəd] ['tʃɪldrən] [duː] [ðæt] ?

Could	children	do	that	?
可以	孩子们	做	那	?

小孩子能做到吗?

[jes] , [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv]['aʊərz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] —

Yes	,	as	surely	as	they	themselves	were	a	work	of	ours	,	they	could	—
是的	,	作为	一定	作为	他们	他们自己	是	一个	工作	的	我们的	,	他们	可以	—

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][help] [tuː] ,

but	we	must	help	too	,
但	我们	必须	帮助	也	,

是的，正如它们本身是我们的作品一样，它们当然可以——但我们也必须提供帮助。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'pentəns] , [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] !

with	repentance	,	with	gratitude	!
和	悔改	,	和	感激	!

带着悔改之心，带着感恩之心!

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['rændi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [preɪ] [ə'gen] ,

And	before	Randi	knew	what	was	happening	,	she	could	pray	again	,
和	前	兰迪	知道	什么	曾是	发生	,	她	可以	祈祷	再次	,

兰迪还没反应过来，就能再次祈祷了。

['bəuiŋ] [ɪn] [diːp] [hjuː'mɪlətɪ][ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

bowing	in	deep	humility	and	contrition	before	the	Lord	,
鞠躬	在	深的	谦逊	和	忏悔	前	这	主	,

在主面前深深俯伏，充满谦卑和悔恨。

[huː] [hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

who	had	once	more	shown	her	what	she	was	without	Him	.
WHO	有	一次	更多的	所示	她	什么	她	曾是	没有	他	.

他再次向她展示了没有他，她会是什么样子。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔːr; fər] [greɪs] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [preɪz] [fɔːr; fər][laɪf] ;

She	prayed	for	grace	as	one	that	prays	for	life	;
她	祈祷	为了	优雅	作为	一	那	祈祷	为了	生活	;

她祈求恩典，就像祈求生命一样;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] !

for	she	felt	that	it	was	life	that	was	coming	to	her	again	!
为了	她	毛毡	那	它	曾是	生活	那	曾是	未来	到	她	再次	!

因为她觉得生命又回到了她身边!

[naʊ] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt] ;

Now	her	account	was	blotted	out	;
现在	她	帐户	曾是	印迹	出去	;

现在她的账目被抹去了;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][læst] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hæd; həd] [ˈʌn'nəːvd] [hɜːr; hər] .

it	was	just	the	last	settling	of	it	that	had	unnerved	her	.
它	曾是	只是	这	最后的	安顿	的	它	那	有	不安	她	.

真正让她感到不安的是最后那件事的解决方式。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [θruː] ['striːmɪŋ] [terz] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm]

She	rose	and	looked	up	through	streaming	tears	;	she	knew	that	things	had	come
她	玫瑰	和	看起来	向上	通过	流媒体	眼泪	;	她	知道	那	事物	有	来

[raɪt] [naʊ] ;

right	now	;
正确的	现在	;

她站起身，透过泪水抬起头；她知道事情已经到了该发生的时候了；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [peɪn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] !

there	was	One	who	had	lifted	the	burden	of	pain	from	her	!
那里	曾是	一	WHO	有	抬起	这	负担	的	疼痛	从	她	!

有一位神灵解除了她身上的痛苦重担！

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] ?

Had	she	not	had	the	same	feeling	often	before	?
有	她	不是	有	这	相同的	感觉	经常	前	?

她以前不是经常有这种感觉吗?

[noʊ] , ['nevər] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ðɪs] — [nɑːt] [tɪl] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌn] .

No	,	never	a	feeling	like	this	—	not	till	now	was	the	victory	won	.
不	,	绝不	一个	感觉	喜欢	这	—	不是	直到	现在	曾是	这	胜利	韩元	.

不，从来没有过这样的感觉——直到现在，胜利才真正到来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːrwərd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['mæstəri] ['oʊvər] [hɜːr'self] .

And	she	went	forward	knowing	that	she	had	gained	the	mastery	over	herself	.
和	她	去	向前	会心	那	她	有	获得	这	精通	超过	她自己	.

她继续前进，因为她知道自己已经掌控了自己。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ðæt] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [baʊnd] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [felt] [wɪð; wɪθ] ['evri]

Something	was	broken	that	till	now	had	bound	her	—	she	felt	with	every
某物	曾是	破碎的	那	直到	现在	有	边界	她	—	她	毛毡	和	每一个

['muːvmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [friː] [bəuθ] [ɪn] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑːdi] .

movement	that	she	was	free	both	in	soul	and	body	.
移动	那	她	曾是	自由的	两个都	在	灵魂	和	身体	.

束缚她的某种东西被打破了——她感觉自己的每一个动作都让她身心都获得了自由。

[ænd; ənd] [ɪf] , ['æftər] [gɑːd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

And	if	,	after	God	,	she	had	her	daughter	to	thank	for	this	,
和	如果	,	后	上帝	,	她	有	她	女儿	到	感谢	为了	这	,

如果说除了上帝之外，她还要感谢她的女儿，

[ðæt] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [biː; bi] [helpt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ðə; ði]

that	daughter	should	in	return	be	helped	to	enjoy	her	own	happiness	to	the
那	女儿	应该	在	返回	是	帮助	到	享受	她	自己的	幸福	到	这

[fʊl] .

full	.
满的	.

作为回报，应该帮助女儿充分享受自己的幸福。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['grænd,mədɝz] [haʊs] ;

By	this	time	she	was	in	the	passage	of	grandmother's	house	;
经过	这	时间	她	曾是	在	这	通道	的	祖母的	房子	;

这时她正在祖母家的走廊里；

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['rɛkəg,naɪzd] [hɜːr; hər] [step] .

but	no	one	in	the	house	recognised	her	step	.
但	不	一	在	这	房子	已确认	她	步	.

但屋里没有人认出她的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] .

She	took	hold	of	the	latch	and	opened	the	door	like	a	different	person	.
她	采取	抓住	的	这	闩锁	和	打开	这	门	喜欢	一个	不同的	人	.

她抓住门闩，像变了一个人似的打开了门。

" ['mɪldɜ·ɪd] , [kʌm] [hɪr] !
" Mildrid , come here !
" 米尔德里德 , 来 这里 !

米尔德里德，过来！

" [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] ['mɪldɜ·ɪd] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [fɔ:r; fər]
" she said ; and Mildrid and her grandmother looked at each other , for
" 她 说 ; 和 米尔德里德 和 她 祖母 看起来 在 每个 其他 , 为了
[ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['mʌðər] .
that was not mother .
那 曾是 不是 母亲 .

“她说；米尔德里德和她的祖母互相看了一眼，因为那不是她的母亲。”

['mɪldɜ·ɪd] [ræn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
Mildrid ran to her .
米尔德里德 跑 到 她 .

米尔德里德跑向她。

[wʌt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['hæpənɪŋ] ?
What could be happening ?
什么 可以 是 发生 ?

究竟发生了什么?

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tʊk] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]
Her mother took her by the arm , shut the door behind her , so that they
她 母亲 采取 她 经过 这 手臂 , 关闭 这 门 在后面 她 , 所以 那 他们
[wɜ:r; wər] [ə'loʊn] ,
were alone ,
是 独自的 ,

她母亲挽着她的胳膊，关上身后的门，把她们单独留在了一起。

[ðen] [θru:]
then threw
然后 扔

然后扔

[hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] , [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [wept] ,
her arms round her neck , and wept and wept ,
她 武器 圆形的 她 脖子 , 和 哭泣 和 哭泣 ,

她双臂环抱着脖子，哭个不停。

[ɪm'breɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vi:əməns] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɪtʃ] ['mɪldɜ·ɪd] , [ʌp'lɪftɪd] [baɪ]
embracing her with a vehemence and happiness which Mildrid , uplifted by
拥抱 她 和 一个 激烈 和 幸福 哪个 米尔德里德 , 提升 经过
[hɜ:r; hər] [lʌv] , [kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:rn] [raɪt] ['hɑ:rtɪli] .
her love , could return right heartily .
她 爱 , 可以 返回 正确的 衷心地 .

她热情而幸福地拥抱了她，而受到爱的鼓舞的米尔德里德也由衷地回应了她。

" [gɑ:d] [fɔ:r; fər] ['evər] [bles] [ænd; ənd] ['rekəmpens] [ju:; jʊ] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" God for ever bless and recompense you ! " whispered the mother .
" 上帝 为了 曾经 保佑 和 补偿 你 ! " 低声说道 这 母亲 .

“愿上帝永远保佑你，报答你！”母亲低声说道。

[ðə; ði] [tu:] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [jɑ:rd] , [hænd] [ɪn] [hænd] ,
The two sitting in the other house saw them coming across the yard , hand in hand ,
这 二 坐着 在 这 其他 房子 锯 他们 未来 穿过 这 院子 , 手 在 手 ,

坐在另一户人家里的两个人看到他们手牵着手穿过院子。

['wɔ:kɪŋ] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
walking so fast that they felt sure something had happened .
步行 所以 快速地 那 他们 毛毡 当然 某物 有 发生 .

他们走得飞快，感觉肯定发生了什么事。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [bəuθ] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

The	door	opened	and	both	came	forward	.
这	门	打开	和	两个都	来了	向前	.

门开了，两人走了出来。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hænz] , [ɔːr] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːr] - ,

But	instead	of	giving	her	to	Hans	,	or	saying	anything	to	him	or	Endrid	,
但	反而	的	给予	她	到	汉斯	,	或者	说	任何事物	到	他	或者	-	,

但他并没有把她交给汉斯，也没有跟汉斯或恩德里德说任何话，

[ðə; ði] ['mʌðər] [dʒʌst] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [wʌns] [mɔːr] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

the	mother	just	put	her	arms	once	more	round	her	daughter	,
这	母亲	只是	放	她	武器	一次	更多的	圆形的	她	女儿	,

母亲再次将女儿搂在怀里。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] : " [gɑːd] [fɔːr; fər] ['evər] [bles] [ænd; ənd]

and	repeated	with	a	fresh	burst	of	emotion	:	"	God	for	ever	bless	and
和	重复	和	一个	新鲜的	爆裂	的	情感	:	"	上帝	为了	曾经	保佑	和

[rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] !

reward	you	!
报酬	你	!

然后他又激动地重复道："愿上帝永远保佑你，奖赏你！"

" [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['grænd,məðɝz] [ruːm] .

"	Soon	they	were	all	sitting	in	grandmother's	room	.
"	很快	他们	是	全部	坐着	在	祖母的	房间	.

很快，他们都坐在奶奶的房间里。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

The	old	woman	was	very	happy	.
这	老的	女士	曾是	非常	快乐的	.

老妇人非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [huː] [hæns] ['haʊgən] [wʌz; wəz] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] ['spoʊkən]

She	knew	quite	well	who	Hans	Haugen	was	—	the	young	people	had	often	spoken
她	知道	相当	出色地	WHO	汉斯	豪根	曾是	—	这	年轻的	人们	有	经常	说

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

about	him	;
关于	他	;

她很清楚汉斯·豪根是谁——年轻人经常谈论他；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] ['juːniən] [waɪpt] [aʊt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

and	she	at	once	understood	that	this	union	wiped	out	,	as	it	were	,
和	她	在	一次	理解	那	这	联盟	擦拭	出去	,	作为	它	是	,

她立刻明白，这次结合仿佛抹去了……

[mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['peɪnf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

much	that	was	painful	in	the	life	of	her	son	and	his	wife	.
很多	那	曾是	痛苦	在	这	生活	的	她	儿子	和	他的	妻子	.

她儿子和儿媳生活中有很多痛苦的事情。

[bɪ'saɪdz] , [hænz] [gʊd] [lʊks] [ri'dʒɔist] [ðə; ði] ['tʃɪri] [oʊld] ['wʊmənz]

Besides	,	Hans's	good	looks	rejoiced	the	cheery	old	woman's
除了	,	汉斯的	好的	看起来	欣喜若狂	这	欢快的	老的	女性的

此外，汉斯的英俊外表也让这位开朗的老妇人感到高兴。

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

心。

[ðeɪ] [ɔːl] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] , ['æftər][ə; eɪ] [sɑːm] ,

They	all	stayed	with	her	,	and	the	day	ended	with	father	,	after	a	psalm	,
他们	全部	入住	和	她	,	和	这	天	结束	和	父亲	,	后	一个	诗篇	,

他们都留下来陪她，父亲在诵读完一首诗篇后，结束了这一天。

['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prer] - [bʊk] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] [bɪ'gɪnɪŋ] : " [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]

reading	from	a	prayer	-	book	a	portion	beginning	:	"	The	Lord	has	been	in
阅读	从	一个	祷告	-	书	一个	部分	开始	:	"	这	主	有	到过	在

['aʊər; ɑːr] [haʊs] !

our	house	!
我们的	房子	!

诵读祈祷书中的一段经文，开头是：“主已来到我们家！”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [tel] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] [ɪn][ðer; ðər] [laɪf] ['æftər] [ðɪs] ,

"	I	shall	only	tell	of	two	days	in	their	life	after	this	,
"	我	将	仅有的	告诉	的	二	天	在	他们的	生活	后	这	,

“此后，我只会讲述他们生命中的两天。”

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	in	each	of	these	days	only	of	a	few	minutes	.
和	在	每个	的	这些	天	仅有的	的	一个	很少	分钟	.

而且每天只有几分钟。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

The	first	is	the	young	people's	wedding	-	day	.
这	第一的	是	这	年轻的	人们的	婚礼	-	天	.

第一个日子是年轻人的婚礼。

['iːŋgə] , - ['kʌz(ə)n] , [hɜːr'self][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [naʊ] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dek] [aʊt]

Inga	,	Mildrid's	cousin	,	herself	a	married	woman	now	,	had	come	to	deck	out
英加	,	-	表哥	,	她自己	一个	已婚	女士	现在	,	有	来	到	甲板	出去

[ðə; ði] [braɪd] .

the	bride	.
这	新娘	.

米尔德里德的表妹英格，如今已为人妻，前来为新娘置办行头。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] - [haʊs] .

This	was	done	in	the	store	-	house	.
这	曾是	完毕	在	这	店铺	-	房子	.

这件事是在仓库里完成的。

[ðə; ði][oʊld] [tʃest] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz] ['braɪdl] ['sɪlvər] ['ɔrnəmənts] — [kraʊn] , ['gɜːrdl] ,

The	old	chest	which	held	the	family's	bridal	silver	ornaments	—	crown	,	girdle	,
这	老的	胸部	哪个	握住	这	家庭的	新娘	银	装饰品	—	王冠	,	腰带	,

['stʌməkər] , [brəʊtʃiz] ,

stomacher	,	brooches	,
胸罩	,	胸针	,

那个古老的箱子里装着家族的结婚银饰——王冠、腰带、胸饰、胸针等等。

[rɪŋz] — [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] .

rings	—	was	drawn	from	its	place	.
戒指	—	曾是	绘制	从	它是	地方	.

戒指——是从它的位置上取下来的。

['grænmʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [bə'reɪ] ['æktɪŋ]

Grandmother	had	the	key	of	it	,	and	came	to	open	it	,	Beret	acting
祖母	有	这	钥匙	的	它	,	和	来了	到	打开	它	,	贝雷帽	表演

[æz; əz][hɜːr; hər] [ə'sɪstənt] .

as	her	assistant	.
作为	她	助手	.

祖母有钥匙，她过来打开门，贝雷特充当她的助手。

['mɪldɜɪd] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [dres] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd]

Mildrid	had	put	on	her	wedding	-	dress	and	all	the	ornaments	that	belonged
米尔德里德	有	放	在	她	婚礼	-	裙子	和	全部	这	装饰品	那	属于

[tuː; tə] [hɜːr'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

米尔德里德穿上了她的婚纱和她自己的所有饰品，

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['grændʒər] ([wel] ['pɑːlɪʃt] [baɪ] [bə'reɪ] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr])

before	this	grandeur	(	well	polished	by	Beret	and	grandmother	the	week	before	)
前	这	宏伟	(	出色地	抛光	经过	贝雷帽	和	祖母	这	星期	前	)

[keɪm] [tuː; tə] [laɪt] ,

came	to	light	,
来了	到	光	,

在这一切辉煌（前一周由贝雷特和祖母精心打磨）展现在世人面前之前，

['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['hevi] .

glittering	and	heavy	.
闪闪发光	和	重的	.

闪闪发光，而且很重。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [iːtʃ] ['ɔːrnəmənt] [wʌz; wəz] [traɪd] .

One	after	another	each	ornament	was	tried	.
一	后	其他	每个	装饰品	曾是	尝试	.

他们逐一试用了每一件饰品。

[bə'reɪ] [held] [ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪd] .

Beret	held	the	mirror	in	front	of	the	bride	.
贝雷帽	握住	这	镜子	在	正面	的	这	新娘	.

贝雷特把镜子举到新娘面前。

['grænmʌðər] [toʊld] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fæməli] [hæd; həd] [wɔːrn] [ðiːz] ['sɪlvər] [θɪŋz] [ɑːn]

Grandmother	told	how	many	of	her	family	had	worn	these	silver	things	on
祖母	讲述	如何	许多	的	她	家庭	有	磨损	这些	银	事物	在

[ðer; ðər] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,

their	wedding	-	day	,
他们的	婚礼	-	天	,

祖母讲述了她家族中许多成员在结婚当天都佩戴过这些银饰的故事。

[ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] , ['ɑːslɔːg] ['haʊgən] .

the	happiest	of	them	all	her	own	mother	,	Aslaug	Haugen	.
这	最快乐	的	他们	全部	她	自己的	母亲	,	笑	豪根	.

她们中最幸福的是她自己的母亲，阿斯劳格·豪根。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['braɪdl] [mɑːrtʃ] [pleɪd] [ˌaʊt'saɪd] ; [ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] , ['lɪsnd] ,

Presently	they	heard	the	Bridal	March	played	outside	;	they	all	stopped	,	listened	,
目前	他们	听到	这	新娘	行进	玩	外部	;	他们	全部	停止	,	听着	,

这时，他们听到外面播放着婚礼进行曲；他们都停下脚步，侧耳倾听。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

and	then	hurried	to	the	door	to	see	what	it	meant	.
和	然后	慌忙	到	这	门	到	看	什么	它	意思是	.

然后赶紧跑到门口去看发生了什么事。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] ['braɪdz] ['fɑːðər] .

The	first	person	they	saw	was	Endrid	,	the	bride's	father	.
这	第一的	人	他们	锯	曾是	-	,	这	新娘的	父亲	.

他们见到的第一个人是新娘的父亲恩德里德。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hæns] ['hɑʊgən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['kʌmɪŋ] ['draɪvɪŋ] [ʌp]

He	had	seen	Hans	Haugen	with	his	brothers	and	sisters	coming	driving	up
他	有	已见	汉斯	豪根	和	他的	兄弟	和	姐妹	未来	驾驶	向上

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .

the	road	to	the	farm	.
这	路	到	这	农场	.

他看到汉斯·豪根和他的兄弟姐妹们开车沿着公路朝农场驶来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] ['eni] [aɪ'diːə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [keɪm] [tuː; tə] - ,

It	was	not	often	that	any	idea	out	of	the	common	came	to	Endrid	,
它	曾是	不是	经常	那	任何	主意	出去	的	这	常见的	来了	到	-	,

恩德里德很少会想到一些出人意料的想法。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðiːz] [gests] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

but	on	this	occasion	it	did	occur	to	him	that	these	guests	ought	to	be
但	在	这	场合	它	做过	发生	到	他	那	这些	客人	应该	到	是

[rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .

received	with	the	March	of	their	race	.
已收到	和	这	行进	的	他们的	种族	.

但这一次，他确实想到应该用他们民族的游行队伍来迎接这些客人。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] ['fidləz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd][ðem; ðəm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd]

He	called	out	the	fiddlers	and	started	them	;	he	was	standing	beside
他	称为	出去	这	小提琴手	和	开始	他们	;	他	曾是	常设	旁

[ðem; ðəm][hɪm'self] ,

them	himself	,
他们	他自己	,

他招呼乐手们起来，让他们开始演奏；他自己就站在他们旁边。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [wen] [hæns][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['brʌðərz]

and	some	others	had	joined	him	,	when	Hans	and	his	good	brothers
和	一些	其他的	有	加入	他	,	什么时候	汉斯	和	他的	好的	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] , [ɪn] [tuː] ['kærɪdʒɪz] ,

and	sisters	,	in	two	carriages	,
和	姐妹	,	在	二	马车	,

还有一些人加入了他，汉斯和他的兄弟姐妹们乘坐两辆马车，

[droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

drove	into	the	yard	.
驾驶	进入	这	院子	.

开车驶入院子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] [siːn] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

It	was	easily	seen	that	this	reception	touched	them	.
它	曾是	容易地	已见	那	这	接待	感动	他们	.

显而易见，这样的接待让他们非常感动。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [strʌk] [ʌp] [ə'gen] .

An	hour	later	the	March	of	course	struck	up	again	.
一个	小时	之后	这	行进	的	课程	击	向上	再次	.

一小时后，进行曲当然又响了起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][braɪd][ænd; ənd][braɪd]

This	was	when	the	bride	and	bride
这	曾是	什么时候	这	新娘	和	新娘

这时新娘和新娘

[gruːm] , [ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['braɪdz] ['perənts] , [keɪm] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] ['goʊɪŋ]

groom	,	and	after	them	the	bride's	parents	,	came	out	,	with	the	players	going
新郎	,	和	后	他们	这	新娘的	父母	,	来了	出去	,	和	这	玩家	去

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

新郎出场，随后是新娘的父母，球员们走在他们前面。

[tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .

to	get	into	the	carriages	.
到	得到	进入	这	马车	.

上车。

[æt; ət][sʌm; səm] [greɪt] ['moʊmənts][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɔːl][ðə; ði]['əʊmənz][ɑːr; ər] [prə'pɪʃəs] ;

At	some	great	moments	in	our	lives	all	the	omens	are	propitious	;
在	一些	伟大的	时刻	在	我们的	生活	全部	这	预兆	是	吉祥	;

在我们人生中的一些重要时刻，所有的预兆都是吉兆；

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['braɪdl] ['pɑːrti] [droʊv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ɪn] ['glɔːriəs] [sprɪŋ] ['weðər] .

to	-	day	the	bridal	party	drove	away	from	Tingvold	in	glorious	spring	weather	.
到	-	天	这	新娘	派对	驾驶	离开	从	-	在	辉煌	春天	天气	.

今天，新娘一行在美好的春日里驱车离开廷沃尔德。

[ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði]

The	crowd	at	the	church	was	so	great	that	no	one	remembered	having	seen	the
这	人群	在	这	教会	曾是	所以	伟大的	那	不	一	记得	拥有	已见	这

[laɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

like	of	it	,
喜欢	的	它	,

教堂里人山人海，没有人记得以前见过如此盛况。

[ɑːn] ['eni] [ə'keɪʒn] .

on	any	occasion	.
在	任何	场合	.

任何场合。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [nuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

And	in	this	gathering	each	person	knew	the	story	of	the	family	,
和	在	这	采集	每个	人	知道	这	故事	的	这	家庭	,

在这次聚会上，每个人都知道这个家族的故事。

[ænd; ənd][ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪdl] [mɑːrtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [ɪg'zʌltəntli] [ɪn][ðə; ði]

and	its	connection	with	the	Bridal	March	which	was	sounding	exultantly	in	the
和	它是	联系	和	这	新娘	行进	哪个	曾是	听起来	欣喜若狂	在	这

['sʌnʃaɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] .

sunshine	over	the	heads	of	bride	and	bridegroom	.
阳光	超过	这	头部	的	新娘	和	新郎	.

这与婚礼进行曲有着某种联系，婚礼进行曲在阳光下欢快地响彻新郎新娘的头顶。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ,

And	because	they	were	all	thinking	of	the	one	thing	,
和	因为	他们	是	全部	思维	的	这	一	事物	,

因为大家都在想同一件事，

[ðə; ði]['pæstər] [tʊk] [ə; eɪ][tekst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ðæt] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ]

the	pastor	took	a	text	for	his	address	that	allowed	him	to	explain	how
这	牧师	采取	一个	文本	为了	他的	地址	那	允许	他	到	解释	如何

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['laɪfs] [kraʊn] ,

our	children	are	our	life's	crown	,
我们的	孩子们	是	我们的	生活的	王冠	,

牧师用短信记录了他的演讲内容，让他得以解释我们的孩子是我们生命的荣耀。

['berɪŋ] [klɪr] ['wɪtnəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] , ['aʊər; ɑːr] [dɪ'veləpmənt] , ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

bearing	clear	witness	to	our	honour	,	our	development	,	our	work	.
轴承	清除	证人	到	我们的	荣誉	,	我们的	发展	,	我们的	工作	.

清晰地见证了我们的荣誉、我们的发展和我们的工作。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər][hæns] [stɑːpt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [dɔːr] ; [hiː; hi]

On	the	way	back	from	the	altar	Hans	stopped	just	outside	the	church	-	door	;	he
在	这	方式	后退	从	这	坛	汉斯	停止	只是	外部	这	教会	-	门	;	他

[sed] ['sʌmθɪŋ] ;

said	something	;
说	某物	;

从祭坛回来的路上，汉斯在教堂门口停了下来；他说了些什么；

[ðə; ði] [braɪd] , [ɪn][hɜːr; hər][ˌsuːpər'hjuːmən] ['hæpinəs] , [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [wʌt]

the	bride	,	in	her	superhuman	happiness	,	did	not	hear	it	;	but	she	felt	what
这	新娘	,	在	她	超人类	幸福	,	做过	不是	听到	它	;	但	她	毛毡	什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

新娘沉浸在无比的幸福中，没有听到任何声音；但她感受到了那是什么。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [oʊl] - [greɪv] ,

He	wished	her	to	look	at	Ole	Haugen's	grave	,
他	希望	她	到	看	在	奥莱	-	严重	,

他希望她去看看奥勒·豪根的墓。

[haʊ] ['rɪtʃli] [klæd][ɪn] ['flaʊərz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .

how	richly	clad	in	flowers	it	lay	to	-	day	.
如何	丰富	覆膜	在	花朵	它	躺	到	-	天	.

它今天躺在那里，披上了多么华丽的鲜花啊。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hedstoʊn] ; [ðə; ði] ['perənts]

She	looked	,	and	they	passed	out	almost	touching	his	headstone	;	the	parents
她	看起来	,	和	他们	通过了	出去	几乎	接触	他的	墓石	;	这	父母

['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

following	them	.
下列的	他们	.

她看了一眼，他们就晕倒了，几乎碰到了他的墓碑；他们的父母也跟着晕倒了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðer; ðər][laɪf] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'kɔːld] [ɪz][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv] -

The	other	incident	in	their	life	that	must	be	recalled	is	the	visit	of	Endrid
这	其他	事件	在	他们的	生活	那	必须	是	召回	是	这	访问	的	-

[ænd; ənd]['rændi][æz; əz] ['grænperənts] .

and	Randi	as	grandparents	.
和	兰迪	作为	祖父母	.

他们生活中另一件值得一提的事情是恩德里德和兰迪作为祖父母的来访。

[hæns][hæd; həd] ['kærɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ['haʊgən] ,

Hans	had	carried	out	his	determination	that	they	were	to	live	at	Haugen	,
汉斯	有	携带	出去	他的	决心	那	他们	是	到	居住	在	豪根	,

汉斯已经执行了他的决定，他们要住在豪根。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] - [wen] [ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l]

although	he	had	to	promise	that	he	would	take	Tingvold	when	the	old	people
虽然	他	有	到	承诺	那	他	会	拿	-	什么时候	这	老的	人们

['iːðər] [kʊd; kəd][ɔːr] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

either	could	or	would	no	longer	manage	it	,
任何一个	可以	或者	会	不	更长	管理	它	,

虽然他必须承诺，当老人们无法或不愿继续管理廷沃尔德时，他会接管它。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [ded] .

and	when	the	old	grandmother	was	dead	.
和	什么时候	这	老的	祖母	曾是	死的	.

老奶奶去世后。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [hoʊl] ['vɪzɪt][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [ˌjuː 'es] [hɪr] ,

But	in	their	whole	visit	there	is	only	one	single	thing	that	concerns	us	here	,
但	在	他们的	所有的	访问	那里	是	仅有的	一	单身的	事物	那	担忧	我们	这里	,

但他们的整个访问过程中，只有一件事与我们有关。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['rændi] , ['æftər][ə; eɪ][kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] [ˌentər'teɪnmənt] ,

and	that	is	that	Randi	,	after	a	kind	reception	and	good	entertainment	,
和	那	是	那	兰迪	,	后	一个	种类	接待	和	好的	娱乐	,

就这样，兰迪在受到热情接待和精彩的娱乐表演后，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [tʃaɪld][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,

when	she	was	sitting	with	her	daughter's	child	on	her	knee	,
什么时候	她	曾是	坐着	和	她	女儿的	孩子	在	她	膝盖	,

当她抱着女儿的孩子坐在那里时，

[bɪ'gæn] ['rɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kruːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kruːnd] [wʌz; wəz][ðə; ði]

began	rocking	it	and	crooning	something	—	and	what	she	crooned	was	the
开始	摇滚	它	和	低吟浅唱	某物	—	和	什么	她	低吟浅唱	曾是	这

['braɪdl] [mɑːrtʃ] .

Bridal	March	.
新娘	行进	.

她开始摇晃着身体，哼唱着什么——而她哼唱的正是《婚礼进行曲》。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [bʌt; bət] [kən'troʊld] [hɜːr'self]

Her	daughter	clasped	her	hands	in	wonder	and	delight	,	but	controlled	herself
她	女儿	紧握	她	双手	在	想知道	和	喜	,	但	受控	她自己

[æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [kept] ['saɪləns] ;

at	once	and	kept	silence	;
在	一次	和	保留	沉默	;

她的女儿惊奇又欣喜地合拢双手，但立刻克制住自己，保持沉默；

[hæns] ['ɔːfərd] - [mɔːr] [tuː; tə] [drɪŋk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] ;

Hans	offered	Endrid	more	to	drink	,	which	he	declined	;
汉斯	提供	-	更多的	到	喝	,	哪个	他	拒绝	;

汉斯又给恩德里德倒了些酒，但他拒绝了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][bəuθ][saɪdz]['oʊnli][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ] [lʊk] .

but	this	was	on	both	sides	only	an	excuse	for	exchanging	a	look	.
但	这	曾是	在	两个都	侧面	仅有的	一个	原谅	为了	交换	一个	看	.

但这只是双方交换眼神的借口而已。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ðə; ði][oʊld][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] " - " ([æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]

The	old	superstition	that	every	man	is	followed	by	a	"	Vardöger	"	(	an	invisible
这	老的	迷信	那	每一个	男人	是	随后	经过	一个	"	-	"	(	一个	无形的

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

古老的迷信认为，每个人都被一个“Vardöger”（一种看不见的动物）跟踪着，

[rɪ'zemblɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kærəktər]) [ɪz] [stɪl] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pesnts] .

resembling	him	in	character	)	is	still	common	among	the	peasants	.
类似	他	在	特点	)	是	仍然	常见的	之中	这	农民	.

性格与他相似的人在农民中仍然很常见。

[wʌn] [deɪ]
ONE **DAY**
一 天

一天

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['elə] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪt] .
Ella **was** **generally** **known** **as** **the** **girl** **with** **the** **plait** **.**
艾拉 曾是 一般来说 已知 作为 这 女孩 和 这 编 .

艾拉通常被称为那个梳着辫子的女孩。

[bʌt; bət] , [θɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [les]
But **,** **thick** **as** **the** **plait** **was** **,** **if** **it** **had** **belonged** **to** **any** **one** **less**
但 , 厚的 作为 这 编 曾是 , 如果 它 有 属于 到 任何 一 较少的
['ʃeɪpli] ,
shapely **,**
优美 ,

但是，即便辫子很粗，如果它属于一个身材没那么好的人，

[les] [blɑːnd] , [les] ['spraɪtli] , ['hɑːrdli] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ;
less **blonde** **,** **less** **sprightly** **,** **hardly** **any** **one** **would** **have** **noticed** **it** **;**
较少的 金发 , 较少的 轻快的 , 几乎 任何 一 会 有 注意到 它 ;

金发没那么亮了，也没那么活泼了，几乎没人会注意到；

[ðə; ði] ['meri] [laɪf] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [led] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [ænd; ənd]
the **merry** **life** **which** **it** **led** **behind** **her** **would** **have** **passed** **unobserved** **,** **and**
这 欢乐 生活 哪个 它 引领 在后面 她 会 有 通过了 未被观察到的 , 和
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

她身后那段快乐的生活原本无人察觉，而那段生活，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [pleɪt] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [hæd; həd] ['evər]
although **it** **was** **the** **thickest** **plait** **which** **any** **one** **in** **the** **little** **town** **had** **ever**
虽然 它 曾是 这 最厚 编 哪个 任何 一 在 这 小的 镇 有 曾经
['boʊstɪd] .
boasted **.**
吹嘘 .

虽然这是小镇上任何人所拥有的最粗的辫子。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['iːv(ə)n] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['elə] [hɜːr'self]
Perhaps **it** **looked** **even** **thicker** **than** **it** **really** **was** **,** **because** **Ella** **herself**
[wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] .
was **little** **.**
曾是 小的 .

也许它看起来比实际更厚，因为艾拉当时年纪还小。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ɪts] [ɪg'zækt] [leŋkθ; leŋθ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər]
It **is** **not** **necessary** **to** **give** **its** **exact** **length** **,** **but** **it** **reached** **below** **her**
它 是 不是 必要的 到 给 它是 精确的 长度 , 但 它 达到 以下 她
[weɪst] ;
waist **;**
腰部 ;

不必说它的确切长度，但它垂到了她的腰部以下；

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [bɪˈloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

a	long	way	below	it	.
一个	长的	方式	以下	它	.

比它低很多。

[ɪts] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] [bʌt; bət] [ɪnˈklaɪnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [red] , [ðoʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

Its	colour	was	doubtful	but	inclined	a	little	to	red	,	though	people	in	the
它是	颜色	曾是	疑	但	倾斜	一个	小的	到	红色的	,	尽管	人们	在	这

它的颜色不太确定，但略偏红色，尽管人们……

[taʊn] [ˈdʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪt] ,

town	generally	called	it	light	,
镇	一般来说	称为	它	光	,

镇上的人通常称之为光，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [əkˈsept] [ðer; ðər] [ˈdɪktəm] [wɪˈðaʊt] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [hæf] - [toʊnz]

and	we	will	accept	their	dictum	without	going	into	the	question	of	half	-	tones
和	我们	将要	接受	他们的	格言	没有	去	进入	这	问题	的	一半	-	音调

.

:
.

我们将接受他们的指示，而不去讨论半色调的问题。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪts] [waɪt] [skɪn] , [ˈprɪti] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ˈklæsɪk] [ˈproʊfaɪl] ;

Her	face	was	noticeable	for	its	white	skin	,	pretty	shape	,	and	classic	profile	;
她	脸	曾是	显	为了	它是	白色的	皮肤	,	漂亮的	形状	,	和	经典的	轮廓	;

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

she	had	a	small	,
她	有	一个	小的	,

她面容白皙，五官端正，轮廓优美，十分引人注目；她身材娇小，

[fʊl] [maʊθ] , [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈfræŋknəs] , [ə; eɪ] [trɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ]

full	mouth	,	and	eyes	of	unusual	frankness	,	a	trim	little	figure	,	but	with
满的	嘴	,	和	眼睛	的	异常	坦率	,	一个	修剪	小的	数字	,	但	和

[ˈræðər] [ʃɔːrt] [legz] ,

rather	short	legs	,
相当	短的	腿	,

她嘴唇丰满，眼神异常坦率，身材娇小苗条，但腿略短。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [get] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər]

so	that	in	order	to	get	over	the	ground	as	fast	as	it	was	her	nature
所以	那	在	命令	到	得到	超过	这	地面	作为	快速地	作为	它	曾是	她	自然

[tuː; tə] [duː] ,

to	do	,
到	做	,

所以，为了像她天生那样快速地跑过地面，

[hɜːr; hər] [fiːt] [hæd; həd] [tuː; tə] [muːv] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .

her	feet	had	to	move	very	quickly	.
她	脚	有	到	移动	非常	迅速地	.

她的脚步必须走得非常快。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwɪk] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈtʊk] ,

She	was	quick	,	indeed	,	in	everything	which	she	undertook	,
她	曾是	快的	,	的确	,	在	一切	哪个	她	承担	,

她做任何事都确实非常迅速。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] ['bɪzir] [ðæn; ðən] [plæts] [ɑːr; ər] [wɔːnt]
and 和 **that** 那 **no** 不 **doubt** 怀疑 **was** 曾是 **why** 为什么 **the** 这 **plait** 编 **was** 曾是 **busier** 更繁忙 **than** 比 **plaits** 辫子 **are** 是 **wont** 惯于
[tuː; tə][biː; bi] .
to 到 **be** 是 **.** .

毫无疑问，这就是为什么这条辫子比平时更忙碌的原因。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] , [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl]
Her 她 **mother** 母亲 **was** 曾是 **the** 这 **widow** 寡妇 **of** 的 **a** 一个 **government** 政府 **official** 官方的 **,** , **had** 有 **a** 一个 **small** 小的
['fɔːrtʃən] [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] ['penʃən] ,
fortune 财富 **besides** 除了 **her** 她 **pension** 养老金 **,** ,

她的母亲是一位政府官员的遗孀，除了退休金外，还有一笔小小的财产。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][hoʊ'tel] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
and 和 **lived** 居住地 **in** 在 **her** 她 **own** 自己的 **little** 小的 **house** 房子 **opposite** 对面的 **the** 这 **hotel** 酒店 **close** 关闭 **by** 经过 **the** 这 **market** 市场 **.** .

她住在酒店对面、靠近市场的一栋小房子里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnə'suːmɪŋ] ['wʊmən] , [huːz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['influənst] [hɜːr; hər][ɪn]
She 她 **was** 曾是 **an** 一个 **unassuming** 谦逊 **woman** 女士 **,** , **whose** 谁 **husband** 丈夫 **had** 有 **influenced** 影响 **her** 她 **in** 在
['evriθɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [praɪd] ,
everything 一切 **;** ; **he** 他 **had** 有 **been** 到过 **her** 她 **pride** 自豪 **,** ,

她是一位谦逊低调的女人，丈夫对她的一切都影响深远；丈夫一直是她的骄傲。

[hɜːr; hər] [laɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;
her 她 **light** 光 **,** , **and** 和 **when** 什么时候 **she** 她 **lost** 丢失的 **him** 他 **,** , **the** 这 **object** 目的 **of** 的 **her** 她 **life** 生活 **was** 曾是 **gone** 已消失 **;** ;

他是她生命中的光芒，当她失去他时，她生命中最重要的人也随之消失了；

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪktə'tɔːriəl] ,
she 她 **became** 成为 **absorbed** 吸收 **in** 在 **religion** 宗教 **;** ; **but** 但 **,** , **as** 作为 **she** 她 **was** 曾是 **not** 不是 **dictatorial** 独裁的 **,** ,

她沉浸于宗教之中；但是，由于她并不专制，

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər]['oʊnli] [tʃaɪld] — [huː] [mʌtʃ] [ri'zembld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]
she 她 **allowed** 允许 **her** 她 **only** 仅有的 **child** 孩子 **—** — **who** WHO **much** 很多 **resembled** 类似 **her** 她 **father** 父亲 **—** — **to** 到 **follow** 跟随 **her** 她
[oʊn] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .
own 自己的 **inclinations** 倾向 **.** .

她允许她唯一的孩子——长得和她父亲很像——按照自己的喜好去做。

[ðə; ði] ['mʌðər]
The 这 **mother** 母亲

母亲

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [æn; ən]['eldər] ['sɪstər] , [huː] [oʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm] [nɪr] [ðə; ði]
associated 联系 **with** 和 **no** 不 **one** 一 **except** 除了 **an** 一个 **elder** 长老 **sister** 姐姐 **,** , **who** WHO **owned** 拥有 **a** 一个 **large** 大的 **farm** 农场 **near** 靠近 **the** 这
[taʊn] ,
town 镇 **,** ,

除了姐姐之外，他与任何人都没有来往。姐姐在镇子附近拥有一座大农场。

[bʌt; bət] ['elə] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm] [sku:l] , ['boʊtɪŋ] ,

but	Ella	was	allowed	to	bring	in	her	companions	from	school	,	boating	,
但	艾拉	曾是	允许	到	带来	在	她	同伴	从	学校	,	划船	,

['skeɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [snoʊ] - ['ʃu:ɪŋ] ;

skating	,	and	snow	-	shoeing	;
溜冰	,	和	雪	-	钉掌	;

但艾拉被允许带她的同学们来玩划船、滑冰和穿雪鞋等活动；

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['pru:d(ə)ns][ɪn]

this	,	however	,	made	no	difference	,	for	there	was	an	instinctive	prudence	in
这	,	然而	,	制成	不	不同之处	,	为了	那里	曾是	一个	本能	谨慎	在

[hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [frendz] ;

her	choice	of	friends	;
她	选择	的	朋友们	;

但这并没有什么影响，因为她在选择朋友方面有一种本能的谨慎；

[hɜ:r; hər] ['laɪvlinəs] [wʌz; wəz] ['tempərd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv]

her	liveliness	was	tempered	by	her	mother's	society	and	the	quietness	of
她	活力	曾是	淬火	经过	她	母亲的	社会	和	这	寂静	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

母亲的社交活动和家中的安静环境抑制了她活泼的性格。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ˌekspə'dɪʃəs] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['nɔɪzi] , [fræŋk] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət]

So	that	she	was	active	and	expeditious	without	being	noisy	,	frank	enough	,	but
所以	那	她	曾是	积极的	和	迅速的	没有	存在	嘈杂	,	坦率	足够的	,	但

[wɪð; wɪθ][self] - [kə'mænd] [ænd; ənd] ['hi:dfulnis] .

with	self	-	command	and	heedfulness	.
和	自己	-	命令	和	警觉	.

因此，她既积极主动又行动迅速，而且不吵闹，为人坦率，同时又具有自制力和谨慎性。

[ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [streɪndʒ] , [ðen] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

All	the	more	strange	,	then	,	was	an	incident	which	occurred	when	she	was
全部	这	更多的	奇怪的	,	然后	,	曾是	一个	事件	哪个	发生	什么时候	她	曾是

[bɪ'twi:n] [ˌfɔ:r'ti:n] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] .

between	fourteen	and	fifteen	.
之间	十四	和	十五	.

因此，在她十四五岁时发生的一件事就显得更加奇怪了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [frendz] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:nsərt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔ:rəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv]

She	had	gone	with	a	few	friends	to	a	concert	which	the	Choral	Society	of
她	有	已消失	和	一个	很少	朋友们	到	一个	音乐会	哪个	这	合唱	社会	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

她和几个朋友一起去听了一场音乐会，那是镇上的合唱团举办的。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['æməˌtɝ:z, 'æməˌtɝ:z] , [wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['tʃærɪtiz] .

and	one	or	two	amateurs	,	were	giving	in	aid	of	the	Christmas	charities	.
和	一	或者	二	业余爱好者	,	是	给予	在	援助	的	这	圣诞节	慈善机构	.

还有一两位业余爱好者，他们为圣诞节慈善活动捐款。

[æt; ət] [ðɪs] ['kɑ:nsərt] , ['æksəl] - [sæŋ] - " [sli:p] [ɪn] [pi:s] .

At	this	concert	,	Aksel	Aarö	sang	Möhring's	"	Sleep	in	Peace	.
在	这	音乐会	,	阿克塞尔	-	唱	-	"	睡觉	在	和平	.

在这场音乐会上，阿克塞尔·阿罗演唱了莫林的《安息吧》。

" [æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] , [ə; eɪ] [səb'du:d] ['kɔ:rəs] ['kæriz] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] ['fɔ:rwərd] ;

"	As	every	one	knows	,	a	subdued	chorus	carries	the	song	forward	;
"	作为	每一个	一	知道	,	一个	低沉的	合唱	携带	这	歌曲	向前	;

“众所周知，低沉的合唱将歌曲继续推进；

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'veləp] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [swept] ['æksəl]

a	flood	of	moonlight	seemed	to	envelop	it	,	and	through	it	swept	Aksel
一个	洪水	的	月光	似乎	到	信封	它	,	和	通过	它	扫荡	阿克塞尔

- [vɔɪs] .

Aarö's	voice	.
-	嗓音	.

一轮皎洁的月光仿佛将它笼罩，阿克塞尔·阿罗的声音从中传来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , [fʊl] , [di:p] ['bærɪtoʊn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [dɪ'raɪvd] [greɪt]

His	voice	was	a	clear	,	full	,	deep	baritone	,	from	which	every	one	derived	great
他的	嗓音	曾是	一个	清除	,	满的	,	深的	男中音	,	从	哪个	每一个	一	衍生的	伟大的

他的声音清澈、饱满、浑厚，是那种人人都喜欢的男中音。

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

乐趣。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔ:n] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] , [wɪ'ðaʊt] [breɪk] [ɔ:r] [flɔ:] , [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] [vi'enə] .

He	could	have	drawn	it	out	,	without	break	or	flaw	,	from	here	to	Vienna	.
他	可以	有	绘制	它	出去	,	没有	休息	或者	缺陷	,	从	这里	到	维也纳	.

他本可以毫无间断、完美无缺地从这里一路拖到维也纳。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [vɔɪs] ['elə] [hɜ:rd] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [ɔ:r] [peɪn]

But	within	this	voice	Ella	heard	another	,	a	simultaneous	sound	of	weakness	or	pain
但	之内	这	嗓音	艾拉	听到	其他	,	一个	同时	声音	的	弱点	或者	疼痛

,

,
,

但艾拉在这个声音中又听到了另一个声音，那同时是一种虚弱或痛苦的声音。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][kʊd; kəd] [hɪr] .

which	she	never	doubted	that	everybody	could	hear	.
哪个	她	绝不	怀疑	那	大家	可以	听到	.

她从未怀疑过每个人都能听到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [depθs] , [æn; ən] [ə'fektɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] , [wɪtʃ] [went] [tu:; tə]

There	was	an	emotion	in	its	depths	,	an	affecting	confidence	,	which	went	to
那里	曾是	一个	情感	在	它是	深度	,	一个	影响	信心	,	哪个	去	到

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ;

her	heart	;
她	心	;

它深处蕴含着一种情感，一种令人动容的自信，深深打动了她；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] , " ['sɑ:roʊ] , ['sɑ:roʊ] [ɪz][ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ; [aɪ]['kænɑ:t] [help]

it	seemed	to	say	,	"	Sorrow	,	sorrow	is	the	portion	of	my	life	;	I	cannot	help
它	似乎	到	说	,	"	悲哀	,	悲哀	是	这	部分	的	我的	生活	;	我	不能	帮助

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

它似乎在说："悲伤，悲伤是我生命的一部分；我无法自拔。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][lɔ:st] .

I	am	lost	.
我	是	丢失的	.

我迷路了。

" [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] ['bɪtərli] .

"	Before	she	herself	knew	it	,	she	was	weeping	bitterly	.
"	前	她	她自己	知道	它	,	她	曾是	哭泣	苦涩地	.

"她自己还没反应过来，就已经痛哭流涕了。"

['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] [ðɪs] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spɪrɪənst] .

Anything	more	impressive	than	this	voice	she	had	never	experienced	.
任何事物	更多的	感人的	比	这	嗓音	她	有	绝不	经验丰富的	.

她从未听过比这更震撼的声音。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [noʊt] [hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ɔːl][kən'troʊl]['oʊvər] [hɜːr'self] .

With	every	note	her	agitation	increased	,	and	she	lost	all	control	over	herself	.
和	每一个	笔记	她	搅动	增加	,	和	她	丢失的全部		控制	超过	她自己	.

随着每一个音符的响起，她的焦躁情绪也随之加剧，她完全失去了对自身的控制。

- [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mɑːdərət] [haɪt] , [ænd; ənd] ['slendər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] , ['sɪlki] [bɪrd] ,

Aarö	was	of	moderate	height	,	and	slender	,	with	a	fair	,	silky	beard	,
-	曾是	的	缓和	高度	,	和	苗条	,	和	一个	公平的	,	丝滑	胡须	,

阿罗身材中等，体型偏瘦，留着浅色丝滑的胡须。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃest] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]

which	hung	down	over	his	chest	;	his	head	was	small	,	his	eyes	large	and
哪个	悬挂	向下	超过	他的	胸部	;	他的	头	曾是	小的	,	他的	眼睛	大的	和

['meləŋkɑːli] ,

melancholy	,
忧郁	,

那东西垂在他的胸前；他的头很小，眼睛又大又忧郁。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] , [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] " ['sɑːroʊ] ,

with	something	in	their	depths	which	,	like	the	voice	,	seemed	to	say	"	Sorrow	,
和	某物	在	他们的	深度	哪个	,	喜欢	这	嗓音	,	似乎	到	说	"	悲哀	,

['sɑːroʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

他们内心深处似乎有什么东西，就像那声音一样，在说“悲伤，悲伤”。

" [ðɪs] ['meləŋkɑːli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] ['fʊli]

"	This	melancholy	in	the	eyes	she	had	noticed	before	,	but	had	not	fully
"	这	忧郁	在	这	眼睛	她	有	注意到	前	,	但	有	不是	完全

[ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

understood	it	until	now	,
理解	它	直到	现在	,

“她之前就注意到他眼中的这种忧郁，但直到现在才完全理解。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

when	she	heard	his	voice	.
什么时候	她	听到	他的	嗓音	.

当她听到他的声音时。

[hɜːr; hər] [terz] [wʊd] [floʊ] .

Her	tears	would	flow	.
她	眼泪	会	流动	.

她的眼泪止不住地流。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][duː] .

But	this	would	not	do	.
但	这	会	不是	做	.

但这行不通。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [raʊnd] ; [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

She	glanced	quickly	round	;	no	one	else	was	crying	.
她	瞥了一眼	迅速地	圆形的	;	不	一	别的	曾是	哭泣	.

她迅速环顾四周，没有其他人在哭。

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [tiːθ] , [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [saɪdz] ,

She	set	her	teeth	,	she	pressed	her	arms	against	her	sides	,
她	放	她	牙齿	,	她	按下	她	武器	反对	她	侧面	,

她咬紧牙关，双臂紧贴身体两侧。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːz] [təˈgeðər] [tɪl] [ðeɪ] [eɪkt] [ænd; ənd] ['trembld] .

and	her	knees	together	till	they	ached	and	trembled	.
和	她	膝盖	一起	直到	他们	疼痛	和	颤抖	.

她双膝并拢，直到疼痛颤抖。

[waɪ] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] ?

Why	in	the	world	should	this	happen	to	her	and	to	no	one	else	?
为什么	在	这	世界	应该	这	发生	到	她	和	到	不	一	别的	?

为什么这种事偏偏发生在她身上，而不是其他人身上?

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

She	put	her	handkerchief	to	her	lips	,
她	放	她	手帕	到	她	嘴唇	,

她把手帕捂在嘴上，

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːrˈself][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [flæʃ]

and	forced	herself	to	think	of	the	beam	of	light	which	she	had	seen	flash
和	强制	她自己	到	思考	的	这	光束	的	光	哪个	她	有	已见	闪光

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] [əˈgen] ,

out	from	the	lighthouse	and	disappear	again	,
出去	从	这	灯塔	和	消失	再次	,

她强迫自己去回想那道从灯塔射出又消失的光束。

['liːvɪŋ] [ðə; ðiː] [siː] ['goʊstli] [ɪn][ðə; ðiː] ['dɑːrknəs] .

leaving	the	sea	ghostly	in	the	darkness	.
离开	这	海	幽灵般的	在	这	黑暗	.

留下黑暗中幽灵般的大海。

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kənˈtroʊld] .

her	thoughts	would	return	;	they	would	not	be	controlled	.
她	想法	会	返回	;	他们	会	不是	是	受控	.

她的思绪会再次涌现，不受控制。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃek] [ðə; ðiː][fɜːrst][ˌes oʊ ˈbiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [aʊt] .

Nothing	could	check	the	first	sob	,	it	would	break	out	.
没有什么	可以	查看	这	第一的	哭泣	,	它	会	休息	出去	.

第一声呜咽根本无法阻止，它会爆发出来。

[bɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ðiː] [əˈstɑːnɪʃt] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [left] [hɜːr; hər] [siːt] ,

Before	all	the	astonished	eyes	she	rose	,	left	her	seat	,
前	全部	这	惊讶	眼睛	她	玫瑰	,	左边	她	座位	,

在众人惊愕的目光中，她起身离开了座位。

[slɪpt] ['kwaɪətli][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ruːm] [ænd; ənd][gɑːt] [əˈweɪ] .

slipped	quietly	from	the	room	and	got	away	.
滑倒了	悄悄	从	这	房间	和	得到	离开	.

他悄悄溜出房间，逃走了。

[noʊ][wʌn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [nɪr] [hɜːr; hər] .

No	one	came	with	her	;	no	one	dared	to	be	seen	near	her	.
不	一	来了	和	她	;	不	一	敢于	到	是	已见	靠近	她	.

没有人陪她来；没有人敢靠近她。

[juː; jʊ] [huː] [riːd] [ðɪs] , [duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ?

You	who	read	this	,	do	you	realise	how	dreadful	it	was	?
你	WHO	读	这	,	做	你	意识到	如何	可怕	它	曾是	?

读到这篇文章的你，是否意识到这有多么可怕?

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — [aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] ['rɪt(ə)n] ['saɪlənt] — ['kɑːnsərt] ,

Have	you	been	to	such	a	—	I	had	nearly	written	silent	—	concert	,
有	你	到过	到	这样的	一个	—	我	有	几乎	书面	沉默的	—	音乐会	,

你有没有去过那种——我差点写成"无声"——音乐会?

[ɪn][ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] [koʊst] [taʊn] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ['paiətist] ['seɪvər] ?

in	a	Norwegian	coast	town	of	somewhat	pietist	savour	?
在	一个	挪威	海岸	镇	的	有些	虔敬主义者	品尝	?

在一个略带虔诚主义气息的挪威沿海小镇?

['hɑːrdli] ['eni] [men] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt] .

Hardly	any	men	are	present	.
几乎	任何	男人	是	展示	.

几乎没有男性在场。

['iːðər] ['mjuːzɪk][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [koʊst] [taʊnz] ,

Either	music	is	not	to	the	masculine	taste	in	the	coast	towns	,
任何一个	音乐	是	不是	到	这	男性	品尝	在	这	海岸	城镇	,

要么是音乐不符合沿海城镇男性的口味,

[ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [æt; ət] ['bɪljərdz] , [ɔːr]

or	they	are	in	some	other	part	of	the	club	,	at	billiards	,	or
或者	他们	是	在	一些	其他	部分	的	这	俱乐部	,	在	台球	,	或者

或者他们在俱乐部的其他地方,比如打台球的地方,或者

[kɑːrdz] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] ['drɪŋkɪŋ] [pʌntʃ] , [ɔːr] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] .

cards	,	or	in	the	restaurant	drinking	punch	,	or	reading	the	papers	.
牌	,	或者	在	这	餐厅	喝	冲床	,	或者	阅读	这	文件	.

打牌,或者在餐厅里喝潘趣酒,或者看报纸。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [pər'hæps][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][stænd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Two	or	three	perhaps	have	come	up	for	a	moment	,	and	stand	near	the	door	,
二	或者	三	也许	有	来	向上	为了	一个	片刻	,	和	站立	靠近	这	门	,

可能有两三个人走过来,站在门口附近。

[stænd] [laɪk] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [haʊs] [bi'lɔŋz] ,

stand	like	those	to	whom	the	house	belongs	,
站立	喜欢	那些	到	谁	这	房子	属于	,

像房子的主人那样站好,

[ænd; ənd] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ;

and	who	wish	to	have	a	look	at	the	strangers	;
和	WHO	希望	到	有	一个	看	在	这	陌生人	;

以及那些想看看陌生人的人;

[ɔːr][ðer; ðər] ['riːəli] [ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [men] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] ,

or	there	really	are	one	or	two	men	sitting	on	the	benches	,
或者	那里	真的	是	一	或者	二	男人	坐着	在	这	长椅	,

或者,长椅上真的坐着一两个人。

[skwiːzd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['kʌlərd] ['dresɪz] , [ɔːr] [els] [ə; eɪ] [fjuː] ['spesɪmənz] [ɑːr; ər] [siːn]

squeezed	in	among	the	many	coloured	dresses	,	or	else	a	few	specimens	are	seen
挤压	在	之中	这	许多	有色	连衣裙	,	或者	别的	一个	很少	标本	是	已见

[raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

round	the	walls	,
圆形的	这	墙壁	,

挤在众多彩色连衣裙中间,或者只能在墙边看到几件。

[laɪk] [fər'gɑːtn] ['oʊvərkoʊt] .

like	forgotten	overcoats	.
喜欢	被遗忘的	大衣	.

就像被遗忘的大衣。

[noʊ] ! [ðoʊz] [huː] ['gædər] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnsərts][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hærəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;

No	**!**	**those**	**who**	**gather**	**at**	**the**	**concerts**	**are**	**from**	**the**	**harems**	**of**	**the**	**place**	**;**
不	！	那些	WHO	收集	在	这	音乐会	是	从	这	后宫	的	这	地方	；

不！那些聚集在音乐会上的人都是当地后宫的女子；

[ðer; ðər]['eldər] [ɪn'hæbɪtənts] [kʌm] [tuː; tə] [driːm] [ə'gen] , [ə'mɪdst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ]

their	**elder**	**inhabitants**	**come**	**to**	**dream**	**again**	**,**	**amidst**	**beautiful**	**words**	**and**	**touching**
他们的	长老	居民	来	到	梦	再次	,	在……之中	美丽的	字	和	接触

['mjuːzɪk] ,

music	**,**
音乐	,

他们的老居民在优美的诗句和动人的音乐中再次进入梦乡。

[ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wʌns] [pə'sweidid] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

of	**what**	**they**	**once**	**persuaded**	**themselves**	**that**	**they**	**were**	**,**
的	什么	他们	一次	被说服	他们自己	那	他们	是	,

他们曾经自以为是的那种人，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [bi'liːvd] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	**what**	**they**	**had**	**once**	**believed**	**was**	**awaiting**	**them**	**.**
和	什么	他们	有	一次	相信	曾是	等待中	他们	.

他们曾经坚信的事物正在等待着他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['pæsɪŋ] [ə'mjuːzmənt] .

It	**is**	**a**	**harmless**	**passing**	**amusement**	**.**
它	是	一个	无害	通过	娱乐	.

这只是一种无伤大雅的消遣。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] [ʌp] [ə'bʌv] [ðæn; ðən] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,

In	**the**	**main**	**they**	**are**	**better**	**understood**	**up**	**above**	**than**	**here**	**below**	**,**
在	这	主要的	他们	是	更好的	理解	向上	多于	比	这里	以下	,

总的来说，它们在高处比在低处更容易理解。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊshoʊld] ['wʌrɪs] [duː][faɪnd][ðer; ðər] [wei]

so	**that**	**if**	**a**	**whiff**	**of**	**the**	**kitchen**	**or**	**a**	**few**	**household**	**worries**	**do**	**find**	**their**	**way**
所以	那	如果	一个	闻	的	这	厨房	或者	一个	很少	家庭	担忧	做	寻找	他们的	方式

['ɪntuː][ðə; ði] [driːmz] ,

into	**the**	**dreams**	**,**
进入	这	梦境	,

所以，如果厨房的气味或者一些家务琐事进入梦境，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] .

it	**does**	**not**	**disturb**	**them**	**.**
它	做	不是	打扰	他们	.

这不会打扰到他们。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hærəm] [driːm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðə; ði]['eldəz] [wʌns]

The	**younger**	**denizens**	**of**	**the**	**harems**	**dream**	**that**	**they**	**are**	**what**	**the**	**elders**	**once**
这	年轻	居民	的	这	后宫	梦	那	他们	是	什么	这	长者	一次

[bi'liːvd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]

believed	**themselves**	**,**	**and**
相信	他们自己	,	和

后宫中的年轻妃嫔们梦想着自己能成为长辈们曾经相信的那样，而且

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ə'teɪn] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['eldɪst] [hæv; həv] ['nevər]

that	**they**	**will**	**attain**	**at**	**least**	**to**	**something**	**of**	**what**	**the**	**eldest**	**have**	**never**
那	他们	将要	达到	在	至少	到	某物	的	什么	这	长子	有	绝不

[riːtʃt] .

reached	**.**
达到	.

他们至少会达到一些最年长者从未达到的成就。

[ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [laɪf] .

They	had	gained	some	information	about	life	.
他们	有	获得	一些	信息	关于	生活	.

他们获得了一些关于生命的信息。

[ɪn] [wʌn] [θɪŋ] [oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] [rɪ'zemb(ə)l] [i:tʃ] ['ʌðər] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['præktɪk(ə)l] [ænd; ənd]

In	one	thing	old	and	young	resemble	each	other	;	they	are	practical	and
在	一	事物	老的	和	年轻的	类似	每个	其他	;	他们	是	实际的	和

['prɑ:spərəs] [baɪ] [dɪ'sent] .

prosperous	by	descent	.
繁荣	经过	下降	.

老年人和年轻人有一点很相似：他们都务实，并且家境富裕。

[ðeɪ] ['nevər] [ə'laʊ] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [tu:; tə] [streɪ] ['veri] [fɑ:r] .

They	never	allow	their	thoughts	to	stray	very	far	.
他们	绝不	允许	他们的	想法	到	流浪	非常	远的	.

他们从不让自己的思绪游离太远。

[ðeɪ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [gloʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rdz]

They	know	quite	well	that	the	glow	which	they	feel	as	they	listen	to	the	words
他们	知道	相当	出色地	那	这	辉光	哪个	他们	感觉	作为	他们	听	到	这	字

[ænd; ənd] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [greɪt] [maɪndz] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [tu:] ['sɪriəsli] ;

and	music	of	great	minds	is	not	to	be	taken	too	seriously	;
和	音乐	的	伟大的	思想	是	不是	到	是	已采取	也	严重地	;

他们很清楚，聆听伟人的文字和音乐时所感受到的那种喜悦之情，不应该太当真；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] " [wʌt] [wʌn] ['ɔ:lweɪz] [fi:lz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

it	is	only	"	What	one	always	feels	,	you	know	.
它	是	仅有的	"	什么	一	总是	感觉	,	你	知道	.

这只是“你一直以来的感受”。

" [wen] , ['ðerfɔ:r] , [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tʊk] [ðɪs] ['ri:əli] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ]

"	When	,	therefore	,	one	among	them	took	this	really	seriously	and	began	to	cry
"	什么时候	,	所以	,	一	之中	他们	采取	这	真的	严重地	和	开始	到	哭

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [gʊd] ['greɪʃəs] !

about	it	,	good	gracious	!
关于	它	,	好的	亲切	!

“因此，当他们中的一个真的把这件事当真，开始为此哭泣时，我的天哪！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

婚礼进行曲；一天(The Bridal March; One Day)
第5/7页

[ɪn] ['praɪvət] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] " ['fʊləri] , " [ɪn] ['pʌblɪk] " ['skændələs] .

In	private	it	was	called	"	foolery	,	"	in	public	"	scandalous	.
在	私人的	它	曾是	称为	"	愚蠢	,	"	在	民众	"	丑闻	.

私下里称之为“愚蠢的行为”，公开场合则称之为“丑闻”。

" ['elə] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv][hɜːr'self] .

"	Ella	had	made	a	spectacle	of	herself	.
"	艾拉	有	制成	一个	奇观	的	她自己	.

“艾拉出尽了洋相。”

[hɜːr; hər] [oʊn] [dɪs'meɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'meʒərəbl] .

Her	own	dismay	was	immeasurable	.
她	自己的	沮丧	曾是	无法估量的	.

她自己的沮丧之情难以言表。

[noʊ][gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz] [les] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [terz] [ðæn; ðən][hɜːr'self] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

No	girl	that	she	knew	was	less	given	to	tears	than	herself	;	that	she	was
不	女孩	那	她	知道	曾是	较少的	给定	到	眼泪	比	她自己	;	那	她	曾是

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] .

certain	of	.
肯定	的	.

她确信，在她认识的所有女孩中，没有谁比她更不爱哭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [dred] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] , [ɔːr] [tɔːkt] [ə'baʊt]

She	had	as	great	a	dread	as	any	one	of	being	looked	at	,	or	talked	about
她	有	作为	伟大的	一个	恐惧	作为	任何	一	的	存在	看起来	在	,	或者	谈话	关于

.

:
.

她和其他人一样，非常害怕被人注视或议论。

[wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?

What	in	the	world	was	it	then	?
什么	在	这	世界	曾是	它	然后	?

那到底是什么?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [hɜːr'self] ,

She	was	fond	of	music	,	certainly	;	she	played	herself	,
她	曾是	喜爱	的	音乐	,	当然	;	她	玩	她自己	,

她确实很喜欢音乐；她自己也会演奏。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [gɪft] .

but	she	did	not	believe	that	she	had	any	remarkable	gift	.
但	她	做过	不是	相信	那	她	有	任何	卓越	礼物	.

但她并不认为自己拥有什么非凡的天赋。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ɪ'speʃəli]

Why	,	then	,	should	she	especially
为什么	,	然后	,	应该	她	尤其

那么，她为什么尤其应该这样做呢?

[hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ?

have	been	overcome	by	his	song	?
有	到过	克服	经过	他的	歌曲	?

你被他的歌声打动了吗?

[wʌt] [mʌst; məst][hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪli] [gɜːrl] ?

What	must	he	think	of	the	silly	girl	?
什么	必须	他	思考	的	这	愚蠢的	女孩	?

他该如何看待这个傻丫头呢?

[ðɪs] [θɔːt] ['trʌbld] [hɜːr; hər][moʊst] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt] [kən'faɪd] [ɪn] ['eni] [wʌn]

This	thought	troubled	her	most	,	and	on	this	point	she	dare	not	confide	in	any	one
这	想法	麻烦	她	最多	,	和	在	这	观点	她	敢	不是	信任	在	任何	一

.

:
.

这件事最让她困扰，她不敢向任何人倾诉。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [kən'kluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] ,

Most	people	concluded	that	she	had	been	ill	,
最多	人们	结束	那	她	有	到过	患病的	,

大多数人认为她生病了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [dɪd] [kiːp] [ˌɪn'dɔːrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [peɪl] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	she	actually	did	keep	indoors	for	a	few	days	,	and	looked	pale	when	she
和	她	实际上	做过	保持	室内	为了	一个	很少	天	,	和	看起来	苍白	什么时候	她

[ˌriːə'piəd] .

reappeared	.
再次出现	.

她确实在室内待了几天，再次出现时脸色苍白。

[hɜːr; hər] [frendz] [tiːzd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] ['mætər] [drɑːp] .

Her	friends	teased	her	about	it	,	but	she	let	the	matter	drop	.
她	朋友们	戏弄	她	关于	它	,	但	她	让	这	事情	降低	.

她的朋友们拿这件事取笑她，但她没有放在心上。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['tʃɪldrənz] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət]

In	the	winter	there	were	several	children's	dances	,	one	of	which	was	at
在	这	冬天	那里	是	一些	孩子们的	舞蹈	,	一	的	哪个	曾是	在

" - [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

"	Andresen's	at	the	corner	,
"	-	在	这	角落	,

冬天期间举办了好几场儿童舞会，其中一场就在“街角的安德烈森餐厅”举行。

" [ænd; ənd] ['elə] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

"	and	Ella	was	there	.
"	和	艾拉	曾是	那里	.

艾拉当时也在那里。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kwə'drɪl] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['wɪspəd] " ['æksəl] - ,

Just	at	the	conclusion	of	the	second	quadrille	,	she	heard	whispered	"	Aksel	Aarö	,
只是	在	这	结论	的	这	第二	方阵舞	,	她	听到	低声说道	"	阿克塞尔	-	,

['æksəl] - !

Aksel	Aarö	!
阿克塞尔	-	!

就在第二组方舞结束时，她听到有人低声说：“阿克塞尔·阿罗，阿克塞尔·阿罗！”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [bɪ'haɪnd]

"	and	there	he	stood	at	the	door	,	with	three	other	young	fellows	behind
"	和	那里	他	站立	在	这	门	,	和	三	其他	年轻的	伙伴们	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他站在门口，身后还有三个年轻人。”

[ðə; ði] ['hoʊstəs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['eldər] ['sɪstər] .

The	hostess	was	his	elder	sister	.
这	女主人	曾是	他的	长老	姐姐	.

女主人是他的姐姐。

[ðə; ði] [fɔːr] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kɑːrd] ['pɑːrti] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] .

The	four	had	come	up	from	a	card	party	to	look	on	.
这	四	有	来	向上	从	一个	卡片	派对	到	看	在	.

这四个人是从牌桌上过来观看的。

['elə] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

Ella	felt	a	thrill	of	delight	,
艾拉	毛毡	一个	刺激	的	喜	,

艾拉感到一阵欣喜若狂。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜːr; hər] [niːz] ['θretnd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] .

and	at	the	same	time	her	knees	threatened	to	give	way	under	her	.
和	在	这	相同的	时间	她	膝盖	威胁	到	给	方式	在下面	她	.

与此同时，她的双膝也几乎支撑不住，随时可能支撑不住身体。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['niːðər] [siː] , [nɔːr] [ˌʌndər'stænd] ['klɪrli] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [greɪt] [aɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

She	could	neither	see	,	nor	understand	clearly	,	but	she	felt	great	eyes	on	her	.
她	可以	两者都不	看	,	也不	理解	清楚地	,	但	她	毛毡	伟大的	眼睛	在	她	.

她既看不见，也听不清楚，但她感觉有一双明亮的眼睛在注视着她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'groʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [foʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [hæŋ] ['prɑːpərli] ,

She	was	engrossed	in	a	fold	of	her	dress	which	did	not	hang	properly	,
她	曾是	全神贯注	在	一个	折叠	的	她	裙子	哪个	做过	不是	悬挂	适当地	,

她全神贯注地摆弄着裙子上一个不太服帖的褶皱。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]

when	he	stood	before	her	and
什么时候	他	站立	前	她	和

当他站在她面前时

[sed] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪt] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

said	,	"	What	a	beautiful	plait	you	have	.
说	,	"	什么	一个	美丽的	编	你	有	.

他说："你的辫子真漂亮。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['sprɪŋk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [goʊld] - [dʌst] .

"	His	voice	seemed	to	sprinkle	it	with	gold	-	dust	.
"	他的	嗓音	似乎	到	撒	它	和	金子	-	灰尘	.

"他的声音仿佛给它撒上了金粉。"

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	put	out	his	hand	as	though	he	were	going	to	touch	it	,
他	放	出去	他的	手	作为	尽管	他	是	去	到	触碰	它	,

他伸出手，好像要去摸它似的。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] [hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

but	instead	of	doing	so	he	stroked	his	beard	.
但	反而	的	正在做	所以	他	抚摸	他的	胡须	.

但他并没有这样做，而是抚摸了自己的胡须。

[wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [ɪk'striːm] [tɪ'mɪdəti] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

When	he	noticed	her	extreme	timidity	,	he	turned	away	.
什么时候	他	注意到	她	极端	胆怯	,	他	转向	离开	.

当他注意到她极度的胆怯时，他转过身去。

['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;

Several	times	during	the	evening	she	felt	conscious	of	his	presence	;
一些	时代	期间	这	晚上	她	毛毡	有意识的	的	他的	在场	;

当晚有好几次，她都感觉到了他的存在；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] .

but	he	did	not	come	up	to	her	again	.
但	他	做过	不是	来	向上	到	她	再次	.

但他之后再也没有接近过她。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] , [bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] [dæns] .

The	other	men	took	part	in	the	dancing	,	but	Aarö	did	not	dance	.
这	其他	男人	采取	部分	在	这	跳舞	,	但	-	做过	不是	舞蹈	.

其他男人都参加了跳舞，但阿罗没有跳舞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['speʃəli] ['tʃɑːrmɪŋ] ; [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd]

There	was	something	about	him	which	she	thought	specially	charming	;	a	reserved
那里	曾是	某物	关于	他	哪个	她	想法	特别	迷人	;	一个	预订的

[er] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

air	of	distinction	,
空气	的	区别	,

她觉得他身上有一种特别迷人的气质：一种沉稳内敛、卓尔不凡的风度。

[ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] ,

a	polish	in	his	address	,
一个	抛光	在	他的	地址	,

他的讲话语气很波兰化，

[ə; eɪ] ['defərəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwaɪət][kaɪnd] [wɪtʃ] [ə'loʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

a	deference	of	that	quiet	kind	which	alone	could	have	appealed	to	her	.
一个	尊重	的	那	安静的	种类	哪个	独自的	可以	有	上诉	到	她	.

那种安静的敬意，只有这种敬意才能打动她。

[hɪz; ɪz] [wɔːk] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hæf] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] ,

His	walk	gave	the	impression	that	he	kept	half	his	strength	in	reserve	,
他的	走	给予	这	印象	那	他	保留	一半	他的	力量	在	预订	,

他走路的姿态给人一种感觉，好像他留了一半的力气。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

and	this	was	the	same	in	everything	.
和	这	曾是	这	相同的	在	一切	.

所有事情都是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [bʌt; bət][nɑːt] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ; [ðə; ði] [smɔːl] , ['sʌmwʌt] ['næroʊ] [hed] , [set]

He	was	tall	,	but	not	broad	-	shouldered	;	the	small	,	somewhat	narrow	head	,	set
他	曾是	高的	,	但	不是	广阔	-	肩部	;	这	小的	,	有些	狭窄的	头	,	放

[ɑːn][ə; eɪ] ['ræðər] [lɔːŋ] [nek] .

on	a	rather	long	neck	.
在	一个	相当	长的	脖子	.

他身材高大，但肩膀并不宽阔；头小而略窄，长在一条较长的脖子上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

She	had	never	before	noticed	the	way	in	which	he	turned	his	head	.
她	有	绝不	前	注意到	这	方式	在	哪个	他	转向	他的	头	.

她以前从未注意到他转头的方式。

[ʃiː; ʃi] [felt] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , [jes] , ['ɔːlmoʊst]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	felt	now	that	there	could	be	something	,	yes	,	almost	musical	about	it	.
她	毛毡	现在	那	那里	可以	是	某物	,	是的	,	几乎	音乐	关于	它	.

她现在觉得，这其中或许蕴含着某种，近乎音乐般的特质。

[ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [pæst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [siːmd] [tuː; tə]

The	room	,	and	all	that	passed	in	it	,	seemed	to
这	房间	,	和	全部	那	通过了	在	它	,	似乎	到

房间，以及房间里发生的一切，似乎

[floʊt] [ɪn] [laɪt] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðɪs] [laɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

float	in	light	,	but	suddenly	this	light	was	gone	.
漂浮	在	光	,	但	突然	这	光	曾是	已消失	.

漂浮在光芒中，但突然间，这光芒消失了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] , " [wer] [ɪz]['æksəl] - ?

A	little	later	she	heard	some	one	say	,	"	Where	is	Aksel	Aarö	?
一个	小的	之后	她	听到	一些	一	说	,	"	在哪里	是	阿克塞尔	-	?

过了一会儿，她听到有人说："阿克塞尔·阿罗在哪里？"

[hæz; həz][hiː; hi][left] ?

Has	he	left	?
有	他	左边	?

他走了吗?

" - [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hoʊm][fɔːr; fər]['veri] [lɔːŋ] [ðæt] ['wɪntər] .

"	Aarö	was	not	at	home	for	very	long	that	winter	.
"	-	曾是	不是	在	家	为了	非常	长的	那	冬天	.

那年冬天，阿罗在家待的时间并不长。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [spent] [tuː] ['jɪrz] [æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	already	spent	two	years	at	Havre	,	from	which	place	he	had
他	有	已经	花费	二	年	在	勒阿弗尔	,	从	哪个	地方	他	有

['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] ;

recently	returned	;
最近	返回	;

他已经在勒阿弗尔待了两年，最近才从那里返回;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə] [hʌl] .

he	was	now	going	for	a	couple	of	years	to	Hull	.
他	曾是	现在	去	为了	一个	夫妻	的	年	到	赫尔	.

他现在要去赫尔待几年。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] , ['mjuːzɪk][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pər'suːt] [wɪð; wɪθ]['elə] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'speʃəli]

Before	this	,	music	had	been	a	favourite	pursuit	with	Ella	;	she	had	especially
前	这	,	音乐	有	到过	一个	最喜欢的	追逐	和	艾拉	;	她	有	尤其

[lʌvd] [ænd; ənd] ['stʌdid] ['hɑːrməni] ,

loved	and	studied	harmony	,
喜爱	和	研究	和谐	,

在此之前，音乐一直是艾拉最喜欢的爱好；她尤其喜爱并研究和声。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːrwərd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] ['melədi] .

but	from	this	time	forward	she	devoted	herself	to	melody	.
但	从	这	时间	向前	她	奉献	她自己	到	旋律	.

但从那时起，她便全身心投入到音乐创作中。

[ɔːl] ['mjuːzɪk][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['pleʒər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['prɑːgres] [ɪn]

All	music	had	given	her	pleasure	and	she	had	made	some	progress	in
全部	音乐	有	给定	她	乐趣	和	她	有	制成	一些	进步	在

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

所有音乐都给她带来了快乐，她在音乐方面也取得了一些进步;

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [spiːtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	now	it	became	speech	to	her	.
但	现在	它	成为	演讲	到	她	.

但现在，这变成了对她的一种言语。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [spoʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [ə'nʌðər] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	herself	spoke	in	it	or	another	spoke	to	her	.
她	她自己	辐	在	它	或者	其他	辐	到	她	.

她自己用它说话，或者别人用它跟她说话。

[naʊ] , [huːˈevər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wʌn][æz; əz] [wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Now	**,**	**whoever**	**she**	**was**	**with**	**,**	**there**	**was**	**always**	**one**	**as**	**well**	**,**	**she**	**was**
现在	,	谁	她	曾是	和	,	那里	曾是	总是	一	作为	出色地	,	她	曾是

['nevər] [əˈloʊn] [naʊ] ,

never	**alone**	**now**	**,**
绝不	独自的	现在	,

现在，无论她和谁在一起，总会有另一个人陪伴，她再也不孤单了。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ; [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['sɪmb(ə)l] .

not	**in**	**the**	**street**	**,**	**not**	**at**	**home**	**;**	**of**	**this**	**the**	**plait**	**was**	**the**	**sacred**	**symbol**	**.**
不是	在	这	街道	,	不是	在	家	;	的	这	这	编	曾是	这	神圣	象征	.

不在街上，也不在家里；辫子是这一切的神圣象征。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌɛfˌɑːrˈjuː] - [met] ['elə] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

In	**the**	**course**	**of**	**the**	**spring**	**Fru**	**Holmbo**	**met**	**Ella**	**in**	**the**	**street**	**as**	**she**	**was**
在	这	课程	的	这	春天	水果	-	遇见	艾拉	在	这	街道	作为	她	曾是

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstɚz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [prer] - [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

coming	**from**	**the**	**pastor's**	**house**	**with**	**her**	**prayer**	**-**	**book**	**in**	**her**	**hand**	**.**
未来	从	这	牧师的	房子	和	她	祷告	-	书	在	她	手	.

春天的时候，弗鲁·霍尔姆博在街上遇到了艾拉，当时她手里拿着祈祷书，正从牧师家出来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfɜːrmd] ? " [æskt] [ˌɛfˌɑːrˈjuː] - .

"	**Are**	**you**	**going**	**to**	**be**	**confirmed**	**?**	**"**	**asked**	**Fru**	**Holmbo**	**.**
"	是	你	去	到	是	确认的	?	"	问	水果	-	.

“你会接受坚信礼吗？”霍尔姆博夫人问道。

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [frʌm; frəm] [huːm] ?

"	**I**	**have**	**a**	**message**	**for**	**you**	**;**	**can**	**you**	**guess**	**from**	**whom**	**?**
"	我	有	一个	信息	为了	你	;	能	你	猜测	从	谁	?

“我有一条信息要告诉你；你能猜到是谁发给我的吗？”

" [naʊ] , [ˌɛfˌɑːrˈjuː] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['æksəl] - ['sɪstər] [ænd; ənd] ['veri] ['ɪntɪmət]

"	**Now**	**,**	**Fru**	**Holmbo**	**was**	**a**	**friend**	**of**	**Aksel**	**Aarö's**	**sister**	**and**	**very**	**intimate**
"	现在	,	水果	-	曾是	一个	朋友	的	阿克塞尔	-	姐姐	和	非常	亲密的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] .

with	**the**	**family**	**.**
和	这	家庭	.

“弗鲁·霍尔姆博是阿克塞尔·阿罗的妹妹的朋友，与阿罗一家关系非常亲密。

['elə] [blʌʃt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .

Ella	**blushed**	**and**	**could**	**not**	**answer**	**.**
艾拉	脸红了	和	可以	不是	回答	.

艾拉脸红了，说不出话来。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm] , " [sed] [ˌɛfˌɑːrˈjuː] - ,

"	**I**	**see**	**that**	**you**	**know**	**who**	**it**	**is**	**from**	**,**	**"**	**said**	**Fru**	**Holmbo**	**,**
"	我	看	那	你	知道	WHO	它	是	从	,	"	说	水果	-	,

“看来你知道是谁寄来的，”霍尔姆博夫人说道。

[ænd; ənd] ['elə] [blʌʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	**Ella**	**blushed**	**more**	**than**	**ever**	**.**
和	艾拉	脸红了	更多的	比	曾经	.

艾拉的脸比以往任何时候都更红了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [su:'pɪrɪər] [smaɪl] — [ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][ə; eɪ]

With	a	rather	superior	smile	—	and	the	prettiest	lady	in	the	town	had	a
和	一个	相当	优越的	微笑	—	和	这	最漂亮的	女士	在	这	镇	有	一个

[ˌsu:pərə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ʃi:; ʃi] [sed] ,

superabundance	of	them	—	she	said	,
过多	的	他们	—	她	说	,

她带着一丝优越的微笑——镇上最漂亮的女人总是笑容满面——说道：

" ['æksəl] - [ɪz][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

"	Aksel	Aarö	is	not	fond	of	writing	.
"	阿克塞尔	-	是	不是	喜爱	的	写作	.

“阿克塞尔·阿罗并不喜欢写作。”

[wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['letər] [sɪns] [hi:; hi] [left] ;

We	have	only	just	received	his	first	letter	since	he	left	;
我们	有	仅有的	只是	已收到	他的	第一的	信	自从	他	左边	;

我们才刚刚收到他离开后的第一封信；

[bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [raɪts] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [si:] - [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪt] ,

but	in	it	he	writes	that	when	we	see	'	the	girl	with	the	plait	,
但	在	它	他	写	那	什么时候	我们	看	-	这	女孩	和	这	编	,

但他在文中写道，当我们看到“梳着辫子的女孩”时，

- [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] . -

'	we	are	to	remember	him	to	her	.	'
-	我们	是	到	记住	他	到	她	.	-

“我们要替她记住他。”

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [æt; ət] - [sɔ:ŋ] ; ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [tu:] , - " [hi:; hi] [roʊt] .

She	cried	at	Möhring's	song	;	other	people	might	have	done	so	too	,	'	"	he	wrote	.
她	哭	在	-	歌曲	;	其他	人们	可能	有	完毕	所以	也	,	-	"	他	写道	.

“她听了莫林的歌哭了；其他人可能也会哭，”他写道。

[ðə; ði] [terz] [spræŋ] [tu:; tə] ['ɛləz] [aɪz] .

The	tears	sprang	to	Ella's	eyes	.
这	眼泪	弹簧	到	艾拉的	眼睛	.

艾拉的眼里涌出了泪水。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ˌɛfˌɑ:r'ju:] - [kən'soʊlɪŋli] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] [ðæt] .

"	No	,	no	,	"	said	Fru	Holmbo	consolingly	,	"	there	is	no	harm	in	that	.
"	不	,	不	,	"	说	水果	-	令人欣慰的是	,	"	那里	是	不	伤害	在	那	.

“不，不，”霍尔姆博夫人安慰道，“这没什么害处。”

" ['tʃæptər] [i:]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[tu:] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ,

Two	years	later	,	in	the	course	of	the	winter	,
二	年	之后	,	在	这	课程	的	这	冬天	,

两年后，在冬季期间，

['elə] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [skeɪts] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

Ella	was	coming	quickly	up	from	the	ice	with	her	skates	in	her	hand	.
艾拉	曾是	未来	迅速地	向上	从	这	冰	和	她	冰鞋	在	她	手	.

艾拉手里拿着冰鞋，迅速从冰面上滑了上来。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [nu:] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['dʒækɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ; [ɪn][fækt] ,

She	wore	her	new	tight	-	fitting	jacket	for	the	first	time	;	in	fact	,
她	穿着	她	新的	紧的	-	配件	夹克	为了	这	第一的	时间	;	在	事实	,

她第一次穿上了那件新买的紧身夹克；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [ðɪs] ['dʒækɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['temptɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] .

it	was	principally	this	jacket	which	had	tempted	her	out	.
它	曾是	主要	这	夹克	哪个	有	受诱惑	她	出去	.

主要是这件外套吸引她出来了。

[ðə; ði] [pleɪt] [hʌŋ] ['dʒɔːntɪli] [daʊn] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [greɪ] [kæp] .

The	plait	hung	jauntily	down	from	under	her	grey	cap	.
这	编	悬挂	轻快地	向下	从	在下面	她	灰色的	帽	.

辫子俏皮地从她灰色的帽子下垂下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] ['θɪkər] [ðæn; ðən] ['evər] ; [ˌaɪ 'tiː] [θroʊv] ['wʌndərfəli] .

It	was	longer	and	thicker	than	ever	;	it	throve	wonderfully	.
它	曾是	更长	和	较厚	比	曾经	;	它	茁壮成长	太棒了	.

它比以往任何时候都更长更粗，长势喜人。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [baɪ] " - [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] .

As	usual	,	she	went	round	by	"	Andresen's	at	the	corner	.
作为	通常	,	她	去	圆形的	经过	"	-	在	这	角落	.

她像往常一样绕道去了街角的“安德烈森餐厅”。

" [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

"	To	see	the	house	was	enough	.
"	到	看	这	房子	曾是	足够的	.

“能看到那栋房子就足够了。”

[dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['æksəl] - [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Just	as	her	eyes	rested	on	it	,	Aksel	Aarö	appeared	in	the	doorway	.
只是	作为	她	眼睛	休息	在	它	,	阿克塞尔	-	出现	在	这	门口	.

就在她目光落在它上面的时候，阿克塞尔·阿罗出现在门口。

[hiː; hi] [keɪm] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

He	came	slowly	down	the	steps	.
他	来了	缓慢地	向下	这	步骤	.

他缓缓走下台阶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] !

He	was	at	home	again	!
他	曾是	在	家	再次	!

他又回家了！

[hɪz; ɪz] [fer] [bɪrd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][fɜːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,

His	fair	beard	lay	on	the	dark	fur	of	his	coat	,
他的	公平的	胡须	躺	在	这	黑暗的	毛皮	的	他的	外套	,

他金色的胡须披在深色的皮毛外套上。

[ə; eɪ][fɜːr][kæp] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [loʊ] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðoʊz]

a	fur	cap	covered	his	low	forehead	and	came	down	almost	to	his	eyes	;	those
一个	毛皮	帽	涵盖	他的	低的	前额	和	来了	向下	几乎	到	他的	眼睛	;	那些

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

一顶毛皮帽遮住了他低低的额头，几乎垂到眼睛；那双大眼睛，

[ə'træktɪv] [aɪz] .

attractive	eyes	.
吸引人的	眼睛	.

迷人的眼睛。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ; [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [pæs] ;

They	looked	at	one	another	;	they	had	to	meet	and	pass	;
他们	看起来	在	一	其他	;	他们	有	到	见面	和	经过	;

他们互相看了一眼；他们必须相遇，然后擦肩而过；

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['kɜːrtˌsiːd] ,

he	smiled	as	he	raised	his	cap	,	and	she	—	stood	still	and	curtseyed	,
他	微笑	作为	他	提高	他的	帽	,	和	她	—	站立	仍然	和	屈膝礼	,

他微笑着抬起帽子，而她——则站在那里，行了个屈膝礼。

[laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlgɜːrl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [frɑːk] .

like	a	schoolgirl	in	a	short	frock	.
喜欢	一个	女学生	在	一个	短的	连衣裙	.

就像穿着短裙的女学生一样。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['kəːtsi] ,

For	two	years	she	had	not	dropped	a	curtsey	,
为了	二	年	她	有	不是	掉落	一个	屈膝礼	,

两年来，她从未停止过行屈膝礼。

[ɔːr] [dʌn] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baʊ; boʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['pɜːrs(ə)n] .

or	done	otherwise	than	bow	like	a	grown	-	up	person	.
或者	完毕	否则	比	弓	喜欢	一个	生长	-	向上	人	.

或者没有像成年人那样鞠躬。

[ʃɔːrt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][moʊst] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] ; [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Short	people	are	most	particular	about	this	privilege	;	but	to	him	,
短的	人们	是	最多	特别的	关于	这	特权	;	但	到	他	,

个子矮的人对这种特权格外在意；但对他来说，

[bɪ'fɔːr] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['speʃəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [groʊn] - [ʌp] ,

before	whom	she	specially	wished	to	appear	grown	-	up	,
前	谁	她	特别	希望	到	出现	生长	-	向上	,

她特别希望在她最亲近的人面前表现得成熟稳重。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['kɜːrtˌsiːd] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn] [hɜːr; hər] .

she	had	stood	still	and	curtseyed	as	when	he	had	last	seen	her	.
她	有	站立	仍然	和	屈膝礼	作为	什么时候	他	有	最后的	已见	她	.

她像他上次见到她时那样，静静地站着，行了个屈膝礼。

['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðɪs] ['mɪshæp][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] .

Occupied	by	this	mishap	she	rushed	into	another	.
占领	经过	这	意外	她	匆忙	进入	其他	.

她因这个小插曲而分心，又卷入了另一个小插曲。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [duː][nɑːt] [lʊk] [raʊnd] , [kiːp] [jɔːr'self] [stɪf] , [duː][nɑːt] [lʊk] [raʊnd] ;

She	said	to	herself	,	"	Do	not	look	round	,	keep	yourself	stiff	,	do	not	look	round	;
她	说	到	她自己	,	"	做	不是	看	圆形的	,	保持	你自己	僵硬的	,	做	不是	看	圆形的	;

她对自己说：“不要四处张望，保持身体僵硬，不要四处张望；

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðiː]['kɔːrnər] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

"	But	at	the	corner	,	just	as	she	was	turning	away	from	him	,
"	但	在	这	角落	,	只是	作为	她	曾是	转弯	离开	从	他	,

“但在拐角处，就在她转身离开他的时候，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [bæk] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː][ðə; ðiː] [seɪm] .

she	did	look	back	for	all	that	,	and	saw	him	do	the	same	.
她	做过	看	后退	为了	全部	那	,	和	锯	他	做	这	相同的	.

她回头看了看这一切，发现他也做了同样的事。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [noʊ] ['haʊzɪz] , [noʊ][taɪm][ɔːr] [pleɪs] .

From	that	moment	there	were	no	other	people	,	no	houses	,	no	time	or	place	.
从	那	片刻	那里	是	不	其他	人们	,	不	房屋	,	不	时间	或者	地方	.

从那一刻起，世间便没有了其他人，没有了房屋，没有了时间和地点。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hoʊm] , [ɔːr] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['kraɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] ,

She	did	not	know	how	she	got	home	,	or	why	she	lay	crying	on	her	bed	,
她	做过	不是	知道	如何	她	得到	家	,	或者	为什么	她	躺	哭泣	在	她	床	,

她不知道自己是怎么回家的，也不知道自己为什么会躺在床上哭泣。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

with	her	face	in	the	pillow	.
和	她	脸	在	这	枕头	.

她脸埋在枕头里。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['æksəl]

A	fortnight	later	,	there	was	a	large	party	at	the	club	,	in	honour	of	Aksel
一个	两星期	之后	,	那里	曾是	一个	大的	派对	在	这	俱乐部	,	在	荣誉	的	阿克塞尔

- .

Aarö	.
-	.

两周后，俱乐部举办了一场盛大的派对，以表彰阿克塞尔·阿罗。

['evri] [wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , ['evri] [wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə][bɪd]

Every	one	wished	to	be	there	,	every	one	wished	to	bid
每一个	一	希望	到	是	那里	,	每一个	一	希望	到	出价

每个人都想去那里，每个人都想竞标。

[ðer; ðər]['pɑːpjələr] [frend] ['welkəm] [hoʊm] .

their	popular	friend	welcome	home	.
他们的	受欢迎的	朋友	欢迎	家	.

他们的朋友很受欢迎，欢迎回家。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [mɪst] .

He	had	been	greatly	missed	.
他	有	到过	非常	错过	.

大家都非常想念他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hʌl] [haʊ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [dɪ'griːz] [bɪ'kʌm] [ɪn]

They	had	heard	from	Hull	how	indispensable	he	had	by	degrees	become	in
他们	有	听到	从	赫尔	如何	必不可少	他	有	经过	学位	变得	在

[sə'saɪəti][ðer; ðər] .

society	there	.
社会	那里	.

他们从赫尔那里听说，他逐渐成为当地社会不可或缺的人物。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] ['kʌmpəs] — [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kəm'praɪz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

If	his	voice	had	had	a	greater	compass	—	it	did	not	comprise	a	large
如果	他的	嗓音	有	有	一个	更大的	罗盘	—	它	做过	不是	包括	一个	大的

[reɪndʒ][ʌv; əv] [noʊts] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]

range	of	notes	—	he	would	have	obtained	an	engagement	at	Her	Majesty's
范围	的	笔记	—	他	会	有	获得	一个	订婚	在	她	陛下的

['θiːətər] ;

Theatre	;
剧院	;

如果他的音域更广一些——他的音域并不宽广——他本可以在女王陛下剧院获得一份工作；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ['oʊvər][ðer; ðər] .

so	it	was	said	over	there	.
所以	它	曾是	说	超过	那里	.

那边的人是这么说的。

[æt; ət] [ðɪs] [bɔːl] , [ðə; ði] ['kɔːrəl] [sə'saɪəti] — [hɪz; ɪz][oʊld] ['kɔːrəl] [sə'saɪəti] — [wʊd] [ə'gen] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ]

At	this	ball	,	the	Choral	Society	—	his	old	Choral	Society	—	would	again	sing	with
在	这	球	,	这	合唱	社会	—	他的	老的	合唱	社会	—	会	再次	唱歌	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在这次舞会上，合唱团——他以前的合唱团——将再次与他一起演唱。

['elə] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː] ['ɜːrli] — ['oʊnli] [fɔːr] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Ella	was	there	;	she	came	too	early	—	only	four	people	before	her	.
艾拉	曾是	那里	;	她	来了	也	早期的	—	仅有的	四	人们	前	她	.

艾拉也在那里；她来得太早了——在她前面只有四个人。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənsi] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

She	trembled	with	expectancy	in	the	empty	rooms	and	passages	,
她	颤抖	和	预期	在	这	空的	房间	和	段落	,

她在空荡荡的房间和走廊里，激动得浑身颤抖。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] " [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv][hɜːr'self] .

but	more	especially	in	the	hall	where	she	had	made	"	a	spectacle	of	herself	.
但	更多的	尤其	在	这	大厅	在哪里	她	有	制成	"	一个	奇观	的	她自己	.

但尤其是在她“出丑”的大厅里。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] [bɔːl] - [dres] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɔrnəmənts] [ɔːr] ['flaʊərz] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ]

"	She	wore	a	red	ball	-	dress	,	without	any	ornaments	or	flowers	;	this	was	by
"	她	穿着	一个	红色的	球	-	裙子	,	没有	任何	装饰品	或者	花朵	;	这	曾是	经过

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [wɪʃ] .

her	mother's	wish	.
她	母亲的	希望	.

“她穿着一件红色舞会礼服，没有任何装饰或鲜花；这是她母亲的意愿。”

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜːr'self][baɪ] ['kʌmɪŋ] [soʊ] ['ɜːrli] ,

She	feared	that	she	had	betrayed	herself	by	coming	so	early	,
她	害怕	那	她	有	背叛	她自己	经过	未来	所以	早期的	,

她担心自己来得太早，是不是辜负了自己。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [ruːm] ;

and	remained	alone	in	a	side	room	;
和	剩余	独自的	在	一个	边	房间	;

他独自一人待在旁边的房间里；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fjuːm] ,

she	did	not	appear	until	the	rooms	had	been	fully	lighted	,	and	the	perfume	,
她	做过	不是	出现	直到	这	房间	有	到过	完全	照明	,	和	这	香水	,

直到房间里灯火通明，香水味弥漫开来，她才出现。

[ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tjʊnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] ['lʊrd] [hɜːr; hər][ɪn] .

the	buzz	of	voices	,	and	the	tuning	of	instruments	lured	her	in	.
这	嗡嗡声	的	声音	,	和	这	调谐	的	仪器	诱饵	她	在	.

嘈杂的人声和乐器的调音声吸引了她。

['elə] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] , [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Ella	was	so	short	,	that	when	she	came	into	the	crowd	,	she	had
艾拉	曾是	所以	短的	,	那	什么时候	她	来了	进入	这	人群	,	她	有

艾拉个子很矮，当她走进人群时，她……

[nɑːt] [siːn] ['æksəl] - [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sevrəl] ['hwispəz] [ʌv; əv] " [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ,

not	seen	Aksel	Aarö	when	she	heard	several	whispers	of	"	There	he	is	,
不是	已见	阿克塞尔	-	什么时候	她	听到	一些	低语	的	"	那里	他	是	,

当她听到几声低语“他在那儿”时，她并没有看到阿克塞尔·阿罗。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['ædɪd] , " [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [juː 'es] .

"	and	some	one	added	,	"	He	is	coming	towards	us	.
"	和	一些	一	额外	,	"	他	是	未来	向	我们	.

有人补充道：“他正朝我们走来。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɛfˌɑːr'juː] - [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

"	It	was	Fru	Holmbo	for	whom	he	was	looking	,	and	to	whom	he
"	它	曾是	水果	-	为了	谁	他	曾是	寻找	,	和	到	谁	他

[boʊd] ;

bowed	;
鞠躬	;

“他寻找的是弗鲁·霍尔姆博，并向她鞠躬；

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [stʊd] ['elə] .

but	just	behind	her	stood	Ella	.
但	只是	在后面	她	站立	艾拉	.

但就在她身后站着艾拉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [ðə; ði] [bʌd] [blʌʃt] ['roʊziər][ðæn; ðən][ɪts]['keɪlɪks] .

When	she	felt	that	she	was	discovered	,	the	bud	blushed	rosier	than	its	calyx	.
什么时候	她	毛毡	那	她	曾是	发现	,	这	芽	脸红了	更红润	比	它是	花萼	.

当她感到自己被发现时，花苞比花萼更红润了。

[hiː; hi] [left] [ˌɛfˌɑːr'juː] - [æt; ət] [wʌns] .

He	left	Fru	Holmbo	at	once	.
他	左边	水果	-	在	一次	.

他立刻离开了弗鲁·霍尔姆博。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['veri] ['sɔːftli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] ['elə] [tʊk] [wɪ'ðaʊt]

"	Good	evening	,	"	he	said	very	softly	,	holding	out	his	hand	,	which	Ella	took	without
"	好的	晚上	,	"	他	说	非常	轻轻	,	保持	出去	他的	手	,	哪个	艾拉	采取	没有

['lʊkɪŋ] [ʌp] .

looking	up	.
寻找	向上	.

“晚上好，”他轻声说道，伸出手，艾拉头也不抬地握住了他的手。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [stɪl] [mɔːr] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [druː] ['nɪrər] .

"	Good	evening	,	"	he	said	again	,	still	more	softly	,	and	drew	nearer	.
"	好的	晚上	,	"	他	说	再次	,	仍然	更多的	轻轻	,	和	画	更近	.

“晚上好，”他再次说道，声音更加轻柔，并走近了一些。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['preʃər] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She	was	aware	of	a	gentle	pressure	and	had	to	raise	her	eyes	.
她	曾是	意识到的	的	一个	温和的	压力	和	有	到	增加	她	眼睛	.

她感觉到一股轻微的压力，不得不抬起头来。

[ðeɪ] [kən'veid] [ə; eɪ] ['bæʃfl] ['mesɪdʒ] [hæf] ['kɑːnfɪdənt] , [hæf] ['tɪmɪd] .

They	conveyed	a	bashful	message	half	confident	,	half	timid	.
他们	传递	一个	害羞的	信息	一半	自信的	,	一半	胆小	.

他们传递出一种羞涩的信息，既有自信，又有怯懦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] , [baɪ] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɔːr]['skændəˌlaɪzd] .

It	was	a	rapid	glance	,	by	which	no	one	was	enlightened	or	scandalised	.
它	曾是	一个	迅速的	瞥一眼	,	经过	哪个	不	一	曾是	开明	或者	丑闻	.

那只是匆匆一瞥，既没有让人有所启发，也没有让人感到震惊。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , [waɪl] [hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

He	looked	down	at	her	,	while	he	stroked	his	beard	,
他	看起来	向下	在	她	,	尽管	他	抚摸	他的	胡须	,

他低头看着她，一边抚摸着自己的胡须。

[bʌt; bət] ['iːðər] [bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['tɔːkətɪv]

but	either	because	he	had	nothing	more	to	say	—	he	was	not	talkative
但	任何一个	因为	他	有	没有什么	更多的	到	说	—	他	曾是	不是	健谈

— [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] ;

—	or	that	he	could	not	say	what	he	wished	;
—	或者	那	他	可以	不是	说	什么	他	希望	;

但要么是因为他没什么可说的了——他本来就不爱说话——要么是因为他不能说出自己想说的话；

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˌæbsə'luːtli] ['saɪlənt] .

he	became	absolutely	silent	.
他	成为	绝对地	沉默的	.

他变得沉默不语。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [weɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .

In	the	quiet	way	which	was	peculiar	to	him	he	turned	and	left	her	.
在	这	安静的	方式	哪个	曾是	奇特	到	他	他	转向	和	左边	她	.

他以他特有的那种平静的方式转身离开了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][æt; ət][wʌns][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest]

He	was	on	at	once	by	his	friends	,	and	for	the	rest
他	曾是	在	在	一次	经过	他的	朋友们	,	和	为了	这	休息

他立刻被朋友们围住，至于其他人……

[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sɔː] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ə; eɪ]

of	the	evening	she	only	saw	him	now	and	again	,	and	always	at	a
的	这	晚上	她	仅有的	锯	他	现在	和	再次	,	和	总是	在	一个

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

那天晚上，她只是偶尔见到他，而且总是远远地看着他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dæns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] .

He	did	not	dance	,	but	she	did	.
他	做过	不是	舞蹈	,	但	她	做过	.

他没有跳舞，但她跳了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [haʊ] " [swiːt] " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'spekt]) ;

Everybody	said	how	"	sweet	"	she	was	(	it	was	said	with	all	respect	)	;
大家	说	如何	"	甜的	"	她	曾是	(	它	曾是	说	和	全部	尊重	)	;

大家都说她"很可爱"(都是出于尊重)；

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [biːm] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

and	that	evening	she	really	did	beam	with	happiness	.
和	那	晚上	她	真的	做过	光束	和	幸福	.

那天晚上，她脸上真的洋溢着幸福的笑容。

[ɪn] [wət'evər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['æksəl] - ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

In	whatever	part	of	the	room	Aksel	Aarö	chanced	to	be	,	she	felt	conscious	of
在	任何	部分	的	这	房间	阿克塞尔	-	偶然	到	是	,	她	毛毡	有意识的	的

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

his	presence	,
他的	在场	,

无论阿克塞尔·阿罗在房间的哪个角落，她都能感觉到他的存在。

[felt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [dɪ'laɪt] [ɪn]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][pæst][hɪm; ɪm] .

felt	a	secret	delight	in	whirling	past	him	.
毛毡	一个	秘密	喜	在	旋转	过去的	他	.

从他身边旋转而过时，我感到一阵莫名的快感。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] ['nɪrnəs] [meɪd] [ɔːl][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [rɪ'splendənt] .

His	eyes	followed	her	,	his	nearness	made	all	and	everything	resplendent	.
他的	眼睛	随后	她	,	他的	接近	制成	全部	和	一切	灿烂	.

他的目光追随着她，他的靠近让周围的一切都熠熠生辉。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] , ['stɜ:rdi] ['feloʊ] ,

Standing	in	the	doorway	was	a	heavy	,	sturdy	fellow	,
常设	在	这	门口	曾是	一个	重的	,	结实的	同伴	,

门口站着一个身材魁梧、体格健壮的男子。

[hu:] [hæd; həd] ['kɔnstitju:tid] [hɪm'self] [ðə; ði]['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] .

who	had	constituted	himself	the	critic	of	the	assemblage	.
WHO	有	构成	他自己	这	评论家	的	这	装配	.

他自诩为该团体的批评者。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'twi:n] ['θɜ:rti] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] ; ['nɪrər] [ðə; ði] ['lætər] ; [hi:; hi][hæd; həd]

He	appeared	to	be	between	thirty	and	forty	;	nearer	the	latter	;	he	had
他	出现	到	是	之间	三十	和	四十	;	更近	这	后者	;	他	有

[ə; eɪ] ['weðər] - ['bi:tn] ,

a	weather	-	beaten	,
一个	天气	-	被打败	,

他看起来三十到四十岁之间，更接近四十岁；他有一头饱经风霜的……

['kɔ:rsli] - ['məʊldɪd] , [bʌt; bət] ['spɪrɪtɪd] [feɪs] , [blæk] [her] , [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [aɪz] ; [hɪz; ɪz] ['fɪgjər]

coarsely	-	moulded	,	but	spirited	face	,	black	hair	,	and	hazel	eyes	;	his	figure
粗略地	-	模制	,	但	精神抖擞	脸	,	黑色的	头发	,	和	榛	眼睛	;	他的	数字

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] .

approached	the	gigantic	.
接近	这	巨大	.

他面容粗犷却不失神采，黑发，褐色眼睛；他的身材近乎巨人。

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [nu:] [hɪm; ɪm] ; ['jɑ:lmɑ:r] ['oʊlsən] ,

Every	one	in	the	room	knew	him	;	Hjalmar	Olsen	,
每一个	一	在	这	房间	知道	他	;	亚尔玛	奥尔森	,

房间里的每个人都认识他；希亚尔马·奥尔森，

[ðə; ði] ['fɪrləs] [kə'mændər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [s'ti:məz] .

the	fearless	commander	of	one	of	the	largest	steamers	.
这	无畏	指挥官	的	一	的	这	最大	蒸汽船	.

他是当时最大蒸汽船之一的无畏船长。

[hi:; hi] [skænd] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] ,

He	scanned	the	dancers	as	they	passed	him	,
他	扫描	这	舞者	作为	他们	通过了	他	,

他扫视着从他身边走过的舞者们，

[bʌt; bət] [geɪv] [ðə; ði] [pɑ:m] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [red] [dres] ;

but	gave	the	palm	to	the	little	one	in	the	red	dress	;
但	给予	这	棕榈	到	这	小的	一	在	这	红色的	裙子	;

但他却把手掌递给了穿红裙子的小女孩；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] : [nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [faɪn] [gɜ:rl] ,

she	was	the	pleasantest	to	look	at	:	not	only	was	she	a	fine	girl	,
她	曾是	这	最令人愉悦的	到	看	在	:	不是	仅有的	曾是	她	一个	美好的	女孩	,

她长得最漂亮：她不仅是个好姑娘，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['bɔɪənt] ['hæpi]

but	her	buoyant	happi
但	她	浮力	幸福

但她乐观快乐的

[nəs] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'fekt] [hɪm; ɪm] .

ness	seemed	to	infect	him	.
内斯	似乎	到	感染	他	.

他似乎被这种疾病感染了。

[wen] ['æksəl] - [ə'proʊtʃt] ,

When	Aksel	Aarö	approached	,
什么时候阿克塞尔	-		接近	,

当阿克塞尔·阿罗走近时，

['jɑːlmɑːr] ['oʊlsən] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [glɑːnsiz] [wɪtʃ] ['striːmd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Hjalmar	Olsen	received	a	share	of	the	love	glances	which	streamed	from	her
亚尔玛	奥尔森	已收到	一个	分享	的	这	爱	眼神	哪个	流媒体	从	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

Hjalmar Olsen也感受到了她眼中流露出的爱意。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ['evri] [dæns] .

She	danced	every	dance	.
她	跳舞	每一个	舞蹈	.

她跳了每一支舞。

['jɑːlmɑːr] ['oʊlsən][wʌz; wəz][tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

Hjalmar	Olsen	was	tall	enough	to	catch	glimpses	of	her	in	all	parts	of	the
亚尔玛	奥尔森	曾是	高的	足够的	到	抓住	惊鸿一瞥	的	她	在	全部	部分	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

希亚尔马·奥尔森个子很高，在房间的各个角落都能看到她。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɪn][hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] ,

She	also	noticed	him	;	he	soon	became	a	lighthouse	in	her	voyage	,
她	还	注意到	他	;	他	很快	成为	一个	灯塔	在	她	航程	,

她也注意到了他；他很快成为她航海旅途中的一座灯塔。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] .

but	a	lighthouse	which	interested	itself	in	the	ships	.
但	一个	灯塔	哪个	感兴趣的	本身	在	这	船舶	.

但一座灯塔却对船只很感兴趣。

[ðʌs] [hiː; hi] [naʊ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][soʊ] [nɪr] [tuː; tə]['piːtər] -

Thus	he	now	felt	that	she	was	in	danger	so	near	to	Peter	Klausson's
因此	他	现在	毛毡	那	她	曾是	在	危险	所以	靠近	到	彼得	-

['weskət; 'weɪskoʊt] .

waistcoat	.
马甲	.

因此，他现在觉得她离彼得·克劳森的背心这么近，很危险。

[hiː; hi] [nuː] ['piːtər] - .

He	knew	Peter	Klausson	.
他	知道	彼得	-	.

他认识彼得·克劳森。

[hɜːr; hər]['taɪni] [fiːt] [trɪpt] [ə; eɪ][wɔːlts] , [waɪl] [ðə; ði][pleɪt] [kept] [ʌp][æn; ən] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['poʊlkə] .

Her	tiny	feet	tripped	a	waltz	,	while	the	plait	kept	up	an	accompanying	polka	.
她	微小的	脚	绊倒了	一个	华尔兹	,	尽管	这	编	保留	向上	一个	随同	波尔卡舞	.

她的小脚跳着华尔兹，辫子也随之跳起了波尔卡舞。

['sɜːrt(ə)nli] ['piːtər] - [dɪd] [pres] [hɜːr; hər] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] !

Certainly	Peter	Klausson	did	press	her	too	close	to	his	waistcoat	!
当然	彼得	-	做过	按	她	也	关闭	到	他的	马甲	!

彼得·克劳森确实把她挤得太靠近他的背心了！

['oʊlsən] ['ðerfɔːr] [sɔːt] [hɜːr; hər][aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][wɔːlts][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Olsen	therefore	sought	her	out	as	soon	as	the	waltz	was	over	,
奥尔森	所以	寻求	她	出去	作为	很快	作为	这	华尔兹	曾是	超过	,

因此，华尔兹结束后，奥尔森立刻找到了她。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [dæns] ;

but	it	was	not	so	easy	to	secure	a	dance	;
但	它	曾是	不是	所以	简单的	到	安全的	一个	舞蹈	;

但要找到一支舞伴却并非易事；

[ə; eɪ][wɔːlts][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm]

a	waltz	was	the	first	one	for	which	she	was	free	,	and	she	gave	him
一个	华尔兹	曾是	这	第一的	一	为了	哪个	她	曾是	自由的	,	和	她	给予	他

[ðæt] .

that	.
那	.

华尔兹是她第一次有空跳的舞，她把这支舞给了他。

[dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] , [ˈevri] [wʌn] [prest] [tɔːrdz] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

Just	as	this	was	arranged	,	every	one	pressed	towards	the	platform	,
只是	作为	这	曾是	安排	,	每一个	一	按下	向	这	平台	,

一切安排妥当后，所有人都涌向站台。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɔːrəl] [səˈsaɪəti] [naʊ] [əˈpɪrd] .

on	which	the	Choral	Society	now	appeared	.
在	哪个	这	合唱	社会	现在	出现	.

合唱团也出现在了上面。

['elə] [felt] [hɜːr'self] ['hoʊpləsli] ['lɪt(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pækt] [ðem; ðəm]

Ella	felt	herself	hopelessly	little	when	they	all	rushed	forward	and	packed	them
艾拉	毛毡	她自己	绝望地	小的	什么时候	他们	全部	匆忙	向前	和	包装	他们

当他们都冲上前去打包时，艾拉觉得自己渺小得无可救药。

[selvz] [təˈgeðər] .

selves	together	.
自我	一起	.

彼此合二为一。

['jɑːlmɑːr] ['oʊlsən] , [huː] [sɔː] [hɜːr; hər][veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə][əb'teɪn] [ə; eɪ] [piːp] ,

Hjalmar	Olsen	,	who	saw	her	vain	attempts	to	obtain	a	peep	,
亚尔玛	奥尔森	,	WHO	锯	她	徒劳	尝试	到	获得	一个	窥视	,

目睹了她徒劳地试图窥视的希亚尔玛·奥尔森

['ɔːfərd] [tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər][ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [wɪtʃ] [ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][wɔːl] ,

offered	to	lift	her	up	on	to	the	bench	which	ran	along	the	wall	,
提供	到	举起	她	向上	在	到	这	长椅	哪个	跑	沿着	这	墙	,

有人提议把她抱到靠墙的长凳上。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

by	which	they	were	standing	.
经过	哪个	他们	是	常设	.

他们就站在旁边。

[ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt] [əˈgriː] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [bentʃ] ,

She	dare	not	agree	to	this	,	but	he	saw	that	others	were	mounting	the	bench	,
她	敢	不是	同意	到	这	,	但	他	锯	那	其他的	是	安装	这	长椅	,

她不敢答应，但他看到其他人也纷纷走上长椅。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər] [tuː] .

and	before	she	could	prevent	it	,	she	was	up	there	too	.
和	前	她	可以	防止	它	,	她	曾是	向上	那里	也	.

还没等她阻止，她也爬了上去。

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['æksəl] - [keɪm] [ɪn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]

Almost	at	the	same	moment	Aksel	Aarö	came	in	among	his	companions	and
几乎	在	这	相同的	片刻	阿克塞尔	-	来了	在	之中	他的	同伴	和

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][məʊst][ˌenər'dʒetɪk][hænd] - ['klæpɪŋ] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] — [men]

was	received	with	the	most	energetic	hand	-	clapping	by	all	his	friends	—	men
曾是	已收到	和	这	最多	精力充沛	手	-	鼓掌	经过	全部	他的	朋友们	—	男人

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪmɪn] .

as	well	as	women	.
作为	出色地	作为	女性	.

几乎就在同一时刻，阿克塞尔·阿罗和他的同伴们走了进来，受到了所有朋友（包括男朋友和女朋友）最热烈的掌声欢迎。

[hiː; hi] [boʊd] [pə'laɪtli] [ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['koʊldli] ,

He	bowed	politely	though	somewhat	coldly	,
他	鞠躬	礼貌地	尽管	有些	冷冷地	,

他礼貌地鞠了一躬，但语气有些冷淡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['welkəm] [dɪd][nɑːt] [siːs] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [druː] [bæk] [ə; eɪ]

but	the	expressions	of	welcome	did	not	cease	until	his	companions	drew	back	a
但	这	表达式	的	欢迎	做过	不是	停止	直到	他的	同伴	画	后退	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

但直到他的同伴们稍稍后退，欢迎的目光才停止。

[waɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

while	he	came	forward	.
尽管	他	来了	向前	.

他挺身而出。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði][sə'saɪəti] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][ɪts]['oʊldər] ['sɔŋz] .

First	of	all	,	the	Society	gave	one	of	its	older	songs	.
第一的	的	全部	,	这	社会	给予	一	的	它是	老	歌曲	.

首先，该协会演唱了他们的一首老歌。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ɪn] ['veri]

He	kept	his	voice	on	a	level	with	the	others	,	which	was	considered	in	very
他	保留	他的	嗓音	在	一个	等级	和	这	其他的	,	哪个	曾是	经过考虑的	在	非常

[gʊd] [teɪst] .

good	taste	.
好的	品尝	.

他始终保持与其他人相同的音量，这被认为是一种非常好的品味。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

After	this	the	conductor	took	his	seat	at	the	piano	,
后	这	这	导体	采取	他的	座位	在	这	钢琴	,

随后，指挥家在钢琴前坐了下来。

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] - [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'loʊn] .

to	accompany	a	song	which	Aarö	wished	to	give	alone	.
到	陪伴	一个	歌曲	哪个	-	希望	到	给	独自的	.

为 Aarö 想要单独演唱的一首歌伴奏。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɛlmɚ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

The	song	was	a	composition	of	Selmer	and	much	in	fashion	at	the	capital
这	歌曲	曾是	一个	作品	的	塞尔默	和	很多	在	时尚	在	这	首都

.

:
.

这首歌是塞尔默创作的，在首都非常流行。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌŋ] [baɪ][men][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪmɪn] ,

It	could	be	sung	by	men	as	well	as	women	,
它	可以	是	唱	经过	男人	作为	出色地	作为	女性	,

这首歌男女皆可演唱。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði][læst] [vɜːrs] [hɜːr; hər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd]

only	in	the	last	verse	her	had	to	be	substituted
仅有的	在	这	最后的	诗	她	有	到	是	替代

只有在最后一节中，她的名字才需要替换。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] .

for	his	.
为了	他的	.

为了他。

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

Here	it	had	never	been	heard	before	.
这里	它	有	绝不	到过	听到	前	.

这里以前从未听说过这种说法。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [sɔːŋ] - [hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ,

During	the	first	song	Aarö	had	searched	the	room	with	his	eyes	,	and	,
期间	这	第一的	歌曲	-	有	搜索	这	房间	和	他的	眼睛	,	和	,

第一首歌演奏期间，阿罗的目光扫视着房间，然后，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [wer] ['elə] [stʊd] , [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm]

from	the	moment	when	he	discovered	where	Ella	stood	,	he	had	kept	them
从	这	片刻	什么时候	他	发现	在哪里	艾拉	站立	,	他	有	保留	他们

[fɪkst] [ðer; ðər] .

fixed	there	.
固定的	那里	.

从他发现艾拉站在哪里的那一刻起，他就一直把他们定在那里。

[naʊ] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

Now	he	placed	himself	near	the	piano	,
现在	他	放置	他自己	靠近	这	钢琴	,

他走到钢琴旁坐下，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	during	the	song	he	continued	to	look	in	her	direction	.
和	期间	这	歌曲	他	持续	到	看	在	她	方向	.

在歌曲演奏过程中，他一直看着她的方向。

[æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] , [hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] ; [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [gruː] ['plæstɪk] .

As	he	sang	,	his	melancholy	eyes	lighted	up	;	his	figure	grew	plastic	.
作为	他	唱	,	他的	忧郁	眼睛	照明	向上	;	他的	数字	生长	塑料	.

他唱歌的时候，忧郁的眼神亮了起来；他的身形变得立体起来。

[aɪ] [sɪŋ] [tuː; tə][wʌn] , [tuː; tə]['oʊnli][wʌn]

I	sing	to	one	,	to	only	one
我	唱歌	到	一	,	到	仅有的	一

我只对一个人唱歌。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [θrɔːŋ] ;

Of	all	the	listening	throng	;
的	全部	这	聆听	人群	;

在所有聆听的人群中；

[tuː; tə][wʌn][ə'loʊn][ɪz] ['fʊli] [noʊn]

To	one	alone	is	fully	known
到	一	独自的	是	完全	已知

只有一个人完全了解

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [sɔːŋ] .

The	meaning	of	my	song	.
这	意义	的	我的	歌曲	.

我这首歌的含义。

[lend] ['paʊər] , [jiː; ji]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] , [tuː; tə] [iːtʃ] [wɜːrd] .

Lend	power	,	ye	listeners	,	to	each	word	.
借	力量	,	是的	听众	,	到	每个	单词	.

听众朋友们，请赋予每个字以力量。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['oʊnli][wʌn]

But	for	that	only	one
但	为了	那	仅有的	一

但仅此而已

[huː] [ɪn][ˌem 'iː] [woʊk] [swiːt] ['mjuːzɪks] [kɔːrd]

Who	in	me	woke	sweet	music's	chord
WHO	在	我	觉醒	甜的	音乐的	弦

是谁唤醒了我心中那甜美的音乐之弦?

[maɪ] [sɔːŋ] [hæd; həd] [nɛə] [bɪn] [sʌŋ] .

My	song	had	ne'er	been	sung	.
我的	歌曲	有	从未	到过	唱	.

我的歌从未被唱过。

[ðoʊ] ['diːviəsli] [ðə; ði] [pæθ] [meɪ] [rʌn] ,

Though	deviously	the	path	may	run	,
尽管	狡猾地	这	小路	可能	跑步	,

尽管道路曲折蜿蜒，

['pæsɪŋ] [θruː] [ɔːl] ['hɑːrts] [hɪr] ,

Passing	through	all	hearts	here	,
通过	通过	全部	心	这里	,

穿过这里所有人的心，

[jet] [stɪl] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]

Yet	still	is	it	the	only	one
然而	仍然	是	它	这	仅有的	一

然而，它仍然是唯一的

[wɪtʃ] [tuː; tə][wʌn] [hɑːrt] [ɪz] [nɪr] .

Which	to	one	heart	is	near	.
哪个	到	一	心	是	靠近	.

对一颗心来说，哪一颗心最亲近?

['streŋ(k)θ(ə)n] , [oʊ] , ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] , [maɪ] [sɔːŋ] ,

Strengthen	,	oh	,	loving	hearts	,	my	song	,
加强	,	哦	,	爱	心	,	我的	歌曲	,

我的歌声，请坚固你们充满爱的心啊!

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [meɪ] [swel]

So	that	it	still	may	swell
所以	那	它	仍然	可能	膨胀

所以它仍然可能会膨胀

[θruː] [ɔːl] ['lʌvz] ['kwaɪər] ; [ðə; ði]['oʊnli][wʌn]

Through	all	love's	choir	;	the	only	one
通过	全部	爱的	唱诗班	;	这	仅有的	一

穿过所有爱的合唱；唯一

[ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [meɪ] [dwel] .

That	in	her	heart	may	dwell	.
那	在	她	心	可能	住	.

愿它在她心中永存。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kæptɪveɪtɪŋ] ; [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] ['lisnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] -

His	voice	was	captivating	;	no	one	had	ever	listened	to	such	a	love	-
他的	嗓音	曾是	引人入胜	;	不	一	有	曾经	听着	到	这样的	一个	爱	-

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

他的声音极具感染力；从来没有人听过如此动人的情歌。

[ðɪs] [taɪm] ['meni]

This	time	many
这	时间	许多

这次很多

[bɪ'saɪd] ['elə] [hæd; həd] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

beside	Ella	had	tears	in	their	eyes	.
旁	艾拉	有	眼泪	在	他们的	眼睛	.

艾拉身边的人眼里都噙着泪水。

[wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['endɪd] , [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [æz; əz] [ðoʊ]

When	the	song	ended	,	they	all	remained	waiting	for	some	moments	,	as	though
什么时候	这	歌曲	结束	,	他们	全部	剩余	等待	为了	一些	时刻	,	作为	尽管

[ɪk'spektɪŋ] [ə'nʌðər] [vɜːrs] ;

expecting	another	verse	;
期待	其他	诗	;

歌曲结束后，他们都停留了一会儿，仿佛在期待下一段歌词；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [ðen] [ə'plɔːz] [broʊk] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [æz; əz]

and	there	was	a	short	silence	,	but	then	applause	broke	forth	such	as
和	那里	曾是	一个	短的	沉默	,	但	然后	掌声	打破	前进	这样的	作为

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd] .

had	never	been	heard	.
有	绝不	到过	听到	.

短暂的沉默之后，爆发出前所未有的热烈掌声。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ə'gen] ,

They	wanted	to	have	the	song	again	,
他们	通缉	到	有	这	歌曲	再次	,

他们想再次演唱这首歌。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [jet] [noʊn] ['æksəl] - [tuː; tə] [sɪŋ] ['eniθɪŋ] [twaɪs] ['rʌnɪŋ] ;

but	no	one	had	yet	known	Aksel	Aarö	to	sing	anything	twice	running	;
但	不	一	有	然而	已知	阿克塞尔	-	到	唱歌	任何事物	两次	跑步	;

但此前没有人知道阿克塞尔·阿罗会连续唱两遍歌；

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

so	they	relinquished	the	idea	.
所以	他们	放弃	这	主意	.

所以他们放弃了这个想法。

['elə] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] ; ['niːðər] [wɜːrdz] [nɔːr]['mjuːzɪk] .

Ella	had	never	heard	the	song	;	neither	words	nor	music	.
艾拉	有	绝不	听到	这	歌曲	;	两者都不	字	也不	音乐	.

艾拉从未听过这首歌，既没听过歌词也没听过曲子。

[wen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

When	,	with	his	eyes	turned	in	her	direction	,	he	had	begun	to	sing	,
什么时候	,	和	他的	眼睛	转向	在	她	方向	,	他	有	开始	到	唱歌	,

当他目光转向她，开始唱歌时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ; [sʌtʃ] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [ˈboʊldnəs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər]

she	felt	as	though	she	should	fall	;	such	unheard	-	of	boldness	she	had	never
她	毛毡	作为	尽管	她	应该	落下	;	这样的	闻所未闻	-	的	大胆	她	有	绝不

[ɪˈmædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

她感觉自己好像要摔倒了；这种前所未有的胆量，她以前从未想象过。

[ðæt] [hiː; hi] , [ˈʌðərwaɪz] [soʊ] [kənˈsɪdərət] , [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [ðɪs] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl]

That	he	,	otherwise	so	considerate	,	should	sing	this	across	to	her	,	so	that	all
那	他	,	否则	所以	周到	,	应该	唱歌	这	穿过	到	她	,	所以	那	全部

[kʊd; kəd] [hɪr] !

could	hear	!
可以	听到	!

他平时那么体贴周到，竟然会把这首歌唱给她听，让所有人都听到！

[waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔːl] [əˈgenst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [sʌtʃ] [ˈæŋgwɪʃ]

White	as	the	wall	against	which	she	leaned	for	support	,	she	suffered	such	anguish
白色的	作为	这	墙	反对	哪个	她	倾斜	为了	支持	,	她	遭受	这样的	痛苦

[ʌv; əv] [maɪnd] ,

of	mind	,
的	头脑	,

她像她倚靠的墙壁一样苍白，承受着巨大的精神痛苦。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər] [help] .

that	she	looked	round	for	help	.
那	她	看起来	圆形的	为了	帮助	.

她四处张望寻求帮助。

[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] , [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [bentʃ] , [stʊd] [ˌɛfˌɑːrˈjuː] - , [ˈmægnɪtaɪzd] ,

Immediately	behind	her	,	on	the	same	bench	,	stood	Fru	Holmbo	,	magnetised	,
立即地	在后面	她	,	在	这	相同的	长椅	,	站立	水果	-	,	磁化	,

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstætʃuː] .

beautiful	as	a	statue	.
美丽的	作为	一个	雕像	.

在她身后，同一条长椅上，站着弗鲁·霍尔姆博，她神采奕奕，美得像尊雕像。

[ʃiː; ʃi] [noʊ] [mɔːr] [sɔː] [ˈɛləz] [dɪˈstres] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] .

She	no	more	saw	Ella's	distress	than	she	did	the	clock	in	the	market	-	place	.
她	不	更多的	锯	艾拉的	痛苦	比	她	做过	这	钟	在	这	市场	-	地方	.

她对艾拉的痛苦视而不见，就像她对集市上的钟表视而不见一样。

[ðɪs] [ˈæbsəluːt] [ɪnˈdɪfrəns] [kɑːmd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [self] - [pəˈzeʃn] .

This	absolute	indifference	calmed	her	,	she	recovered	her	self	-	possession	.
这	绝对	漠不关心	平静下来	她	,	她	恢复	她	自己	-	拥有	.

这种全然的冷漠让她平静下来，她恢复了镇定。

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	neighbourhood	of	the
这	邻里	的	这

社区

[ˈʌðər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈterəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] ,

others	,	which	had	been	so	terrible	to	her	,	was	of	no	consequence	,
其他的	,	哪个	有	到过	所以	糟糕的	到	她	,	曾是	的	不	结果	,

其他一些曾让她痛苦不堪的事情，如今却无关紧要了。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [pərˈsiːv] [ˈeniθɪŋ] .

so	long	as	they	did	not	perceive	anything	.
所以	长的	作为	他们	做过	不是	感知	任何事物	.

只要他们没有察觉到任何异样。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stres] .

She	could	listen	now	without	distress	.
她	可以	听	现在	没有	痛苦	.

她现在可以平静地聆听了。

[mɔːr] ['koʊvɜːrtli] , [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋli] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

More	covertly	,	more	charmingly	,	he	could	not	have	spoken	,	notwithstanding	that	every	one	heard	it	.
更多的	隐蔽	,	更多的	迷人地	,	他	可以	不是	有	说	,	虽然	那	每一个	一	听到	它	.

他本可以更隐秘、更迷人地开口说话，尽管每个人都听到了。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] !

If	only	he	had	not	looked	at	her	!
如果	仅有的	他	有	不是	看起来	在	她	!

如果他当初没看她就好了!

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd] [hɜːr'self] !

If	only	she	had	been	able	to	hide	herself	!
如果	仅有的	她	有	到过	有能力的	到	隐藏	她自己	!

如果她能藏起来就好了!

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [læst] [noʊts] ['siːst] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .

As	soon	as	the	last	notes	ceased	,	she	jumped	down	from	the	bench	.
作为	很快	作为	这	最后的	笔记	停止	,	她	跳了起来	向下	从	这	长椅	.

最后一个音符刚落，她就从长椅上跳了下来。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] [rɪ'tɜːrnd] — [hɜːr; hər] ['hæpi] [driːm] , [hɜːr; hər] ['siːkrət] [ɪn][ɪts] ['braɪdl] [ə'taɪər] .

Among	all	the	shoulders	her	shyness	returned	—	her	happy	dream	,	her	secret	in	its	bridal	attire	.
之中	全部	这	肩膀	她	害羞	返回	—	她	快乐的	梦	,	她	秘密	在	它是	新娘	服装	.

在众人的肩头，她的羞涩又回来了——她幸福的梦想，她身着婚纱的秘密。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	was	it	that	had	happened	?
什么	曾是	它	那	有	发生	?

到底发生了什么事?

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] ?

What	would	happen	next	?
什么	会	发生	下一个	?

接下来会发生什么?

[ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , [ə'plɔːd] ['vɔɪsɪz] ,

All	round	her	were	sparkling	eyes	,	applauding	voices	,
全部	圆形的	她	是	闪闪发光	眼睛	,	鼓掌	声音	,

她周围都是闪亮的眼睛和掌声，

['klæpɪŋ] [hændz] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [tɔːtʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

clapping	hands	—	was	it	not	as	though	they	lighted	torches	in	his	honour	,
鼓掌	双手	—	曾是	它	不是	作为	尽管	他们	照明	火炬	在	他的	荣誉	,

鼓掌——难道他们不是在为他点燃火炬吗?

[peɪd] [hɪm; ɪm] ['hɑːmɪdʒ] — [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] [æz; əz] [wel] ?

paid	him	homage	—	was	not	all	this	in	her	honour	as	well	?
有薪酬的	他	尊敬	—	曾是	不是	全部	这	在	她	荣誉	作为	出色地	?

向他致敬——这一切难道不也是为了纪念她吗?

['dænsɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [went] .

Dancing	**began**	**again**	**at**	**once**	**,**	**and**	**off**	**she**	**went**	**.**
跳舞	开始	再次	在	一次	,	和	离开	她	去	.

她立刻又开始跳舞，然后就走了。

[ɔːf] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl] [wɜːr; wər] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] " ['oʊnli] [wʌn] !

Off	**as**	**though**	**all**	**were**	**done**	**for**	**her**	**,**	**or**	**as**	**though**	**she**	**were**	**the**	**"**	**only**	**one**	**!**
离开	作为	尽管	全部	是	完毕	为了	她	,	或者	作为	尽管	她	是	这	"	仅有的	一	!

仿佛一切都是为她准备的，或者仿佛她是“唯一的”人！

" [hɜːr; hər] ['pɑːrtnərz] [traɪd] , [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

"	**Her**	**partners**	**tried**	**,**	**one**	**after**	**another**	**,**	**to**	**talk**	**to**	**her**	**,**	**but**	**in**	**vain**	**.**
"	她	合作伙伴	尝试	,	一	后	其他	,	到	讲话	到	她	,	但	在	徒劳	.

“她的同事们一个接一个地试图和她交谈，但都无济于事。

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [læft] , [læft] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mæd] ,

She	**only**	**laughed**	**,**	**laughed**	**in**	**their**	**faces**	**,**	**as**	**though**	**they**	**were**	**mad**	**,**
她	仅有的	笑了	,	笑了	在	他们的	面孔	,	作为	尽管	他们	是	疯狂的	,

她只是笑着，对着他们的脸大笑，仿佛他们疯了一样。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .

and	**she**	**alone**	**understood**	**the**	**state**	**of**	**the**	**case**	**.**
和	她	独自的	理解	这	状态	的	这	案件	.

只有她了解案情。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] , [biːmd] , [læft] , [frʌm; frəm] [wʌn] ['pɑːrtnər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

She	**danced**	**,**	**beamed**	**,**	**laughed**	**,**	**from**	**one**	**partner**	**to**	**another**	**.**
她	跳舞	,	光束	,	笑了	,	从	一	伙伴	到	其他	.

她翩翩起舞，笑容灿烂，欢声笑语，从一个舞伴跳到另一个舞伴。

[soʊ] [wen] ['oʊlsən] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [wɔːlts] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [freʃ] ['bukeiz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ['jɑːlmɑːr] ['oʊlsən] !

So	**when**	**Olsen**	**got**	**his**	**waltz**	**it**	**was**	**as**	**though**	**he**	**were**	**received**	**with**	**a**	**score**	**of**	**fresh**	**bouquets**	**and**	**a**	**"**	**Long**	**live**	**Hjalmar**	**Olsen**	**!**
所以	什么时候	奥尔森	得到	他的	华尔兹	它	曾是	作为	尽管	他	是	已收到	和	一个	分数	的	新鲜的	花束	和	一个	"	长的	居住	亚尔玛	奥尔森	!

所以当奥尔森得到他的华尔兹时，就好像他收到了几十束鲜花和“Hjalmar Olsen万岁！”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['flætərd] .

"	**He**	**was**	**more**	**than**	**flattered**	**.**
"	他	曾是	更多的	比	受宠若惊	.

他感到无比荣幸。

[wen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [blæk] [koʊt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ʌn'wɜːrði] [æz; əz] ['piːtər] - .

When	**she**	**laid**	**her**	**white**	**arm**	**on**	**his**	**black**	**coat**	**he**	**felt**	**that**	**at**	**the**	**bottom**	**he**	**was**	**as**	**unworthy**	**as**	**Peter**	**Klausson**	**.**
什么时候	她	铺设	她	白色的	手臂	在	他的	黑色的	外套	他	毛毡	那	在	这	底部	他	曾是	作为	不配	作为	彼得	-	.

当她把白皙的手臂搭在他的黑色外套上时，他觉得自己骨子里和彼得·克劳森一样卑微。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] ['sʌli] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [pʌŋk'tɪliəsli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

He	**certainly**	**would**	**not**	**sully**	**her**	**,**	**he**	**held**	**her**	**punctiliously**	**away**	**from**	**him**	**.**
他	当然	会	不是	玷污	她	,	他	握住	她	一丝不苟地	离开	从	他	.

他绝不会玷污她，他一丝不苟地将她与自己隔开。

[wen] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

When	he	fancied	that	she	was	laughing	,	and	wished	to	see	the	little
什么时候	他	幻想	那	她	曾是	笑	,	和	希望	到	看	这	小的

['kriːtʃərz] ['meri] [feɪs] ,

creature's	merry	face	,
生物的	欢乐	脸	,

当他想象她在笑，并且想看看这个小家伙快乐的脸庞时，

[daʊn] [ðer; ðər] [nɪr] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

down	there	near	his	waistcoat	,	and	in	the	endeavour	to	do	so	,
向下	那里	靠近	他的	马甲	,	和	在	这	努力	到	做	所以	,

他把手伸到马甲附近，努力去够那里，

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪndɪ'skriːt] , ['jɑːlmɑːr] ['oʊlsən] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

thought	that	he	had	been	indiscreet	,	Hjalmar	Olsen	felt	ashamed	of	himself	,
想法	那	他	有	到过	轻率	,	亚尔玛	奥尔森	毛毡	羞愧	的	他自己	,

希亚尔马·奥尔森认为自己言辞不当，感到羞愧。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [laɪk][ə; eɪ] [sliːp] - ['wɔːkər]

and	danced	on	with	his	eyes	staring	straight	before	him	,	like	a	sleep	-	walker
和	跳舞	在	和	他的	眼睛	凝视	直的	前	他	,	喜欢	一个	睡觉	-	沃克

.

:
.

他双眼直视前方，像梦游者一样，继续跳舞。

[hiː; hi] [dɑːnst] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]['trænspɔːrt] .

He	danced	on	in	a	dream	of	self	-	satisfaction	and	transport	.
他	跳舞	在	在	一个	梦	的	自己	-	满意	和	运输	.

他沉浸在自我满足和神游的梦境中翩翩起舞。

['elə] [traɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [flɔːr] ;

Ella	tried	now	and	then	to	touch	the	floor	;
艾拉	尝试	现在	和	然后	到	触碰	这	地面	;

艾拉时不时地试图触摸地板；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [taɪm] .

she	wished	to	have	at	least	some	certainty	that	she	was	keeping	time	.
她	希望	到	有	在	至少	一些	肯定	那	她	曾是	保持	时间	.

她希望至少能确定自己没有错过时间。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的！

[hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][wʌns] , [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hɜːr; hər] [dæns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [hɜːr; hər] [taɪm]

He	took	charge	at	once	,	of	himself	,	her	dance	and	his	,	her	time
他	采取	收费	在	一次	,	的	他自己	,	她	舞蹈	和	他的	,	她	时间

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,

and	his	,
和	他的	,

他立刻掌控了局面，掌控了自己，掌控了她的舞蹈和他的舞蹈，掌控了她的时间和他的时间。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [gɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] , [ɔːl][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eriəl] [flaɪt]

she	never	got	near	the	floor	without	an	effort	,	all	the	rest	was	an	aerial	flight
她	绝不	得到	靠近	这	地面	没有	一个	努力	,	全部	这	休息	曾是	一个	天线	航班

.

:
.

她必须费一番功夫才能靠近地面，其余的一切都像是在空中飞行。

[hiː; hi][kʊd; kəd]

He	could
他	可以

他可以

[hɪr] [hɜːr; hər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

hear	her	laughing	and	was	pleased	that	she	was	enjoying	it	,
听到	她	笑	和	曾是	高兴	那	她	曾是	享受	它	,

听到她的笑声，我很高兴她玩得开心。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

but	he	did	not	look	at	her	.
但	他	做过	不是	看	在	她	.

但他没有看她。

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɜːr; wər] [les] [pliːzd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

Those	with	whom	he	came	into	collision	were	less	pleased	,	which	was	their
那些	和	谁	他	来了	进入	碰撞	是	较少的	高兴	,	哪个	曾是	他们的

[ə'fer] .

affair	.
事务	.

与他发生冲突的人不太高兴，那是他们自己的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pʊt] [aʊt] [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][dʒʌst] ['getɪŋ] ['ɪntuː]

He	was	greatly	put	out	when	the	music	ceased	;	they	were	only	just	getting	into
他	曾是	非常	放	出去	什么时候	这	音乐	停止	;	他们	是	仅有的	只是	获得	进入

[swɪŋ] ,

swing	,
摇摆	,

音乐戛然而止，他非常失望；他们才刚刚进入状态。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] .

but	he	was	obliged	to	put	her	down	at	the	compulsory	stopping	-	place	.
但	他	曾是	有义务	到	放	她	向下	在	这	强制性的	停止	-	地方	.

但他不得不把她送到强制停车处。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mɔːr] ['sɪŋɪŋ] , [fɜːrst][baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] [ə'loʊn] ,

Shortly	afterwards	there	was	some	more	singing	,	first	by	the	Society	alone	,
不久	然后	那里	曾是	一些	更多的	歌唱	,	第一的	经过	这	社会	独自的	,

随后不久又响起了一段歌声，先是协会成员单独演唱。

[ðen] [ðeɪ] [ænd; ənd] - [tə'geðər] [sæŋ] [griːgz] " ['lændfɔːl] .

then	they	and	Aarö	together	sang	Grieg's	"	Landfall	.
然后	他们	和	-	一起	唱	格里格的	"	登陆	.

然后他们和 Aarö 一起演唱了格里格的《登陆》。

" ['faɪnəli] , - [sæŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pi'ænoʊ] [ə'kʌmpənimənt] .

"	Finally	,	Aarö	sang	to	a	piano	accompaniment	.
"	最后	,	-	唱	到	一个	钢琴	伴奏	.

最后，阿罗在钢琴伴奏下演唱。

[ðɪs] [taɪm] ['elə] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜːr'self] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

This	time	Ella	had	hidden	herself	among	those	at	the	back	,
这	时间	艾拉	有	隐	她自己	之中	那些	在	这	后退	,

这一次，艾拉把自己藏在了人群后面。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['kɑːnstəntli] [prest] ['fɔːrwərd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] .

but	as	they	constantly	pressed	forward	she	remained	standing	alone	.
但	作为	他们	不断地	按下	向前	她	剩余	常设	独自的	.

但随着他们不断向前推进，她始终孤身一人。

[ðɪs] [ɪg'zæktli] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ,

This	exactly	suited	her	;	she	saw	him	,	but	he	did	not	see	her	,
这	确切地	适合	她	;	她	锯	他	,	但	他	做过	不是	看	她	,

这正合她意；她能看到他，但他却看不到她。

[nɔːr]['iːv(ə)n] [lʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

nor	even	look	towards	the	place	where	she	was	standing	.
也不	甚至	看	向	这	地方	在哪里	她	曾是	常设	.

她甚至没有看向她站立的地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ðɪs] [sɔːŋ] , [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] ,

She	had	never	heard	this	song	,	did	not	even	know	that	it	existed	,
她	有	绝不	听到	这	歌曲	,	做过	不是	甚至	知道	那	它	存在	,

她从未听过这首歌，甚至不知道它的存在。

[ɔːl'ðoʊ] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn]

although	when	the	first	words	were	heard	it	was	evident	that	it	was	known
虽然	什么时候	这	第一的	字	是	听到	它	曾是	明显	那	它	曾是	已知

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	the	others	.
到	这	其他的	.

虽然当听到第一句话时，很明显其他人都知道这件事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [iːtʃ] [wɜːrd][ænd; ənd][noʊt][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]

Of	course	she	knew	that	each	word	and	note	were	his	,	but	as	he
的	课程	她	知道	那	每个	单词	和	笔记	是	他的	,	但	作为	他

[hæd; həd]

had
有

她当然知道每个字、每个音符都出自他之手，但正如他曾经做过的那样

[bɪ'fɔːr] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [wʊd] ['oʊnli] [riːtʃ] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]

before	chosen	a	story	which	would	only	reach	the	one	to	whom	he	wished	to
前	选定	一个	故事	哪个	会	仅有的	抵达	这	一	到	谁	他	希望	到

[sɪŋ] ,

sing	,
唱歌	,

他事先选定了一个故事，这个故事只会传到他想唱给他的那个人听。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] .

she	did	not	doubt	that	it	was	the	same	now	.
她	做过	不是	怀疑	那	它	曾是	这	相同的	现在	.

她毫不怀疑现在的情况也一样。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] , " [maɪ] [jʌŋ] ['lʌvz] [veɪld] , " [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [trʊ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

The	first	words	,	"	My	young	love's	veiled	,	"	could	there	be	a	truer	picture	of
这	第一的	字	,	"	我的	年轻的	爱的	含蓄	,	"	可以	那里	是	一个	更真实	图片	的

[kən'siːld] [lʌv] ?

concealed	love	?
暗	爱	?

第一句话，“我的青春之爱是隐秘的”，还有比这更贴切的隐秘之爱的写照吗?

[wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

Once	more	it	was	for	her	!
一次	更多的	它	曾是	为了	她	!

又一次是为了她!

[ðæt] [ðə; ði] [veɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪftɪd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [drɑːpt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni]

That	the	veil	should	be	lifted	but	for	him	and	dropped	as	soon	as	any
那	这	面纱	应该	是	抬起	但	为了	他	和	掉落	作为	很快	作为	任何

[wʌn] [els] [kʊd; kəd] [siː] .

one	else	could	see	.
一	别的	可以	看	.

对他而言，面纱应该被揭开；而对其他人而言，面纱应该立刻落下。

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?

Was	not	that	as	it	must	be	between	them	?
曾是	不是	那	作为	它	必须	是	之间	他们	?

难道他们之间不应该是这样的关系吗?

[ðæt] ['lʌvz] ['siːkrəsi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [pleɪs] , [ðæt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ['ɜːθs] [haɪɪst; 'haɪəst]

That	love's	secrecy	is	like	a	sacred	place	,	that	in	it	is	hidden	earth's	highest
那	爱的	保密	是	喜欢	一个	神圣	地方	,	那	在	它	是	隐	地球的	最高

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

爱情的秘密就像一个神圣的地方，其中隐藏着世间最高的幸福。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	trembled	as	she	recognised	it	.
她	颤抖	作为	她	已确认	它	.

她认出它时，浑身颤抖。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [swept] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [laɪk] [aɪs] - [koʊld] ['wɔːtər] , [ðɪs] ['pɜːrfɪkt]

The	music	swept	the	words	over	her	like	ice	-	cold	water	,	this	perfect
这	音乐	扫荡	这	字	超过	她	喜欢	冰	-	寒冷的	水	,	这	完美的

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ʃɪvər] ,

comprehension	made	her	shiver	,
理解	制成	她	颤抖	,

音乐如同冰水般将歌词倾泻而下，这种完美的理解让她不禁打了个寒颤。

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

with	fear	and	joy	at	the	same	time	.
和	害怕	和	喜悦	在	这	相同的	时间	.

既害怕又高兴。

[noʊ] [wʌn] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['seɪfgɑːrd] .

No	one	saw	her	,	that	was	her	safeguard	.
不	一	锯	她	,	那	曾是	她	保障	.

没有人看见她，这是她的安全保障。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ['evri] [freʃ] [wɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [ə'gen] [meɪd] [hɜːr; hər]

She	dreaded	every	fresh	word	before	it	came	,	and	each	one	again	made	her
她	令人恐惧的	每一个	新鲜的	单词	前	它	来了	,	和	每个	一	再次	制成	她

['ʃɪvər] .

shiver	.
颤抖	.

每一个新词在她听到之前就让她感到恐惧，而每一个新词都让她不寒而栗。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [prest] [ə'genst] [hɜːr; hər] [brest] , [hɜːr; hər] [hed] [boʊd] ['oʊvər] [hɜːr; hər]

With	her	arms	pressed	against	her	breast	,	her	head	bowed	over	her
和	她	武器	按下	反对	她	胸部	,	她	头	鞠躬	超过	她

[hændz] ,

hands	,
双手	,

她双臂紧贴胸前，低着头，双手捂着脸。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] ['trembld] [æz; əz] [ðoʊ] [weɪvz] ['sɝːdʒd] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

she	stood	and	trembled	as	though	waves	surged	over	her	.
她	站立	和	颤抖	作为	尽管	波浪	激增	超过	她	.

她站着，浑身颤抖，仿佛被巨浪拍打着。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [vɜːrs] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪn] , " [ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ] [ðɪs] [wɜːrld]

And	when	the	second	verse	came	with	the	line	,	"	The	greatest	joy	this	world
和	什么时候	这	第二	诗	来了	和	这	线	,	"	这	最	喜悦	这	世界

[kæn; kən] [gɪv] ,

can	give	,
能	给	,

当第二节歌词唱到“这世上最大的快乐，

" [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [hɜːr; hər] [terz] [wʊd] [wel] [fɔːrθ] ,

"	and	especially	when	it	was	repeated	,	her	tears	would	well	forth	,
"	和	尤其	什么时候	它	曾是	重复	,	她	眼泪	会	出色地	前进	,

尤其是当这句话被重复时，她的眼泪就会夺眶而出。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wʌns] [bɪ'fɔːr] .

as	they	had	done	once	before	.
作为	他们	有	完毕	一次	前	.

他们之前就这么做过。

[ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] , [bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

She	checked	them	with	all	her	might	,	but	remembering	how	little	it	had
她	已检查	他们	和	全部	她	可能	,	但	记住	如何	小的	它	有

[helpt] [hɜːr; hər] [ðen] ,

helped	her	then	,
帮助	她	然后	,

她竭尽全力地检查了它们，但想起当时这些检查对她帮助甚微，

[hɜːr; hər] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [geɪv] [weɪ] ,

her	powers	of	resistance	gave	way	,
她	权力	的	反抗	给予	方式	,

她的抵抗力最终崩溃了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɔbiŋ] [wen] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrd][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] .

she	was	almost	sobbing	when	the	very	word	was	used	in	the	song	.
她	曾是	几乎	啜泣	什么时候	这	非常	单词	曾是	用过的	在	这	歌曲	.

当歌曲中出现那个词时，她几乎要哭出来了。

[ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wʌz; wəz] [tuː] [suː'pɜːrb] , [ˌaɪ 'tiː] [swept] [ɔːl][ɪ'moʊʃ(ə)n][ə'saɪd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]

The	coincidence	was	too	superb	,	it	swept	all	emotion	aside	,	she	could	have
这	巧合	曾是	也	高超	,	它	扫荡	全部	情感	旁边	,	她	可以	有

[læft] [ə'laʊd] [ɪn'sted] .

laughed	aloud	instead	.
笑了	大声	反而	.

这个巧合太奇妙了，让她所有的情绪都烟消云散，她真想放声大笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , ['evriθɪŋ] [naʊ] .

She	was	sure	of	everything	,	everything	now	.
她	曾是	当然	的	一切	,	一切	现在	.

她现在对一切都确信无疑。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [laɪn] [ɪn] [ɪts] ['lɪtərəl] [sens] , [ɪn][ɪts]['dʒuːbɪlənt] ['sɪmpəθi] ,

It	thus	happened	that	the	last	line	in	its	literal	sense	,	in	its	jubilant	sympathy	,
它	因此	发生	那	这	最后的	线	在	它是	文字	感觉	,	在	它是	喜庆	同情	,

因此，最后一句，就其字面意义而言，就其欢欣鼓舞的同情心而言，

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði][stæb][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] .

came	to	her	like	a	flash	of	lightning	,	like	the	stab	of	a	knife	.
来了	到	她	喜欢	一个	闪光	的	闪电	,	喜欢	这	刺	的	一个	刀	.

这感觉就像一道闪电，像一把刀刺向她。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ræn] [ðʌs] :

The	song	ran	thus	:
这	歌曲	跑	因此	:

这首歌的歌词是这样的:

[maɪ] [jʌŋ] ['lʌvz] [veɪld] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ˌem 'iː] ,

My	young	love's	veiled	to	all	but	me	,
我的	年轻的	爱的	含蓄	到	全部	但	我	,

除了我以外，无人知晓我年轻的爱恋。

[noʊ] [aɪz] [seɪv] [maɪn] [ðoʊz] [aɪz] [meɪ] [siː] ,

No	eyes	save	mine	those	eyes	may	see	,
不	眼睛	节省	矿	那些	眼睛	可能	看	,

除了我的眼睛，没有其他眼睛能看到这一切。

[wɪtʃ] , [waɪl] [tuː; tə] ['ʌðər] [ɔːl] [ˌʌn'noʊn] ,

Which	,	while	to	others	all	unknown	,
哪个	,	尽管	到	其他的	全部	未知	,

虽然对其他人来说这一切都是未知的，

[kə'mænd] , [melt] , [biːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə'loʊn] .

Command	,	melt	,	beam	for	me	alone	.
命令	,	熔化	,	光束	为了	我	独自的	.

命令、融化、光束，只为我一人。

[daʊn] [fɔːlz] [ðə; ði] [veɪl] , [wʊd] ['ʌðər] [siː] .

Down	falls	the	veil	,	would	others	see	.
向下	瀑布	这	面纱	,	会	其他的	看	.

面纱落下，其他人会看见吗?

[ɪn] ['evri] [gʊd] , [wer] [tuː] [ɑːr; ər][wʌn] ,

In	every	good	,	where	two	are	one	,
在	每一个	好的	,	在哪里	二	是	一	,

凡是二合一的美好事物，

[ə; eɪ] ['tuːfoʊld] ['hoʊlinəs] [dʌθ; dəθ] [reɪn] ;

A	twofold	holiness	doth	reign	;
一个	双重	圣洁	确实	在位	;

双重圣洁统治着一切;

[ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ] [ðɪs] [wɜːrld][kæn; kən] [gɪv]

The	greatest	joy	this	world	can	give
这	最	喜悦	这	世界	能	给

世间最大的快乐

[ɪz] [wen] ['ɝːθs] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪɝz] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ,

Is	when	earth's	long	desires	shall	live	,
是	什么时候	地球的	长的	欲望	将	居住	,

就是地球长久以来的愿望得以实现之时。

[wen] [tuː] [æz; əz] [soʊl] [tuː; tə] [soʊl] [ɑːr; ər][bɔːrn] [ə'gen] .

When	two	as	soul	to	soul	are	born	again	.
什么时候	二	作为	灵魂	到	灵魂	是	出生	再次	.

当两个灵魂相通的人重生。

[waɪ] [mʌst; məst][maɪ] [lʌv] [ðen] [veɪld] [biː; bi] ?

Why	must	my	love	then	veiled	be	?
为什么	必须	我的	爱	然后	含蓄	是	?

为什么我的爱必须被遮掩?

[waɪ] ['sɒbz][ʃiː; ʃi] ['pɪtiəs] , ['saɪləntli] ,

Why	sobs	she	piteous	,	silently	,
为什么	啜泣	她	可怜的	,	默默	,

她为何默默地、可怜兮兮地啜泣?

[æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [mʌst; məst] [breɪk] [fɔːr; fər] [lʌv] ?

As	though	her	heart	must	break	for	love	?
作为	尽管	她	心	必须	休息	为了	爱	?

难道她一定会因为爱情而心碎吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [veɪl] [frʌm; frəm] [peɪn] [ɪz] [woʊv] ,

Because	that	veil	from	pain	is	wove	,
因为	那	面纱	从	疼痛	是	编织	,

因为那层遮蔽痛苦的面纱是编织而成的，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [dʒɔɪ] [ɪn] ['jɜːrnɪŋ] [niːd] [wiː; wi] [siː] .

And	all	our	joy	in	yearning	need	we	see	.
和	全部	我们的	喜悦	在	渴望	需要	我们	看	.

我们所有的快乐都来自于对需求的渴望。

['stɑːrtlɪŋ] , ['defnɪŋ] [ə'plɔːz] !

Startling	,	deafening	applause	!
令人震惊	,	震耳欲聋	掌声	!

震耳欲聋的掌声!

[ðeɪ] [mʌst; məst] ,

They	must	,
他们	必须	,

他们必须这样做。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] - ['hɔːti] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

they	would	have	the	song	again	,	this	time	Aarö's	haughty	opposition	should	be
他们	会	有	这	歌曲	再次	,	这	时间	-	傲慢	反对	应该	是

['juːsləs] ;

useless	;
无用	;

他们会再次拥有这首歌，这一次 Aarö 的傲慢反对应该毫无用处;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [geɪv] [ʌp]

but	he	would	not	give	way	,	and	at	last	some	of	the	audience	gave	up
但	他	会	不是	给	方式	,	和	在	最后的	一些	的	这	观众	给予	向上

[ðə; ði] [ə'tempt] ,

the	attempt	,
这	试图	,

但他不肯让步，最终一些观众放弃了尝试。

[ðoʊ] ['ʌðər] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'sɪstənt] .

though	others	continued	insistent	.
尽管	其他的	持续	坚持	.

尽管其他人仍然坚持己见。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l] ['sevrəl] ['leɪdiz] [ɪ'skeɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] : [ðeɪ] [pæst] [nɪr] ['elə] .

During	this	interval	several	ladies	escaped	out	of	the	crowd	:	they	passed	near	Ella	.
期间	这	间隔	一些	女士们	逃脱	出去	的	这	人群	:	他们	通过了	靠近	艾拉	.

在此期间，有几位女士从人群中溜了出来：她们从艾拉身边经过。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌɛfˌɑːr'juː] - , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [kraɪd] ? "

"	Did	you	see	Fru	Holmbo	,	how	she	hid	herself	and	cried	?	"
"	做过	你	看	水果	-	,	如何	她	隐藏	她自己	和	哭	?	"

“你看到霍尔姆博夫人了吗？她躲起来哭了。”

" [jes] , [bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [sɔːŋ] ?

"	Yes	,	but	did	you	see	her	during	the	first	song	?
"	是的	,	但	做过	你	看	她	期间	这	第一的	歌曲	?

“是的，但是你在第一首歌的时候看到她了吗？”

[ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ?

Up	**on**	**the**	**bench**	**?**
向上	在	这	长椅	?

坐在替补席上?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .

It	**was**	**to**	**her**	**that**	**he**	**was**	**singing**	**the**	**whole**	**time**	**.**
它	曾是	到	她	那	他	曾是	歌唱	这	所有的	时间	.

他一直都在为她唱歌。

" [nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftərwərdz] — [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

"	**Not**	**long**	**afterwards**	**—**	**it**	**might**	**have**	**been**	**about**	**two**	**in**	**the**	**morning**	**—**	**a**	**little**
"	不是	长的	然后	—	它	可能	有	到过	关于	二	在	这	早晨	—	一个	小的

[kləukt] [ˈfɪgjər] [fluː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] .

cloaked	**figure**	**flew**	**along**	**the**	**streets**	**.**
隐蔽的	数字	飞翔	沿着	这	街道	.

“不久之后——大概是凌晨两点左右——一个身披斗篷的小身影沿着街道飞驰而过。

[baɪ][hɜːr; hər] [hʊd] [ænd; ənd] [ræps] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]

By	**her**	**hood**	**and**	**wraps**	**the**	**watchman**	**judged**	**that**	**she**	**must**	**be**	**one**	**of**
经过	她	兜帽	和	卷饼	这	守望者	评判	那	她	必须	是	一	的

[ðə; ði] [ˈleɪdiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːl] .

the	**ladies**	**from**	**the**	**ball**	**.**
这	女士们	从	这	球	.

守卫从她的兜帽和裹布判断，她一定是舞会上的一位女士。

[ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊvər] [jet]

They	**generally**	**had**	**some**	**one**	**with**	**them**	**,**	**but**	**the**	**ball**	**was**	**not**	**over**	**yet**
他们	一般来说	有	一些	一	和	他们	,	但	这	球	曾是	不是	超过	然而

.

:

.

他们通常都会有人陪同，但比赛还没有结束。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [ˈhæpənd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][soʊ] [ˈkwɪkli] [tuː] .

Something	**had**	**evidently**	**happened**	**;**	**she**	**was**	**going**	**so**	**quickly**	**too**	**.**
某物	有	显然	发生	;	她	曾是	去	所以	迅速地	也	.

显然发生了什么事；她走得那么快。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈelə] .

It	**was**	**Ella**	**.**
它	曾是	艾拉	.

是艾拉。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [nɪr] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [taʊn] [hɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwerhaʊs] .

She	**passed**	**near**	**the**	**deserted**	**Town**	**Hall**	**,**	**which**	**was**	**now**	**used**	**as**	**a**	**warehouse**	**.**
她	通过了	靠近	这	荒凉的	镇	大厅	,	哪个	曾是	现在	用过的	作为	一个	仓库	.

她路过废弃的市政厅附近，那里现在被用作仓库。

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɔːlz] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

The	**outer**	**walls**	**still**	**remained**	**,**	**but**	**the**	**beautiful**
这	外	墙壁	仍然	剩余	,	但	这	美丽的

外墙依然屹立，但美丽的

[ɪnˈtɪriər] [wʊd] - [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] .

interior	**wood**	**-**	**work**	**had**	**been**	**sold**	**and**	**removed**	**.**
内部的	木头	-	工作	有	到过	卖	和	已移除	.

室内木制品已被出售并拆除。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [θɔːt] [ˈelə] .

That	**is**	**how**	**it**	**is**	**with**	**me**	**,**	**thought**	**Ella**	**.**
那	是	如何	它	是	和	我	,	想法	艾拉	.

“我就是这样，”艾拉心想。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [əˈlɔːŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ['ɑːnwərd][tuː; tə] ['sliːpləs] [naɪts] [ænd; ənd] ['dʒɔɪləs]

She	flew	along	as	fast	as	she	could	,	onward	to	sleepless	nights	and	joyless
她	飞翔	沿着	作为	快速地	作为	她	可以	,	向前	到	失眠	夜晚	和	悯

[deɪz] .

days	.
天	.

她拼尽全力飞驰，奔向不眠之夜和毫无欢乐的白昼。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æksəl] - [wʌz; wəz] ['kærid] [hoʊm] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

In	the	course	of	the	morning	Aksel	Aarö	was	carried	home	by	his	companions	,
在	这	课程	的	这	早晨	阿克塞尔	-	曾是	携带	家	经过	他的	同伴	,

[ded] [drʌŋk] .

dead	drunk	.
死的	醉	.

当天上午，阿克塞尔·阿罗被他的同伴们抬回了家，他当时已经醉得不省人事。

[baɪ][sʌm; səm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] ['wɪski]

By	some	it	was	maintained	that	he	had	swallowed	a	tumbler	of	whisky
经过	一些	它	曾是	维持	那	他	有	吞咽	一个	不倒翁	的	威士忌酒

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪr] ;

in	the	belief	that	it	was	beer	;
在	这	信仰	那	它	曾是	啤酒	;

有人认为他把一杯威士忌当成啤酒喝了下去；

['ʌðər] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [baʊt] ['drɪŋkər] .

others	said	that	he	was	a	"	bout	drinker	.
其他的	说	那	他	曾是	一个	"	回合	饮酒者	.

其他人则说他是个“酗酒者”。

" [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [soʊ][bʌt; bət][hæd; həd] [kən'siːld] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	He	had	long	been	so	but	had	concealed	it	.
"	他	有	长的	到过	所以	但	有	暗	它	.

“他一直都是这样，只是隐藏了起来。”

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [kɔːld] " [baʊt] - ['drɪŋkəz] " [huː] [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] [siːm] [ɪm'peld] [tuː; tə] [drɪŋk] .

Those	are	called	"	bout	-	drinkers	"	who	at	long	intervals	seem	impelled	to	drink	.
那些	是	称为	"	回合	-	饮酒者	"	WHO	在	长的	间隔	似乎	被迫	到	喝	.

这些人被称为“间歇性饮酒者”，他们似乎会隔很长时间才突然想喝酒。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

His	father	had	been	so	before	him	.
他的	父亲	有	到过	所以	前	他	.

他的父亲以前也是如此。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ['æksəl] - [went] ['kwaɪətli] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

A	few	days	later	Aksel	Aarö	went	quietly	off	to	America	.
一个	很少	天	之后	阿克塞尔	-	去	悄悄	离开	到	美国	.

几天后，阿克塞尔·阿罗悄悄地去了美国。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] , [stiːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

Another	of	those	who	had	been	at	the	ball	,	steamed	about	the	same	time
其他	的	那些	WHO	有	到过	在	这	球	,	蒸	关于	这	相同的	时间

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

across	the	Atlantic	.
穿过	这	大西洋	.

另一位曾参加舞会的人，也差不多在同一时间乘船横渡大西洋。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['jɑːlmɑːr] ['oʊlsən] .

This	was	Hjalmar	Olsen	.
这	曾是	亚尔玛	奥尔森	.

这是希亚尔马·奥尔森。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ˌnɔːrθ'westərli] [geɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdər][ˌaɪ 'tiː] [bluː] ,

His	ship	experienced	a	continuous	northwesterly	gale	,	and	the	harder	it	blew	,
他的	船	经验丰富的	一个	连续的	西北风	大风	,	和	这	更难	它	吹	,

[ðə; ði] [mɔːr] [grɑːg] [hiː; hi][dræŋk] ;

the	more	grog	he	drank	;
这	更多的	格罗格酒	他	喝	;

他的船遭遇了持续不断的西北大风，风越大，他喝的朗姆酒就越多；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	as	he	did	so	he	was	astonished	to	find	that	a	memory	of	the
但	作为	他	做过	所以	他	曾是	惊讶	到	寻找	那	一个	记忆	的	这

[bɔːl] ['kɑːnstəntli] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['roʊzi] [red] [wʌn] ;

ball	constantly	rose	before	him	—	the	little	rosy	red	one	;
球	不断地	玫瑰	前	他	—	这	小的	红润	红色的	一	;

但当他这样做时，他惊讶地发现，那个球的记忆不断浮现在他的脑海中——那个粉红色的小球；

[ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pleɪt] .

the	girl	with	the	plait	.
这	女孩	和	这	编	.

扎着辫子的女孩。

['jɑːlmɑːr] ['oʊlsən][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

Hjalmar	Olsen	was	of	opinion	that	he	had	conducted	himself	in	a	very
亚尔玛	奥尔森	曾是	的	观点	那	他	有	实施	他自己	在	一个	非常

['dʒent(ə)lmən] - [laɪk] ['mænər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

gentleman	-	like	manner	towards	her	.
绅士	-	喜欢	方式	向	她	.

希亚尔马·奥尔森认为他对待她的方式非常绅士。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [θɔːts] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] [ɪn'geɪdʒd]

At	first	this	did	not	very	much	occupy	his	thoughts	;	he	had	been	twice	engaged
在	第一的	这	做过	不是	非常	很多	占据	他的	想法	;	他	有	到过	两次	已订婚的

[ɔːl'redi] ,

already	,
已经	,

起初，这件事并没有让他过多考虑；他已经订过两次婚了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [ɔːf] .

and	each	time	it	had	been	broken	off	.
和	每个	时间	它	有	到过	破碎的	离开	.

每次都是被折断的。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi][mʌst; məst] ['mæri] [æt; ət][wʌns] .

If	he	engaged	himself	a	third	time	he	must	marry	at	once	.
如果	他	已订婚的	他自己	一个	第三	时间	他	必须	结婚	在	一次	.

如果他第三次订婚，就必须立即结婚。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɔːf(ə)n]

He	had	formed	this	determination	often
他	有	形成	这	决心	经常

他常常会下定决心。

[bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [θɪŋk] ['veri] ['sɪriəsli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

before	,	but	he	did	not	really	think	very	seriously	about	it	.
前	,	但	他	做过	不是	真的	思考	非常	严重地	关于	它	.

之前他并没有认真考虑过这件事。

[ə; eɪ] ['stiːmər] [ɪz][nɑːt] ['meni] [deɪz] [bɪ'twiːn] [pɔːrts] , [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]

A	steamer	is	not	many	days	between	ports	,	and	at	each	there	is	plenty	of
一个	汽船	是	不是	许多	天	之间	端口	,	和	在	每个	那里	是	很多	的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

轮船航行时间不长，每个港口之间都有很多娱乐活动。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] , [ðens] [tuː; tə][brə'zɪl][ænd; ənd]

He	went	to	New	York	,	from	there	to	New	Orleans	,	thence	to	Brazil	and
他	去	到	新的	约克	,	从	那里	到	新的	奥尔良	,	因此	到	巴西	和

[bæk] ,

back	,
后退	,

他先去了纽约，然后去了新奥尔良，接着去了巴西，最后又返回纽约。

[wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][brə'zɪl] , ['faɪnəli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [də'rekt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['nɔːrweɪ] .

once	again	to	Brazil	,	finally	returning	direct	to	England	and	Norway	.
一次	再次	到	巴西	,	最后	返回	直接的	到	英格兰	和	挪威	.

再次飞往巴西，最终直接返回英国和挪威。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['oʊvər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [pʌntʃ] ,

But	often	during	the	voyage	,	and	especially	over	a	glass	of	punch	,
但	经常	期间	这	航程	,	和	尤其	超过	一个	玻璃	的	冲床	,

但通常在航行途中，尤其是在喝潘趣酒的时候，

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪt] .

he	recalled	the	girl	with	the	plait	.
他	召回	这	女孩	和	这	编	.

他想起了那个梳着辫子的女孩。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

How	she	had	looked	at	him	.
如何	她	有	看起来	在	他	.

她当时是怎么看他的。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] ['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	did	him	good	only	to	think	of	it	.
它	做过	他	好的	仅有的	到	思考	的	它	.

仅仅是想到这件事就让他感觉好多了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['letər] - ['raɪtɪŋ] , [ɔːr][pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n]

He	was	not	very	fond	of	letter	-	writing	,	or	perhaps	he	would	have	written
他	曾是	不是	非常	喜爱	的	信	-	写作	,	或者	也许	他	会	有	书面

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

他不太喜欢写信，否则他或许会给她写信。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['kristi'aːniə] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [hɜːr; hər]

But	when	he	arrived	at	Christiania	,	and	heard	from	a	friend	that	her
但	什么时候	他	到达的	在	克里斯蒂安尼亚	,	和	听到	从	一个	朋友	那	她

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

mother	was	dying	,
母亲	曾是	垂死	,

但当他抵达克里斯蒂安尼亚，并从一位朋友那里得知她的母亲即将离世时，

[hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][wʌns] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ;

he	thought	at	once	:	"	I	shall	certainly	go	and	see	her	;
他	想法	在	一次	:	"	我	将	当然	去	和	看	她	;

他立刻想到：“我一定要去看看她；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][duː][soʊ][dʒʌst] [naʊ] .

she	will	think	it	very	good	of	me	,	if	I	do	so	just	now	.
她	将要	思考	它	非常	好的	的	我	, 如果	我	做	所以	只是	现在	.	

如果我现在就这么做，她会觉得我非常好。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs]

"	Two	days	later	he	was	sitting	before	her	in	the	parlour	of	the	little	house
"	二	天	之后	他	曾是	坐着	前	她	在	这	客厅	的	这	小的	房子

[nɪr] [ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

near	the	hotel	and	market	-	place	.
靠近	这	酒店	和	市场	-	地方	.

两天后，他坐在旅馆和市场附近那间小房子的客厅里，面对着她。

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][hændz] , [blæk] [wɪð; wɪθ] [her] [ænd; ənd] ['sʌnbɜːrn] ,

His	large	hands	,	black	with	hair	and	sunburn	,
他的	大的	双手	,	黑色的	和	头发	和	晒斑	,

他那双大手，黑黝黝的，上面长满了毛发，还晒成了棕褐色。

[stroʊkt] [hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] ['smaɪlɪŋli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

stroked	his	knees	as	he	stooped	smilingly	forward	and	asked	if	she	would
抚摸	他的	膝盖	作为	他	弯腰	微笑着	向前	和	问	如果	她	会

[hæv; həv][hɪm; ɪm] .

have	him	.
有	他	.

他一边抚摸着自己的膝盖，一边笑着向前弯下腰，问她是否愿意接受他。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['loʊər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ;

She	sat	lower	than	he	did	;
她	卫星	降低	比	他	做过	;

她坐得比他低；

[hɜːr; hər] [fʊl] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [plʌmp] [ɑːrmz][wɜːr; wər][set] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] [braʊn] [dres] ,

her	full	figure	and	plump	arms	were	set	off	by	a	brown	dress	,
她	满的	数字	和	丰满	武器	是	放	离开	经过	一个	棕色的	裙子	,

她丰满的身材和圆润的手臂在一袭棕色连衣裙的衬托下显得更加迷人。

[wɪtʃ] [hiː; hi][stɛərd] [daʊn] [ɑːn] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] .

which	he	stared	down	on	when	he	did	not	look	into	her	pale	face	.
哪个	他	凝视	向下	在	什么时候	他	做过	不是	看	进入	她	苍白	脸	.

当他不去看她苍白的脸时，他的目光就一直低垂着。

[ʃiː; ʃi] [felt] [iːtʃ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

She	felt	each	movement	of	his	eyes	.
她	毛毡	每个	移动	的	他的	眼睛	.

她能感觉到他眼球的每一次移动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [θɔːts] [ʌv; əv] [deθ] ;

She	had	come	from	the	other	room	,	and	from	thoughts	of	death	;
她	有	来	从	这	其他	房间	,	和	从	想法	的	死亡	;

她从另一个房间过来，从对死亡的思考中走了出来；

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʊkuː] [klɑːk] [ˌʌp'sterz] [ə'naʊns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

she	heard	a	little	cuckoo	clock	upstairs	announce	that	it	was	seven	o'clock	,
她	听到	一个	小的	布谷鸟	钟	楼上	宣布	那	它	曾是	七	点钟	,

她听到楼上一个小布谷鸟钟报时说现在是七点钟了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] .

and	the	little	thing	reminded	her	of	all	that	was	now	past	.
和	这	小的	事物	提醒	她	的	全部	那	曾是	现在	过去的	.

这件小东西让她想起了所有已经过去的事情。

[wʌn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [meɪd] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz]

One	thing	with	another	made	her	turn	from	him	with	tears	in	her	eyes
一	事物	和	其他	制成	她	转动	从	他	和	眼泪	在	她	眼睛

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

as	she	said	,
作为	她	说	,

一件事和另一件事让她泪眼婆娑地转过身去，说道：

" [aɪ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [haʊ] .

"	I	cannot	possibly	think	of	such	things	how	.
"	我	不能	可能	思考	的	这样的	事物	如何	.

我根本无法想象这种事情会如何发生。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

"	She	rose	and	walked	towards	her	flowers	in	the	window	.
"	她	玫瑰	和	步行	向	她	花朵	在	这	窗户	.

她起身走向窗边的花朵。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [raɪz] ['ɔːlsoʊ] .

He	was	obliged	to	rise	also	.
他	曾是	有义务	到	上升	还	.

他也不得不站起来。

" [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ænsər] [ˌem 'iː] ['prez(ə)ntli] , " [hiː; hi] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'liːf] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wɜːrdz] ,

"	Perhaps	she	will	answer	me	presently	,	"	he	thought	;	and	this	belief	gave	him	words	,
"	也许	她	将要	回答	我	目前	,	"	他	想法	;	和	这	信仰	给予	他	字	,

“或许她很快就会回答我，”他想；正是这种想法让他开口说话。

['ɔːkwərd] [pər'hæps] , [bʌt; bət] ['ferli] [pleɪn] .

awkward	perhaps	,	but	fairly	plain	.
尴尬的	也许	,	但	相当	清楚的	.

或许有些笨拙，但相当朴实。

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] .

She	only	shook	her	head	and	did	not	look	up	.
她	仅有的	摇晃	她	头	和	做过	不是	看	向上	.

她只是摇了摇头，没有抬头。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] ,

He	walked	off	in	a	rage	,
他	步行	离开	在	一个	愤怒	,

他怒气冲冲地走开了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ə'gen] — [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlz] [haʊs]

and	when	he	turned	and	looked	at	the	house	again	—	the	little	doll's	house
和	什么时候	他	转向	和	看起来	在	这	房子	再次	—	这	小的	娃娃的	房子

— [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['bɑːdɪli] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [siː] .

—	he	longed	to	throw	it	bodily	into	the	sea	.
—	他	渴望	到	扔	它	身体上的	进入	这	海	.

当他转身再次看向那座房子——那座小小的娃娃屋——时，他恨不得把它整个扔进大海。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['stiːmər] [tuː; tə] ['kristi'aːniə] , [wɪð; wɪθ] ['piːtər]

He	spent	the	evening	,	while	waiting	for	the	steamer	to	Christiania	,	with	Peter
他	花费	这	晚上	,	尽管	等待	为了	这	汽船	到	克里斯蒂安尼亚	,	和	彼得

- [ænd; ənd]

Klausson	and
-	和

当晚，在等待前往克里斯蒂安尼亚的轮船时，他与彼得·克劳森共度了时光。

[ə; eɪ] [fjuː] [frendz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [ɑːn] [wʌt] ['erənd]

a	few	friends	,	and	it	was	not	long	before	they	discovered	on	what	errand
一个	很少	朋友们	,	和	它	曾是	不是	长的	前	他们	发现	在	什么	差事

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

he	had	been	,
他	有	到过	,

他带了几个朋友过去，没过多久，他们就发现了他是去办什么事的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sped] .

and	how	he	had	sped	.
和	如何	他	有	加速	.

以及他是如何超速行驶的。

[ðeɪ] [nuː] , [tuː] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɛrd] [ɑːn]['fɔːrmər] [ə'keiʒənz] .

They	knew	,	too	,	how	he	had	fared	on	former	occasions	.
他们	知道	,	也	,	如何	他	有	表现	在	以前的	场合	.

他们也知道他以前的表现如何。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] ['jɑːlmɑːr] ['oʊlsən][dræŋk][wʌz; wəz][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] ;

The	amount	which	Hjalmar	Olsen	drank	was	in	proportion	to	his	chagrin	;
这	数量	哪个	亚尔玛	奥尔森	喝	曾是	在	部分	到	他的	懊恼	;

希亚尔马·奥尔森喝的酒量与他的懊恼程度成正比；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃ(ə)n]

and	the	next	morning	he	awoke	on	board	the	steamer	in	a	deplorable	condition
和	这	下一个	早晨	他	醒来	在	木板	这	汽船	在	一个	可悲的	状况

.

:

.

第二天早上，他醒来时发现自己身处轮船上，情况十分糟糕。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] ['elə] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['letər] [ʌv; əv][ɪk'skjuːs] ,

Not	long	afterwards	Ella	received	a	well	-	written	letter	of	excuse	,
不是	长的	然后	艾拉	已收到	一个	出色地	-	书面	信	的	原谅	,

不久之后，艾拉收到了一封措辞得体的请假信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ment] ,

in	which	he	explained	that	his	coming	at	that	time	had	been	well	meant	,
在	哪个	他	解释	那	他的	未来	在	那	时间	有	到过	出色地	意思是	,

他在讲话中解释说，他当时的到来并非出于好意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] ['riəlaizd] [haʊ] ['fuːlɪʃ]

and	that	it	was	only	when	he	was	there	that	he	realised	how	foolish
和	那	它	曾是	仅有的	什么时候	他	曾是	那里	那	他	意识到	如何	愚蠢

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

it	had	been	.
它	有	到过	.

只有到了那里，他才意识到自己之前有多么愚蠢。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

She	must	not	be	vexed	with	him	for	it	.
她	必须	不是	是	烦恼	和	他	为了	它	.

她不应该为此生他的气。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] .

In	the	course	of	a	month	she	again	received	a	letter	.
在	这	课程	的	一个	月	她	再次	已收到	一个	信	.

一个月后，她又收到了一封信。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'givn] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get]

He	hoped	that	she	had	forgiven	him	;	he	for	his	part	could	not	forget
他	希望	那	她	有	已原谅	他	;	他	为了	他的	部分	可以	不是	忘记

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他希望她已经原谅了他；而他自己却无法忘记她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['ædɪd] .

There	was	nothing	more	added	.
那里	曾是	没有什么	更多的	额外	.

没有添加其他内容。

['elə] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ðə; ði] ['letərz] .

Ella	was	pleased	with	both	the	letters	.
艾拉	曾是	高兴	和	两个都	这	信件	.

艾拉对这两封信都很高兴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ɪk'sprest] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊd] ['kɑːnstənsi] ;

They	were	well	expressed	and	they	showed	constancy	;
他们	是	出色地	表达	和	他们	显示	恒常	;

他们的表达很到位，而且前后一致；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪndə'rekt] ['ɔːfər] [kʊd; kəd]

but	it	never	occurred	to	her	for	a	moment	that	this	indirect	offer	could
但	它	绝不	发生	到	她	为了	一个	片刻	那	这	间接	提供	可以

[biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

be	received	in	any	other	way	than	before	.
是	已收到	在	任何	其他	方式	比	前	.

但她丝毫没有想到，这种间接的提议可能会以其他方式被理解。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['kristi'aːniə] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

She	had	gone	to	Christiania	in	order	to
她	有	已消失	到	克里斯蒂安尼亚	在	命令	到

她去克里斯蒂安尼亚是为了.....

['pɜːrfɪkt] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd][ɪn] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] .

perfect	herself	in	the	piano	and	in	book	-	keeping	.
完美的	她自己	在	这	钢琴	和	在	书	-	保持	.

她努力精进自己的钢琴技艺和簿记能力。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['lætər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər] [ə'rɪθmətɪk] .

She	added	the	latter	because	she	had	always	had	a	turn	for	arithmetic	.
她	额外	这	后者	因为	她	有	总是	有	一个	转动	为了	算术	.

她之所以加上后者，是因为她一直对算术很感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'setld] .

She	felt	altogether	unsettled	.
她	毛毡	共	不安的	.

她感到非常不安。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] ,

Her	mother	was	dead	;	she	had	inherited	the	house	and	a	small	fortune	,
她	母亲	曾是	死的	;	她	有	遗传	这	房子	和	一个	小的	财富	,

她母亲去世了，她继承了房子和一笔小遗产。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [help] [hɜːr'self] .

and	she	wanted	to	try	and	help	herself	.
和	她	通缉	到	尝试	和	帮助	她自己	.

她想尝试自助。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [taʊn] .

She	did	not	associate	with	any	one	in	the	strange	town	.
她	做过	不是	联系	和	任何	一	在	这	奇怪的	镇	.

在这个陌生的城镇里，她不和任何人来往。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['driːmiŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [plænz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdænt] .

She	was	used	to	dreaming	and	making	plans	without	a	confidant	.
她	曾是	用过的	到	做梦	和	制作	计划	没有	一个	知己	.

她习惯于独自做梦和制定计划。

[frʌm; frəm] ['æksəl] - [keɪm] ['wʌndərf(ə)l] ['taɪdɪŋz] .

From	Aksel	Aarö	came	wonderful	tidings	.
从	阿克塞尔	-	来了	精彩的	消息	.

阿克塞尔·阿罗带来了好消息。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌŋ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɑːrti] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ə; eɪ] ['welθi] [oʊld] [mæn] [hæd; həd]

After	he	had	sung	before	a	large	party	in	New	York	a	wealthy	old	man	had
后	他	有	唱	前	一个	大的	派对	在	新的	约克	一个	富裕	老的	男人	有

[ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

invited	him	to	come	and	see	him	,
受邀	他	到	来	和	看	他	,

在纽约的一个大型聚会上演唱之后，一位富有的老人邀请他去拜访自己。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [təˈgeðər] [laɪk] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .

and	since	then	they	had	lived	together	like	father	and	son	.
和	自从	然后	他们	有	居住地	一起	喜欢	父亲	和	儿子	.

从那时起，他们就如同父子一般生活在一起。

[soʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ræn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] - [hɪmˈself] ;

So	the	story	ran	in	the	town	long	before	there	came	a	letter	from	Aarö	himself	;
所以	这	故事	跑	在	这	镇	长的	前	那里	来了	一个	信	从	-	他自己	;

所以，在阿罗本人写信之前很久，这个故事就已经在镇上流传开了；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪvd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪərli] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] ['ruːmər] .

but	when	it	arrived	,	it	entirely	confirmed	the	rumour	.
但	什么时候	它	到达的	,	它	完全	确认的	这	谣言	.

但当它到达时，却完全证实了传言。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] ['elə] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['letər] [frʌm; frəm] ['jɑːlmɑːr] ['oʊlsən] .

It	was	after	this	that	Ella	received	a	third	letter	from	Hjalmar	Olsen	.
它	曾是	后	这	那	艾拉	已收到	一个	第三	信	从	亚尔玛	奥尔森	.

此后，艾拉收到了希亚尔马·奥尔森的第三封信。

[hiː; hi] [æskt] [ɪn] [rɪˈspektfl] [tɜːrmz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmɪs] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [peɪ]

He	asked	in	respectful	terms	if	she	would	take	it	amiss	if	he	were	to	pay
他	问	在	尊重	条款	如果	她	会	拿	它	错误	如果	他	是	到	支付

[hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] :

her	a	visit	when	he	came	home	:
她	一个	访问	什么时候	他	来了	家	:

他恭敬地问她，如果他回家后去拜访她，她是否会介意：

[hiː; hi] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

he	knew	where	she	was	living	.
他	知道	在哪里	她	曾是	活的	.

他知道她住在哪里。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [kənˈkluːʒ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] ,

Before	she	had	arrived	at	a	conclusion	as	to	how	she	should	answer	,
前	她	有	到达的	在	一个	结论	作为	到	如何	她	应该	回答	,

在她决定如何回答之前，

[ə; eɪ] ['pærəgræf] [ə'pɪrd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] ['pepərz] , ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʌnz]

a	paragraph	appeared	in	all	the	Norwegian	papers	,	copied	from	the	American	ones
一个	段落	出现	在	全部	这	挪威	文件	,	复制	从	这	美国人	一个

,

,

,

挪威所有报纸上都刊登了一段文字，这段文字是从美国报纸上抄袭来的。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] ['jɑːlmɑːr] ['oʊlsən] , [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪl] ,

giving	an	account	of	how	Hjalmar	Olsen	,	in	the	teeth	of	a	gale	,
给予	一个	帐户	的	如何	亚尔玛	奥尔森	,	在	这	牙齿	的	一个	大风	,

讲述了希亚尔马·奥尔森如何在狂风中.....

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [ʃɪp] ,

and	at	the	risk	of	his	own	ship	,
和	在	这	风险	的	他的	自己的	船	,

他冒着损失自己船只的风险，

[hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [kruːˑ] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ['stiːmər] ,

had	saved	the	passengers	and	crew	of	an	ocean	steamer	,
有	已保存	这	乘客	和	全体人员	的	一个	海洋	汽船	,

曾救过一艘远洋轮船上的乘客和船员，

[ðə; ði] [prə'pelər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd] [ɔːf] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [koʊst] .

the	propeller	of	which	had	been	injured	off	the	American	coast	.
这	螺旋桨	的	哪个	有	到过	受伤	离开	这	美国人	海岸	.

它的螺旋桨在美国海岸附近受损。

[tuːˑ] [s'tiːməz] [hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['rendər] [ə'sɪstəns] , [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]

Two	steamers	had	passed	without	daring	to	render	assistance	,	the	weather	was
二	蒸汽船	有	通过了	没有	大胆	到	使成为	协助	,	这	天气	曾是

[soʊ] [tə'rɪfɪk] .

so	terrific	.
所以	了不起	.

天气极其恶劣，两艘汽船经过却不敢伸出援手。

['oʊlsən][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ves(ə)l][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

Olsen	had	remained	by	the	vessel	for	twenty	-	four	hours	.
奥尔森	有	剩余	经过	这	血管	为了	二十	-	四	小时	.

奥尔森在船上待了24个小时。

[ˌaɪ 'tiːˑ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [diːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

It	was	a	wonderful	deed	which	he	had	done	.
它	曾是	一个	精彩的	契据	哪个	他	有	完毕	.

他做了一件了不起的事。

[ɪn] [nuːˑ] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['liverpuːl] ,

In	New	York	,	and	subsequently	when	he	arrived	in	Liverpool	,
在	新的	约克	,	和	随后	什么时候	他	到达的	在	利物浦	,

在纽约，以及随后他抵达利物浦之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['feɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['seɪləz] - [klʌbz] , [ænd; ənd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɛdəlz]

he	had	been	fêted	at	the	Sailors	'	Clubs	,	and	been	presented	with	medals
他	有	到过	庆祝	在	这	水手们	-	俱乐部	,	和	到过	呈现	和	奖牌

[ænd; ənd] [ə'dresiz] .

and	addresses	.
和	地址	.

他曾在水手俱乐部受到热烈欢迎，并被授予奖章和发表讲话。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['kristi'aːniə] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnərz] .

When	he	arrived	in	Christiania	,	he	was	received	with	the	highest	honours	.
什么时候	他	到达的	在	克里斯蒂安尼亚	,	他	曾是	已收到	和	这	最高	荣誉	.

他抵达克里斯蒂安尼亚时，受到了最高荣誉的欢迎。

[bɪg][ænd; ənd] ['bɜːrli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Big	and	burly	as	he	was	,	he	easily	obtained	the	homage	of	the
大的	和	魁梧的	作为	他	曾是	,	他	容易地	获得	这	尊敬	的	这

['pɑːpjələs] :

populace	:
民众	:

他身材高大魁梧，却轻易赢得了民众的尊敬：

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [lɑːrdʒ] [prɪnt] .

they	always	love	large	print	.
他们	总是	爱	大的	打印	.

他们总是喜欢大字印刷。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] ['elə] .

In	the	midst	of	all	this	he	sought	out	Ella	.
在	这	中间	的	全部	这	他	寻求	出去	艾拉	.

在这一切混乱之中，他找到了艾拉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜːr'self] [ə'weɪ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr'self] [sɪns]

She	had	hidden	herself	away	;	she	had	but	a	poor	opinion	of	herself	since
她	有	隐	她自己	离开	;	她	有	但	一个	贫穷的	观点	的	她自己	自从

[hɜːr; hər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

her	discomfiture	.
她	沮丧	.

她把自己封闭了起来；自从那次失利后，她对自己评价很低。

[ɪn][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ə'suːmd] ['ɔːlmoʊst] [ən]

In	her	imagination	he	had	assumed	almost	un
在	她	想像力	他	有	假定	几乎	联合国

在她的想象中，他几乎完全假定了这一点

['nætʃ(ə)rəl] [prə'pɔːʃəns] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

natural	proportions	,	and	when	he	came	and	took	her	out	with	him	,
自然的	比例	,	和	什么时候	他	来了	和	采取	她	出去	和	他	,

自然的身材比例，当他来接她出去的时候，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] [kloʊz] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	felt	as	though	she	had	once	more	exchanged	the	close	atmosphere	of	the
她	毛毡	作为	尽管	她	有	一次	更多的	交换	这	关闭	气氛	的	这

[haʊs] [fɔːr; fər] [friː] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

house	for	free air	and	sunshine	.
房子	为了	自由的空气	和	阳光	.

她感觉自己仿佛又一次从封闭的家中换到了自由的空气和阳光。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][self] - ['kɑːnfɪdəns] .

She	even	felt	something	of	her	old	self	-	confidence	.
她	甚至	毛毡	某物	的	她	老的	自己	-	信心	.

她甚至找回了一些昔日的自信。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

His	feelings	for	her	were	the	same	;	that	she	noticed	at	once	,	as	she
他的	情怀	为了	她	是	这	相同的	;	那	她	注意到	在	一次	,	作为	她

['stʌdid] [hɪm; ɪm] .

studied	him	.
研究	他	.

她仔细观察他时，立刻就注意到了他对她的感情。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['rendər] ['hɑːmɪdʒ]

He	knew	the	forms	of	society	,	and	could	pay	attention	and	render	homage
他	知道	这	表格	的	社会	,	和	可以	支付	注意力	和	使成为	尊敬

[wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] ;

with	dignity	;
和	尊严	;

他了解社会习俗，能够以尊严的态度表达敬意和尊重；

[hiː; hi] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [spiːtʃ] .

he	refrained	from	any	premature	speech	.
他	克制	从	任何	过早	演讲	.

他避免了过早发表任何言论。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [proʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [tuː] [mʌtʃ] ,

She	had	heard	that	he	was	prone	to	take	a	glass	too	much	,
她	有	听到	那	他	曾是	易于	到	拿	一个	玻璃	也	很多	,

她听说他有酗酒的习惯。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .

but	she	saw	nothing	in	that	.
但	她	锯	没有什么	在	那	.

但她却从中看不到任何端倪。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] , [ə; eɪ] [mæn] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] ['seldəm] [siːz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['weðər] - ['biːtn]

A	handsome	fellow	,	a	man	such	as	one	seldom	sees	,	a	little	weather	-	beaten
一个	英俊的	同伴	,	一个	男人	这样的	作为	一	很少	看到	,	一个	小的	天气	-	被打败

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

一位英俊的男子，一位难得一见的男子，或许略显沧桑。

[bʌt; bət] [moʊst] ['seɪləz] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

but	most	sailors	are	the	same	.
但	最多	水手们	是	这	相同的	.

但大多数水手都一样。

['sʌmθɪŋ] [ˌʌndɪ'faɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['griːdɪnɪs] [æt; ət] ['teɪbl]

Something	undefined	in	his	eyes	frightened	her	,	as	did	his	greediness	at	table
某物	不明确的	在	他的	眼睛	害怕	她	,	作为	做过	他的	贪婪	在	桌子

.

:
.

他眼神中某种难以言喻的东西让她感到害怕，他在餐桌上的贪婪也让她感到害怕。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['viːəməns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

Sometimes	she	was	startled	at	the	vehemence	of	his	opinions	.
有时	她	曾是	惊慌	在	这	激烈	的	他的	意见	.

有时她会被他观点的激烈程度吓一跳。

[ɪf] ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [in'kwaiəriz] [bɪ'fɔːrhænd] !

If	only	she	had	been	at	home	,	and	could	have	made	inquiries	beforehand	!
如果	仅有的	她	有	到过	在	家	,	和	可以	有	制成	查询	预先	!

如果她当时在家就好了，那样她就可以事先打听一下了！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːv] ['veri] [suːn] ,

But	he	was	to	leave	very	soon	,
但	他	曾是	到	离开	非常	很快	,

但他很快就要离开了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sed] ['dʒestɪŋli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nekst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] ,

and	had	said	jestingly	that	the	next	time	that	he	proposed	,
和	有	说	开玩笑地	那	这	下一个	时间	那	他	建议的	,

他曾开玩笑说，下次他求婚的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'troʊðd] [ænd; ənd] ['mærid] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

he	would	be	betrothed	and	married	all	at	once	.
他	会	是	未婚妻	和	已婚	全部	在	一次	.

他会同时完成订婚和结婚。

[ðɪs] [pleɪn] - ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [pliːzd] [hɜːr; hər] , [nɑːt] [les]

This	plain	-	speaking	and	precipitation	pleased	her	,	not	less
这	清楚的	-	请讲	和	沉淀	高兴	她	,	不是	较少的

这种直言不讳和果断让她很满意，丝毫不减。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['enərdʒi][ænd; ənd] [ə'θɔːrətɪtɪv] ['mænər] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['fraɪt(ə)nd] —

than	his	energy	and	authoritative	manner	,	although	she	felt	frightened	—
比	他的	活力	和	权威性	方式	,	虽然	她	毛毡	害怕	—

['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['flætərd] ,

frightened	,	and	at	the	same	time	flattered	,
害怕	,	和	在	这	相同的	时间	受宠若惊	,

比起他的精力和权威态度，她感到害怕——既害怕又受宠若惊。

[ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi][ænd; ənd] [ɒːˊθɒritətivnis] [ʃʊd; ʃəd][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

that	so	much	energy	and	authoritativeness	should	bow	before	her	,
那	所以	很多	活力	和	权威	应该	弓	前	她	,

如此强大的能量和权威竟然在她面前屈服，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ɔːl] [peɪd] [kɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	that	at	a	time	when	all	paid	court	to	him	.
和	那	在	一个	时间	什么时候	全部	有薪酬的	法庭	到	他	.

而当时所有人都对他毕恭毕敬。

[ðen] [æn; ən][aɪ'diːə] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['veri] ['sensəb(ə)l] , [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Then	an	idea	,	which	she	thought	very	sensible	,	occurred	to	her	.
然后	一个	主意	,	哪个	她	想法	非常	明智的	,	发生	到	她	.

然后，她想到了一个她认为非常明智的主意。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːfər] , [ɪm'poʊz] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] :

She	would	,	in	the	event	of	an	offer	,	impose	two	conditions	:
她	会	,	在	这	事件	的	一个	提供	,	强加	二	状况	:

如果收到录用通知，她会提出两个条件：

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['prɑːpərti] ,

she	must	retain	the	control	of	her	own	property	,
她	必须	保持	这	控制	的	她	自己的	财产	,

她必须保留对自己财产的控制权。

[ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɔiidʒz] .

and	never	be	forced	to	accompany	him	on	his	voyages	.
和	绝不	是	强制	到	陪伴	他	在	他的	航程	.

而且永远不会被迫陪同他出海。

[ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz]['enərdʒi][ænd; ənd][toʊn][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'træktəb(ə)l]

In	case	his	energy	and	tone	of	authority	should	chance	to	become	intractable
在	案件	他的	活力	和	语气	的	权威	应该	机会	到	变得	难以驾驭的

[ə; eɪ]['lɪmɪt][wʌz; wəz] [ðʌs] [set] ,

a	limit	was	thus	set	,
一个	限制	曾是	因此	放	,

为了防止他的精力和权威语气变得难以控制，这样就设定了一个限制。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] , [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] , ['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	she	would	,	from	the	outset	,	make	him	comprehend	that	,	little	as	she
和	她	会	,	从	这	开端	,	制作	他	理解	那	,	小的	作为	她

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

而且从一开始，她就会让他明白，尽管她个子很小，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [bəuθ] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [pə'zeʃnz] .

she	knew	how	to	protect	both	herself	and	her	possessions	.
她	知道	如何	到	保护	两个都	她自己	和	她	财产	.

她懂得如何保护自己和自己的财物。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːfər] [keɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] [æt; ət] [ðə; ði] ['θiːətər] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

When	the	offer	came	—	it	was	made	in	a	box	at	the	theatre	—	she	had
什么时候	这	提供	来了	—	它	曾是	制成	在	一个	盒子	在	这	剧院	—	她	有

[nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌstɪpju'leɪʃn] .

not	courage	sufficient	to	make	her	stipulation	.
不是	勇气	充足的	到	制作	她	规定	.

当邀约到来时——邀约是在剧院的一个包厢里提出的——她没有足够的勇气提出自己的条件。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɪld] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

His	expression	filled	her	with	horror	—	for	the	first	time	.
他的	表达	已填	她	和	恐怖	—	为了	这	第一的	时间	.

他的表情让她感到一阵恐惧——这是她第一次有这种感觉。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] .

She	often	thought	of	it	afterwards	.
她	经常	想法	的	它	然后	.

事后她经常想起这件事。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪn'tuːɪtɪv] [pər'sepʃ(ə)n] ,

Instead	of	acting	upon	this	intuitive	perception	,
反而	的	表演	之上	这	直觉的	洞察力	,

然而，他并没有根据这种直觉采取行动，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɑːn] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər]

she	began	to	speculate	on	what	would	happen	if	she	were
她	开始	到	推测	在	什么	会	发生	如果	她	是

她开始设想如果她……会发生什么

[ə'gen] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] !

again	to	say	No	!
再次	到	说	不	!

再次说不!

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

She	had	accepted	his	friendship	although	she	knew	what	was	coming	.
她	有	公认	他的	友谊	虽然	她	知道	什么	曾是	未来	.

尽管她知道将会发生什么，但她还是接受了他的友谊。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] !

The	conditions	,	the	conditions	—	they	should	settle	it	!
这	状况	,	这	状况	—	他们	应该	定居	它	!

条件，条件——他们应该解决这个问题!

[ɪf] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

If	he	accepted	them	,	it	should	be	as	he	wished	,
如果	他	公认	他们	,	它	应该	是	作为	他	希望	,

如果他接受了，那就应该如他所愿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['pɑːsəb(ə)l] ['deɪndʒər] .

and	then	there	could	be	no	possible	danger	.
和	然后	那里	可以	是	不	可能的	危险	.

这样一来，就不会有任何危险了。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ænd; ənd] [prə'paʊndid] [ðem; ðəm] .

So	she	wrote	and	propounded	them	.
所以	她	写道	和	提出的	他们	.

于是她将这些观点写下来并加以阐述。

[hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nesəseri] ['pepərz] ,

He	came	the	next	day	and	asked	for	the	necessary	papers	,
他	来了	这	下一个	天	和	问	为了	这	必要的	文件	,

他第二天就来了，索要所需文件。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪm'self] [ə'reɪndʒ] [bəuθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntrækt] .

so	that	he	could	himself	arrange	both	about	the	property	and	the	contract	.
所以	那	他	可以	他自己	安排	两个都	关于	这	财产	和	这	合同	.

这样他就可以亲自安排房产和合同事宜了。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [siːmd]

He	evidently	looked	upon	it	as	a	matter	of	business	,	and	seemed
他	显然	看起来	之上	它	作为	一个	事情	的	商业	,	和	似乎

['θɜːrəli] [pliːzd] .

thoroughly	pleased	.
彻底	高兴	.

他显然把这件事看作是公事，而且似乎非常满意。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] .

Three	days	later	they	were	married	.
三	天	之后	他们	是	已婚	.

三天后他们结婚了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['serəmoʊni] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːnkɔːrs] ;

It	was	an	imposing	ceremony	,	and	there	was	a	large	concourse	;
它	曾是	一个	气势磅礴	仪式	,	和	那里	曾是	一个	大的	大厅	;

仪式场面盛大，现场人山人海；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pepərz] .

it	had	been	announced	in	all	the	papers	.
它	有	到过	宣布	在	全部	这	文件	.

这件事已经在所有报纸上刊登了。

[ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] ['fɑːloʊd] , [mʌtʃ] [pə'reɪd] [ænd; ənd] ['meni]

Demonstrations	of	admiration	and	respect	followed	,	much	parade	and	many
示威游行	的	钦佩	和	尊重	随后	,	很多	游行	和	许多

['spiːtʃɪz] ,

speeches	,
演讲	,

随后举行了盛大的游行和许多演讲，以示敬意和赞赏。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['witisizəmz] ['oʊvər][hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['smɔːlnəs] .

mingled	with	witticisms	over	his	size	and	her	smallness	.
混合	和	妙语	超过	他的	尺寸	和	她	小	.

期间还穿插着对他的身材高大和她的娇小身材的调侃。

[ðɪs] ['læstɪd][frʌm; frəm][faɪv][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] , [ɪn] ['ræðər] [mɪkst] ['kʌmpəni] .

This	lasted	from	five	in	the	evening	till	after	midnight	,	in	rather	mixed	company	.
这	持续	从	五	在	这	晚上	直到	后	午夜	,	在	相当	混合	公司	.

从傍晚五点一直持续到午夜之后，期间和形形色色的人在一起。

[æz; əz] [taɪm] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [kən'tɪnjuəli] [floʊd] ,

As	time	wore	on	,	and	the	champagne	continually	flowed	,
作为	时间	穿着	在	,	和	这	香槟酒	持续	流动	,

随着时间流逝，香槟酒源源不断地流淌着，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [bɪ'keɪm] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪn'truːsɪv] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

many	of	the	guests	became	boisterous	and	somewhat	intrusive	,	and	among
许多	的	这	客人	成为	喧闹的	和	有些	侵入性的	,	和	之中

[ðem; ðəm][ðə; ði] ['braɪdgruːm] .

them	the	bridegroom	.
他们	这	新郎	.

许多宾客变得喧闹且有些过分，其中也包括新郎。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , ['elə][sæt] [drest] [ænd; ənd][ə'loʊn] ,

The	next	morning	,	at	seven	o'clock	,	Ella	sat	dressed	and	alone	,
这	下一个	早晨	,	在	七	点钟	,	艾拉	卫星	穿着	和	独自的	,

第二天早上七点，艾拉穿戴整齐，独自一人坐在那里。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [nekst][tuː; tə][ðer; ðər]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] ['oʊpən] .

in	a	room	next	to	their	bedroom	,	the	door	of	which	stood	open	.
在	一个	房间	下一个	到	他们的	卧室	,	这	门	的	哪个	站立	打开	.

在他们卧室隔壁的房间里，房门敞开着。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [snɔːrz] .

From	it	she	could	hear	her	husband's	snores	.
从	它	她	可以	听到	她	丈夫的	打鼾	.

她能从里面听到丈夫的鼾声。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] [stɪl] [ænd; ənd] ['dedli] [peɪl] , [wɪ'ðaʊt] [terz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] .

She	sat	there	still	and	deadly	pale	,	without	tears	and	without	feeling	.
她	卫星	那里	仍然	和	致命	苍白	,	没有	眼泪	和	没有	感觉	.

她静静地坐在那里，脸色苍白得可怕，没有眼泪，也没有感觉。

[ʃiː; ʃi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] ['ɪntuː] [tuː] — [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd]

She	divided	the	occurrences	into	two	—	what	had	happened	and	what	had
她	分割	这	发生	进入	二	—	什么	有	发生	和	什么	有

[bɪn] [sed] ;

been	said	;
到过	说	;

她将事件分为两部分——发生的事情和说过的话；

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] : [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

what	had	been	said	and	what	had	happened	:	she	did	not	know	which	was
什么	有	到过	说	和	什么	有	发生	:	她	做过	不是	知道	哪个	曾是

[ðə; ði][wɜːrst] .

the	worst	.
这	最差	.

她说过的话和发生的事情，她不知道哪一个更糟糕。

[ðɪs] ['mænz] ['lɔːŋɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fleɪmd] [baɪ] ['dedli] [heɪt] .

This	man's	longing	had	been	inflamed	by	deadly	hate	.
这	男人的	渴望	有	到过	发炎的	经过	致命	恨	.

这个男人心中的渴望被致命的仇恨所点燃。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [noʊ] !

From	the	time	that	she	had	said	No	!
从	这	时间	那	她	有	说	不	!

从她说“不！”的那一刻起！

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə][seɪ] [jes] !

he	had	made	it	the	object	of	his	life	to	force	her	to	say	Yes	!
他	有	制成	它	这	目的	的	他的	生活	到	力量	她	到	说	是的	!

他毕生的目标就是让她说“我愿意”！

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['nɪrli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'dɪkjələs] [ə; eɪ][θɜːrd]

He	told	her	that	she	should	pay	for	having	nearly	made	him	ridiculous	a	third
他	讲述	她	那	她	应该	支付	为了	拥有	几乎	制成	他	荒谬的	一个	第三

[taɪm] .

time	.
时间	.

他告诉她，她应该为差点第三次让他出丑付出代价。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ʃiː; ʃi] , [huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'sʌltɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

She	should	pay	for	it	all	—	she	,	who	had	dared	to	make	insulting	conditions	.
她	应该	支付	为了	它	全部	—	她	,	WHO	有	敢于	到	制作	侮辱	状况	.

她应该为此付出代价——她，竟然敢提出如此侮辱性的条件。

[hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃrɪmp] .

He	would	break	the	neck	of	her	conditions	like	a	shrimp	.
他	会	休息	这	脖子	的	她	状况	喜欢	一个	虾	.

他会像掰断虾米一样，轻易地打破她提出的条件。

[let] [hɜːr; hər][traɪ][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə][kən'troʊl] ['eniθɪŋ] [hɜːr'self] .

Let	her	try	to	refuse	to	go	on	board	with	him	,	or	attempt	to	control	anything	herself	.
让	她	尝试	到	拒绝	到	去	在	木板	和	他	,	或者	试图	到	控制	任何事物	她自己	.

让她试着拒绝和他一起上船，或者试着自己控制任何事情。

[ðen] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Then	that	which	had	happened	.
然后	那	哪个	有	发生	.

然后，发生了那件事。

[ə; eɪ][flaɪ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪdərz] [web] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

A	fly	caught	in	a	spider's	web	,	that	was	what	she	thought	of	.
一个	飞	捕捉	在	一个	蜘蛛的	网站	,	那	曾是	什么	她	想法	的	.

她想到的是一只被困在蜘蛛网里的苍蝇。

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ɪk'spɪriənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ?

But	had	she	not	experienced	such	a	feeling	once	before	?
但	有	她	不是	经验丰富的	这样的	一个	感觉	一次	前	?

但她以前不是有过这种感觉吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

婚礼进行曲；一天(The Bridal March; One Day)
第6/7页

[oʊ][gɑːd] , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] !

O	**God**	**,**	**the**	**night**	**of**	**the**	**ball**	**!**
哦	上帝	,	这	夜晚	的	这	球	!

哦，上帝啊，舞会之夜！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [fɔːr] - [duːmd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] ;

She	**had**	**a**	**vague**	**feeling**	**that**	**that**	**night**	**had**	**fore**	**-**	**doomed**	**her**	**to**	**this**	**;**
她	有	一个	模糊的	感觉	那	那	夜晚	有	前	-	注定失败	她	到	这	;

她隐约觉得，那天晚上已经注定了她的命运；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr'self] .

but	**she**	**could**	**not**	**make**	**it**	**clear**	**to**	**herself**	**.**
但	她	可以	不是	制作	它	清除	到	她自己	.

但她自己却始终无法弄明白。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [ɪf] [wʌt] [wiː; wi][feɪl][ɪn][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪnfluəns] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz]

she	**asked**	**herself**	**if**	**what**	**we**	**fail**	**in**	**has**	**not**	**a**	**greater**	**influence**	**on**	**our**	**lives**
她	问	她自己	如果	什么	我们	失败	在	有	不是	一个	更大的	影响	在	我们的	生活

[ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] .

than	**that**	**which**	**we**	**succeed**	**in**	**.**
比	那	哪个	我们	成功	在	.

她问自己，我们失败的事情对我们的生活的影响，是不是比我们成功的事情对我们的生活影响更大。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz]['æftər] [ðɪs] , ['jɑːlmɑːr]['oʊlsən][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ; [hiː; hi]

Three	**or**	**four**	**hours**	**after**	**this**	**,**	**Hjalmar**	**Olsen**	**sat**	**at**	**the**	**breakfast**	**-**	**table**	**;**	**he**
三	或者	四	小时	后	这	,	亚尔玛	奥尔森	卫星	在	这	早餐	-	桌子	;	他

[wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

was	**dull**	**and**	**silent**	**,**
曾是	乏味的	和	沉默的	,

三四个小时后，希亚尔马·奥尔森坐在餐桌旁吃早餐；他神情呆滞，一言不发。

[bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [pə'laɪt] , [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

but	**perfectly**	**polite**	**,**	**as**	**though**	**nothing**	**had**	**happened**	**.**
但	完美	有礼貌的	,	作为	尽管	没有什么	有	发生	.

但态度却非常礼貌，仿佛什么都没发生过一样。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə'kaʊntəbl] ,

Perhaps	**he**	**had**	**been**	**too**	**drunk**	**to**	**be**	**quite**	**accountable**	**,**
也许	他	有	到过	也	醉	到	是	相当	问责制	,

或许他当时醉得太厉害，无法完全负责。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ɪn'djʊs]

or	**it**	**might**	**be**	**that**	**his**	**politeness**	**was**	**calculated**	**with**	**the**	**hope**	**of**	**inducing**
或者	它	可能	是	那	他的	礼貌	曾是	计算	和	这	希望	的	诱导

[hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

her	**to**	**come**	**with**	**him**	**and**	**visit**	**his**	**ship**	**.**
她	到	来	和	他	和	访问	他的	船	.

或者，他的礼貌可能是精心策划的，希望以此诱使她跟他一起去参观他的船。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

He	asked	her	to	do	so	,	as	he	left	the	table	,
他	问	她	到	做	所以	,	作为	他	左边	这	桌子	,

他离开餐桌时，请她这样做。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['prɔmisiz] [nɔːr] [θrets] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]

but	neither	promises	nor	threats	could	induce	her	to	go	on	board	even	for
但	两者都不	承诺	也不	威胁	可以	诱导	她	到	去	在	木板	甚至	为了

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [taɪm] .

the	shortest	time	.
这	最短	时间	.

但无论是承诺还是威胁，都无法让她哪怕最短的时间登上这艘船。

[hɜːr; hər] ['terər] [seɪvd] [hɜːr; hər] .

Her	terror	saved	her	.
她	恐怖	已保存	她	.

恐惧救了她。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtər][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]

Some	months	later	an	announcement	appeared	in	the	papers	that	she	wished	to
一些	几个月	之后	一个	公告	出现	在	这	文件	那	她	希望	到

[teɪk] ['pjuːp(ə)lz][bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] .

take	pupils	both	for	the	piano	and	book	-	keeping	.
拿	学生	两个都	为了	这	钢琴	和	书	-	保持	.

几个月后，报纸上刊登了一则公告，说她想招收钢琴和簿记专业的学生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [taʊn] .

She	was	once	more	living	in	her	own	little	house	in	her	native	town	.
她	曾是	一次	更多的	活的	在	她	自己的	小的	房子	在	她	本国的	镇	.

她又一次住进了家乡的小房子里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɛn'sɪɛntɪ] .

She	was	at	this	time	enciente	.
她	曾是	在	这	时间	聪明的	.

她当时已经很成熟了。

[wʌn] [deɪ] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] ['æksəl] - [keɪm] [tuː; tə]

One	day	an	old	friend	of	Aksel	Aarö's	came	to
一	天	一个	老的	朋友	的	阿克塞尔	-	来了	到

一天，阿克塞尔·阿罗的一位老朋友来了。

[siː] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'membər] - ['veri] ['kaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

see	her	;	he	was	to	remember	Aarö	very	kindly	to	her	,
看	她	;	他	曾是	到	记住	-	非常	亲切地	到	她	,

去见她；他要记住阿罗对她非常友善。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

and	to	congratulate	her	on	her	marriage	.
和	到	祝贺	她	在	她	婚姻	.

并祝贺她新婚。

[ʃiː; ʃi] [kən'troʊld] [hɜːr; hər] ['raɪzɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æskt] ['kwaɪətli] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] .

She	controlled	her	rising	emotion	,	and	asked	quietly	how	he	was	getting	on	.
她	受控	她	上升	情感	,	和	问	悄悄	如何	他	曾是	获得	在	.

她控制住自己不断涌起的情绪，轻声问他最近怎么样。

[moʊst] ['wʌndərfəli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][mæn] , [tuː; tə] [huːm] , [baɪ]

Most	wonderfully	;	he	was	still	living	with	the	same	old	man	,	to	whom	,	by
最多	太棒了	;	他	曾是	仍然	活的	和	这	相同的	老的	男人	,	到	谁	,	经过

[dɪ'griːz] ,

degrees	,
学位	,

最奇妙的是，他仍然和那位老人住在一起，而且渐渐地，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] .

he	had	entirely	devoted	himself	.
他	有	完全	奉献	他自己	.

他全身心投入其中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔːr; fər] - : [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][wʌn]['pɜːrs(ə)n] .

This	was	the	very	thing	for	Aarö	:	it	suited	him	to	devote	himself	completely	to	one	person	.
这	曾是	这	非常	事物	为了	-	:	它	适合	他	到	奉献	他自己	完全地	到	一	人	.

这正是阿罗的性格：他喜欢全身心地投入到一个人身上。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtɪd] ['feɪlɪŋ] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] .

He	had	gone	through	a	course	of	treatment	for	his	inherited	failing	and	believed	himself	to	be	cured	.
他	有	已消失	通过	一个	课程	的	治疗	为了	他的	遗传	失败	和	相信	他自己	到	是	治愈	.

他接受了针对遗传性疾病的治疗疗程，并认为自己已经痊愈。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌɛfˌɑːr'juː] - ? " [æskt] ['elə] .

"	And	how	is	Fru	Holmbo	?	"	asked	Ella	.
"	和	如何	是	水果	-	?	"	问	艾拉	.

“霍尔姆博夫人怎么样了？”艾拉问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	frightened	when	she	had	said	it	,
她	曾是	害怕	什么时候	她	有	说	它	,

她说这话的时候很害怕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [ɪn'tens] ['bɪtərnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [breɪk] [aʊt] .

but	she	felt	an	intense	bitterness	which	would	break	out	.
但	她	毛毡	一个	激烈的	苦味	哪个	会	休息	出去	.

但她感到一种强烈的苦涩，这种苦涩随时都会爆发。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [haʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [ˌɛfˌɑːr'juː] - [lʊkt] — [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [mɪst] - ,

She	had	noticed	how	thin	and	pale	Fru	Holmbo	looked	—	she	evidently	missed	Aarö	,
她	有	注意到	如何	薄的	和	苍白	水果	-	看起来	—	她	显然	错过	-	,

她注意到弗鲁·霍尔姆博看起来又瘦又苍白——她显然很想念阿罗。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] !

and	that	was	too	much	!
和	那	曾是	也	很多	!

这太过分了！

[ðə; ði] [frend] [smaɪld] : " [oʊ] ! [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] ['sɪli] ['ruːmər] ?

The	friend	smiled	:	"	Oh	!	have	you	heard	that	silly	rumour	?
这	朋友	微笑	:	"	哦	!	有	你	听到	那	愚蠢的	谣言	?

朋友笑着说：“哦！你听说过那个愚蠢的谣言吗？”

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

['æksəl] - [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['miːdiəm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi]
Aksel **Aarö** **was** **only** **the** **medium** **between** **her** **and** **the** **man** **to** **whom** **she**
阿克塞尔 - 曾是 仅有的 这 中等的 之间 她 和 这 男人 到 谁 她
[wʌz; wəz] ['siːkrətli] [ə'tætʃt] .
was **secretly** **attached** **.**
曾是 偷偷 随附的 .

阿克塞尔·阿罗只是她和她暗恋的那个男人之间的媒介。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [hæd; həd] [lɪvd] [tə'geðər] [ə'brɔːd] .
The **two** **friends** **had** **lived** **together** **abroad** **.**
这 二 朋友们 有 居住地 一起 国外 .

这两位朋友曾在国外一起生活过。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]
Some **months** **ago** **there** **had** **been** **a** **talk** **about** **a** **business** **journey** **to**
一些 几个月 前 那里 有 到过 一个 讲话 关于 一个 商业 旅行 到

几个月前，曾有人谈到过一次商业之旅。

[ˌkəupən'heigən] , [ænd; ənd][ˌɛfˌɑːr'juː] - [went] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] .
Copenhagen **,** **and** **Fru** **Holmbo** **went** **there** **also** **.**
哥本哈根 , 和 水果 - 去 那里 还 .

哥本哈根，霍尔姆博夫人也去了那里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
But **there** **had** **undoubtedly** **been** **something** **between** **them** **for** **a** **long** **time** **.**
但 那里 有 无疑 到过 某物 之间 他们 为了 一个 长的 时间 .

但毫无疑问，他们之间早已存在某种关系。

" [ðæt] [naɪt] ['elə] [wept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .
" **That** **night** **Ella** **wept** **for** **a** **long** **time** **before** **she** **fell** **asleep** **.**
" 那 夜晚 艾拉 哭泣 为了 一个 长的 时间 前 她 跌倒 睡着了 .

“那天晚上，艾拉哭了很久才睡着。”

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [pleɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .
She **lay** **and** **stroked** **her** **plait** **,** **which** **she** **had** **drawn** **on** **to** **her** **bosom** **.**
她 躺 和 抚摸 她 编 , 哪个 她 有 绘制 在 到 她 怀 .

她躺着，抚摸着贴在胸前的辫子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .
She **had** **often** **thought** **of** **cutting** **it** **off** **,** **but** **it** **was** **still** **there** **.**
她 有 经常 想法 的 切割 它 离开 , 但 它 曾是 仍然 那里 .

她经常想把它剪掉，但它仍然在那里。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] .
In **the** **course** **of** **the** **two** **first** **years** **of** **her** **marriage** **she** **had** **two** **children** **.**
在 这 课程 的 这 二 第一的 年 的 她 婚姻 她 有 二 孩子们 .

在她结婚的头两年里，她生了两个孩子。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi][dɪ'vaɪdɪd][hɜːr; hər][taɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜːr; hər]
Whenever **she** **was** **alone** **,** **she** **divided** **her** **time** **between** **them** **and** **her**
每当 她 曾是 独自的 , 她 分割 她 时间 之间 他们 和 她
['tiːtʃɪŋ] .
teaching **.**
教学 .

每当她独自一人时，她都会把时间分配在陪伴孩子和教学上。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['hɑːrdli] [kən'trɪbjuːtɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

Her	**husband**	**hardly**	**contributed**	**anything**	**to**	**the**	**household**	**,**
她	丈夫	几乎	贡献	任何事物	到	这	家庭	,

她的丈夫几乎没为家庭做任何贡献。

[ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] [pɪrɪədz] [ðæt] [hiː; hi] [pæst] [æt; ət] [hoʊm] ,

except	**during**	**the**	**brief**	**periods**	**that**	**he**	**passed**	**at**	**home**	**,**
除了	期间	这	简短的	时期	那	他	通过了	在	家	,

除了他短暂在家休息的那段时间之外，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['skwɔndəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][led]

and	**then**	**the**	**money**	**was**	**squandered**	**in**	**the**	**extravagant**	**life**	**which**	**he**	**led**
和	然后	这	钱	曾是	挥霍	在	这	靡	生活	哪个	他	引领

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

with	**his**	**companions**	**.**
和	他的	同伴	.

然后，他和同伴们过着奢靡的生活，把钱都挥霍掉了。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['vɪzɪts][ðə; ði] " [jʌŋ] [wʌnz] " [wɜːr; wər][sent] [ɔːf][tuː; tə][ðer; ðər] [ænt] .

During	**these**	**visits**	**the**	**"**	**young**	**ones**	**"**	**were**	**sent**	**off**	**to**	**their**	**aunt**	**.**
期间	这些	访问	这	"	年轻的	一个	"	是	发送	离开	到	他们的	阿姨	.

在这些探访期间，“孩子们”会被送到他们的姑姑家。

" [wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [fɔːr] [steps] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l]

"	**One**	**could**	**not**	**take**	**four**	**steps**	**without**	**going**	**through**	**the**	**walls**	**of**	**this**	**wretched**	**little**
"	一	可以	不是	拿	四	步骤	没有	去	通过	这	墙壁	的	这	可怜	小的

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

“在这间破败的小房子里，走不到四步就会穿过墙壁。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] ;

At	**these**	**times**	**she**	**also**	**gave**	**up**	**the**	**lessons**	**;**
在	这些	时代	她	还	给予	向上	这	课程	;

在这些时候，她也放弃了课程；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

she	**had**	**no**	**time**	**for**	**anything**	**except**	**to**	**wait**	**on**	**him**	**.**
她	有	不	时间	为了	任何事物	除了	到	等待	在	他	.

她除了伺候他之外，没有时间做任何其他事。

['evri] [wʌn] ['riəlaizd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] ,

Every	**one**	**realised**	**that**	**she**	**could**	**not**	**be**	**happy**	**,**
每一个	一	意识到	那	她	可以	不是	是	快乐的	,

所有人都意识到她不可能快乐。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz][wʌn]

but	**no**	**one**	**suspected**	**that**	**her**	**whole**	**life**	**was**	**one**
但	不	一	怀疑	那	她	所有的	生活	曾是	一

但谁也没想到她的一生竟然是这样。

[ʌv; əv] [dred] — [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ɪf] ['oʊnli]

of	**dread**	**—**	**dread**	**of**	**the**	**telegram**	**which**	**would**	**announce**	**his**	**coming**	**,**	**if**	**only**
的	恐惧	—	恐惧	的	这	电报	哪个	会	宣布	他的	未来	,	如果	仅有的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

for	**a**	**few**	**days**	**,**
为了	一个	很少	天	,

恐惧——恐惧那封会宣布他即将到来（哪怕只有几天）的电报。

[dred] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .

dread	**of**	**what**	**might**	**happen**	**when**	**he**	**came**	**.**
恐惧	的	什么	可能	发生	什么时候	他	来了	.

害怕他来之后会发生什么。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə]

When	**he**	**was**	**there**	**she**	**never**	**attempted**	**to**	**oppose**	**him**	**,**	**but**	**displayed**	**to**
什么时候	他	曾是	那里	她	绝不	尝试过	到	反对	他	,	但	显示	到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

当他在那里时，她从未试图反对他，而是向他表现出：

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] , [ðoʊz] [fræŋk] [aɪz] [ænd; ənd] [kwɪk] , [bʌt; bət]['kwaɪət] ,

and	**every**	**one**	**else**	**,**	**those**	**frank**	**eyes**	**and**	**quick**	**,**	**but**	**quiet**	**,**
和	每一个	一	别的	,	那些	坦率	眼睛	和	快的	,	但	安静的	,

还有其他人，那些坦率的眼神和敏捷却安静的……

[weɪz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] .

ways	**which**	**enabled**	**her**	**to**	**come**	**and**	**go**	**without**	**being**	**noticed**	**.**
方式	哪个	已启用	她	到	来	和	去	没有	存在	注意到	.

使她能够不被人注意地来去自如的方法。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [kə'læps] , [ænd; ənd] ,

When	**he**	**was**	**gone**	**,**	**she**	**would**	**suddenly**	**collapse**	**,**	**and**	**,**
什么时候	他	曾是	已消失	,	她	会	突然	坍塌	,	和	,

他走后，她就会突然晕倒，然后……

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]

worn	**out**	**with**	**the**	**strain**	**of**	**days**	**and**	**nights**	**,**	**be**	**obliged**	**to**	**take**	**to**
磨损	出去	和	这	拉紧	的	天	和	夜晚	,	是	有义务	到	拿	到

[hɜːr; hər][bed] .

her	**bed**	**.**
她	床	.

由于日夜劳作过度，她精疲力竭，不得不卧床休息。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [hiː; hi] [kept] [les] [gɑːrd] ['oʊvər] [hɪm'self] ,

Each	**time**	**that**	**he**	**came**	**home**	**he**	**kept**	**less**	**guard**	**over**	**himself**	**,**
每个	时间	那	他	来了	家	他	保留	较少的	警卫	超过	他自己	,

他每次回家后都放松了警惕。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kerləs] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['ʌðər] .

and	**was**	**more**	**careless**	**as**	**regarded**	**others**	**.**
和	曾是	更多的	粗心	作为	认为	其他的	.

对待他人则更加漫不经心。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [ðæt] [men] [huː] [hæv; həv] [ɪk'spendɪd] [ðer; ðər] [streŋθ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

Had	**she**	**known**	**that**	**men**	**who**	**have**	**expended**	**their**	**strength**	**as**	**he**	**had**
有	她	已知	那	男人	WHO	有	已支出	他们的	力量	作为	他	有

[dʌn] [ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wɔːrn] [aʊt] [æt; ət] ['fɔːrti] — [ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

done	**are**	**as**	**a**	**rule**	**worn**	**out**	**at**	**forty**	**—**	**and**	**many**	**such**	**are**	**to**	**be**
完毕	是	作为	一个	规则	磨损	出去	在	四十	—	和	许多	这样的	是	到	是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [koʊst] - [taʊnz] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðiːz] ['veri] [θɪŋz] [wɜːr; wər]

found	**in**	**the**	**coast**	**-**	**towns**	**—**	**she**	**would**	**have**	**understood**	**that**	**these**	**very**	**things**	**were**
成立	在	这	海岸	-	城镇	—	她	会	有	理解	那	这些	非常	事物	是

[saɪnz] [ʌv; əv] ['feɪljər] .

signs	**of**	**failure**	**.**
标志	的	失败	.

如果她知道像他这样耗尽了精力的男人，到了四十岁通常都会筋疲力尽——而且在沿海城镇里有很多这样的人——她就会明白，这些正是失败的迹象。

[hiː; hi][hæd; həd] [ədˈvænst] [fɑːr] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

He	had	advanced	far	along	the	road	.
他	有	先进的	远的	沿着	这	路	.

他已经沿着道路走了很远。

[tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi]['oʊnli] [əˈpɪrd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪsˈgʌstɪŋ] .

To	her	he	only	appeared	more	and	more	disgusting	.
到	她	他	仅有的	出现	更多的	和	更多的	令人作呕	.

在她眼里，他越来越令人厌恶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][æt; ət] [hoʊm] , [wɪtʃ] [helpt] [hɜːr; hər] .

He	was	but	little	at	home	,	which	helped	her	.
他	曾是	但	小的	在	家	,	哪个	帮助	她	.

他在家年纪很小，这对她很有帮助。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][best]

She	had	determined	that	she	and	her	boys	should	live	in	the	best
她	有	决定	那	她	和	她	男孩们	应该	居住	在	这	最好的

她决心要让她和她的儿子们过上最好的生活。

['mænər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [əˈgen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

manner	,	and	this	again	was	a	help	to	her	;
方式	,	和	这	再次	曾是	一个	帮助	到	她	;

这种方式，对她来说又是一种帮助；

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['kɑːnstənt] [ɪmˈplɔɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈgɑːrd] [wɪtʃ]

but	more	than	all	was	her	constant	employment	and	the	regard	which
但	更多的	比	全部	曾是	她	持续的	就业	和	这	看待	哪个

['evri] [wʌn] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

every	one	felt	for	her	.
每一个	一	毛毡	为了	她	.

但最重要的是她一直有工作，而且每个人都对她表示尊敬。

['æftər] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz] ['evər] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd]

After	five	years	of	marriage	she	looked	as	charming	as	ever	,	and	appeared
后	五	年	的	婚姻	她	看起来	作为	迷人	作为	曾经	,	和	出现

[æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['laɪvli] ;

as	cheerful	and	lively	;
作为	快乐	和	热闹	;

结婚五年后，她依然魅力不减，看起来也依然开朗活泼；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

she	was	accustomed	to	conceal	her	feelings	.
她	曾是	习惯	到	隐藏	她	情怀	.

她习惯于隐藏自己的感情。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [naʊ] — [ðə; ði]['eldər] [fɔːr] , [ðə; ði]['sekənd] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

Her	children	were	now	—	the	elder	four	,	the	second	three	years	old	.
她	孩子们	是	现在	—	这	长老	四	,	这	第二	三	年	老的	.

她的孩子们现在——大的四岁，小的三岁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rerli] [siːn] ['eniwer] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

They	were	rarely	seen	anywhere	but	in	the	market	-	place	,
他们	是	很少	已见	任何地方	但	在	这	市场	-	地方	,

除了集市之外，他们很少出现在其他地方。

[ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - [hiːps] [ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][sænd] - [hiːps] [ɪn] ['sʌmər] ,

on	the	snow	-	heaps	in	winter	and	on	the	sand	-	heaps	in	summer	,
在	这	雪	-	堆积如山	在	冬天	和	在	这	沙	-	堆积如山	在	夏天	,

冬天在雪堆上，夏天在沙堆上，

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ænt] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [æz; əz]

or	else	they	were	in	the	country	with	their	aunt	whom	they	had	adopted	as
或者	别的	他们	是	在	这	国家	和	他们的	阿姨	谁	他们	有	已采用	作为

" ['grænmʌðər] .

"	grandmother	.
"	祖母	.

或者他们和他们认作"祖母"的姑姑一起生活在乡下。

" [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['ɛləz] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] .

"	Next	to	the	care	of	the	little	boys	,	flowers	were	Ella's	greatest	delight	.
"	下一个	到	这	关心	的	这	小的	男孩们	,	花朵	是	艾拉的	最	喜	.

除了照顾小男孩们，鲜花是艾拉最大的乐趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ə'pɪr] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

She	had	a	great	many	,	which	made	the	house	appear	smaller	than	it	really
她	有	一个	伟大的	许多	,	哪个	制成	这	房子	出现	较小的	比	它	真的

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

她有很多东西，这让房子看起来比实际要小。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃer] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

She	could	play	with	the	boys	,	but	she	could	share	her	thoughts	with	the
她	可以	玩	和	这	男孩们	,	但	她	可以	分享	她	想法	和	这

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

她可以和男孩们一起玩耍，但她也可以和花儿们倾诉心事。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['wɔːtərd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'kjuːtli] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] .

When	she	watered	them	,	she	felt	acutely	how	much	she	suffered	.
什么时候	她	浇水	他们	,	她	毛毡	急性	如何	很多	她	遭受	.

当她给它们浇水时，她深刻地感受到自己承受了多少痛苦。

[wen] [ʃiː; ʃi] [draɪd] [ðer; ðər] [liːvz] , [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [wɜːrdz] [ænd; ənd]['kaɪndli] [aɪz] .

When	she	dried	their	leaves	,	she	longed	for	pleasant	words	and	kindly	eyes	.
什么时候	她	干燥	他们的	树叶	,	她	渴望	为了	令人愉快的	字	和	亲切地	眼睛	.

当她晾干树叶时，她渴望听到悦耳的话语，感受到温柔的目光。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ded] [twɪgz] [ænd; ənd] [suː'pɜːrfluəs] [ʃuːts] , [wen] [ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - ['pɑːtɪd]

When	she	removed	dead	twigs	and	superfluous	shoots	,	when	she	re	-	potted
什么时候	她	已移除	死的	树枝	和	多余	芽	,	什么时候	她	关于	-	盆栽

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当她去除枯枝和多余的枝条，然后重新栽种它们时，

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] ;

she	often	cried	with	longing	;
她	经常	哭	和	渴望	;

她常常因思念而哭泣；

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] .

the	thought	that	there	was	no	one	to	care	for	her	overcame	her	.
这	想法	那	那里	曾是	不	一	到	关心	为了	她	克服	她	.

她突然意识到没有人会照顾她。

[faɪv] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðen] ,

Five	years	were	gone	,	then	,
五	年	是	已消失	,	然后	,

五年就这么过去了。

[wen] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ðæt] [ˈæksəl] - [hæd; həd]

when	one	day	it	was	reported	through	the	whole	town	that	Aksel	Aarö	had
什么时候	一	天	它	曾是	据报道	通过	这	所有的	镇	那	阿克塞尔	-	有

[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

become	a	rich	man	.
变得	一个	富有的	男人	.

有一天，全镇都知道了阿克塞尔·阿罗成了富翁。

[hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈnuːəti] .

His	old	friend	was	dead	and	had	left	him	a	large	annuity	.
他的	老的	朋友	曾是	死的	和	有	左边	他	一个	大的	年金	.

他的老朋友去世了，给他留下了一大笔年金。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ˈtriːtɪd] [fɔːr; fər] - .

It	was	also	said	that	he	had	been	a	second	time	treated	for	dypsomania	.
它	曾是	还	说	那	他	有	到过	一个	第二	时间	治疗	为了	-	.

据说他曾第二次接受过厌食症治疗。

[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈtriːtmənt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kjʊr] .

The	previous	treatment	had	not	been	successful	,	but	he	was	now	cured	.
这	以前的	治疗	有	不是	到过	成功的	,	但	他	曾是	现在	治愈	.

之前的治疗没有成功，但他现在已经痊愈了。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ˈpɑːpjələr] - [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈenibɑːdi] [huː]

One	could	see	how	popular	Aarö	was	,	for	there	was	hardly	anybody	who
一	可以	看	如何	受欢迎的	-	曾是	,	为了	那里	曾是	几乎	任何人	WHO

[wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] .

was	not	pleased	.
曾是	不是	高兴	.

从人们的评价可以看出 Aarö 非常受欢迎，因为几乎没有人不喜欢他。

[ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - , [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

On	Wednesday	the	16th	of	March	,	1892	,	at	four	o'clock	in	the	afternoon	,
在	周三	这	16th	的	行进	,	-	,	在	四	点钟	在	这	下午	,

1892年3月16日星期三下午四点，

[ˈelə] [sæt][æt; ət] [wɜːrk] [nɪr] [hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] ; [frʌm; frəm][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][hoʊˈtel] .

Ella	sat	at	work	near	her	flowers	;	from	there	she	could	see	the	hotel	.
艾拉	卫星	在	工作	靠近	她	花朵	;	从	那里	她	可以	看	这	酒店	.

艾拉坐在花丛旁工作；从那里她可以看到酒店。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ˈwɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔːri] [stʊd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

At	the	corner	window	in	the	second	story	stood	the	man	of	whom	she	was
在	这	角落	窗户	在	这	第二	故事	站立	这	男人	的	谁	她	曾是

[ˈθɪŋkɪŋ] — [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

thinking	—	stood	and	looked	down	at	her	.
思维	—	站立	和	看起来	向下	在	她	.

在二楼的角落窗户边，站着她心中所想的那个人——他站着，低头看着她。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [twaɪs] .

She	got	up	and	he	bowed	twice	.
她	得到	向上	和	他	鞠躬	两次	.

她起身，他鞠了两躬。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] .

She	remained	standing	as	he	crossed	the	market	-	place	.
她	剩余	常设	作为	他	交叉	这	市场	-	地方	.

他穿过市场时，她仍然站在那里。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][dɑːrk][fɜːr][kæp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [bɪrd] [hʌŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [blæk] [sɪlk]

He	wore	a	dark	fur	cap	,	and	his	fair	beard	hung	down	over	his	black	silk
他	穿着	一个	黑暗的	毛皮	帽	,	和	他的	公平的	胡须	悬挂	向下	超过	他的	黑色的	丝绸

['weskət; 'weɪskoʊt] .

waistcoat	.
马甲	.

他戴着一顶深色皮帽，金色的胡须垂在黑色丝绸背心上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [peɪl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braitə] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	face	was	rather	pale	,	but	there	was	a	brighter	expression	in	his	eyes	.
他的	脸	曾是	相当	苍白	,	但	那里	曾是	一个	更亮	表达	在	他的	眼睛	.

他的脸色有些苍白，但眼神却明亮有神。

[hiː; hi] [nɑːkt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

He	knocked	,	she	could
他	敲门	,	她	可以

他敲了敲门，她可以

[nɑːt] [spiːk] [ɔːr] [muːv] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

not	speak	or	move	,	but	when	he	opened	the	door	and	came	into	the	room	,
不是	说话	或者	移动	,	但	什么时候	他	打开	这	门	和	来了	进入	这	房间	,

他一言不发，一动不动，但当他打开门走进房间时，

[ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [wept] .

she	sank	into	a	chair	and	wept	.
她	沉没	进入	一个	椅子	和	哭泣	.

她瘫坐在椅子上，哭了起来。

[hiː; hi] [keɪm] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] , [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr] [hɜːr; hər] .

He	came	slowly	forward	,	took	a	chair	and	sat	down	near	her	.
他	来了	缓慢地	向前	,	采取	一个	椅子	和	卫星	向下	靠近	她	.

他缓缓走上前，搬来一把椅子，在她旁边坐下。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	You	must	not	be	frightened	because	I	came	straight	to	you	,
"	你	必须	不是	是	害怕	因为	我	来了	直的	到	你	,

“你不必害怕，因为我直接来找你了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

it	is	such	a	pleasure	to	see	you	again	.
它	是	这样的	一个	乐趣	到	看	你	再次	.

很高兴再次见到你。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[haʊ] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ðoʊz] [fjuː] [wɜːrdz] [fʊl] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

how	they	sounded	in	this	house	,	those	few	words	full	of	consideration	and
如何	他们	听起来	在	这	房子	,	那些	很少	字	满的	的	考虑	和

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

在这所房子里，这寥寥数语听起来充满了体贴和自信。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['æksent] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði] [vɔɪs] !

He	had	acquired	a	foreign	accent	,	but	the	voice	,	the	voice	!
他	有	获得	一个	外国的	口音	,	但	这	嗓音	,	这	嗓音	!

他带上了外国口音，但是那声音，那声音！

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌmɪskən'struː] [hɜːr; hər] ['wiːknəs] , [bʌt; bət][traɪd][tuː; tə][help][hɜːr; hər] .

And	**he**	**did**	**not**	**misconstrue**	**her**	**weakness**	**,**	**but**	**tried**	**to**	**help**	**her**	**.**
和	他	做过	不是	误解	她	弱点	,	但	尝试	到	帮助	她	.

他没有误解她的软弱，反而尽力帮助她。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər][oʊld][self] , [kən'faɪdɪŋ] , [braɪt] , ['tɪmɪd] .

By	**degrees**	**she**	**became**	**her**	**old**	**self**	**,**	**confiding**	**,**	**bright**	**,**	**timid**	**.**
经过	学位	她	成为	她	老的	自己	,	倾诉	,	明亮的	,	胆小	.

她渐渐恢复了以前的自己，变得自信、开朗、腼腆。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**It**	**was**	**so**	**entirely**	**unexpected**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	它	曾是	所以	完全	意外	,	"	她	说	.

“这完全出乎我的意料，”她说。

" [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['rʌʃɪz] [ɪn][ɑːn][wʌn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kɜːrtiəsli] .

"	**All**	**that**	**has**	**occurred**	**in**	**the**	**meantime**	**rushes**	**in**	**on**	**one**	**,**	**"**	**he**	**added**	**courteously**	**.**
"	全部	那	有	发生	在	这	与此同时	冲刺	在	在	一	,	"	他	额外	礼貌地	.

“与此同时发生的一切都汇聚到一起了，”他礼貌地补充道。

[nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] .

Not	**much**	**more**	**was**	**said**	**.**
不是	很多	更多的	曾是	说	.

之后便没再说什么了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] , [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['entərd] .

He	**was**	**preparing**	**to**	**leave**	**,**	**when**	**his**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**entered**	**.**
他	曾是	准备	到	离开	,	什么时候	他的	兄弟	-	在	-	法律	进入	.

他正准备离开时，他的姐夫进来了。

- [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [bɔɪz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - [hiːp] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['flaʊərz]

Aarö	**looked**	**at**	**her**	**boys**	**out**	**on**	**the**	**snow**	**-**	**heap**	**,**	**he**	**looked**	**at**	**her**	**flowers**
-	看起来	在	她	男孩们	出去	在	这	雪	-	堆	,	他	看起来	在	她	花朵

, [hɜːr; hər][piˈænoʊ] ,

,	**her**	**piano**	**,**
,	她	钢琴	,

阿罗看着雪堆上的男孩们，他看着她的花，她的钢琴，

[hɜːr; hər]['mjuːzɪk] , [ðen] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ə'gen] .

her	**music**	**,**	**then**	**asked**	**if**	**he**	**might**	**come**	**again**	**.**
她	音乐	,	然后	问	如果	他	可能	来	再次	.

她播放了她的音乐，然后问他是否还会再来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrdli] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

He	**had**	**been**	**there**	**hardly**	**five**	**minutes**	**,**
他	有	到过	那里	几乎	五	分钟	,

他到那儿还不到五分钟。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ['sʌmwʌt] [æz; əz][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fer]

but	**an**	**impression**	**rested**	**on**	**her**	**mind**	**somewhat**	**as**	**the**	**magnificent**	**fair**
但	一个	印象	休息	在	她	头脑	有些	作为	这	壮丽	公平的

[bɪrd] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][sɪlk]['weskət; 'weɪskoʊt] .

beard	**rested**	**on**	**the**	**silk**	**waistcoat**	**.**
胡须	休息	在	这	丝绸	马甲	.

但当那浓密的金发垂在丝绸背心上时，一种印象在她心中留下了深刻的印象。

[ðə; ði]

The
这

这

[ruːm] [wʌz; wəz] ['hæloʊd] , [ðə; ði]['pi'ænoʊ] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] ,

room	was	hallowed	,	the	piano	,	the	music	,	the	chair	on	which	he	had	sat	,
房间	曾是	神圣的	,	这	钢琴	,	这	音乐	,	这	椅子	在	哪个	他	有	卫星	,

房间神圣而庄严，钢琴、音乐、他坐过的椅子，一切都显得那么神圣。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] — [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [wɔːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

even	the	carpet	on	which	he	had	walked	—	in	his	very	walk	there	was
甚至	这	地毯	在	哪个	他	有	步行	—	在	他的	非常	走	那里	曾是

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

consideration	for	her	.
考虑	为了	她	.

甚至他走过的地毯——他的一举一动都体现了对她的体贴。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ʃoʊd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪt] .

She	felt	that	all	that	he	had	said	and	done	showed	sympathy	for	her	fate	.
她	毛毡	那	全部	那	他	有	说	和	完毕	显示	同情	为了	她	命运	.

她觉得他所说所做的一切都表达了对她命运的同情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [slept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

She	could	do	nothing	more	that	day	,	she	hardly	slept	during	the	night	,
她	可以	做	没有什么	更多的	那	天	,	她	几乎	睡着了	期间	这	夜晚	,

那天她什么也做不了，晚上几乎没睡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]

but	the	change	which	had	taken	place	in	her	was	nothing	less	than	the
但	这	改变	哪个	有	已采取	地方	在	她	曾是	没有什么	较少的	比	这

['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ə'gen] [frʌm; frəm] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

bringing	of	something	into	the	daylight	again	from	five	years	ago	,
带来	的	某物	进入	这	日光	再次	从	五	年	前	,

但她身上发生的变化，无异于将五年前尘封已久的某些东西重新公之于众。

[frʌm; frəm][sɪks] ['jɪrz] [ɪn'diːd] , [æz; əz][wʌn] [brɪŋz] ['flaʊərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ,

from	six	years	indeed	,	as	one	brings	flowers	out	of	the	cellar	,
从	六	年	的确	,	作为	一	带来	花朵	出去	的	这	地窖	,

六年过去了，就像人们从地窖里拿出鲜花一样，

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɪntər] [sliːp] , [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ə'gen] .

where	they	have	been	put	for	their	winter	sleep	,	up	into	the	spring	-	time	again	.
在哪里	他们	有	到过	放	为了	他们的	冬天	睡觉	,	向上	进入	这	春天	-	时间	再次	.

它们被安置在那里度过冬眠，直到春天再次来临。

[æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒestʃər] [æt; ət] [liːst]

As	this	thought	passed	through	her	mind	,	she	made	the	same	gesture	at	least
作为	这	想法	通过了	通过	她	头脑	,	她	制成	这	相同的	手势	在	至少

['twenti] [taɪmz] ,

twenty	times	,
二十	时代	,

这个念头在她脑海中闪过的同时，她至少重复了二十次同样的动作。

[ʃiː; ʃi][leɪd][bəuθ][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [brest] , [wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][kən'troʊl]

she	laid	both	hands	on	her	breast	,	one	over	the	other	,	as	though	to	control
她	铺设	两个都	双手	在	她	胸部	,	一	超过	这	其他	,	作为	尽管	到	控制

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

她双手放在胸前，一只手叠在另一只手上，仿佛要控制住它：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [tuː] ['laʊdli] .

it	must	not	speak	too	loudly	.
它	必须	不是	说话	也	高声	.

它不能说话声音太大。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [floʊd] [mɔːr] ['friːli] .

The	next	day	their	conversation	flowed	more	freely	.
这	下一个	天	他们的	对话	流动	更多的	自由	.

第二天，他们的谈话更加畅快了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] .

The	children	were	called	in	.
这	孩子们	是	称为	在	.

孩子们被叫了进来。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl]

After	looking	at	them	for	a	while	,	he	said	:	"	You	have	something	real
后	寻找	在	他们	为了	一个	尽管	,	他	说	:	"	你	有	某物	真实的

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他看了看它们一会儿后说："你们那里有真材实料。"

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	In	a	little	time	they	were	such	good	friends	,	he	and	the	boys	,
"	在	一个	小的	时间	他们	是	这样的	好的	朋友们	,	他	和	这	男孩们	,

"没过多久，他和孩子们就成了很好的朋友。"

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] - [fɔːz]

that	he	was	down	on	all	-	fours
那	他	曾是	向下	在	全部	-	四

他当时四肢着地。

['pleɪɪŋ] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] [kwaɪt] [nuː] [trɪks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt]

playing	horses	with	them	,	and	did	some	quite	new	tricks	which	they	thought
玩耍	马匹	和	他们	,	和	做过	一些	相当	新的	技巧	哪个	他们	想法

[ɪk'striːmli] [ə'mjuːzɪŋ] ;

extremely	amusing	;
极其	有趣	;

他们和他们一起玩骑马游戏，还表演了一些他们觉得非常有趣的新把戏；

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

he	then	invited	them	to	come	for	a	drive	the	next	day	.
他	然后	受邀	他们	到	来	为了	一个	驾驶	这	下一个	天	.

然后他邀请他们第二天来兜风。

['æftər][ə; eɪ] [θɔː] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['hevi] [fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] ;

After	a	thaw	,	there	had	been	an	unusually	heavy	fall	of	snow	;
后	一个	解冻	,	那里	有	到过	一个	异常地	重的	落下	的	雪	;

冰雪融化后，下了一场异常大的雪；

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] ['pɜːrfɪkt] .

the	town	was	white	and	the	state	of	the	roads	perfect	.
这	镇	曾是	白色的	和	这	状态	的	这	道路	完美的	.

小镇一片洁白，道路状况完美。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] ['elə] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɪm; ɪm] ;

Before	he	left	Ella	offered	to	brush	him	;
前	他	左边	艾拉	提供	到	刷子	他	;

临走前，艾拉主动提出帮他刷牙；

[ðə; ði]['kɑːrpɪt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æz; əz] [wel] [swept] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .

the	carpet	had	not	been	as	well	swept	as	it	should	have	been	.
这	地毯	有	不是	到过	作为	出色地	扫荡	作为	它	应该	有	到过	.

地毯没有像应该的那样彻底清扫干净。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kloʊðz] - [brʌʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

He	took	the	clothes	-	brush	from	her	and	used	it	himself	,
他	采取	这	衣服	-	刷子	从	她	和	用过的	它	他自己	,

他从她手中接过衣刷，自己用了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [leɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [wel] , [soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

but	he	had	unfortunately	lain	on	his	back	as	well	,	so	she	was	obliged
但	他	有	很遗憾	莱恩	在	他的	后退	作为	出色地	,	所以	她	曾是	有义务

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

to	help	him	.
到	帮助	他	.

但不幸的是，他也仰面躺着，所以她不得不帮助他。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['deftli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] ,

She	brushed	his	coat	lightly	and	deftly	,	but	she	was	never	satisfied	,
她	刷过	他的	外套	轻轻	和	巧妙地	,	但	她	曾是	绝不	使满意	,

她轻柔而熟练地拂拭他的外套，但她始终不满意。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [jet] ['prɑːpərli] [brʌʃt] [ɪn] [frʌnt] .

nor	was	he	yet	properly	brushed	in	front	.
也不	曾是	他	然而	适当地	刷过	在	正面	.

他的前面也没有好好刷牙。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] : [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] .

He	had	to	do	it	over	again	:	she	stood	and	looked	on	.
他	有	到	做	它	超过	再次	:	她	站立	和	看起来	在	.

他不得不重来一遍：她站着，看着他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [brʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

When	he	had	finished	she	took	the	brush	into	the	kitchen	.
什么时候	他	有	完成的	她	采取	这	刷子	进入	这	厨房	.

他完事后，她拿着刷子进了厨房。

" [haʊ] ['fʌni] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [wer] [jʊr; jər] [pleɪt] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

"	How	funny	that	you	should	still	wear	your	plait	,	"	said	he	,	as	she	went	out	.
"	如何	有趣的	那	你	应该	仍然	穿	你的	编	,	"	说	他	,	作为	她	去	出去	.

“真有意思，你居然还留着你的辫子，”他看着她出去时说道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [baɪ] [ə'nʌðər] [dɔːr] .

She	remained	away	for	some	time	,	and	came	in	again	by	another	door	.
她	剩余	离开	为了	一些	时间	,	和	来了	在	再次	经过	其他	门	.

她离开了一段时间，然后从另一扇门进来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .

He	had	gone	.
他	有	已消失	.

他走了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	children	said	that	some	one	had	come	across	for	him	.
这	孩子们	说	那	一些	一	有	来	穿过	为了	他	.

孩子们说有人来救他了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd][ðer; ðər]

The	next	morning	the	little	boys	had	their
这	下一个	早晨	这	小的	男孩们	有	他们的

第二天早上，小男孩们.....

[draɪv] .

drive	.
驾驶	.

驾驶。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

They	did	not	return	until	late	in	the	afternoon	.
他们	做过	不是	返回	直到	晚的	在	这	下午	.

他们直到下午晚些时候才回来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] - , [ə; eɪ] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][hoʊˈtel][ænd; ənd]

They	had	been	to	Baadshaug	,	a	watering	-	place	with	an	hotel	and
他们	有	到过	到	-	,	一个	浇水	-	地方	和	一个	酒店	和

[æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈrestrɑːnt] ,

an	excellent	restaurant	,
一个	出色的	餐厅	,

他们去过巴德绍格，那是一个有酒店和一家很棒的餐厅的温泉度假胜地。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪksˈkəːʃənz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .

to	which	people	were	very	fond	of	making	excursions	during	the	winter	.
到	哪个	人们	是	非常	喜爱	的	制作	短途旅行	期间	这	冬天	.

人们非常喜欢在冬季进行短途旅行。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstɚz] [ˈjʌŋ^ist] [bɔɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

His	sister's	youngest	boy	was	with	them	,
他的	姐妹	最小的	男生	曾是	和	他们	,

他姐姐最小的儿子也和他们在一起。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl] [θriː] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] " - [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,

and	while	all	three	went	back	with	the	horses	to	"	Andresen's	at	the	corner	,
和	尽管	全部	三	去	后退	和	这	马匹	到	"	-	在	这	角落	,

然后，他们三人带着马回到了“街角的安德烈森家”，

" - [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .

"	Aarö	remained	standing	in	the	passage	.
"	-	剩余	常设	在	这	通道	.

“阿罗仍然站在通道里。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ˈelə] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l] .

Never	had	Ella	seen	him	so	cheerful	.
绝不	有	艾拉	已见	他	所以	快乐	.

艾拉从未见过他这么开心。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːkld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm]

His	eyes	sparkled	,	and	he	talked	from	the	time	he	came	to	the	time
他的	眼睛	闪闪发光	,	和	他	谈话	从	这	时间	他	来了	到	这	时间

[hiː; hi] [left] .

he	left	.
他	左边	.

他双眼闪闪发光，从他来的时候一直说到他离开的时候一直在说话。

[hiː; hi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒən] [ˈwɪntər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈriəlaizd] [bɪˈfɔːr] ; [haʊ]

He	talked	about	the	Norwegian	winter	which	he	had	never	realised	before	;	how
他	谈话	关于	这	挪威	冬天	哪个	他	有	绝不	意识到	前	;	如何

[kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ?

could	that	have	been	?
可以	那	有	到过	?

他谈到了他以前从未体验过的挪威的冬天；这怎么可能呢?

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrɛpərˈtwɑːr] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] ,

For	many	years	he	had	had	in	his	répertoire	a	song	in	praise	of	winter	,
为了	许多	年	他	有	有	在	他的	曲目	一个	歌曲	在	称赞	的	冬天	,

多年来，他的曲目中一直有一首赞美冬天的歌曲。

[ðə; ði][oʊld]['wɪntər] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [æz; əz] [wel] : " ['sʌmər] [sliːps] [ɪn] ['wɪntɚz] [ɑːrmz] " —

the	old	winter	song	which	she	knew	as	well	:	"	Summer	sleeps	in	winter's	arms	"	—
这	老的	冬天	歌曲	哪个	她	知道	作为	出色地	:	"	夏天	睡觉	在	冬天的	武器	"	—

[jes] ,

yes	,
是的	,

她也熟悉那首古老的冬日歌谣：“夏天在冬天的怀抱中沉睡”——是的，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [naʊ] ['riəlaizd] [haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

she	knew	it	—	and	he	only	now	realised	how	true	it	was	.
她	知道	它	—	和	他	仅有的	现在	意识到	如何	真的	它	曾是	.

她早就知道了——而他现在才意识到这是真的。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ɑːn] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'mens] ; [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	influence	of	winter	on	people's	lives	must	be	immense	;	why	it	was
这	影响	的	冬天	在	人们的	生活	必须	是	巨大	;	为什么	它	曾是

['nɪrli] [hæf] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

nearly	half	their	lives	;
几乎	一半	他们的	生活	;

冬季对人们生活的影响必然巨大；它几乎占据了人们生命的一半；

[wʌt] [helθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [wʌt] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [gɪv] .

what	health	and	beauty	and	what	power	of	imagination	it	must	give	.
什么	健康	和	美丽	和	什么	力量	的	想像力	它	必须	给	.

它能带来多么健康、美丽和丰富的想象力啊！

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [deɪ] .

He	began	to	describe	what	he	had	seen	in	the	woods	that	day	.
他	开始	到	描述	什么	他	有	已见	在	这	树林	那	天	.

他开始描述那天在树林里看到的情景。

[hiː; hi]

He
他

他

[dɪd][nɑːt][juːz] ['meni] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [klɪr] ['pɪktʃər] ;

did	not	use	many	words	,	but	he	gave	a	clear	picture	;
做过	不是	使用	许多	字	,	但	他	给予	一个	清除	图片	;

他话不多，但描述得很清楚；

[hiː; hi] [tɔːkt] [tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] ,

he	talked	till	he	became	quite	excited	,
他	谈话	直到	他	成为	相当	兴奋的	,

他一直说个不停，直到情绪变得非常激动。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	looked	at	her	the	whole	time	with	a	rapturous	expression	.
和	看起来	在	她	这	所有的	时间	和	一个	欣喜若狂	表达	.

他全程用陶醉的眼神注视着她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

It	was	but	for	a	few	moments	.
它	曾是	但	为了	一个	很少	时刻	.

只是短短几分钟而已。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['mʌfld] [ɪn][fəːz] :

He	stood	there	muffled	in	furs	:
他	站立	那里	闷音	在	毛皮	:

他站在那里，全身裹着厚厚的皮毛：

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['truːli]

but	when	he	had	gone	it	seemed	to	her	that	she	had	never	truly
但	什么时候	他	有	已消失	它	似乎	到	她	那	她	有	绝不	真的

[siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

seen	him	before	.
已见	他	前	.

但当他离开后，她感觉自己好像从未真正见过他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [ðen] — [æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [huːz] [depθs] ['nevər] [rɪ'viːld]

He	was	an	enthusiast	then	—	an	enthusiast	whose	depths	never	revealed
他	曾是	一个	爱好者	然后	—	一个	爱好者	谁	深度	绝不	揭晓

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他当时是个狂热分子——一个内心深处从未显露出来的狂热分子。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn'θuːziæzəm] ?

Was	his	singing	a	message	from	this	enthusiasm	?
曾是	他的	歌唱	一个	信息	从	这	热情	?

他唱歌是为了表达这种热情吗?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [waɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kærid] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['riːdʒən] ?

Was	this	why	his	voice	carried	everybody	away	with	it	into	another	region	?
曾是	这	为什么	他的	嗓音	携带	大家	离开	和	它	进入	其他	地区	?

难道这就是他的声音能将所有人带到另一个世界的原因吗?

[ðæt] ['melənkɑːli] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [wen] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [drɪŋk] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,

That	melancholy	father	of	his	,	when	a	craving	for	drink	seized	him	,
那	忧郁	父亲	的	他的	,	什么时候	一个	渴望	为了	喝	查获	他	,

他那忧郁的父亲，在酒瘾发作时，

[wʊd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

would	shut	himself	up	with	his	violin	,	and	play	and	play	till	he	became
会	关闭	他自己	向上	和	他的	小提琴	,	和	玩	和	玩	直到	他	成为

['helpləs] .

helpless	.
无助	.

他会把自己关在房间里，抱着小提琴，不停地拉啊拉，直到精疲力竭。

[hæd; həd][ðə; ði] [sʌn] , [tuː] , [ðɪs] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] , [ðɪs] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

Had	the	son	,	too	,	this	dislike	of	companionship	,	this	delight	in	his	own
有	这	儿子	,	也	,	这	不喜欢	的	友谊	,	这	喜	在	他的	自己的

[ɪn'θuːziæzəm] ?

enthusiasm	?
热情	?

儿子是否也像他一样，不喜欢与人交往，沉浸于自己的热情之中?

[gɑːd][biː; bi] [preɪzd] , ['æksəl] - [wʌz; wəz] [seɪvd] !

God	be	praised	,	Aksel	Aarö	was	saved	!
上帝	是	赞扬	,	阿克塞尔	-	曾是	已保存	!

感谢上帝，阿克塞尔·阿罗得救了!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt]

Was	it	not	from	the	depths	of	his	enthusiasm	that	he	had	looked
曾是	它	不是	从	这	深度	的	他的	热情	那	他	有	看起来

[æt; ət][hɜːr; hər] ?

at	her	?
在	她	?

难道他不是出于深深的热情才看向她的吗?

[ðɪs] [fɔːrst] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ;

This	forced	itself	upon	her	for	the	first	time	;
这	强制	本身	之上	她	为了	这	第一的	时间	;

这是她第一次被迫面对的;

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [bɪ'fɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrst] [ɪt'self]

she	had	been	occupied	before	by	the	change	in	him	,	but	now	it	forced	itself
她	有	到过	占领	前	经过	这	改变	在	他	,	但	现在	它	强制	本身

[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] — ['hɑːtli] ,

upon	her	—	hotly	,
之上	她	—	热	,

她之前一直被他的变化所困扰，但现在这种变化却强烈地冲击着她。

[wɪð; wɪθ]

with
和

和

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

a	thrill	of	fear	and	joy	.
一个	刺激	的	害怕	和	喜悦	.

既恐惧又兴奋。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['glædnəs] [wɪtʃ] [stɪl] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] [daʊt] .

A	message	of	gladness	which	still	quivered	with	doubt	.
一个	信息	的	欢乐	哪个	仍然	颤抖	和	怀疑	.

喜悦之中仍夹杂着一丝疑虑。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [ə'proʊtʃɪŋ] ?

Was	the	decisive	moment	of	her	life	approaching	?
曾是	这	决定性	片刻	的	她	生活	接近	?

她人生的决定性时刻即将到来吗?

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] .

She	felt	that	she	coloured	.
她	毛毡	那	她	有色	.

她觉得自己很有个性。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] ; [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

She	could	not	remain	quiet	;	she	went	to	the	window	to	look	for	him	;
她	可以	不是	保持	安静的	;	她	去	到	这	窗户	到	看	为了	他	;

她再也忍不住了，走到窗边去找他;

[ðen] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'liːv] .

then	paced	the	room	,	trying	to	discover	what	she	might	believe	.
然后	踱步	这	房间	,	尝试	到	发现	什么	她	可能	相信	.

然后她在房间里踱来踱去，试图弄清楚自己可能会相信什么。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] [lʊks] , [hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] , [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [kʌm] [ðer; ðər] , [roʊz]

All	his	words	,	his	looks	,	his	gestures	,	since	he	had	first	come	there	,	rose
全部	他的	字	,	他的	看起来	,	他的	手势	,	自从	他	有	第一的	来	那里	,	玫瑰

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	.
前	她	.

自从他来到这里，他的一言一行、一颦一笑，都让她印象深刻。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] , ['ɔːlmoʊst] ['nɪgərdli] , [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

But	he	had	been	reserved	,	almost	niggardly	,	with	them	.
但	他	有	到过	预订的	,	几乎	吝啬的	,	和	他们	.

但他对他们一直很冷淡，甚至有些吝啬。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðər; ðər] [tʃɑːrm] .

But	that	was	just	their	charm	.
但	那	曾是	只是	他们的	魅力	.

但这正是他们的魅力所在。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [naʊ] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪz] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər] ;

His	eyes	had	now	interpreted	them	,	and	those	eyes	enveloped	her	;
他的	眼睛	有	现在	翻译	他们	,	和	那些	眼睛	被包裹	她	;

他的目光已经解读了这一切，他的目光将她笼罩其中；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [ˌæbsə'luːtli] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

she	gave	herself	absolutely	up	to	them	.
她	给予	她自己	绝对地	向上	到	他们	.

她完全把自己交给了他们。

[hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːrd] , [ɪn][æn; ən] ['envəloʊp]

Her	servant	brought	in	a	letter	;	it	was	a	Christmas	card	,	in	an	envelope
她	仆人	带来	在	一个	信	;	它	曾是	一个	圣诞节	卡片	,	在	一个	信封

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

without	a	direction	,
没有	一个	方向	,

她的仆人送来一封信；那是一张圣诞贺卡，信封上没有任何说明。

[frʌm; frəm] ['æksəl] - — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['krɪsməs] [kɑːrdz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

from	Aksel	Aarö	—	one	of	the	usual	Christmas	cards	,	representing	a	number
从	阿克塞尔	-	—	一	的	这	通常	圣诞节	牌	,	代表	一个	数字

[ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [snoʊ] - [ʃuːz] .

of	young	people	in	snow	-	shoes	.
的	年轻的	人们	在	雪	-	鞋	.

来自 Aksel Aarö——一张常见的圣诞贺卡，描绘了一群穿着雪鞋的年轻人。

[bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] :

Below	was	printed	:
以下	曾是	打印	:

内容如下：

['wɪntər] [waɪt] ,

Winter	white	,
冬天	白色的	,

冬日白

[hæz; həz]['roʊziz] [red] .

Has	roses	red	.
有	玫瑰	红色的	.

玫瑰是红色的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [raʊnd] [hænd] ,

On	the	other	side	,	in	a	clear	round	hand	,
在	这	其他	边	,	在	一个	清除	圆形的	手	,

另一面，用清晰的圆笔写着：

" [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	In	the	woods	to	-	day	I	could	not	but	think	of	you	.
"	在	这	树林	到	-	天	我	可以	不是	但	思考	的	你	.

“今天在树林里，我不禁想起了你。”

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . .

A	.	A	.	:
一个	.	一个	.	:

AA。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
" That was all .
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

" [ðæt] [ɪz] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
" That is like him , he says nothing more .
" 那 是 喜欢 他 , 他 说道 没有什么 更多的 .

“他就是这样，一句话也不说。”

[wen] [hiː; hi] ['paːsiz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɑːrd] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv]
When he passes a shop - window in which he sees such a card , he thinks of
什么时候 他 通过 一个 店铺 - 窗户 在 哪个 他 看到 这样的 一个 卡片 , 他 思考 的
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

当他路过商店橱窗，看到这样的卡片时，他就会想起我；

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [hiː; hi] [sendz] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
and not only does he think of me but he sends me his thoughts .
和 不是 仅有的 做 他 思考 的 我 但 他 发送 我 他的 想法 .

他不仅会想着我，还会向我表达他的想法。

" [ɔːr] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [mɪ'steɪkən] .
" Or was she mistaken .
" 或者 曾是 她 错误 .

或者她弄错了。

['elə] [wʌz; wəz] ['dɪfɪdənt] ; ['ʃʊrli] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˌmɪskən'struːd] .
Ella was diffident ; surely this could not be misconstrued .
艾拉 曾是 羞怯 ; 一定 这 可以 不是 是 误解 .

艾拉显得有些羞怯；这肯定不会被误解。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [kɑːrd] — [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hɑːrbɪndʒər] ?
The Christmas card — was it not a harbinger ?
这 圣诞节 卡片 — 曾是 它 不是 一个 预兆 ?

那张圣诞贺卡——难道不是一种预兆吗?

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['kʌpəlz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] — ['ʃʊrli] [hiː; hi] [ment] ['sʌmθɪŋ] [baɪ]
The two young couples on it and the words — surely he meant something by
这 二 年轻的 情侣 在 它 和 这 字 — 一定 他 意思是 某物 经过
[ðæt] .
that .
那 .

上面的两对年轻情侣和那些文字——他肯定有话要说。

[hɪz; ɪz] [ɪn'ræptʃərd] [aɪz] [ə'gen] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; [ðeɪ] [siːmd] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [ɪn'veləp]
His enraptured eyes again rose before her ; they seemed not only to envelop
他的 眉飞色舞 眼睛 再次 玫瑰 前 她 ; 他们 似乎 不是 仅有的 到 信封
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他那充满迷醉的目光再次落在她身上；他的目光似乎不仅将她包围，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kə'res] [hɜːr; hər] .
but to caress her .
但 到 抚摸 她 .

但是为了爱抚她。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['niːðər] [ʌv; əv] [pæst] [nɔːr] ['fjuːtʃər] ; [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
She thought neither of past nor future ; she lived only in the present .
她 想法 两者都不 的 过去的 也不 未来 ; 她 居住地 仅有的 在 这 展示 .

她既不考虑过去，也不考虑未来；她只活在当下。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [waɪd] [əˈweɪk] [ðæt] [naɪt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .

She	lay	wide	awake	that	night	looking	at	the	moonlight	.
她	躺	宽的	醒	那	夜晚	寻找	在	这	月光	.

那天晚上，她躺在床上，彻夜难眠，望着月光。

[naʊ] , [naʊ] , [naʊ] , [wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] .

Now	,	now	,	now	,	was	whispered	.
现在	,	现在	,	现在	,	曾是	低声说道	.

“好了，好了，好了，”有人低声说道。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

Had	she	but	clung	to	the	dream	of	her	life	,
有	她	但	紧紧抓住	到	这	梦	的	她	生活	,

如果她能坚持住自己毕生的梦想，

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [riˈæləti] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ][ˈkruːəl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [held] [hɜːr; hər] [oʊn] ;

even	when	the	reality	had	seemed	so	cruel	,	she	would	have	held	her	own	;
甚至	什么时候	这	现实	有	似乎	所以	残忍的	,	她	会	有	握住	她	自己的	;

即使现实看起来如此残酷，她也能坚持到底；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːl][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .

because	she	had	been	uncertain	about	it	,	all	had	become	uncertain	.
因为	她	有	到过	不确定	关于	它	,	全部	有	变得	不确定	.

因为她对此感到不确定，所以一切都变得不确定了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] , [ðə; ði] [ˈgreɪtər] , [pərˈhæps] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [blɪs] .

But	the	greater	the	suffering	had	been	,	the	greater	,	perhaps	,	would	be	the	bliss	.
但	这	更大的	这	痛苦	有	到过	,	这	更大的	,	也许	,	会	是	这	极乐	.

但是，曾经遭受的苦难越大，或许得到的幸福也会越大。

[ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [waɪt] [laɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [driːmz] .

She	fell	asleep	in	the	soft	white	light	,	which	she	took	with	her	into	her	dreams
她	跌倒	睡着了	在	这	柔软的	白色的	光	,	哪个	她	采取	和	她	进入	她	梦境

.

:

.

她在柔和的白光中睡着了，并将这白光带入了梦乡。

[ʃiː; ʃi] [woʊk] [əˈmʌŋ] [laɪt] , [braɪt]

She	woke	among	light	,	bright
她	觉醒	之中	光	,	明亮的

她醒来时，周围是明亮的光线。

[klaʊdz] , [wɪtʃ] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] .

clouds	,	which	gathered	round	the	glittering	thought	of	what	might	be	awaiting	her	to	-	day	.
云	,	哪个	聚集	圆形的	这	闪闪发光	想法	的	什么	可能	是	等待中	她	到	-	天	.

云朵聚集在她闪烁的念头周围，预示着今天可能发生的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

He	had	not	said	a	word	.
他	有	不是	说	一个	单词	.

他一句话也没说。

[ðɪs] [ˈbæʃf(ə)lnəs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

This	bashfulness	was	what	she	loved	the	best	of	anything	in	him	.
这	臊	曾是	什么	她	喜爱	这	最好的	的	任何事物	在	他	.

她最喜欢他身上的这种羞涩。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʃʊrɪst] [pledʒ] .

It	was	just	that	which	was	the	surest	pledge	.
它	曾是	只是	那	哪个	曾是	这	最可靠的	保证	.

那正是最可靠的保证。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] .

It	would	be	to	-	day	.
它	会	是	到	-	天	.

就是今天。

[ˈtʃæptər] [viː]

CHAPTER V

章 V

第五章

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [bæθ] , [æn; ən][ˈɔːlmoʊst][lɔːŋgər] [taɪm] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [her]

She	took	a	long	time	over	her	bath	,	an	almost	longer	time	in	doing	her	hair
她	采取	一个	长的	时间	超过	她	洗澡	,	一个	几乎	更长	时间	在	正在做	她	头发

;

;

;

她洗澡花了很长时间，梳头的时间几乎更长；

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

out	of	the	chest	of	drawers	,	which	she	had	used	as	a	child	,
出去	的	这	胸部	的	抽屉	,	哪个	她	有	用过的	作为	一个	孩子	,

她从小时候用过的五斗橱里拿出……

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] [stʊd] [ɪn][ɪts][oʊld] [pleɪs] — [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈloʊɪst] [drɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]

and	which	still	stood	in	its	old	place	—	out	of	its	lowest	drawer	she	took	her
和	哪个	仍然	站立	在	它是	老的	地方	—	出去	的	它是	最低	抽屉	她	采取	她

['faɪnɪst] ['ʌndərˌlɪnɪn] .

finest	underlinen	.
最好的	下划线	.

而它仍然摆放在原来的位置——她从最下面的抽屉里拿出了她最好的贴身衣物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [wɔːrn][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][wʌns] — [ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [deɪ] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

She	had	never	worn	it	but	once	—	on	her	wedding	-	day	—	before	the
她	有	绝不	磨损	它	但	一次	—	在	她	婚礼	-	天	—	前	这

[ˌdesɪ'kreɪʃn] , ['nevər] [sɪns] .

desecration	,	never	since	.
亵渎	,	绝不	自从	.

在被亵渎之前，她只在婚礼当天穿过一次，之后就再也没有穿过。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] — [naʊ] , [naʊ] , [naʊ] !

But	to	-	day	—	Now	,	now	,	now	!
但	到	-	天	—	现在	,	现在	,	现在	!

但是今天——就是现在，就是现在，就是现在！

[nɑːt][wʌn]['gɑːrmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][hæd; həd]['evər] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][hɜːr'self] .

Not	one	garment	which	she	put	on	had	ever	been	touched	by	any	one	but	herself	.
不是	一	服装	哪个	她	放	在	有	曾经	到过	感动	经过	任何	一	但	她自己	.

她穿的每一件衣服，除了她自己，都没有被任何人碰过。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] .

She	wished	to	be	what	she	had	been	in	her	dreams	.
她	希望	到	是	什么	她	有	到过	在	她	梦境	.

她希望自己能成为梦中那样的人。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] [bʌt; bət][nɑːt] [drest] .

She	went	to	the	children	,	who	were	awake	but	not	dressed	.
她	去	到	这	孩子们	,	WHO	是	醒	但	不是	穿着	.

她走到孩子们身边，孩子们都醒着，但还没穿衣服。

" ['lɪs(ə)n] , [bɔɪz] !
" **Listen , boys !**
" 听 , 男孩们 !

“听着，孩子们！”

[tuː; tə] - [deɪ] [tiː] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['grænmʌðər] .
To - day Tea shall take you to see grandmother .
到 - 天 茶 将 拿 你 到 看 祖母 .

今天，蒂亚将带你去看望祖母。

" [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ʃerd] [baɪ] [tiː] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ment] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .
" **Great delight , shared by Tea , for this meant a holiday .**
" 伟大的 喜 , 共享 经过 茶 , 为了 这 意思是 一个 假期 .

“Tea也感到非常高兴，因为这意味着可以放假了。”

" ['mæmə] , ['mæmə] !
" **Mamma , mamma !**
" 妈妈 , 妈妈 !

“妈妈，妈妈！”

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][get][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]
" **she heard behind her , as she ran down to the kitchen to get a cup of**
" 她 听到 在后面 她 , 作为 她 跑 向下 到 这 厨房 到 得到 一个 杯子 的
['kɔːfi] ,
coffee ,
咖啡 ,

她跑下楼去厨房想喝杯咖啡时，听到身后传来声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːf] .
and then she was off .
和 然后 她 曾是 离开 .

然后她就走了。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get][sʌm; səm] ['flaʊərz] , [ðen] [pʊt] [ɔːf][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] .
First she must get some flowers , then put off her lessons .
第一的 她 必须 得到 一些 花朵 , 然后 放 离开 她 课程 .

她得先去买些花，然后才能推迟上课。

[fɔːr; fər] [naʊ] , [naʊ] , [naʊ] !
For now , now , now !
为了 现在 , 现在 , 现在 !

现在，现在，现在！

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] ,
Out in the street she remembered that it was too early to get anything ,
出去 在 这 街道 她 记得 那 它 曾是 也 早期的 到 得到 任何事物 ,

走到街上，她突然想起现在时间还太早，什么都买不了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['frɛʃəst] , [ðə; ði] ['braɪtəst] ,
so she went for a walk , beyond the town , the freshest , the brightest ,
所以 她 去 为了 一个 走 , 超过 这 镇 , 这 最新鲜的 , 这 最亮的 ,

于是她出门散步，去了镇子外面，那里阳光最明媚，空气最清新。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]['teɪkən] .
that she had ever taken .
那 她 有 曾经 已采取 .

她曾经服用过的。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz][ˌɛfˌɑːr'juː] - [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɑːp] .
She came back again just as Fru Holmbo was opening her shop .
她 来了 后退 再次 只是 作为 水果 - 曾是 开幕 她 店铺 .

她回来的时候，弗鲁·霍尔姆博正好要开门营业。

[æz; əz] ['elə] ['entərd] [ðə; ði] " ['flaʊər] - ['wʊmən] " [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [bu'keɪ] [ɪn]

As	Ella	entered	the	"	flower	-	woman	"	was	holding	an	expensive	bouquet	in
作为	艾拉	进入	这	"	花	-	女士	"	曾是	保持	一个	昂贵的	花束	在

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

艾拉进来时，卖花女手里拿着一束昂贵的花束。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [aʊt] .

ready	to	be	sent	out	.
准备好	到	是	发送	出去	.

准备发出。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] !

"	I	will	have	that	!
"	我	将要	有	那	!

“我要那个！”

" [kraɪd] ['elə] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

"	cried	Ella	,	shutting	the	door	behind	her	.
"	哭	艾拉	,	关闭	这	门	在后面	她	.

“艾拉喊了一声，然后关上了身后的门。”

" [juː; jʊ] ! " [sed] [ˌɛfˌɑːr'juː] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] ; [ðə; ði] [bu'keɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

"	You	!	"	said	Fru	Holmbo	a	little	doubtfully	;	the	bouquet	was	a	very
"	你	!	"	说	水果	-	一个	小的	怀疑地	;	这	花束	曾是	一个	非常

[ɪk'spensɪv] [wʌn] .

expensive	one	.
昂贵的	一	.

“是你！”霍尔姆博夫人有些疑惑地说；这束花非常昂贵。

" [jes] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; " ['ɛləz] ['lɪt(ə)l] [griːn] [pɜːrs] [wʌz; wəz] ['redi] .

"	Yes	,	I	must	have	it	;	"	Ella's	little	green	purse	was	ready	.
"	是的	,	我	必须	有	它	;	"	艾拉的	小的	绿色的	钱包	曾是	准备好	.

“是的，我一定要得到它；”艾拉的小绿钱包已经准备好了。

[ðə; ði] [bu'keɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ˌɛfˌɑːr'juː]

The	bouquet	had	been	ordered	for	the	best	house	in	the	town	,	and	Fru
这	花束	有	到过	订购	为了	这	最好的	房子	在	这	镇	,	和	水果

- [sed] [soʊ] .

Holmbo	said	so	.
-	说	所以	.

这束花是为镇上最好的房子订的，霍尔姆博夫人也这么说过。

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , " ['ænsər] ['elə] .

"	That	does	not	matter	,	"	answered	Ella	.
"	那	做	不是	事情	,	"	回答	艾拉	.

“那没关系，”艾拉回答道。

[sʌtʃ] ['dʒenjuɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [siːn] — [ænd; ənd]['elə][gɑːt]

Such	genuine	admiration	of	a	bouquet	had	never	been	seen	—	and	Ella	got
这样的	真的	钦佩	的	一个	花束	有	绝不	到过	已见	—	和	艾拉	得到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

从未有人如此真挚地欣赏一束花——而艾拉得到了这份欣赏。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] " - [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] .

From	there	she	went	to	"	Andresen's	at	the	corner	.
从	那里	她	去	到	"	-	在	这	角落	.

从那里她去了街角的安德烈森餐厅。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɒpmən] [tʊk] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

"	One	of	the	shopmen	took	lessons	in	book	-	keeping	from	her	.
"	一	的	这	店员	采取	课程	在	书	-	保持	从	她	.

“其中一位店员曾向她学习记账。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	wished	to	put	him	off	,	and	asked	him	to	tell	the	whole	of	the
她	希望	到	放	他	离开	,	和	问	他	到	告诉	这	所有的	的	这

[lɑːrdʒ] [klæs] .

large	class	.
大的	班级	.

她想让他走开，于是让他把这件事告诉全班同学。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['glædli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

She	asked	him	this	with	kindling	eyes	,	and	he	gladly	promised	to	do	so	.
她	问	他	这	和	引火物	眼睛	,	和	他	乐意	承诺	到	做	所以	.

她眼神充满渴望地问他这个问题，他欣然答应了。

[ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [red] [ʃɔːl] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

The	daintiest	red	shawl	was	hanging	just	before	her	.
这	最精致的	红色的	披肩	曾是	绞刑	只是	前	她	.

她面前挂着一条精致的红色披肩。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wer] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] - [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [aʊt] ;

She	must	have	it	to	wear	over	her	head	to	-	day	when	she	drove	out	;
她	必须	有	它	到	穿	超过	她	头	到	-	天	什么时候	她	驾驶	出去	;

她今天开车出门的时候肯定戴着它；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [draɪv] [tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] .

for	that	she	would	drive	to	-	day	there	was	no	doubt	.
为了	那	她	会	驾驶	到	-	天	那里	曾是	不	怀疑	.

为此，她今天肯定会开车，这一点毋庸置疑。

[æn'driːsən] [hɪm'self] [keɪm] [ʌp] , [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɔːl] .

Andresen	himself	came	up	,	just	as	she	was	asking	about	the	shawl	.
安德烈森	他自己	来了	向上	,	只是	作为	她	曾是	问	关于	这	披肩	.

就在她询问披肩的时候，安德烈森走了过来。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [buˈkeɪ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪpər] .

He	caught	a	glimpse	of	her	bouquet	,	under	the	paper	.
他	捕捉	一个	一瞥	的	她	花束	,	在下面	这	纸	.

他透过纸张瞥见了她的花束。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['lʌvli] ['roʊziz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Those	are	lovely	roses	,	"	he	said	.
"	那些	是	迷人的	玫瑰	,	"	他	说	.

“这些玫瑰真漂亮，”他说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

She	took	one	out	at	once	,	and	gave	it	to	him	.
她	采取	一	出去	在	一次	,	和	给予	它	到	他	.

她立刻拿出一个递给他。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ;

From	the	rose	he	looked	at	her	;
从	这	玫瑰	他	看起来	在	她	;

他从玫瑰花丛中望着她；

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːl] ;

she	laughed	and	asked	if	he	would	take	a	little	off	the	price	of	the	shawl	;
她	笑了	和	问	如果	他	会	拿	一个	小的	离开	这	价格	的	这	披肩	;

她笑着问他能不能稍微降低一下披肩的价格；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][kwaɪt] [ɪˈnʌf] ['mʌni] [left] .

she	had	not	quite	enough	money	left	.
她	有	不是	相当	足够的	钱	左边	.

她剩下的钱不够了。

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] ?

"	How	much	have	you	?
"	如何	很多	有	你	?

你有多少?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [dʒʌst][hæf][ə; eɪ]['kroʊnə] [tuː] ['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Just	half	a	krone	too	little	,	"	she	replied	.
"	只是	一半	一个	克朗	也	小的	,	"	她	回复	.

“还差半克朗呢,”她回答说。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ræpt] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

He	himself	wrapped	up	the	shawl	for	her	.
他	他自己	包装	向上	这	披肩	为了	她	.

他亲自为她披上了披肩。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [met] [sɛ'siːliː] ['mɑːnræd] , [huːz] ['sɪstər] ['stʌdid] ['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ] ['elə] ;

In	the	street	she	met	Cecilie	Monrad	,	whose	sister	studied	music	with	Ella	;
在	这	街道	她	遇见	塞西莉	蒙拉德	,	谁	姐姐	研究	音乐	和	艾拉	;

在街上，她遇到了塞西莉·蒙拉德，塞西莉的妹妹曾和艾拉一起学习音乐;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [seɪvd] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

she	was	thus	saved	a	walk	to	the	other	end	of	the	town	to	put	her	off
她	曾是	因此	已保存	一个	走	到	这	其他	结尾	的	这	镇	到	放	她	离开

:
.

这样就省去了她走到镇子另一头去劝退她的麻烦。

" ['evriθɪŋ] ['feivəz] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	Everything	favours	me	to	-	day	,	"	she	thought	.
"	一切	恩惠	我	到	-	天	,	"	她	想法	.

“今天一切都对我有利,”她心想。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ə'baʊt] [ðoʊz] [tuː] [huː] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] [tə'geðər] [æt; ət][ˌkəupən'heigən] ? "

"	Did	you	see	about	those	two	who	committed	suicide	together	at	Copenhagen	?	"
"	做过	你	看	关于	那些	二	WHO	坚定的	自杀	一起	在	哥本哈根	?	"

[æskt] [sɛ'siːliː] .

asked	Cecilie	.
问	塞西莉	.

“你听说了在哥本哈根一起自杀的那两个人的事吗?”塞西莉问道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

"	Yes	,	she	had	.
"	是的	,	她	有	.

是的，她有。

" - ['mɑːnræd] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] .

"	Fröken	Monrad	thought	that	it	was	horrible	.
"	-	蒙拉德	想法	那	它	曾是	可怕	.

“弗罗肯·蒙拉德觉得这太可怕了。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [waɪ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['mærid] ! "
" Why the man was married ! "
" 为什么 这 男人 曾是 已婚 ! "

“为什么他已婚！”

" [truː] [ɪ'nʌf] , " ['ænsər] ['elə] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" True enough , " answered Ella , " but they loved each other .
" 真的 足够的 , " 回答 艾拉 , " 但 他们 喜爱 每个 其他 .

“没错，”艾拉回答说，“但他们彼此相爱。”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [gləud] ; [sɛ'siːliː] ['loʊɝd] [hɜːrz][ænd; ənd] [blʌʃt] .
" Her eyes glowed ; Cecilie lowered hers and blushed .
" 她 眼睛 发光 ; 塞西莉 降低 她的 和 脸红了 .

“她的眼睛闪闪发光；塞西莉低下头，脸红了。”

['elə] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] .
Ella took her hand and pressed it .
艾拉 采取 她 手 和 按下 它 .

艾拉握住她的手，紧紧地按着。

" [aɪ] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌv] - ['stɔːri] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [fluː] , ['ræðər] [ðæn; ðən]
" I tumbled into a love - story there , " she thought , and flew , rather than
" 我 翻滚 进入 一个 爱 - 故事 那里 , " 她 想法 , 和 飞翔 , 相当 比
[wɔːkt] ,
walked ,
步行 ,

“我在那里坠入了一段爱情故事，”她想，然后飞了起来，而不是走。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪləz] , [wer] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] [lɪvd] .
up to the villas , where most of her pupils lived .
向上 到 这 别墅 , 在哪里 最多 的 她 学生 居住地 .

一直走到别墅区，她的大部分学生都住在那里。

[ɑːn][ə; eɪ] [ruːf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] ['stɑːliŋz] ; [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [jɪr] .
On a roof she saw two starlings ; the first that year .
在 一个 屋顶 她 锯 二 椋鸟 ; 这 第一的 那 年 .

她在屋顶上看到了两只椋鸟；那是她今年第一次见到椋鸟。

[ðə; ði] [θɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bæk] [hæd; həd] [di'siːvd] [ðem; ðəm] .
The thaw of a few days back had deceived them .
这 解冻 的 一个 很少 天 后退 有 受骗 他们 .

几天前的短暂回暖让他们产生了错觉。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑːliŋz] [wɜːr; wər] [dɪ'spɪrɪtɪd] .
Not that the starlings were dispirited .
不是 那 这 椋鸟 是 颓废 .

并不是说椋鸟们意志消沉。

[noʊ] , [ðeɪ] [lʌvd] !
No , they loved !
不 , 他们 喜爱 !

不，他们相爱了！

" ['mæmə] , ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
" Mamma , mamma , " she seemed to hear at the same moment .
" 妈妈 , 妈妈 , " 她 似乎 到 听到 在 这 相同的 片刻 .

她似乎在同一时刻听到了“妈妈，妈妈”。

[ˌaɪ ˈtiː]
It
它

它

[wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hɜːr; hər] [bɔɪz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]
was 曾是 **certainly** 当然 **her** 她 **boys** 男孩们 **;** ; **she** 她 **had** 有 **thought** 想法 **of** 的 **them** 他们 **when** 什么时候 **she** 她 **saw** 锯 **the** 这
['stɑːliŋz] .
starlings 椋鸟 **.** .

当然是她的儿子们；当她看到椋鸟时，她想到了他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [raɪt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
She 她 **was** 曾是 **so** 所以 **occupied** 占领 **with** 和 **this** 这 **that** 那 **she** 她 **walked** 步行 **right** 正确的 **across** 穿过 **to** 到 **the** 这 **side** 边 **of** 的 **the** 这
[roʊd] [ænd; ənd][trɑːd][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] ,
road 路 **and** 和 **trod** 践踏 **on** 在 **a** 一个 **piece** 片 **of** 的 **board** 木板 **,** ,

她太专注于这件事，以至于径直走到路边，踩到了一块木板。

[wɪtʃ] ['tɪltɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['nɪrli] [θruː] [hɜːr; hər] [daʊn] ; [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɔːrd] [sprɪŋ] ['reɪnd]
which 哪个 **tilted** 斜 **up** 向上 **and** 和 **nearly** 几乎 **threw** 扔 **her** 她 **down** 向下 **;** ; **but** 但 **under** 在下面 **the** 这 **board** 木板 **Spring** 春天 **reigned** 统治
.
:
.

木板向上倾斜，差点把她摔倒；但木板下春意盎然。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['dændɪlaɪənz] !
They 他们 **had** 有 **come** 来 **with** 和 **the** 这 **thaw** 解冻 **,** , **they** 他们 **were** 是 **certainly** 当然 **dandelions** 蒲公英 **!** !

它们随着冰雪融化而来，它们肯定是蒲公英！

[haʊˈevər] ['ʌgli] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ðə; ði][fɜːrst][wʌnz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] .
However 然而 **ugly** 丑陋的 **they** 他们 **may** 可能 **be** 是 **in** 在 **the** 这 **summer** 夏天 **,** , **the** 这 **first** 第一的 **ones** 一个 **are** 是 **always** 总是 **welcome** 欢迎 **.** .

尽管夏天的雨季可能并不美好，但第一批雨季总是令人期待的。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði] ['flaʊərz] ; [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊziz] .
She 她 **stooped** 弯腰 **down** 向下 **and** 和 **gathered** 聚集 **the** 这 **flowers** 花朵 **;** ; **she** 她 **put** 放 **them** 他们 **with** 和 **the** 这 **roses** 玫瑰 **.** .

她弯下腰，摘下那些花，把它们和玫瑰放在一起。

[ðə; ði]['dændɪlaɪənz] [lʊkt] ['veri] ['ʃæbi] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [ðɪs] [jɪr] ,
The 这 **dandelions** 蒲公英 **looked** 看起来 **very** 非常 **shabby** 破旧 **there** 那里 **,** , **but** 但 **they** 他们 **were** 是 **the** 这 **first** 第一的 **this** 这 **year** 年 **,** ,
[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] !
and 和 **found** 成立 **to** 到 **-** - **day** 天 **!** !

那里的蒲公英看起来很蔫，但却是今年第一批，而且是今天发现的！

['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] ['bɔɪstərəs] .
After 后 **this** 这 **she** 她 **was** 曾是 **absolutely** 绝对地 **boisterous** 喧闹的 **.** .

此后她变得异常喧闹。

[ʃiː; ʃi] [skɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [wen] [hɜːr; hər] ['erənd] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
She 她 **skipped** 跳过 **down** 向下 **the** 这 **hills** 丘陵 **when** 什么时候 **her** 她 **errand** 差事 **was** 曾是 **finished** 完成的 **.** .

办完事后，她蹦蹦跳跳地走下山坡。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [frendz] [ænd; ənd] [mɪr] [ə'kweɪntəns] [ə'laɪk] ,
She greeted friends and mere acquaintance alike ,
她 问候 朋友们 和 仅仅 熟人 同样 ,

她热情地与朋友和普通熟人打招呼。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sɔː] [sɛ'siːliː] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [meɪd] [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] ,
and when she again saw Cecilie she put down the flowers , made a snowball ,
和 什么时候 她 再次 锯 塞西莉 她 放 向下 这 花朵 , 制成 一个 雪球效应 ,

当她再次见到塞西莉时，她放下花，堆起雪球。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] .
and threw it at her back .
和 扔 它 在 她 后退 .

然后把它扔到她背上。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wel] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]
When she got home she wrapped the children well up and put them into the
什么时候 她 得到 家 她 包装 这 孩子们 出色地 向上 和 放 他们 进入 这
[sledʒ] [wɪð; wɪθ] [tiː] .
sledge with Tea .
雪橇 和 茶 .

她回到家后，把孩子们裹得严严实实，然后和蒂娅一起把他们放进雪橇里。

" ['mæmə] , ['mæmə] !
" Mamma , mamma !
" 妈妈 , 妈妈 !

“妈妈，妈妈！”

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]
" they shouted and pointed
" 他们 喊叫 和 尖

他们大声喊叫，指指点点。

[ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði][hoʊ'tel] .
up towards the hotel .
向上 向 这 酒店 .

朝酒店方向走。

[ðer; ðər] [stʊd] ['æksəl] - .
There stood Aksel Aarö .
那里 站立 阿克塞尔 - .

阿克塞尔·阿罗站在那里。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He bowed to her .
他 鞠躬 到 她 .

他向她鞠躬。

[suːn] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] .
Soon afterwards he came across .
很快 然后 他 来了 穿过 .

不久之后他就遇到了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə'loʊn] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .
" You are quite alone , " he said as he entered .
" 你 是 相当 独自的 , " 他 说 作为 他 进入 .

“这里只有你一个人，”他边说边走了进来。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

"	She	was	arranging	the	flowers	and	did	not	look	up	for	she	was	trembling	.
"	她	曾是	安排	这	花朵	和	做过	不是	看	向上	为了	她	曾是	发抖	.

“她正在摆弄花，因为浑身颤抖，所以不敢抬头。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Is	it	a	birthday	to	-	day	?
"	是	它	一个	生日	到	-	天	?

今天是生日吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ? "

"	Do	you	mean	because	of	the	flowers	?	"
"	做	你	意思是	因为	的	这	花朵	?	"

“你是说因为花吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wʌt] ['lʌvli] ['roʊziz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [glæs] — ['dændɪlaɪənz] ? "

What	lovely	roses	,	and	those	in	the	glass	—	dandelions	?	"
什么	迷人的	玫瑰	,	和	那些	在	这	玻璃	—	蒲公英	?	"

多么美丽的玫瑰啊，还有玻璃杯里的那些——是蒲公英吗?

" [ðə; ði][fɜːrst] [ðɪs] [jɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	The	first	this	year	,	"	she	answered	.
"	这	第一的	这	年	,	"	她	回答	.

“是今年的第一个，”她回答道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

He	did	not	look	at	them	.
他	做过	不是	看	在	他们	.

他没有看他们。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪtid] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

He	stood	and	fidgeted	,	as	though	he	were	thinking	of	something	.
他	站立	和	坐立不安	,	作为	尽管	他	是	思维	的	某物	.

他站着，坐立不安，似乎在思考什么。

" [meɪ] [aɪ] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	May	I	sing	to	you	?
"	可能	我	唱歌	到	你	?

我可以唱歌给你听吗?

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	He	said	at	last	.
"	他	说	在	最后的	.

他最后说道。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [skruː] [daʊn] [ðə; ði]['mjuːzɪk] -
" She left the flowers , in order to open the piano and screw down the music -
" 她 左边 这 花朵 , 在 命令 到 打开 这 钢琴 和 拧紧 向下 这 音乐 -
[stuːl] ,
stool ,
凳子 ,

她把花留下，是为了打开钢琴，把乐谱凳拧紧。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] ['kwaɪətli] [bæk] .
and then drew quietly back .
和 然后 画 悄悄 后退 .

然后悄悄地退了回去。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [səb'duːd] ['preljuːd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['sʌnset] [sɔːŋ] , " [baɪ][oʊl]
After a long and subdued prelude , he began with the " Sunset Song , " by Ole
后 一个 长的 和 低沉的 序幕 , 他 开始 和 这 " 日落 歌曲 , " 经过 奥莱
['oʊlsən] ,
Olsen ,
奥尔森 ,

经过一段漫长而舒缓的前奏后，他以奥勒·奥尔森的《日落之歌》开场。

['veri] ['sɔːftli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ænd; ənd] [muːvd] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
very softly , as he had spoken and moved ever since he came in .
非常 轻轻 , 作为 他 有 说 和 已搬 曾经 自从 他 来了 在 .

他说话和行动都非常轻柔，自从进来以来一直如此。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [sʌŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪfli] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Never had he sung more beautifully ; he had greatly improved , but the
绝不 有 他 唱 更多的 非常漂亮 ; 他 有 非常 改进 , 但 这
[vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
voice was the
嗓音 曾是 这

他从未唱得如此动听；他的歌声有了很大的进步，但嗓音却是……

[seɪm] , [neɪ] ,
same , nay ,
相同的 , 不 ,

一样，不，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
there was even more despair and suffering in it than when she had
那里 曾是 甚至 更多的 绝望 和 痛苦 在 它 比 什么时候 她 有
[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
heard it for the first time .
听到 它 为了 这 第一的 时间 .

她听到这个故事时，其中蕴含的绝望和痛苦甚至比她第一次听到时还要多。

" ['sɑːroʊ] , ['sɑːroʊ] , [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] !
" Sorrow , sorrow , oh , I am lost !
" 悲哀 , 悲哀 , 哦 , 我 是 丢失的 !

“悲伤，悲伤，哦，我迷失了！”

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['pleɪnli] .
" She heard it again plainly .
" 她 听到 它 再次 显然 .

她又清楚地听到了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] , [ʃiː; ʃi][sæt] ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .
At the end of the first verse , she sat bending forward , and weeping bitterly .
在 这 结尾 的 这 第一的 诗 , 她 卫星 弯曲 向前 , 和 哭泣 苦涩地 .

第一节诗结束时，她弯着腰坐着，痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][traɪd][tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr'self] .

She	had	not	even	tried	to	control	herself	.
她	有	不是	甚至	尝试	到	控制	她自己	.

她甚至都没有尝试控制自己。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃ]

He	heard	her	and	turned	round	,	a	moment	afterwards	she	felt	him	approach
他	听到	她	和	转向	圆形的	,	一个	片刻	然后	她	毛毡	他	方法

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他听到了她的呼唤，转过身来；片刻之后，她感觉到他向她走来。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [pleɪt] , ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] [bent]

it	even	seemed	to	her	that	he	kissed	her	plait	,	certainly	he	had	bent
它	甚至	似乎	到	她	那	他	亲吻	她	编	,	当然	他	有	弯曲

[daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

down	over	her	,
向下	超过	她	,

她甚至觉得他吻了她的辫子，他肯定弯下腰靠近过她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [breθ] .

for	she	could	feel	his	breath	.
为了	她	可以	感觉	他的	气息	.

因为她能感觉到他的呼吸。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt] .

But	she	did	not	raise	her	head	,	she	dare	not	.
但	她	做过	不是	增加	她	头	,	她	敢	不是	.

但她没有抬头，她不敢。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [bæk] [ə'gen] .

He	walked	across	the	room	,	returned	and	then	walked	back	again	.
他	步行	穿过	这	房间	,	返回	和	然后	步行	后退	再次	.

他穿过房间，走了回来，然后又走了回来。

[hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][səb'saidid] , [ʃiː; ʃi][sæt] [ɪ'muːvəbl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Her	agitation	subsided	,	she	sat	immovable	and	waited	.
她	搅动	平静下来	,	她	卫星	不可移动的	和	等待	.

她的焦躁情绪渐渐平息，她一动不动地坐着等待。

" [meɪ] [aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	May	I	be	allowed	to	take	you	for	a	drive	to	-	day	?
"	可能	我	是	允许	到	拿	你	为了	一个	驾驶	到	-	天	?

“今天我可以带你兜风吗？”

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .

"	she	heard	him	say	.
"	她	听到	他	说	.

她听到他说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [tə'geðər] ,

She	had	known	the	whole	morning	that	they	would	go	for	a	drive	together	,
她	有	已知	这	所有的	早晨	那	他们	会	去	为了	一个	驾驶	一起	,

她一上午都知道他们会一起开车兜风。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] .

so	she	was	not	surprised	.
所以	她	曾是	不是	惊讶	.

所以她并不感到惊讶。

[dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [fʊl'fɪld] , [soʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bi:; bi] — ['evriθɪŋ] .

Just	**as**	**that**	**had**	**now**	**been**	**fulfilled**	**,**	**so**	**would**	**the**	**other**	**be**	**—**	**everything**	**.**
只是	作为	那	有	现在	到过	已完成	,	所以	会	这	其他	是	—	一切	.

正如那件事已经实现一样，另一件事——一切——也将实现。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

She	**looked**	**up**	**through**	**her**	**tears**	**and**	**smiled**	**.**
她	看起来	向上	通过	她	眼泪	和	微笑	.

她抬起头，泪眼婆娑地笑了。

[hi:; hi] [smaɪld] [tu:] .

He	**smiled**	**too**	**.**
他	微笑	也	.

他也笑了。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	**I**	**will**	**go**	**and**	**see**	**about**	**the**	**horses**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	将要	去	和	看	关于	这	马匹	,	"	他	说	,

“我去看看马的情况，”他说。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər] .

and	**as**	**she**	**did**	**not**	**answer**	**he**	**left**	**her**	**.**
和	作为	她	做过	不是	回答	他	左边	她	.

她没有回答，他就离开了。

[ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] .

She	**went**	**back**	**to**	**the**	**flowers**	**.**
她	去	后退	到	这	花朵	.

她回到花丛中。

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

So	**she**	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**give**	**them**	**to**	**him**	**.**
所以	她	有	不是	到过	有能力的	到	给	他们	到	他	.

所以她没能把它们给他。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['dændɪlaɪənz] .

She	**would**	**throw**	**away**	**the**	**dandelions**	**.**
她	会	扔	离开	这	蒲公英	.

她会把蒲公英扔掉。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] , [ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , " [ju:; jʊ][hæv; həv]

As	**she**	**took**	**them**	**out**	**of**	**the**	**glass**	**,**	**she**	**recalled**	**the**	**words**	**,**	**"**	**You**	**have**
作为	她	采取	他们	出去	的	这	玻璃	,	她	召回	这	字	,	"	你	有

['sʌmθɪŋ] ['ri:əl] [ðer; ðər] .

something	**real**	**there**	**.**
某物	真实的	那里	.

当她把它们从玻璃杯中取出时，她想起了那句话：“你拥有真实的东西。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dændɪlaɪənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n]

"	**They**	**had**	**certainly**	**not**	**been**	**said**	**about**	**the**	**dandelions**	**,**	**but**	**they**	**had**	**often**
"	他们	有	当然	不是	到过	说	关于	这	蒲公英	,	但	他们	有	经常

[sɪns] [ri'kə:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

since	**recurred**	**to**	**her**	**.**
自从	复发	到	她	.

“虽然当时并没有人这样评价蒲公英，但这些话后来却经常在她脑海中浮现。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:][soʊ] [naʊ] ?

Was	**it**	**strange**	**that**	**they**	**should**	**do**	**so**	**now**	**?**
曾是	它	奇怪的	那	他们	应该	做	所以	现在	?

他们现在这样做是不是很奇怪?

[ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] ['dændɪlaɪənz] [rɪ'meɪn] .

She	let	the	dandelions	remain	.
她	让	这	蒲公英	保持	.

她任由蒲公英留在那里。

- [steɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] ,

Aarö	stayed	away	a	long	time	,	more	than	an	hour	,
-	入住	离开	一个	长的	时间	,	更多的	比	一个	小时	,

阿罗离开很久，超过一个小时。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] .

but	when	he	returned	he	was	very	cheerful	.
但	什么时候	他	返回	他	曾是	非常	快乐	.

但他回来的时候心情非常好。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [smɑːrt] ['leɪdiz] - [sledʒ] ,

He	was	in	a	smart	ladies	'	sledge	,
他	曾是	在	一个	聪明的	女士们	-	雪橇	,

他当时坐在一辆漂亮的女士雪橇上，

[ɪn] [ðə; ði] ['hænsəm] [fəːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːrn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ;

in	the	handsome	furs	which	he	had	worn	the	day	before	;
在	这	英俊的	毛皮	哪个	他	有	磨损	这	天	前	;

他穿着前一天穿的那件漂亮的皮草；

[ðə; ði] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [wʌnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

the	most	valuable	ones	that	she	had	ever	seen	.
这	最多	有价值的	一个	那	她	有	曾经	已见	.

她见过的最有价值的东西。

[hiː; hi] [sə'luːtid] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] , [oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,

He	saluted	with	his	whip	,	and	talked	and	laughed	with	every	one	,	old	and	young	,
他	敬礼	和	他的	鞭	,	和	谈话	和	笑了	和	每一个	一	,	老的	和	年轻的	,

他挥舞着鞭子行礼，与每个人，无论老少，都有说有笑。

[huː] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [waɪl] ['elə] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [θɪŋz] .

who	gathered	round	him	while	Ella	put	on	her	things	.
WHO	聚集	圆形的	他	尽管	艾拉	放	在	她	事物	.

艾拉穿好东西时，其他人围在他身边。

[ðæt] [wʌz; wəz] [suːn] [dʌn] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['meni] [ræps] , [nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [niːd] [ðem; ðəm] .

That	was	soon	done	;	she	had	not	many	wraps	,	nor	did	she	need	them	.
那	曾是	很快	完毕	;	她	有	不是	许多	卷饼	,	也不	做过	她	需要	他们	.

这件事很快就办完了；她没有多少裹布，也不需要。

[hiː; hi] [gɑːt] [daʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] , [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['mʌfld] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [trɑːt] .

He	got	down	when	she	appeared	,	came	forward	,	muffled	her	up	and	drove	off	at	a	trot	.
他	得到	向下	什么时候	她	出现	,	来了	向前	,	闷音	她	向上	和	驾驶	离开	在	一个	小跑	.

她出现时，他下了车，走上前去，给她盖上毯子，然后小跑着离开了。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

As	they	went	he	stooped	over	her	and	whispered	,	"	How	good	of	you	to	come	with	me	.
作为	他们	去	他	弯腰	超过	她	和	低声说道	,	"	如何	好的	的	你	到	来	和	我	.

他们边走边说，他俯身靠近她，轻声说道：“你真好，愿意跟我一起来。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒi:niəl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ə'baʊt]

"	His	voice	was	very	genial	,	but	there	was	something	quite	different	about
"	他的	嗓音	曾是	非常	和蔼可亲	,	但	那里	曾是	某物	相当	不同的	关于

[hɪz; ɪz] [breθ] .

his	breath	.
他的	气息	.

“他的声音非常和蔼可亲，但他的呼吸却有些不同寻常。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['hænsəm] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] ['slækənd] [spi:d] , [hi:; hi] [stu:pt] ['fɔ:rwərd]

As	soon	as	the	handsome	horses	had	slackened	speed	,	he	stooped	forward
作为	很快	作为	这	英俊的	马匹	有	松弛	速度	,	他	弯腰	向前

[ə'gen] .

again	.
再次	.

当骏马速度慢下来时，他又俯身向前。

" [aɪ][hæv; həv] ['telifəund] [tu:; tə] - [tu:; tə]['ɔ:rdər] [lʌntʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [wen] [wi:; wi]

"	I	have	telephoned	to	Baadshaug	to	order	lunch	,	it	will	be	ready	when	we
"	我	有	电话	到	-	到	命令	午餐	,	它	将要	是	准备好	什么时候	我们

[get] [ðer; ðər] ;

get	there	;
得到	那里	;

“我已经打电话给巴德肖格订了午餐，我们到那里的时候午餐就准备好了；

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t][maɪnd] ?

you	do	not	mind	?
你	做	不是	头脑	?

你不介意吗?

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər] [hed] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər]['feɪsɪz]['ɔ:lmoʊst] [met]

"	She	turned	,	so	as	to	raise	her	head	towards	him	,	their	faces	almost	met
"	她	转向	,	所以	作为	到	增加	她	头	向	他	,	他们的	面孔	几乎	遇见

.

:
.

她转过身，抬起头看向他，两人的脸几乎碰在了一起。

" [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:rd] ['jestərdeɪ] .

"	I	forgot	to	thank	you	for	the	card	yesterday	.
"	我	忘了	到	感谢	你	为了	这	卡片	昨天	.

“我昨天忘了感谢你送的贺卡。”

" [hi:; hi] ['kʌlərd] .

"	He	coloured	.
"	他	有色	.

他涂上了颜色。

" [aɪ] [rɪ'pentid] ['æftərwərdz] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət]

"	I	repented	afterwards	,	"	he	said	,	"	but	at	the	moment	,	I	could	not	but
"	我	悔改	然后	,	"	他	说	,	"	但	在	这	片刻	,	我	可以	不是	但

[θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ;

think	of	you	;
思考	的	你	;

“事后我后悔了，”他说，“但当时，我满脑子都是你；

[haʊ] [ju:; jʊ][su:t][ˌaɪ 'ti:][aʊt] [hɪr] .

how	you	suit	it	out	here	.
如何	你	套装	它	出去	这里	.

你如何适应这里的情况?

" [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [druː] [bæk] .

"	Now	she	coloured	and	drew	back	.
"	现在	她	有色	和	画	后退	.

“现在她涂上颜色，然后退后。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [kloʊz] [baɪ] [hɜːr; hər] : " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] ['æŋgri] ,

Then	she	heard	close	by	her	:	"	You	must	not	be	angry	,
然后	她	听到	关闭	经过	她	:	"	你	必须	不是	是	生气的	,

然后她听到附近有人说：“你千万别生气。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'per] [ə; eɪ] ['blʌndər] , [wiː; wi] [meɪk] [ə'nʌðər] .

it	always	happens	that	when	we	wish	to	repair	a	blunder	,	we	make	another	.
它	总是	发生	那	什么时候	我们	希望	到	维修	一个	错误	,	我们	制作	其他	.

我们总是这样，想要弥补一个错误，结果却犯了另一个错误。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

"	She	would	have	liked	to	have	seen	his	eyes	,	as	he	said	this	,
"	她	会	有	喜欢	到	有	已见	他的	眼睛	,	作为	他	说	这	,

“她很想看看他说这番话时的眼神。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

but	she	dare	not	look	at	him	.
但	她	敢	不是	看	在	他	.

但她不敢看他。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ʌp] [tuː; tə]

At	all	events	it	was	more	than	he	had	said	up	to
在	全部	活动	它	曾是	更多的	比	他	有	说	向上	到

总之，这比他之前所说的要多得多。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .

the	present	time	.
这	展示	时间	.

现在。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [fel] ['sɔːftli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

His	words	fell	softly	on	her	ears	.
他的	字	跌倒	轻轻	在	她	耳朵	.

他的话语轻柔地传入她的耳中。

[bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] , [bʌt; bət] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Before	to	-	day	she	had	almost	misinterpreted	his	reserve	,	but	how	beautiful
前	到	-	天	她	有	几乎	误解	他的	预订	,	但	如何	美丽的

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['evriθɪŋ] .

it	made	everything	.
它	制成	一切	.

在今天之前，她几乎误解了他的矜持，但这反而让一切都变得如此美好。

[ʃiː; ʃi] ['wəːʃip] [ˌaɪ 'tiː] .

She	worshipped	it	.
她	崇拜	它	.

她崇拜它。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] ,

"	In	a	little	time	we	shall	come	to	the	woods	,
"	在	一个	小的	时间	我们	将	来	到	这	树林	,

“过不了多久，我们就要到树林里去了。”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːp] [ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .

then	we	will	stop	and	look	round	us	,	"	he	said	.
然后	我们	将要	停止	和	看	圆形的	我们	,	"	他	说	.

“然后我们会停下来环顾四周，”他说。

" [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	There	,	"	she	thought	.
"	那里	,	"	她	想法	.

“找到了，”她心想。

[hiː; hi] [droʊv] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [trɑːt] .

He	drove	on	at	a	quick	trot	.
他	驾驶	在	在	一个	快的	小跑	.

他快步小跑着继续前行。

[haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

How	happy	she	was	!
如何	快乐的	她	曾是	!

她当时多么高兴啊！

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['spɑːkld] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][wɔːrm] ,

The	sunlight	sparkled	on	the	snow	,	the	air	was	warm	,
这	阳光	闪闪发光	在	这	雪	,	这	空气	曾是	温暖的	,

阳光洒在雪地上，闪闪发光，空气温暖宜人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə]

she	had	to	loosen	the	shawl	over	her	head	,	and	he	helped	her	to
她	有	到	松开	这	披肩	超过	她	头	,	和	他	帮助	她	到

[duː][soʊ] .

do	so	.
做	所以	.

她需要松开盖在头上的披肩，他帮她松开了。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [nɑːt][tə'bækoʊ] , [mɔːr]

Again	she	became	aware	of	his	breath	,	there	was	something	,	not	tobacco	,	more
再次	她	成为	意识到的	的	他的	气息	,	那里	曾是	某物	,	不是	烟草	,	更多的

['delɪkət] , ['plezəntə] ,

delicate	,	pleasanter	,
精美的	,	更令人愉悦	,

她再次闻到了他的呼吸，那是一种更柔和、更令人愉悦的气息，不是烟草味。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

but	what	was	it	?
但	什么	曾是	它	?

但那究竟是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It	seemed	to	harmonise	with	him	.
它	似乎	到	协调	和	他	.

这似乎与他的气质很契合。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['hæpi] ,

She	felt	very	happy	,
她	毛毡	非常	快乐的	,

她感到非常高兴。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [siːn] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd]

with	an	overflow	of	joy	in	the	scene	through	which	they	were	driving	and
和	一个	溢出	的	喜悦	在	这	场景	通过	哪个	他们	是	驾驶	和

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['bjuːti] .

which	continually	increased	in	beauty	.
哪个	持续	增加	在	美丽	.

他们驾车穿过的景色越来越美，他们心中充满了喜悦。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] ,

On	one	side	of	the	road	were	the	mountains	,	the	white	mountains	,
在	一	边	的	这	路	是	这	山脉	,	这	白色的	山脉	,

道路的一侧是群山，白色的群山，

[wɪtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːrm] [tɪnt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] .

which	took	a	warm	tint	from	the	sunlight	.
哪个	采取	一个	温暖的	着色	从	这	阳光	.

阳光照射下，它呈现出温暖的色调。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] ['loʊər] [hɪlz] , ['pɑːrtli] ['kʌvərd] [baɪ] [wʊdz] ,

In	front	of	the	mountains	were	lower	hills	,	partly	covered	by	woods	,
在	正面	的	这	山脉	是	降低	丘陵	,	部分	涵盖	经过	树林	,

山脉前方是一些较低的山丘，部分被树林覆盖。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [leɪ] ['skætərd] ['fɑːrmz] .

and	among	these	lay	scattered	farms	.
和	之中	这些	躺	疏散	农场	.

其中散落着一些农场。

[ðə; ðɪ]

The
这

这

['fɑːrmz][wɜːr; wər] [suːn] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [wʊdz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʊdz] .

farms	were	soon	passed	and	then	came	woods	,	nothing	but	woods	.
农场	是	很快	通过了	和	然后	来了	树林	,	没有什么	但	树林	.

农场很快就消失了，然后是树林，全是树林。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [weɪ] ,

On	the	other	side	of	the	road	they	had	the	sea	for	the	whole	way	,
在	这	其他	边	的	这	路	他们	有	这	海	为了	这	所有的	方式	,

路的另一边就是一望无际的大海。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [flæt] [ɪk'spænsiz] , ['prɑːbəbli] [mɑːʃiz] .

but	between	them	and	it	were	flat	expanses	,	probably	marshes	.
但	之间	他们	和	它	是	平坦的	广阔的区域	,	大概	沼泽	.

但它们与它之间是一片平坦的空地，可能是沼泽地。

[ðə; ðɪ] [siː] [lʊkt] [stiːl] - [greɪ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [snoʊ] .

The	sea	looked	steel	-	grey	against	the	snow	.
这	海	看起来	钢	-	灰色的	反对	这	雪	.

海水在雪的映衬下显得呈钢灰色。

[ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] [laɪf] , [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ʌn'rest] ; ['proʊtest]['æftər]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [snoʊ] ['aɪdɪl] .

It	spoke	of	another	part	of	life	,	of	eternal	unrest	;	protest	after	protest	against	the	snow	idyl	.
它	辐	的	其他	部分	的	生活	,	的	永恒	动荡	;	反对	后	反对	反对	这	雪	牧歌	.

它诉说着生活的另一面，永恒的动荡不安；一次又一次的抗议，反对着雪景田园诗般的生活。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɔː] , [triː] - [trʌŋks] , ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [fensiz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wet] .

During	the	thaw	,	tree	-	trunks	,	branches	,	and	fences	had	become	wet	.
期间	这	解冻	,	树	-	树干	,	分支	,	和	栅栏	有	变得	湿的	.

冰雪融化期间，树干、树枝和栅栏都湿透了。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [snoʊ] [wɪtʃ] [fel] , ['biːɪŋ] [ɪt'self] [wet] , [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	first	snow	which	fell	,	being	itself	wet	,	had	stuck	to	them	.
这	第一的	雪	哪个	跌倒	,	存在	本身	湿的	,	有	卡住	到	他们	.

初雪本身是湿的，粘在了它们上面。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [ðɪs] [froʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔːl] ,

But	when	all	this	froze	together	,	and	there	was	another	overwhelming	fall	,
但	什么时候	全部	这	冻住了	一起	,	和	那里	曾是	其他	压倒	落下	,

但当这一切凝固在一起，再次发生毁灭性的坠落时，

['aʊtˌlaɪnz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] ['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['sɜːrfɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['rerli] [siːz] [ðə; ði] [laɪk]

outlines	**were**	**formed**	**over**	**the**	**frozen**	**surface**	**,**	**such**	**as**	**one**	**rarely**	**sees**	**the**	**like**
概述	是	形成	超过	这	冷冻	表面	,	这样的	作为	一	很少	看到	这	喜欢

[ʌv; əv] .

of	**.**
的	.

在冰冻的表面上形成了轮廓，这种景象极为罕见。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][sɔːft] [snoʊ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][slɪp] [daʊn] ,

The	**weight**	**of**	**the**	**first**	**soft**	**snow**	**had**	**caused**	**it**	**to**	**slip**	**down**	**,**
这	重量	的	这	第一的	柔软的	雪	有	导致	它	到	滑	向下	,

第一层松软的积雪的重量使它滑落下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [iːtʃ] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

but	**it**	**had**	**been**	**arrested**	**here**	**and**	**there**	**by**	**each**	**inequality**	**,**	**and**	**there**
但	它	有	到过	被捕	这里	和	那里	经过	每个	不等式	,	和	那里

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kə'lektɪd] ,

it	**had**	**collected**	**,**
它	有	集	,

但它却因各种不平等现象而处处受阻，并在那里积聚起来。

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][slɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ɔːr] [daʊn] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [fensiz] ;

or	**else**	**it**	**had**	**slid**	**under**	**the**	**branches**	**,**	**or**	**down**	**on**	**both**	**sides**	**of**	**the**	**fences**	**;**
或者	别的	它	有	滑行	在下面	这	分支	,	或者	向下	在	两个都	侧面	的	这	栅栏	;

或者它滑到了树枝下面，或者滑到了栅栏的两边；

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːg'mentɪd] [bəuθ][baɪ] [drɪft][ænd; ənd][fɔːl] ,

when	**this**	**had**	**been**	**augmented**	**both**	**by**	**drift**	**and**	**fall**	**,**
什么时候	这	有	到过	增强	两个都	经过	漂移	和	落下	,

当这种情况因漂移和坠落而加剧时，

[ðə; ði][moʊst] ['wɪmzɪk(ə)l] ['ænɪm(ə)l][fɔːrmz][wɜːr; wər] [prə'duːst] — [waɪt] [kæts] ,

the	**most**	**whimsical**	**animal**	**forms**	**were**	**produced**	**—**	**white**	**cats**	**,**
这	最多	异想天开	动物	表格	是	生产	—	白色的	猫	,

最奇特的动物造型被创造出来——白猫，

[waɪt] [heəz] [klɔːd] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] [wɪð; wɪθ][bent] [bæks] [ænd; ənd] ['hedz]

white	**hares**	**clawed**	**the**	**tree**	**-**	**trunks**	**with**	**bent**	**backs**	**and**	**heads**
白色的	野兔	爪子	这	树	-	树干	和	弯曲	背部	和	头部

白兔弯着腰，用爪子抓挠树干。

[ænd; ənd] [fɔːr] - ['kwɔːrtərz] [ˌaʊt'stretʃt] , [ɔːr][sæt]['ʌndər] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [hedʒz] .

and	**fore**	**-**	**quarters**	**outstretched**	**,**	**or**	**sat**	**under**	**the**	**branches**	**,**	**or**	**on**	**the**	**hedges**	**.**
和	前	-	四分之一	伸展	,	或者	卫星	在下面	这	分支	,	或者	在	这	对冲	.

前肢伸展开来，或坐在树枝下，或坐在树篱上。

[waɪt] [biːsts] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [sʌm; səm] [ə'pɪrd] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['mɑːrtənz] ,

White	**beasts**	**were**	**there**	**,**	**some**	**appeared**	**the**	**size**	**of**	**martens**	**,**
白色的	野兽	是	那里	,	一些	出现	这	尺寸	的	貂	,

那里有白色的野兽，有些看起来像貂那么大。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [siːmd] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [lɪŋks] [ɔːr]['iːv(ə)n]['taɪgɚz] ;

but	**occasionally**	**they**	**seemed**	**as**	**large**	**as**	**lynxes**	**or**	**even**	**tigers**	**;**
但	偶尔	他们	似乎	作为	大的	作为	猞猁	或者	甚至	老虎	;

但有时它们看起来却像猞猁甚至老虎一样大；

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌmbərləs] [smɔːl] ['ænɪmlz] , [waɪt] [maɪs] , [ænd; ənd] ['skwirəlz] ,

besides	**these**	**there**	**were**	**numberless**	**small**	**animals**	**,**	**white**	**mice**	**,**	**and**	**squirrels**	**,**
除了	这些	那里	是	无数	小的	动物	,	白色的	小鼠	,	和	松鼠	,

[hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] .

here	**,**	**there**	**,**	**and**	**everywhere**	**.**
这里	,	那里	,	和	到处	.

除此之外，还有数不清的小动物，白老鼠、松鼠，到处都是。

[əˈgen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [bɪˈsaɪdz] , [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈɔdɪtiːz] , [ˈmaʊntɪbæŋk] [huː] [hʌŋ] [baɪ][ðer; ðər]

Again	there	were	,	besides	,	all	sorts	of	oddities	,	mountebanks	who	hung	by	their
再次	那里	是	,	除了	,	全部	排序	的	奇闻异事	,	江湖骗子	WHO	悬挂	经过	他们的

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

此外，还有各种各样的怪人，比如用脚后跟吊着的江湖骗子。

[klaʊnz] [ænd; ənd] [ˈgɔblɪnz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [fensiz] , [ˈdwɔrfs] [wɪð; wɪθ][bɪg] [sæks] [ɑːn][ðer; ðər]

clowns	and	goblins	on	the	tops	of	the	fences	,	dwarfs	with	big	sacks	on	their
小丑	和	哥布林	在	这	最高额	的	这	栅栏	,	矮人	和	大的	麻袋	在	他们的

[bæks] ;

backs	;
背部	;

栅栏顶上有小丑和妖精，背着大麻袋的矮人；

[æn; ən][oʊld][hæt][ɔːr][ə; eɪ] [ˈnaɪtkæp] : [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hed] ,

an	old	hat	or	a	nightcap	:	an	animal	without	a	head	,
一个	老的	帽子	或者	一个	睡前小酌	:	一个	动物	没有	一个	头	,

一顶旧帽子或睡帽：一只没有头的动物

[əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nek] [ʌv; əv] [prɪˈpɑːstərəs] [leŋkθ; leŋθ] , [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈmɪtn] , [æn; ən]

another	with	a	neck	of	preposterous	length	,	an	enormous	mitten	,	an
其他	和	一个	脖子	的	荒谬	长度	,	一个	巨大的	手套	,	一个

[ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ˈwɔːtər] - [kæn; kən] .

overturned	water	-	can	.
翻覆	水	-	能	.

另一个脖子长得离谱，戴着巨大的手套，像个翻倒的水壶。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [ˈblækənd] [ˈfoʊliɪdʒ] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈkʌvərd] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ˌærəˈbesks]

In	some	places	the	blackened	foliage	remained	uncovered	,	and	formed	arabesques
在	一些	地方	这	变黑	叶子	剩余	裸露	,	和	形成	阿拉伯式花纹

[əˈgenst] [ðə; ði] [drɪfts] ; [ɪn] [ˈʌðər] ,

against	the	drifts	;	in	others	,
反对	这	漂移	;	在	其他的	,

在某些地方，焦黑的树叶裸露在外，在积雪的映衬下形成阿拉伯式花纹；在另一些地方，

[ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - [triːz] [wɪð; wɪθ] [griːn] [əˈbʌv] [ænd; ənd]

masses	of	snow	lay	on	the	branches	of	the	fir	-	trees	with	green	above	and
群众	的	雪	躺	在	这	分支	的	这	冷杉	-	树木	和	绿色的	多于	和

[bɪˈniːθ] ,

beneath	,
下面	,

厚厚的积雪覆盖在杉树枝干上，树枝上下两面都是绿色的。

[ˈfɔːmiŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkɔntræsts] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] .

forming	wonderful	contrasts	of	colour	.
成型	精彩的	对比	的	颜色	.

形成了美妙的色彩对比。

- [druː] [ʌp][ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] .

Aarö	drew	up	and	they	both	got	out	of	the	sledge	.
-	画	向上	和	他们	两个都	得到	出去	的	这	雪橇	.

阿罗拉起雪橇，两人都下了车。

[naʊ] [ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [freʃ] [ɪmˈpreʃəns] .

Now	they	gained	a	whole	series	of	fresh	impressions	.
现在	他们	获得	一个	所有的	系列	的	新鲜的	印象	.

现在他们又获得了一系列全新的印象。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [æn; ən][oʊld] [paɪn] - [triː] , [hæf] ['prɔsˌtreɪtid] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

Right	in	front	of	them	stood	an	old	pine	-	tree	,	half	prostrated	in	the	struggle
正确的	在	正面	的	他们	站立	一个	老的	松树	-	树	,	一半	俯卧	在	这	斗争

[ʌv; əv]

of
的

在他们正前方，矗立着一棵老松树，在与……的搏斗中半倒伏着。

[laɪf] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [ˈdriːmiŋ] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][ɔːl]

life	;	but	was	he	not	dreaming	,	here	in	the	winter	,	the	loveliest	of	all
生活	;	但	曾是	他	不是	做梦	,	这里	在	这	冬天	,	这	最可爱的	的	全部

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

生命；但他难道不是在这寒冬中，做着最美的梦吗?

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [əˈgen] ?

that	he	was	young	again	?
那	他	曾是	年轻的	再次	?

他是不是又年轻了?

[ɪn][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [snoʊ] - [waɪt] ['glɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [peɪn] [ænd; ənd]

In	the	joyous	growth	of	this	snow	-	white	glory	he	had	forgotten	all	pain	and
在	这	欢乐	生长	的	这	雪	-	白色的	荣耀	他	有	被遗忘的	全部	疼痛	和

[dɪ'keɪ] ,

decay	,
衰变	,

在这雪白荣光的欢欣成长中，他忘记了所有的痛苦和衰败。

[fər'gɑːtn] [ðə; ði] [mɔːs] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɑːrk] , [ðə; ði] ['rɑːtnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːts] [wʌz; wəz] [kən'siːld] .

forgotten	the	moss	on	his	bark	,	the	rottenness	of	his	roots	was	concealed	.
被遗忘的	这	苔藓	在	他的	吠	,	这	腐烂	的	他的	根	曾是	暗	.

他忘记了树皮上的青苔，掩盖了腐烂的根系。

[ə; eɪ] ['rɪkəti] [geɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɔpt] [əˈgenst]

A	rickety	gate	had	been	taken	from	its	place	and	was	propped	against
一个	摇摇晃晃的	门	有	到过	已采取	从	它是	地方	和	曾是	支撑	反对

[ðə; ði] [fens] ,

the	fence	,
这	栅栏	,

一扇摇摇晃晃的大门被从原处移开，靠在栅栏上。

['broʊkən][ænd; ənd] ['juːsləs] .

broken	and	useless	.
破碎的	和	无用	.

破损且无法使用。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][hænd][ʌv; əv] ['wɪntər] [hæd; həd] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː] , [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	artist	hand	of	winter	had	sought	it	out	too	,	and	glorified	it	,
这	艺术家	手	的	冬天	有	寻求	它	出去	也	,	和	光荣的	它	,

冬日的艺术家之手也曾寻觅过它，并赞美过它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['mæstərpiːs] .

and	it	was	now	an	architectural	masterpiece	.
和	它	曾是	现在	一个	建筑	杰作	.

它现在已成为一座建筑杰作。

[ðə; ði] ['slæntɪŋ] [blæk] [geɪt] - [poʊsts][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['dændiz] ,

The	slanting	black	gate	-	posts	were	a	couple	of	young	dandies	,
这	斜	黑色的	门	-	帖子	是	一个	夫妻	的	年轻的	花花公子	,

那两根倾斜的黑色门柱就像一对年轻的花花公子。

[wɪð; wɪθ][hæts][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd]['dʒɑːnti] [er] .

with	hats	on	one	side	and	jaunty	air	.
和	帽子	在	一	边	和	轻快的	空气	.

一边戴着帽子，一边神态轻松。

[ðə; ði][oʊld] , [greɪ] , ['mɔːsi] [reɪlz] — [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn]['pærədaɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	old	,	grey	,	mossy	rails	—	one	could	not	imagine	Paradise	within	a	more	beautiful
这	老的	,	灰色的	,	苔藓	铁轨	—	一	可以	不是	想象	天堂	之内	一个	更多的	美丽的

[ɪn'kloʊʒər] .

enclosure	.
外壳	.

老旧、灰色、长满青苔的栏杆——很难想象天堂会比这更美丽。

[ðer; ðər] ['blemɪʃiz] [hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] ['gretɪst] ['bjuːti] .

Their	blemishes	had	in	this	resurrection	become	their	greatest	beauty	.
他们的	瑕疵	有	在	这	复活	变得	他们的	最	美丽	.

在这次复活中，他们的瑕疵反而成了他们最美的特质。

[ðer; ðər] [nɑːts] [ænd; ənd] ['kræniz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] ['bɪldɪŋ] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] ,

Their	knots	and	crannies	were	the	chief	building	ground	for	the	snow	,
他们的	绳结	和	缝隙	是	这	首席	建筑	地面	为了	这	雪	,

它们的缝隙和裂缝是积雪的主要堆积地。

[iːtʃ] [hoʊl] [fɪld] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][doʊ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['krɪstl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .

each	hole	filled	up	by	a	donation	of	heavenly	crystals	from	the	clouds	.
每个	洞	已填	向上	经过	一个	捐款	的	天上	晶体	从	这	云	.

每个洞都由来自云端的天赐水晶填满。

[ðer; ðər] [dɪs'fɪgjərɪŋ] ['splɪntərz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['kʌvərd] [ænd; ənd] [kɪst] , ['ʃraʊdɪd] [ænd; ənd]

Their	disfiguring	splinters	were	now	covered	and	kissed	,	shrouded	and
他们的	毁容	碎片	是	现在	涵盖	和	亲吻	,	被遮蔽的	和

['dekəreɪtɪd] ;

decorated	;
装饰	;

它们原本伤痕累累的碎片现在被覆盖、亲吻、遮盖和装饰；

[ɔːl] ['blemɪʃiz] [wɜːr; wər] [ə'blitəreitid] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['waɪtnəs] .

all	blemishes	were	obliterated	in	the	universal	whiteness	.
全部	瑕疵	是	彻底摧毁	在	这	普遍的	白人	.

所有瑕疵都被一片纯白所掩盖。

[ə; eɪ]['tʌmb(ə)l]

A	tumble
一个	翻滚

跌倒

[daʊn] [mɔːs] - [groʊn] [hʌt] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] — [naʊ] [mɔːr] [ɪk'strævəgəntli] [ə'dɔrnd] [ðæn; ðən][ðə; ði]

down	moss	-	grown	hut	by	the	roadside	—	now	more	extravagantly	adorned	than	the
向下	苔藓	-	生长	小屋	经过	这	路边	—	现在	更多的	奢侈地	装饰	比	这

[rɪtʃɪst] [braɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

richest	bride	in	the	world	,
最富有的	新娘	在	这	世界	,

路边那间长满青苔的小屋——如今装饰得比世界上最富有的新娘还要奢华。

['kʌvərd] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['hɛvənz] [oʊn] [læp][ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] [riθs]

covered	over	from	heaven's	own	lap	in	such	abundance	that	the	white	snow	wreaths
涵盖	超过	从	天	自己的	膝	在	这样的	丰富	那	这	白色的	雪	花圈

[hʌŋ] [hæf][ə; eɪ][jɑːrd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ruːf] ;

hung	half	a	yard	beyond	the	roof	;
悬挂	一半	一个	院子	超过	这	屋顶	;

仿佛从天而降的雪水，覆盖了大地，洁白的雪花环垂到了屋顶外半码远的地方；

[ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ['foʊldɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ɑːrt] .

in	**some**	**places**	**folded**	**back**	**with**	**consummate**	**art**	**.**
在	一些	地方	折叠	后退	和	完善	艺术	.

有些地方折叠得非常精美。

[ðə; ði] [greɪ] - [blæk] [wɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] [riθs] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['pɜːrʒn] ['fæbrɪk] .

The	**grey**	**-**	**black**	**wall**	**under**	**the**	**snow**	**wreaths**	**looked**	**like**	**an**	**old**	**Persian**	**fabric**	**.**
这	灰色的	-	黑色的	墙	在下面	这	雪	花圈	看起来	喜欢	一个	老的	波斯语	织物	.

雪花环下的灰黑色墙壁看起来像一块古老的波斯织物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ʃek'spirɪən] ['drɑːmə] .

It	**seemed**	**ready**	**to**	**appear**	**in**	**a**	**Shakespearean**	**drama**	**.**
它	似乎	准备好	到	出现	在	一个	莎士比亚式	戏剧	.

它看起来就像随时准备出现在莎士比亚的戏剧中。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [hɪlz] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

The	**background**	**of**	**mountains**	**and**	**hills**	**gleamed**	**in**	**the**	**sunlight**	**.**
这	背景	的	山脉	和	丘陵	闪闪发光	在	这	阳光	.

阳光照耀下，远处的山峦和丘陵闪闪发光。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['elə] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kraɪz] [ʌv; əv] " ['mæmə] , ['mæmə] !

In	**the**	**midst**	**of**	**all**	**this**	**Ella**	**seemed**	**to**	**hear**	**two**	**little**	**cries**	**of**	**"**	**Mamma**	**,**	**mamma**	**!**
在	这	中间	的	全部	这	艾拉	似乎	到	听到	二	小的	哭泣	的	"	妈妈	,	妈妈	!

在这一切混乱之中，艾拉似乎听到了两声小小的哭喊："妈妈，妈妈！"

" [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sledʒ] ,

"	**When**	**she**	**looked**	**round**	**for**	**her**	**companion**	**he**	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**sledge**	**,**
"	什么时候	她	看起来	圆形的	为了	她	伴侣	他	曾是	坐着	在	这	雪橇	,

[kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] ,

quite	**overcome**	**,**
相当	克服	,

"当她环顾四周寻找同伴时，发现他正坐在雪橇上，情绪非常激动。"

[waɪl] [terz] [floʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

while	**tears**	**flowed**	**down**	**his**	**cheeks**	**.**
尽管	眼泪	流动	向下	他的	脸颊	.

泪水顺着他的脸颊流了下来。

[ðeɪ] [droʊv] [ɑːn] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['sloʊli] .

They	**drove**	**on**	**again**	**,**	**but**	**slowly**	**.**
他们	驾驶	在	再次	,	但	缓慢地	.

他们继续上路，但速度很慢。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] ['mʌdi] [roʊd] , " [sed] [hiː; hi] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['veri] [sæd] .

"	**I**	**remember**	**this**	**muddy**	**road**	**,**	**"**	**said**	**he**	**;**	**his**	**voice**	**sounded**	**very**	**sad**	**.**
"	我	记住	这	浑	路	,	"	说	他	;	他的	嗓音	听起来	非常	伤心	.

"我记得这条泥泞的道路，"他说；他的声音听起来很悲伤。

" [ðə; ði] [triːz] ['ʃeɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['evər] [draɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	**The**	**trees**	**shaded**	**it**	**so**	**that**	**it**	**was**	**hardly**	**ever**	**dry**	**,**	**but**	**now**	**it**	**is**
"	这	树木	阴影	它	所以	那	它	曾是	几乎	曾经	干燥	,	但	现在	它	是

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	**.**
美丽的	.

"树木遮蔽了阳光，使这里几乎从不干燥，但现在这里很漂亮。"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

"	**She**	**turned**	**and**	**raised**	**her**	**head**	**towards**	**him**	**.**
"	她	转向	和	提高	她	头	向	他	.

她转过身，抬起头看向他。

" [ɑː] ! [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Ah	!	sing	a	little	,	"	she	said	.
"	啊	!	唱歌	一个	小的	,	"	她	说	.

“啊！唱首歌吧，”她说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] ;

He	did	not	answer	at	once	,	and	she	regretted	that	she	had	asked	him	;
他	做过	不是	回答	在	一次	,	和	她	后悔	那	她	有	问	他	;

他没有立即回答，她后悔自己问了他这个问题；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] :

at	length	he	said	:
在	长度	他	说	:

他最后说道：

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ]['ædʒɪteɪtɪd] ;

"	I	was	thinking	of	it	,	but	I	became	so	agitated	;
"	我	曾是	思维	的	它	,	但	我	成为	所以	激动	;

“我一直在考虑这件事，但我变得非常激动；

[duː][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] — [ðə; ði][oʊld] ['wɪntər] [sɔːŋ]

do	not	speak	for	a	moment	and	then	perhaps	I	can	—	the	old	winter	song
做	不是	说话	为了	一个	片刻	和	然后	也许	我	能	—	这	老的	冬天	歌曲

,

,

,

先别说话，也许过一会儿我才能开口——那首古老的冬日歌谣

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] .

that	is	to	say	.
那	是	到	说	.

也就是说。

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kəm'pliːtli] ['riəlaizd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	understood	that	he	could	not	do	so	until	he	completely	realised	it	.
"	她	理解	那	他	可以	不是	做	所以	直到	他	完全地	意识到	它	.

她明白，只有当他完全意识到这一点时，他才能做到这一点。

[ðiːz] ['saɪlənt] [ɪn'θjuːzɪæsts] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [fə'stɪdiəs] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] .

These	silent	enthusiasts	were	indeed	fastidious	about	what	was	genuine	.
这些	沉默的	爱好者	是	的确	挑剔	关于	什么	曾是	真的	.

这些默默无闻的爱好者们对真伪确实非常挑剔。

[moʊst] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['dʒenjuɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Most	things	were	not	genuine	enough	for	them	.
最多	事物	是	不是	真的	足够的	为了	他们	.

大多数东西对他们来说都不够真实。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [proʊn] [tuː; tə][ɪn'tɑːksɪkeɪt] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

That	is	why	they	are	so	prone	to	intoxicate	themselves	;	they	wish	to	get	away	,
那	是	为什么	他们	是	所以	易于	到	醉人	他们自己	;	他们	希望	到	得到	离开	,

这就是他们为何如此容易沉溺于酒精的原因；他们想要逃避现实。

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][wɜːrld][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

to	form	a	world	for	themselves	.
到	形式	一个	世界	为了	他们自己	.

为自己创造一个世界。

[jes] , [naʊ] [hiː; hi] [sæŋ] :

Yes	,	now	he	sang	:
是的	,	现在	他	唱	:

是的，他现在唱起了歌：

[ɪn] ['wɪntɚz] [ɑːrmz][dʌθ; dəθ] ['sʌmər] [sliːp]

In	winter's	arms	doth	summer	sleep
在	冬天的	武器	确实	夏天	睡觉

夏日沉睡在冬日的怀抱中

[baɪ] ['wɪntər] ['kʌvərd] [kɑːm] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,

By	winter	covered	calm	she	lay	,
经过	冬天	涵盖	冷静的	她	躺	,

她静静地躺在冬日笼罩的宁静中。

" [stɪl] ! " [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvɚz] [pleɪ] ,

"	Still	!	"	he	cried	to	the	river's	play	,
"	仍然	!	"	他	哭	到	这	河流的	玩	,

“静静！”他对着潺潺的河水喊道。

[tuː; tə][fɑːrm] , [ænd; ənd] [fiːld] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [stiːp] .

To	farm	,	and	field	and	mountain	steep	.
到	农场	,	和	场地	和	山	陡	.

耕种，田野和陡峭的山坡。

['saɪləns] [reɪn] [ɔː(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,

Silence	reigns	o'er	hill	and	dale	,
沉默	统治	超过	爬坡道	和	戴尔	,

山峦间一片寂静。

[noʊ] [saʊnd] [æt; ət] [hoʊm] [seɪv] ['rɪŋɪŋ] [fleɪl] .

No	sound	at	home	save	ringing	flail	.
不	声音	在	家	节省	铃声	连枷	.

家中一片寂静，只有连枷的叮当声。

[ɔːl] [ðæt] ['sʌmər] [lʌvd] [tuː; tə] [siː]

All	that	summer	loved	to	see
全部	那	夏天	喜爱	到	看

整个夏天都喜欢看到

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [sliːps] ['seɪfli] [ɑːn] .

Till	she	returns	sleeps	safely	on	.
直到	她	返回	睡觉	安全	在	.

直到她平安归来，她才会安然入睡。

[ɪn] ['niːdɪd] [rest] , [ðə; ði] ['sʌmər] [gɔːn] ,

In	needed	rest	,	the	summer	gone	,
在	需要	休息	,	这	夏天	已消失	,

需要好好休息，夏天已经过去了。

[sliːp] ['wɔːtər] , ['medoʊ] - [græs] [ænd; ənd] [triː] ,

Sleep	water	,	meadow	-	grass	and	tree	,
睡觉	水	,	草地	-	草	和	树	,

睡眠之水、草地和树木，

[hɪd] [laɪk] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nʌt]

Hid	like	the	kernel	in	the	nut
隐藏	喜欢	这	核心	在	这	坚果

就像坚果里的果仁一样隐藏着

[ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪz] ['krʌmbliŋ] [raʊnd] [iːtʃ] [ruːt] .

The	earth	lies	crumbling	round	each	root	.
这	地球	谎言	摇摇欲坠	圆形的	每个	根	.

土壤在每棵树根周围崩塌。

[ɔːl][ðə; ði]['ɪlz] [wɪtʃ] ['sʌmər] [nuː] ,

All	the	ills	which	summer	knew	,
全部	这	疾病	哪个	夏天	知道	,

夏天所经历的一切苦难

[pest] [ænd; ənd] [blaɪt] [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd] [fruːt]

Pest	and	blight	for	life	and	fruit
害虫	和	枯萎病	为了	生活	和	水果

病虫害对生命和果实的影响

['wɪntɚz] [həusts] [hæv; həv] [pʊt] [tuː; tə] [raʊt] .

Winter's	hosts	have	put	to	rout	.
冬天的	主持人	有	放	到	路线	.

温特的东道主们已经溃败了。

[ɪn] [piːs] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] [ə'gen]

In	peace	she	shall	awake	again
在	和平	她	将	醒	再次

她将在平静中再次醒来

[pjʊrəˌfaɪd] [baɪ] ['waɪndz] [ænd; ənd] [snəuz] ,

Purified	by	winds	and	snows	,
纯化	经过	风	和	雪	,

经风雪净化，

[piːs] [ʃæl; ʃəl] [griːt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [goʊz] .

Peace	shall	greet	her	as	she	goes	.
和平	将	迎接	她	作为	她	去	.

她一路平安。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [driːm] [hæz; həz] ['wɪntər] [stroʊn]

A	lovely	dream	has	winter	strown
一个	迷人的	梦	有	冬天	散落

一个美好的梦，已然被冬日的寒意所笼罩

[ɑːn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [haɪt] ;

On	the	sleeping	mountain	height	;
在	这	睡眠	山	高度	;

在沉睡的山巅；

[stɑːr] [haɪ] , [peɪl] [ɪn] ['nɔːrðərn] [laɪt] ,

Star	high	,	pale	in	northern	light	,
星星	高的	,	苍白	在	北方	光	,

星星高悬，在北光中显得黯淡。

[frʌm; frəm] [saɪt] [tuː; tə] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [hɜːr; hər] [ɑːn]

From	sight	to	sight	it	bears	her	on
从	视线	到	视线	它	熊	她	在

从一个视线到另一个视线，它载着她前行

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Through	the	long	,	long	hours	of	night	,
通过	这	长的	,	长的	小时	的	夜晚	,

在漫长的黑夜里，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɜːr; hər] [flaɪt] .

Till	she	wakes	shall	be	her	flight	.
直到	她	醒来	将	是	她	航班	.

直到她醒来，她的旅程才会结束。

[hiː; hi] [huː] [wiː; wi] [seɪ] [brɪŋz] [nɔːt] [bʌt; bət] [peɪn]

He	who	we	say	brings	naught	but	pain
他	WHO	我们	说	带来	零	但	疼痛

我们说他只会带来痛苦

[laɪvz; lɪvz] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [siː] .

Lives	but	for	that	he	ne'er	shall	see	.
生活	但	为了	那	他	从未	将	看	.

他若非如此，将永远无法看到这一切。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , [hiː; hi]

He	**who**	**is**	**called**	**a**	**murderer**	**,**	**he**
他	WHO	是	称为	一个	凶手	,	他

被称作杀人犯的人，他

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

婚礼进行曲；一天(The Bridal March; One Day)

[prɪ'zɜːrv] [iːtʃ] [jɪr] ['aʊər; ɑːr][lænd] [ə'gen] ,
Preserves each year our land again ,
果酱 每个 年 我们的 土地 再次 ,

每年都保护我们的土地，

[ðen] ['haɪdz] [hɪm'self] [baɪ][kræg][ænd; ənd] [hɪl]
Then hides himself by crag and hill
然后 隐藏 他自己 经过 岩 和 爬坡道

然后他把自己藏在峭壁和山丘后面。

[tɪl] ['iːvnɪŋz] [briːz] [ə'gen] [bloʊz] [tʃɪl] .
Till evening's breeze again blows chill .
直到 晚上 微风 再次 打击 寒意 .

直到傍晚的微风再次吹来，带来一丝凉意。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sleɪ] - ['belz] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [sɔːŋ] , [laɪk] [ðə; ði] ['twɪtər] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'speroʊz] .
All the little sleigh - bells accompanied the song , like the twitter of sparrows .
全部 这 小的 雪橇 - 铃铛 伴随 这 歌曲 , 喜欢 这 叽叽喳喳 的 麻雀 .

所有的小雪橇铃铛都伴随着这首歌，就像麻雀的啁啾声一样。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [soʊl] [ɪn][ðə; ði]
His voice echoed through the trees , the religious service of a human soul in the
他的 嗓音 回声 通过 这 树木 , 这 宗教 服务 的 一个 人类 灵魂 在 这
[waɪt] [hɔːlz] .
white halls .
白色的 大厅 .

他的声音在树林间回荡，如同白色大厅里人类灵魂的宗教仪式。

[wʌn] [deɪ] , [felt] ['elə] , [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
One day , felt Ella , paid for a thousand .
一 天 , 毛毡 艾拉 , 有薪酬的 为了 一个 千 .

有一天，艾拉觉得，她付了一千块钱。

[wʌn] [deɪ] [meɪ] [duː] [wʌt] [ðə; ði] ['wɪntər] [sɔːŋ] [rɪ'leɪts] .
One day may do what the winter song relates .
一 天 可能 做 什么 这 冬天 歌曲 相关 .

或许有一天，事情会像冬日之歌里描述的那样发展。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɑːk] [ə; eɪ] ['wɪri] ['sʌmər] , [dɪ'strɔɪ] [ɪts][dʒəːmz][ʌv; əv] [ɪl] , [rɪ'nuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
It may rock a weary summer , destroy its germs of ill , renew the earth ,
它 可能 岩石 一个 厌倦 夏天 , 破坏 它是 细菌 的 患病的 , 更新 这 地球 ,

它或许能驱散疲惫的夏日，消灭病菌，使大地重焕生机。

[meɪk] [ðə; ði] [nəːvs] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːrkəst] [taɪm] [braɪt] .
make the nerves strong , and the darkest time bright .
制作 这 神经 强的 , 和 这 最黑暗的 时间 明亮的 .

增强神经，驱散最黑暗的时刻。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [kə'lektɪd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [driːmz] .
In it are collected all our long dreams .
在 它 是 集 全部 我们的 长的 梦境 .

它收集了我们所有的长久梦想。

[wʌt] [maɪt] [ʃiː; ʃi][nɑːt]
What might she not
什么 可能 她 不是

她可能不

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [sʌtʃ]

have	become	,	poor	little	thing	that	she	was	,	if	she	had	had	many	such
有	变得	,	贫穷的	小的	事物	那	她	曾是	,	如果	她	有	有	许多	这样的

[deɪz] ?

days	?
天	?

如果她经历过很多这样的日子，她会变成什么样呢？可怜的小家伙，她曾经是多么的可怜啊！

[wʌt] [wʊd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] [ðen] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .

What	would	she	not	then	have	become	,	for	her	children	.
什么	会	她	不是	然后	有	变得	,	为了	她	孩子们	.

为了她的孩子们，她又会变成什么样呢？

[ðeɪ] [naʊ] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [wɪŋz] ; [ðə; ði] [hoʊl] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd]

They	now	drew	near	to	a	long	building	with	two	wings	;	the	whole	built	of	wood
他们	现在	画	靠近	到	一个	长的	建筑	和	二	翅膀	;	这	所有的	建造	的	木头

.

:
.

他们来到一座长长的建筑物前，这座建筑物有两翼，整栋建筑都是木制的。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sledʒ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] .

In	the	courtyard	a	number	of	sledges	were	standing	.
在	这	庭院	一个	数字	的	雪橇	是	常设	.

院子里摆放着许多雪橇。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [ðen] !

There	were	a	great	many	people	here	then	!
那里	是	一个	伟大的	许多	人们	这里	然后	!

当时这里人很多！

[ə; eɪ] ['steɪblmæn] [tʊk] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ; [ðə; ði] ['weɪtər] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

A	stableman	took	their	horses	;	the	waiter	who	was	to	attend	to	them	,
一个	马夫	采取	他们的	马匹	;	这	服务员	WHO	曾是	到	出席	到	他们	,

[ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ,

a	German	,
一个	德语	,

马夫牵走了他们的马；负责侍奉他们的服务员是个德国人，

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌber'hedɪd] ['dʒoʊviəl][mæn][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [wel]

was	quickly	at	hand	,	and	a	bareheaded	jovial	man	joined	them	as	well
曾是	迅速地	在	手	,	和	一个	免冠	欢乐的	男人	加入	他们	作为	出色地

— [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pi:tər] - .

—	it	was	Peter	Klausson	.
—	它	曾是	彼得	-	.

很快，一个没戴帽子的快乐男子也加入了他们——他是彼得·克劳森。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'li:v] ['elə] [ʌv; əv]

He	seemed	to	have	been	expecting	them	,	and	wished	to	relieve	Ella	of
他	似乎	到	有	到过	期待	他们	,	和	希望	到	缓解	艾拉	的

[hɜ:r; hər] [ræps] ,

her	wraps	,
她	卷饼	,

他似乎早就料到他们会来，并想帮艾拉解开裹身的衣物。

[bʌt; bət][hi:; hi] [smelt] [ʌv; əv] ['koʊnjæk] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ,

but	he	smelt	of	cognac	or	something	of	the	sort	,
但	他	冶炼	的	科涅克白兰地或者		某物	的	这	种类	,

但他身上散发着白兰地之类的酒味。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][in'kwaiəd][fɔːr; fər][ðə; ði][ruːm][ɪn][wɪtʃ][ðeɪ][wɜːr; wər][tuː; tə]

and	to	get	rid	of	him	she	inquired	for	the	room	in	which	they	were	to
和	到	得到	摆脱	的	他	她	询问	为了	这	房间	在	哪个	他们	是	到

[lʌntʃ] .

lunch	.
午餐	.

为了摆脱他，她打听了他们午餐的房间号。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ʃoʊn]['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːrm]['koʊzi][ə'pɑːrtmənt][wer][ðə; ði]['teɪbl][wʌz; wəz][leɪd] .

They	were	shown	into	a	warm	cosy	apartment	where	the	table	was	laid	.
他们	是	所示	进入	一个	温暖的	舒适	公寓	在哪里	这	桌子	曾是	铺设	.

他们被领进一间温暖舒适的公寓，餐桌已经摆好。

- [helpt][hɜːr; hər][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][θɪŋz] .

Aarö	helped	her	off	with	her	things	.
-	帮助	她	离开	和	她	事物	.

阿罗帮她拿上了行李。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'dʊr]['piːtər] - [breθ] , " [ʃiː; ʃi][sed] , [æt; ət][wɪtʃ] - [smaɪld] .

"	I	could	not	endure	Peter	Klausson's	breath	,	"	she	said	,	at	which	Aarö	smiled	.
"	我	可以	不是	忍受	彼得	-	气息	,	"	她	说	,	在	哪个	-	微笑	.

“我受不了彼得·克劳森的呼吸，”她说，阿罗听后笑了。

" [ɪn][ə'merɪkə][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['remədi][fɔːr; fər][ðæt] . "

"	In	America	we	have	a	remedy	for	that	.	"
"	在	美国	我们	有	一个	补救	为了	那	.	"

“在美国，我们有办法解决这个问题。”

" [wʌt][duː][juː; jʊ][miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [wʌn][teɪks]['sʌmθɪŋ][wɪtʃ][sents][ðə; ði][breθ] .

"	One	takes	something	which	scents	the	breath	.
"	一	需要	某物	哪个	气味	这	气息	.

“有人服用了一种能使呼吸带有气味的东西。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [æskt][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm] .

"	A	moment	later	he	asked	her	to	excuse	him	.
"	一个	片刻	之后	他	问	她	到	原谅	他	.

片刻之后，他请求她原谅他。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ə'reɪndʒ][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] .

He	had	to	arrange	a	few	things	.
他	有	到	安排	一个	很少	事物	.

他得安排一些事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'loʊn][ʌn'tɪl][sʌm; səm][wʌn] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔːr] .

She	was	thus	alone	until	some	one	knocked	at	the	door	.
她	曾是	因此	独自的	直到	一些	一	敲门	在	这	门	.

她就这样独自一人待着，直到有人敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['piːtər] - [ə'gen] .

It	was	Peter	Klausson	again	.
它	曾是	彼得	-	再次	.

又是彼得·克劳森。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][smaɪld] .

He	saw	her	astonishment	and	smiled	.
他	锯	她	惊讶	和	微笑	.

他看到她惊讶的表情，笑了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [lʌntʃ] [tə'geðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	are	to	lunch	together	,	"	he	said	.
"	我们	是	到	午餐	一起	,	"	他	说	.

“我们要一起吃午饭，”他说。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

"	Are	we	?
"	是	我们	?

是吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

她回答道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][leɪd][fɔːr; fər][faɪv] .

She	looked	at	the	table	;	it	was	laid	for	five	.
她	看起来	在	这	桌子	;	它	曾是	铺设	为了	五	.

她看了看桌子，上面摆着五人份的餐具。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['leɪtli] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? "

"	Have	you	heard	lately	from	your	husband	?	"
"	有	你	听到	最近	从	你的	丈夫	?	"

你最近有收到你丈夫的消息吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

"	A	long	pause	.
"	一个	长的	暂停	.

一阵长久的沉默。

[wʌz; wəz]['piːtər] - [fɪt] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər]['æksəl] - ?

Was	Peter	Klausson	fit	company	for	Aksel	Aarö	?
曾是	彼得	-	合身	公司	为了	阿克塞尔	-	?

彼得·克劳森 (Peter Klausson) 适合阿克塞尔·阿罗 (Aksel Aarö) 陪伴吗?

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [buːn] [kəm'pænjən] !

Her	husband's	boon	companion	!
她	丈夫的	恩惠	伴侣	!

她丈夫的知己!

- , [huː] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['dʒenjuɪn] .

Aarö	,	who	will	have	nothing	but	what	is	genuine	.
-	,	WHO	将要	有	没有什么	但	什么	是	真的	.

Aarö，他只会拥有真诚的东西。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['piːtər] - [ɪm'pʌlsɪv]

But	as	she	thought	this	,	she	had	to	admit	that	Peter	Klausson's	impulsive
但	作为	她	想法	这	,	她	有	到	承认	那	彼得	-	冲动

['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['truːθfl] ,

nature	was	perfectly	truthful	,
自然	曾是	完美	真实	,

但想到这里，她不得不承认彼得·克劳森的冲动性格完全属实。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

which	indeed	it	was	.
哪个	的确	它	曾是	.

事实的确如此。

[ðə; ði] ['weɪtər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [waɪn] ,

The	waiter	came	in	with	a	basket	of	wine	,
这	服务员	来了	在	和	一个	篮子	的	葡萄酒	,

服务员端着一篮葡萄酒进来了，

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ɪn][sʌm; səm] [mɔ:r]

but	did	not	shut	the	door	after	him	until	he	had	lifted	in	some	more
但	做过	不是	关闭	这	门	后	他	直到	他	有	抬起	在	一些	更多的

[frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] :

from	outside	:
从	外部	:

但直到他从外面又搬进来一些东西后，才把门关上。

[ʃæm'peɪn] [ɪn][aɪs] .

champagne	in	ice	.
香槟酒	在	冰	.

冰镇香槟。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][wɑ:nt][soʊ] [mʌtʃ] [waɪn] ? " [æskt] ['elə] .

"	Shall	we	want	so	much	wine	?	"	asked	Ella	.
"	将	我们	想	所以	很多	葡萄酒	?	"	问	艾拉	.

“我们要那么多酒吗？”艾拉问道。

" [oʊ] , [its] [ɔ:l] [raɪt] , " ['ænsər] ['pi:tər] - , ['evɪdəntli] [dɪ'laɪtɪd] .

"	Oh	,	it's	all	right	,	"	answered	Peter	Klausson	,	evidently	delighted	.
"	哦	,	它是	全部	正确的	,	"	回答	彼得	-	,	显然	高兴极了	.

“哦，没关系，”彼得·克劳森回答道，显然很高兴。

" [bʌt; bət] - [dʌz] [nɑ:t] [drɪŋk] [waɪn] ! "

"	But	Aarö	does	not	drink	wine	!	"
"	但	-	做	不是	喝	葡萄酒	!	"

“但是阿罗不喝酒！”

" - ?

"	Aarö	?
"	-	?

“Aarö?

[wen] [hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] — [aɪ] ['tʃænst] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm] —

When	he	asked	me	to	come	here	to	-	day	—	I	chanced	to	look	in	on	him	—
什么时候	他	问	我	到	来	这里	到	-	天	—	我	偶然	到	看	在	在	他	—

[wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm][fɜ:rst] - [reɪt] ['koʊnjæk] [tə'geðər] .

we	had	some	first	-	rate	cognac	together	.
我们	有	一些	第一的	-	速度	科涅克白兰地	一起	.

他今天叫我来这里——我碰巧去看他——我们一起喝了一些上等干邑。

" ['elə] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [peɪl] .

"	Ella	turned	to	the	window	,	for	she	felt	that	she	had	grown	pale	.
"	艾拉	转向	到	这	窗户	,	为了	她	毛毡	那	她	有	生长	苍白	.

“艾拉转向窗外，因为她觉得自己脸色苍白了。”

['veri] [su:n] - [keɪm] [ɪn] ,

Very	soon	Aarö	came	in	,
非常	很快	-	来了	在	,

很快，阿罗就进来了。

[soʊ] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ðæt] ['pi:tər] - [felt] [kəm'peld] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt]

so	courteous	and	stately	that	Peter	Klausson	felt	compelled	to	take	his	hands	out
所以	有礼貌	和	庄严	那	彼得	-	毛毡	被迫	到	拿	他的	双手	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .

of	his	pockets	.
的	他的	口袋	.

如此彬彬有礼、举止庄重，以至于彼得·克劳森都忍不住把手从口袋里拿出来。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [spiːk] .

He	hardly	dared	to	speak	.
他	几乎	敢于	到	说话	.

他几乎不敢说话。

- [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] - , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [sent] [æn; ən]

Aarö	said	that	he	had	invited	the	Holmbos	,	but	they	had	just	sent	an
-	说	那	他	有	受邀	这	-	,	但	他们	有	只是	发送	一个

[ɪk'skjuːs] .

excuse	.
原谅	.

阿罗说他邀请了霍尔姆博一家，但他们只是发来了一份借口。

[ðeɪ] [θriː] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [sə'saɪəti] .

They	three	must	make	the	best	of	each	other's	society	.
他们	三	必须	制作	这	最好的	的	每个	其他的	社会	.

他们三人必须充分利用彼此的社会环境。

[hiː; hi] [led] ['elə] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	led	Ella	to	the	table	.
他	引领	艾拉	到	这	桌子	.

他领着艾拉来到桌边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ʌv; əv]

It	was	soon	evident	that	Aarö	was	the	most	delightful	and	accomplished	of
它	曾是	很快	明显	那	-	曾是	这	最多	愉快	和	完成	的

[həusts] .

hosts	.
主持人	.

很快人们就发现，阿罗是最令人愉快、最有才华的主人。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['friːkwənt] [saɪnz] , ['kʌvərd]

He	spoke	English	to	the	waiter	,	and	directed	him	by	frequent	signs	,	covered
他	辐	英语	到	这	服务员	,	和	指导	他	经过	频繁	标志	,	涵盖

[hɪz; ɪz] ['blʌndərz] ,

his	blunders	,
他的	失误	,

他用英语和侍者交流，并频繁地用手势示意，掩盖自己的失误。

[ænd; ənd] [smuːðd] [ə'weɪ] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli]

and	smoothed	away	every	little	difficulty	,	in	such	a	way	that	it	was	hardly
和	平滑	离开	每一个	小的	困难	,	在	这样的	一个	方式	那	它	曾是	几乎

['noʊtɪst] .

noticed	.
注意到	.

并巧妙地化解了所有小困难，以至于几乎无人察觉。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [floʊ] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['nærˌeɪtɪŋ] [smɔːl] ['ænɪkˌdoʊts]

All	the	time	he	kept	up	a	constant	flow	of	conversation	,	narrating	small	anecdotes
全部	这	时间	他	保留	向上	一个	持续的	流动	的	对话	,	叙述	小的	轶事

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz]

from	his	experiences
从	他的	经历

他始终滔滔不绝地讲述着自己的经历，时不时穿插一些小故事。

[ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

of	society	,
的	社会	,

社会，

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [pɔːd] [aʊt] [waɪn][fɔːr; fər][hɪm'self] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs]

but	he	never	poured	out	wine	for	himself	,	and	when	he	raised	his	glass
但	他	绝不	倾倒	出去	葡萄酒	为了	他自己	,	和	什么时候	他	提高	他的	玻璃

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] .

his	hand	shook	.
他的	手	摇晃	.

但他从不给自己倒酒，而且当他举起酒杯时，他的手会颤抖。

['elə] [hæd; həd] ['fænsɪd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Ella	had	fancied	before	that	this	was	the	case	—	it	was	torture	to	her
艾拉	有	幻想	前	那	这	曾是	这	案件	—	它	曾是	酷刑	到	她

[naʊ] .

now	.
现在	.

艾拉之前就幻想过情况就是这样——现在这让她感到无比痛苦。

['ɔɪstər] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] ; [ʃiː; ʃi] ['reliʃt] [ðem; ðəm] ['θɜːrəli] , [fɔːr; fər]

Oysters	were	served	for	the	first	course	;	she	relished	them	thoroughly	,	for
牡蛎	是	服务	为了	这	第一的	课程	;	她	津津有味	他们	彻底	,	为了

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ;

she	was	very	hungry	;
她	曾是	非常	饥饿的	;

第一道菜是牡蛎；她吃得津津有味，因为她很饿；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [miːl] [prə'siːdid] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [iːtʃ] ['moʊmənt] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	as	the	meal	proceeded	,	she	became	each	moment	less	able	to	enjoy	it	.
但	作为	这	一顿饭	继续	,	她	成为	每个	片刻	较少的	有能力的	到	享受	它	.

但随着用餐的进行，她越来越无法享受美食。

[æt; ət][læst][hɜːr; hər] [θroʊt] [siːmd] [tuː; tə]['kɑːntrækt] ,

At	last	her	throat	seemed	to	contract	,
在	最后的	她	喉	似乎	到	合同	,

最后，她的喉咙似乎收缩了一下。

[ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ][ðæn; ðən][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

she	felt	more	inclined	to	cry	than	to	eat	and	drink	.
她	毛毡	更多的	倾斜	到	哭	比	到	吃	和	喝	.

她只想哭，不想吃东西喝水。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

At	first	the	reason	was	not	clear	to	her	.
在	第一的	这	原因	曾是	不是	清除	到	她	.

起初她并不清楚原因。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv]

She	only	felt	that	this	was	absolutely	different	from	what	she	had	dreamed	of
她	仅有的	毛毡	那	这	曾是	绝对地	不同的	从	什么	她	有	梦见	的

.

:
.

她只觉得这与她梦寐以求的截然不同。

[ðɪs] ['glɔːriəs] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

This	glorious	day	was	to	be	a	disappointment	.
这	辉煌	天	曾是	到	是	一个	失望	.

这原本美好的一天，最终却令人失望。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] — [ðɪs] [wɪl] [end][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ]

At	first	she	thought	—	this	will	end	some	time	,	and	we	shall	go
在	第一的	她	想法	—	这	将要	结尾	一些	时间	,	和	我们	将	去

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][hoʊm] [ə'gen] .

comfortably	home	again	.
舒适地	家	再次	.

起初她想——这一切总会结束，我们会舒舒服服地回家。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['spɪrɪts][roʊz] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['mɪrli] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	by	degrees	,	as	his	spirits	rose	,	she	became	merely	the	guest	of	a
但	经过	学位	,	作为	他的	烈酒	玫瑰	,	她	成为	仅仅	这	客人	的	一个

[sə'saɪəti][mæn] .

society	man	.
社会	男人	.

但随着他精神状态的好转，她逐渐变成了这位上流社会男士的客人。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ə'tenʃ(ə)n] — [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən]

As	such	she	was	shown	all	imaginable	attention	—	indeed	,	the	two	gentlemen
作为	这样的	她	曾是	所示	全部	可以想象的	注意力	—	的确	,	这	二	先生们

[dʒɔɪnd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

joined	in	making	much	of	her	,
加入	在	制作	很多	的	她	,

因此，她受到了各方面的关注——事实上，这两位男士也对她大加赞赏。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd] .

till	she	could	have	cried	.
直到	她	可以	有	哭	.

她几乎要哭出来了。

['æftər] ['lʌntʃən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌserə'moʊniəsli] [kən'dʌktɪd] [ɑːn] - [ɑːrm]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm]

After	luncheon	she	was	ceremoniously	conducted	on	Aarö's	arm	into	another	room
后	午餐	她	曾是	庄严地	实施	在	-	手臂	进入	其他	房间

[wɪtʃ]

which
哪个

午餐后，她被庄重地挽着阿罗的胳膊送进了另一个房间，

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [wel] ['fɜːrnɪʃt] , [ænd; ənd]

was	also	in	readiness	for	them	;	comfortable	,	well	furnished	,	and
曾是	还	在	准备就绪	为了	他们	;	舒服的	,	出色地	提供	,	和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][piˈænoʊ] .

with	a	piano	.
和	一个	钢琴	.

房间也已为他们准备好了；舒适、家具齐全，还有一架钢琴。

['kɔːfi] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] [lɪ'kɜːr] ,

Coffee	was	served	at	once	with	liqueur	,
咖啡	曾是	服务	在	一次	和	酒	,

咖啡随即上桌，并佐以利口酒。

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [tuː] [men] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] ; [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə]

and	not	long	afterwards	the	two	men	asked	to	be	excused	;	they	wanted	to
和	不是	长的	然后	这	二	男人	问	到	是	已原谅	;	他们	通缉	到

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

不久之后，两人请求离开，他们想抽烟。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] .

they	would	not	be	long	.
他们	会	不是	是	长的	.

他们不会待太久。

[ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] .

They	went	,	and	left	her	alone	.
他们	去	,	和	左边	她	独自的	.

他们走了，留下她一个人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [pəˈlaɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [ˈriəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [deɪ]

This	was	scarcely	polite	,	and	now	she	first	realised	that	it	was	not	the	day
这	曾是	几乎	有礼貌的	,	和	现在	她	第一的	意识到	那	它	曾是	不是	这	天

[ˈoʊnli] ,

only	,
仅有的	,

这实在称不上礼貌，而她现在才意识到，这不仅仅是今天的问题。

[bʌt; bət] - , [huː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] .

but	Aarö	,	who	had	become	different	from	what	she	had	believed	him	.
但	-	,	WHO	有	变得	不同的	从	什么	她	有	相信	他	.

但是，阿罗已经和她之前认为的他判若两人。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈdɑːrknəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] [əˈgen]

The	great	darkness	which	had	overwhelmed	her	on	the	night	of	the	ball	again
这	伟大的	黑暗	哪个	有	不堪重负	她	在	这	夜晚	的	这	球	再次

[ˈmenəst] [hɜːr; hər] ;

menaced	her	;
受威胁	她	;

舞会当晚笼罩着她的那片黑暗再次威胁着她；

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] ;

she	fought	against	it	;	she	got	up	and	paced	the	room	;
她	战斗	反对	它	;	她	得到	向上	和	踱步	这	房间	;

她奋力反抗；她起身在房间里踱步；

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ðer; ðər] ,

she	longed	to	be	out	of	doors	,	as	though	she	could	find	him	again	there	,
她	渴望	到	是	出去	的	门	,	作为	尽管	她	可以	寻找	他	再次	那里	,

她渴望到户外去，仿佛在那里就能再次找到他。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [hɪm; ɪm] .

such	as	she	had	imagined	him	.
这样的	作为	她	有	想象	他	.

正如她想象中的那样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] - [ruːm] , [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [red] [ʃɔːl] ,

She	looked	for	the	luncheon	-	room	,	put	on	her	red	shawl	,
她	看起来	为了	这	午餐	-	房间	,	放	在	她	红色的	披肩	,

她找到餐厅，披上红色披肩，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɔːd] [speɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,

and	had	just	come	out	on	to	the	broad	space	before	the	building	,
和	有	只是	来	出去	在	到	这	广阔	空间	前	这	建筑	,

于是，他走到了建筑物前的开阔空地上。

[wen] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

when	the	waiter	came	up	to	her	and	said	something	in	English	which	she
什么时候	这	服务员	来了	向上	到	她	和	说	某物	在	英语	哪个	她

[kʊd; kəd] [nɑːt] [æt; ət] [fɜːrst] [ˌʌndərˈstænd] .

could	not	at	first	understand	.
可以	不是	在	第一的	理解	.

服务员走到她面前，用英语说了些什么，她一开始没听懂。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l]

Indeed	,	she	was	too	much	occupied	with	her	own	thoughts	to	be	able
的确	,	她	曾是	也	很多	占领	和	她	自己的	想法	到	是	有能力的

['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

suddenly	to	change	languages	.
突然	到	改变	语言	.

事实上，她当时太专注于自己的思绪，以至于无法突然改变语言。

[ðə; ði] ['weɪtər] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][kɑ:m]

The	waiter	told	her	that	one	of	her	com
这	服务员	讲述	她	那	一	的	她	com

服务员告诉她，她的一位同事

- [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

panions	was	ill	,	and	the	other	not	to	be	found	.
-	曾是	患病的	,	和	这	其他	不是	到	是	成立	.

同伴生病了，另一个同伴失踪了。

['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

Even	when	she	understood	the	words	,	she	did	not	realise	what	was	the	matter	,
甚至	什么时候	她	理解	这	字	,	她	做过	不是	意识到	什么	曾是	这	事情	,

[bʌt; bət] ['fɑ:loʊd] [mə'kænɪkli] .

but	followed	mechanically	.
但	随后	机械地	.

即使她听懂了这些话，她也没有意识到出了什么事，只是机械地跟着做。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] - [tʌŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kwaɪt] [ə'bi:diənt] [wen] ,

As	she	went	she	remembered	that	Aarö's	tongue	had	not	been	quite	obedient	when	,
作为	她	去	她	记得	那	-	舌头	有	不是	到过	相当	听话	什么时候	,

['æftər][ðə; ði] [lɪ'kɜ:r] ,

after	the	liqueur	,
后	这	酒	,

她边走边想起，喝了利口酒之后，阿罗的舌头不太听话。

[hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [smoʊk] ; ['ʃʊrli] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd]

he	had	asked	permission	to	go	and	smoke	;	surely	he	had	not	had
他	有	问	允许	到	去	和	抽烟	;	一定	他	有	不是	有

[ə; eɪ] [stroʊk] .

a	stroke	.
一个	中风	.

他请求允许去抽烟；他肯定没有中风。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] — [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ʌv; əv]

They	passed	the	smoking	-	room	,	which	seemed	to	be	full	—	at	all	events	of
他们	通过了	这	吸烟	-	房间	,	哪个	似乎	到	是	满的	—	在	全部	活动	的

[smoʊk] [ænd; ənd] ['læftər] .

smoke	and	laughter	.
抽烟	和	笑声	.

他们经过吸烟室，里面似乎挤满了人——到处都是烟雾和笑声。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊpənd] ;

The	door	of	a	little	room	by	the	side	of	it	was	opened	;
这	门	的	一个	小的	房间	经过	这	边	的	它	曾是	打开	;

旁边一间小房间的门开了；

[ðer; ðər] [leɪ] ['æksəl] - [ɑ:n][ə; eɪ][bed] .

there	lay	Aksel	Aarö	on	a	bed	.
那里	躺	阿克塞尔	-	在	一个	床	.

阿克塞尔·阿罗躺在床上。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slʌŋk] [ɪn][ðer; ðər][ə'loʊn] , [pər'hæps][tuː; tə][drɪŋk] [mɔːr] ; [ɪn'diːd] ,

He	must	have	slunk	in	there	alone	,	perhaps	to	drink	more	;	indeed	,
他	必须	有	斯伦克	在	那里	独自的	,	也许	到	喝	更多的	;	的确	,

他一定是独自一人偷偷溜进去的，或许是为了再喝一杯；的确如此。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [θɪk] ['bɑːt(ə)l][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

he	had	taken	a	short	thick	bottle	in	with	him	,
他	有	已采取	一个	短的	厚的	瓶子	在	和	他	,

他随身带着一个矮胖的瓶子。

[wɪtʃ] [stɪl] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ðɪ][bed] ,

which	still	stood	on	a	table	by	the	bed	,
哪个	仍然	站立	在	一个	桌子	经过	这	床	,

它仍然摆放在床边的桌子上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] ['fʊli] [drest] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sens] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] .

on	which	he	lay	fully	dressed	with	closed	eyes	and	without	sense	or	feeling	.
在	哪个	他	躺	完全	穿着	和	关闭	眼睛	和	没有	感觉	或者	感觉	.

他衣着完整地躺在那里，双眼紧闭，毫无知觉。

" [tɪp] , [tɪp] , - ! " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt]

"	Tip	,	tip	,	Peté	!	"	he	said	to	her	,	and	repeated	it	with	outstretched
"	提示	,	提示	,	-	!	"	他	说	到	她	,	和	重复	它	和	伸展

['fɪŋgər] , " [tɪp] ,

finger	,	"	Tip	,
手指	,	"	提示	,

“小费，小费，皮特！”他一边说着，一边伸出手指重复道，“小费，

[tɪp] , - !

tip	,	Peté	!
提示	,	-	!

小费，皮特！

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ][fɔːl'setoʊ] [vɔɪs] .

"	He	spoke	in	a	falsetto	voice	.
"	他	辐	在	一个	假声	嗓音	.

他用假声说话。

[dɪd][hiː; hi] [miːn] ['piːtər] ?

Did	he	mean	Peter	?
做过	他	意思是	彼得	?

他指的是彼得吗?

[dɪd][hiː; hi] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ?

Did	he	take	her	for	a	man	?
做过	他	拿	她	为了	一个	男人	?

他把她当成男人了吗?

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] ['heri] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʊ'peɪ] ;

Behind	him	on	a	pillow	lay	something	hairy	;	it	was	a	toupet	;
在后面	他	在	一个	枕头	躺	某物	毛茸茸	;	它	曾是	一个	假发	;

他身后的枕头上躺着一个毛茸茸的东西；那是一顶假发；

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːld][ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] .

she	now	saw	that	he	was	bald	on	the	crown	.
她	现在	锯	那	他	曾是	秃	在	这	王冠	.

她这才发现他头顶秃了。

" [tɪp] , [tɪp] , - !

"	Tip	,	tip	,	Peté	!
"	提示	,	提示	,	-	!

“提示，提示，皮特！”

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] .

"	she	heard	as	she	rushed	out	.
"	她	听到	作为	她	匆忙	出去	.

她冲出去时听到了这句话。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [felt] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] ['elə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] ,

Few	people	have	felt	smaller	than	Ella	as	she	trudged	along	the	country	road	,
很少	人们	有	毛毡	较小的	比	艾拉	作为	她	艰难跋涉	沿着	这	国家	路	,

很少有人像艾拉那样，在乡间小路上艰难跋涉时，感到自己渺小无助。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɜːr; hər] ,

back	to	the	town	as	fast	as	her	short	legs	could	carry	her	,
后退	到	这	镇	作为	快速地	作为	她	短的	腿	可以	携带	她	,

她用她那双小短腿能跑的最快速度，飞快地回到了镇上。

[ɪn] [θɪn] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['wɪntər] [ə'taɪər] .

in	thin	shoes	and	winter	attire	.
在	薄的	鞋	和	冬天	服装	.

穿着薄底鞋和冬装。

[ðə; ði] ['hevi] [kloʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'fæsənd] ,

The	heavy	cloak	which	she	had	worn	for	driving	was	unfastened	,
这	重的	披风	哪个	她	有	磨损	为了	驾驶	曾是	解开	,

她驾车时穿的厚重斗篷敞开着。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['striːmd] [ɔːf] [hɜːr; hər] ;

she	carried	the	shawl	in	her	hand	,	but	still	the	perspiration	streamed	off	her	;
她	携带	这	披肩	在	她	手	,	但	仍然	这	汗	流媒体	离开	她	;

她手里拿着披肩，但汗水仍然不停地从她身上流下来；

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [driːmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ]

the	idea	was	upon	her	that	it	was	her	dreams	which	were	falling
这	主意	曾是	之上	她	那	它	曾是	她	梦境	哪个	是	坠落

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

from	her	.
从	她	.

她突然意识到，是她的梦想正在从她身边坠落。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æksəl] - , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [lɔːst] [wʌn] !

At	first	she	only	thought	of	Aksel	Aarö	,	the	unhappy	lost	one	!
在	第一的	她	仅有的	想法	的	阿克塞尔	-	,	这	不开心	丢失的	一	!

起初她只想到阿克塞尔·阿罗，那个不幸的迷路者！

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] [frʌm; frəm]

To	-	morrow	or	the	next	day	he	would	leave	the	country	;	she	knew	this	from
到	-	明天	或者	这	下一个	天	他	会	离开	这	国家	;	她	知道	这	从

[pæst] [ɪk'spɪriəns] ,

past	experience	,
过去的	经验	,

她根据以往的经验知道，他明天或后天就会离开这个国家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər]['evər] .

and	this	time	it	would	be	for	ever	.
和	这	时间	它	会	是	为了	曾经	.

而这一次，将是永远的。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [tʊ'pei] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [siːmd]

But	as	she	thought	how	terrible	it	was	,	the	toupet	on	the	pillow	seemed
但	作为	她	想法	如何	糟糕的	它	曾是	,	这	假发	在	这	枕头	似乎

[tuː; tə][æsk] :

to	ask	:
到	问	:

但当她想到这有多么糟糕时，枕头上的假发似乎在问：

" [wʌz; wəz] ['æksəl] - [soʊ] ['veri] ['dʒenjuɪn] ? "

"	Was	Aksel	Aarö	so	very	genuine	?	"
"	曾是	阿克塞尔	-	所以	非常	真的	?	"

“Aksel Aarö 真的那么真诚吗？”

" [jes] , [jes] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [bɔːld][soʊ] ['ɜːrli] . "

"	Yes	,	yes	,	how	could	he	help	it	if	he	became	bald	so	early	.	"
"	是的	,	是的	,	如何	可以	他	帮助	它	如果	他	成为	秃	所以	早期的	.	"

“是啊，是啊，他这么早就秃顶，又能怎么办呢。”

" [hm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tʊ'pei] ; " [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'fest] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	H'm	,	"	answered	the	toupet	;	"	he	could	have	confessed	to	it	.
"	嗯	,	"	回答	这	假发	;	"	他	可以	有	坦白	到	它	.

“嗯，”假发回答道，“他本可以承认的。”

" [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ɑːn] ; ['lʌkɪli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːt] ['eni] [wʌn] ,

"	She	struggled	on	;	luckily	she	did	not	meet	any	one	,
"	她	挣扎	在	;	幸运的是	她	做过	不是	见面	任何	一	,

她继续前行；幸运的是，她没有遇到任何人。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ˌəuvə'teikən][baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] - .

nor	was	she	overtaken	by	any	of	those	who	had	been	at	Baadshaug	.
也不	曾是	她	被超越	经过	任何	的	那些	WHO	有	到过	在	-	.

她也没有被任何去过巴德绍格的人追上。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʊk]

She	must	look
她	必须	看

她一定看起来

['veri] ['kɑːmɪk(ə)l] , [pər'spaɪr] [ænd; ənd] ['tɪrfl] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'fæsənd] [kloʊk] ,

very	comical	,	perspiring	and	tearful	,	with	unfastened	cloak	,
非常	滑稽	,	出汗	和	内牛满面	,	和	解开	披风	,

非常滑稽，汗流浃背，泪流满面，斗篷敞开着。

[ɪn] [θɪn] [ʃuːz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

in	thin	shoes	and	with	a	shawl	in	her	hand	.
在	薄的	鞋	和	和	一个	披肩	在	她	手	.

她穿着薄底鞋，手里拿着一条披肩。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['slækənd] [hɜːr; hər] [peɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz]

Several	times	she	slackened	her	pace	,	but	the	disturbance	of	her	feelings
一些	时代	她	松弛	她	步伐	,	但	这	干扰	的	她	情怀

[wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] ,

was	too	great	,
曾是	也	伟大的	,

她几次放慢脚步，但内心的波澜太大，让她难以自持。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['fɔːrwərd] .

and	it	was	her	nature	to	struggle	forward	.
和	它	曾是	她	自然	到	斗争	向前	.

她生性勇往直前。

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [fɔːrst] [ɪt'self] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] :

But	through	all	her	feverish	haste	the	great	question	forced	itself	upon	her	:
但	通过	全部	她	发烧	匆忙	这	伟大的	问题	强制	本身	之上	她	:

但在她焦急万分之际，一个重大的问题却不由自主地涌上心头：

" [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [wɪʃ] [naʊ] , ['elə] , [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔːl][jʊr; jər] [driːmz] ,

"	Would	you	not	wish	now	,	Ella	,	to	relinquish	all	your	dreams	,
"	会	你	不是	希望	现在	,	艾拉	,	到	放弃	全部	你的	梦境	,

“艾拉，你现在难道不想放弃你所有的梦想吗？”

[sɪns] [taɪm] ['æftər] [taɪm] [θɪŋz] [goʊ] [soʊ] ['bædli] ?

since	time	after	time	things	go	so	badly	?
自从	时间	后	时间	事物	去	所以	糟糕	?

因为事情总是朝着糟糕的方向发展?

" [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] ['ænsər] : " [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [wɜ:rld] .

"	She	sobbed	violently	and	answered	:	"	Not	for	worlds	.
"	她	啜泣	暴力	和	回答	:	"	不是	为了	世界	.

她放声痛哭，回答说："就算用尽一切办法也不行。"

[noʊ] ! [fɔ:r; fər] [ði:z] [dri:mz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] .

No	!	for	these	dreams	are	the	best	things	that	I	have	.
不	!	为了	这些	梦境	是	这	最好的	事物	那	我	有	.

不！因为这些梦想是我拥有的最美好的事物。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] ['meʒər] ['ʌðər] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [ɪg'zɔ:lt]

They	have	given	me	the	power	to	measure	others	so	that	I	can	never	exalt
他们	有	给定	我	这	力量	到	措施	其他的	所以	那	我	能	绝不	崇高

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [beɪs] .

anything	which	is	base	.
任何事物	哪个	是	根据	.

他们赋予我衡量他人的能力，使我永远不会抬高任何卑劣的事物。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[aɪ] [hæv; həv] ['woʊv(ə)n] [ðem; ðəm] [raʊnd] [maɪ] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel] ,

I	have	woven	them	round	my	children	as	well	,
我	有	编织	他们	圆形的	我的	孩子们	作为	出色地	,

我也把它们编织在我的孩子们身边。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] ['pleʒər] [ɪn] [ðem; ðəm] .

so	that	I	have	a	thousand	times	more	pleasure	in	them	.
所以	那	我	有	一个	千	时代	更多的	乐趣	在	他们	.

所以我从中获得的快乐是原来的一千倍。

[ðeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] .

They	and	the	flowers	are	all	that	I	have	.
他们	和	这	花朵	是	全部	那	我	有	.

它们和这些花就是我的一切。

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] [ænd; ənd] [prest] [ɑ:n] .

"	And	she	sobbed	and	pressed	on	.
"	和	她	啜泣	和	按下	在	.

她一边抽泣一边继续前进。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [dri:m] , ['elə] !

"	But	now	you	will	have	no	dream	,	Ella	!
"	但	现在	你	将要	有	不	梦	,	艾拉	!

"但是现在你将没有梦想了，艾拉！"

" [æt; ət] [fɜ:rst] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [bʌt; bət] [tu:] [tru:] ,

"	At	first	she	did	not	know	what	to	reply	to	this	,	it	seemed	but	too	true	,
"	在	第一的	她	做过	不是	知道	什么	到	回复	到	这	,	它	似乎	但	也	真的	,

"起初她不知道该如何回应，因为这似乎太真实了。"

[tu:] ['terəbli] [tru:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʊ'pei] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ə'gen] .

too	terribly	true	,	and	the	toupet	showed	itself	again	.
也	可怕	真的	,	和	这	假发	显示	本身	再次	.

真是太对了，假发又出现了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] - [hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wɪntər] [sɔːŋ] ,

It	was	here	that	Aarö	had	sung	the	old	winter	song	,
它	曾是	这里	那	-	有	唱	这	老的	冬天	歌曲	,

正是在这里，阿罗唱起了那首古老的冬日之歌。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] - ['belz] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	as	the	tinkle	of	the	sledge	-	bells	had	accompanied	it	,
和	作为	这	小便	的	这	雪橇	-	铃铛	有	伴随	它	,

伴随着雪橇铃铛的叮当声，

[soʊ] [naʊ] [hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər] [ʌn'siːsɪŋli] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] : " ['mæmə] ,

so	now	her	tears	were	unceasingly	accompanied	by	two	little	voices	:	"	Mamma	,
所以	现在	她	眼泪	是	不停地	伴随	经过	二	小的	声音	:	"	妈妈	,

['mæmə] !

mamma	!
妈妈	!

于是，她的眼泪中不断伴随着两个稚嫩的声音："妈妈，妈妈！"

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	It	was	not	strange	,	for	it	was	towards	the	children	that	she	was
"	它	曾是	不是	奇怪的	,	为了	它	曾是	向	这	孩子们	那	她	曾是

['hʌrɪŋ] ,

hurrying	,
匆忙	,

"这并不奇怪，因为她正急匆匆地赶往孩子们那里。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [driːm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

but	now	they	seemed	to	demand	that	she	should	dream	about	them	.
但	现在	他们	似乎	到	要求	那	她	应该	梦	关于	他们	.

但现在他们似乎要求她梦见他们。

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不！

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl][ðer; ðər] , " - [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	You	have	something	real	there	,	"	Aarö's	voice	seemed	to	say	.
"	你	有	某物	真实的	那里	,	"	-	嗓音	似乎	到	说	.

"你拥有真挚的情感，"阿罗的声音仿佛在说。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['sædnəs] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

She	remembered	his	saying	it	,	she	remembered	his	sadness	as	he	did	so	.
她	记得	他的	说	它	,	她	记得	他的	悲伤	作为	他	做过	所以	.

她记得他说过这句话，也记得他当时的悲伤。

[hæd; həd][hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɜːr; hər] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

Had	he	really	thought	of	himself	and	her	,	or	of	the	children	and
有	他	真的	想法	的	他自己	和	她	,	或者	的	这	孩子们	和

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

他真的考虑过他和她之间的关系，或者她和孩子们之间的关系吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [kəm'perd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wiːknəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [helθ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fjuːtʃər] ?

Had	he	compared	his	own	weakness	with	their	health	,	with	their	future	?
有	他	比较的	他的	自己的	弱点	和	他们的	健康	,	和	他们的	未来	?

他是否曾将自己的软弱与他们的健康、他们的未来作比较?

[hɜːr; hər] [θɔːts] ['wɔndəd] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Her	thoughts	wandered	far	away	from	the	boys	,
她	想法	漫步	远的	离开	从	这	男孩们	,

她的思绪早已远离了那些男孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪˈmɜːrst] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] [lʊks] ,

and	she	was	once	more	immersed	in	all	his	words	and	looks	,
和	她	曾是	一次	更多的	沉浸式	在	全部	他的	字	和	看起来	,

她再次完全沉浸在他的言语和眼神中。

['traɪɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] [ɪˈnɪgmə] .

trying	by	them	to	solve	this	enigma	.
尝试	经过	他们	到	解决	这	谜	.

他们试图解开这个谜团。

[bʌt; bət] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['jɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][peɪn] , [keɪm] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər]

But	these	,	with	the	yearning	and	pain	,	came	back	as	they	had	never
但	这些	,	和	这	渴望	和	疼痛	,	来了	后退	作为	他们	有	绝不

[dʌn] [bɪˈfɔːr] .

done	before	.
完毕	前	.

但是，这些感受，带着渴望和痛苦，以前所未有的方式回来了。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz]['oʊvər] ; [hɜːr; hər] [driːm] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] , [tuː] [strɔːŋ]

Her	whole	life	was	over	;	her	dream	was	of	too	long	standing	,	too	strong
她	所有的	生活	曾是	超过	;	她	梦	曾是	的	也	长的	常设	,	也	强的

, [tuː] [klɪr] ,

,	too	clear	,
,	也	清除	,

她的一生就此结束；她的梦想太过长久、太过强烈、太过清晰。

[ðə; ðiː] [ruːts] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pʊld] [ʌp] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

the	roots	could	not	be	pulled	up	;	it	was	impossible	.
这	根	可以	不是	是	拉	向上	;	它	曾是	不可能的	.

根系无法拔除，这是不可能的。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [raʊnd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] , [nekst] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

Were	they	not	round	everything	which	,	next	day	,	she	should
是	他们	不是	圆形的	一切	哪个	,	下一个	天	,	她	应该

难道他们不是围绕着她第二天应该做的一切吗?

[siː] , [ɔːr] [tʌtʃ] , [ɔːr][juːz] ?

see	,	or	touch	,	or	use	?
看	,	或者	触碰	,	或者	使用	?

看、摸、用?

[æz; əz][ə; eɪ][læst] [stroʊk] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ;

As	a	last	stroke	she	remembered	that	the	boys	were	not	at	home	;
作为	一个	最后的	中风	她	记得	那	这	男孩们	是	不是	在	家	;

最后，她才想起孩子们不在家；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] ['empti] [haʊs] .

she	would	come	to	an	empty	house	.
她	会	来	到	一个	空的	房子	.

她会来到一间空荡荡的房子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] [stɪl] ; [fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [hoʊm] [ænd; ənd][hæd; həd] [beɪðd]

But	she	resisted	still	;	for	when	she	got	home	and	had	bathed
但	她	抵抗	仍然	;	为了	什么时候	她	得到	家	和	有	洗澡

[ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

and	gone	to	bed	,
和	已消失	到	床	,

但她仍然抗拒；因为当她回到家，洗完澡上床睡觉后，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ʃoʊn] [ɪn][ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ri'maindid] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	again	the	moonlight	shone	in	on	her	and	reminded	her	of	her
和	再次	这	月光	闪耀	在	在	她	和	提醒	她	的	她

[θɔ:ts] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

thoughts	the	night	before	,
想法	这	夜晚	前	,

月光再次照进她的身体，让她想起昨晚的思绪。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

she	turned	away	and	cried	aloud	like	a	child	.
她	转向	离开	和	哭	大声	喜欢	一个	孩子	.

她转过身去，像个孩子一样放声大哭。

[nʌn] [kʊd; kəd] ['entər] , [nʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] ; [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [æz; əz] [ðoʊ]

None	could	enter	,	none	could	hear	her	;	her	heart	was	young	,	as	though
没有任何	可以	进入	,	没有任何	可以	听到	她	;	她	心	曾是	年轻的	,	作为	尽管

[ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [ˌsev(ə)n'ti:n] ;

she	were	but	seventeen	;
她	是	但	十七	;

谁也进不来，谁也听不见她说话；她的心很年轻，仿佛只有十七岁。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] !

it	could	not	,	it	would	not	give	up	!
它	可以	不是	,	它	会	不是	给	向上	!

它不能，它绝不会放弃！

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] ?

What	was	it	,	in	fact	,	that	she	had	wished	for	to	-	day	?
什么	曾是	它	,	在	事实	,	那	她	有	希望	为了	到	-	天	?

她今天究竟许了什么愿呢?

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] — [noʊ] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] !

She	did	not	know	—	no	,	she	did	not	!
她	做过	不是	知道	—	不	,	她	做过	不是	!

她不知道——不，她真的不知道！

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [let] [ˌaɪ 'ti:]

She	only	knew	that	her	happiness	was	there	—	and	so	she	had	let	it
她	仅有的	知道	那	她	幸福	曾是	那里	—	和	所以	她	有	让	它

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

她只知道幸福就在那里——所以她就让它留在那里吧。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪ'lu:dɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli] [fju:] [hæd; həd] [bɪn] .

Now	she	was	disappointed	and	deluded	in	a	way	that	certainly	few	had	been	.
现在	她	曾是	失望的	和	妄想	在	一个	方式	那	当然	很少	有	到过	.

现在她感到失望和受挫，这种感受恐怕很少有人经历过。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] ['desɪkreɪt] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rðər] .

She	could	not	bear	to	desecrate	him	further	.
她	可以	不是	熊	到	亵渎	他	更远	.

她不忍心再对他进行进一步的亵渎。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪntər] [sɔ:ŋ] [swept] [pæst][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [swi:t] , [fʊl] , ['sɑ:roʊfl] ,

Then	the	winter	song	swept	past	in	his	voice	,	sweet	,	full	,	sorrowful	,
然后	这	冬天	歌曲	扫荡	过去的	在	他的	嗓音	,	甜的	,	满的	,	悲伤	,

然后，冬日的歌声在他耳边响起，甜美、饱满、忧伤。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , ['træktəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld]

as	if	it	wished	to	make	all	clear	to	her	;	and	,	tractable	as	a	child
作为	如果	它	希望	到	制作	全部	清除	到	她	;	和	,	易于处理	作为	一个	孩子

,

,

,

仿佛想把一切都向她解释清楚；而且，像孩子一样听话，

[ʃiː; ʃi] [kəm'poʊzd] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['lisnd] .

she	composed	herself	and	listened	.
她	由	她自己	和	听着	.

她定了定神，静静地听着。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ?

What	did	it	say	?
什么	做过	它	说	?

它说了什么?

[ðæt] [hɜːr; hər] [driːmz] [juˈnaɪtɪd] [tuː] ['sʌmərz] ,

That	her	dreams	united	two	summers	,
那	她	梦境	团结的	二	夏天	,

她的梦境将两个夏天联系在了一起，

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['strʌglɪŋ] [ʌp] [əˈnuː] .

the	one	which	had	been	and	the	one	which	was	slowly	struggling	up	anew	.
这	一	哪个	有	到过	和	这	一	哪个	曾是	缓慢地	挣扎	向上	重新	.

曾经存在过的那个，以及正在缓慢挣扎着重新站起来的那个。

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [driːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Thanks	be	to	the	dreams	which	had	awakened	it	.
谢谢	是	到	这	梦境	哪个	有	觉醒	它	.

感谢那些唤醒了它的梦想。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [driːmz] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] ['greɪtər]

It	said	,	too	,	that	the	dreams	were	something	in	themselves	often	of	greater
它	说	,	也	,	那	这	梦境	是	某物	在	他们自己	经常	的	更大的

[truːθ] [ðæn; ðən] [riˈæləti] [ɪtˈself] .

truth	than	reality	itself	.
真相	比	现实	本身	.

它还说，梦境本身往往比现实本身更具有真理意义。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] .

She	had	felt	this	when	she	was	tending	her	flowers	.
她	有	毛毡	这	什么时候	她	曾是	倾向于	她	花朵	.

她在照料花草时就感受到了这一点。

[ɪn][hɜːr; hər] [ʌnˈiːzi] ['tɔːsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][bed] , [hɜːr; hər] [pleɪt] [hæd; həd] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

In	her	uneasy	tossing	in	her	bed	,	her	plait	had	come	close	to	her
在	她	不安	抛掷	在	她	床	,	她	编	有	来	关闭	到	她

[hænd] .

hand	.
手	.

她在床上辗转反侧，难以入眠，辫子都快碰到她的手了。

['sædli] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] [tuː; tə] - [deɪ] .

Sadly	she	drew	it	forward	;	he	had	kissed	it	again	to	-	day	.
令人遗憾的是	她	画	它	向前	;	他	有	亲吻	它	再次	到	-	天	.

悲伤的是，她把它拉了出来；今天他又吻了它。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd]

And	so	she	lay	on	her	side	,	and	took	it	between	her	hands	,	and
和	所以	她	躺	在	她	边	,	和	采取	它	之间	她	双手	,	和

[kraɪd] .

cried	.
哭	.

于是她侧身躺下，双手捧着它，哭了起来。

" ['mæmə] , ['mæmə] !

"	Mamma	,	mamma	!
"	妈妈	,	妈妈	!

“妈妈，妈妈！”

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [slept] .

"	she	heard	whispered	,	and	thus	she	slept	.
"	她	听到	低声说道	,	和	因此	她	睡着了	.

她听见有人低语，于是便睡着了。

[ðə; ði] ['nɑːvəlz] [ʌv; əv] - -

THE	NOVELS	OF	BJÖRNSTJERNE	BJÖRNSON
这	小说	的	-	-

比约恩斯特杰恩·比约恩松的小说

['edɪtɪd] [baɪ] ['edmənd] ['gɑːs]

Edited	by	EDMUND	GOSSE
编辑	经过	埃德蒙	戈斯

由埃德蒙·戈斯编辑

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo , [klɔːθ] , 3s .

Fcap	.	8vo	,	cloth	,	3s	.
FCAP	.	8vo	,	布	,	3s	.

Fcap. 8vo，布面，3s。

[net]

net
网

网

- ['sɔːlˌbækən]

Synnövé	Solbakken
-	索尔巴肯

Synnövé Solbakken

[ɑːrn]

Arne
阿恩

阿恩

[ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ]

A	Happy	Boy
一个	快乐的	男生

快乐的男孩

[ðə; ði] ['fɪʃər] [læs]

The	Fisher	Lass
这	费舍尔	小姐

渔家姑娘

[ðə; ði] ['braɪdl] [mɑːrtʃ] , & [wʌn] [deɪ]

The	Bridal	March	,	&	One	Day
这	新娘	行进	,	&	一	天

婚礼进行曲和《一天》

[mægnhaɪld] , & [dʌst]
Magnhild , & Dust
玛格希尔德 , & 灰尘

玛格希尔德和达斯特

['kæptɪn] [mænsænə] , & ['mʌðɝz] [hændz]
Captain Mansana , & Mother's Hands
队长 曼萨纳 , & 母亲的 手

曼萨纳船长和母亲之手

- [her] , & [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['meməri]
Absalom's Hair , & A Painful Memory
- 头发 , & 一个 痛苦 记忆

押沙龙的头发，以及一段痛苦的回忆

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['wɪljəm] ['haɪnmən]
WILLIAM HEINEMANN
威廉 海涅曼

威廉·海涅曼

- ['bedfərd] [striːt] , ['dʌbljuː] . [siː] .
21 Bedford Street , W . C .
- 贝德福德 街道 , W . C .

西海岸贝德福德街21号

['prɪntɪd] [baɪ] [bə'læntaɪn] , ['hænsən] & [ˌsiː 'oʊ] . ['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbərə]
Printed by Ballantyne , Hanson & Co . London and Edinburgh
打印 经过 巴兰坦 , 汉森 & 合作 . 伦敦 和 爱丁堡

由伦敦和爱丁堡的巴兰坦、汉森公司印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神